

LA CHIAVE DEL DHARMA

ཚུལ་ཀྱི་ལྷེ་མིག

**Dizionario del Dharma
Tibetano - Sanscrito - Italiano**

I Volume

**a cura di
Geshe Lharampa Lobsang Sherab
Valentina Rango**

Tutti i diritti riservati. Qualsiasi riproduzione, traduzione, adattamento, rappresentazione o edizione non potranno essere fatti senza l'autorizzazione degli autori. Parimenti non potranno essere eseguite copie private, riproduzioni audiovisive o con l'ausilio di qualsiasi altra tecnica senza l'autorizzazione degli autori.

Prefazione

Geshe Lobsang Sherab, in Italia dal 1998, è la Guida spirituale del Centro di Studi Buddhisti Gajang Giang Ciub di Paladina (Bg).

Durante questi dieci anni, la sua straordinaria umanità e la profonda e vasta erudizione, da lui raggiunta durante i numerosi anni di studio del Dharma nel Monastero di Ganden, gli hanno permesso di diffondere la dottrina di Buddha ad un numero sempre crescente di discepoli nei maggiori Centri di Buddismo tibetano.

Durante la sua permanenza in Italia, ha impartito numerosi insegnamenti di Dharma, ha tenuto conferenze, seminari ed iniziazioni e ha evidenziato più volte la difficoltà degli ascoltatori nel comprendere pienamente il significato dei termini utilizzati nell'esposizione e strettamente impiegati in quell'ambito. Tale difficoltà si presenta di fronte alla traduzione dei vocaboli dal tibetano all'italiano, traduzione che sovente si rivela inadeguata, fuorviante od addirittura erronea.

Per tali motivi alcuni tra i discepoli più zelanti si sono rivolti a Geshe Lobsang Sherab affinché riunisse in un unico prezioso testo la terminologia in tibetano, corredata dalla relativa traduzione italiana, facilitando così la corretta comprensione ed interpretazione della dottrina di Buddha, il relativo approfondimento ed il chiarimento di eventuali dubbi.

Questo dizionario vuole essere la risposta per tutti coloro che desiderano studiare l'intero sistema filosofico buddista tibetano e scoprirne gli aspetti prettamente dottrinali o di difficile interpretazione, ma sicuramente meno noti al lettore italiano.

Attualmente, in Italia, sempre più persone, specialmente tra i giovani, si accostano al Buddismo, ed è proprio in questo contesto che il presente testo vuole inserirsi fornendo i termini "chiave" che lo rendono un valido punto di partenza per lo studio del Dharma.

Valentina Rango, che da alcuni anni studia il tibetano, ha redatto il testo partendo dalla traduzione dei termini tibetani in italiano, affiancandogli solo in un secondo momento la traslitterazione in lingua sanscrita. Il materiale linguistico è stato poi sottoposto alla rigorosa verifica di Geshe Lobsang Sherab che ha apportato le dovute modifiche, nei punti più criptici ed inafferrabili del Buddismo, ha arricchito il lavoro con osservazioni e suggerimenti e ha contribuito così alla chiarezza dell'opera.

Nota introduttiva

Il presente dizionario si compone di due parti.

La prima parte presenta una selezione di termini indispensabili per lo studio del Buddismo tibetano. Ogni lemma è collocato nel testo in base al numero di classificazioni, poste in ordine crescente, in cui si divide. Ciascuno di essi è dapprima riportato in tibetano, corredato dalla traslitterazione inserita tra parentesi, che ne segnala la pronuncia corretta, è seguito dall'equivalente in sanscrito traslitterato, ove presente, ed infine dalla traduzione in lingua italiana. È stato inserito il corrispettivo in sanscrito per permettere ai praticanti più avanzati di approfondire il proprio studio e la pratica del Dharma. Per quanto riguarda la parte in italiano, è stata privilegiata una traduzione letterale e fedele all'originale tibetano e quindi non sempre immediatamente afferrabile dal lettore italiano, ma finalizzata ad una comprensione, profonda e priva di contraddizione, dei concetti buddisti.

La seconda parte presenta un elenco di frasi ed espressioni correnti della lingua tibetana, che fungono da spunto per una facile conversazione. La frase è riportata in primo luogo in tibetano, seguita poi dalla traslitterazione tra parentesi e dalla traduzione in lingua italiana. Gli enunciati sono stati suddivisi in base alle diverse tematiche trattate ed alla loro utilità nella quotidianità, affinché possano facilitare il lettore in qualsiasi situazione venga a trovarsi.

Note sulla pronuncia dei termini

Il tibetano

Per rendere lo *spelling* di una parola tibetana in una lingua occidentale è necessario che siano rappresentate tutte le lettere. Il risultato, codificato secondo il sistema Turrell Wylie, appare impronunciabile a chiunque non conosca il tibetano. Per tale motivo, è necessario riportare la resa fonetica tra parentesi, in modo tale da facilitare il lettore.

Il Sanscrito

a, *i*, *o* ed *u* si pronunciano come in italiano.

ā, *ū* ed *ī* sono suoni lunghi.

ṛ si pronuncia ri.

ḷ si pronuncia li.

k e *g* si pronunciano come in italiano, la *g* è sempre dura (gh).

kh e *gh* sono aspirate.

ṅ è nasale, pronunciata nella parte alta del palato.

c si pronuncia come la *c* molle italiana.

ch si pronuncia come la *c* ma aspirata.

j si pronuncia come la *g*.

jh si pronuncia come la *j* ma aspirata.

ñ è l'equivalente della *gn* italiana.

ṭ e *ḍ* si pronunciano come le dentali *t* e *d*, curvando la punta della lingua verso il palato.

ṇ si pronuncia come una *n*, curvando la punta della lingua verso il palato.

t, *d* e *n* si pronunciano come in italiano.

th e *dh* sono aspirate.

p, *b* e *m* si pronunciano come in italiano.

ph e *bh* sono aspirate.

r, *l* e *v* si pronunciano come in italiano.

y si pronuncia i.

s si pronuncia come la *s* italiana ma dura.

ș e ș si pronunciano come sc.

h è aspirata.

h è un'aspirazione sorda, molto debole che evidenzia la vocale precedente.

ṃ e ṃ si pronunciano, la prima, nasalizzando la vocale precedente, mentre la seconda, nasalizzando lievemente la vocale precedente e prolungandone il suono.

LA CHIAVE DEL DHARMA

བདེན་པ་གཉིས་	(Den pa gni) Dvasatya; Le due verità
1 ཀུན་རྫོབ་བདེན་པ་	(Kun zob den pa) Saṃvṛtisatya; Verità convenzionale
2 དོན་དམ་བདེན་པ་	(Don dam den pa) Paramārthasatya; Verità ultima.
ཀུན་རྫོབ་གཉིས་	(Kun zob gni) Le due convenzionalità
1 ཡང་དག་པའི་ཀུན་རྫོབ་	(Yang dag pe kun zob) Saṃyag saṃvṛti; Convenzionalità corretta
2 ལོག་པའི་ཀུན་རྫོབ་	(Log pe kun zob) Mithyā saṃvṛti; Convenzionalità scorretta.
ཚད་མ་གཉིས་	(Tse ma gni) Le due cognizioni valide
1 མངོན་སུམ་ཚད་མ་	(Ngon sum tse ma) Pratyakṣa pramāṇa; Cognizione valida diretta
2 རྗེས་དཔག་ཚད་མ་	(Je pag tse ma) Anumāna pramāṇa; Cognizione valida inferenziale.
འགྲོ་བ་གཉིས་	(Dro wa gni) I due esseri migratori
1 ངན་འགྲོ་	(Ngen dro) Durgati; Esseri sfortunati
2 བདེ་འགྲོ་	(De dro) Sugati; Esseri fortunati.
ལས་གཉིས་	(Le gni) I due karma
1 སེམས་པའི་ལས་	(Sem pe le) Karma mentale
2 བསམ་པའི་ལས་	(Sam pe le) Karma fisico.
ཀུན་སློང་གཉིས་	(Kun long gni) Samutthāna; Le due motivazioni
1 རྒྱུའི་ཀུན་སློང་	(Ghiui kun long) Motivazione causale
2 དུས་ཀྱི་ཀུན་སློང་	(Dü kyi kun long) Motivazione temporale.
ཁ་མ་ཐོ་གཉིས་	(Kha na ma tho wa gni) Le due non emersioni

1 བཅས་པའི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་	(Ce pe kha na ma tho wa) Non emersione prescritta
2 རང་བཞིན་གྱི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་	(Rang shin ghi kha na ma tho wa) Non emersione naturale.
རྒྱ་གཉིས་	(Ghiu gni) Le due cause
A. 1 ཉེར་ལེན་གྱི་རྒྱ་	(Gner len ghi ghiu) Upādāna hetu; Causa fondamentale
2 ལྷན་ཅིག་བྱེད་རྒྱུན་གྱི་རྒྱ་	(Lhen cig je kyien ghi ghiu) Saha bhū hetu; Causa sorta simultaneamente.
B. 1 དངོས་རྒྱ་	(Ngö ghiu) Bhāva hetu; Causa diretta
2 བརྒྱུད་རྒྱ་	(Ghiü ghiu) Saṁbandha hetu; Causa indiretta.
རྒྱ་མཐུན་གྱི་འབྲེས་བྱ་གཉིས་	(Ghiu thun ghi dre bu gni) I due risultati corrispondenti alla causa
1 གུས་པ་རྒྱ་མཐུན་གྱི་འབྲེས་བྱ་	(Je pa ghiu thun ghi dre bu) Il risultato che corrisponde all'azione
2 མྱོང་བ་རྒྱ་མཐུན་གྱི་འབྲེས་བྱ་	(Gnong wa ghiu thun ghi dre bu) Il risultato che corrisponde all'esperienza.
འབྲེལ་བ་གཉིས་	(Drel wa gni) Le due relazioni
1 བདག་གཅིག་འབྲེལ་	(Dag cig drel) Relazione di identica natura
2 དེ་བྱུང་འབྲེལ་	(De jung drel) Relazione di causa e risultato.
མཐའ་གཉིས་	(Tha gni) Divyānta; I due estremi
1 རྟག་པའི་མཐའ་	(Tag pe tha) Nityānta; Estremo dell'eternalismo
2 ཆད་པའི་མཐའ་	(Ce pe tha) Uchedānta; Estremo del nichilismo.
བདག་མེད་གཉིས་	(Dag me gni) Le due mancanze di un sé
1 གང་ཟག་གི་བདག་མེད་	(Gang sag ghi dag me) Puruṣa nairātmya; Mancanza di un sé esistente inerentemente della persona

2 ཚོས་ཀྱི་བདག་མིང་	(Ciö kyi dag me) Dhama nairātmya; Mancanza di un sé esistente inerentemente dei fenomeni.
ཚོགས་གཉིས་	(Tsog gni) Dvayasambhara; Le due accumulazioni
1 བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་	(Sö nam kyi tsog) Pūnya sambhāra; Accumulazione di meriti
2 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་	(Ye she kyi tsog) Jñāna sambhāra; Accumulazione di saggezza.
སློམས་འཇུག་གཉིས་	(Gnom jug gni) I due equilibri
1 འགོག་པའི་སློམས་འཇུག་	(Gog pe gnom jug) Nirodha samāpatti; L'equilibrio della cessazione
2 འདུ་ཤེས་མིང་པའི་སློམས་འཇུག་	(Dü she me pe gnom jug) Naivasmjñā na samjñāyatana; L'equilibrio dell'assenza di riconoscimento.
དངོས་གྲུབ་གཉིས་	(Ngö drub gni) Le due realizzazioni
1 མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་	(Ciog ghi ngö drub) Uttamasiddhi; Realizzazione suprema
2 ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་	(Thun mong ghi ngö drub) Sādharana siddhi; Realizzazione ordinaria.
མཁན་པོ་གཉིས་	(Khen po gni) I due abati
1 རབ་བྱུང་གི་མཁན་པོ་	(Rab jung ghi khen po) L'abate dei monaci novizi
2 བསྐྱོན་རྫོགས་ཀྱི་མཁན་པོ་	(Gnen zog kyi khen po) L'abate dei monaci ordinati.
དགྲ་བཅོམ་པ་གཉིས་	(Dra ciom pa gni) I due Arhat
1 ལྷག་བཅས་དགྲ་བཅོམ་པ་	(Lhag ce dra ciom pa) L'Arhat con rimanenza
2 ལྷག་མིང་དགྲ་བཅོམ་པ་	(Lhag me dra ciom pa) L'Arhat senza rimanenza.
སེམས་བསྐྱེད་གཉིས་	(Sem kyie gni) Le due generazioni della mente

- 1 དོན་དམ་སེམས་བསྐྱེད་ (Don dam sem kyie) Paramārtha cittotpāda; La generazione della mente ultima
- 2 ཀུན་རྫོབ་སེམས་བསྐྱེད་ (Kun zob sem kyie) Samvṛti cittotpāda; La generazione della mente convenzionale.
- ཐེག་ཆེན་གཉིས་ (Theg cen gni) I due grandi veicoli
- 1 ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཐེག་པ་ (Pha rol tu cin pe theg pa) Il veicolo della perfezione
- 2 གསང་སྲགས་དོན་ཇི་ཐེག་པ་ (Sang ngag dor je theg pa) Il veicolo del segreto mantra vajra.
- རིམ་པ་གཉིས་ (Rim pa gni) I due stadi
- 1 བསྐྱེད་རིམ་ (Kylie rim) Utpannakrama; Stadio generativo
- 2 རྫོགས་རིམ་ (Zog rim) Saṃpannakrama; Stadio di completamento.
- རྒྱུད་གཉིས་ (Ghiü gni) I due Tantra
- 1 ཕ་རྒྱུད་ (Pha ghiü) Piṭṛtantra; Tantra padre
- 2 མ་རྒྱུད་ (Ma ghiü) Mātṛtantra; Tantra madre.
- སྐུ་གཉིས་ (Ku gni) Dvi kāya; I due corpi
- 1 གཟུགས་ཀྱི་སྐུ་ (Sug kyi ku) Rūpakāya; Corpo di Forma
- 2 ཚོས་ཀྱི་སྐུ་ (Ciö kyi ku) Dharmakāya; Corpo di Verità.
- དོན་གཉིས་ (Don gni) Dvārtha; I due scopi
- 1 རང་གི་དོན་ (Rang ghi don) Svārtha; Scopo individuale
- 2 གཞན་གྱི་དོན་ (Shen ghi don) Parārtha; Scopo altrui.
- མཁྱེན་པ་གཉིས་ (Khyien pa gni) I due tipi di conoscenza
- 1 ཇི་ལྟ་བུ་མཁྱེན་པ་ (Ji ta wa khyien pa) Conoscenza di tutti i fenomeni ultimi

2 ཇི་སྣེད་པ་མཐུན་པ་ (Ji gne pa khyien pa) Conoscenza di tutti i fenomeni convenzionali.

ཤིང་རྟེན་སྲོལ་འབྲུང་གཉིས་ (Shin te sol je gni) I due maestri esperti

1 མགོན་པོ་སྐུ་སྐུབ་ (Gon po lu drub) Nāgārjuna

2 འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་ (Phag pa thog me) Asaṅga.

ཤིང་རྟེན་སྲོལ་གཉིས་ (Shin te sol gni) Le due tradizioni di maestri esperti

1 གྲུ་ཆེན་སྲོད་པའི་སྲོལ་ (Ghia cen ciö pe sol) Vaipulyacārya; Il lignaggio della vasta condotta

2 ཟབ་མོ་ལྷ་བའི་སྲོལ་ (Sab mo ta we sol) Gambhīracārya; Il lignaggio della visione profonda.

ཤེས་པ་གཉིས་ (She pa gni) Le due cognizioni

1 ཚད་མ་ (Tse ma) Pramāṇa; Cognizione valida

2 ཚད་མིན་ (Tse min) Apramāṇa; Cognizione non valida.

ལྷོ་གཉིས་ (Lo gni) Le due percezioni

1 འཇུལ་ཤེས་ (Trul she) Percezione errata

2 མ་འཇུལ་པའི་ཤེས་པ་ (Ma trul pe she pa) Percezione corretta.

དགག་བྱ་གཉིས་ (Gag ja gni) Le due confutazioni

1 ལམ་གྱི་དགག་བྱ་ (Lam ghi gag ja) Mārga pratiṣedhya; Confutazione del sentiero

2 རིགས་པའི་དགག་བྱ་ (Rig pe gag ja) Yukti pratiṣedhya; Confutazione dell'analisi logica.

དགག་བྱའི་བདག་གཉིས་ (Gag je dag gni) I due sé da confutare

1 གང་ཟག་གི་བདག་ (Gang sag ghi dag) Pudgalātman; Il sé di una persona

2 ཆོས་གྱི་བདག་ (Ciö kyi dag) Dharmātman; Il sé di un fenomeno.

པང་བྱ་གཉིས་	(Pang ja gni) I due abbandoni
1 མཐོང་སྤང་	(Thong pang) Dṛgheya; Abbandono della visione
2 གློམས་སྤང་	(Gom pang) Bhāvanāheya; Abbandono della contemplazione.
གཞལ་བྱའི་གནས་གསུམ་	(Shel je ne sum) I tre oggetti della conoscenza
1 མངོན་གྱུར་	(Ngon ghiur) Pratyakṣa; Fenomeno manifesto
2 གློག་གྱུར་	(Kog ghiur) Parokṣa; Fenomeno nascosto
3 ཤིན་ཏུ་གློག་གྱུར་	(Shin tu kog ghiur) Atiparokṣa; Fenomeno estremamente nascosto.
ཚོས་གསུམ་	(Ciö sum) I tre Dharma
1 བཤད་པའི་ཚོས་	(She pe ciö) Il Dharma della parola
2 རྒྱབ་པའི་ཚོས་	(Drub pe ciö) Il Dharma del conseguimento
3 འབྲས་བུའི་ཚོས་	(Dre büi ciö) Il Dharma del risultato.
འདུས་མ་བྱས་གསུམ་	(Dü ma je sum) I tre fenomeni non composti
1 ནམ་མཁའ་	(Nam kha) Ākāśa; Spazio
2 སོ་སོར་བརྟགས་པའི་འགོག་པ་	(So sor tag pe gog pa) Pratisamkhyā nirodha; La cessazione analitica
3 སོ་སོར་བརྟགས་མིན་གྱི་འགོག་པ་	(So sor tag min ghi gog pa) Apratisamkhyā nirodha; La cessazione non analitica.
ཚུལ་གསུམ་	(Tsul sum) I tre modi
1 ལྡོགས་ཚོས་	(Ciog ciö) Proprietà del soggetto
2 ཇེས་ཁྱེལ་	(Je khyiab) Pervazione conseguente
3 ལྡོགས་ཁྱེལ་	(Dog khyiab) Pervazione contraria.
སྲིད་པ་གསུམ་	(Si pa sum) Le tre esistenze

- 1 ལྷའི་སྲིད་པ་ (Lhe si pa) Devabhava; L'esistenza come divinità
- 2 ལྷུའི་སྲིད་པ་ (Lüi si pa) Nāgabhava; L'esistenza come naga
- 3 མིའི་སྲིད་པ་ (Mi si pa) Manuṣybhava; L'esistenza come uomo.

- ཁམས་གསུམ་ (Kham sum) Tridhātu; I tre reami
- 1 འདོད་ཁམས་ (Dö kham) Kāma dhātu; Il reame del desiderio
- 2 གཟུགས་ཁམས་ (Sug kham) Rūpa dhātu; Il reame della forma
- 3 གཟུགས་མེད་གྱི་ཁམས་ (Sug me kyi kham) Arūpa dhātu; Il reame del senza forma.

- མཚན་ཉིད་གསུམ་ (Tse gni sum) Trīṇi lakṣaṇāni; Le tre definizioni
- 1 ཀུན་བཏྲགས་ (Kun tag) Parikalpita; Interamente imputata
- 2 གཞན་གྱི་དབང་ (Shen ghi wang) Paratantra; Dipendente
- 3 ཡོངས་གྲུབ་ (Yong drub) Pariniṣpanna; Perfettamente stabilita.

- ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་གསུམ་ (Ngo wo gni me pa sum) Le tre non esistenze naturali
- 1 མཚན་ཉིད་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Tse gni ngo wo gni me pa) La non esistenza naturale della definizione
- 2 སྐྱེ་བ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Kylie wa ngo wo gni me pa) La non esistenza naturale della nascita
- 3 དོན་དམ་པ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Don dam pa ngo wo gni me pa) La non esistenza naturale ultima.

- དུས་གསུམ་ (Dü sum) Trikāla; I tre tempi
- 1 འདས་པ་ (De pa) Passato
- 2 མ་འོངས་པ་ (Ma ong pa) Futuro
- 3 ད་ལྟོ་བ་ (Da ta wa) Presente.

- སྲིད་པ་གསུམ་ (Se pa sum) I tre desideri ardenti

- 1 འདོད་སྲིད་ (Dö se) Rāga tṛṣṇā; Desiderio ardente per il desiderio
- 2 འཇིགས་སྲིད་ (Jig se) Satkāya tṛṣṇā; Desiderio ardente transitorio
- 3 སྲིད་སྲིད་ (Si se) Bhava tṛṣṇā; Desiderio ardente per l'esistenza.

- ཚོར་བ་གསུམ་ (Tsor wa sum) Le tre sensazioni
- 1 ཚོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Tsor wa dug ngel) Sensazione della sofferenza
- 2 ཚོར་བ་བདེ་བ་ (Tsor wa de wa) Sensazione della felicità
- 3 ཚོར་བ་བཏང་སློམ་ས་ (Tsor wa tang gnom) Sensazione dell'equilibrio.

- ཉོན་མོངས་གསུམ་ (Gnon mong sum) Le tre affezioni
- 1 ཉོན་མོངས་པའི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Gnon mong pe kun ne gnon mong pa) Kleśasaṃkleśa; L'affezione che è totalmente afflitta
- 2 ལས་ཀྱི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Le kyi kun ne gnon mong pa) Karmasaṃkleśa; Il karma che è totalmente afflitto
- 3 རླུ་བའི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Kylie we kun ne gnon mong pa) Utpattisaṃkleśa; La nascita che è totalmente afflitta.

- འཁོར་བའི་ལམ་གསུམ་ (Khor we lam sum) I tre sentieri samsarici
- 1 ཉོན་མོངས་པའི་ལམ་ (Gnon mong pe lam) Kleśa mārga; Il sentiero delle affezioni
- 2 ལས་ཀྱི་ལམ་ (Le kyi lam) Karma mārga; Il sentiero del karma
- 3 སྐྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་ལམ་ (Dug ngel ghi lam) Duḥkhatā mārga; Il sentiero della sofferenza.

- སྐྱུག་བསྐྱེལ་གསུམ་ (Dug ngel sum) I tre tipi di sofferenza
- 1 སྐྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Dug ngel ghi dug ngel) Duḥkha duḥkhatā; Sofferenza della sofferenza
- 2 འགྱུར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Ghiur we dug ngel) Vipriṇāma duḥkhatā; Sofferenza del cambiamento

3 ཁྱེད་པ་འདུ་བྱེད་གྱི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Khyiab pa du je kyi dug ngel) Saṃskāra duḥkhatā; Sofferenza pervasiva.

ངན་སོང་གསུམ་ (Ngen song sum) Le tre nascite viziose

1 དམྱལ་བ་ (Ngel wa) Naraka; Essere infemale

2 ཡི་དྲགས་ (Yi dag) Spirito affamato

3 དུད་འགྲོ་ (Dü dro) Tiryak; Animale.

ལས་གསུམ་ (Le sum) I tre karma

1 བསོད་ནམས་གྱི་ལས་ (Sö nam kyi le) Puṇyakarma; Karma virtuoso

2 བསོད་ནམས་མ་ཡིན་པའི་ལས་ (Sö nam ma yin pe le) Apuṇyakarma; Karma non virtuoso

3 མི་གཡོ་བའི་ལས་ (Mi yo we le) Āniñjakarma; Karma immutabile.

རྐྱེན་གསུམ་ (Kyien sum) Tri pratyayāḥ; Le tre condizioni

1 རྐྱེན་གྱི་རྐྱེན་ (Ghiui kyien) Hetu pratyaya; Condizione causale

2 མཐུན་པའི་རྐྱེན་ (Thun pe kyien) Condizione corrispondente

3 གཡོ་བའི་མེད་པའི་རྐྱེན་ (Yo wa me pe kyien) Nṛiḥa pratyaya; Condizione immutabile.

དུས་གྱི་སློན་ནས་སྤེལ་པའི་ལས་གསུམ་ (Dü kyi go ne ce pe le sum) I tre tipi di karma suddivisi nel tempo

1 མཐོང་ཚོས་སྤྱོད་འགྱུར་གྱི་ལས་ (Thong ciö gnong ghiur ghi le) Karma che si sperimenta come un fenomeno visibile

2 སྤྱི་ནས་སྤྱོད་འགྱུར་གྱི་ལས་ (Kye ne gnong ghiur ghi le) Karma che si sperimenta dopo la rinascita

3 ལན་གྲངས་གཞན་ལ་སྤྱོད་འགྱུར་གྱི་ལས་ (Len drang shen la gnong ghiur ghi le) Karma che si sperimenta dopo un certo numero di rinascite.

དགོ་བའི་རྩ་བ་གསུམ་	(Ghe we tsa wa sum) Le tre radici virtuose
1 འདོད་ཆགས་མེད་པ་	(Dö ciag me pa) Alobha; Astenersi dall'attaccamento
2 ཞེ་སྤང་མེད་པ་	(She dang me pa) Adveṣa; Astenersi dalla rabbia
3 བགཏི་སྤུག་མེད་པ་	(Ti mug me pa) Amoha; Astenersi dalla ristrettezza mentale.
ཚུལ་ཁྲིམས་གསུམ་	(Tsul trim sum) I tre tipi di moralità
1 དགོ་བ་ཚོས་སྤྱད་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་	(Ghe wa ciö dü kyi tsul trim) Kuśala dharma saṃgraha śīla; La moralità del radunare le virtù
2 སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་	(Sem cen don je kyi tsul trim) Sattva kṛtya śīla; La moralità dell'operare per il bene degli esseri senzienti
3 ཉེས་སྤོང་སྤོམ་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་	(Gne ciö dom pe tsul trim) Duṣkṛta saṃvara śīla; La moralità dei voti che comportano l'astensione dalla cattiva condotta.
ཚོགས་གསུམ་	(Tsog sum) Le tre collezioni
1 མིང་གི་ཚོགས་	(Ming ghi tsog) Nāmakāya; Collezione del nome
2 ཚིག་གི་ཚོགས་	(Tsig ghi tsog) Padakāya; Collezione della frase
3 ཡི་གའི་ཚོགས་	(Yi ghe tsog) Vyañjanakāya; Collezione della lettera.
ཉིང་ངེ་འཛིན་གསུམ་	(Ting nge zin sum) I tre tipi di concentrazione
1 སྟོང་པ་ཉིད་རྟོགས་པའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་	(Tong pa gni tog pe ting nge zin) La concentrazione della comprensione della Vacuità
2 མཚན་མ་མེད་པའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་	(Tsen ma me pe ting nge zin) Concentrazione dell'essere privo di causa
3 སྟོན་པ་མེད་པའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་	(Mon pa me pe ting nge zin) Concentrazione dell'essere privo di risultato.
ཤེས་རབ་གསུམ་	(She rab sum) Le tre saggezze

- 1 དོན་དམ་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ (Don dam tog pe she rab) La saggezza che comprende la verità ultima
- 2 ཀུན་རྫོབ་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ (Kun zob tog pe she rab) La saggezza che comprende la convenzionalità
- 3 སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱེད་པའི་ཤེས་རབ་ (Sem cen ghi don je pe she rab) La saggezza che opera per il beneficio degli esseri senzienti.

རིག་པ་གསུམ་ (Rig pa sum) Le tre conoscenze

- 1 སྔོན་གྱི་མཐའ་རིག་པ་ (Ngon ghi tha rig pa) La conoscenza delle vite precedenti
- 2 སྤྱི་མའི་མཐའ་རིག་པ་ (Ci me tha rig pa) La conoscenza delle vite successive
- 3 ཟག་པ་ཟད་པ་རིག་པ་ (Sag pa se pa rig pa) La conoscenza dell'esaurirsi della contaminazione.

སླིང་རྗེ་གསུམ་ (Gning je sum) I tre tipi di compassione

- 1 སེམས་ཅན་ལ་དམིགས་པའི་སླིང་རྗེ་ (Sem cen la mig pe gning je) Compassione rivolta agli esseri senzienti
- 2 ཚོས་ལ་དམིགས་པའི་སླིང་རྗེ་ (Ciö la mig pe gning je) Compassione rivolta al Dharma
- 3 དམིགས་མེད་ལ་དམིགས་པའི་སླིང་རྗེ་ (Mig me la mig pe gning je) Compassione rivolta alla mancanza di esistenza inerente.

མཁས་པའི་བྱ་བ་གསུམ་ (Khe pe ja wa sum) Le tre attività di un saggio

- 1 རཁད་པ་ (Ce pa) Predicare
- 2 རྩོད་པ་ (Tsö pa) Dibattere
- 3 རྩོམ་པ་ (Tsom pa) Comporre.

གསོ་སྦྱང་གི་སྐབས་ཀྱི་རྒྱུད་གསུམ་ (So jong ghi kab kyi ghiü sum) Le tre continuità durante la confessione

- 1 དང་པོ་ཐུག་འཚལ་བའི་རྒྱུད་ (Dang po ciag tsel we ghiü) Primo, fare le prostrazioni

2 བར་དུ་མདོ་འདོན་པའི་རྒྱུད་ (Bar du do don pe ghiü) Secondo, recitare i sūtra
 3 ཐ་མར་བསྟོན་བའི་རྒྱུད་ (Tha mar ngo we ghiü) Ed infine, la dedica.

རྒྱུན་ཚགས་གསུམ་ (Ghiun ciag sum) I tre eventi continui

1 རྟུག་འཚལ་བ་ (Ciag tsel wa) Namaskāra; Fare le prostrazioni

2 མདོ་འདོན་པ་ (Do don pa) Recitare i sūtra

3 བསྟོན་བ་བྱེད་ (Ngo wa je) Parināma; Dedicare.

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་རིམ་པ་གསུམ་ (Ciö kyi khor lo rim pa sum) I tre stadi della ruota del Dharma

1 དང་པོ་བདེན་བཞིའི་ཚོས་འཁོར་ (Dang po den shi ciö khor) La ruota del Dharma iniziale delle quattro nobili verità

2 བར་པ་མཚན་ཉིད་མེད་པའི་ཚོས་འཁོར་ (Bar pa tsen gni me pe ciö khor) La ruota del Dharma intermedia della mancanza di definizione

3 ཐ་མ་ལེགས་པར་རྣམ་པ་སྟེ་བའི་ཚོས་འཁོར་ (Tha ma leg par nam pa ce we ciö khor) La ruota del Dharma finale della chiara discriminazione.

སངས་རྒྱུས་ཀྱི་བཀའ་རྣམ་པ་གསུམ་ (Sang ghie kyi ka nam pa sum) Le tre parole di un Buddha

1 ཞལ་ནས་གསུངས་པའི་བཀའ་ (Shel ne sung pe ka) La parola data dalla sua bocca

2 བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་བཀའ་ (Jin ghi lab pe ka) La parola che è la sua benedizione

3 ཇེས་སུ་གནང་བའི་བཀའ་ (Je su nang we ka) La parola che proviene dall'averne dato il permesso.

བསྟན་བཅོས་རྣམ་དག་གསུམ་ (Ten ciö nam dag sum) I tre commentari perfetti

1 དོན་དང་ལྡན་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don dang den pe ten ciö) Il commentario significativo

2 སྤུག་བསྡུལ་སྟོང་བའི་བསྟན་བཅོས་ (Dug ngel pong we ten ciö) Il commentario che elimina la sofferenza

3 ལྷུབ་པ་ལྷུར་ལེན་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Drub pa lhur len ghi ten ciö) Il commentario che enfatizza la pratica.

སྐྱེས་བུ་གསུམ་ (Kylie bu sum) I tre tipi di persone

1 རྩུང་ཏུ་ (Ciung ngu) Inferiore

2 འབྲིང་ (Dring) Intermedio

3 ཆེན་པོ་ (Cen po) Grande.

གདུལ་བྱ་རིགས་ཅན་གསུམ་ (Dul ja rig cen sum) Le tre famiglie di discepoli

1 ཉན་ཐོས་གྱི་རིགས་ཅན་ (Gnen thö kyi rig cen) Śrāvakagotra; La famiglia degli Uditori

2 རང་རྒྱལ་གྱི་རིགས་ཅན་ (Rang ghiel ghi rig cen) Pratyekagotra; La famiglia dei Realizzatori Solitari

3 ཐེག་ཆེན་གྱི་རིགས་ཅན་ (Theg cen ghi rig cen) Mahāyāna; La famiglia del Grande Veicolo.

ཐེག་པ་གསུམ་ (Theg pa sum) Triyāna; I tre veicoli

1 ཉན་ཐོས་གྱི་ཐེག་པ་ (Gnen thö kyi theg pa) Śrāvaka yāna; Il Veicolo dell'Uditore

2 རང་སངས་རྒྱས་གྱི་ཐེག་པ་ (Rang sang ghie kyi theg pa) Pratyekabuddha yāna; Il Veicolo del Realizzatore Solitario

3 ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ (Theg pa cen po) Mahāyāna; Il Grande Veicolo.

སྡེ་སྡོད་གསུམ་ (De nö sum) Tripiṭaka; I tre canestri

1 འདུལ་བའི་སྡེ་སྡོད་ (Dul we de nö) Vinaya piṭaka; Il canestro del Vinaya

2 མངོན་པའི་སྡེ་སྡོད་ (Ngon pe de nö) Abhidharma piṭaka; Il canestro dell'Abhidharma

3 མདོ་སྡེའི་སྡེ་སྡོད་ (Do dei de nö) Sūtra piṭaka; Il canestro dei sūtra.

བསྐྱབ་པ་གསུམ་ (Lab pa sum) Triśikṣā; I tre addestramenti

1 རྩུལ་བྲིམས་གྱི་བསྐྱབ་པ་ (Tsul trim kyi lab pa) Śīlaśikṣā; Addestramento alla moralità

2 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསྐྱབ་པ་ (Ting nge zin ghi lab pa) Samādhi śikṣā; Addestramento alla concentrazione

3 ཤེས་རབ་གྱི་བསྐྱབ་པ་ (She rab kyi lab pa) Prajñā śikṣā; Addestramento alla saggezza.

སྒྲོམ་པ་གསུམ་ (Dom pa sum) Trisaṃvara; I tre voti

1 སོ་ཐར་གྱི་སྒྲོམ་པ་ (So thar ghi dom pa) Pratimokṣa saṃvara; I voti individuali di liberazione

2 བྱང་སེམས་གྱི་སྒྲོམ་པ་ (Jang sem kyi dom pa) Bodhicitta saṃvara; I voti del Bodhisattva

3 རྒྱལ་སྐྱོད་གྱི་སྒྲོམ་པ་ (Ngag kyi dom pa) Mantra saṃvara; I voti tantrici.

འཇུག་སྒོ་གསུམ་ (Jug go sum) Tridvāra; Le tre entrate

1 འཇུག་པ་ལ་འཇུག་པའི་སྒོ་སྐྱབས་འགྲོ་ (Ten pa la jug pe go kyiab dro) La presa di rifugio, l'entrata agli insegnamenti

2 ཐར་པ་ལ་འཇུག་པའི་སྒོ་ངེས་འབྱུང་ (Thar pa la jug pe go nge jung) La rinuncia, l'entrata alla liberazione

3 ཐེག་ཆེན་དུ་འཇུག་པའི་སྒོ་སེམས་བསྐྱེད་ (Theg cen du jug pe go sem kyie) La Bodhicitta, l'entrata al Grande Veicolo (Mahāyāna).

ལམ་གྱི་གཙོ་བོ་རྣམ་པ་གསུམ་ (Lam ghi tso wo nam pa sum) I tre sentieri principali

1 ངེས་འབྱུང་གི་བསམ་པ་ (Nge jung ghi sam pa) Il pensiero della rinuncia

2 བྱང་ཚུབ་གྱི་སེམས་ (Jang ciub kyi sem) La mente dell'illuminazione

3 ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ་ (Yang dag pe ta wa) La visione corretta.

བཀའ་དྲིན་གསུམ་ (Ka drin sum) Le tre gentilezze

1 དབང་བསྐྱུར་བ་ (Wang kur wa) Conferire l'iniziazione

2 རྒྱུད་བཤད་པ་ (Ghiü she pa) Spiegare il Tantra

3 མན་ངག་གནང་བ་ (Men ngag nang wa) Dare la trasmissione.

འདུལ་བ་ནས་འབྱུང་བའི་གཞི་གསུམ་	(Dul wa ne jung we shi sum) Le tre basi originate dal Vinaya
1 གསེ་སྦྱང་	(So jong) Upoṣadha; Confessione
2 དགུར་	(Yar) Ritiro estivo
3 དགག་དགེ་	(Gag ye) Scioglimento.
རྣམ་གསུམ་དག་པའི་ཤ་	(Nam sum dag pe sha) La carne pura tre volte
1 མཐོང་	(Thong) Vista
2 ཐོས་	(Thö) Udito
3 དོགས་གསུམ་དང་བྲལ་བ་	(Dog sum dang drel wa) Dubbio privo di tutti e tre.
བསྐྱེན་རྫོགས་སྐབས་ནས་འབྱུང་བའི་ཐུགས་དགོངས་གསུམ་	(Gnen zog kab ne jung we thug gong sum) I tre intenti riguardanti l'avvicinamento completo
1 ཀུན་སྦོང་	(Kun long) Samutthana; Motivazione
2 བསམ་པ་	(Sam pa) Āśaya; Pensiero
3 འདུ་ཤེས་	(Du she) Saṃjñā; Riconoscimento.
ལམ་འབྲས་ནས་འབྱུང་བའི་སྤང་བ་གསུམ་གྱི་ཁྲིད་ཅེས་པའི་སྤང་བ་གསུམ་	(Lam dre ne jung we nang wa sum ghi tri ce pe nang wa sum) Le tre apparizioni chiamate <i>La guida delle tre apparizioni</i>
1 མ་དག་པའི་སྤང་བ་	(Ma dag pe nang wa) Apparizione dell'impurità
2 ཉམས་གྱི་སྤང་བ་	(Gnam kyi nang wa) Apparizione dell'esperienza
3 དག་པའི་སྤང་བ་	(Dag pe nang wa) Apparizione della purezza.
རྩིང་མ་པའི་ལུགས་གྱི་རྩ་བ་གསུམ་	(Gning ma pe lug kyi tsa wa sum) Le tre radici della tradizione Nyingma

1 ལླ་མ་	(La ma) Guru; Maestro
2 ཡི་དམ་	(Yi dam) Iṣṭadevatā; Yidam
3 མཁའ་འགྲོ་	(Kha dro) Ḍākinī; Ḍākinī.
ལྷའི་གཙོ་བོ་གསུམ་	(Lhe tso wo sum) Le tre divinità principali
1 ཚངས་པ་	(Tsang pa) Brahma
2 དབང་ལྷུག་	(Wang ciug) Śiva
3 ལྷལ་འཇུག་	(Khyiab jug) Viṣnu.
ཚོ་འཕྲུལ་གསུམ་	(Cio trul sum) I tre miracoli
1 ལྷ་རྩུ་འཕྲུལ་གྱི་ཚོ་འཕྲུལ་	(Ku zu trul ghi cio trul) Miracoli del corpo
2 གསུང་ཀུན་རྒྱ་བརྗོད་པའི་ཚོ་འཕྲུལ་	(Sung kun tu jö pe cio trul) Miracoli della parola
3 ཐུགས་རྗེས་སུ་བསྟན་པའི་ཚོ་འཕྲུལ་	(Thug je su ten pe cio trul) Miracoli della mente.
གྱིལ་སྐས་སྐུ་མཚེད་གསུམ་	(Ghiel se ku ce sum) I tre figli del Conquistatore
1 པོ་ཏོ་བ་	(Po to wa) Potowa
2 སྤྱན་སྣ་བ་	(Cen nga wa) Chan Ngawa
3 ཕུ་ཅུང་བ་	(Phu ciung wa) Phuchungwa.
ཇེ་ཡབ་སྐས་གསུམ་	(Je yab se sum) Il Signore ed i suoi due figli
1 ཇེ་བདག་ཉིད་ཚེན་པོ་	(Je dag gni cen po) Il Signore, il grande uomo, Je Tsong Khapa
2 ཇུལ་ཚབ་དར་མ་རིན་ཚེན་	(Ghiel tsab dar ma rin cen) Il reggente, Dharma Rinchen
3 མཁའ་སྐབ་དབྱེ་ལེགས་དཔལ་བཟང་གསུམ་	(Khe drub ghe leg pel sang sum) L'erudito e realizzato, Geleg Palzang.

དགོན་མཚོག་གསུམ་ (Kon ciog sum) Triratna; I tre gioielli

1 སངས་རྒྱལ་ (Sang ghie) Buddha; Buddha

2 ཚོས་ (Ciö) Dharma; Dharma

3 དགེ་འདུན་ (Ghe dun) Saṅgha; Saṅgha.

སྐུ་གསུམ་ (Ku sum) I tre corpi di un Buddha

1 ཚོས་སྐུ་ (Ciö ku) Dharmakāya; Corpo di Realtà

2 ལོངས་སྐུ་ (Long ku) Sambhogakāya; Corpo di Completo Godimento

3 རྒྱལ་སྐུ་ (Trul ku) Nirmānakāya; Corpo di Emanazione.

སངས་རྒྱལ་གྱི་མཉམ་པ་ཉིད་གསུམ་ (Sang ghie kyi gnam pa gni sum) Le tre equanimità di un Buddha

1 ཚོགས་བསགས་པར་མཉམ་པ་ (Tsog sag par gnam pa) Equanimità nell'accumulare le collezioni

2 ཚོས་སྐུ་བརྟེན་པར་མཉམ་པ་ (Ciö ku gne par gnam pa) Equanimità nell'avere ottenuto il Dharmakāya

3 འགོ་བའི་དོན་སྤྱོད་པར་མཉམ་པ་ (Dro we don ciö par gnam pa) Equanimità nella condotta per il beneficio degli esseri migratori.

གསང་བ་གསུམ་ (Sang wa sum) Triguhya; I tre segreti

1 སྐུ་གསང་བ་ (Küi sang wa) Segreto del corpo

2 གསུང་གི་གསང་བ་ (Sung ghi sang wa) Segreto della parola

3 ཐུགས་གྱི་གསང་བ་ (Thug kyi sang wa) Segreto della mente.

མཐུན་པ་གསུམ་ (Khyien pa sum) Le tre conoscenze

1 གཞི་ཤེས་ (Shi she) Vastujñāna; La conoscenza delle basi

2 ལམ་ཤེས་ (Lam she) Mārgajñāna; La conoscenza dei sentieri

3 རྣམ་མཁྱིལ་	(Nam khyien) Sarvajñāna; L'onniscienza.
འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་	(Phag pe den pa shi) Catvāri ārya satyāni; Le quattro nobili verità
1 ལྷུག་བསྐྱེལ་བདེན་པ་	(Dug ngel den pa) Duḥkha satya; La verità della sofferenza
2 ཀུན་འབྱུང་བདེན་པ་	(Kun jung den pa) Samudaya satya; La verità dell'origine della sofferenza
3 འགོག་པའི་བདེན་པ་	(Gog pe den pa) Nirodha satya; La verità della cessazione
4 ལམ་གྱི་བདེན་པ་	(Lam ghi den pa) Mārga satya; La verità del sentiero.
ཞི་གནས་གྱི་དམིགས་པ་བཞི་	(Shi ne kyi mig pa shi) I quattro oggetti della meditazione concentrativa di calma dimorante
1 ལྷུག་པའི་དམིགས་པ་	(Khyiab pe mig pa) Oggetto pervasivo
2 ལྷུང་པ་རྣམ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་	(Ce pa nam jong ghi mig pa) Oggetto che sviluppa completamente l'analisi
3 མཁས་པའི་དམིགས་པ་	(Khe pe mig pa) Oggetto del praticante esperto
4 ཉོན་མོངས་རྣམ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་	(Gnon mong nam jong ghi mig pa) Oggetto che purifica completamente le affezioni.
འགྲོ་བ་བཞི་	(Dro wa shi) I quattro migratori
1 འདུན་པས་འགྲོ་བ་	(Dun pe dro wa) Migratore mosso dall'aspirazione
2 ཞེ་སྤང་གིས་འགྲོ་བ་	(She dang ghi dro wa) Migratore mosso dall'odio
3 བཀྲི་སྐྱུག་གིས་འགྲོ་བ་	(Ti mug ghi dro wa) Migratore mosso dall'illusione
4 འཇིགས་པས་འགྲོ་བ་	(Jig pe dro wa) Migratore mosso dalla paura.
སྐྱེ་གནས་བཞི་	(Kye ne shi) Catvāro yonayah; I quattro luoghi della nascita
1 མངལ་སྐྱེས་	(Ngel kye) Jārāyu jāḥ; Nascita da utero
2 སྒོང་སྐྱེས་	(Gong kye) Aṇḍa jāḥ; Nascita da uovo

3 རྩོད་སྐྱེས་ (Drö kyie) Saṃsveda jāḥ; Nascita da calore ed umidità

4 བརྒྱས་སྐྱེས་ (Zü kyie) Upapādukā jāḥ; Nascita miracolosa.

ཏོན་པ་བཞི་ (Ton pa shi) Catuḥpratiśaraṇa; I quattro affidamenti

1 ཚོས་ལ་ཏོན་པ་ (Ciö la ton pa) L'affidamento al Dharma

2 དོན་ལ་ཏོན་པ་ (Don la ton pa) L'affidamento al significato

3 རེས་དོན་ལ་ཏོན་པ་ (Nge don la ton pa) L'affidamento al significato definitivo

4 ཡེ་ཤེས་ལ་ཏོན་པ་ (Ye she la ton pa) L'affidamento alla saggezza.

འཁོར་རྣམ་པ་བཞི་ (Khor nam pa shi) I quattro seguaci

1 དག་སྤོང་ (Ghe long) Bhikṣu; Monaci

2 དག་སྤོང་མ་ (Ghe long ma) Bhikṣuṇī; Monache

3 དག་བསྐྱེན་ (Ghe gnen) Upāsaka; Laici

4 དག་བསྐྱེན་མ་ (Ghe gnen ma) Upāsikā; Laiche.

གྲུབ་མཐའ་སྐྱབ་བཞི་ (Drub tha ma wa shi) I quattro fautori dei dogmi

1 གྲེ་བྲག་སྐྱབ་ (Je drag ma wa) Vaibhāṣika

2 མདོ་སྤེ་བ་ (Do de wa) Sautrāntika

3 སེམ་ཅམ་པ་ (Sem tsam pa) Cittamātra

4 དབུ་མ་བ་ (Wu ma wa) Mādhyamika.

རྗེས་ཡོད་བཞི་ (Ze yö shi) Le quattro esistenze sostanziali

1 རིགས་པས་གྲུབ་པའི་རྗེས་ཡོད་ (Rig pe drub pe ze yö) Esistenza sostanziale stabilita logicamente

2 བརྟན་པས་མི་འགྱུར་བའི་རྗེས་ཡོད་ (Ten pe mi ghiur we ze yö) Esistenza sostanziale stabile ed immutabile

3 དོན་བྱེད་རྣམ་པའི་རྗེས་ཡིད་	(Don je nü pe ze yö) Esistenza sostanziale in grado di compiere una funzione
4 རང་རྒྱ་ཐུབ་པའི་རྗེས་ཡིད་	(Rang kyia thub pe ze yö) Esistenza sostanziale autosufficiente.
འདུས་བྱས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་བཞི་	(Dü je kyi tsen gni shi) Le quattro definizioni dei fenomeni composti
1 སྐྱེ་བའི་མཚན་ཉིད་	(Kylie we tsen gni) Definizione della nascita
2 ག་བའི་མཚན་ཉིད་	(Ga we tsen gni) Definizione della vecchiaia
3 གནས་པའི་མཚན་ཉིད་	(Ne pe tsen gni) Definizione della dimora
4 མི་རྟག་པའི་མཚན་ཉིད་	(Mi tag pe tsen gni) Definizione dell'impermanenza.
འབྱུང་བ་བཞི་	(Jung wa shi) Catvāri bhūta; I quattro elementi
1 ས་	(Sa) Terra
2 རྩ་	(Ciu) Acqua
3 མེ་	(Me) Fuoco
4 རླུང་	(Lung) Vento.
ཟས་བཞི་	(Se shi) Catvāra āhārāḥ; I quattro alimenti
1 ཁམ་གྱི་ཟས་	(Kham ghi se) Kavalīkārāhāra; Alimento materiale
2 རེག་པའི་ཟས་	(Reg pe se) Sparśāhāra; Alimento del tatto
3 སེམས་པའི་ཟས་	(Sem pe se) Manaḥ samcetanāhāra; Alimento della mente
4 རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཟས་	(Nam she kyi se) Vijñānāhāra; Alimento della coscienza.
སྨན་བཞི་	(Men shi) Le quattro medicine
1 ཞག་བདུན་པའི་སྨན་	(Shag dun pe men) Medicina da assumersi per sette giorni

2 ཇི་སྲིད་འཚོ་བཅང་གི་སྒྲུན་	(Ji si tso ciang ghi men) Medicina da assumersi per tutto il tempo necessario a ristabilire la salute
3 དུས་རུང་གི་སྒྲུན་	(Dü rung ghi men) Medicina da assumersi nei tempi consentiti
4 ཐུན་ཚོད་ཀྱི་སྒྲུན་	(Thun tsö kyi men) Medicina da assumersi nei tempi prescritti.
བར་བསྐྱལ་བཞི་	
1 འཇིག་པའི་བསྐྱལ་པ་	(Jig pe kel pa) L'eone di distruzione
2 རྟོང་བའི་བསྐྱལ་པ་	(Tong we kel pa) L'eone vacuo
3 རྒྱུ་བའི་བསྐྱལ་པ་	(Ciag pe kel pa) L'eone di formazione
4 བཀའ་བའི་བསྐྱལ་པ་	(Ne pe kel pa) L'eone di sopportazione.
ལོ་གཅིག་གི་དུས་བཞི་	
1 དབྱུང་ཁ་	(Yar kha) Estate
2 དགུན་ཁ་	(Gun kha) Inverno
3 རྩོན་ཁ་	(Ton kha) Autunno
4 དམིད་ཀ་	(Ci ka) Primavera.
གླིང་བཞི་	
1 ཤར་ལུས་འཕགས་པོ་	(Shar lü phag po) Pūrvavideha ad est
2 ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་	(Lho zam bu ling) Jambudvīpa a sud
3 རུབ་བ་ལང་སྐྱོད་	(Nub ba lang ciö) Aparagodāniya ad ovest
4 བྱང་སྐྱའི་སྒྲུན་	(Jang dra mi gnen) Uttarakuru a nord.
ཆུ་བོ་ཆེན་པོ་བཞི་	
1 གང་ལྷོ་	(Gangga) Ganges
2 སི་ཏུ་	(Si ta) Sitā

3 པཀ་ཤུ་	(Pakshu) Pakshu
4 ཡ་མུ་ན་	(Ya mu na) Yamuna.
ཁུར་བཞི་	(Khur shi) I quattro fardelli
1 ཕུང་པོའི་ཁུར་	(Phung pöi khur) Il fardello degli aggregati
2 བཙོན་འགྲུས་ཀྱི་ཁུར་	(Tson drü kyi khur) Il fardello della perseveranza entusiastica
3 ཉོན་མོངས་པའི་ཁུར་	(Gnon mong pe khur) Il fardello delle afflizioni
4 དམ་བཅའི་ཁུར་	(Dam ce khur) Il fardello degli impegni.
འཁོར་ལོ་ཆེན་པོ་བཞི་	(Khor lo cen po shi) Catvāri mahācakra; Le quattro grandi ruote
1 མཐུན་པར་གྱུར་བའི་ཡུལ་ན་གནས་པ་	(Thun par ghiur we yul na ne pa) Vivere in un paese armonioso
2 རྗེས་བུ་དམ་པ་ལ་བརྟེན་པ་	(Kylie bu dam pa la ten pa) Affidarsi ad un santo
3 ལྷོན་ལམ་བཏབ་པ་	(Mon lam tab pa) Pregare
4 བསོད་ནམས་བསགས་པ་	(Sö nam sag pa) Accumulare meriti.
སྤྱོད་ལམ་རྣམ་པ་བཞི་	(Ciö lam nam pa shi) Le quattro condotte
1 འགོ་བ་	(Dro wa) Andare
2 འདུག་པ་	(Dug pa) Sedersi
3 ཉལ་བ་	(Gnel wa) Sdraiarsi
4 འཆག་པ་	(Ciag pa) Alzarsi.
སྲིད་པ་བཞི་	(Si pa shi) I quattro tipi di esistenza
1 རྗེས་སྲིད་	(Kylie si) Utpatti bhava; Nascita-esistenza
2 འཆི་སྲིད་	(Ci si) Maraṇa bhava; Morte-esistenza

- 3 བར་སྲིད་ (Bar si) Antara bhava; Esistenza intermedia
- 4 སྔོན་དུས་ཀྱི་སྲིད་པ་ (Ngon dü kyi si pa) Sākṣin bhava; Esistenza precedente.

- བདུད་བཞི་ (Dü shi) Catvāri mārāḥ; I quattro māra
- 1 སུང་པོའི་བདུད་ (Phung pöi dü) Skandhamāra; Il māra degli aggregati
- 2 ཉོན་མོངས་པའི་བདུད་ (Gnon mong pe dü) Kleśamāra; Il māra delle affezioni
- 3 འཇི་བདག་གི་བདུད་ (Ci dag ghi dü) Mṛtyupatimāra; Il māra del signore della morte
- 4 ལྷའི་བུའི་བདུད་ (Lhe büi dü) Devaputramāra; Il māra del figlio degli dei.

- དགག་བྱའི་མཐའ་བཞི་ (Gag je tha shi) Catvāri pratiṣedhyāntā; I quattro estremi da rifiutare
- 1 ཡོད་པའི་མཐའ་ (Yö pe tha) Astyanta; Estremo dell'esistenza
- 2 མེད་པའི་མཐའ་ (Me pe tha) Nāstyanta; Estremo della non esistenza
- 3 གཉིས་ཀའི་མཐའ་ (Gni ke tha) Ubhyānta; Estremo dell'essere entrambi
- 4 གཉིས་ཀ་མ་ཡིན་པའི་མཐའ་ (Gni ka ma yin pe tha) Advyānta; Estremo del non essere entrambi.

- ཕྱིན་ཅི་ལོག་བཞི་ (Cin ci log shi) I quattro errori
- 1 མི་གཙང་བ་ལ་གཙང་བར་འཇོན་པ་ (Mi tsang wa la tsang war zin pa) Considerare ciò che è impuro come puro
- 2 བདག་མེད་པ་ལ་བདག་ཏུ་འཇོན་པ་ (Dag me pa la dag tu zin pa) Considerare il sé non esistente inerentemente come esistente inerentemente
- 3 སྐྱག་བསྐྱེལ་བ་ལ་བདེ་བར་འཇོན་པ་ (Dug gnel wa la de war zin pa) Considerare la sofferenza come felice
- 4 མི་རྟག་པ་ལ་རྟག་པར་འཇོན་པ་ (Mi tag pa la tag par zin pa) Considerare l'impermanenza come permanente.

- ལྷ་པོ་བཞི་ (Ciu wo shi) I quattro fiumi
- 1 འདོད་པའི་རྒྱ་པོ་ (Dö pe ciu wo) Trṣ; Il fiume del desiderio
 - 2 སྲིད་པའི་རྒྱ་པོ་ (Si pe ciu wo) Samsāra; Il fiume dell'esistenza
 - 3 ལྟ་བའི་རྒྱ་པོ་ (Ta we ciu wo) Drṣṭi; Il fiume delle visioni
 - 4 མ་རིག་པའི་རྒྱ་པོ་ (Ma rig pe ciu wo) Avidyā; Il fiume dell'ignoranza.

- སྒྲིབ་པ་བཞི་ (Drib pa shi) Le quattro oscurazioni
- 1 ཉོན་སྒྲིབ་ (Gnon drib) Kleśāvaraṇa; Oscurazione delle affezioni
 - 2 ཤེས་སྒྲིབ་ (She drib) Jñānāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza
 - 3 ཆགས་སྒྲིབ་ (Ciag drib) Sarāgāvaraṇa; Oscurazione dell'attaccamento
 - 4 ཐོགས་སྒྲིབ་ (Thog drib) Sapratigāvaraṇa; Oscurazione delle ostruzioni.

- རྟེན་འབྲེལ་གྱི་ཡན་ལག་བཞི་ (Ten drel ghi yen lag shi) Le quattro parti dell'originazione dipendente
- 1 མ་རིག་པ་དང་འདུ་བྱེད་དང་རྣམ་ཤེས་ (Ma rig pa dang du je dang nam she) Ignoranza, formazione karmica e coscienza
 - 2 མིང་གཟུགས་སྐྱེ་མཆེད་དུག་རིག་པ་ཚོར་བ་དང་བཞི་ (Ming sug kylie ce drug reg pa tsor wa dang shi) Nome e forma, sei basi dei sensi, contatto e sensazione
 - 3 སྲོད་ལེན་སྲིད་པ་གསུམ་ (Se len si pa sum) Desiderio, bramosia ed esistenza
 - 4 སྐྱེ་བ་དང་ཤི་བྱི་ (Kylie wa dang ga shi) Rinascita, vecchiaia e morte.

- རྒྱུང་བ་འབྱུང་བའི་སྒོ་བཞི་ (Tung wa jung we go shi) Le quattro porte che originano le cadute
- 1 མི་ཤེས་པ་ (Mi she pa) Ignoranza
 - 2 མ་གུས་པ་ (Ma gü pa) Mancanza di rispetto
 - 3 བག་མེད་པ་ (Bag me pa) Disattenzione

4 ལྷོན་མོངས་མང་བ་ (Gnon mong mang wa) Eccesso di afflizioni.

དགེ་སློང་གི་རྩ་བའི་ལུང་བ་བཞི་ (Ghe long ghi tsa we tung wa shi) Le quattro cadute radice di un monaco ordinato

1 མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་ (Mi tsang par ciö pa) Condotta sessuale impura

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Prendere ciò che non è stato dato

3 སློག་གཅོད་པ་ (Sog ciö pa) Uccidere

4 རླུང་སྤྲོ་བ་ (Zun ma wa) Mentire.

བསམ་གཏན་གྱི་སློམས་འཇུག་བཞི་ (Sam ten ghi gnom jug shi) I quattro equilibri della concentrazione (stabilizzazione meditativa)

1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་སློམས་འཇུག་ (Sam ten dang pöi gnom jug) Equilibrio della concentrazione di primo livello

2 གཉིས་པའི་སློམས་འཇུག་ (Gni pe gnom jug) Equilibrio di secondo livello

3 གསུམ་པའི་སློམས་འཇུག་ (Sum pe gnom jug) Equilibrio di terzo livello

4 བཞི་པའི་སློམས་འཇུག་ (Shi pe gnom jug) Equilibrio di quarto livello.

གཟུགས་མེད་པའི་སློམས་འཇུག་བཞི་ (Sug me pe gnom jug shi) I quattro equilibri del reame del senza forma

1 རྣམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ (Nam kha tha ye) Ākāśānantya; Spazio infinito

2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ (Nam she tha ye) Vijñānantya; Coscienza infinita

3 ཅི་ཡང་མེད་པ་ (Ci yang me pa) Ākiñcanya; Non esistenza del nulla

4 སྲིད་རྩིའི་སློམས་འཇུག་ (Si tse gnom jug) Bhavāgra samāpatti; Equilibrio del picco dell'esistenza.

འཕགས་པའི་རིགས་བཞི་ (Phag pe rig shi) I quattro Ārya

- 1 ཚོས་གོས་ངན་ངོན་ཙམ་གྱིས་ཚོག་ཤེས་པ་ (Ciö gö ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che si
accontenta di miseri vestiti
- 2 བསོད་སྟོམས་ངན་ངོན་ཙམ་གྱིས་ཚོག་ཤེས་པ་ (Sö gnom ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che
si accontenta di misere elemosine
- 3 གནས་མལ་ངན་ངོན་ཙམ་གྱིས་ཚོག་ཤེས་པ་ (Ne mel ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che si
accontenta di una misera dimora
- 4 སྟོང་བ་སྐོམ་པ་ལ་དགའ་བ་ (Pong wa gom pa la ga wa) Colui che gioisce
nell'abbandono.

སྔག་པ་བཤགས་པའི་སྟོབས་བཞི་ (Dig pa shag pe tob shi) I quattro poteri oppONENTI per
purificare le negatività

- 1 ཉེན་གྱི་སྟོབས་ (Ten ghi tob) Potere della base
- 2 སུན་འབྱེན་པའི་སྟོབས་ (Sun jin pe tob) Potere della repulsione
- 3 ཉེས་པ་ལས་སྦྱར་ལྲོག་པའི་སྟོབས་ (Gne pa le lar dog pe tob) Potere dell'evitare di ripetere gli
errori
- 4 གཉེན་པོ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོང་པའི་སྟོབས་ (Gnen po kun tu ciö pe tob) Potere dell'applicare gli antidoti.

དགའ་སྦྱོང་གི་ཚོས་བཞི་ (Ghe jong ghi ciö shi) I quattro Dharma di colui che si
addestra nella virtù

- 1 གཤེ་ཡང་སྦྱར་མི་གཤེ་ (She yang lar mi she) Ākrusṭena na pratyākroshtitavyam;
Non insultare gli altri nonostante si venga insultati
- 2 རྩོས་ཀྱང་སྦྱར་མི་རྩོ་ (Trö kyang lar mi tro) Roṣitena na pratiroṣitavyam; Non
arrabbiarsi nonostante si venga incitati alla rabbia
- 3 བདེགས་ཀྱང་སྦྱར་མི་བདེག་ (Deg kyang lar mi deg) Tādite na prativāḍitavyam; Non
colpire gli altri nonostante si venga colpiti
- 4 མཚང་བྱས་ཀྱང་སྦྱར་མཚང་མི་འབྱུ་བ་ (Tsang drü kyang lar tsang mi dru wa) Bhaṅḍitena na
pratibhaṅḍitavyam; Non rivelare gli sbagli altrui nonostante
gli altri lo facciano.

སྤྱིན་པ་ནམ་པ་བཞི་	(Jin pa nam pa shi) I quattro tipi di generosità
1 ཟང་ཟིང་གི་སྤྱིན་པ་	(Sang sing ghi jin pa) Generosità materiale
2 ཆོས་ཀྱི་སྤྱིན་པ་	(Ciö kyi jin pa) Generosità del Dharma
3 མི་འཇིགས་པའི་བྱིན་པ་	(Mi jig pe jin pa) Generosità della mancanza di paura
4 བྱམས་པའི་སྤྱིན་པ་	(Jam pe jin pa) Generosità dell'amore.
ཚད་མེད་པ་བཞི་	(Tse me pa shi) Catvāryapramāṇāni; I quattro incommensurabili
1 སྤྱིང་རྗེ་ཚད་མེད་	(Gning je tse me) Karuṇā; Compassione incommensurabile
2 བྱམས་པ་ཚད་མེད་	(Jam pa tse me) Maitrī; Amore incommensurabile
3 དགའ་བ་ཚད་མེད་	(Ga wa tse me) Muditā; Gioia incommensurabile
4 བཏང་སློམས་ཚད་མེད་	(Tang gnom tse me) Upekṣā; Equanimità incommensurabile.
བསྐྱུ་བའི་དངོས་པོ་བཞི་	(Du we ngö po shi) Catvāri saṃgraha vastūni; I quattro modi per riunire i discepoli
1 མཁོ་བ་སྤྱིན་པ་	(Kho wa jin pa) Dānam; Dare ciò che è necessario
2 སྤྱོད་པར་སྦྲུབ་	(Gnen par ma wa) Priya vāditā; Parlare in modo piacevole
3 དོན་སྤྱོད་པ་	(Don ciö pa) Samānārthatā; Agire con uno scopo
4 དོན་མཐུན་པ་	(Don thun pa) Artha caryā; Essere coerente con il significato.
དྲན་པ་ཉེར་བཞག་བཞི་	(Dren pa gner shag shi) Catvāri smṛtyupasthāna; Le quattro applicazioni ravvicinate dell'attenzione
1 ལུས་དྲན་པ་ཉེར་བཞག་པ་	(Lü dren pa gne war shag pa) Kāyasmṛtyupasthāna; L'applicazione ravvicinata dell'attenzione del corpo
2 ཚོར་བ་དྲན་པ་ཉེར་བཞག་པ་	(Tsor wa dren pa gne war shag pa) Vedanāsmṛtyupasthāna; L'applicazione ravvicinata dell'attenzione della sensazione
3 སེམས་དྲན་པ་ཉེར་བཞག་པ་	(Sem dren pa gne war shag pa) Cittasmṛtyupasthāna; L'applicazione ravvicinata dell'attenzione della mente

4 ཚོས་དྲན་པ་ཉི་བར་བཞག་པ་ (Ciö dren pa gne war shag pa) Dharmasmṛtyupasthāna;
L'applicazione ravvicinata dell'attenzione del Dharma.

རྩུ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ (Zu trul ghi kang pa shi) Catvāra ṛddhipādāh; Le quattro
gambe dei miracoli

1 དུན་པའི་རྩུ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་ (Dun pe zu trul ghi kang pa) Chanda ṛddhipāda; La gamba
del miracolo della motivazione

2 བཙོན་འགྲུས་ཀྱི་རྩུ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་ (Tson drü kyi zu trul ghi kang pa) Vīrya ṛddhipāda; La
gamba del miracolo della perseveranza entusiastica

3 དཔྱོད་པའི་རྩུ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་ (Ciö pe zu trul ghi kang pa) Mīmāṃsā ṛddhipāda; La gamba
del miracolo dell'analisi

4 བསམ་པའི་རྩུ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་ (Sam pe zu trul ghi kang pa) Citta ṛddhipāda; La gamba del
miracolo del pensiero.

ཡང་དག་པའི་སྤོང་བ་བཞི་ (Yang dag pe pong wa shi) Le quattro rinunce
perfette

1 དག་པའི་ཚོས་མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་བསྐྱེད་པ་ (Ghe we ciö ma kyie pa nam kyie pa) Rinuncia a
sviluppare le virtù non generate

2 སྐྱེས་པ་རྣམས་བསྟུང་བ་ (Kyie pa nam sung wa) Rinuncia a proteggere ciò che
è stato generato

3 མི་དག་པའི་ཚོས་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྤོང་བ་ (Mi ghe we ciö kyie pa nam pong wa) Rinuncia ad
abbandonare le non virtù generate

4 མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་མི་བསྐྱེད་པའི་ཡང་དག་སྤོང་བ་ (Ma kyie pa nam mi kyie pe yang dag pong wa)
Rinuncia a non sviluppare ciò che non è stato generato.

སྐྱོར་ལམ་བཞི་ (Jor lam shi) I quattro sentieri della preparazione

1 རྫོད་ (Drö) Uśman; Calore

- 2 ཕྱེ་མོ་ (Tse mo) Mūrdha; Apice
- 3 བཟོད་པ་ (Sö pa) Kṣama; Pazienza
- 4 ཚོས་མཚོག་ (Ciö ciog) Dharmottara; Supremo Dharma.

- སེམས་བསྐྱེད་བཞི་ (Sem kyie shi) Le quattro generazioni della mente
- 1 མོས་པ་སྐྱོད་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Mö pa ciö pe sem kyie) Adhimukticyā cittotpāda; La generazione della mente della devozione
- 2 ལྷག་བསམ་དག་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Lhag sam dag pe sem kyie) Adhyāśayacittotpāda; La generazione della mente dell'intenzione risoluta
- 3 རྣམ་པར་སྲིན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Nam par min pe sem kyie) Viśuddhicittotpāda; La generazione della mente della perfetta maturazione
- 4 སྦྱིབ་པ་སྤངས་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Drib pa pang pe sem kyie) Āvaraṇaprahāṇa cittotpāda; La generazione della mente dell'abbandono delle oscurazioni.

- ཚོས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་བཞི་ (Ciö kyi ciag ghia shi) Caturlakṣaṇa; I quattro sigilli del Dharma
- 1 འདུས་བྱས་ཐམས་ཅད་མི་རྟག་པ་ (Dü je tham ce mi tag pa) Tutti i prodotti sono impermanenti
- 2 ཟག་བཅས་ཐམས་ཅད་སྐྱག་བསྐྱེད་པ་ (Sag ce tham ce dug ngel wa) Tutte le cose contaminate sono sofferenza
- 3 ཚོས་ཐམས་ཅད་བདག་མེད་པ་ (Ciö tham ce dag me pa) Tutti i fenomeni sono privi di un sé
- 4 ལྷ་ངན་ལས་འདས་པ་ཞི་བ་ (Gna ngen le de pa shi wa) Il nirvāṇa è pace.

- རྒྱན་བཞི་ (Ghien shi) I quattro ornamenti
- 1 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྒྱན་ (Tsul trim kyie ghien) L'ornamento della moralità
- 2 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་རྒྱན་ (Ting nge zin ghi ghien) L'ornamento della concentrazione
- 3 ཤེས་རབ་ཀྱི་རྒྱན་ (She rab kyie ghien) L'ornamento della saggezza
- 4 བཟུངས་ཀྱི་རྒྱན་ (Sung kyie ghien) L'ornamento del potere detentore.

- གསང་སྤྲུགས་ཀྱི་རྒྱུད་སྡེ་བཞི་ (Sang ngag kyi ghiü de shi) Le quattro classi del Tantra segreto
- 1 གྲུ་རྒྱུད་ (Ja ghiü) Kriyā Tantra; Tantra dell'azione
 - 2 རྒྱུད་རྒྱུད་ (Ciö ghiü) Cārya Tantra; Tantra della condotta
 - 3 རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ (Nel jor ghiü) Tantra dello yoga
 - 4 རྣལ་འབྱོར་སློབ་མེད་པའི་རྒྱུད་ (Nel jor la na me pe ghiü) Anuttarayogatantra; Tantra dello yoga supremo.

- འདོད་ཆགས་རིགས་བཞི་ (Dö ciag rig shi) I quattro tipi di attaccamento
- 1 གཉིས་གཉིས་འཁྲུད་པའི་འདོད་ཆགས་ (Gni gni khyiü pe dö ciag) Attaccamento all'abbracciarsi
 - 2 ལག་པ་བཅངས་པའི་འདོད་ཆགས་ (Lag pa ciang pe dö ciag) Attaccamento al tenersi le mani
 - 3 རློད་པའི་འདོད་ཆགས་ (Gö pe dö ciag) Attaccamento al ridere
 - 4 བརྟམས་པའི་འདོད་ཆགས་ (Te pe dö ciag) Attaccamento al guardare.

- སྟོང་པ་བཞི་ (Tong pa shi) I quattro vuoti
- 1 སྟོང་པ་ (Tong pa) Il vuoto
 - 2 ཤིན་ཏུ་སྟོང་པ་ (Shin tu tong pa) L'estremamente vuoto
 - 3 ཆེན་པོ་སྟོང་པ་ (Cen po tong pa) Il grande vuoto
 - 4 ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ (Tham ce tong pa) Il tutto vuoto.

- སྤྲུགས་ཀྱི་གནས་སྐབས་བཞི་ (Ngag kyi ne kab shi) I quattro stati dell'esperienza tantrica
- 1 གཉིད་སང་པའི་གནས་སྐབས་ (Gni se pe ne kab) Lo stato di veglia
 - 2 མི་ལམ་གྱི་གནས་སྐབས་ (Mi lam ghi ne kab) Lo stato di sogno
 - 3 གཉིད་འཇུག་གི་གནས་སྐབས་ (Gni thug ghi ne kab) Lo stato di sonno profondo
 - 4 བཞི་པའི་གནས་སྐབས་ (Shi pe ne kab) Il quarto stato.

དབང་བཞི་ (Wang shi) Le quattro iniziazioni

- 1 བུམ་དབང་ (Bum wang) L'iniziazione del vaso
- 2 གསང་དབང་ (Sang wang) L'iniziazione segreta
- 3 ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ (She rab ye she kyi wang) L'iniziazione della saggezza
- 4 ཚིག་དབང་ (Tsig wang) L'iniziazione della parola.

- གློ་མ་པའི་ཐིག་ལེ་བཞི་ (Gom pe thig le shi) Le quattro gocce della meditazione
- 1 གླིང་གའི་ཐིག་ལེ་ (Gnin ghe thig le) Goccia del cuore
- 2 �ནོར་བུའི་ཐིག་ལེ་ (Nor büi thig le) Goccia del gioiello
- 3 སྐྱལ་པའི་ཐིག་ལེ་ (Trul pe thig le) Goccia dell'emanazione
- 4 མི་ཤིགས་པའི་ཐིག་ལེ་ (Mi shig pe thig le) Goccia indistruttibile.

- སྒྲགས་ཀྱི་དགའ་བ་བཞི་ (Ngag kyi ga wa shi) Le quattro gioie del Tantra
- 1 དགའ་བ་ (Ga wa) Muditā; Gioia
- 2 མཚོག་དགའ་ (Ciog ga) Pramuditā; Gioia suprema
- 3 བྱད་དགའ་ (Khyie ga) Viśeṣa muditā; Gioia straordinaria
- 4 ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་དགའ་བ་ (Lhen kylie kyi ga wa) Sahaja muditā; Gioia coemergente.

- འཇིགས་བྱེད་ཀྱི་རྫོགས་རིམ་རྣམ་འབྱོར་བཞི་ (Jig je kyi zog rim nel jor shi) I quattro yoga dello stadio di completamento di Yamantaka
- 1 སྒྲགས་ཀྱི་རྣམ་འབྱོར་ (Ngag kyi nel jor) Yoga del mantra
- 2 དམ་ཚིག་གི་རྣམ་འབྱོར་ (Dam tsig ghi nel jor) Yoga degli impegni sacri
- 3 དབྱིབས་ཀྱི་རྣམ་འབྱོར་ (Yib kyi nel jor) Yoga della rappresentazione
- 4 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྣམ་འབྱོར་ (Ye she kyi nel jor) Yoga della saggezza.

འཁོར་ལོ་ཆེན་པོའི་རྫོགས་རིམ་བྱིན་རླབས་བཞི་	(Khor lo cen pöi zog rim jin lab shi) Le grandi ruote dello stadio di completamento dalle quattro benedizioni
1 ལུ་བྱིན་རླབས་	(Lü jin lab) Benedizione del corpo
2 འགྲེལ་བྱིན་རླབས་	(Ngag jin lab) Benedizione della parola
3 ཡིད་བྱིན་རླབས་	(Yi jin lab) Benedizione della mente
4 དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་བྱིན་རླབས་	(De kho na gni kyi jin lab) Benedizione della Talità.
སངས་རྒྱལ་གྱི་དུས་ཆེན་བཞི་	(Sang ghie kyi dü cen shi) Le quattro grandi feste di Buddha
1 ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོའི་དུས་ཆེན་	(Cio trul cen pöi dü cen) La grande festa dei grandi miracoli
2 མངོན་པར་བྱུང་རྒྱུ་པའི་དུས་ཆེན་	(Ngon par jang ciub pe dü cen) La grande festa dell'Illuminazione
3 ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བའི་དུས་ཆེན་	(Ciö kyi khor lo kor we dü cen) La grande festa del girare la ruota del Dharma
4 ལྷ་ལས་བབས་པའི་དུས་ཆེན་	(Lha le bab pe dü cen) La grande festa della discesa dai deva.
ལྷུ་མ་དགོངས་བཞི་	(Dem gong shi) I quattro intenti nascosti
1 གཞུག་པ་ལ་ལྷུ་མ་པོར་དགོངས་པ་	(Shug pa la dem por gong pa) L'intento nascosto riguardante l'entrata
2 གཉན་པོ་ལ་ལྷུ་མ་པོར་དགོངས་པ་	(Gnen po la dem por gong pa) L'intento nascosto riguardante l'antidoto
3 བསྐྱུར་བ་ལ་ལྷུ་མ་པོར་དགོངས་པ་	(Ghiur wa la dem por gong pa) L'intento nascosto riguardante l'interpretazione
4 མཚན་ཉིད་ལ་ལྷུ་མ་པོར་དགོངས་པ་	(Tsen gni la dem por gong pa) L'intento nascosto riguardante la definizione.

- ལྷོ་སྤྱོད་ཞེན་པ་བཞི་ (Lo jong shen pa shi) | quattro addestramenti della mente altrui
- 1 ལྷོ་ཚེས་སུ་འགོ་བ་ (Lo ciö su dro wa) Connettere la mente alla pratica
 - 2 ཚེས་ལམ་དུ་འགོ་བ་ (Ciö lam du dro wa) Connettere la pratica al sentiero
 - 3 ལམ་གྱི་འབྲུལ་བ་སེལ་བ་ (Lam ghi trul wa sel wa) Eliminare il sentiero delle illusioni
 - 4 འབྲུལ་བ་ཡི་ཤེས་སུ་འཆར་བ་ (Trul wa ye she su ciar wa) Le illusioni appaiono come saggezza.

ལམ་རིམ་གྱི་ཆེ་བ་བཞི་ (Lam rim ghi ce wa shi) Le quattro grandezze degli stadi del sentiero

- 1 བསྟན་པ་ཐམས་ཅད་འགལ་མིད་དུ་རྟོགས་པའི་ཆེ་བ་ (Ten pa tham ce ghel me du tog pe ce wa) La grandezza che consiste nel comprendere come tutti gli insegnamenti sono privi di contraddizione
- 2 གསུང་རབ་མ་ལུས་གདམས་ངག་ཏུ་འཆར་བའི་ཆེ་བ་ (Sung rab ma lü dam ngag tu ciar we ce wa) La grandezza che consiste nel riconoscere tutte le scritture come un insegnamento da mettere in pratica
- 3 གྲུལ་བའི་དགོངས་པ་བདེ་སླག་ཏུ་རྟོགས་པའི་ཆེ་བ་ (Ghiel we gong pa de lag tu gne pe ce wa) La grandezza che consiste nel comprendere facilmente il vero intento del Conquistatore
- 4 ཉེས་སྤོང་ཆེན་པོ་རང་འགགས་སུ་འགོ་བའི་ཆེ་བ་ (Gne ciö cen po rang gag su dro we ce wa) La grandezza che consiste nell'eliminare immediatamente le peggiori azioni negative.

བཀའ་གདམས་ལྷ་བཞི་ (Ka dam lha shi) Le quattro divinità della tradizione Kadampa

- 1 ཐུབ་པ་ (Thub pa) Buddha Śākyamuni
- 2 སྤྱན་རས་གཟིགས་ (Cen re sig) Avalokiteśvara
- 3 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā

4 ལྷོལ་མ་	(Drol ma) Tārā.
སྐྱ་བཞི་	(Ku shi) Catvāri kāya; I quattro kāya
1 ལྷོལ་སྐྱ་	(Trul ku) Nirmāṇakāya; Corpo di Emanazione
2 རོངས་སྐྱ་	(Long ku) Sambhogakāya; Corpo di Completo Godimento
3 རོ་བོ་ཉིད་སྐྱ་	(Ngo wo gni ku) Svabhāvakāya; Corpo Essenziale
4 ཡེ་ཤེ་ཆོས་སྐྱ་	(Ye she ciö ku) Jñānakāya; Corpo della Saggezza.
འབྲུང་བ་ལྔ་	(Jung wa nga) I cinque elementi
1 ས་	(Sa) Terra
2 རྩ་	(Ciu) Acqua
3 མེ་	(Me) Fuoco
4 རྩུང་	(Lung) Vento
5 ལྷ་མ་མཁའ་	(Nam kha) Spazio.
ཕུང་པོ་ལྔ་	(Phung po nga) Pañca skandhāḥ; I cinque aggregati
1 གཟུགས་ཀྱི་ཕུང་པོ་	(Sug kyi phung po) Rūpa skandha; Aggregato della forma
2 ཚོར་བའི་ཕུང་པོ་	(Tsor we phung po) Vedanā skandha; Aggregato della sensazione
3 འདུ་ཤེས་ཀྱི་ཕུང་པོ་	(Du she kyi phung po) Samjñā skandha; Aggregato della percezione
4 འདུ་བྱེད་ཀྱི་ཕུང་པོ་	(Du je kyi phung po) Saṃskāra skandha; Aggregato dei fattori compositivi
5 ལྷ་མ་པར་ཤེ་པའི་ཕུང་པོ་	(Nam par she pe phung po) Vijñāna skandha; Aggregato della coscienza.
འདོད་ཡོན་ལྔ་	(Dö yon nga) I cinque piaceri dei sensi

- 1 གཟུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Sug kyi yon ten) La qualità della forma
- 2 རྒྱལི་ཡོན་ཏན་ (Dre yon ten) La qualità del suono
- 3 དྲིའི་ཡོན་ཏན་ (Dri yon ten) La qualità dell'odore
- 4 རྩིའི་ཡོན་ཏན་ (Röi yon ten) La qualità del gusto
- 5 རེག་བྱའི་ཡོན་ཏན་ (Reg je yon ten) La qualità del tatto.

- འགྲོ་བ་ལྔ་ (Dro wa nga) I cinque migratori
- 1 - 3 རན་སོང་གསུམ་ (Ngen song sum) Le tre nascite viziose
- 4 - 5 ལྷ་མི་བསྐྱན་པ་ (Lha mi nen pa) Deva ed uomini.

- ལོག་འཚོ་ལྔ་ (Log tso nga) I cinque sostentamenti scorretti
- 1 རྩུལ་འཚོས་ (Tsul ciö) Pretendere di essere virtuosi
- 2 ཁ་གསལ་ (Kha sag) Lusinghe
- 3 གཞེགས་སློང་ (Shog long) Chiedere indirettamente (lodando i beni in questione)
- 4 ཐོབ་ཀྱིས་འཇལ་བ་ (Thob kyi jel wa) Fare uso della forza
- 5 རྟེན་པས་རྟེན་པ་འཚོལ་བ་ (Gne pe gne pa tsol wa) Cercare una ricompensa in cambio di un favore.

- མཚམས་མེད་ལྔ་ (Tsam me nga) Pañcānantaṛiyāṇi; I cinque crimini immediati
- 1 ཕ་བསོད་པ་ (Pha sö pa) Pitṛghāta; Uccidere il padre
- 2 མ་བསོད་པ་ (Ma sö pa) Mātṛghāta; Uccidere la madre
- 3 དགྲ་བཅོམ་པ་བསོད་པ་ (Dra ciom pa sö pa) Arhadghāta; Uccidere un Arhat
- 4 དགོ་འདུན་གྱི་དབྱེན་བྱས་པ་ (Ghe dun ghi yen je pa) Saṃghabheda; Creare uno scisma all'interno del Saṅgha
- 5 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་ངན་སེམས་ཀྱིས་བླག་ཕྱུང་བ་ (De shin sheg pa la ngen sem kyi trag ciung wa) Tathāgatasyāntike duṣṭacitta

rudhirotpādanam; Far scorrere il sangue di un Buddha con intenzione malvagia.

- ཉི་བའི་མཚམས་མེད་ལྔ་
(Gne we tsam me nga) I cinque crimini immediati
secondari
- 1 མ་དབྱ་བཅོམ་པ་སུན་སྤྱང་བ་
(Ma dra ciom pa sun ciung wa) Denigrare la madre
che è un Arhat
- 2 བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ངེས་གནས་གསོད་པ་
(Jang ciub sem pa nge ne sö pa) Uccidere un
Bodhisattva consapevolmente
- 3 ལོབ་པ་གསོད་པ་
(Lob pa sö pa) Uccidere un discepolo
- 4 དགོ་འདུན་གྱི་འདུ་སྐོ་འཕྲོག་པ་
(Ghe dun ghi du go trog pa) Appropriarsi
ingiustamente di ciò che appartiene al Saṅgha
- 5 ཚོད་རྟེན་འཇིག་པ་
(Ciör ten jig pa) Distruggere uno stūpa.
-
- ཐ་མའི་ཆ་མཐུན་ལྔ་
(Tha me cia thun nga) I cinque concordi con l'ultimo reame
- 1 - 3 ཀུན་སྒྱུར་གསུམ་
(Kun jor sum) I tre impedimenti
- 4 འདོད་པ་ལ་འདུན་པ་
(Dö pa la dun pa) Aspirazione al desiderio
- 5 གནོད་སེམས་
(Nö sem) Malevolenza.
-
- གོང་མའི་ཆ་མཐུན་ལྔ་
(Gong me cia thun nga) Pañcordhoa bhāgīya
kleśā; I cinque concordi con il reame superiore
- 1 - 2 བརྒྱལ་ས་བརྒྱལ་ས་མེད་གྱི་འདོད་ཆགས་གཉིས་
(Sug sug me kyi dö ciag gni) Rūpa arūpa rāga;
I due desideri del reame della forma e del
senza forma
- 3 རྫོད་པ་
(Gö pa) Āuddhatya; Agitazione mentale
- 4 ང་རྒྱལ་
(Nga ghie) Manas; Orgoglio
- 5 མ་རིག་པ་
(Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza.

ལྷས་སྦྱིན་གྱི་བརྟམ་ལུགས་ལྟ་
(Lhe jin ghi tul shug nga) Le cinque pratiche ascetiche di
Devadatta

1 ཤ་མི་བ་
(Sha mi sa wa) Non mangiare carne

2 འོ་མ་མི་འཇུང་བ་
(O ma mi thung wa) Non bere latte

3 ལན་ཚུ་མི་བ་
(Len tsa mi sa wa) Non ingerire sale

4 གོས་དྲས་དྲུབ་ཅན་མི་གྱོན་པ་
(Gö dre drub cen mi ghion pa) Non indossare vesti fatte di
stracci

5 དགོན་པར་མི་གནས་པ་
(Gon par mi ne pa) Non vivere in un eremo.

སྒྲིགས་མ་ལྟ་
(Gnig ma nga) Pañca kaṣāyāḥ; Le cinque degenerazioni

1 ལྟ་བའི་སྒྲིགས་མ་
(Ta we gnig ma) Drṣṭi kaṣāya; Degenerazione delle visioni

2 ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིགས་མ་
(Gnon mong pe gnig ma) Kleśa kaṣāya; Degenerazione delle
affezioni

3 སེམས་ཅན་གྱི་སྒྲིགས་མ་
(Sem cen ghi gnig ma) Sattva kaṣāya; Degenerazione degli esseri
senzienti

4 ཚེདི་སྒྲིགས་མ་
(Tse gnig ma) Āyuh kaṣāya; Degenerazione della vita

5 བསྐལ་པའི་སྒྲིགས་མ་
(Kel pe gnig ma) Kalpa kaṣāya; Degenerazione dell'eone.

འདུལ་བ་ནས་བྱུང་བའི་ལྷུང་བ་སྟེ་ལྟ་
(Dul wa ne jung we tung wa de nga) Le cinque sezioni delle
cadute

1 ཕམ་པ་
(Pham pa) Sconfitta

2 ལྷག་མ་
(Lhag ma) Rimanenza

3 ལྷུང་བྱེད་
(Tung je) Caduta

4 སོར་བཤགས་
(Sor shag) Confessione individuale

5 ཉེས་བྱས་
(Gne je) Errori.

ཚེད་མིན་གྱི་ཤེས་པ་ལྟ་
(Tse min ghi she pa nga) Le cinque cognizioni non valide

- 1 བཅད་ཤེས་ (Ce she) Paricchinna jñāna; Cognizione successiva
- 2 ལོག་ཤེས་ (Log she) Mithyajñāna; Cognizione errata
- 3 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio
- 4 ཡིད་དཔྱོད་ (Yi ciö) Manaḥparīkṣā; Supposizione mentale
- 5 རྣམ་ལ་མ་ངེས་པའི་སྒོ་ (Nang la ma nge pe lo) Darśanāniyata; Mente che percepisce un'apparenza non accertata.

- ཚོར་བ་ལྔ་ (Tsor wa nga) Pañca vedanāḥ; I cinque tipi di sensazione
- 1 - 2 ལུས་ཀྱི་ཚོར་བ་བདེ་སྐྱབས་གཉིས་ (Lü kyi tsor wa de dug gni) Due del corpo, piacere e sofferenza
- 3 - 4 ཡིད་ཀྱི་ཚོར་བ་ཡིད་བདེ་དང་ཡིད་མི་བདེ་གཉིས་ (Yi kyi tsor wa yi de dang yi mi de gni) Due della mente, felicità ed infelicità
- 5 ཚོར་བ་བཏང་སྒྲོམས་ (Tsor wa tang gnom) Sensazione neutrale.

- དབང་པོ་གཟུགས་ཅན་པ་ལྔ་ (Wang po sug cen pa nga) Le cinque facoltà sensoriali che possiedono una forma
- 1 མིག་གི་དབང་པོ་ (Mig ghi wang po) Cakṣurīndriya; Facoltà dell'occhio
- 2 རྣ་བའི་དབང་པོ་ (Na we wang po) Śrotrendiya; Facoltà dell'orecchio
- 3 རྣའི་དབང་པོ་ (Ne wang po) Ghrāṇīndriya; Facoltà del naso
- 4 ལྗེའི་དབང་པོ་ (Ce wang po) Jihvendriya; Facoltà della lingua
- 5 ལུས་ཀྱི་དབང་པོ་ (Lü kyi wang po) Kāyendriya; Facoltà del corpo.

- བ་བྱུང་ལྔ་ (Ba jung nga) Le cinque sostanze prodotte da una mucca
- 1 བའི་ལྷ་ (Be ciu) Urina
- 2 ལྷི་བ་ (Ci wa) Sterco
- 3 འོ་མ་ (O ma) Latte

4 མར་ (Mar) Burro

5 ཞོ་ (Sho) Yogurt.

ལུས་ཀྱི་གནས་ལྔ་ (Lü kyi ne nga) I cinque centri del corpo

1 སྤྱི་བོ་ (Ci wo) Mūrdhan; Corona

2 མགྲིན་པ་ (Drin pa) Grīvā; Gola

3 སླིང་ག་ (Gning ga) Hṛdaya; Cuore

4 ལྷོ་བ་ (Te wa) Nābhi; Ombelico

5 གསང་གནས་ (Sang ne) Luogo segreto.

ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Lü kyi yen lag nga) Le cinque parti del corpo

1 མགོ་ (Go) Testa

2 - 3 ཡག་པ་གཉིས་ (Lag pa gni) Due braccia

4 - 5 ཀང་པ་གཉིས་ (Kang pa gni) Due gambe.

ལུས་ཀྱི་དོན་ལྔ་ (Lü kyi don nga) I cinque organi del corpo

1 ལྷོ་བ་ (Lo wa) Klomaka; Polmoni

2 སླིང་ (Gning) Hṛdaya; Cuore

3 མཁལ་མ་ (Khel ma) Vṛkkā; Reni

4 མཚོར་བ་ (Tser wa) Yakṛt; Milza

5 མཚིན་པ་ (Cin pa) Plīha; Fegato.

སོར་མོ་ལྔ་ (Sor mo nga) Pañcāṅguli; Le cinque dita

1 མཐེ་བོང་ (The bong) Aṅguṣṭha; Pollice

2 མཇུ་བ་མོ་ (Zub mo) Aṅguli; Indice

3 གུང་མོ་ (Gung mo) Madhāṅguli; Medio

- 4 སྲིན་ལག་ (Sin lag) Anāmā; Anulare
 5 མཐེན་ཆུང་ (Theu ciung) Anāmikā; Mignolo.

- ལམ་ལུ་ (Lam nga) Pañca mār̥ga; I cinque sentieri
 1 ཚོགས་ལམ་ (Tsog lam) Sambhāra mār̥ga; Sentiero dell'accumulazione
 2 སྦྱར་ལམ་ (Jor lam) Prayoga mār̥ga; Sentiero della preparazione
 3 མཐོང་ལམ་ (Thong lam) Darśana mār̥ga; Sentiero della visione
 4 སྒྲོམ་ལམ་ (Gom lam) Bhāvanā mār̥ga; Sentiero della meditazione
 5 མི་སྦྱོབ་ལམ་ (Mi lob lam) Aśaikṣa mār̥ga; Sentiero del non più apprendimento.

- བསོད་ནམས་གྱི་ཕུང་པོ་ལུ་ (Sö nam kyi phung po nga) I cinque aggregati dei meriti
 1 ཚུལ་ཁྲིམས་གྱི་ཕུང་པོ་ (Tsul trim kyi phung po) Śīlaskandha; Aggregato della moralità
 2 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཕུང་པོ་ (Ting nge zin ghi phung po) Samādhiskandha; Aggregato della concentrazione
 3 ཤེས་རབ་གྱི་ཕུང་པོ་ (She rab kyi phung po) Prajñāskandha; Aggregato della saggezza
 4 རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཕུང་པོ་ (Nam par drol we phung po) Vimuktaskandha; Aggregato della liberazione perfetta
 5 རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་མཐོང་བའི་ཕུང་པོ་ (Nam par drol we ye she thong we phung po) Vimuktajñānadr̥ṣṭiskandha; Aggregato del vedere la saggezza della liberazione perfetta.

- ལྷོ་སྦྱོང་ལས་འགྱུར་བའི་སྟོབས་ལུ་ (Lo jong le jung we tob nga) I cinque poteri originati dall'addestramento mentale
 1 འཕེན་པའི་སྟོབས་ (Phen pe tob) Āśaya bala; Il potere proiettante
 2 དཀར་པོ་ས་བོན་གྱི་སྟོབས་ (Kar po sa bon ghi tob) Śuklabīja bala; Il potere del seme bianco
 3 སུན་འབྲིན་པའི་སྟོབས་ (Sun jin pe tob) Dūṣhaṇa bala; Il potere della repulsione
 4 བོམས་པའི་སྟོབས་ (Gom pe tob) Abhyāsa bala; Il potere della familiarità

5 ལྷོན་ལམ་གྱི་སྣོབ་སེམས་	(Mon lam ghi tob) Praṇidhāna bala; Il potere delle preghiere.
དད་སོགས་དབང་པོ་ལྔ་	(De sog wang po nga) Le cinque facoltà della fede, ecc...
1 དད་པའི་དབང་པོ་	(De pe wang po) Śraddhendriya; La facoltà della fede
2 བརྩོན་འགྲུས་གྱི་དབང་པོ་	(Tson drü kyi wang po) Vīryendriya; La facoltà della perseveranza entusiastica
3 དྲན་པའི་དབང་པོ་	(Dren pe wang po) Smṛtīndriya; La facoltà del ricordo
4 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་པོ་	(Ting nge zin ghi wang po) Samādhīndriya; La facoltà della concentrazione
5 ཤེས་རབ་གྱི་དབང་པོ་	(She rab kyi wang po) Prajñendriya; La facoltà della saggezza.
སྣུན་ལྔ་	(Cen nga) Pañca cakṣu; I cinque occhi
1 ལྷའི་སྣུན་	(Lhe cen) Divya cakṣu; Occhio divino
2 ཤེས་ལྣུན་	(She cen) Carma cakṣu; Occhio fisico
3 ཚེས་ཀྱི་སྣུན་	(Ciö kyi cen) Dharma cakṣu; Occhio del Dharma
4 ཤེས་རབ་ཀྱི་སྣུན་	(She rab kyi cen) Prajñā cakṣu; Occhio della saggezza
5 སངས་རྒྱལ་གྱི་སྣུན་	(Sang ghie kyi cen) Occhio di Buddha.
མངོན་ཤེས་ལྔ་	(Ngon she nga) Le cinque chiaroveggenze
1 མིག་གི་མངོན་ཤེས་	(Mig ghi ngon she) Chiaroveggenza dell'occhio
2 རྩ་བའི་མངོན་ཤེས་	(Na we ngon she) Chiaroveggenza del naso
3 ལྷོན་གནས་རྗེས་དྲན་གྱི་མངོན་ཤེས་	(Ngon ne je dren ghi ngon she) Chiaroveggenza del ricordo di vite precedenti
4 ལྷུ་འཕྲུལ་གྱི་མངོན་ཤེས་	(Zu trul ghi ngon she) Chiaroveggenza dei miracoli
5 གཞན་སེམས་ཤེས་པའི་མངོན་ཤེས་	(Shen sem she pe ngon she) Chiaroveggenza che conosce la mente altrui.

- ཡུན་སྲུང་ཚོགས་པ་ལྔ་ (Phun sum tsog pa nga) Le cinque perfezioni
- 1 ཚོས་ཡུན་སྲུང་ཚོགས་པ་ (Ciö phun sum tsog pa) La perfezione del Dharma
 - 2 དུས་ཡུན་སྲུང་ཚོགས་པ་ (Dü phun sum tsog pa) La perfezione del tempo
 - 3 སྟོན་པ་ཡུན་སྲུང་ཚོགས་པ་ (Ton pa phun sum tsog pa) La perfezione del maestro
 - 4 གནས་ཡུན་སྲུང་ཚོགས་པ་ (Ne phun sum tsog pa) La perfezione del luogo
 - 5 འཁོར་ཡུན་སྲུང་ཚོགས་པ་ (Khor phun sum tsog pa) La perfezione della cerchia.

- ཡེ་ཤེས་ལྔ་ (Ye she nga) Pañca jñānāni; Le cinque saggezze
- 1 མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་ (Me long ye she) Ādarśā jñānam; Saggezza simile ad uno specchio
 - 2 མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ (Gnam gni ye she) Samatā jñānam; Saggezza dell'equanimità
 - 3 སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ (Sor tog ye she) Pratyavekṣaṇā jñānam; Saggezza analitica
 - 4 འབྲུག་ཡེ་ཤེས་ (Ja drub ye she) Kṛtyānuṣṭhāna jñānam; Saggezza del conseguimento
 - 5 ཚོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་ (Ciö ying ye she) Dharmadhātu jñānam; Saggezza della realtà.

- རིག་པའི་གནས་ལྔ་ (Rig pe ne nga) I cinque campi della conoscenza
- 1 རང་རིག་པ་ (Nang rig pa) Adhyātna; Scienza dell'interno
 - 2 གཏན་ཚིགས་རིག་པ་ (Ten tsig rig pa) Hetuvidyā; Scienza della logica
 - 3 ལྷ་རིག་པ་ (Dra rig pa) Śabdavidyā; Scienza del suono
 - 4 གསོ་བ་རིག་པ་ (So wa rig pa) Cikitsā; Scienza del guarire
 - 5 བཟོ་རིག་པ་ (So rig pa) Śilpa; Scienza del produrre.

- རིག་གནས་རྒྱུང་བ་ལྔ་ (Rig ne ciung wa nga) Le cinque scienze minori
- 1 ལྷན་ངག་ (Gnen ngag) Kāvya; Poesia
 - 2 མངོན་བརྗོད་ (Ngon jö) Abhidhāna; Attribuzione di nomi
 - 3 ལྷེབ་སྐྱོར་ (Deb jor) Chanda; Composizione di versi

- 4 ཀླུ་ཕྱི་ས་ (Kar tsi) Jyotiṣa; Astrologia
- 5 ལྷོས་གར་ (Dö gar) Nāṭaka; Danza e dramma.
- བྱམས་ཚོས་སྡེ་ལྔ་ (Jam ciö de nga) I Cinque Dharma di Maitreya
- 1 མངོན་རྟོགས་རྒྱན་ (Ngon tog ghien) Abhisamayālamkāra; *L'ornamento della Chiara Realizzazione*
- 2 རྒྱུད་སྐྱེ་མ་ (Ghiü la ma) Uttaratantra; *Il Sublime Continuum*
- 3 མདོ་སྡེ་རྒྱན་ (Do de ghien) Mahāyāna sūtrālamkāra; *L'ornamento dei Sūtra del Mahāyāna*
- 4 ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་འབྲེད་ (Ciö ying nam je) Dharma dharmatāvibhaṅga; *Distinguere i Fenomeni e la loro Realtà*
- 5 དབྱུས་མཐའ་རྣམ་འབྲེད་ (Wü tha nam je) Madhyāntavibhaṅga; *Distinguere il Mezzo e gli Estremi.*
- ཐོགས་མེད་ཀྱིས་མཛད་པའི་ས་སྡེ་ལྔ་ (Thog me kyi ze pe sa de nga) I cinque trattati sulle bhūmi di Asaṅga
- 1 རྣམ་འབྲེད་སྡེ་ལྔ་འཛིན་ (Nel jor ciö pe sa) Yogacaryabhūmi; *Le Terre delle Pratiche Yogiche*
- 2 ཤི་དུ་ལྟོ་བ་ (Shi du wa) Vastusaṅgraha; *Il Compendio delle Basi*
- 3 རྣམ་གྲངས་ལྟོ་བ་ (Nam drang du wa) Paryāyasaṅgraha; *Il Compendio delle Enumerazioni*
- 4 རྣམ་པར་གཏན་ལ་དབབ་པ་ལྟོ་བ་ (Nam par ten la bab pa du wa) Nirṇayasāṅgraha; *Il Compendio delle Constatazioni*
- 5 རྣམ་པར་བཤད་པའི་སྡེ་ལྔ་ལྟོ་བ་ (Nam par she pe go du wa) Vivaraṇasaṅgraha; *Il Compendio delle Porte della Perfetta Spiegazione.*

དགེ་ལུན་པའི་སྒོན་ལམ་ལྟེ་	(Ghe den pe mon lam nga) Le cinque preghiere della tradizione Gelug
1 བཟང་སྒྲོན་	(Sang ciö) Condotta eccellente
2 ཇུམས་སྒོན་	(Jam mon) Preghiera di Maitreya
3 ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་	(Thog tha bar sum) Iniziale, intermedia e finale
4 བདེ་སྒོན་	(De mon) Preghiera della beatitudine
5 སྒྲོན་འཇུག་སྒོན་ལམ་	(Ciö jug mon lam) Preghiera dell'entrata nella condotta.
བཤད་ཐབས་ཡན་ལག་ལྟེ་	(She thab yen lag nga) Le cinque parti riguardanti il modo di fornire una spiegazione
1 དགོས་དོན་	(Gö don) Significato necessario
2 བསྐྱུས་དོན་	(Dü don) Significato condensato
3 ཚིག་དོན་	(Tsig don) Significato letterale
4 མཚམས་སྦྱར་	(Tsam jar) Collegamenti
5 བཀའ་ལན་	(Ghel len) Risposta alle obiezioni.
དམ་ཚིག་གི་རྩལ་ཤེས་ལྟེ་	(Dam tsig ghi ze sha nga) Pañca samaya māmśāḥ; Le cinque carni come da impegni sacri
1 མིའི་ཤ་	(Mi sha) Manuṣya māmśa; Carne umana
2 ལྷང་པོའི་ཤ་	(Lang pöi sha) Hasti māmśa; Carne d'elefante
3 བ་ལྷང་གི་ཤ་	(Ba lang ghi sha) Go māmśa; Carne di bue
4 ཁྱིའི་ཤ་	(Khyi sha) Kukkura māmśa; Carne di cane
5 ཏེའི་ཤ་	(Te sha) Aśva māmśa; Carne di cavallo.
བདུད་རྩི་ལྟེ་	(Dü tsi nga) Pañcāmṛtāni; I cinque nettari
1 ཇི་ཚེན་	(Dri cen) Feci

- 2 དྲི་ཚུ་ (Dri ciu) Urina
- 3 བྱང་སེམས་དཀར་པོ་ (Jang sem kar po) Bodhicitta bianca
- 4 བྱང་སེམས་དམར་པོ་ (Jang sem mar po) Bodhicitta rossa
- 5 ཀང་མར་ (Kang mar) Midollo.

སྔགས་ཀྱི་མངོན་བྱང་ལྔ་ (Ngag kyi ngon jang nga) I cinque punti del Tantra verde e blu

- 1 ཏྲ་བ་ལས་བྱང་རྒྱབ་པ་ (Da wa le jang ciub pa) Illuminazione dalla luna
- 2 ཉི་མ་ལས་བྱང་རྒྱབ་པ་ (Gni ma le jang ciub pa) Illuminazione dal sole
- 3 ས་བོན་ལས་བྱང་རྒྱབ་པ་ (Sa bon le jang ciub pa) Illuminazione dalla sillaba seme
- 4 ཕྱག་མཚན་ལས་བྱང་རྒྱབ་པ་ (Ciag tsen le jang ciub pa) Illuminazione dallo scettro
- 5 ལྷ་ཡོངས་རྫོགས་ལས་བྱང་རྒྱབ་པ་ (Ku yong zog le jang ciub pa) Illuminazione dall'intero corpo.

སྔགས་ཀྱི་ལམ་རིམ་པ་ལྔ་ (Ngag kyi lam rim pa nga) I cinque livelli dello stadio di completamento

- 1 འག་དབེན་ (Ngag en) Vākaviveka; Parola isolata
- 2 སེམས་དབེན་ (Sem en) Mente isolata
- 3 ལྷུ་ལུས་ (Ghiu lü) Māyādeha; Corpo illusorio
- 4 འོད་གསལ་ (Ö sel) Prabhāsvara; Chiara luce
- 5 ཟུང་འཇུག་ (Sung jug) Yuganaddha; Unione.

འོངས་སྐྱའི་ངེས་པ་ལྔ་ (Long kui nge pa nga) Le cinque certezze di un Buddha sambhogakāya

- 1 ཀན་ས་ངེས་པ་ (Ne nge pa) Certezza del luogo
- 2 ཚོས་ངེས་པ་ (Ciö nge pa) Certezza del Dharma
- 3 འཁོར་ངེས་པ་ (Khor nge pa) Certezza della cerchia
- 4 དུས་ངེས་པ་ (Dü nge pa) Certezza del tempo

5 ལྷ་ངེས་པ་ (Ku nge pa) Certezza del corpo.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིགས་ལྔ་ (De shin sheg pa rig nga) Le cinque famiglie dei Tathāgata

1 ལྷ་སྒྲུང་ (Nam nang) Vairocana

2 མི་བསྐྱོད་པ་ (Mi kyiö wa) Akṣobhya

3 འོད་དཔག་མེད་ (Ö pa me) Amitābha

4 རིན་འབྲུང་ (Rin jung) Ratnasambhava

5 དོན་གྲུབ་ (Don drub) Amogāsiddhi.

ཁམས་དྲུག་ (Kham drug) I sei elementi

1 སའི་ཁམས་ (Se kham) Bhū; L'elemento terra

2 རླུ་འཁམས་ (Ciui kham) Jala; L'elemento acqua

3 མེའི་ཁམས་ (Me kham) Tejas; L'elemento fuoco

4 རླུང་གི་ཁམས་ (Lung ghi kham) Anila; L'elemento vento

5 ལྷ་མེ་ལའི་ཁམས་ (Nam khe kham) Ākāśa; L'elemento spazio

6 ལྷ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Nam par she pe kham) Vijñāna; L'elemento coscienza.

དུས་དྲུག་ (Dü drug) Le sei stagioni

1 དམིན་ཀ་ (Ci ka) Primavera

2 སོ་མ་ཀ་ (Sö ka) Primavera tardiva

3 དབྱུང་ཁ་ (Yar kha) Estate

4 ལྷོན་ཁ་ (Ton kha) Autunno

5 དགུན་སྟོད་ (Gun tö) Inverno precoce

6 དགུན་སྐྱད་ (Gun me) Inverno tardivo.

ཉིན་མཚན་དུས་དྲུག་ (Gnin tsen dü drug) Le sei sessioni del giorno e della notte

- 1 སྤྱི་ལྡན་ (Nga dro) Mattina
- 2 ཉིན་གུང་ (Gnin gung) Mezzogiorno
- 3 ཟ෍འི་ལྡན་ (Ci dro) Pomeriggio
- 4 སྤོད་ (Sö) Notte
- 5 རྣམ་གུང་ (Nam gung) Mezzanotte
- 6 ཐོ་རངས་ (Thor rang) Alba.

- སྤྲུལ་བཟང་པོ་དྲུག་ (Men sang po drug) Le sei medicine eccellenti
- 1 ཇི་ཉི་གླིང་གི་བཟང་པོ་ (Za ti gning ghi sang po) Noce moscata eccellente per il cuore
- 2 ཅུ་གང་གློ་བའི་བཟང་པོ་ (Ciu gang lo we sang po) Manna di bambù eccellente per i polmoni
- 3 གུར་ཀུམ་མཚན་པའི་བཟང་པོ་ (Gur kum cin pe sang po) Zafferano eccellente per il fegato
- 4 ལི་ཤི་སློག་གི་བཟང་པོ་ (Li shi sog ghi sang po) Chiodi di garofano eccellenti per i canali energetici
- 5 སུག་སྒྲིལ་མཁལ་མའི་བཟང་པོ་ (Sug mel khel me sang po) Cardamomo eccellente per i reni
- 6 ཀ་ཀོ་ལ་མཚེར་བའི་བཟང་པོ་ (Ka ko la tser we sang po) Kakola eccellente per la milza.

- ཚོར་བ་དྲུག་ (Tsor wa drug) Le sei sensazioni
- 1 མིག་ཤེས་སུ་གྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Mig she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza dell'occhio
- 2 རྣ་ཤེས་སུ་གྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Na she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza dell'orecchio
- 3 རྣ་ཤེས་སུ་གྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Na she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza del naso
- 4 ལྗེ་ཤེས་སུ་གྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Ce she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza della lingua

- 5 ལུས་ཤེས་སུ་གྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Lü she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza del corpo
- 6 ཡིད་ཤེས་སུ་གྱུར་པའི་ཚོར་བ་ (Yi she su ghiur pe tsor wa) La sensazione associata alla coscienza della mente.

- རེག་པ་རྩལ་གྱི་ (Reg pa drug) I sei contatti
- 1 མིག་ (Mig) Occhio
- 2 རྩ་བ་ (Na wa) Orecchio
- 3 རྩ་ (Na) Naso
- 4 ལྗེ་ (Ce) Lingua
- 5 ལུས་ (Lü) Corpo
- 6 ཡིད་ (Yi) Mente.

- དྲི་མ་རྩལ་གྱི་ (Dri ma drug) I sei escrementi
- 1 དྲི་ཚེན་ (Dri cen) Feci
- 2 དྲི་ཚུ་ (Dri ciu) Urina
- 3 མིག་སྐྱུག་ (Mig kyiag) Escremento dell'occhio
- 4 རྩ་སྐབས་ (Na pab) Cerume
- 5 མཚེལ་མ་ (Cil ma) Saliva
- 6 རྩ་བས་ (Nab) Muco nasale.

- ལུས་ཀྱི་སྒོད་རྩལ་གྱི་ (Lü kyi nö drug) I sei contenitori del corpo
- 1 རྩུ་མ་ (Ghiu ma) Antram; Intestino tenue
- 2 ལོང་ཀ་ (Long ka) Pakvāśaya; Intestino crasso
- 3 ཕོ་བ་ (Pho wa) Āmāśaya; Stomaco
- 4 གཉེ་མ་ (Gne ma) Antraguṇa; Retto

- 5 གླང་པ་ (Gang pa) Audarīyakam; Vescica
- 6 མགྲིས་པ་ (Tri pa) Pitta; Bile.

བྱེ་བྲག་པའི་ཚིག་དོན་དུག་ (Je drag pe tsig don drug) I sei significati letterali di parole specifiche

- 1 ཇེ་སྤུ་ (Ze) Dravya; Sostanza
- 2 ཡོན་ཏན་ (Yon ten) Guṇa; Qualità
- 3 ལས་ (Le) Karma; Azione
- 4 སྤྱི་ (Ci) Sāmānya; Generalità
- 5 བྱེ་བྲག་ (Je drag) Viśeṣa; Specificità
- 6 འདུ་བ་ (Du wa) Saṁgraha; Riunione.

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་དུག་ (Pha rol tu cin pe mi thun ciog drug) Ṣaḍ pāramitā pratipakṣāḥ; I sei oppositori delle pāramitā

- 1 སེར་སྣ་ (Ser na) Matsava; Avarizia
- 2 རྩུལ་འཆལ་ (Tsul cel) Duḥśīla; Moralità corrotta
- 3 ཞེ་སྤང་ (She dang) Krodha; Rabbia
- 4 ལེ་ལོ་ (Le lo) Alasa; Pigrizia
- 5 རྣམ་གཡིང་ (Nam yeng) Vikṣapana; Distrazione
- 6 ཤེས་རབ་འཆལ་ (She rab cel) Duḥprajñā; Saggezza corrotta.

བསམ་གཏན་ས་དུག་ (Sam ten sa drug) I sei livelli della concentrazione (stabilizzazione meditativa)

- 1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཉེར་བསྐྱོགས་མི་ལྷོགས་མེད་ (Sam ten dang pöi gner dog mi ciog me) Stadio di preparazione del primo livello di concentrazione

- 2 དང་པོའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Dang pöi ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del primo livello
- 3 དེ་ལྟར་པར་ཅན་ (De khyiab par cen) Stadio eccellente
- 4 བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་ (Sam ten gni pe ngö shi) Stadio del secondo livello di concentrazione
- 5 གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་ (Sum pe ngö shi) Stadio del terzo livello
- 6 བཞི་པའི་དངོས་གཞི་ (Shi pe ngö shi) Stadio del quarto livello.

- བསྟན་བཅོས་ལྟར་སྒྲུབ་དུག་ (Ten ciö tar nang drug) I sei commentari imperfetti
- 1 དོན་མེད་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don me pe ten ciö) Il commentario privo di significato
- 2 དོན་ལོག་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don log pe ten ciö) Il commentario dal significato scorretto
- 3 རན་གཡེའི་བསྟན་བཅོས་ (Ngen yöi ten ciö) Il commentario ingannevole
- 4 བརྩེ་བྲལ་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Tse drel ghi ten ciö) Il commentario privo di compassione
- 5 ཐོས་པ་ལྟར་ལེན་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Thö pa lhur len ghi ten ciö) Il commentario che enfatizza l'ascolto
- 6 ཚོད་པ་ལྟར་ལེན་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Ciö pa lhur len ghi ten ciö) Il commentario che enfatizza il dibattito.

- རིགས་ཚོགས་དུག་ (Rig tsog drug) Le sei collezioni del ragionamento
- 1 དབུ་མ་རྩ་བ་ཤེས་རབ་ (Wu ma tsa wa she rab) Mūlaprajñā; *I versi radice della Via di Mezzo*
- 2 རིན་ཆེན་ཕྱིང་བ་ (Rin cen treng wa) Ratnāvali; *La Preziosa Ghirlanda*
- 3 རིགས་པ་དུག་ཅུ་པ་ (Rig pa drug ciu pa) Yuktiṣaṣṭkā; *I Sessanta Versi sul Ragionamento*
- 4 སྟོང་ཉིད་བདུན་ཅུ་པ་ (Tong gni dun ciu pa) Śūnytāsaptati; *I Settanta Versi sulla Vacuità*
- 5 ཚོད་བརྗོག་ (Tsö dog) Vighrahavyāvartanī; *La Confutazione delle Obiezioni*
- 6 ཞིབ་མོ་རྣམ་འཐག་ (Shib mo nam thag) Vaidalyasūtra; *La Perfetta Tessitura.*

- དག་བཅོམ་པ་དུག་ (Dra ciom pa drug) I sei Arhat
- 1 ཉམས་པའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དག་བཅོམ་པ་ (Gnam pe ciö cen ghi dra ciom pa) Parihāṇādharmarhat; L'Arhat soggetto alla degenerazione
 - 2 འཆི་བར་སེམས་པའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དག་བཅོམ་པ་ (Ci war sem pe ciö cen ghi dra ciom pa) Cetanādharmarhat; L'Arhat che desidera morire
 - 3 རྗེས་སུ་བསྐྱེད་བའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དག་བཅོམ་པ་ (Je su sung we ciö cen ghi dra ciom pa) Anurakṣaṇādharmarhat; L'Arhat che protegge il suo livello di realizzazione
 - 4 བཀའ་པ་ལ་མི་བསྐྱོད་པའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དག་བཅོམ་པ་ (Ne pa la mi kyiö pe ciö cen ghi dra ciom pa) Sthitākampyarhat; L'Arhat che dimora immutabilmente nel suo livello di realizzazione
 - 5 ཏོག་པ་འའི་འོས་སི་གུར་བའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དག་བཅོམ་པ་ (Tog pe ö si ghiur we ciö cen ghi dra ciom pa) Prativedhanā dharmarhat; L'Arhat destinato alla generazione della realizzazione
 - 6 མི་ཁྲུག་པ་འའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དག་བཅོམ་པ་ (Mi trug pe ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat che non è soggetto alla trasformazione.

འགྲོ་བ་རིགས་དུག་ (Dro wa rig drug) Ṣaḍ jagati; I sei tipi di esseri

- 1 ལྷ་ (Lha) Deva; Dei
- 2 མི་ (Mi) Manuṣya; Esseri umani
- 3 ལྷ་མ་ཡིན་ (Lha ma yin) Asura; Semi-dei
- 4 དམྱལ་བ་ (Gnel wa) Naraka; Esseri infernali
- 5 ཡི་དྲགས་ (Yi dag) Preta; Spiriti affamati
- 6 དུད་འགྲོ་ (Dü dro) Tiryak; Animali.

འདོད་ལྷ་རིགས་དུག་ (Dö lha rig drug) Le sei classi degli dei del desiderio

- 1 རྒྱལ་ཆེན་རིགས་བཞི་ (Ghiel cen rig shi) Cātur mahārājakāyikāḥ; Le Quattro classi dei Grandi Re
- 2 ལུམ་ཅུ་ཅུ་གསུམ་ (Sum ciu tsa sum) Trāyāstrimśaḥ; I Trentatrè
- 3 འཐབ་བྲལ་ (Thab drel) Yāmāḥ; Priva di Conflitto
- 4 དགའ་ལྡན་ (Ga den) Tuṣitāḥ; Gioiosa
- 5 འཕྲུལ་དགའ་ (Trul ga) Nirmāṇaratayaḥ; Gioiosa emanazione
- 6 གཞན་འཕྲུལ་དབང་བྱེད་ (Shen trul wang je) Paranirmitavaśavartināḥ; Ha padronanza delle emanazioni altrui.

- ཚོས་ཉན་པའི་སྐབས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་རྟུག་ (Ciö gnen pe kab kyī du she drug) I sei riconoscimenti durante l'ascolto del Dharma
- 1 རང་ལ་ནད་པ་ལྟ་བུའི་འདུ་ཤེས་ (Rang la ne pa ta büi du she) Riconoscere sé stessi come malati
- 2 ཚོས་ལ་སྐྱེན་ལྟ་བུའི་འདུ་ཤེས་ (Ciö la men ta büi du she) Riconoscere il Dharma come la medicina
- 3 དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་སྐྱེན་པ་ལྟ་བུའི་འདུ་ཤེས་ (Ghe we she gnen la men pa ta büi du she) Riconoscere il maestro come il medico
- 4 ཉན་ཏན་ཉམས་སུ་སྦངས་པ་ལ་ནད་འཚོ་བའི་འདུ་ཤེས་ (Nen ten gnam su lang pa la ne tso we du she) Riconoscere la pratica come la cura per la malattia
- 5 ཚོས་ཀྱི་ཚུལ་ལ་རིང་དུ་གནས་པའི་འདུ་ཤེས་ (Ciö kyī tsul la ring du ne pe du she) Riconoscere che il Dharma si preservi a lungo
- 6 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་སྐྱེས་བུ་དམ་པའི་འདུ་ཤེས་ (De shin sheg pa la kyie bu dam pe du she) Riconoscere che il maestro è un santo.

- སྐལ་བ་རྟུག་ (Kel wa drug) Ṣaḍ saṃpanna bhāga; Le sei fortune
- 1 དབང་ཕྱུག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Wang ciug phun sum tsog pa) Īśvara saṃpanna bhāga; Potere perfetto

2 གཟུགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Sug phun sum tsog pa) Rūpa saṃpanna bhāga; Forma perfetta
3 དཔལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Pel phun sum tsog pa) Dhānya saṃpanna bhāga; Gloria perfetta
4 གྲགས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Drag pa phun sum tsog pa) Kīrti saṃpanna bhāga; Fama perfetta
5 ཡེ་ཤེས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Ye she phun sum tsog pa) Jñāna saṃpanna bhāga; Saggezza perfetta
6 བརྩོན་འགྲུས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Tson drü phun sum tsog pa) Vīrya saṃpanna bhāga; Perseveranza entusiastica perfetta.

ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་དུག་	(Pha rol tu cin pa drug) Ṣaḍ pāramitāḥ; Le sei perfezioni
1 སྤྱིན་པ་	(Jin pa) Dāna pāramitā; Generosità
2 ཚུལ་སྤྲིམས་	(Tsul trim) Śīla pāramitā; Moralità
3 བཟོད་པ་	(Sö pa) Kṣānti pāramitā; Pazienza
4 བརྩོན་འགྲུས་	(Tson drü) Vīrya pāramitā; Perseveranza entusiastica
5 བསམ་གཏན་	(Sam ten) Dhyāna pāramitā; Concentrazione (stabilizzazione meditativa)
6 ཤེས་རབ་	(She rab) Prajñā pāramitā; Saggezza.

རྗེས་སུ་བྲན་པ་དུག་	(Je su dren pa drug) Ṣaḍ anusmṛtayaḥ; I sei ricordi
1 སངས་རྒྱལ་རྗེས་སུ་བྲན་པ་	(Sang ghie je su dren pa) Buddhānusmṛti; Ricordo del Buddha
2 ཚེས་རྗེས་སུ་བྲན་པ་	(Ciö je su dren pa) Dharmānusmṛti; Ricordo del Dhama
3 དགོ་འདུན་རྗེས་སུ་བྲན་པ་	(Ghe dun je su dren pa) Saṅghānusmṛti; Ricordo del Saṅgha
4 གཏོང་བ་རྗེས་སུ་བྲན་པ་	(Tong wa je su dren pa) Tyāgānusmṛti; Ricordo della generosità
5 ཚུལ་སྤྲིམས་རྗེས་སུ་བྲན་པ་	(Tsul trim je su dren pa) Śīlānusmṛti; Ricordo della moralità

6 ལྷ་མ་རྗེས་སུ་དྭན་པ་ (La ma je su dren pa) Guru-anusmṛti; Ricordo del maestro.

མངལ་སྐྱེས་ཁམས་དུག་ (Ngel kylie kham drug) I sei elementi della nascita in un utero

- 1 རུས་པ་ (Rü pa) Aṣṭhi; Ossa
- 2 ཀང་ (Kang) Majjā; Midollo
- 3 ལུ་བ་ (Khu wa) Śukra; Fluidi
- 4 ཤ་ (Sha) Māmsa; Carne
- 5 ལྷག་ (Trag) Rudhira; Sangue
- 6 པགས་པ་ (Pag pa) Tvak; Pelle.

ཙ་ཁོར་ལོ་དུག་ (Tsa khor lo drug) I sei chakra dei canali

- 1 སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་གྱི་ཁོར་ལོ་ (Ci wo de cen ghi khor lo) Il chakra della grande beatitudine alla corona
- 2 མགྲིན་པར་ལོངས་སྤྱོད་གྱི་ཁོར་ལོ་ (Drin par long ciö kyi khor lo) Il chakra della gioia alla gola
- 3 སྒྲིང་ཁར་ཆོས་གྱི་ཁོར་ལོ་ (Gning khar ciö kyi khor lo) Il chakra del Dharma al cuore
- 4 ལྷེ་བར་སྐྱལ་པའི་ཁོར་ལོ་ (Te war trul pe khor lo) Il chakra dell'emanazione all'ombelico
- 5 གསང་གནས་བདེ་སྤྱོད་གྱི་ཁོར་ལོ་ (Sang ne de kyiong ghi khor lo) Il chakra che nutre la beatitudine del luogo segreto
- 6 རོར་བུའི་དབུས་གྱི་ཁོར་ལོ་དང་དུག་ (Nor büi wü kyi khor lo dang drug) Il chakra del gioiello al centro.

བླ་རྒྱུད་གྱི་ལྷ་དུག་ (Ja ghiü kyi lha drug) Le sei divinità del Tantra dell'azione

- 1 སྟོང་པའི་ལྷ་ (Tong pe lha) Śūnyatā deva; Divinità della Vacuità
- 2 ཡི་གེའི་ལྷ་ (Yi ghe lha) Akṣara deva; Divinità della lettera
- 3 རྒྱའི་ལྷ་ (Dre lha) Śabda deva; Divinità del suono

- 4 གཟུགས་ཀྱི་ལྷ་ (Sug kyi lha) Rūpa deva; Divinità della forma
- 5 ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ་ (Ciag ghie lha) Mudrā deva; Divinità del sigillo
- 6 མཚན་མའི་ལྷ་ (Tsen me lha) Lakṣaṇa deva; Divinità dei segni.

- གྱེལ་བ་རིགས་དྲུག་ (Ghiel wa rig drug) Le sei famiglie dei Conquistatori
- 1 རྣམ་སྐྱང་ (Nam nang) Vairocana
- 2 མི་བསྐྱོད་པ་ (Mi kyiö wa) Akṣobhya
- 3 རིན་འབྱུང་ (Rin jung) Ratnasambhava
- 4 འོད་དཔག་མེད་ (Ö pag me) Amitābha
- 5 དོན་གྲུབ་ (Don drub) Amogasiddhi
- 6 དོན་རྗེ་འཆང་ (Dor je ciang) Vajradhara.

- མ་རྒྱུད་རིགས་དྲུག་ (Ma ghiü rig drug) Le sei famiglie del Tantra madre
- 1 རྩོད་སེམས་ཀྱི་རྒྱུད་ (Dor sem kyi ghiü) Vajrasattva Tantra
- 2 རྣམ་སྐྱང་གི་རྒྱུད་ (Nam nang ghi ghiü) Vairocana Tantra
- 3 ཉེ་རུ་ཀའི་རྒྱུད་ (He ru ke ghiü) Heruka Tantra
- 4 དོན་རྗེ་ཉི་མའི་རྒྱུད་ (Dor je gni me ghiü) Vajrasūrya Tantra
- 5 པད་མ་དག་དབང་གི་རྒྱུད་ (Pe ma gar wang ghi ghiü) Padmanarteśvara Tantra
- 6 ཏཱ་མཚོག་གི་རྒྱུད་ (Ta ciog ghi ghiü) Paramāśva Tantra.

- དུས་འཁོར་གྱི་རྫོགས་རིམ་སྐྱོར་བ་ཡན་ལག་དྲུག་ (Dü khor ghi zog rim jor wa yen lag drug) I sei rami dello yoga dello stadio di completamento del Kālachakra
- 1 སོར་དུད་ (Sor dü) Pratyāhāra; Radunare i diversi tipi (primo dei sei rami dello stadio di completamento)

- 2 བསམ་གཏན་ (Sam ten) Dhyāna; Concentrazione (stabilizzazione meditativa)
- 3 སྟོག་རྩོལ་ (Sog tsol) Prāṇāyāma; Forza vitale
- 4 འཛིན་པ་ (Zin pa) Ritenzione
- 5 ཇེས་བྲན་ (Je dren) Anusmṛti; Ricordo
- 6 ཉིང་ངེ་འཛིན་ (Ting nge zin) Samādhi; Concentrazione.

ནི་གུའི་ཚོས་དྲུག་ (Ni güi ciö drug) I sei Dharma di Niguma

- 1 གཏུམ་མོ་བདེ་བྲོད་རང་འབར་ (Tum mo de drö rang bar) Il calore fisico, lo sviluppo della beatitudine
- 2 གླུ་ལུས་ཆགས་སྣང་རང་གྲོལ་ (Ghiu lü ciag dang rang drol) Il corpo illusorio, la liberazione dall'attaccamento e dall'odio
- 3 མི་ལམ་ཉིང་འབྲུལ་རང་དག་ (Mi lam gning trul rang dag) I sogni, la purificazione delle concezioni errate
- 4 འོད་གསལ་གཏི་མུག་རང་གསལ་ (Ö sel ti mug rang sel) La chiara luce, il risveglio dall'ignoranza
- 5 འཕོ་བ་མ་བསྐྱོམས་སངས་རྒྱས་ (Pho wa ma gom sang ghie) Il trasferimento di coscienza, l'Illuminazione senza meditazione
- 6 བར་དོ་རྒྱལ་བ་ལོངས་སྤྱོད་ (Bar do ghie wa long ku) Lo stato intermedio, il sambhogakāya dei Conquistatori.

རྣམ་ཐོབ་ཚོས་དྲུག་ (Na röi ciö drug) Ṣaḍṇādapāda dharma; I sei Dharma di Nāropa

- 1 གཏུམ་མོ་ (Tum mo) Caṇḍālī yoga; Calore fisico
- 2 གླུ་ལུས་ (Ghiu lü) Māyākāya yoga; Corpo illusorio
- 3 འོད་གསལ་ (Ö sel) Prabhāsvara yoga; Chiara luce
- 4 འཕོ་བ་ (Pho wa) Saṃkrānti yoga; Trasferimento di coscienza
- 5 གྲོང་འཇུག་ (Drong jug) Penetrare un morto

6 བར་དོ་ (Bar do) Antarābhava yoga; Stato intermedio.

ལྷན་དབྱེ་བདུན་ (Nam ye dun) I sette casi

1 རོ་བོ་བརྗོད་པ་ (Ngo wo jö pa) Espressione dell'entità

2 ལས་སུ་བྱ་བ་ (Le su ja wa) Caso oggettivo

3 བྱེད་པ་པོ་ (Je pa po) Agente

4 དགོས་ཚེད་ (Gö ce) Necessità e scopo

5 འབྱུང་ཁུངས་ (Jung khung) Fonte

6 འབྲེལ་བ་ (Drel wa) Connessione

7 བཞུགས་གཞི་ (Ne shi) Caso locativo.

ང་རྒྱལ་བདུན་ (Nga ghiel dun) Sapta māna; I sette tipi di orgoglio

1 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

2 ཚེ་བའི་ང་རྒྱལ་ (Ce we nga ghiel) Mahāmāna; Orgoglio della superiorità

3 ང་རྒྱལ་ལས་ཀྱང་ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel le kyang nga ghiel) Mānātimāna; Orgoglio dell'orgoglio

4 ངའོ་སྐྱམ་པའི་ང་རྒྱལ་ (Ngo gnam pe nga ghiel) Asmimāna; Orgoglio del pensare "lo sono"

5 མངོན་པའི་ང་རྒྱལ་ (Ngon pe nga ghiel) Abhimāna; Orgoglio manifesto

6 ཅུང་ཟད་སྐྱམ་པའི་ང་རྒྱལ་ (Ciung se gnam pe nga ghiel) Ūnamāna; Orgoglio del pensare "lo sono leggermente inferiore"

7 འོག་པའི་ང་རྒྱལ་ (Log pe nga ghiel) Mithyāmāna; Falso orgoglio.

ལུས་ངག་གི་ལས་བདུན་ (Lü ngag ghi le dun) Le sette azioni del corpo e della parola

1 སློག་གཅོད་ (Sog ciö) Prāṇātighātād; Uccidere

2 མ་བྱིན་ལེན་ (Ma jin len) Adattādānād; Rubare

- 3 མི་ཚངས་སྤྱོད་དེ་ལུས་ཀྱི་ལས་གསུམ་ (Mi tsang ciö de lü kyi le sum) Kāmamithyācārād; Condotta sessuale impura, le tre azioni del corpo
- 4 ལྷན་ (Zun) Mṛṣāvādāt; Menzogna
- 5 བྲ་མ་ (Tra ma) Pāīśunyāt; Calunnia
- 6 ངག་འབྲུལ་ (Ngag khyiel) Saṁbhinnapralāpat; Chiacchiere inutili
- 7 ཚིག་རྩུབ་སྟེ་ངག་གི་ལས་བཞི་སྟེ་བདུན་ (Tsig tsub te ngag ghi le shi te dun) Pāruṣyāt; Insulto, le quattro azioni della parola.

- སྟོ་རིག་བདུན་ (Lo rig dun) Le sette cognizioni
- 1 ཡིད་དཔྱོད་ (Yi ciö) Manaḥparīkṣā; Supposizione mentale
- 2 སྣང་ལ་མ་ངེས་པའི་སྟོ་ (Nang la ma nge pe lo) Darśanāniyata; Mente che percepisce un'apparenza non accertata
- 3 བཅད་ཤེས་ (Ce she) Paricchinna jñāna; Cognizione successiva
- 4 ལོག་ཤེས་ (Log she) Mithyajñāna; Cognizione errata
- 5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio
- 6 མངོན་སུམ་གྱི་ཚད་མ་ (Ngon sum ghi tse ma) Pratyakṣa; Cognizione valida diretta
- 7 ཇེས་སུ་དཔག་པའི་ཚད་མ་ (Je su pag pe tse ma) Anumāna; Cognizione valida inferenziale.

- ག་ཟེང་བདུན་ (Sa dun) I sette giorni della settimana
- 1 ཉི་མ་ (Gni ma) Domenica
- 2 ལྷ་པ་ (Da wa) Lunedì
- 3 མིག་དམར་ (Mig mar) Martedì
- 4 ལྷག་པ་ (Lhag pa) Mercoledì
- 5 ཕུར་བུ་ (Phur bu) Giovedì
- 6 པ་སངས་ (Pa sang) Venerdì
- 7 སྟེན་པ་ (Pen pa) Sabato.

མཐོ་རིས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བདུན་	(Tho ri kyi yon ten dun) Le sette qualità di una nascita elevata
1 རིགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་	(Rig kyi yon ten) Qualità della casta
2 གཟུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་	(Sug kyi yon ten) Qualità della forma
3 འབྲོར་བའི་ཡོན་ཏན་	(Jor we yon ten) Qualità della ricchezza
4 དབང་ཕྱུག་གི་ཡོན་ཏན་	(Wang ciug ghi yon ten) Qualità dell'essere una divinità
5 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་	(She rab kyi yon ten) Qualità della saggezza
6 ཚེ་རིང་བའི་ཡོན་ཏན་	(Tse ring we yon ten) Qualità di lunga vita
7 རྣམ་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་	(Ne me pe yon ten) Qualità del non avere malattie.

འཕགས་པའི་རྫོང་བདུན་	(Phag pe nor dun) Sapta ārya dhanāni; I sette gioielli di un Ārya
1 དད་པའི་རྫོང་	(De pe nor) Śraddha; Gioiello della fede
2 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་རྫོང་	(Tsul trim kyi nor) Śīla; Gioiello della moralità
3 ཐོས་པའི་རྫོང་	(Thö pe nor) Śruta; Gioiello dell'ascolto
4 བཏོང་བའི་རྫོང་	(Tong we nor) Tyāga; Gioiello della generosità
5 རོ་ཚེ་ཤེས་པའི་རྫོང་	(Ngo tsa she pe nor) Hrī; Gioiello della vergogna per ciò che si pensa
6 ཁྲིལ་ཡོད་པའི་རྫོང་	(Trel yö pe nor) Apatrāpya; Gioiello della vergogna per ciò che gli altri pensano
7 ཤེས་རབ་ཀྱི་རྫོང་	(She rab kyi nor) Prajñā; Gioiello della saggezza.

རྣམ་སྤྲང་གི་ཚོས་བདུན་	(Nam nang ghi ciö dun) Vairocanadharmā; I sette Dharma di Vairocana
1 ཀང་པ་སྐྱེལ་གུང་	(Kang pa kyil trung) Sedere a gambe incrociate
2 ལག་པ་མཉམ་བཞག་	(Lag pa gnam shag) Le mani nel grembo
3 སྤྲེལ་ཚིག་དྲང་པོ་བསྐང་བ་	(Ghel tsiḡ drang po sang wa) La schiena diritta
4 མགྲིན་པ་ཅུང་ཟད་གུག་པ་	(Drin pa ciung se gug pa) Il mento lievemente rientrato
5 དཔུང་པ་གཤོལ་ལྷུང་བརྒྱུངས་པ་	(Pung pa shol tar kyang pa) Le spalle diritte

6 མིག་སྒྲ་ཕྱེར་ཕབ་པ་	(Mig na tser phab pa) Gli occhi rivolti alla punta del naso
7 ལྷེ་ཕྱི་ཡ་ཀན་ལ་སྐྱར་བ་	(Ce tse ya ken la jar wa) La lingua che tocca il palato.
མ་དག་ས་བདུན་	
1 རབ་ཏུ་དགའ་བ་	(Rab tu ga wa) Pramuditā; Estremamente gioiosa
2 དྲི་མ་མེད་པ་	(Dri ma me pa) Vimalā; Senza macchia
3 འོད་བྱེད་པ་	(Ö je pa) Prabhākārī; Luminosa
4 འོད་འཕྲོ་བ་	(Ö tro wa) Arciṣmatī; Radiosa
5 སྐྱུངས་དགའ་བ་	(Jang ka wa) Sudurjayā; Difficile da conquistare
6 མངོན་དུ་ཕྱོགས་པ་	(Ngon du ciog pa) Abhimukhī; Manifesta
7 རིང་དུ་སོང་བ་	(Ring du song wa) Dūraṅgama; Andata lontano.
ཡན་ལག་བདུན་	
1 ཕྱག་འཚལ་བའི་ཡན་ལག་	(Ciag tsel we yen lag) Vandana; Il ramo delle prostrazioni
2 མཚོན་པའི་ཡན་ལག་	(Ciö pe yen lag) Pūjanā; Il ramo delle offerte
3 བཤགས་པའི་ཡན་ལག་	(Shag pe yen lag) Deśaya; Il ramo della confessione
4 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་ཡན་ལག་	(Je su yi rang we yen lag) Anumoda; Il ramo del gioire
5 ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བར་བསྐྱུལ་བའི་ཡན་ལག་	(Ciö kyi khor lo kor war kul we yen lag) Saṃcodana; Il ramo del girare la ruota del Dharma
6 སྐྱུངས་ལས་མི་འདེའ་བར་གསོལ་བ་གདེབས་པའི་ཡན་ལག་	(Gna ngen le mi da war sol wa deb pe yen lag) Adhyeṣaṇa; Il ramo della supplica di non entrare nel nirvāṇa
7 དགོ་བ་རྗོགས་བྱུང་དུ་བསྐྱོ་བའི་ཡན་ལག་	(Ghe wa zog jang du ngo we yen lag) Pariṅāmana; Il ramo della dedica delle virtù per la completa illuminazione.

ཇུན་བཤགས་གྱི་ཡན་ལག་བདུན་	(Ghiun shag kyi yen lag dun) I sette rami della pratica giornaliera
1 སྲིག་པ་བཤགས་པ་	(Dig pa shag pa) Pāpadeśanā; Confessare le azioni negative
2 ཇེ་སུ་ཡི་རང་བ་	(Je su yi rang wa) Anumoda; Gioire
3 དོན་དམ་བུང་ཚུབ་གྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་	(Don dam jang ciub kyi sem kyie pa) Paramārthacittopāda; La generazione della mente della Bodhicitta ultima
4 སྐྱབས་སུ་འགོ་བ་	(Kyiab su dro wa) Śaraṇa; Prendere rifugio
5 སློན་སེམས་བསྐྱེད་པ་	(Mon sem kyie pa) Praṇidhicittopāda; La generazione della mente come aspirazione
6 འཇུག་སེམས་བསྐྱེད་པ་	(Jug sem kyie pa) Prasthānacittopāda; La generazione della mente come impegno
7 བསྐྱོབ་	(Ngo wa) Pariṇāma; Dedicā.
སོ་ཐར་གྱི་རིགས་བདུན་	(So thar ghi rig dun) I sette voti di liberazione individuale
1 - 2 དགོ་བསྟེན་པ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་	(Ghe gnen pha me dom pa gni) Due voti da laico e laica
3 - 4 དགོ་ཚུལ་པ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་	(Ghe tsul pha me dom pa gni) Due voti da novizio e novizia
5 དགོ་སློབ་མའི་སྡོམ་པ་	(Ghe lob me dom pa) Voto da monaca in probandato
6 - 7 དགོ་སློང་པ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་ཏེ་བདུན་	(Ghe long pha me dom pa gni te dun) Due voti da monaco e monaca.
ཇུ་འབྲས་མན་ངག་བདུན་	(Ghiu dre men ngag dun) Saptahetuphalopadeśa; I sette precetti di cause ed effetto
1 མར་ཤེས་	(Mar she) Mātrajñāna; Riconoscere la madre

- 2 དྲིན་དྲན་ (Drin dren) Parigrahasmṛti; Ricordarne la gentilezza
- 3 དྲིན་གཞོ་ (Drin so) Kratajñā; Ricambiare la gentilezza
- 4 ཡི་འོང་གི་བྱམས་པ་ (Yi ong ghi jam pa) Manajñanamaitrī; Amore caloroso
- 5 སླིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ (Gning je cen po) Mahākaruṇā; Grande compassione
- 6 ལྷག་བསམ་ (Lhag sam) Adhyāśaya; Intenzione risoluta
- 7 བྱང་རྒྱུ་བྱི་སེམས་ (Jang ciub kyi sem) Bodhicitta; Bodhicitta.

- ཚད་མ་སྡེ་བདུན་ (Tse ma de dun) I sette trattati sulla cognizione valida
- 1 ཚད་མ་རྣམ་འབྲེལ་ (Tse ma nam drel) Pramāṇavartika; *Commentario Completo sulla Cognizione Valida*
- 2 ཚད་མ་རྣམ་པར་ངེས་པ་ (Tse ma nam par nge pa) Pramāṇavinishcaya; *Constatazione Completa della Cognizione Valida*
- 3 རིགས་པའི་ཐིགས་པ་ (Rig pe thig pa) Nyāyabindu; *Goccia di Ragionamento*
- 4 བཏུན་ཚིགས་ཐིགས་པ་ (Ten tsig thig pa) Hetubindu; *Goccia del Sillogismo*
- 5 འབྲེལ་བ་བརྟག་པ་ (Drel wa tag pa) Saṁbandhapaṛīkṣa; *Analisi della Relazione*
- 6 རྒྱུ་བཞུགས་སྐྱུ་བ་པ་ (Ghiü shen drub pa) Saṁtānāntarasiddhi; *Conseguire un Altro Continuum*
- 7 ཚུད་པའི་རིགས་པ་ (Tsö pe rig pa) Vādanyāya; *Ragionamento sul Dibattito.*

- མངོན་པ་སྡེ་བདུན་ (Ngon pa de dun) Le sette sezioni dell'Abhidharma
- 1 ཀའུ་འི་བུས་མཛད་པའི་ཡི་ཤེས་ལ་འཇུག་པ་ (Katyie bü ze pe ye she la jug pa) *L'Accesso alla Saggezza di Katyayana*
- 2 དབྱིག་གཞེན་གྱིས་མཛད་པའི་རབ་རྩ་བྱེད་པ་ (Yig gnen ghi ze pe rab tu je pa) *Discernimento Perfetto di Vasumitra*
- 3 བྲམ་ཟེ་ལྷ་སླིད་གྱིས་མཛད་པའི་རྣམ་ཤེས་གྱི་ཚོགས་ (Dram se lha kyi kyi ze pe nam she kyi tsog) *Collezione delle Coscienze del Brahmino Devotsava*

- 4 ལྷ་རིའི་བྱས་མཛད་པའི་ཚོས་གྱི་ཚོགས་ (Sha ri bü ze pe ciö kyi tsog) *Gli Aggregati del Dharma* di Śariputra
- 5 མོའུ་ལག་ལ་གྱི་བྱས་མཛད་པའི་གདགས་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Möu ghel ghi bü ze pe dag pe ten ciö) *Commentario sulle Imputazioni* di Maudgalyāyana
- 6 གསུས་པོ་ཆེས་མཛད་པའི་འགྲོ་བའི་རྣམ་གྲངས་ (Sü po ce ze pe dro we nam drang) *Enumerazioni dei Migratori* di Mahākauṣṭhila
- 7 གང་པོས་མཛད་པའི་ཁམས་གྱི་ཚོགས་ (Gang pö ze pe kham kyi tsog) *Collezione degli Elementi* di Pūrṇa.

- ཆེན་པོ་བདུན་ (Cen po dun) Le sette grandezze
- 1 དམིགས་པ་ཆེན་པོ་ (Mig pa cen po) Grande obiettivo
- 2 ལྷུབ་པ་ཆེན་པོ་ (Drub pa cen po) Grande conseguimento
- 3 ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་ (Ye she cen po) Grande saggezza
- 4 བརྩོན་འགྲུས་ཆེན་པོ་ (Tson drü cen po) Grande perseveranza entusiastica
- 5 ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཆེན་པོ་ (Thab la khe pa cen po) Grande abilità nei mezzi
- 6 ཡང་དག་ལྷུབ་པ་ཆེན་པོ་ (Yang dag drub pa cen po) Grande conseguimento perfetto
- 7 འཕྲིན་ལས་ཆེན་པོ་ (Trin le cen po) Grande attività illuminata.
- བསྟན་པའི་གཏད་རབས་བདུན་ (Ten pe te rab dun) I sette depositari dell'insegnamento
- 1 ཉན་ཐོས་ཆེན་པོ་འོད་སྤུང་ (Gnen thö cen po ö sung) Mahākāśyapa
- 2 ཀུན་དགའ་བོ་ (Kun ga wo) Ānanda
- 3 ཤ་ནའི་གོས་ཅན་ (Sha ne gö cen) Śāṅavāsika
- 4 ཉེ་སྤུས་ (Gne be) Upagupta
- 5 ཇི་ཇི་ཀ་ (Dhi dhi ka) Dhīdhika
- 6 རྟ་པོ་ (Nag po) Kṛṣṇa

7 ལེགས་མཐོང་ (Leg thong) Mahāsudarśana.

- བཀའ་གདམས་ཀྱི་ལྷ་ཚོས་བདུན་ (Ka dam kyi lha ciö dun) Le sette divinità ed il Dharma della scuola Kadampa
- 1 ཐུབ་པ་ (Thub pa) Buddha Śākyamuni
- 2 རྒྱན་རས་གཟིགས་ (Cen re sig) Avalokiteśvara
- 3 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā
- 4 སྐྱོལ་མ་སྟེ་ལྷ་བཞི་ (Drol ma te lha shi) Tārā
- 5 - 7 རྗེ་སྐོད་གསུམ་ (De nö sum) Tripiṭaka.

ལོངས་སྐྱོད་རྫོགས་སྤྱུ་ཁ་སྐྱོར་ཡན་ལག་བདུན་ལྔ་ (Long ciö zog ku kha jor yen lag dun den) | sette rami dell'unione di un Buddha sambhogakāya

- 1 ལོངས་སྐྱོད་རྫོགས་པ་ (Long ciö zog pa) Risorse complete
- 2 ཁ་སྐྱོར་ (Kha jor) Unione
- 3 བདེ་བ་ཆེན་པོ་ (De wa cen po) Grande beatitudine
- 4 རང་བཞིན་མེད་པ་ (Rang shin me pa) Non esistenza inerente
- 5 སྤྱིང་རྗེས་ལོངས་སུ་གང་བ་ (Gning je yong su gang wa) È totalmente intriso di compassione
- 6 རྒྱུན་མི་འཆད་པ་ (Ghiun mi ce pa) Ininterrotto
- 7 འགོག་པ་མེད་པ་ (Gog pa me pa) È privo di cessazione.

སྤྱུག་བསྐྱེད་བརྒྱན་ (Dug ngel ghie) Aṣṭa duḥkhatāḥ; Gli otto tipi di sofferenza

- 1 སྐྱེད་བའི་སྤྱུག་བསྐྱེད་ (Kylie we dug ngel) Jāti duḥkham; La sofferenza della nascita
- 2 ཉ་བའི་སྤྱུག་བསྐྱེད་ (Na we dug ngel) Vyādhi duḥkham; La sofferenza della malattia
- 3 རྒྱ་བའི་སྤྱུག་བསྐྱེད་ (Ga we dug ngel) Jarā duḥkham; La sofferenza della vecchiaia
- 4 རྗེ་བའི་སྤྱུག་བསྐྱེད་ (Ci we dug ngel) Maraṇa duḥkham; La sofferenza della morte

- 5 དབྱ་མི་སྤྱུག་པ་དང་འཕྲད་པའི་སྤྱུག་བསྐྱེལ་ (Dra mi dug pa dang tre pe dug ngel) Apriya saṁprayogo duḥkham; La sofferenza dell'essere uniti a ciò che è spiacevole, causata dall'unione indesiderata stessa
- 6 བཞེན་སྤྱུག་པ་དང་བྲལ་བའི་སྤྱུག་བསྐྱེལ་ (Gnen dug pa dang drel we dug ngel) Priya viprayogo duḥkham; La sofferenza dell'essere separati da ciò che è piacevole, causata dalla separazione stessa
- 7 འདོད་པ་བཅའ་ཀྱང་མི་རྟོན་པའི་སྤྱུག་བསྐྱེལ་ (Dö pa tsel kyang mi gne pe dug ngel) Yad apīchaya paryeṣamāno na labhate tadapi duḥkham; La sofferenza del non ottenere ciò che si desidera nonostante lo si abbia cercato
- 8 ཉེར་ལེན་གྱི་ཕུང་པོའི་སྤྱུག་བསྐྱེལ་ (Gner len ghi phung pöi dug ngel) Saṁkṣepanam pañcoskandha duḥkham; La sofferenza prodotta dagli aggregati, causata dal loro unirsi o disunirsi.

ཚ་བའི་དམུལ་བ་བརྒྱད་ (Tsa we gnel wa ghie) Aṣṭa usanaraka; Gli otto inferni caldi

1 ཡང་སོས་ (Yang sö) Sañjīvana; Resurrezione

2 ཐིག་ནག་ (Thig nag) Kālasūtra; Linea nera

3 བསྐྱེལ་འཛོམས་ (Dü jom) Saṁghāta; Schiacciante

4 ཏུ་འབོད་ (Ngu bö) Rāurava; Pianti ed urla

5 ཏུ་འབོད་ཆེན་པོ་ (Ngu bö cen po) Mahārāurava; Forti pianti ed urla

6 ཚ་བ་ (Tsa wa) Tāpana; Caldo

7 རབ་ཏུ་ཚ་བ་ (Rab tu tsa wa) Pratāpana; Estremamente caldo

8 མནར་མེད་ (Nar me) Avīci; Pena incessante.

གྲང་བའི་དམུལ་བ་བརྒྱད་ (Drang we gnel wa ghie) Aṣṭa śītanaraka; Gli otto inferni freddi

1 རྩུ་བུར་ཅན་ (Ciu bur cen) Arbudaḥ; Vesciche

- 2 ལུ་བུར་དོལ་ (Ciu bur dol) Nirarbudah; Vesciche scoppiate
- 3 སོ་ཐམ་པ་ (So tham pa) Aṭaṭaḥ; Batter di denti
- 4 ཨ་ལུ་ཟེར་བ་ (A ciu ser wa) Huhuvaḥ; Starnutire
- 5 ཀྱི་རུད་ཟེར་བ་ (Kylie hü ser wa) Hahavaḥ; Lamentarsi
- 6 ལུ་པེ་ཏར་གཤེ་པ་ (Ü pel tar ghe pa) Utpalaḥ; Fenditure come un utpala
- 7 པེ་མ་ཏར་གཤེ་པ་ (Pe ma tar ghe pa) Padmaḥ; Fenditure come un loto
- 8 པེ་མ་ཏར་ཅེན་པོ་གཤེ་པ་ (Pe ma tar cen po ghe pa) Mahāpadmaḥ; Fenditure come un grande loto.

- མི་ཁོམ་པེ་ལྷེ་གཉིད་ (Mi khom pe ne ghie) Gli otto stati non liberi
- 1 གླུ་ལ་བ་ (Gnel wa) Naraka; Esseri infernali
- 2 ཡི་དགས་ (Yi dag) Spiriti affamati
- 3 དུད་འགོ་ (Dü dro)Tiryak; ; Animali
- 4 ལྷ་ཚེ་རིང་བོ་ (Lha tse ring bo) Divinità dalla lunga vita
- 5 ཡུལ་མཐའ་འཁོབ་ཏུ་སྐྱེས་པ་ (Yul tha khob tu kylie pa) Essere nato nelle zone di confine
- 6 དབང་པོ་མ་ཚང་བ་ (Wang po ma tsang wa) Avere facoltà incomplete
- 7 རྒྱལ་བའི་བཀའ་མིད་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེས་པ་ (Ghiel we ka me pe yul du kylie pa) Essere nato in un paese privo della parola di Buddha
- 8 ལོག་ལྷ་ཅན་ (Log ta cen) Avere visioni errate.

དལ་བ་བརྒྱད་ (Del wa ghie) Aṣṭakṣaṇa; Le otto libertà

A. Le quattro libertà riferite all'esistenza umana:

- 1 ལོག་ལྷ་ཅན་མ་ཡིན་པ་ (Log ta cen ma yin pa) Non avere visioni errate
- 2 ལྷ་ཚེ་རིང་བོ་མིན་པ་ (La lor kylie wa min pa) Non essere nato in un paese barbaro

3 རྒྱལ་བའི་བཀའ་མིད་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Ghiel we ka me pe yul du kyie wa min pa) Non essere nato in un luogo dove non è apparso un Buddha

4 ལྷན་སྐྱབས་ཅན་མ་ཡིན་པ་ (Len kug cen ma yin pa) Non essere nato muto o stupido

B. Le quattro libertà riferite all'esistenza non umana:

5 དགྲུལ་བར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Gnel war kyie wa min pa) Non essere nato essere infernale

6 ཡི་དྲགས་སུ་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Yi dag su kyie wa min pa) Non essere nato spirito affamato

7 དུད་འགྲོར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Dü dror kyie wa min pa) Non essere nato animale

8 ལྷ་ཚེ་རིང་པོར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Lha tse ring por kyie wa min pa) Non essere nato divinità dalla lunga vita.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ཚེས་བརྒྱད་ (Jig ten ghi ciö ghie) Aṣṭa lokikadharmāḥ; Gli otto dharma mondani

1 རྟེན་ན་དགའ་བ་ (Gne na ga wa) Lābha; Guadagno

2 མ་རྟེན་ན་མི་དགའ་བ་ (Ma gne na mi ga wa) Alābha; Perdita

3 སྐྱན་པ་ཐོས་ན་དགའ་བ་ (Gnen pa thö na ga wa) Yaśa; Fama

4 མི་སྐྱན་པ་ཐོས་ན་མི་དགའ་བ་ (Mi gnen pa thö na mi ga wa) Ayaśa; Infamia

5 བདེ་ན་དགའ་བ་ (De na ga wa) Sukham; Piacere

6 མི་བདེ་ན་མི་དགའ་བ་ (Mi de na mi ga wa) Duḥkham; Sofferenza

7 བསྐྱོད་ན་དགའ་བ་ (Tö na ga wa) Praśamsā; Lode

8 སྐྱད་ན་མི་དགའ་བ་ (Me na mi ga wa) Nindā; Biasimo.

བསམ་གཏན་གྱི་སྐྱོན་བརྒྱད་ (Sam ten ghi kyion ghie) Gli otto difetti della concentrazione (stabilizzazione meditativa)

1 - 2 རྟོག་དཔྱད་གཉིས་ (Tog ciö gni) Analisi sottile e grossolana

3 - 4 བདེ་སྐྱབས་གཉིས་ (De dug gni) Felicità e sofferenza

5 - 6 ཡིད་བདེ་མི་བདེ་གཉིས་ (Yi de mi de gni) Mente felice ed infelice

7 - 8 དབྱུགས་འབྱུང་རླབ་གཉིས་ (Wug jung ngub gni) Espirare ed inspirare.

བསྐྱེན་གནས་ཀྱི་སྒྲོམ་པའི་སྤང་བྱ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ (Gnen ne kyi dom pe pang ja yen lag ghie) Gli otto rami del comportamento da abbandonare nell'osservare i voti di un giorno

1 སྒོག་གཅོད་པ་ (Sog ciö pa) Uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Rubare

3 འདོད་པས་ལོག་པར་གཡེམ་པ་ (Dö pe log par yem pa) Condotta sessuale scorretta dovuta a desiderio

4 ལྷན་དུ་སྒྲུབ་ (Zun du ma wa) Mentire

5 ཆང་འཐུང་བ་ (Ciang thung wa) Assumere intossicanti

6 དུས་མ་ཡིན་པའི་ཁ་ཟས་ཟ་བ་ (Dü ma yin pe kha se sa wa) Mangiare in momenti inopportuni

7 འཕྲིང་སོགས་གར་སོགས་གཅིག་ཏུ་བྱས་པ་ (Trenng sog gar sog cig tu je pa) Omamenti, ecc... ballare, ecc... in un solo punto

8 མལ་སྒྲན་ཆེ་མཐོ་ (Mel ten ce tho) Usare letti o sedili alti o lussuosi.

རྣམ་ཤེས་ཚོགས་བརྒྱད་ (Nam she tsog ghie) Le otto coscienze

1 མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Mig ghi nam par she pa) Cakṣu vijñānam; La coscienza dell'occhio

2 རྣ་བའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Na we nam par she pa) Śrotra vijñānam; La coscienza dell'orecchio

3 སྒྲའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Ne nam par she pa) Ghrāṇa vijñānam; La coscienza del naso

4 ལྗེའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Ce nam par she pa) Jihvā vijñānam; La coscienza della lingua

5 ལུས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Lü kyi nam par she pa) Kāya vijñānam; La coscienza del corpo

6 ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་ (Yi kyi nam par she pa) Mano vijñānam; La coscienza della mente

7 ཉོན་ཡིད་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	(Gnon yi nam par she pa) Kleśa vijñānam; La coscienza della mente afflitta
8 ཀུན་གཞིའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	(Kun shi nam par she pa) Ālaya vijñānam; La coscienza base di tutto.
ལྷུ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྔན་	(Ciu yen lag ghie den) Gli otto aspetti dell'acqua
1 བསིལ་བ་	(Sil wa) Śīta; Fresca
2 ཡང་བ་	(Yang wa) Lagu; Leggera
3 ཞིམ་པ་	(Shim pa) Svāduka; Gustosa
4 རངམ་པ་	(Jam pa) Komala; Liscia
5 དྭངས་པ་	(Dang wa) Prasanna; Pulita
6 ཇི་ང་བ་མེད་པ་	(Dri nga wa me pa) Nirāmagandha; Privata di cattivi odori
7 འཕྱང་ན་མགྲིན་པ་ལ་བདེ་བ་	(Thung na drin pa la de wa) Kanthasukha; Se bevuta, dona piacere alla gola
8 འཕྱང་ན་ལྗོ་བ་ལ་བདེ་བ་	(Thung na to wa la de wa) Udarasukha; Se bevuta, non danneggia lo stomaco.
ངག་གི་གནས་བརྒྱད་	(Ngag ghi ne ghie) Gli otto luoghi della parola
1 ཁོག་པ་	(Khog pa) Laringe
2 མགྲིན་པ་	(Drin pa) Gola
3 ཀན་	(Ken) Palato
4 ལྷེ་	(Ce) Lingua
5 ལྗ་	(Na) Naso
6 སོ་	(So) Denti
7 ལྷུ་པོ་	(Ci wo) Corona
8 ལྷུ་	(Ciu) Labbra.

མཚན་མཛུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བརྒྱུད་	(Nam min ghi yon ten ghie) Le otto qualità della completa maturazione
1 ཚེ་རིང་བ་	(Tse ring wa) Lunga vita
2 ཁ་དོག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Kha dog phun sum tsog pa) Colore perfetto
3 རིགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Rig phun sum tsog pa) Lignaggio perfetto
4 དབང་ཕྱུག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Wang ciug phun sum tsog pa) Divinità perfetta
5 ཚིག་བཅན་པ་	(Tsig tsen pa) Parola autoritaria
6 དབང་ཚེ་བར་གྲགས་པ་	(Wang ce war drag pa) Essere noto per i grandi poteri
7 རླུང་པ་ཡིན་པ་	(Kye pa yin pa) Nascita umana di sesso maschile
8 རྟོགས་དང་ལྡན་པ་	(Tob dang den pa) Possedere il potere.

སོ་ཐར་རིགས་བརྒྱུད་	(So thar rig ghie) Gli otto tipi di liberazione individuale
1 བསྐྱེད་གནས་ཀྱི་སྡོམ་པ་	(Gnen ne kyi dom pa) Voti di un giorno
2 - 3 དགོ་བསྐྱེད་པ་མ་གཉིས་ཀྱི་སྡོམ་པ་	(Ghe gnen pha ma gni kyi dom pa) Voti da laico e laica
4 - 5 དགོ་ཚུལ་པ་མ་གཉིས་ཀྱི་སྡོམ་པ་	(Ghe tsul pha ma gni kyi dom pa) Voti da novizio e novizia
6 - 7 དགོ་སྤོང་པ་མ་གཉིས་ཀྱི་སྡོམ་པ་	(Ghe long pha ma gni kyi dom pa) Voti da monaco e monaca
8 དགོ་སྤོབ་མའི་སྡོམ་པ་	(Ghe lob me dom pa) Voto da monaca in probandato

དམན་པ་ས་བརྒྱུད་	(Men pa sa ghie) Aṣṭa hīnayāna bhūmayah; Le otto bhūmi del Piccolo Veicolo
1 རིགས་ཀྱི་ས་	(Rig kyi sa) Gotra bhūmi; La bhūmi della famiglia
2 བརྒྱུད་པའི་ས་	(Ghie pe sa) Aṣṭamaka bhūmi; L'ottava bhūmi
3 མཐོང་བའི་ས་	(Thong we sa) Darśana bhūmi; La bhūmi della visione
4 བསྐྱབས་པའི་ས་	(Sab pe sa) Tanū bhūmi; La bhūmi sottile

5 འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བའི་ས་ (Dö ciag dang drel we sa) Vigata rāga bhūmi; La bhūmi priva di
attaccamento

6 བྱས་པ་རྟོགས་པའི་ས་ (Je pa tog pe sa) Kṛtāvi samaya bhūmi; La bhūmi della
realizzazione delle azioni

7 ཉན་ཐོས་གྱི་ས་ (Gnen thö kyi sa) Śravaka bhūmi; La bhūmi dell'Uditore

8 རང་རྒྱལ་གྱི་ས་ (Rang ghiel ghi sa) Pratyekabuddha bhūmi; La bhūmi del
Realizzatore Solitario.

ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་བརྒྱད་ (Thun mong ghi ngö drub ghie) Le otto siddhi comuni

1 རིལ་བུའི་དངོས་གྲུབ་ (Ril büi ngö drub) Siddhi delle pillole

2 མིག་སྒྲན་གྱི་དངོས་གྲུབ་ (Rig men ghi ngö drub) Siddhi della lozione per gli occhi

3 ས་འོག་གི་དངོས་གྲུབ་ (Sa og ghi ngö drub) Siddhi del sottosuolo

4 རལ་གྱིའི་དངོས་གྲུབ་ (Rel dri ngö drub) Siddhi della spada

5 རྣམ་མཁར་འཕུར་བའི་དངོས་གྲུབ་ (Nam khar phur we ngö drub) Siddhi del volare nel cielo

6 མི་སྒྲུང་བའི་དངོས་གྲུབ་ (Mi nang we ngö drub) Siddhi dell'invisibilità

7 འཆི་བ་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་ (Ci wa me pe ngö drub) Siddhi dell'immortalità

8 རྣལ་འཛོམས་པར་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་ (Ne jom par je pe ngö drub) Siddhi del superare la malattia.

དངོས་པོ་བརྒྱད་ (Ngö po ghie) Aṣṭa padārtha; Gli otto punti

1 རྣམ་མཁྲེན་ (Nam khyien) Sarvajñāna; La conoscenza di ogni cosa

2 ལམ་ཤེས་ (Lam she) Mārgajñāna; La conoscenza del sentiero

3 གཞི་ཤེས་ (Shi she) Vastujñāna; La conoscenza delle basi

4 རྣམ་རྟོགས་སྐྱོར་བ་ (Nam zog jor wa) Sarvākārābhisāmbodha; L'addestramento
completo di tutti gli aspetti

5 ཚེ་མོའི་སྐྱོར་བ་ (Tse möi jor wa) Mūrdhaprayoga; L'addestramento dell'apice

6 མཐར་གྱིས་སྐྱོར་བ་ (Thar ghi jor wa) Anupūrvaprayoga; L'addestramento graduale

7 ལྷན་ཅིག་མའི་སྐྱོར་བ་	(Ke cig me jor wa) Kṣaṇikaprayoga; L'addestramento dell'istante
8 འབྲས་བུ་ཚོས་སྐྱུ་	(Dre bu ciö ku) Phalam dharmakāya; Il corpo di verità risultante.
ཐོག་གའི་ཚིག་དོན་བརྒྱུད་	(Thog ghe tsig don ghie) Aṣṭa tarkapadārtha; Gli otto sofismi dialettici
1 མངོན་སུམ་ཡང་དག་	(Ngon sum yang dag) Saṃyag pratyakṣa; Percezione diretta corretta
2 མངོན་སུམ་ལྟར་སྐྱེད་	(Ngon sum tar nang) Abhāsa pratyakṣa; Percezione diretta apparente
3 རྗེས་དཔག་ཡང་དག་	(Je pag yang dag) Saṃyag anumāna; Inferenza corretta
4 རྗེས་དཔག་ལྟར་སྐྱེད་	(Je pag tar nang) Abhāsa anumāna; Inferenza apparente
5 ལྟུང་ངག་ཡང་དག་	(Drub ngag yang dag) Saṃyag vāca; Sillogismo corretto
6 ལྟུང་ངག་ལྟར་སྐྱེད་	(Drub ngag tar nang) Abhāsa vāca; Sillogismo apparente
7 ལུན་འབྲིན་ཡང་དག་	(Sun jin yang dag) Saṃyag dūṣana; Confutazione corretta
8 ལུན་འབྲིན་ལྟར་སྐྱེད་	(Sun jin tar nang) Abhāsa dūṣana; Confutazione apparente.
འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱུད་	(Phag lam yen lag ghie) Āryaṣṭāṅga mārḡa; L'ottuplice nobile sentiero
1 ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ་	(Yang dag pe ta wa) Saṃyakdṛṣṭi; Corretta visione
2 ཡང་དག་པའི་ཐོག་པ་	(Yang dag pe tog pa) Saṃyaksamkalpa; Corretto pensiero
3 ཡང་དག་པའི་ངག་	(Yang dag pe ngag) Saṃyagvāk; Corretta parola
4 ཡང་དག་པའི་ལས་ཀྱི་མཐའ་	(Yang dag pe le kyī tha) Saṃyakkarmānta; Corretta azione
5 ཡང་དག་པའི་འཚོ་བ་	(Yang dag pe tso wa) Saṃyagājīva; Corretto modo di vivere
6 ཡང་དག་པའི་རྩོལ་བ་	(Yang dag pe tsol wa) Saṃyag vyāyāma; Corretto sforzo concettuale
7 ཡང་དག་པའི་རྩན་པ་	(Yang dag pe dren pa) Saṃyaksmrṭi; Corretta attenzione

8 ཡང་དག་པའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ (Yang dag pe ting nge zin) Saṃyaksamādhī; Corretta concentrazione.

རིག་གྲོལ་གྱི་ཡོན་ཏན་བརྒྱད་ (Rig drol ghi yon ten ghie) Le otto qualità di intelligenza e liberazione

1 ཇི་ལྟ་བུ་རིག་པའི་ཡོན་ཏན་ (Ji ta wa rig pe yon ten) Qualità del conoscere i fenomeni ultimi

2 ཇི་གླེད་པ་རིག་པའི་ཡོན་ཏན་ (Ji gne pa rig pe yon ten) Qualità del conoscere i fenomeni convenzionali

3 རང་རིག་པའི་ཡོན་ཏན་ (Rang rig pe yon ten) Qualità del conoscere la propria intelligenza

4 རིག་པའི་ཡོན་ཏན་ (Rig pe yon ten) Qualità della conoscenza

5 རྩམ་གྲོལ་ལས་གྲོལ་བའི་ཡོན་ཏན་ (Ciag drib le drol we yon ten) Qualità della liberazione dalle oscurazioni dell'attaccamento

6 ཐོག་གྲོལ་ལས་གྲོལ་བའི་ཡོན་ཏན་ (Thog drib le drol we yon ten) Qualità della liberazione dalle oscurazioni delle ostruzioni

7 དམན་གྲོལ་ལས་གྲོལ་བའི་ཡོན་ཏན་ (Men drib le drol we yon ten) Qualità della liberazione dalle oscurazioni minori

8 གྲོལ་བའི་ཡོན་ཏན་ (Drol we yon ten) Qualità della liberazione.

རྣམ་ཐར་བརྒྱད་ (Nam thar ghie) Aṣṭa vimokṣa; Le otto liberazioni complete

A. བཞུགས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་གསུམ་ (Sug kyi nam par thar pa sum) Le tre liberazioni del reame della forma

1 བཞུགས་ཅན་གྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ (Sug cen sug la ta we nam thar) Liberazione completa del vedere la forma come avente forma

- 2 གཟུགས་མེད་གཟུགས་ལ་བལྟ་བའི་རྣམ་ཐར་ (Sug me sug la ta we nam thar) Liberazione completa del vedere una forma anche se non possiede una forma
- 3 ལྷུག་པའི་རྣམ་ཐར་ (Dug pe nam thar) Liberazione completa di ciò che è piacevole
- B. གཟུགས་མེད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལྔ་ (Sug me kyi nam par thar pa nga) Le cinque liberazioni del reame del senza forma
- 1 རྣམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ (Nam kha tha ye kyi nam thar) Liberazione completa dello spazio infinito
- 2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ (Nam she tha ye kyi nam thar) Liberazione completa della coscienza infinita
- 3 ཅི་ཡང་མེད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ (Ci yang me kyi nam thar) Liberazione completa del nulla
- 4 སྲིད་ཅེའི་རྣམ་ཐར་ (Si tse nam thar) Liberazione completa del piccolo
- 5 འགོག་པའི་རྣམ་ཐར་ (Gog pe nam thar) Liberazione completa della cessazione.

- ཀུན་སྦྱོར་དགུ་ (Kun jor gu) Nava saṃyojana; I nove impedimenti
- 1 ཇེ་སུ་ཇུག་པ་ (Je su ciag pa) Rāga; Attaccamento successivo
- 2 ཁོང་ཁྲོ་བ་ (Khong tro wa) Krodha; Rabbia
- 3 ང་རྒྱལ་ (Nga ghie) Māna; Orgoglio
- 4 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidya; Ignoranza
- 5 ལྟ་བ་ (Ta wa) Drṣṭi; Visioni
- 6 མཚོག་འཇིན་ (Ciog zin) Parāmarśa drṣṭi; Attaccamento al supremo
- 7 ཐེ་ཚོམས་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio
- 8 ཐུག་དོག་ (Trag dog) Īrṣyā; Gelosia
- 9 སེར་སྣ་ (Ser na) Mātsarya; Avarizia.

མམ་ཤེས་འཕོ་བའི་བུ་ག་དགུ་	(Nam she pho we bu ga gu) Nava vijñāna samkrānti mukhāḥ; Le nove aperture per il trasferimento di coscienza
1 ཚངས་བུག་	(Tsang bug) Brahmarandhra; Apertura di Brahma
2 སྒྲིན་མཚམས་	(Min tsam) Ūṛṇa; Punto compreso tra gli occhi
3 མིག་	(Mig) Cakṣu; Occhi
4 རྣ་བ་	(Na wa) Karṇa; Orecchie
5 ལྗ་	(Na) Ghrāṇa; Naso
6 ཁ་	(Kha) Mukha; Bocca
7 ལྷོ་བ་	(Te wa) Nābhi; Ombelico
8 ལྷུ་ལམ་	(Ciu lam) Mūtramārga; Uretra
9 བཤང་ལམ་	(Shang lam) Varcomārya; Ano.

ཁམས་གསུམ་ས་དགུ་	(Kham sum sa gu) I nove livelli dei tre reami
1 དོད་ཁམས་	(Dö kham) Il reame del desiderio
2 - 5 བསམ་གཏན་བཞི་	(Sam ten shi) Le quattro concentrazioni
6 - 9 བརྒྱལ་མེད་བཞི་	(Sug me shi) I quattro reami del senza forma.

བསམ་གཏན་ས་དགུ་	(Sam ten sa gu) I nove livelli di concentrazione (stabilizzazione meditativa)
1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཉེར་བསྐྱོགས་མི་ལྷོགས་མེད་	(Sam ten dang pöi gner dog mi ciog me) Stadio di preparazione del primo livello di concentrazione
2 བསམ་གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་	(Sam ten dang pöi ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del primo livello di concentrazione
3 དེ་བྱུང་པར་ཅན་	(De khyie par cen) Stadio eccellente

- 4 བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten gni pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del secondo livello di concentrazione
- 5 བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་བྱད་པར་ཅན་ (Sam ten gni pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del secondo livello di concentrazione
- 6 བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten sum pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del terzo livello di concentrazione
- 7 བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་བྱད་པར་ཅན་ (Sam ten sum pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del terzo livello di concentrazione
- 8 བསམ་གཏན་བཞི་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten shi pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del quarto livello di concentrazione
- 9 བསམ་གཏན་བཞི་པའི་དངོས་གཞི་བྱད་པར་ཅན་ (Sam ten shi pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del quarto livello di concentrazione.

- སློམ་ས་འཇུག་དགུ་ (Gnom jug gu) I nove equilibri
- 1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞི་སློམ་ས་འཇུག་ (Sam ten dang pöi ngö shi gnom jug) L'equilibrio dello stadio della prima concentrazione (stabilizzazione meditativa)
- 2 གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་སློམ་ས་འཇུག་ (Gni pe ngö shi gnom jug) L'equilibrio dello stadio della seconda concentrazione
- 3 གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་སློམ་ས་འཇུག་ (Sum pe ngö shi gnom jug) L'equilibrio dello stadio della terza concentrazione
- 4 བཞི་པའི་དངོས་གཞི་སློམ་ས་འཇུག་ (Shi pe ngö shi gnom jug) L'equilibrio dello stadio della quarta concentrazione
- 5 ལྷ་མ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ (Nam kha tha ye) I quattro equilibri dello spazio infinito
- 6 ལྷ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ (Nam she tha ye) Coscienza infinita
- 7 ཅི་ཡང་མེད་ (Ci yang me) Nulla

- 8 སྲིད་ཅུའི་སློམ་ས་འཇུག་བཞི་ (Si tse gnom jug shi) L'equilibrio del picco
- 9 འགོག་པའི་སློམ་ས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) L'equilibrio della cessazione.

- དངོས་གྲུབ་དགུ་ (Ngö drub gu) Le nove siddhi
- 1 ས་འོག་གི་དངོས་གྲུབ་ (Sa og ghi ngö drub) Siddhi del sottosuolo
- 2 སྟང་འགྲོའི་དངོས་གྲུབ་ (Teng dröi ngö drub) Siddhi del vagare nello spazio
- 3 རལ་གྱིའི་དངོས་གྲུབ་ (Rel dri ngö drub) Siddhi della spada
- 4 ཚར་གཅོད་པན་འདོགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་ (Tsar ciö phen dog kyi ngö drub) Siddhi del sottomettere e beneficiare
- 5 རིལ་བུའི་དངོས་གྲུབ་ (Ril büi ngö drub) Siddhi delle pillole
- 6 མིག་སྒྲན་གྱི་དངོས་གྲུབ་ (Mig men ghi ngö drub) Siddhi della lozione per gli occhi
- 7 གཏིར་གྱི་དངོས་གྲུབ་ (Ter ghi ngö drub) Siddhi del minerale
- 8 ཀང་མགྲོགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་ (Kang ghiog kyi ngö drub) Siddhi del camminare velocemente
- 9 བུཅུད་ལེན་གྱི་དངོས་གྲུབ་ (Ciü len ghi ngö drub) Siddhi dell'estrarre l'essenza.

- སེམས་གནས་པ་དགུ་ (Sem ne pa gu) I nove stadi della mente dimorante
- 1 ནང་དུ་འཛོག་པ་ (Nang du jog pa) Posizionamento interno
- 2 རྒྱུན་དུ་འཛོག་པ་ (Ghiun du jog pa) Posizionamento continuo
- 3 སྒྲན་ཏེ་འཛོག་པ་ (Len te jog pa) Posizionamento ripetuto
- 4 ཉེ་བར་འཛོག་པ་ (Gne war jog pa) Posizionamento ravvicinato
- 5 དུལ་བར་བྱེད་པ་ (Dul war je pa) Domare
- 6 ཞི་བར་བྱེད་པ་ (Shi war je pa) Pacificare
- 7 རྣམ་པར་ཞི་བར་བྱེད་པ་ (Nam par shi war je pa) Pacificazione completa
- 8 ཅེ་གཅིག་ཏུ་བྱེད་པ་ (Tse cig tu je pa) Focalizzare
- 9 མནམ་པར་འཛོག་པ་ (Gnam par jog pa) Posizionamento costante.

བསྟན་བཅོས་དགུ་	(Ten ciö gu) I nove commentari
1 དོན་མེད་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Don me pe ten ciö) Il commentario privo di significato
2 དོན་ལོག་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Don log pe ten ciö) Il commentario dal significato distorto
3 དོན་དང་ལྡན་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Don dang den pe ten ciö) Il commentario significativo
4 རན་གཡེའི་བསྟན་བཅོས་	(Ngen yöi ten ciö) Il commentario ingannevole
5 བརྩེ་བྲལ་གྱི་བསྟན་བཅོས་	(Tse drel ghi ten ciö) Il commentario privo di compassione
6 སྤྲུག་བསྐྱེད་སྤོང་བའི་བསྟན་བཅོས་	(Dug ngel pong we ten ciö) Il commentario dell'abbandono della sofferenza
7 ཐོས་པ་ལྷུང་ལེན་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Thö pa lhur len pe ten ciö) Il commentario che enfatizza l'ascolto
8 ཚོད་པ་ལྷུང་ལེན་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Tsö pa lhur len pe ten ciö) Il commentario che enfatizza il dibattito
9 ལྷུབ་པ་ལྷུང་ལེན་པའི་བསྟན་བཅོས་	(Drub pa lhur len pe ten ciö) Il commentario che enfatizza la pratica.

གསུང་རབ་ཡན་ལག་དགུ་	(Sung rab yen lag gu) I nove rami dei discorsi eccellenti
1 མདོའི་སྡེ་	(Döi de) Sūtram; L'insieme dei discorsi
2 དབྱངས་གྱིས་བསྟན་པའི་སྡེ་	(Yang kyi gne pe de) Geyam; Versi salmodici
3 ལུང་དུ་བསྟན་པའི་སྡེ་	(Lung du ten pe de) Vyākaranam; Insegnamenti profetici
4 ཚིགས་སུ་བཅད་པའི་སྡེ་	(Tsig su ce pe de) Gāthā; Versi
5 ཚེད་དུ་བརྗོད་པའི་སྡེ་	(Ce du jö pe de) Udānam; Insegnamenti specifici
6 སྤོང་གཞིའི་སྡེ་	(Leng shi de) Nidānam; Insegnamenti introduttivi
7 ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པའི་སྡེ་	(Shin tu ghie pe de) Vaipulyam; Discorsi estesi sulla dottrina
8 མད་དུ་བྱུང་བའི་སྡེ་	(Me du jung we de) Adbhūta dharma; Meravigliosa dottrina
9 གཏན་ལ་ཕབ་པའི་སྡེ་	(Ten la phab pe de) Upadesha; Insegnamenti determinati.

རྒྱལ་པོ་གི་གྲིའི་མི་ལམ་བཅུ་ (Ghiel po tri tri mi lam ciu) | dieci sogni profetici di Krikirājā

- 1 ལླང་པོ་ཆེ་ལུས་སྐར་ཁུང་ནས་ཐོན་ཀྱང་འཇུག་མ་དེ་ལ་ཐོགས་པ་ (Lang po ce lü kar khung ne thon kyang jug ma de la thog pa) Un elefante esce da una finestra ma la sua coda vi rimane intrappolata
- 2 ལླང་པོ་ཆེ་ཕལ་པས་སྒྲོས་ཀྱི་ལླང་པོ་ཆེ་སྒྲོས་པ་ (Lang po ce phel pe pö kyi lang po ce trö pa) Gli elefanti ordinari bandiscono un elefante superiore
- 3 མི་གཙང་བའི་གོས་པའི་སྤྱུ་ཞིག་གིས་སྤྱུ་གཞན་ལ་མི་གཙང་བ་བསྐྱད་པ་ (Mi tsang we gö pe treu shig ghi treu shen la mi tsang wa kü pa) Una scimmia ricoperta di escrementi li getta su altre scimmie
- 4 སྤྱུ་གཅིག་གིས་སྤྱུ་ཚོ་གསལ་ལ་དབང་བསྐྱར་བ་ (Treu cig ghi treu tsog la wang kur wa) Una scimmia conferisce l'iniziazione ad un gruppo di scimmie
- 5 ཅན་དན་སྐྱལ་གྱི་སྒྲིང་པོ་དང་ཤིང་ཕལ་པ་མགོ་སྒྲོམས་པ་ (Tsen den drul ghi gning po dang shing phel pa go gnom pa) L'albero di sandalo, chiamato cuore di serpente, è considerato simile ad un albero ordinario
- 6 བྱེ་བྱེ་གང་དང་མུ་ཏིག་བྱེ་གང་བརྗེ་བ་ (Ce dre gang dang mu tig dre gang je wa) Una ciotola di perle viene scambiata per una ciotola di sabbia
- 7 གཙུག་ལག་གང་གི་ཉི་འཁོར་ན་ཡོད་པའི་མེ་ཏོག་དང་འབྲས་བུ་རྒྱན་པོས་འབྲེར་བ་ (Tsug lag gang ghi gne khor na yö pe me tog dang dre bu kun pö khyier wa) Un ladro ruba fiori e frutti presenti all'interno di un tempio
- 8 གཙང་ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཁྲོན་པས་སྒྲོམ་པའི་མིས་རྗེས་སུ་སྤྱིགས་ཀྱང་ཆུ་འཇུང་མི་རུས་པ་ (Tsang shing yi du ong we tron pe kom pe mi je su gneg kyang ciu thung mi nü pa) Un uomo assetato trova dell'acqua pulita in un pozzo, ma non la beve
- 9 སྤྱི་བོ་མང་པོ་སྡེ་རིས་སུ་བཅད་ནས་རྩོད་པ་ (Kylie wo mang po de ri su ce ne tsö pa) Molte persone si dividono in fazioni e litigano

10 རས་ཡུག་གཅིག་མི་བཅོ་བརྒྱད་གྲིས་བགོས་པས་ཐམས་ཅད་ལ་ཆ་ཚང་བ་རེ་ཐོབ་ཅིང་རྩ་བའི་རས་ཡུག་མ་ཉམས་པ་

(Re yug cig mi cio ghie kyi gö pe tham ce la cia tsang wa re thob cing tsa we re yug ma gnam pa) Un pezzo di stoffa viene spartito tra diciotto persone e tuttavia ciascuno riceve l'intera stoffa e l'originale rimane intatto.

མི་དགེ་བ་བརྩུ་ (Mi ghe wa ciu) Daśa akuśala; Le dieci azioni non virtuose

1 སྲོག་གཅོད་པ་ (Sog ciö pa) Prāṇātighātād; Uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Adattādānād; Rubare

3 ལོག་གཡེམ་ (Log yem) Kāmamithyācārād; Condotta sessuale impura

4 བརྗལ་ (Zun) Mṛṣāvādāt; Mentire

5 བླ་མ་ (Tra ma) Pāiśunyāt; Calunnia

6 ཚིག་རྩུབ་ (Tsig tsub) Pāruṣyāt; Insulto

7 རག་འབྲུལ་ (Ngag khyiel) Sambhinnapralāpat; Chiacchiere inutili

8 བརྒྱབ་སེམས་ (Nab sem) Abhidhyā; Bramosia

9 གནོད་སེམས་ (Nö sem) Vyāpādā; Malevolenza

10 ལོག་ལྟ་ (Log ta) Mithyādṛṣṭi; Visioni errate.

དགེ་བ་བརྩུ་ (Ghe wa ciu) Daśakuśalāni; Le dieci virtù

1 སྲོག་གཅོད་སྦྱོང་བ་ (Sog ciö pong wa) Prāṇātighātād virati; Astenersi dall'uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་སྦྱོང་བ་ (Ma jin par len pa pong wa) Adattādānād virati; Astenersi dal rubare

3 ལོག་གཡེམ་སྦྱོང་བ་ (Log yem pong wa) Kāmamithyācārād virati; Astenersi dalla condotta sessuale impura

4 རྗལ་སྦྱོང་བ་ (Zun pong wa) Mṛṣāvādāt pravirati; Astenersi dal mentire

5 བླ་མ་སྦྱོང་བ་ (Tra ma pong wa) Pāiśunyāt pravirati; Astenersi dal calunniare

- 6 ཚིག་རྩུབ་སྤོང་བ་ (Tsig tsub pong wa) Pāruṣyāt prativirati; Astenersi dall'usare parole dure
- 7 ངག་འགྲུལ་སྤོང་བ་ (Ngag khyiel pong wa) Sambhinnapralāpat prativirati; Astenersi dalle chiacchiere inutili
- 8 བརྒྱུ་སེམས་སྤོང་བ་ (Nab sem pong wa) Abhidhyāyāḥ prativirati; Astenersi dal bramare
- 9 བཀོད་སེམས་སྤོང་བ་ (Nö sem pong wa) Vyāpādāt prativirati; Astenersi dall'essere malevole
- 10 ལོག་ལྟ་སྤོང་བ་ (Log ta pong wa) Mithyādrṣṭeḥ prativirati; Astenersi dalle visioni errate.
- དགེ་ཚུལ་གྱི་སྤང་བ་ཡན་ལག་བརྒྱ་ (Ghe tsul ghi pang ja yen lag ciu) Daśa śramaṇera prahātavya dharmā; I dieci rami da abbandonare di un novizio
- 1 སྤོང་བ་ལོང་སྤོང་བ་ (Sog ciò pong wa) Prāṇātighātād virati; Astenersi dall'uccidere
- 2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ma jin par len pa pong wa) Adattādānād virati; Astenersi dal rubare
- 3 མི་གཙང་སྤོང་སྤོང་བ་ (Mi tsang ciò pong wa) Kāmamithyācārād virati; Astenersi dalla condotta sessuale impura
- 4 རྩུབ་སྤོང་བ་ (Zun pong wa) Mṛṣāvādāt prativirati; Astenersi dal mentire
- 5 སྤོང་བ་ལྷུང་སྤོང་བ་ (Gnö ghiur pong wa) Madyapāna virati; Non assumere intossicanti
- 6 གར་སོགས་སྤོང་བ་ (Gar sog pong wa) Nāṭaka virati; Astenersi dal danzare, ecc...
- 7 འཕྲིང་སོགས་སྤོང་བ་ (Treng sog pong wa) Mālāya virati; Astenersi dall'indossare ornamenti, ecc...
- 8 མལ་སྤྲུན་ཆེ་མཐོ་སྤོང་བ་ (Mel ten ce tho pong wa) Ucchāsayana mahāśayana virati; Astenersi dall'usare letti o sedili alti e lussuosi
- 9 དུས་མིན་ཁ་ཟས་སྤོང་བ་ (Dü min kha se pong wa) Vikāta bhojana virati; Astenersi dal mangiare in momenti inopportuni

10 གསེར་དངུལ་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ser ngul len pa pong wa) Jātarūparajata virati; Astenersi dall'accettare oro ed argento.

ཕྱོགས་བརྒྱ་ (Ciog ciu) Le dieci direzioni
1 - 4 ཕྱོགས་བཞི་ (Ciog shi) I quattro punti cardinali
5 - 8 མཚམས་བཞི་ (Tsam shi) Le quattro direzioni intermedie
9 སྤོང་ (Teng) Sopra
10 འོག་ (Og) Sotto.

དལ་འབྱོར་ལུས་རྟེན་གྱི་འབྱོར་བ་བརྒྱ་ (Del jor lü ten ghi jor wa ciu) Le dieci connessioni ad una base del corpo libera
A. རང་འབྱོར་ལྔ་ (Rang jor nga) I cinque ottenimenti personali
1 མི་ཡིན་པ་ (Mi yin pa) Essere umano
2 ཡུལ་དབུས་སུ་སྐྱེ་བ་ (Yul wü su kylie wa) Essere nato in un paese centrale
3 དབང་པོ་ཚང་བ་ (Wang po tsang wa) Avere le facoltà intatte
4 ལས་གྱི་མཐའ་མ་ལོག་པ་ (Le kyi tha ma log pa) Non avere commesso uno dei cinque atti dalle conseguenze incommensurabili
5 གནས་ལ་དད་པ་ (Ne la de pa) Avere fede negli oggetti
B. གཞན་འབྱོར་ལྔ་ (Shen jor nga) I cinque ottenimenti in relazione ad altri
6 སངས་རྒྱལ་འཛིན་རྟེན་དུ་བྱོན་པ་ (Sang ghie jig ten du jon pa) Un Buddha è venuto in questo mondo
7 དེས་དམ་པའི་ཚོས་སྟོན་པ་ (De dam pe ciö ton pa) Quel Buddha ha insegnato il Dharma
8 བསྟན་པ་གནས་པ་ (Ten pa ne pa) L'insegnamento è ancora presente
9 དེ་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ (De je su jug pa) Esistono seguaci di quell'insegnamento

10 གཞན་གྱིས་སྤོང་བཅུ་བ་ (Shen ghi gning tse wa) Si riceve amore e compassione da altri.

བསྐྱེན་པར་རྫོགས་པའི་སྐབས་ཀྱི་མངོན་དུ་གྱུར་པ་བཅུ་ (Gnen par zog pe kab kyi ngon du ghiur pa ciu)
Le dieci presenze all'avvicinarsi del completamento

- 1 ལྟོན་པ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Ton pa ngon du ghiur pa) Presenza del maestro
- 2 སངས་རྒྱལ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Sang ghe ngon du ghiur pa) Presenza del Buddha
- 3 ཚེས་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Ciö ngon du ghiur pa) Presenza del Dharma
- 4 མཁན་པོ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Khen po ngon du ghiur pa) Presenza dell'Abate
- 5 ལློབ་དཔོན་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Lob pon ngon du ghiur pa) Presenza dell'ācārya
- 6 བསྐྱེན་པར་རྫོགས་འདོད་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Gnen par zog dö ngon du ghiur pa) Presenza del desiderio per la completa ordinazione
- 7 ཡོ་བྱད་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Yo je ngon du ghiur pa) Presenza degli oggetti
- 8 ཡོངས་སུ་དག་པ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Yong su dag pa ngon du ghiur pa) Presenza dell'autenticità
- 9 གསོལ་བ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Sol wa ngon du ghiur pa) Presenza della richiesta
- 10 ལས་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ (Le ngon du ghiur pa) Presenza del karma.

འདུལ་བ་ནས་བཤད་པའི་གནས་ཀྱི་སྐྱེ་མའི་མཚན་ཉིད་བཅུ་ (Dul wa ne she pe ne kyi la me tsen gni ciu) Le dieci caratteristiche di un Maestro a cui ci si affida

- 1 བརྟན་པ་ (Ten pa) Stabile
- 2 མཁས་པ་ (Khe pa) Saggio
- 3 ལུས་ཐམས་ལུ་གནས་པ་ (Lü tha mel du ne pa) Il suo corpo dimora in luoghi ordinari
- 4 ས་རང་བཞིན་དུ་གནས་པ་ (Sa rang shin du ne pa) Dimora in una bhūmi naturale
- 5 སྤོང་རྗེ་དང་ལྡན་པ་ (Gning je dang den pa) È compassionevole

- 6 བཟོད་པ་དང་ལྡན་པ་ (Sö pa dang den pa) È paziente
- 7 རྣང་གི་མཁོར་དག་པ་ (Nang ghi khor dag pa) Ha un ristretto cerchio di persone pure
- 8 ཚོམ་གྱིས་ཕན་འདོགས་པ་ (Ciö kyi phen dog pa) Dona aiuto attraverso il Dharma
- 9 ཟང་ཟིང་གིས་ཕན་འདོགས་པ་ (Sang sing ghi phen dog pa) Dona aiuto con oggetti materiali
- 10 དུས་སུ་གདམས་ངག་འདོམས་པ་ (Dü su dam ngag dom pa) Istruisce nei momenti opportuni.
- ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱི་མཚན་ཉིད་བཅུ་ (Theg pa cen pöi ghe we she gnen ghi tsen gni ciu) Dasha kalyānamitra gunā; Le dieci caratteristiche di un amico spirituale Mahāyāna
- 1 ལྷག་པ་ཚུལ་བྱིམས་གྱི་བསྐྱབ་པས་དུལ་བ་ (Lhag pa tsul trim kyi lab pe dul wa) È domato dall'addestramento superiore alla moralità
- 2 ལྷག་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསྐྱབ་པས་ཞི་བ་ (Lhag pa ting nge zin ghi lab pe shi wa) È reso pacifico dall'addestramento superiore alla concentrazione
- 3 ལྷག་པ་ཤེས་རབ་གྱི་བསྐྱབ་པས་ཉེ་བར་ཞི་བ་ (Lhag pa she rab kyi lab pe gne war shi wa) È reso perfettamente pacifico dall'addestramento superiore alla saggezza
- 4 ལུང་གི་ཡོན་ཏན་གྱིས་སྤྲུག་པ་ (Lung ghi yon ten ghi ciug pa) Possiede le qualità della trasmissione orale
- 5 སྟོང་པ་ཉིད་རྟོགས་པ་ (Tong pa gni tog pa) Ha compreso la Vacuità
- 6 སློབ་མ་ལས་ཡོན་ཏན་ལྷག་པ་ (Lob ma le yon ten lhag pa) Ha qualità superiori rispetto ai discepoli
- 7 མ་མཁས་པ་ (Ma khe pa) È abile nel parlare
- 8 བརྩེ་བ་དང་ལྡན་པ་ (Tse wa dang den pa) È compassionevole
- 9 བརྩོན་འགྲུས་དང་ལྡན་པ་ (Tson drü dang den pa) È perseverante

10 ལྷོ་ངལ་སྤོང་བ་	(Kyio ngel pong wa) Ha abbandonato la stanchezza.
ཕྱིའི་དེ་ཉིད་བཅུ་	(Ci de gni ciu) Le dieci qualità esterne di un Vajrācārya
1 དཀྱིལ་འཁོར་འབྲི་བ་ལ་མཁས་པ་	(Kyil khor dri wa la khe pa) Esperto nell'arte del disegnare mandala
2 དང་པོ་སྐྱོར་བ་སོགས་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལ་མཁས་པ་	(Dang po jor wa sog kyi ting nge zin la khe pa) Esperto nella concentrazione del primo yoga, ecc...
3 ལྷ་ལ་རྒྱས་འདེབས་པའི་ཕུག་རྒྱ་ལ་མཁས་པ་	(Lha la ghie deb pe ciag ghia la khe pa) Esperto nei mudrā delle mani
4 ལྟངས་སྟབས་ལ་མཁས་པ་	(Tang tab la khe pa) Esperto nelle posizioni
5 འདུག་སྟངས་སོགས་ལ་མཁས་པ་	(Dug tang sog la khe pa) Esperto nelle diverse posizioni sedute
6 བརྒྱས་བརྗོད་ལ་མཁས་པ་	(De jö la khe pa) Esperto nelle recitazioni
7 གཤེགས་གསོལ་དང་སྤྲུང་བསྐྱུ་བའི་ལས་ལ་མཁས་པ་	(Sheg sol dang lar du we le la khe pa) Esperto nella richiesta dell'emergere e dell'assorbimento
8 ལས་ལ་སྐྱོར་བ་ལ་མཁས་པ་	(Le la jor wa la khe pa) Esperto nell'addestramento delle attività
9 སྐྱིན་སྤེལ་ལ་མཁས་པ་	(Jin seg la khe pa) Esperto nella pūja del fuoco
10 མཚོན་པའི་ཚོ་ག་སོགས་ལ་མཁས་པ་	(Ciö pe cio ga sog la khe pa) Esperto nelle pūja, ecc...

ཚོས་སྐྱོད་བཅུ་	(Ciö ciö ciu) Daśa dharmacaryaḥ; Le dieci attività del Dharma
1 ཡི་གེ་འབྲི་བ་	(Yi ghe dri wa) Lekhanā; Scrivere lettere
2 མཚོན་པ་འབུལ་བ་	(Ciö pa bul wa) Pūjanā; Fare offerte

- | | |
|-------------------------|--|
| 3 སྤྱིན་པ་བཏོང་བ་ | (Jin pa tong wa) Dānam; Praticare la generosità |
| 4 ཚེས་ཉན་པ་ | (Ciö gnen pa) Śravaṇam; Ascoltare il Dharma |
| 5 འཇིན་པ་ | (Zin pa) Udgrahaṇam; Memorizzare |
| 6 ལྟོག་པ་ | (Log pa) Vācanam; Leggere |
| 7 འཆད་པ་ | (Ce pa) Prakāśanā; Predicare |
| 8 ཁ་ཏོན་དུ་བྱ་བ་ | (Kha ton du ja wa) Svādhyāyanam; Recitare |
| 9 ཚེས་ཀྱི་དོན་སེམས་པ་ | (Ciö kyi don sem pa) Dharmārtha cintanā; Riflettere sul significato del Dharma |
| 10 ཚེས་ཀྱི་དོན་སྒྲོམ་པ་ | (Ciö kyi don gom pa) Dharmārtha bhāvanā; Meditare sul significato del Dharma. |

- | | |
|-------------------------------------|---|
| ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་བརྒྱ་ | (Pha rol tu cin pa ciu) Daśa pāramitā; Le dieci perfezioni |
| 1 སྤྱིན་པའི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤིན་པ་ | (Jin pe pha rol tu cin pa) Dāna pāramitā; Perfezione della generosità |
| 2 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ | (Tsul trim kyi pha rol tu cin pa) Śīla pāramitā; Perfezione della moralità |
| 3 བཟོད་པའི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ | (Sö pe pha rol tu cin pa) Kṣānti pāramitā; Perfezione della pazienza |
| 4 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ | (Tson drü kyi pha rol tu cin pa) Vīrya pāramitā; Perfezione della perseveranza entusiastica |
| 5 བསམ་གཏན་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ | (Sam ten ghi pha rol tu cin pa) Dhyāna pāramitā; Perfezione della concentrazione (stabilizzazione meditativa) |
| 6 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ | (She rab kyi pha rol tu cin pa) Prajñā pāramitā; Perfezione della saggezza. |
| 7 ཐབས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ | (Thab kyi pha rol tu cin pa) Upāya pāramitā; Perfezione dei mezzi abili |

- 8 མྱོན་ལམ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ (Mon lam ghi pha rol tu cin pa) Pranīdhāna pāramitā;
Perfezione delle preghiere
- 9 ལྷོབས་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ (Tob kyi pha rol tu cin pa) Bala pāramitā; Perfezione del
potere
- 10 ཡེ་ཤེས་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ (Ye she kyi pha rol tu cin pa) Jñāna pāramitā; Perfezione
della saggezza.

- གུང་རྒྱུབ་སེམས་དཔའི་ས་བརྩ་ (Jang ciub sem pe sa ciu) Daśa bodhisattva bhūmayah; Le dieci
bhūmi di un Bodhisattva
- 1 རབ་ཏུ་དགའ་བ་ (Rab tu ga wa) Pramuditā; Estremamente gioiosa
- 2 ཇི་མ་མེད་པ་ (Dri ma me pa) Vimalā; Senza macchia
- 3 འོད་བྱེད་པ་ (Ö je pa) Prabhākārī; Luminosa
- 4 འོད་འཕྲོ་བ་ (Ö tro wa) Arciṣmatī; Radiosa
- 5 སྐྱུངས་དགའ་བ་ (Jang ka wa) Sudurjayā; Difficile da superare
- 6 མངོན་དུ་སྤྱོད་པ་ (Ngon du ciog pa) Abhimukhī; Manifesta
- 7 རིང་དུ་སོང་བ་ (Ring du song wa) Dūraṅgama; Andata lontano
- 8 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā; Inamovibile
- 9 ལེགས་པའི་སློབ་གྲོས་ (Leg pe lo drö) Sādhumatī; Buona intelligenza
- 10 ཚོས་གྱི་སྒྲིན་ (Ciö kyi trin) Dharmameghā; Nuvola di Dharma.

- སློབས་བརྩ་ (Tob ciu) Daśa tathāgata balāni; I dieci poteri
- 1 གནས་དང་གནས་མིན་མཁྱེན་པའི་སློབས་ (Ne dang ne min khyien pe tob) Sthānāsthāna
jñāna balam; Il potere di conoscere ciò che è
bene e ciò che è male
- 2 ལས་གྱི་རྣམ་པར་སྒྲིན་པ་མཁྱེན་པའི་སློབས་ (Le kyi nam par min pa khyien pe tob) Karma
vipāka jñāna balam; Il potere di conoscere la
piena maturazione del karma

- 3 མོས་པ་སྐྱ་ཚོགས་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Mö pa na tsog khyien pe tob) Nānādhimukti
jñāna balam; Il potere di conoscere le diverse
inclinazioni
- 4 ཁམས་སྐྱ་ཚོགས་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Kham na tsog khyien pe tob) Nānā dhātu
jñāna balam; Il potere di conoscere i vari
elementi
- 5 དབང་པོ་སྐྱ་ཚོགས་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Wang po na tsog khyien pe tob) Indriya
varāvāra jñāna balam; Il potere di conoscere le
facoltà
- 6 ཐམས་ཅད་དུ་འགོ་བའི་ལམ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Tham ce du dro we lam khyien pe tob)
Sarvatra gāmanī pratipaj jñāna balam; Il potere
di conoscere tutti i sentieri e le loro mete
- 7 ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་དང་རྣམ་པར་བྱང་བ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Kun ne gnon mong pa dang nam par
jang wa khyien pe tob) Saṃkleśa
vyavadāna vyutthāna jñāna balam; Il
potere di conoscere i fenomeni puri ed i
fenomeni impuri
- 8 སྟོན་གྱི་གནས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Ngon ghi ne je su dren pa khyien pe tob)
Pūrva nivāsānusmṛti jñāna balam; Il potere di
conoscere e ricordare le vite passate
- 9 འཆི་འཕོ་བ་དང་སྐྱེ་བ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Ci pho wa dang kylie wa khyien pe tob)
Cyutyutpatti jñāna balam; Il potere di
conoscere il trasferimento della morte e la
nascita
- 10 ཟག་པ་ཟད་པ་མཁྱེན་པའི་སྟོབས་ (Sag pa se pa khyien pe tob) Āśrava kṣaya
jñāna balam; Il potere di conoscere l'esaurirsi
delle contaminazioni.

བུམ་དབང་བཅུ་གཅིག་ (Bum wang ciu cig) Le undici iniziazioni del vaso

- 1 ལུང་དབང་ (Ciu wang) Udakābhiṣeka; L'iniziazione dell'acqua
- 2 ཅོད་པན་གྱི་དབང་ (Ciö pen ghi wang) Mukuṭabhiṣeka; L'iniziazione della corona
- 3 དོར་ཇེ་དབང་ (Dor je wang) Vajrābhiṣeka; L'iniziazione del vajra
- 4 གྲིལ་བུའི་དབང་ (Dril büi wang) Ghaṇṭābhiṣeka; L'iniziazione della campana
- 5 མིང་གི་དབང་སློབ་མའི་དབང་ལྔ་ (Ming ghi wang lob me wang nga) Nāmābhiṣeka; L'iniziazione del nome (le cinque facoltà dei discepoli)
- 6 དོར་ཇེ་སློབ་དཔོན་གྱི་དབང་ (Dor je lob pon ghi wang) Vajrācāryābhiṣeka; L'iniziazione del vajrācārya
- 7 རྣམ་གསུང་གྱི་དབང་ (Ngag kyi wang) Mantrabhiṣeka; L'iniziazione del mantra
- 8 ལུང་བསྟན་དང་དབུགས་དབྱུང་གི་དབང་ (Lung ten dang wug jung ghi wang) L'iniziazione che profetizza e dona sollievo
- 9 དོར་ཇེ་འཇུག་ལུགས་གྱི་དབང་ (Dor je tul shug kyi wang) L'iniziazione della pratica yogica del vajra
- 10 སློན་པའི་འཇུག་ལུགས་གྱི་དབང་ (Ciö pe tul shug kyi wang) L'iniziazione della condotta della pratica yogica
- 11 ཇེས་སྤང་གི་དབང་ (Je nang ghi wang) L'iniziazione del permesso.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱ་ཚུལ་བཅུ་གཉིས་ (Jang ciub sem pe sem cen ghi don ja tsul ciu gni) I dodici modi in cui un Bodhisattva realizza i desideri degli esseri senzienti

- 1 འཇུག་བྱེད་པ་ (Ja wa je pa) Eseguire le azioni
- 2 རྒྱལ་བསྟེན་གྱིས་གཟུང་བའི་དོན་བྱེད་པ་ (Dug ngel ghi sir we don je pa) Aiutare coloro che soffrono
- 3 ཐབས་ལ་སྤོངས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Thab la mong pe don je pa) Aiutare coloro che non hanno mezzi

- 4 ཕན་འདོགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Phen dog pe don je pa) Aiutare coloro che necessitano di aiuto
- 5 འཇིགས་པས་ཉེན་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Jig pe gnen pe don je pa) Aiutare coloro che sono oppressi dalla paura
- 6 མྱ་ངན་གྱིས་གཟེར་བའི་དོན་བྱེད་པ་ (Gna ngen ghi sir we don je pa) Aiutare coloro che sono sopraffatti dalla sofferenza
- 7 ཡོ་བྱད་གྱི་ཕོངས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Yo je kyi phong pe don je pa) Aiutare coloro che mancano di risorse
- 8 གནས་འཆའ་བར་བྱེད་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Ne cia war je pe don je pa) Aiutare coloro che non possiedono una dimora
- 9 ལློ་མཐུན་པར་འདོད་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Lo thun par dö pe don je pa) Aiutare coloro che cercano di vivere in armonia
- 10 ཡང་དག་པར་ལྷགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Yang dag par shug pe don je pa) Aiutare coloro che desiderano avere accesso agli insegnamenti
- 11 ལོག་པར་ལྷགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Log par shug pe don je pa) Aiutare coloro che hanno visioni errate
- 12 ལྷ་འཕྲུལ་གྱི་སློན་པོ་དོན་བྱེད་པ་ (Zu trul ghi go ne don je pa) Aiutare con azioni miracolose.

- རྟོན་འབྲུལ་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ (Ten drel yen lag ciu gni) Dvādaśāṅga pratītyasamutpāda; I dodici anelli dell'originazione dipendente
- 1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza
- 2 འདུ་བྱེད་གྱི་ལས་ (Du je kyi le) Saṃskāra; Formazione karmica
- 3 རྣམ་ཤེས་ (Nam she) Vijñānam; Coscienza
- 4 མིང་གཟུགས་ (Ming sug) Nāma rūpam; Nome e forma
- 5 སྐྱེ་མཆེད་ (Kylie ce) Āyatanam; Sorgente della percezione
- 6 རེག་པ་ (Reg pa) Sparśa; Contatto

7 ཚོར་བ་	(Tsor wa) Vedanā; Sensazione
8 སྲིད་པ་	(Se pa) Tṛṣṇā; Desiderio
9 ལེན་པ་	(Len pa) Upādānam; Bramosia
10 སྲིད་པ་	(Si pa) Bhava; Esistenza
11 སྐྱེ་བ་	(Kylie wa) Jāti; Nascita
12 ག་ཤི	(Ga shi) Jarā maraṇam; Vecchiaia e morte.

སྐྱེ་མཆེད་བརྩ་གཉིས་ (Kylie ce ciu gni) Dvādashā āyatanāni; Le dodici basi dei sensi

A. Le sei basi interne:

1 མིག་གི་སྐྱེ་མཆེད་	(Mig ghi kylie ce) Cakṣurāyatana; La base dell'occhio
2 རྩ་བའི་སྐྱེ་མཆེད་	(Na we kylie ce) Śrotṛāyatana; La base dell'orecchio
3 རྩའི་སྐྱེ་མཆེད་	(Ne kylie ce) Ghrāṇāyatana; La base del naso
4 ལྗེའི་སྐྱེ་མཆེད་	(Ce kylie ce) Jihvāyatana; La base della lingua
5 ལུས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་	(Lü kyi kylie ce) Kāyāyatana; La base del corpo
6 ཡིད་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་	(Yi kyi kylie ce) Mana āyatana; La base della mente

B. Le sei basi esterne:

7 གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་	(Sug kyi kylie ce) Rūpāyatana; La base della forma
8 རྒྱའི་སྐྱེ་མཆེད་	(Dre kylie ce) Śabdāyatana; La base del suono
9 རྩིའི་སྐྱེ་མཆེད་	(Dri kylie ce) Gandhāyatana; La base dell'odore
10 རོའི་སྐྱེ་མཆེད་	(Röi kylie ce) Rasāyatana; La base del gusto
11 རེག་བྱའི་སྐྱེ་མཆེད་	(Reg je kylie ce) Spraṣṭavyāyatana; La base del tatto
12 ཚོམ་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་	(Ciö kyi kylie ce) Dharmāyatana; La base dei fenomeni.

FRASARIO

Capire e farsi capire in tibetano

Saluti, presentazioni e convenevoli

བག་ཤིས་བདེ་ལེགས།	(Tra shi de leg) Buona fortuna!
སྤྱོད་བདེ་ལེགས།	(Nga dro de leg) Buongiorno!
ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས།	(Gnin mo de leg) Buon pomeriggio!
དགོང་དྲོ་བདེ་ལེགས།	(Gong dro de leg) Buona sera!
གཟིམ་འཇགས་གནང་ངོ།	(Sim jag nang ngo) Buona notte!
ཕྱག་ཐེབས་གནང།	(Ciag phebs nang) Benvenuto!
ངའི་ནང་ལ་ཐེབས་རོགས་གནང།	(Nge nang la phebs rog nang) Prego, si accomodi.
ཁྱེད་ག་ལེ་ཐེབས།	(Khyiö ga le phebs) Arrivederci!
ཕུགས་རྗེ་གཟིགས།	(Thug je sig) Per favore
དགོངས་དག	(Gong dag) Mi scusi
ཕུགས་རྗེ་ཚེ།	(Thug je ce) Grazie
རེད། ཡིན། འདྲག	(Re, yin, dug) Sì
མ་རེད། མིན། མི་འདྲག	(Ma re, min, mi dug) No
གཅིག་བྱས་ན།	(Cig je na) Forse
འགྲིགས་ཞག	(Drig shag) Va bene
ཁྱེད་རང་ཡག་པོ་ཞི་དྲག་རེད་	(Khyiö rang yag po she drag re) Stai molto bene.
དང་རང་འགོ་དགོས་ཡོད།	(Da nga rang dro gö yö) Ora devo andare.
གང་གཡང་གནང་གི་མ་རེད།	(Gang yang nang ghi ma re) Non importa.
དགོངས་འགལ་མེད་པ་ཅིག	(Gong ghel me pa cig) Mi dispiace
ཁྱེད་རང་གི་མཚན་ལ་ག་རེ་ཞུ་གི་ཡོད།	(Khyie rang ghi tsen la ga re shu ghi yö) Qual'è il suo nome?
ངའི་མིང་ལ་བསོད་ནམས་ཟེར་གྱི་རེད།	(Nge ming la sö nam ser ghi re) Il mio nome è Sonam.
ཁོང་སྐལ་བཟང་ལགས་རེད།	(Khong kel sang lag re) Lui è il Sig. Kelsang.

ཁོང་ཨ་ཅགས་སྐྱོལ་མ་ལགས་རེད།	(Khong a ciag drol ma lag re) Lei è la Sig.ra Drolma.
ཁྱེད་རང་མཇལ་ནས་དགའ་པོ་བྱུང།	(Khyie rang jel ne ga po jung) Piacere di conoscerti.
ཁྱེད་རང་བདེ་པོ་ཡིན་པས།	(Khyie rang de po yin pe) Come stai?
བདེ་པོ་ཡིན། ཁྱེད་རང་ག་འདྲ་ཡོད།	(De po yin, khyie rang ga dra yö) Sto bene, e tu?
བདེ་པོ་ཡིན།	(De po yin) Bene
ཨོ་ཅམ་ཡོད།	(Ao tsam yö) Così, così
ཁྱེད་རང་ལོ་ག་ཚད་ཡིན།	(Khyie rang lo ga tse yin) Quanti anni hai?
ང་ལོ་བཞི་བརྒྱ་ཡིན།	(Nga lo shi ciu yin) Ho 40 anni.
ཁྱེད་རང་ལུང་པ་ག་ནས་ཡིན།	(Khyie rang lung pa ga ne yin) Da dove vieni?
ང་བོད་ནས་ཡིན།	(Nga bö ne yin) Vengo dal Tibet.
ཁྱེད་རང་ཡང་བསྐྱར་མཇལ་བ་དགའ་པོ་བྱུང།	(Khyie rang yang kyar jel wa ga po jung) È un piacere rivederti.
ཁྱེད་རང་ཡང་བསྐྱར་མཇལ་གྱི་རེད་པས།	(Khyie rang yang kyar jel ghi re pe) Ci rivedremo ancora?
བདུན་པ་ལྷག་ཇེས་མ་ཡང་བསྐྱར་མཇལ་དོ།	(Dun trag je ma yang kyar jel do) Incontriamoci settimana prossima.
བསོད་ནམས་ལགས་ལ་ངའི་འཚམས་འདྲི་ལྷུ་རོགས་གནང།	(Sö nam lag la nge tsam dri shu rog nang) Porga i miei saluti al Sig. Sonam.
འདིར་ཕེབས་པར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ།	(Dir pheeb par thug je ce) Grazie per essere venuto.
འདི་ག་རེ་རེད།	(Di ga re re) Che cosa è questo?
འདི་ཙོག་ཙོག་རེད།	(Di ciog tse re) Questo è un tavolo.
ཕ་གི་ག་རེ་རེད།	(Pha ghi ga re re) Che cosa è quello?
ཕ་གི་ངའི་དེབ་རེད།	(Pha ghi nge deb re) Quello è il mio libro.
ཁྱེད་རང་ག་པར་ཕེབས་གས།	(Khyie rang ga par pheeb ghe) Dove vai?
ང་དགའ་ལྷན་ལ་འགྲོ་གི་ཡིན།	(Nga ga den la dro ghi yin) Vado a Ganden.

ང་གནངས་ཉིན་འགོ་གི་ཡིན།	(Nga nang gnin dro ghi yin) Verrò domani.
རྒྱུན་རིང་ལོང་ཕེབས་གས།	(Ghiun ring lö phebs ghe) Per quanto tempo starai via?
རྒྱ་བ་གསུམ་རིང་།	(Da wa sum ring) Per 3 mesi.
ག་པར།	(Ga par) Dove?
ག་གི།	(Ga ghi) Quale?
ག་དུས།	(Ga dü) Quando?
ཐག་རིང་ལོང་།	(Thag ring lö) Quanto lontano?
ག་ཚད།	(Ga tse) Quanto?
འདིར་ག་ཚད་རེད།	(Dir ga tse re) Questo quanto costa?
མི་ག་ཚད་འདུག།	(Mi ga tse dug) Quante persone ci sono?
འདི་སུ་རེད།	(Di su re) Chi è questo?
ཁྱེད་རང་སུ་ཡིན་པས།	(Khyie rang su yin pe) Chi sei?
བུ་ཕ་གི་སུ་རེད།	(Bu pha ghi su re) Chi è quel ragazzo?
ཁྱེད་རང་ལ་སྐྱེ་མཚེད་བུ་དང་བུ་མོ་ཡོད་པས།	(Khyie rang la ku ce bu dang bu mo yö pe) Hai fratelli o sorelle?
ལ་ཡོད། ང་ལ་ཇོ་ལགས་གཅིག་ཡོད།	(La yö, nga la jo lag cig yö) Sì, ho 1 fratello maggiore.
ལ་མེད། གཅིག་ཀྱང་མེད།	(La me, cig kyang me) No, non ne ho.
ཁྱེད་རང་ལྷན་ལས་ག་རེ་གནང་གི་ཡོད།	(Khyie rang ciag le ga re nang ghi yö) Che lavoro fai?
ང་དགོ་རྒན་ཡིན།	(Nga ge ghen yin) Sono un insegnante.
ང་ཉམས་ལེན་པ་ཡིན།	(Nga gnam len pa yin) Sono un praticante.
ང་ལ་ལས་ཀ་ཡོད།	(Nga la le ka yö) Ho un lavoro.
ང་ལ་བྲེལ་བ་ཡོད།	(Nga la drel wa yö) Ho fretta.
ང་བྲེལ་བ་ཆེན་པོ་ཡོད།	(Nga drel wa cen po yö) Sono occupato.
ང་འབྲུགས་ཀྱི་འདུག།	(Nga khyiag kyi dug) Ho freddo.
ང་སྲོག་ཁོག་ལྡོགས་ཀྱི་འདུག།	(Nga drog khog tog kyi dug) Ho fame.

ང་ཐང་ཆད་སོང།	(Nga thang ce song) Sono stanco.
ང་དགའ་པོ་བྱུང།	(Nga ga po jung) Sono felice.
ཁྱེད་རང་གིས་དབྱིན་ཇི་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་པས།	(Khyie rang ghi yin ji khyien ghi yö pe) Parli inglese?
ལ་ཡོད། ཏོག་ཙམ་ཤེས་གྱི་ཡོད།	(La yö, tog tsam she kyi yö) Sì, un poco.
ཁྱེད་རང་གིས་རྒྱ་ཡིག་སློབ་མཁྱེན་གྱི་ཡོད་པས།	(Khyie rang ghi ghia yig log khyien ghi yö pe) Sai leggere il cinese?
ལ་མིད། །ངས་རྒྱ་ཡིག་སློབ་ཤེས་གྱི་མིད།	(La me, nge ghia yig log she kyi me) No, non so leggere il cinese
འདིར་དབྱིན་ཇིའི་སྐད་མཁྱེན་མཁན་ཡོད་པས།	(Dir yin ji ke khyien khen yö pe) C'è qualcuno qui che parla inglese?
ཡོད། །ང་ཚོ་ཚང་མས་དབྱིན་ཇིའི་སྐད་ཤེས་གྱི་ཡོད།	(Yö, nga tso tsang me yin ji ke she kyi yö) Sì, noi tutti sappiamo parlare inglese.
ངས་ལྷུས་པ་དེ་མཁྱེན་སོང་ངས།	(Nge shü pa de khyien song nge) Mi capisci?
ངས་ཤེས་སོང། ངས་ཤེས་མ་སོང།	(Nge she song, nge she ma song) Capisco/Non capisco.
ངས་ཤེས་གྱི་མིད།	(Nge she kyi me) Non lo so.
ཡང་བསྐྱར་གསུང་རོགས་གནང།	(Yang kyar sung rog nang) Può ripeterlo per favore?
ཡིག་ཐོག་བྲིས་རོགས་གནང།	(Yig thog dri rog nang) Lo scriva, per favore.
འདིའི་དོན་དག་ག་རེ་རེད།	(Di don dag ga re re) Questo che cosa significa?
Informazioni doganali	
སློབ་ལམ་ལས་ཁུངས་ག་པར་ཡོད་རེད།	(Go trel le khung ga par yö re) Dov'è la dogana?
ངའི་ཅ་ལག་འདིར་ཡོད།	(Nge cia la dir yö) Qui c'è il mio bagaglio.
འདི་ངའི་མི་སེར་ལག་ཁྱེད་རེད།	(Di nge mi ser lag khyier re) Questo è il mio passaporto.
སྐམ་འདིའི་ནང་དེབས་གཅིག་ལུ་ཡིན།	(Gam di nang deb cig pu yin) Nella scatola ci sono solo libri.
ད་ཚར་སོང་ངས།	(Da tsar song nge) Hai finito?
ད་ང་འགོ་ན་འགྲིགས་གྱི་རེད་པས།	(Da nga dro na drig kyi re pe) Posso andare ora?

ངའི་དོ་ཆས་བརྗེད་གྱི་མི་འདུག། (Nge do ce gne kyi mi dug) Non riesco a trovare il mio bagaglio.

ངའི་དོ་ཆས་གཅིག་ཚང་མི་འདུག། (Nge do ce cig tsang mi dug) Ho perso uno dei miei bagagli.

དོ་པོ་འདིར་བྱུང་འཛིན་ཞིག་གནང་རོགས།། (Do po dir jung zin shig nang rog) Mi dia la ricevuta per il bagaglio.

Informazioni stradali

དགོན་པ་དེ་བར་གོམ་པ་རྒྱབ་ན་ག་ཚད་འགོར་གྱི་རེད།། (Gon pa de war gom pa ghiab na ga tse gor ghi re) Quanto ci si impiega a camminare fino al monastero?

རྣམ་མ་བཅུ་མ་གཏོགས་འགོར་གྱི་མ་རེད།། (Kar ma ciu ma tog gor ghi ma re) Ci si impiega solo 10 minuti.

རྒྱ་ལམ་གྱི་ཕར་ཕྱོགས་ལ་ཡོད་རེད།། (Ghia lam ghi phar ciog la yö re) È dall'altro lato della strada.

ས་ཆ་འདིའི་མིང་ག་རེ་རེད།། (Sa cia di ming ga re re) Come si chiama questo luogo?

འདི་ལྷ་ས་རེད།། (Di lha sa re) Questa è Lhasa.

འདིའི་ཁུལ་དགོན་པ་ཆེ་ཁག་ཡོད་རེད་པས།། (Di khul gon pa ce khag yö re pe) Qui ci sono importanti monasteri?

ང་དགོན་པ་དེ་ཚོ་ལ་འགྲོ་ཚོག་གི་རེད་པས།། (Nga gon pa de tso la dro ciog ghi re pe) Posso visitare i monasteri?

རེད། ག་དུས་ཕེབས་ན་འང་འགྲིགས་གྱི་རེད།། (Re, ga dü pheeb nang drig kyi re) Sì, puoi visitarli quando vuoi.

ལག་པ་གཡོན་གྱི་ཁང་པ་གསུམ་པ་དེ་རེད།། (Lag pa yon ghi khang pa sum pa de re) È il terzo edificio sulla sinistra.

ལམ་ཁག་འདི་ག་གི་རེད།། (Lam khag di ga ghi re) Che strada è questa?

འདི་གཙུག་ལག་ཁང་ལ་འགྲོ་སའི་རྒྱ་ལམ་རེད།། (Di tsug lag khang la dro se ghia lam re) Questa è la strada principale per il tempio.

Informazioni telefoniche

ཁ་པར་བདེ་སྲོད་བཏང་ཚོག་པ་ཅིག (Kha par de ciö tang ciog pa cig) Posso usare il telefono per cortesia?

ལ་འོང། བདེ་སྲོད་གནང་རོགས་གནང། (La ong, de ciö nang rog nang) Sì, lo usi.

ང་ཨང་གྲངས་འདི་ཐོག་ཁ་པར་བཏང་དགོས་ཡོད། (Nga ang drang di thog kha par tang gö yö) Vorrei chiamare questo numero.

ཨང་གྲངས་འདི་ཐོག་ཞུ་ཁ་པར་གནང་རོགས། (Ang drang di thog shel par nang rog) Mi chiami a questo numero.

འདི་ནས་རྒྱ་གར་ལ་ཁ་པར་བཏང་བྱ་བ་ཀྱི་རེད་པས། (Di ne ghia gar la kha par tang thub kyi re pe) È possibile chiamare l'India da qui?

ཉི་ལེའི། །ཞུ་ཁ་པར་གནང་མཁན་སུ་ཡིན་ནམ། (He loo, shel par nang khen su yin nam) Pronto, chi parla?

ཁྱེད་རང་སུ་ལ་བཀའ་ཚིལ་གནང་དགོས་ཡོད། (Khyie rang su la ka mol nang gö yö) Con chi vuole parlare?

ཁོང་ཁ་པར་ཡོད་སར་སྐད་བཏང་རོགས་གནང། (Khong kha par yö sar ke tang rog nang) Lo chiami al telefono, per favore.

ཁོང་ལ་ལྷག་ལན་གཅིག་གནང་རོགས་གནང། (Khong la jag len cig nang rog nang) Gli lasci un messaggio, per favore.

ཁྱེད་རང་གི་ཞུ་ཁ་པར་ཨང་གྲངས་ག་ཚད་རེད། (Khyie rang ghi shel par ang drang ga tse re) Qual'è il suo numero di telefono?

ང་ལ་ཞུ་ཁ་པར་གནང་རོགས་གསུང་རོགས། (Nga la shel par nang rog sung rog) Gli dica di chiamarmi, per favore.

ཁ་པར་ལ་སློན་ཤོར་ཤག (Kha par la kyion shor shag) Il telefono è fuori servizio.

Pernottamento, bar e ristoranti

འདིར་མགོན་ཁང་མང་པོ་ཞིང་ག་ཡོད་རེད། (Dir dron khang mang po she drag yö re) Qui ci sono molti hotel.

ང་མགོན་ཁང་གཅོད་མ་གཅིག་འཚོལ་གྱི་ཡོད། (Nga dron khang tsang ma cig tsol ghi yö) Cerco un hotel pulito.

ང་གྲོང་གསེབ་དགྲིལ་ལ་བསྐྱད་འདོད་ཡོད།	(Nga drong seb kyil la de dö yö) Vorrei stare al villaggio.
ང་ལ་བསྐྱད་ས་ཁུ་ཁུ་སིམ་པོ་གཅིག་དགོས།	(Nga la de sa khu khu sim po cig gö) Vorrei un luogo tranquillo.
ང་དགོན་པའི་ཉེ་འགྲམ་ལ་བསྐྱད་འདོད་འདུག།	(Nga gon pe gne dram la de dö dug) Preferirei essere vicino al Monastero.
དེབ་སྐྱེལ་བྱེད་ས་ག་པར་རེད།	(Deb kyiel je sa ga par re) Dov'è la reception?
འགོངས་ཤོག་འདི་རྒྱུད་ས་རོགས་གནང།	(Geng shog di ghang rog nang) Compili questo modulo, per favore.
འདིར་མིང་རྟགས་བརྒྱུན་རོགས་གནང།	(Dir ming tag kyion rog nang) Firmi qui, per favore.
བྱིད་རང་གི་མི་སེར་ལག་བྱིར་སྟོན་རོགས་གནང།	(Khyie rang ghi mi ser lag khyier ton rog nang) Mi mostri il suo passaporto, per favore.
ང་ཁང་མིག་དེ་ལྟ་གི་ཡིན།	(Nga khang mig de ta ghi yin) Vorrei vedere la camera.
ང་ལ་ཁང་མིག་དེ་སྟོན་རོགས་གནང།	(Nga la khang mig de ton rog nang) Mi mostri la camera, per favore.
མི་གཅིག་ཉལ་སའི་ཁང་པ་ཡོད་པས།	(Mi cig gnel se khang pa yö pe) Ha una camera singola?
མེད། ང་ཚོར་མི་གཉིས་བསྐྱད་ས་མ་གཏོགས་མེད།	(Me, nga tsor mi gni de sa ma tog me) No, abbiamo solo camere doppie.
ཉིན་རེའི་ཁང་གླུ་ག་ཚད་རེད།	(Gnin re khang la ga tse re) Quanto costa al giorno?
འདི་ལས་ཁེ་བ་ཡོད་པས།	(Di le khe wa yö pe) Ne ha una più economica?
ང་བདུན་ཕྲག་གཅིག་ལས་བསྐྱད་གྱི་མིན།	(Nga dun trag cig le de kyi min) Rimarrò per una settimana.
ཉལ་རས་འདི་གཙང་མ་གཅིག་དང་བརྗེ་རོགས་གནང།	(Gnel re di tsang ma cig dang je rog nang) Mi cambi le lenzuola con un paio pulito, per favore.

ངའི་ཁང་མིག་གི་ལྗེ་མིག་འདྲིར་བཞག་གི་ཡིན།	(Nge khang mig ghi de mig dir shag ghi yin) Lascio qui le chiavi della camera.
ང་འདི་ནས་ག་དུས་ཐོན་དགོས་རེད།	(Nga di ne ga dü thon gö re) Quando devo fare il check out?
བཞུགས་གནད་འཇགས། ཡང་བསྐྱར་མཇུག་ཡོང།	(Shug den jag, yang kyar jel yong) Arrivederci ed a presto.
འདི་ཁྱུ་ལ་ཆང་རག་འཐུང་ས་ཡོད་རེད་པས།	(Di khul ciang rag thung sa yö re pe) C'è un bar qui vicino?
ཡོད་རེད། ཟ་ཁང་ཆང་མར་ཡོད་རེད།	(Yö re, sa khang tsang mar yö re) Sì, ogni hotel ne ha uno.
ང་ཆང་རག་གི་ཐོ་གཞུང་ལ་ལྟ་གི་ཡིན།	(Nga ciang rag ghi tho shung la ta ghi yin) Vorrei vedere il menu.
ང་ལ་ཟ་ཁང་ཡག་པོ་གཅིག་སྟོན་རོགས་གནང།	(Nga la sa khang yag po cig ton rog nang) Mi mostri un buon ristorante per favore.
ཁྱེད་རང་རྒྱ་མམས་ཚོས་རྒྱ་གར་གྱི་ཞལ་ལག་བཟོ་གནང་གི་ཡོད་པས།	(Khyie rang nam tsö ghia gar ghi shel lag so nang ghi yö pe) Servite cibo tibetano?
ཞོགས་རྗེ་ག་དུས་བཟུག་གནང་གི་ཡོད།	(Shog ja ga dü kyia nang ghi yö) A che ora servite la colazione?
མོག་མོག་བཟོ་གནང་གི་ཡོད་པས།	(Mo mo so nang ghi yö pe) Fate i momo?
ལ་ཡོད། དེ་ང་ཚོའི་དམིགས་བསལ་ཞིག་རེད།	(La yö, de nga tsöi mig sel shig re) Sì, è una nostra specialità.
ང་ཚོར་སྐྱེའུ་ཁུངས་འགྲིས་གྱི་ཚོག་ཅེ་ཞིག་དགོས།	(Nga tsor gheu khung tri kyi ciog tse shig gö) Vorremmo un tavolo vicino alla finestra.
ང་ལག་པ་བཟུ་དགོས་ཡོད།	(Nga lag pa tru gö yö) Vorrei lavarmi le mani.
འདྲིར་དམིགས་བསལ་ཞལ་ལག་ག་རེ་ཡོད།	(Dir mig sel shel la ga re yö) Qui che specialità servite?

ང་ལ་ཚུ་གི་ལྷ་སི་གང་གནང་རོགས།	(Nga la ciu ghi la si gang nang rog) Mi porti un bicchiere di acqua, per favore.
བོད་ཇ་བཟོ་གནང་གི་ཡོད་པས།	(Bö ja so nang ghi yö pe) Fate il tè tibetano?
བྱེད་མ་ཀ་ར་ཡོད་པ་ཡིན་ནམ་མེད་པ་ཡིན་ནམ།	(Je ma ka ra yö pa yin nam me pa yin nam) Con o senza zucchero?
ང་ལ་ཐོབ་ཁྲ་གནང་རོགས།	(Nga la thob tra nang rog) Mi porti il conto, per favore.
བསིལ་མ་ཉར་གནང།	(Sil ma gnar nang) Tenga il resto.
Informazioni turistiche	
ང་ལ་སླེ་ཤན་པ་དབྱིན་ཇི་ཤེས་མཁན་ཞིག་དགོས་འདུག།	(Nga la ne shen pa yin ji she khen shig gö dug) Vorrei una guida che parli inglese.
འདིར་ལྟ་ཡས་ཞི་དྲག་ཡོད་ཅིང།	(Dir ta ye she drag yö re) Qui c'è molto da vedere.
ས་ཆ་རེ་རེ་ལ་དུས་ཚོད་ག་ཚད་བཀག་གི་ཅིང།	(Sa cia re re la dü tsö ga tse kag ghi re) Quanto ci si ferma in ogni luogo?
པར་རྩ་བ་ནས་རྒྱབ་ཚོག་གི་མ་ཅིང།	(Par tsa wa ne ghiab ciog ghi ma re) Non si può fotografare.
ང་སྟོ་ཁང་དེ་ལྟ་འདོད་འདུག།	(Nga lha khang de ta dö dug) Vorrei vedere il tempio.
དགོན་པ་ཞིག་ལ་འགྲོ་འདོད་འདུག།	(Gon pa shig la dro dö dug) Vorrei visitare un monastero.
དགོན་པ་འདི་རྒྱུང་ལོས་ཅིང།	(Gon pa di gning lö re) Quanto è vecchio questo monastero?
ལྷ་རློང་དགའ་པོ་ཞི་དྲག་གུང།	(Ta kor ga po she dra jung) La gita mi è piaciuta molto.
འདིའི་ཉེ་འགྲམ་ལ་དགོན་པ་ཡོད་ཅིང་པས།	(Di gne dram la gon pa yö re pe) C'è un monastero qui vicino?
དགོ་ལུགས་པའི་དགོན་པ་གལ་ཆེ་ཤོས་ག་གི་ཅིང།	(Ge lug pe gon pa ghel ce shö ga ghi re) Qual'è il monastero dei Gelugpa più grande?
དགའ་ལྷན་ཅིང།	(Ga den re) È Ganden.

དགོན་པ་འདི་ཚོས་ལུག་ག་གི་འདི་རེད། (Gon pa di ciö lug ga ghi re) A quale scuola appartiene questo monastero?

འདི་དགོན་ལུགས་པའི་དགོན་པ་རེད། (Di ghe lug pe gon pa re) Questo è un monastero Gelugpa.

ང་དགོན་པ་འདིའི་མཁན་པོ་མཇལ་དགོས་ཡོད། (Nga gon pa di khen po jel gö yö) Vorrei incontrare l'Abate di questo monastero.

དགོན་པ་འདི་ཕྱག་བཏབ་མཁན་སུ་རེད། (Gon pa di ciag tab khen su re) Chi è il fondatore di questo monastero?

ལྷ་མ་ཙོང་ཁ་པ་རེད། (La ma tsong kha pa re) È Lama Tsong Khapa.

ཚོས་གྱི་དུས་ཚེན་དེ་འདྲ་ཚུགས་གི་རེད་པས། (Ciö kyi dü cen de dra tsug ghi re pe) Ci sono feste religiose?

ཡོད་རེད། །བོད་རྒྱ་བཅུ་པའི་ཉིར་ལྷ་ལ་དགའ་ལྷན་ལྷ་མཚོ་རེད། (Yö re, bö da ciu pe gner nga la ga den nga ciö re) Sì, si tiene a Ganden il venticinquesimo giorno del decimo mese tibetano.

དུས་ཚེན་དེར་ང་ཚོ་ཡོང་ཚོགས་གི་རེད་པས། (Dü cen der nga tso yong ciog ghi re pe) Possiamo andare a vedere la festa?

ང་འདིར་མཚོན་འབུལ་ཞེས་ཞུ་གི་ཡིན། (Nga dir ciö bul shig shu ghi yin) Vorrei fare un'offerta.

གངས་རི་པ་གི་འི་མིང་ག་རེ་རེད། (Gang ri pha ghi ming ga re re) Come si chiama questa montagna?

ང་ཚོས་སྟོད་གངས་རི་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། (Nga tsö tö gang ri ser ghi yö re) Noi la chiamiamo Monte Kailash.

ང་ཚོས་རི་པ་གི་ར་དར་ཙོག་བཅུག་གི་ཡོད། (Nga tsö ri pha ghir dar ciog tsug ghi yö) Noi innalziamo bandierine di preghiera su quella montagna.

Shopping

འདི་ཚོ་ཉེ་ས་ག་པར་ཡོད་རེད། (Di tso gno sa ga par yö re) Questi dove posso comprarli?

ཁྲོམ་ལྷེ་བ་དེ་ག་པར་ཡོད་རེད།	(Trom te wa de ga par yö re) Dov'è il principale shopping centre?
ང་བོད་པའི་ལྷ་མོ་གཅིག་ཉོ་དགོས་ཡོད།	(Nga bö pe sha mo cig gno gö yö) Vorrei comprare un cappello.
འདིའི་གོང་ག་ཚད་རེད།	(Di gong ga tse re) Questo quanto costa?
གོང་ཚན་པོ་ཞིང་ག་རེད་འདུག།	(Gong cen po she drag re dug) È troppo caro.
འདི་ལག་བཟོས་རེད་པས།	(Di lag sö re pe) È fatto a mano?
འདི་བཞེ་པོ་བརྟེན་རོགས་གནང།	(Di je po kyion rog nang) Vorrei cambiarlo, per favore.
ཅ་ལག་འདི་པར་སློབ་གྲི་ཡིན།	(Cia lag di phar log ghi yin) Vorrei restituire questo articolo.
ངས་རོགས་པ་ལྟུང་ག།	(Nge rog pa shü ga) Posso aiutarla?
ང་ད་ག་སེ་ལྷ་གི་ཡོད།	(Nga da ga se ta ghi yö) Sto solo guardando.
ང་དེ་བ་གཅིག་ཉོ་དགོས་ཡོད།	(Nga deb cig gno gö yö) Vorrei comprare un libro.
Salute	
ཨོམ་ཇི་གཅིག་སྐད་གཏང་རོགས་གནང།	(Em ji cig ke tang rog nang) Può chiamare un dottore, per favore?
སྤྲུལ་ཁང་ག་པར་ཡོད་རེད།	(Men khang ga par yö re) Dov'è l'ospedale?
བོད་པའི་སྤྲུལ་ཁང་ཡག་ཤོས་ག་པ་ཡོད་རེད།	(Bö pe men khang yag shö ga pa yö re) Dov'è il migliore ospedale tibetano?
ང་བུད་མེད་ཨོམ་ཇི་ཞིག་བསྟེན་དགོས་ཡོད།	(Nga bü me em ji shig ten gö yö) Vorrei vedere una dottoressa.
ངའི་ན་ཚ་ལྟ་རོགས་གནང།	(Nge na tsa ta rog nang) Per favore mi visita, perché sto poco bene.
ན་བླུག་ག་པར་རྒྱུག་གི་འདུག།	(Na sug ga par ghiag ghi dug) Dove ti fa male?
ང་ཉལ་ནས་བསྐད་དགོས་རེད་པས།	(Nga gnel ne de gö re pe) Devo rimanere a letto?

སྐྱུན་འདི་རྒྱུན་རིང་ལོས་ཟ་དགོས་ཅིང་།	(Men di ghiun ring lö sa gö re) Per quanto tempo devo assumere queste medicine?
ཉི་མ་གཉིས་རིང་།	(Gni ma gni ring) Per due giorni.
ང་བླ་ཏུ་ཕྱིན་འདུག།	(Nga drag tu cin dug) Mi sento meglio.
ང་སྐྱུག་ཏུ་ཕྱིན་འདུག།	(Nga dug tu cin dug) Mi sento peggio.
རིལ་བུ་འདི་ཚོ་ག་དུས་ཟ་དགོས་ཅིང་།	(Ril bu di tso ga dü sa gö re) Quando devo prendere queste pillole?
ཁ་ལ་རྗེས་ལ་རིལ་བུ་རེ་རེ།	(Kha la je la ril bu re re) Una dopo ciascun pasto.
རྒྱ་ཚོད་རེ་རེ་ལ།	(Ciu tsö re re la) Ogni ora.
ཉིན་མ་རེ་ལ་གཉིས་ཀྱི་ལུང་།	(Gnin ma re la theng gni) Due volte al giorno.
Informazioni sulle ore, i giorni ed i mesi	
རྒྱ་ཚོད་ག་ཚད་ཅིང་།	(Ciu tsö ga tse re) Che ore sono?
རྒྱ་ཚོད་གཉིས་དང་ཕྱིད་ཀ་ཉག་ཉག་ཅིང་།	(Ciu tsö gni dang ce ka tag tag re) Sono le due e mezza esatte.
རྒྱ་ཚོད་གསུམ་དང་སྐར་མ་བཅོ་ལྔ་ཅིང་།	(Ciu tsö sum dang kar ma cio nga re) Sono le tre e un quarto.
རྒྱ་ཚོད་བཞི་པ་ཟིན་པར་སྐར་མ་ལྔ་ཅིང་།	(Ciu tsö shi pa sin par kar ma nga re) Mancano cinque minuti alle quattro.
རྒྱ་ཚོད་བཞི་པ་ཟིན་པར་སྐར་མ་བཅོ་ལྔ་ཅིང་།	(Ciu tsö shi pa sin par kar ma cio nga re) Manca un quarto alle quattro.
དེ་རིང་གཟུང་ཉི་མ་ཅིང་།	(De ring sa gni ma re) Oggi è domenica.
ངས་གཟུང་པ་སངས་ཅིང་བསམ་བློ་བྱུང་།	(Nge sa pa sang re sam jung) Pensavo fosse venerdì.
དེ་རིང་ཚེས་གྲངས་ག་རེ་ཅིང་།	(De ring tse drang ga re re) Qual'è la data di oggi?
དེ་རིང་ཕྱི་ཟླ་བདུན་པའི་ཚེས་ཉི་ཤུ་ཅིང་།	(De ring ci da dun pe tse gni shu re) Oggi è il 20 luglio.

Possa questo libro contribuire alla diffusione
ed alla prosperità del Dharma.

Possa beneficiare tutti coloro che desiderano
studiare ed approfondire il Buddismo.

Possa portare saggezza e pace nei cuori
di tutti gli esseri senzienti.

DEDICA

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་སྐྱེ་མ་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།
འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

(Ghe wa di yi gnur du dag la ma sang ghie drub ghiur ne
Dro wa ci kyang ma lü pa de yi sa la gö par shog)

A causa di questi meriti possa io realizzare lo stato di Guru Buddha e guidare tutti gli esseri
senza eccezione a quello stato.

།བདག་གིས་ཇི་སྟེང་བསགས་པའི་དགོ་བ་འདིས།།བསྐྱེད་དང་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་གང་ཡན་དང།
།བྱད་པར་ཇི་བཙུན་སྟོ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི།།བསྐྱེད་པའི་སྟིང་པོ་རིང་དུ་གསལ་བྱེད་ཤོག།

(Dag ghi ji gne sag pe ghe wa di ten dang dro wa kun la gang phen dang
Khyie par je tsun lo sang drag pa yi ten pe gning po ring du sel je sho)

Qualsiasi virtù io abbia accumulato la dedico per il beneficio degli insegnamenti e di tutti gli
esseri senzienti, ed in particolare perché gli insegnamenti essenziali del Venerabile Sumati
Kirti, Lama Tsong Khapa, brillino per sempre.

།བྱད་རྒྱུ་བ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།།མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་འགྱུར་ཅིག།
།སྐྱེས་པ་ནམས་པ་མེད་པ་ཡང་།།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

(Jang ciub sem ciog rin po ce ma kyie pa nam kyie ghiur cig
Kyie pa gnam pa me pa yang gong ne gong du phel war shog)

Possa il prezioso Bodhicitta
che non è ancora sorto, sorgere
e quello già sorto,
possa incrementare senza macchia.

Indice

Prefazione	pagina 2
Nota introduttiva	pagina 3
Note sulla pronuncia dei termini	pagina 4
Il tibetano	pagina 4
Il sanscrito	pagina 4
LA CHIAVE DEL DHARMA	pagina 6
FRASARIO Capire e farsi capire in tibetano	pagina 97
Saluti, presentazioni e convenevoli	pagina 97
Informazioni doganali	pagina 100
Informazioni stradali	pagina 101
Informazioni telefoniche	pagina 101
Pernottamento, bar e ristoranti	pagina 102
Informazioni turistiche	pagina 105
Shopping	pagina 106
Salute	pagina 107
Informazioni sulle ore, i giorni ed i mesi	pagina 108
DEDICA	pagina 110
Indice	pagina 111

LA CHIAVE DEL DHARMA

ཚེས་ཀྱི་ལྷེ་མིག

**Dizionario del Dharma
Tibetano - Sanscrito - Italiano**

II Volume

**a cura di
Geshe Lharampa Lobsang Sherab
Valentina Rango**

Tutti i diritti riservati. Qualsiasi riproduzione, traduzione, adattamento, rappresentazione o edizione non potranno essere fatti senza l'autorizzazione degli autori. Parimenti non potranno essere eseguite copie private, riproduzioni audiovisive o con l'ausilio di qualsiasi altra tecnica senza l'autorizzazione degli autori.

Prefazione

Geshe Lobsang Sherab, in Italia dal 1998, è la Guida spirituale del Centro di Studi Buddhisti Gajang Giang Ciub di Paladina (Bg).

Durante questi dieci anni, la sua straordinaria umanità e la profonda e vasta erudizione, da lui raggiunta durante i numerosi anni di studio del Dharma nel Monastero di Ganden, gli hanno permesso di diffondere la dottrina di Buddha ad un numero sempre crescente di discepoli nei maggiori Centri di Buddismo tibetano.

Durante la sua permanenza in Italia, ha impartito numerosi insegnamenti di Dharma, ha tenuto conferenze, seminari ed iniziazioni e ha evidenziato più volte la difficoltà degli ascoltatori nel comprendere pienamente il significato dei termini utilizzati nell'esposizione e strettamente impiegati in quell'ambito. Tale difficoltà si presenta di fronte alla traduzione dei vocaboli dal tibetano all'italiano, traduzione che sovente si rivela inadeguata, fuorviante od addirittura erronea.

Per tali motivi alcuni tra i discepoli più zelanti si sono rivolti a Geshe Lobsang Sherab affinché riunisse in un unico prezioso testo la terminologia in tibetano, corredata dalla relativa traduzione italiana, facilitando così la corretta comprensione ed interpretazione della dottrina di Buddha, il relativo approfondimento ed il chiarimento di eventuali dubbi.

Questo dizionario vuole essere la risposta per tutti coloro che desiderano studiare l'intero sistema filosofico buddista tibetano e scoprirne gli aspetti prettamente dottrinali o di difficile interpretazione, ma sicuramente meno noti al lettore italiano.

Attualmente, in Italia, sempre più persone, specialmente tra i giovani, si accostano al Buddismo, ed è proprio in questo contesto che il presente testo vuole inserirsi fornendo i termini "chiave" che lo rendono un valido punto di partenza per lo studio del Dharma.

Valentina Rango, che da alcuni anni studia il tibetano, ha redatto il testo partendo dalla traduzione dei termini tibetani in italiano, affiancandogli solo in un secondo momento la traslitterazione in lingua sanscrita. Il materiale linguistico è stato poi sottoposto alla rigorosa verifica di Geshe Lobsang Sherab che ha apportato le dovute modifiche, nei punti più criptici ed inafferrabili del Buddismo, ha arricchito il lavoro con osservazioni e suggerimenti e ha contribuito così alla chiarezza dell'opera.

Nota introduttiva

Il presente dizionario presenta una selezione di termini indispensabili per lo studio del Buddismo, classificati in ordine alfabetico. Ciascuno di essi è dapprima riportato in tibetano, corredato dalla traslitterazione inserita tra parentesi, che ne segnala la pronuncia corretta, è seguito dall'equivalente in sanscrito traslitterato, ove presente, ed infine dalla traduzione in lingua italiana. È stato inserito il corrispettivo in sanscrito per permettere ai praticanti più avanzati di approfondire il proprio studio e la pratica del Dharma. Per quanto riguarda la parte in italiano, è stata privilegiata una traduzione letterale e fedele all'originale tibetano e quindi non sempre immediatamente afferrabile dal lettore italiano, ma finalizzata ad una comprensione, profonda e priva di contraddizione, dei concetti buddisti.

Note sulla pronuncia dei termini

Il tibetano

Per rendere lo *spelling* di una parola tibetana in una lingua occidentale è necessario che siano rappresentate tutte le lettere. Il risultato, codificato secondo il sistema Turrell Wylie, appare impronunciabile a chiunque non conosca il tibetano. Per tale motivo, è necessario riportare la resa fonetica tra parentesi, in modo tale da facilitare il lettore.

Il Sanscrito

a, *i*, *o* ed *u* si pronunciano come in italiano.

ā, *ū* ed *ī* sono suoni lunghi.

ṛ si pronuncia ri.

ḷ si pronuncia li.

k e *g* si pronunciano come in italiano, la *g* è sempre dura (gh).

kh e *gh* sono aspirate.

ṅ è nasale, pronunciata nella parte alta del palato.

c si pronuncia come la *c* molle italiana.

ch si pronuncia come la *c* ma aspirata.

j si pronuncia come la *g*.

jh si pronuncia come la *j* ma aspirata.

ñ è l'equivalente della *gn* italiana.

ṭ e *ḍ* si pronunciano come le dentali *t* e *d*, curvando la punta della lingua verso il palato.

ṇ si pronuncia come una *n*, curvando la punta della lingua verso il palato.

t, *d* e *n* si pronunciano come in italiano.

th e *dh* sono aspirate.

p, *b* e *m* si pronunciano come in italiano.

ph e *bh* sono aspirate.

r, *l* e *v* si pronunciano come in italiano.

y si pronuncia *i*.

s si pronuncia come la *s* italiana ma dura.

ṣ e *ś* si pronunciano come *sc*.

h è aspirata.

h è un'aspirazione sorda, molto debole che evidenzia la vocale precedente.

ḡ e *ṁ* si pronunciano, la prima, nasalizzando la vocale precedente, mentre la seconda, nasalizzando lievemente la vocale precedente e prolungandone il suono.

ग

गुण'दग्नि'स' (Kun tri) I fattori vincolanti. Le affezioni che ostacolano la mente durante la pratica della meditazione concentrativa di calma dimorante (śamatha) e dell'equanimità (upekṣā).

गुण'दग्नि'स'बहु'द' (Kun tri ghie) Aṣṭa paryavasthāna; Gli otto fattori vincolanti

1 मू'ग'स'प' (Mug pa) Styāna; Letargia

2 ग'हि'द' (Gni) Middha; Sonno

3 ग'ो'द'प' (Gö pa) Auddhatya; Agitazione

4 अ'ह्र'ो'द'प' (Ghiö pa) Kaukaṛṭyam; Rimorso

5 क्ष'ण'द'ो'ग' (Trag dog) Īrṣyā; Gelosia

6 स'र'न'स' (Ser na) Mātsarya; Avarizia

7 ङ'ो'त्स'मे'प' (Ngo tsa me pa) Ahrīkyā; Sffacciataggine, impudenza, mancanza di vergogna

8 त्र'ै'ल'मे'प' (Trel me pa) Anapatrāpyam; Scorrettezza, mancanza di rispetto per gli altri.

गुण'दग्नि'स'शि' (Kun tri shi) Catvāri paryavasthāna; I quattro fattori vincolanti.
L'infrazione dei voti è completa solo se questi quattro fattori risultano presenti

1 ग'ने'मि'ग'मि'ता'वा' (Gne mig mi ta wa) Non considerare l'infrazione come un errore

2 च'ो'द'ो'मा'ल'og'पा' (Ciö dö ma log pa) Non desiderare di evitare l'infrazione in futuro

3 ग'गु'जे'पा' (Ga gu je pa) Compiacersi delle azioni negative

4 ङ'ो'त्स'द'ंग'त्र'ै'ल'मे'प' (Ngo tsa dang trel me pa) Sffacciataggine e scorrettezza.

गुण'घ्नि'स'व'गु'र'वे'दे' (Kun ghi kur we de) Saṃmatīya; Una scuola di filosofia Buddista.

ཀུན་འགྲོ་ (Kun dro) A. Spazio. B. Serpente. C. Stati della mente onnipresenti.

ཀུན་འགྲོ་ལྔ་ (Kun dro nga) Pañca sarvagaḥ; I cinque stati della mente onnipresenti

1 ཚོར་བ་ (Tsor wa) Vedanā; Sensazione

2 འདུ་ཤེས་ (Du she) Saṃjñā; Percezione

3 སེམ་པ་ (Sem pa) Centanā; Pensiero

4 རེག་པ་ (Reg pa) Sparśa; Contatto

5 ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ (Yi la je pa) Manasikāra; Attenzione.

ཀུན་འགྲོའི་རྩ་ (Kun dröi ghiu) Causa onnipresente. Uno dei sei tipi di cause. Le affezioni che influenzano i tre reami dell'esistenza ed ostacolano il raggiungimento della liberazione (nirvāṇa).

ཀུན་ཉོན་གྱི་དབང་པོ་ལྔ་ (Kun gnon ghi wang po nga) Le cinque facoltà totalmente afflitte.

ཀུན་རུ་བརྟགས་པའི་མཚན་ཉིད་ (Kun tu tag pe tsen gni) Parikalpita lakṣaṇa; La definizione interamente imputata. Una delle tre definizioni. L'esistenza di una cosa per mera etichettatura concettuale. La mente confusa, che etichetta erroneamente persone e fenomeni, considera l'io, il sé, il mio od il nome, esistenti sulla base dell'imputazione.

ཀུན་རྟོག་ (Kun tog) Saṃkalpa; A. Analizzare, esaminare e concettualizzare; il processo di analisi concettuale. B. Pensieri, concetti, concettualizzazione ed immaginazione.

ཀུན་བརྟགས་ (Kun tag) Parikalpita; Interamente imputata; etichettatura od imputazione artificiale. Erronea concezione della vera natura dei fenomeni sviluppata attraverso il ragionamento radicato nello studio o nell'addestramento filosofico ed intellettuale.

ཀུན་བརྟགས་གཉིས་ (Kun tag gni) I due fenomeni interamente imputati

1 ལྷམ་གྲངས་པའི་ཀུན་བརྟགས་ (Nam drang pe kun tag) Pariyāya parikalpita; Fenomeno interamente imputato nominalmente

2 མཚན་ཉིད་ཡོངས་སུ་ཆད་པའི་ཀུན་བརྟགས་ (Tsen gni yong su ce pe kun tag) Alakṣaṇa parikalpita; Fenomeno interamente imputato privo di caratteristiche.

ཀུན་བརྟགས་པའི་གཟུགས་ (Kun tag pe sug) Parikalpita rūpa; Forma interamente imputata.

ཀུན་བརྟགས་གྱི་ཉོན་མོངས་པ་ (Kun tag kyi gnon mong pa) Parikalpita kleśa; Afflizioni interamente imputate. Illusioni, risultato di un'erronea etichettatura concettuale della realtà, che disturbano la calma mentale; etichettatura imposta da una mente contaminata da visioni errate.

ཀུན་བརྟགས་གྱི་མ་རིག་པ་ (Kun tag kyi ma rig pa) Parikalpita avidyā; Ignoranza interamente imputata.

ཀུན་བརྟགས་པའི་སྟོབས་ (Kun tag pe tob) Parikalpita bala; Potere interamente imputato. Mancanza di attaccamento verso tutti i fenomeni esterni ed interni; comprendere come i fenomeni siano vuoti e privi di natura a sé stante attraverso la saggezza combinata alla concentrazione (samādhi).

ཀུན་བདེན་གྱི་སྤང་བུ་བདུན་ (Kun den ghi pang ja dun) I sette abbandoni della verità dell'origine. Le sette cose a cui rinuncia colui che ha compreso la verità dell'origine di tutte le sofferenze del reame del desiderio

1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

2 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio, attaccamento

3 ཁོང་སྟོ་ (Khong tro) Praṭigha; Avversione, rabbia

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

- 5 ཐོ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio
- 6 ལོག་སྒྲ་ (Log ta) Mithyādr̥ṣṭi; Visione errata
- 7 ལྷ་བ་མཚོག་འཛིན་ (Ta wa ciog zin) Dr̥ṣṭiparāmarśa; Visione considerata suprema, eccellente.

ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Kun ne gnon mong pa) Saṃkleśa; Ciò che è totalmente afflitto. Le sei illusioni primarie e le venti illusioni secondarie.

ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་དང་རྣམ་པར་བྱང་བ་ (Kun ne gnon mong pa dang nam par jang wa) Saṃkleśa vaiyadānika; Ciò che è interamente afflitto e ciò che è totalmente puro. I fenomeni si compongono di una parte afflitta ed una pura. La verità della sofferenza e dell'origine della sofferenza indicano ciò che è afflitto e la verità della cessazione e del sentiero indicano ciò che è puro.

ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་ཕྱོགས་གྱི་དབང་པོ་བརྒྱ་བཞི་ (Kun ne gnon mong ciog kyi wang po ciu shi) Le quattordici facoltà di ciò che è interamente afflitto

1 - 6 མིག་གི་དབང་པོ་ནས་ཡིད་གྱི་དབང་པོ་བར་དུག་ (Mig ghi wang po ne yi kyi wang po bar drug) Dalla facoltà della vista alla facoltà mentale sono sei

7 ཕོ་འི་དབང་པོ་ (Phöi wang po) Puruṣendriya; Facoltà della mascolinità

8 མོའི་དབང་པོ་ (Möi wang po) Strīndriya; Facoltà della femminilità

9 སློག་གི་དབང་པོ་ (Sog ghi wang po) Jīviendriya; Facoltà della forza vitale

10 བདེ་བའི་དབང་པོ་ (De we wang po) Sukhendriya; Facoltà della felicità

11 སྤུག་བསྐྱལ་གྱི་དབང་པོ་ (Dug ngel ghi wang po) Duḥkhendriya; Facoltà della sofferenza

12 ཡིད་བདེའི་དབང་པོ་ (Yi de wang po) Sauamasyendriya; Facoltà della felicità mentale

- 13 ཡིད་མི་བདེའི་དབང་པོ་ (Yi mi de wang po) Daurmanasyendriya; Facoltà dell'infelicità mentale
- 14 བཏང་ཉོམས་ཀྱི་དབང་པོ་ (Tang gnom kyi wang po) Upekṣendriya; Facoltà della equanimità.

ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་ཕྱོགས་ཀྱི་འབྲེལ་རྒྱུ་བརྒྱུ་བ་གསུམ་ (Kun ne gnon mong ciog kyi drel kang nga ciu nga sum) Le cinquantatré divisioni dei fenomeni totalmente afflitti

- 1 - 5 ཕུང་པོ་ལྔ་ (Phung po nga) Pañca skandha; I cinque aggregati
- 6 - 11 དབང་པོ་དྲུག་ (Wang po drug) Ṣaḍ indriya; Le sei facoltà
- 12 - 17 རྣམ་ཤེས་དྲུག་ (Nam she drug) Ṣaḍ vijñāna; Le sei coscienze
- 18 - 23 རླེ་མཆེད་དྲུག་ (Kylie ce drug) Ṣaḍ saṃvṛta; Le sei basi dei sensi
- 24 - 29 རེག་པ་དྲུག་ (Reg pa drug) Ṣaḍ sparśa; I sei contatti
- 30 - 35 ཚོར་བ་དྲུག་ (Tsor wa drug) Ṣaḍ vedanā; Le sei sensazioni
- 36 - 41 འབྲུང་བ་དྲུག་ (Jung wa drug) Ṣaḍ bhūta; I sei elementi
- 42 - 53 རྟེན་འབྲེལ་བརྒྱུ་གཉིས་ (Ten drel ciu gni) Dvadaśanga pratītyasamutpāda; I dodici anelli dell'originazione dipendente.

ཀུན་སྤངས་ (Kun pang) A. Rinuncia completa. B. La principale vena del cuore. C. Un mendicante, un recluso. D. Lo stato di liberazione (nirvāṇa).

ཀུན་བྱེད་རྒྱལ་པོ་ (Kun je ghjel po) Il principio universale, il creatore onnipotente, lett. il re che tutto ha creato. A. Mente, coscienza. B. Vacuità. C. Un epiteto del dio Brahma. D. Nella dottrina Dzogchen, si riferisce alla mente principale, l'essenza del Tathāgata o la natura di Buddha che è l'origine di tutti i fenomeni all'interno del saṃsāra ed oltre, ed ancora la base di tutte le erronee concezioni e della liberazione. E. Un testo tantrico della tradizione Nyingma del Mantrayāna segreto.

ཀུན་འབྱུང་བདེན་པ་ (Kun jung den pa) La verità dell'origine della sofferenza. Il karma e le afflizioni sono la causa dell'origine del mondo impuro e dei suoi abitanti.

ཀུན་འབྱུང་བདེན་པའི་བྱུང་རྫོས་བཞི་ (Kun jung den pe khyie ciö shi) Catvāri samvṛttisatya guṇa; Le quattro caratteristiche della verità dell'origine

1 སྐྱེ་ (Ghiu) Hetu; Causa

2 ཀུན་འབྱུང་ (Kun jung) Samudaya; Origine

3 རབ་སྐྱེས་ (Rab kylie) Prabhava; Produzione superiore

4 རྐྱེན་ (Kyien) Pratyayaḥ; Condizione.

ཀུན་འབྱུང་བདེན་པའི་རྣམ་པ་བརྒྱད་ (Kun jung den pe nam pa ghie) Aṣṭa samudaya satyaguṇa; Gli otto aspetti della verità dell'origine

1 འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བའི་རྣམ་པ་ (Dö ciag dang drel we nam pa) L'aspetto del liberarsi dal desiderio

2 མི་གནས་པའི་རྣམ་པ་ (Mi ne pe nam pa) L'aspetto del non dimorare

3 ཞི་བའི་རྣམ་པ་ (Shi we nam pa) L'aspetto della pace

4 འདོད་ཆགས་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Dö ciag me pe nam pa) L'aspetto della mancanza di attaccamento

5 ཞེ་སྲུང་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (She dang me pe nam pa) L'aspetto della mancanza di odio

6 གཉི་སྐྱུག་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Ti mug me pe nam pa) L'aspetto della mancanza di ristrettezza mentale

7 ཉོན་མོངས་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Gnon mong me pe nam pa) L'aspetto della mancanza di afflizioni

8 སེམས་ཅན་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Sem cen me pe nam pa) L'aspetto della mancanza di esseri senzienti.

ཀུན་འགྲོར་གསུམ་ (Kun jor sum) Tri samyojana; I tre impedimenti. Questi si riferiscono alle tre afflizioni da abbandonare dopo avere raggiunto il sentiero della visione (il terzo dei cinque sentieri)

- 1 འཇིག་ལྟ་གུན་བཏགས་ (Jig ta kun tag) Satkāyadr̥ṣṭi; La visione della collezione transitoria interamente imputata
- 2 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྟུལ་ལུགས་མཚོག་འཇིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Śilavrata parāmarśa; Considerare superiori la moralità e le pratiche ascetiche
- 3 ཐེ་ཚོམ་ཉོན་མོངས་ཅན་ (The tsom gnon mong cen) Kliṣṭa vicikitsā; Il dubbio che genera afflizione.

གུན་སྦྱོར་དགུ་ (Kun jor gu) Nava saṃyojana; I nove impedimenti

- 1 ཇེ་སུ་ཆགས་པ་ (Je su ciag pa) Rāga; Attaccamento successivo
- 2 ཁོང་ཁྲོ་བ་ (Khong tro wa) Krodha; Rabbia
- 3 ང་རྒྱལ་ (Nga ghie) Māna; Orgoglio
- 4 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidya; Ignoranza
- 5 ལྟ་བ་ (Ta wa) Dr̥ṣṭi; Visione
- 6 མཚོག་འཇིན་ (Ciog zin) Parāmarśa dr̥ṣṭi; Considerare supremo, eccellente
- 7 ཐེ་ཚོམས་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio
- 8 ཕྲག་དོག་ (Trag dog) Īrṣyā; Gelosia
- 9 སེར་སྣ་ (Ser na) Mātsarya; Avarizia.

གུན་རྫོབ་ཀྱི་སྐྱབས་ (Kun zob kyi kyiab) Saṃvṛti śaraṇa; Il rifugio convenzionale; l'oggetto convenzionale di adorazione, ad esempio un'immagine di Buddha Śākyamuni.

གུན་རྫོབ་གཉིས་ (Kun zob gni) Le due convenzionalità

- 1 ཡང་དག་པའི་གུན་རྫོབ་ (Yang dag pe kun zob) Saṃyag saṃvṛti; Convenzionalità corretta
- 2 ལོག་པའི་གུན་རྫོབ་ (Log pe kun zob) Mithya saṃvṛti; Convenzionalità scorretta.

གུན་རྫོབ་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ (Kun zob tog pe she rab) Saṃvṛti pratijñāna; La saggezza che comprende la convenzionalità. La consapevolezza

discriminante che comprende la verità convenzionale; la saggezza che comprende la natura illusoria dei fenomeni.

ཀུན་ཚོབ་བདེན་པ་ (Kun zob den pa) Saṃvṛti satya; Verità convenzionale; verità relativa.

ཀུན་ཚོབ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་ (Kun zob jang ciub kyi sem) Saṃvṛti bodhicitta; La Bodhicitta convenzionale. La mente dell'Illuminazione convenzionale.

ཀུན་གཞི་རྣམ་ཤེས་ (Kun shi nam she) Ālayavijñāna; La coscienza base di tutto; secondo la scuola di filosofia buddista Cittamātra, è una delle otto coscienze, la mente primaria ed il deposito di tutte le impronte mentali.

ཀུན་གཞི་གནས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Kun shi ne kyi khor lo) Il punto a livello del cuore dove si incontrano tutti i canali energetici.

ཀུན་བཟང་མཚོན་སྒྲིན་ (Kun sang ciö trin) Samantabhadra pūjāmegha; La nuvola di offerte di Samantabhadra; nei sūtra si riferisce alle offerte che riempiono lo spazio.

ཀུན་སློང་གཉིས་ (Kun long gni) Samutthāna; Le due motivazioni

1 རྒྱུ་ཀུན་སློང་ (Ghiui kun long) Motivazione causale

2 དུས་ཀྱི་ཀུན་སློང་ (Dü kyi kun long) Motivazione temporale.

ལུ་སྐྱབ་ཀྱི་སྐྱབས་སྐྱེས་བདུན་ (Lu drub kyi thug se dun) I sette figli del cuore di Nāgārjuna

1 ཤཱཀི་མི་ཏྭ་ (Shakya mi tra) Śākyamitra

2 ལྷི་ཤུབ་ཆུབ་ (Lüi jang ciub) Nāgabodhi

3 འཕགས་པ་ལྷ་ (Phag pa lha) Āryadeva

4 མ་ཏང་ཀི་ (Ma tang ki) Mataṅga

5 སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་སྐྱེས་ (Sang gnie kyang) Buddhapalita

6 ལེགས་ལྷན་འབྲེན་ (Leg den je) Bhāvaviveka

7 ལོབ་དཔོན་དཔའ་བོ་ (Lob pon pa wo) Ásvaghośa.

དཀའ་ཐུབ་ (Ka thub) Tapas; Ascetismo, pratiche austere.

དཀར་པོ་ས་བོན་གྱི་སྒྲོབ་ས་ (Kar po sa bon ghi tob) Il potere del seme bianco. La forte determinazione ad accumulare meriti ed eliminare gli ostacoli al raggiungimento dell'illuminazione; uno dei cinque poteri; il desiderio di sviluppare un comportamento illuminato nelle vite future generato al momento della morte.

དཀར་པོའི་ལས་ (Kar pöi le) Karma bianco; Karma puro.

དཀར་པོའི་ཚོས་བཞི་ (Kar pöi ciö shi) Catvāri śukladharma; I quattro Dharma bianchi. Le quattro azioni virtuose che producono risultati karmici bianchi e che prevengono la degenerazione della Bodhicitta, la motivazione illuminata di un Bodhisattva

1 སོག་གམ་ཐན་བཞད་གད་གྱི་ཕྱིར་ཡང་ཤེས་བཞིན་དུ་རྒྱན་མི་སྲོབ་ (Sog gam tha na she ghe kyi cir yang she shin du zun mi ma wa)

Abbandonare consapevolmente la menzogna anche a costo della propria vita

2 སེམ་ཅན་ལ་གཡོ་སྒྱུ་མེད་པར་བསམ་པ་དང་པོར་གནས་པ་ (Sem cen la yo ghiu me par sam pa drang por ne pa)

Aiutare tutti gli esseri senzienti senza alcun secondo fine

3 སེམ་ཅན་ཀུན་ལ་སྟོན་པའི་འདུ་ཤེས་སྐྱེད་ཅིང་དོན་གནས་གྱི་བསྐྱབས་པ་འཇོག་པ་ (Sem cen kun la ton pe du she kyie cing don ne kyi ngag pa jö pa)

Riconoscere tutti gli esseri senzienti come maestri e per questo lodarli

4 གདུལ་བྱ་རྣམས་ཉི་ཚེ་བའི་ཐེག་པར་མི་འདོར་བར་ཇོགས་པའི་བྱང་རྒྱུ་འཇིག་དུ་འཇུག་པ་ (Dul ja nam gni tse we theg par mi dor war zog pe jang ciub zin du jug pa)

Addestrarsi per ottenere la suprema illuminazione senza abbandonare i veicoli temporanei.

དཀར་ཕྱོགས་གྱི་ལྷ་ (Kar ciog kyi lha) Gli dei e le dee della direzione bianca.

དཀོར་ (Kor) Dhana; Offerte rivolte agli oggetti del rifugio presenti in un tempio o rivolti ad una comunità monastica o ad un Lama.

དཀྱིལ་འཁོར་ (Kyil khor) Maṇḍala. A. Forma rotonda. B. Nel Tantra è la dimora celestiale della divinità circondata dal suo seguito, e rappresenta i sentieri ed i risultati legati ad un ciclo di pratiche. Spesso i maṇḍala sono dipinti su rotoli di pergamena, intagliati nel legno o realizzati con sabbia colorata.

དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱལ་མཚོག་ (Kyil khor ghiel ciog) Il vittorioso maṇḍala trascendente. Tradotto impropriamente come meditazione sulla divinità trascendente, è uno dei tre stadi di meditazione della pratica tantrica dello stadio di generazione, in cui si visualizzano e si collocano tutte le divinità, appartenenti ad un maṇḍala, immaginandoli emanati dalla goccia essenziale della divinità principale in unione con il suo o la sua partner.

བཀའ་ (Ka) Buddha vacana; Insegnamenti o parole di Buddha.

བཀའ་འགྱུར་ (Kan ghiur) Kangyur; La raccolta degli insegnamenti di Buddha, tradotti dal sanscrito al tibetano. Essa consiste di centootto volumi, il numero varia in base alle diverse edizioni.

བཀའ་བསྟན་ (Ka ten) A. La raccolta dei canoni buddhisti; gli insegnamenti di Buddha ed i commentari composti da maestri indiani e da saggi; la prima raccolta consiste di centootto volumi mentre la seconda consiste di duecentoventicinque volumi, il numero varia in base alle edizioni. B. La raccolta delle sacre scritture.

བཀའ་གདམས་ཕུགས་ནོར་བུ་ (Ka dam phug nor ciu) I dieci gioielli nascosti della tradizione Kadampa

A. བཀའ་པ་བཞི་ (Te pa shi) I quattro affidamenti

- 1 ལྷོ་ཕུགས་ཚེས་ལ་གཏད་ (Lo phug ciö la te) Affidarsi al Dharma come conseguenza ultima della mente razionale
- 2 ཚེས་ཕུགས་སྤྱང་ལ་གཏད་ (Ciö phug trang la te) Affidarsi alla povertà come conseguenza ultima del Dharma
- 3 སྤྱང་ཕུགས་ཤི་ལ་གཏད་ (Trang phug shi la te) Affidarsi alla morte come conseguenza ultima della povertà
- 4 ཤི་ཕུགས་གྲོག་པོ་སྐླམ་པོ་ལ་གཏད་ (Shi phug drog po kam po la te) Affidarsi ad una caverna vuota come conseguenza ultima della morte.

B. དོ་རྗེས་གསུམ་ (Dor je sum) I tre vajra

- 1 ལྷོ་རྗེ་ (Ku dor je) Il vajra del corpo
- 2 གསུང་རྗེ་ (Sung dor je) Il vajra della parola
- 3 ཕུགས་རྗེ་ (Thuk dor je) Il vajra della mente.

C. བུད་སྟེགས་ཐོབ་གསུམ་ (Bü gneg thob sum) Espellere, ricercare ed ottenere

- 1 མི་གྲལ་ནས་བུད་ (Mi drel ne bü) Espellere volontariamente dalla società
- 2 ཁྱི་གྲལ་སྟེགས་ (Khyi drel gneg) Ricercare la compagnia dei cani
- 3 ལྷ་གྲལ་ཐོབ་ (Lha drel thob) Ottenere lo stato divino.

བཀའ་གདམས་ལྷ་བཞི་ (Ka dam lha shi) Le quattro divinità della tradizione Kadampa

- 1 ཐུབ་པ་ (Thub pa) Buddha Śākyamuni
- 2 ལྷུན་རས་གཟིགས་ (Cen re sig) Avalokiteśvara
- 3 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā
- 4 ལྷོ་ལ་མ་ (Drol ma) Tārā.

བཀའ་བསྟུ་གསུམ་ (Ka du sum) I Tre Concili. Il primo concilio si tenne nell'estate in cui il Buddha passò nel parinirvāṇa a Rājagṛha; il concilio fu voluto dal re Ajātaśatru e durante il suo svolgimento Ānanda recitò la raccolta di sūtra, mentre Upāli recitò la raccolta degli insegnamenti dell'*Abhidharma*.

Il secondo concilio si tenne centodieci anni dopo il parinirvāṇa di Buddha, a Vaiśālī, e fu voluto dal re Aśoka. Durante questo concilio, i monaci provenienti da Magadha, che avevano trasgredito i loro voti, furono espulsi e fu rivisto il codice della disciplina monastica.

Il terzo concilio si tenne a Pataliputra, 137 anni dopo il passaggio di Buddha nel parinirvāṇa, e fu voluto del re Kaniṣka. Lo scopo di questo concilio fu quello di armonizzare le diverse scuole filosofiche.

བཀའ་པོད་ལྔ་ (Ka pö nga) I cinque testi maggiori. Lo studio di questi cinque testi buddisti è necessario per l'ottenimento della qualifica di Geshe nelle grandi università monastiche del Tibet e dell'India

1 ཕར་ཕྱིན་ (Par cin) Prajñāparamitā; *La Perfezione della Saggezza*

2 དབུ་མ་ (Wu ma) Madhyamaka; *La Via di Mezzo*

3 ཚད་མ་ (Tse ma) Pramāṇa; *La Cognizione Validata*

4 མཛོད་ (Zö) Abhidharma; *Il Tesoro della Conoscenza*

5 འདུལ་བ་ (Dul wa) Vinaya; *La Disciplina Monastica.*

བཀོད་མའི་ཚུ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Kö me ciu ta wüi sem kyie) Pravāsaṛavaṇodaka cittotpāda; La generazione della mente simile ad una fontana d'acqua. La Bodhicitta posseduta da un Bodhisattva nell'ottava, nella nona e nella decima bhūmi.

བཀྲ་ཤིས་རྟལ་མ་བརྒྱུད་ (Tra shi tag ghie) Aṣṭa maṅgalacihna; Gli otto simboli di buon auspicio

1 གཏུགས་ (Dug) Chattra; L'ombrello

2 གསེར་ཉ་ (Ser gna) Suvarṇamatsya; Il pesce dorato

3 ལུས་པ་ (Bum pa) Kalaśa; Il vaso

4 པད་མ་ (Pe ma) Padma; Il loto

5 དུང་དཀར་ (Dung kar) Śaṅkha; La conchiglia bianca

6 དཔལ་བེའུ་ (Pel weu) Śrīvatsa; Il nodo senza fine

7 ཀྲལ་མཚན་ (Ghiel tsen) Dhvaja; Lo stendardo della vittoria

8 འཁོར་ལོ་ (Khor lo) Dharmachakra; La ruota del Dharma.

བག་ཤིས་རྣམ་བརྒྱད་ (Tra shi ze ghie) Aṣṭa maṅgala dravya; Le otto sostanze di buon auspicio

1 མེ་ལོང་ (Me long) Ādarśa; Specchio

2 གླི་མང་ (Ghi wang) Gorocāna; Medicinale estratto dalla bile di un elefante

3 ཞོ་ (Sho) Dadhi; Yogurt

4 ལྷ་རུ་བ་ (Tsa dur wa) Dūrvā; Erba dūrvā

5 ཤིང་རོག་བིལ་བ་ (Shing tog bil wa) Bilva

6 དུང་དཀར་གཡས་འཁྲིལ་ (Dung kar ye khyil) Dakṣiṇāvartaśaṅkha; Conchiglia bianca destrogira

7 ལི་ཁྲི་ (Li tri) Sindhūra; Polvere vermiglia

8 ཡུང་ས་དཀར་ (Yung kar) Sarṣapa; Seme bianco di mostarda.

ཀང་གླིང་ (Kang ling) Tromba ricavata da femore umano, usata come strumento rituale in alcune pratiche tantriche per ricordare la morte e l'impermanenza.

ཀུ་ཐབས་སུ་གནས་པ་ (Ku thab su ne pa) Steyasamvāsika; Vivere sotto mentite spoglie. Adottare lo stile di vita simile a quello di un monaco senza averne però ricevuto i voti.

ཀྲང་མ་ (Kyang ma) Lalanā; Il canale energetico sinistro. Il canale, di colore bianco, posto alla sinistra del canale centrale. Esso scorre a partire dal punto compreso tra le sopracciglia fino all'ombelico. I dettagli variano in base al lignaggio della pratica.

ཀྲིན་ (Kyien) Pratyaya; Condizioni. Condizioni o circostanze necessarie affinché una causa produca un effetto.

ཀྲིན་གསུམ་ (Kyien sum) Tri pratyayāḥ; Le tre condizioni

- 1 གྱུའི་རྒྱུ་ (Ghiui kyien) Hetu pratyaya; Condizione causale
 2 མཐུན་པའི་རྒྱུ་ (Thun pe kyien) Condizione corrispondente
 3 གཡོ་བ་མིད་པའི་རྒྱུ་ (Yo wa me pe kyien) Nriha pratyaya; Condizione immutabile.

རྒྱུ་བཞི་ (Kyien shi) Catvāri pratyayāḥ; Le quattro condizioni

- 1 གྱུ་རྒྱུ་ (Ghiu kyien) Hetu pratyaya; Condizione causale
 2 དམིགས་རྒྱུ་ (Mig kyien) Ālambana pratyaya; Condizione oggettiva
 3 བདག་རྒྱུ་ (Dag kyien) Adhipati pratyaya; Condizione dominante
 4 དེ་མ་ཐག་རྒྱུ་ (De ma thag kyien) Samanantara pratyaya; Condizione immediata.

རྫོག་གྱུར་ (Kog ghiur) Parokṣa; Un fenomeno nascosto; un fenomeno oscuro. Un fenomeno che non può essere percepito direttamente, ma inferenzialmente sulla base di una ragione corretta.

རྫོག་ཚེས་ (Kog ciö) Parokṣa dharma; Gli insegnamenti nascosti. La trasmissione orale di alcune dottrine conferita dai Lama ai discepoli maturi e meritevoli.

སྐད་ཅིག་མ་ (Ke cig ma) Ekakṣaṇa; Istante; una cosa impermanente; la definizione di impermanenza.

སྐད་ཅིག་མའི་སྦྱར་བ་ (Ke cig me jor wa) Kṣaṇikaprayoga; L'addestramento di tipo istantaneo; lo yoga dell'istante che precede l'illuminazione. Il settimo degli otto punti del sentiero di un Ārya Bodhisattva.

སྐད་ཅིག་མའི་སྦྱར་བ་མཚོན་བྱེད་ཀྱི་ཚེས་བཞི་ (Ke cig me jor wa tson je kyi ciö shi) Catvāri kṣaṇika prayoga dharmāḥ; I quattro punti dell'addestramento di tipo istantaneo

1 རྣམ་པར་སྦྱོན་པའི་སྐད་གཅིག་སྦྱར་བ་ (Nam par min pe ke cig jor wa) Vipāka kṣaṇika prayoga; L'addestramento di tipo istantaneo maturato

- 2 ནམ་པར་མ་སྐྱིན་པའི་སྐད་ཅིག་སྐྱོར་བ་ (Nam par ma min pe ke cig jor wa) Avipāka kṣaṇika prayoga; L'addestramento di tipo istantaneo non maturato
- 3 མཚན་ཉིད་མེད་པའི་སྐད་ཅིག་སྐྱོར་བ་ (Tsen gni me pe ke cig jor wa) Alakṣaṇa kṣaṇika prayoga; L'addestramento di tipo istantaneo privo di caratteristiche
- 4 གཉིས་སུ་མེད་པའི་སྐད་ཅིག་སྐྱོར་བ་ (Gni su me pe ke cig jor wa) Advaya kṣaṇika prayoga; L'addestramento di tipo istantaneo non duale.

སྐབས་གསུམ་པ་ (Kab sum pa) Colui che vede i tre tempi; i deva, gli dei. Termine usato metaforicamente per gli dei che vedono i tre tempi (passato, presente e futuro) attraverso l'ausilio della chiaroveggenza.

- སྐལ་བ་དུག་ (Kel wa drug) Ṣaḍ saṃpanna bhāga; Le sei fortune
- 1 དབང་ཕྱུག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Wang ciug phun sum tsog pa) Īśvara saṃpanna bhāga; Potere perfetto
- 2 གཟུགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Sug phun sum tsog pa) Rūpa saṃpanna bhāga; Forma perfetta
- 3 དཔལ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Pel phun sum tsog pa) Dhānya saṃpanna bhāga; Gloria perfetta
- 4 གྲགས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Drag pa phun sum tsog pa) Kīrtī saṃpanna bhāga; Fama perfetta
- 5 ཡེ་ཤེས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ye she phun sum tsog pa) Jñāna saṃpanna bhāga; Saggezza perfetta
- 6 བརྩོན་འགྲུས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Tson drü phun sum tsog pa) Vīrya saṃpanna bhāga; Perseveranza entusiastica perfetta.

སྐྱེ་ངེས་པ་ (Ku nge pa) Kāya niyata; Certezza del corpo. Un Buddha saṃbhogakāya adorno dei trentadue segni maggiori e degli ottanta segni minori.

- སྐྱུ་ལྗང་ (Ku nga) Pañca kāya; A. I cinque kāya
- 1 ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ་ (Ciö kyi ku) Dharmakāya; Corpo di Verità
 - 2 ལོངས་སྐྱུ་ (Long ku) Saṃbhogakāya; Corpo di Completo Godimento
 - 3 སྐྱུ་ལ་སྐྱུ་ (Trul ku) Nirmāṇakāya; Corpo di Emanazione
 - 4 རོ་བོ་ཉིད་སྐྱུ་ (Ngo wo gni ku) Svabhāvakāya; Corpo Essenziale
 - 5 མི་འགྲུར་རྩོུ་རྩི་སྐྱུ་ (Mi ghiur dor je ku) Avikāra vajrakāya; Corpo di Vajra Immutabile.

B. In alcuni tantra Nyingma questi sono

- 1 ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ་ (Ciö kyi ku) Dharmakāya; Corpo di Verità
- 2 ལོངས་སྐྱུ་ (Long ku) Saṃbhogakāya; Corpo di Completo Godimento
- 3 སྐྱུ་ལ་སྐྱུ་ (Trul ku) Nirmāṇakāya; Corpo di Emanazione
- 4 མི་འགྲུར་རྩོུ་རྩི་སྐྱུ་ (Mi ghiur dor je ku) Avikāra vajrakāya; Corpo di Vajra Immutabile
- 5 མངོན་པར་བྱང་རྒྱལ་པའི་སྐྱུ་ (Ngon par jang ciub pe ku) Abhisambodhikāya; Corpo di Illuminazione Completa.

- སྐྱུ་གཉིས་ (Ku gni) Dvi kāya; I due kāya
- 1 གཟུགས་ཀྱི་སྐྱུ་ (Sug kyi ku) Rūpakāya; Corpo di Forma
 - 2 ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ་ (Ciö kyi ku) Dharmakāya; Corpo di Verità.

སྐྱུ་ཐང་ (Ku thang) Thangka; dipinto su di un rotolo di pergamena. Arte tradizionale tibetana che raffigura su tela il Buddha, i Bodhisattva e le molteplici divinità appartenenti al pantheon buddista.

སྐྱུ་ཐུགས་རྒྱུང་འཇུག་ (Ku thug sung jug) L'unione di corpo e mente. L'unione di corpo illusorio e mente di chiara luce di uno yogi.

སྐྱུ་གདུང་ (Ku dung) A. Cadavere. B. Reliquie. C. Uno stūpa contenente le reliquie od i resti di un santo.

སྐྱུ་ཐྲིང་ (Ku treng) Il lignaggio di una reincarnazione. Il lignaggio di Lama reincarnatosi in successione o di una singola reincarnazione.

སྐྱུ་རྩུ་ལྷི་མོ་འཕྱུ་ (Ku zu trul ghi cio trul) Kāya ṛddhi pratiharya; Azione del corpo miracolosa. Una delle tre azioni miracolose di un Buddha per dominare e condurre sul sentiero corretto gli esseri senzienti.

སྐྱུ་བཞི་ (Ku shi) Catvāri kāya; I quattro kāya

1 རྩུ་ལྷི་སྐྱུ་ (Trul ku) Nirmāṇakāya; Corpo di Emanazione

2 ལོང་སྐྱུ་ (Long ku) Saṃbhogakāya; Corpo di Completo Godimento

3 རོ་བོ་ཉིད་སྐྱུ་ (Ngo wo gni ku) Svabhāvakāya; Corpo Essenziale

4 ཡེ་ཤེ་ཆོས་སྐྱུ་ (Ye she ciö ku) Jñānakāya; Corpo della Saggezza.

སྐྱུ་གསུམ་ལམ་འབྱུང་ (Ku sum lam khyier) Considerare i tre corpi di un Buddha come il sentiero. La pratica tantrica di considerare la morte come dharmakāya, il bardo come saṃbhogakāya e la rinascita come nirmāṇakāya.

སྐྱུར་འདེབས་ (Kur deb) Abhyākhyāna; Denigrare. Affermare l'esistenza di qualcosa che non esiste convenzionalmente; ad esempio affermare la non esistenza della legge di causa ed effetto.

སྐྱུབས་གསུམ་ (Kyiab sum) Tri śaraṇa; I tre oggetti del rifugio: il Buddha, il Dharma ed il Saṅgha.

སྐྱུབས་ཀྱི་སྦྱོན་པ་ (Kyiab kyi jin pa) Śaraṇa dāna; La generosità del proteggere dalla paura. Uno dei tre tipi di generosità.

སྐྱུབས་གསུམ་འཛོལ་པའི་དགེ་བསྐྱེན་ (Kyiab sum zin pe ghe gnen) Tri śaraṇagrāhaka upāsaka; Un laico ordinato con il rifugio. Un laico buddista che ha preso formalmente rifugio od i voti con i quali si accettano i tre gioielli come oggetti supremi di rifugio per la vita.

- ལྷོལ་ཀྱང་བཞི་ (Kyil trung shi) Catvāri paryāṅka; Le quattro posture a gambe incrociate
- 1 – 3 དོར་ཇེ་ལྷོལ་ཀྱང་གསུམ་ (Dor je kyil trung sum) Tri paryāṅka; Le tre posture vajra
- 4 དེ་ཏོང་གི་ལྷོལ་ཀྱང་ (De tong ghi kyil trung) La postura di beatitudine e Vacuità non duali.

ལྷོལ་ཀྱང་གསུམ་ (Kyil trung sum) Tri paryāṅka; Le tre posture vajra a gambe incrociate.

ལྷོད་གུ་ (Kylie gu) Prajā; I nove tipi di nascita. Le nove rinascite degli esseri senzienti dal reame del desiderio, dal reame della forma e dal reame del senza forma in tutti i tre reami.

ལྷོལ་མཆེད་ (Kylie ce) Āyatana; La base dei sensi; i sensi ed i loro oggetti.

ལྷོལ་མཆེད་བརྩ་གཉིས་ (Kylie ce ciu gni) Dvādashā āyatanāni; Le dodici basi dei sensi

A. Le sei basi interne:

- 1 མིག་གི་ལྷོལ་མཆེད་ (Mig ghi kylie ce) La base dell'occhio
- 2 རྩ་བའི་ལྷོལ་མཆེད་ (Na we kylie ce) La base dell'orecchio
- 3 སྤཱའི་ལྷོལ་མཆེད་ (Ne kylie ce) La base del naso
- 4 ལྗེ་ལྷོལ་མཆེད་ (Ce kylie ce) La base della lingua
- 5 ལུས་ཀྱི་ལྷོལ་མཆེད་ (Lü kyi kylie ce) La base del corpo
- 6 ཡིད་ཀྱི་ལྷོལ་མཆེད་ (Yi kyi kylie ce) La base della mente

B. Le sei basi esterne:

- 7 གཟུགས་ཀྱི་ལྷོལ་མཆེད་ (Sug kyi kylie ce) La base della forma
- 8 སྒྲའི་ལྷོལ་མཆེད་ (Dre kylie ce) La base del suono
- 9 དྲིའི་ལྷོལ་མཆེད་ (Dri kylie ce) La base dell'odore
- 10 རོའི་ལྷོལ་མཆེད་ (Röi kylie ce) La base del gusto
- 11 རེག་བྱའི་ལྷོལ་མཆེད་ (Reg je kylie ce) La base del tatto
- 12 ཆོས་ཀྱི་ལྷོལ་མཆེད་ (Ciö kyi kylie ce) La base dei fenomeni.

སྐྱེ་མཆེད་དྲུག་གི་རྟེན་འབྲེལ་ (Kylie ce drug ghi ten drel) Ṣaḍ āyatana pratītyasamutpāda;
L'anello delle sei basi dei sensi. Il quinto anello dell'originazione dipendente; il periodo di tempo durante il quale i sei poteri sensoriali di un feto emergono benchè siano ancora incapaci di distinguere gli oggetti dei sensi.

སྐྱེ་གནས་བཞི་ (Kylie ne shi) Catvāro yonayaḥ; I quattro luoghi della nascita

1 མངལ་སྐྱེས་ (Ngel kylie) Jārāyu jāḥ; Nascita da utero

2 གོང་སྐྱེས་ (Gong kylie) Aṅḍa jāḥ; Nascita da uovo

3 རྩོད་གཤེར་སྐྱེས་ (Drö sher kylie) Saṃsveda jāḥ; Nascita da calore ed umidità

4 བརྗལ་སྐྱེས་ (Zü kylie) Upapādukā jāḥ; Nascita miracolosa.

སྐྱེ་བ་ (Kylie wa) Jāti; La nascita. Uno dei quattro stati di esistenza di un essere; per gli esseri umani, il momento del concepimento nell'utero materno.

སྐྱེ་བ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Kylie wa ngo wo gni me pa) Utpattiniḥ svabhāvatā; La non esistenza naturale della nascita.

སྐྱེ་བ་སྐྱུལ་སྐྱུ་ (Kylie wa trul ku) Janma nirmāṇakāya; Il Corpo di Emanazione di un Buddha acquisito dalla nascita. Il modo in cui un Buddha assume l'aspetto di un dio, di un animale, di una cosa o di un essere per domare tutti gli esseri senzienti.

སྐྱེ་སྲིད་ (Kylie si) Upapattibhava; Lo stato della nascita od esistenza. Uno dei quattro stati dell'esistenza.

སྐྱེས་ཐོབ་གྱི་སྐྱེ་གནས་པ་ (Kylie thob kyi mu teg pa) Un Tīrthika dalla nascita. Coloro che affermano l'esistenza inerente dei fenomeni. Un non buddista.

སྐྱེས་བུ་གསུམ་ (Kylie bu sum) I tre tipi di persone.

ལྷོས་བུ་རྒྱུང་ངུ་ (Kylie bu ciung ngu) Adhama puruṣa; La persona inferiore. Un praticante che mira ad una rinascita elevata spinto dalla paura delle rinascite inferiori.

ལྷོས་བུ་རྒྱུང་བ་ཁྱའི་པར་ཅན་ (Kylie bu ciung wa khyie par cen) Viśeṣakādhama puruṣa; La persona inferiore particolare. Un praticante che ha generato disgusto per questa vita ed aspira ad una vita futura migliore, riflettendo sulle difficoltà e l'importanza di trovare una rinascita umana dotata di opportunità, doti naturali ed impermanente.

ལྷོས་བུ་རྒྱུང་ངུའི་ལམ་ (Kylie bu ciung ngüi lam) Adhama puruṣa mārga; I sentieri della persona inferiore. L'intento o il desiderio di trovare una rinascita elevata nell'esistenza ciclica (saṃsāra) per il proprio vantaggio personale.

ལྷོས་བུ་ཆེན་པོ་ (Kylie bu cen po) Uttama puruṣa; La persona superiore. Un praticante di animo nobile che cerca volontariamente di portare tutti gli esseri senzienti all'Illuminazione perfetta (Buddhità) ed è perciò in grado di operare per il bene altrui.

ལྷོས་བུ་ཆེན་པོའི་ལམ་ (Kylie bu cen pöi lam) Uttama puruṣa mārga; I sentieri della persona superiore. Tutti i sentieri del Grande Veicolo (Mahāyāna) motivati dall'intenzione risoluta, il sesto dei sette precetti di cause ed effetto.

ལྷོས་བུ་ཐ་མ་ (Kylie bu tha ma) Anta puruṣa; La persona inferiore.

ལྷོས་བུ་འབྲིང་ (Kylie bu dring) Madhyama puruṣa; La persona intermedia. Un praticante che aspira ad essere libero dalle sofferenze dell'esistenza ciclica (saṃsāra) e cerca di raggiungere la liberazione.

ལྷོས་བུ་འབྲིང་གི་ལམ་ (Kylie bu dring ghi lam) Madhyama puruṣa mārga; I sentieri della persona intermedia. Tutti quei sentieri motivati dal desiderio di raggiungere la liberazione per il proprio beneficio, essendo disgustati dall'esistenza ciclica (saṃsāra).

སྐྱེས་སུ་བྱུང་བཞི་ (Kylie bu sung shi) Catvāri yampuruṣa; I quattro tipi di persone

1 ལྷན་བཞུགས་ (Ghiun shug) Śrotāpanna; Colui che è entrato nella corrente

2 སྤྱིར་འོང་ (Cir ong) Sakṛdāgāmin; Colui che torna una sola volta

3 སྤྱིར་མི་འོང་ (Cir mi ong) Anāgāmin; Colui che non ritorna

4 དགའ་བཅོམ་ (Dra ciom) Arhat; Vincitore del nemico.

སྐྱེས་སུ་གསུམ་གྱི་ལམ་རིམ་ (Kylie bu sum ghi lam rim) Gli stadi del sentiero dei tre tipi di persone ed i testi che esplicano questi sentieri.

སྐྱེས་སུ་སྤྱི་ཤིང་པའི་འབྲས་སུ་ (Kylie bü je pe dre bu) Pauruṣeya phala; Il risultato prodotto da una persona. L'ambiente condiviso e le condizioni generali di vita in questo universo sperimentate da un individuo che dipende da esse.

སྐྱེས་རབས་ (Kylie rab) Jātaka; Storie di vite. Resoconti delle pratiche dei Bodhisattva che il Buddha incontrò nelle sue vite precedenti.

སྐྱོ་ཤེས་ (Kyio she) Kheda; Disgusto. Stato mentale di disgusto provocato dall'incontrollato ciclo di nascita, malattia e morte e che aspira infine alla liberazione, trasformandosi così in rinuncia.

སྐྱོན་ཡོན་ (Kyion yon) Doṣa e Guṇa; Difetti e qualità; meriti e demeriti.

སྐྱེལ་པ་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ (Kyio pa jig ten gon po) Kyopa Jigten Gonpo (1143 - 1217). Il fondatore ed uno dei più importanti maestri della tradizione Drikung Kagyu del buddismo tibetano.

སྐྱོར་གྲུ་ (Kyior dra) La sessione di studio in un monastero in cui gli studenti recitano ad alta voce i testi memorizzati.

སྐྱེ་ཤད་འཇགས་སྣང་ (Tra she zag nang) Keśaṅḍuka; L'illusione di perdere i capelli. Un esempio di ciò che una persona affetta da cataratta vede con una percezione sensoriale distorta.

བརྒྱུངས་ཕྱག་ (Kyang ciag) Prostrazione distesa. La prostrazione in cui il corpo aderisce in tutta la sua interezza al terreno.

བསྐྱལ་རྩུང་ (Kel ciung) Il piccolo eone. Secondo la tradizione dell'*Abhidharma*, un piccolo eone si riferisce al periodo necessario affinché la lunghezza della vita umana cresca da un minimo di 10 anni fino ad un massimo di 80.000, al ritmo di un anno ogni secolo, e diminuisca nuovamente.

བསྐྱལ་ཆེན་ (Kel cen) Mahākālpā; Il grande eone. Secondo la tradizione dell'*Abhidharma*, ogni ciclo di ottanta piccoli eoni forma un grande eone. Si divide in venti eoni di formazione, venti eoni di mantenimento, venti eoni di distruzione e venti eoni vuoti.

བསྐྱལ་ཆེན་གྲངས་མེད་ (Kel cen drang me) Asaṃkyeya kalpa; Un grande eone incalcolabile.

བསྐྱལ་དོན་ (Kel don) Ostruzioni. Ostruzioni prodotte da un oggetto, dal tempo o dalla natura che non consentono la percezione visiva di qualcosa.

བསྐྱལ་དོན་གསུམ་ (Kel don sum) Le tre ostruzioni

1 དུས་གྱི་བསྐྱལ་དོན་ (Dü kyi kel don) Ostruzione dovuta al tempo

2 ཡུལ་གྱི་བསྐྱལ་དོན་ (Yul ghi kel don) Ostruzione dovuta ad un oggetto

3 རང་བཞིན་ནམ་ངོ་བོའི་བསྐྱལ་དོན་ (Rang shin nam ngo wö kel don) Ostruzione dovuta alla natura od identità.

བསྐྱལ་པ་ (Kel pa) Kalpa; Un eone, età del mondo.

བསྐྱལ་པ་གཉིས་ (Kel pa gni) I due eoni

- 1 ལྷོན་བསྐལ་ (Dron kel) L'eone luminoso, riferito al periodo in cui la dottrina di Buddha è presente
- 2 ལུན་བསྐལ་ (Mun kel) L'eone oscuro, riferito al periodo in cui la dottrina di Buddha non è presente.

བསྐལ་པ་གཉིས་ལྔ་ (Kel pa gni den) Il duplice eone. Dopo la degenerazione del triplice eone, la gente osserverà solo due delle dieci azioni virtuose; questo periodo è noto con il nome di duplice eone ed è equivalente ad 864.000 anni.

བསྐལ་པ་བར་མ་ (Kel pa bar ma) Antara kalpa; L'eone intermedio. Secondo la tradizione dell'*Abhidharma*, due piccoli eoni formano un eone intermedio.

བསྐལ་པ་དེ་དུས་བཞི་ (Kel pe dü shi) I quattro periodi di un eone

- 1 རྩོགས་ལྔ་ (Zog den) L'eone completo
- 2 གསུམ་ལྔ་ (Sum den) Il triplice eone
- 3 གཉིས་ལྔ་ (Gni den) Il duplice eone
- 4 ཅོད་ལྔ་ (Tsö den) L'eone dei conflitti.

བསྐྱེད་རིམ་ (Kylie rim) Utpattikrama; La pratica dello stadio di generazione. La pratica tantrica di trasformare, durante la meditazione, l'aspetto, il suono e la saggezza rispettivamente in divinità, mantra e saggezza con lo scopo di purificare i quattro tipi di nascita.

བསྐྱེད་རིམ་སྤྲོལ་ (Kylie rim tra mo) La pratica dello stadio di generazione sottile. La meditazione sugli strumenti di una divinità.

བསྐྱེད་རིམ་རགས་པ་ (Kylie rim rag pa) La pratica dello stadio di generazione grossolano. La meditazione tantrica focalizzata sul viso e sulle braccia di una divinità.

ཁ

ཁ་སྐོང་རླུ་ན་སྲིག་ (Kha kong jin seg) La pūja del fuoco. L'impegno di eseguire la pūja del fuoco alla conclusione di un ritiro per purificare le azioni negative commesse.

ཁ་ཅིག་ (Kha cig) Antagonista; un altro punto di vista. I sostenitori di una posizione filosofica diversa dalla propria o diversa da quella dell'autore di un trattato filosofico, che presenta i punti di vista del suo antagonista con la frase "Kha cig" e procede poi alla confutazione.

ཁ་ཚེམས་ (Kha cem) Una volontà orale. Un testamento trasmesso oralmente al momento della morte.

ཁ་དོག་གི་ཟླེལ་གཞོན་བཞི་ (Kha dog ghi sil non shi) Le quattro concentrazioni incomparabili sui colori. Una delle otto concentrazioni incomparabili in cui uno yogi visualizza i quattro colori, blu, giallo, bianco e rosso attraverso il potere della meditazione ed ottiene il controllo delle illusioni.

ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Kha na ma tho wa) Avadya; Non emersione, misfatto. Tutte le azioni negative, le non virtù e le azioni destinate a produrre dolore e sofferenza.

ཁ་ན་མ་ཐོ་གཉིས་ (Kha na ma tho wa gni) Le due non emersioni

1 བཅས་པའི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Ce pe kha na ma tho wa) Non emersione prescritta

2 རང་བཞིན་གྱི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Rang shin ghi kha na ma tho wa) Non emersione naturale.

ཁ་ན་མ་ཐོ་བའི་སྐྱིབ་པ་ (Kha na ma tho we drib pa) Avadyāvaraṇa; L'oscurazione derivante dalla non emersione. Le dieci non virtù ed altre azioni negative. Queste sono anche chiamate oscurazioni del karma.

ཁ་བབ་རྣམ་བཞི་ (Kha bab nam shi) | quattro grandi fiumi provenienti dalle quattro direzioni del Monte Kailash

- 1 གང་གུ་ (Gangga) Il Gange, dall'apertura di una roccia simile ad un elefante ad est
- 2 སེང་གུ་ (Sindhu) Il Sindhu, dall'apertura di una roccia simile ad un pavone a sud
- 3 པཀ་ཤུ་ (Pakshu) Il Pakshu, dall'apertura di una roccia simile ad un cavallo ad ovest
conosciuto con il nome di Yarlung
- 4 སིཏུ་ (Sita) Il Sita, dall'apertura di una roccia simile ad un leone a nord.

ལོང་སྤོང་རྫོགས་སྐྱེ་ཁ་སྐྱོར་ཡན་ལག་བདུན་ལྔ་ (Long ciö zog ku kha jor yen lag dun den) | sette rami dell'unione di un Buddha sambhogakāya

- 1 ལོང་སྤོང་རྫོགས་པ་ (Long ciö zog pa) Risorse complete
- 2 ཁ་སྐྱོར་ (Kha jor) Unione
- 3 དེ་བ་ཆེན་པོ་ (De wa cen po) Grande beatitudine
- 4 རང་བཞིན་མེད་པ་ (Rang shin me pa) Non esistenza inerente
- 5 སྤོང་རྫོགས་ལོང་སྤོང་སྐྱེ་གང་བ་ (Gning je yong su gang wa) È totalmente intriso di compassione
- 6 གྱིུན་མི་འཆད་པ་ (Ghiun mi ce pa) Ininterrotto
- 7 འགོག་པ་མེད་པ་ (Gog pa me pa) È privo di cessazione.

ཁ་གསལ་ (Kha sag) Lapanā; Lusinga. Uno dei cinque sostentamenti scorretti.

ཁམས་དཀར་དམར་ (Kham kar mar) | costituenti bianco e rosso. Il seme ed il sangue.

ཁམས་ལྔ་ (Kham nga) Pañca dhātu; | cinque elementi

- A. 1 ས་ (Sa) Bhū; Terra
- 2 ལུ་ (Ciu) Jala; Acqua
- 3 མེ་ (Me) Tejas; Fuoco
- 4 ལུང་ (Lung) Anila; Aria
- 5 རྣམ་མཁའ་ (Nam kha) Ākāśa; Spazio

B. Nel Tantra della Medicina e dell'Astrologia questi sono identificati come

- 1 ཤིང་ (Shing) Vṛkṣa; Legno
- 2 མེ་ (Me) Tejas; Fuoco
- 3 ས་ (Sa) Bhū; Terra
- 4 ལྷག་ (Ciag) Loha; Ferro
- 5 རྩ་ (Ciu) Jala; Acqua.

ཁམས་བཅོ་བརྒྱད་ (Kham cio ghie) Aṣṭadaśa dhātu; Le diciotto sfere di percezione

A. དམིགས་པ་ཡུལ་གྱི་ཁམས་དུག་ (Mig pa yul ghi kham drug) I sei oggetti come basi

- 1 གཟུགས་ (Sug) Rūpa; Forma
 - 2 རྒྱ་ (Dra) Śabda; Suono
 - 3 རྩི་ (Dri) Gandha; Odore
 - 4 རོ་ (Ro) Rasa; Gusto
 - 5 རེག་གུ་ (Reg ja) Spraṣṭavya; Contatto
 - 6 རྣོས་ (Ciö) Dharma; Fenomeni
- 7 - 12 རྟེན་དབང་པོའི་ཁམས་དུག་ (Ten wang pöi kham drug) Le sei facoltà sensoriali basate sulla coscienza
- 13 - 18 རྟེན་པ་རྣམ་ཤེས་གྱི་ཁམས་དུག་ (Ten pa nam she kyi kham drug) Le sei coscienze dipendenti dai sensi.

ཁམས་དུག་ (Kham drug) I sei elementi

- 1 ས་ (Sa) Bhū; Terra
- 2 རྩ་ (Ciu) Jala; Acqua
- 3 མེ་ (Me) Tejas; Fuoco
- 4 རླུང་ (Lung) Anila; Aria
- 5 རྣམ་མཁའ་ (Nam kha) Ākāśa; Spazio
- 6 རྣམ་ཤེས་ (Nam she) Vijñāna; Coscienza.

ཁམས་དུག་ལྡན་ (Kham drug den) Gli esseri umani che possiedono i sei elementi.
Secondo il Vajarayāna ed il Tantra, la rinascita degli esseri umani è superiore per il fatto che essi possiedono i sei elementi.

ཁམས་གསུམ་ (Kham sum) Traidhātu; I tre reami
1 དོད་ཁམས་ (Dö kham) Kāma dhātu; Il reame del desiderio
2 གཟུགས་ཁམས་ (Sug kham) Rūpa dhātu; Il reame della forma
3 གཟུགས་མེད་ཀྱི་ཁམས་ (Sug me kyi kham) Arūpa dhātu; Il reame del senza forma.

ཁམས་གསུམ་ས་དགུ་ (Kham sum sa gu) I nove livelli dei tre reami
1 དོད་ཁམས་ (Dö kham) Il reame del desiderio
2 - 5 བསམ་གཏན་བཞི་ (Sam ten shi) Le quattro concentrazioni
6 - 9 གཟུགས་མེད་བཞི་ (Sug me shi) I quattro reami del senza forma.

ཁུ་ཏྲག་ (Khu trag) Il seme ed il sangue mestruale; il seme e l'uovo.

ཁུར་བཞི་ (Khur shi) Catvāri bhāra; I quattro fardelli
1 ཕུང་པོའི་ཁུར་ (Phung pöi khur) Skandha bhāra; Il fardello degli aggregati
2 བརྗོན་འགྲུས་ཀྱི་ཁུར་ (Tson drü kyi khur) Vīrya bhāra; Il fardello della perseveranza
entusiastica
3 གློན་མོངས་པའི་ཁུར་ (Gnon mong pe khur) Kleśa bhāra; Il fardello delle affezioni
4 དམ་བཅའི་ཁུར་ (Dam ce khur) Pratijñā bhāra; Il fardello degli impegni.

ཁེངས་པ་ (Kheng pa) Stambha; Presunzione, orgoglio, arroganza, altezzosità.

ཁོང་དུ་ཚུད་པའི་ལེའུ་གསུམ་ (Khong du ciü pe leu sum) I tre periodi o capitoli di completa
comprensione
1 དག་བཅོམ་པའི་ལེའུ་ (Dra ciom pe leu) Il capitolo degli Arhat
2 སྤྱིར་མི་འང་པའི་ལེའུ་ (Cir mi ong pe leu) Il capitolo di Colui che non ritorna

3 ལྷུན་དུ་ལྷུགས་པའི་ལེན་ (Ghiun du shug pe leu) Il capitolo di Colui che è entrato nella corrente.

ཁོང་རྩུབ་ (Khong tsub) Una persona dalla mente crudele.

ཁོན་འཛིན་ (Khon zin) Vaira; Risentimento. Rancore. Serbare caparbiamente rancore e cercare la vendetta.

ཁྱིམ་འཇུག་པ་ (Khyiab jug pa) Vaiṣṇava; Gli adoratori di Viṣṇu. I seguaci di Viṣṇu che affermano l'esistenza di un sé permanente e senza parti. La pratica della meditazione simile ad un vaso e della meditazione sulla sillaba Om vengono indicate come il sentiero verso la liberazione.

ཁྱིམ་པ་ (Khyiab pa) Vyāpti; Pervasione. Una relazione logica, ad esempio se X pervade Y, X è necessariamente Y, ma Y non è necessariamente X.

ཁྱིམ་པ་སྒོ་བརྒྱན་ (Khyiab pa go ghie) Aṣṭa vyāptidvāra; Le otto porte della pervasione. La relazione logica che determina se due cose si includono reciprocamente

ཡིན་ཁྱིམ་གཉིས་ (Yin khyiab gni)

1 Se è X è Y

2 Se è Y è X

མིན་ཁྱིམ་གཉིས་ (Min khyiab gni)

3 Se non è X non è Y

4 Se non è Y non è X

ཡོད་ཁྱིམ་གཉིས་ (Yö khyiab gni)

5 Se c'è X c'è Y

6 Se c'è Y c'è X

མེད་ཁྱིམ་གཉིས་ (Me khyiab gni)

7 Se non c'è X non c'è Y

8 Se non c'è Y non c'è X.

ཁྱིའཔ་པུ་འདུ་བྱིན་གྱི་སྤྱུག་བསྐྱེལ་ (Khyiab pa du je kyi dug ngel) Saṃskāra dhuḥkhatā; La sofferenza pervasiva. La sofferenza più sottile inerente alla natura dei cinque aggregati contaminati che, come un magnete, attraggono la sofferenza direttamente ed indirettamente.

ཁྱིའཔ་པ་རྣམ་མ་བཞི་ (Khyiab pa nel ma shi) Mūla vyāpti; Le quattro pervasioni autentiche

1 ཇེས་ཁྱིའཔ་ (Je khyiab) La pervasione successiva

2 ལྡོག་ཁྱིའཔ་ (Dog khyiab) La pervasione opposta

3 གཤེལ་ཁྱིའཔ་ (Ghel khyiab) La pervasione contraddittoria

4 ཐུར་ཁྱིའཔ་ (Thur khyiab) La pervasione inversa.

ཁྱིའཔ་པེ་ལྷི་མེ་མཁའ་པ་ (Khyiab pe mig pa) Spharaṇālaṃbana; Oggetto pervasivo. Uno dei quattro oggetti meditativi di uno yogi che pratica la meditazione concentrativa di calma dimorante in cui la Talità, che pervade tutto ciò che esiste, è l'oggetto per lo sviluppo di śamatha.

ཁྱིའཔ་ཇེ་ལྷི་ལུང་ (Khyiab je kyi lung) Il vento energetico pervasivo. Uno dei cinque principali venti localizzato al cuore; esso diffonde i liquidi, come il sangue, nel corpo ed è responsabile di tutti i suoi movimenti.

ཁྱིམ་པ་སུན་འབྱིན་ (Khyim pa sun jin) Turbare la fede di un laico. L'atto di dare una cattiva impressione del Saṅgha ad un laico.

ཁྱིད་རྒྱུན་ (Tri ghiun) Il lignaggio di un insegnamento. La trasmissione di un insegnamento attraverso la spiegazione di un testo, parola per parola, con l'aiuto dei commentari e della tradizione orale.

ཁྱིད་ཆེན་བརྒྱུད་ (Tri cen ghie) Le otto grandi trasmissioni

A. ཕྱག་ཆེན་ཁྱིད་ཆེན་བརྒྱུད་ (Ciag cen tri cen ghie) Le otto grandi trasmissioni del Mahāmūdra

- 1 ལ་མ་སྐུ་གསུམ་གྱི་བྲིད་ (La ma ku sum ghi tri) La trasmissione della devozione al Guru e dei tre corpi di un Buddha
- 2 ཇུམས་སླིང་རྗེ་བྲིད་ (Jam gning je tri) La trasmissione dell'amore e compassione
- 3 ཇུ་འབྲས་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་བྲིད་ (Ghiu dre ten drel ghi tri) La trasmissione di causa, risultato ed originazione dipendente
- 4 ལྷ་ལྷན་བདུང་ཚི་ཐིགས་པའི་བྲིད་ (Nga den dü tsi thig pe tri) La trasmissione della goccia simile a nettare delle quintuplici istruzioni del Mahāmūdra
- 5 ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་སྐྱེར་གྱི་བྲིད་ (Lhen cig kylie jor ghi tri) La trasmissione di nascita ed unione sorte simultaneamente
- 6 ལྷ་རོ་ཚེས་དུག་གི་བྲིད་ (Na ro ciò drug ghi tri) La trasmissione dei sei yoga di Nāropa
- 7 ཚེས་བརྒྱུད་མགོ་སློམས་གྱི་བྲིད་ (Ciö ghie go gnom kyi tri) La trasmissione del superamento degli otto dharma mondani
- 8 གསང་སྟོན་ལྷོག་སློམ་གྱི་བྲིད་ (Sang ciò dog gom ghi tri) La trasmissione del metodo opposto di meditazione sulla dottrina del mantra segreto.
- B. ལམ་རིམ་བྲིད་ཚེན་བརྒྱུད་ (Lam rim tri cen ghie) Le otto grandi trasmissioni del sentiero graduale
- 1 ལམ་རིམ་ཚེན་པོ་ (Lam rim cen po) Il Sentiero Graduato Esteso
- 2 ལམ་རིམ་འབྲིང་ (Lam rim dring) Il Sentiero Graduato Intermedio
- 3 ལམ་རིམ་རྒྱ་དུ་ (Lam rim ciu ngu) Il Sentiero Graduato Breve di Tsong Khapa
- 4 ལམ་རིམ་གསེར་ལྷུང་མ་ (Lam rim ser shun ma) Il Sentiero Graduato dell'Oro Raffinato del III° Dalai Lama, Sönam Gyatso (1543 - 1588)
- 5 ལམ་རིམ་འཇམ་དཔལ་ཞལ་ལུང་ (Lam rim jam pel shel lung) La Trasmissione del Sentiero Graduato di Manjushrī del V° Dalai Lama, Ngawang Lobsang Gyatso (1617 - 1682)
- 6 ལམ་རིམ་བདེ་ལམ་ (Lam rim de lam) Il Sentiero Graduato Facile del I° Panchen Lama, Lobsang Choegyan (1570 - 1662)
- 7 ལམ་རིམ་སྐུར་ལམ་ (Lam rim gniur lam) Il Sentiero Graduato Rapido del II° Panchen Lama, Lobsang Yeshe (1663 - 1737)

8 ལམ་རིམ་ལེགས་གསུང་ཉིང་ཁུ་ (Lam rim leg sung gning khu) Il Sentiero Graduale della Quintessenza delle Massime Eleganti di Dakpo Ngawang Dakpa.

ཁྲུ་སུམ་ཇེ་པ་ (Trü sum je pa) Fare il triplice bagno. Una pratica del Kriyā Tantra

1 སྤྱི་ལྷན་ཡན་ལག་ལྔ་ཁྲུ་ (Ci trü yen lag nga trü) Lavarsi esteriormente, purificando le cinque parti del corpo

2 རང་གི་ཁྲུ་ཚུ་ལྷུང་དག་པར་བྱེད་པ་ (Nang ghi trü tsa tung dag par je pa) Lavarsi internamente, purificando le cadute radice

3 གསང་བའི་ཁྲུ་མཚན་རྟོག་དག་པར་བྱེད་པ་ (Sang we trü tsen tog dag par je pa) Purificarsi in profondità, eliminando tutti i pensieri negativi.

ཁྲེལ་མིང་ (Trel me) Anapatrāpya; Mancanza di rispetto per gli altri; sfacciataggine. Disinteresse per le conseguenze delle proprie azioni.

ཁྲོ་གཉེར་ (Tro gner) Bhṛkuti; Le rughe di un essere irato. Segni d'ira sul naso o sulle sopracciglia di una divinità di meditazione tantrica.

ཁྲོ་བོ་བཅུ་ (Tro wo ciu) Le dieci divinità irate; i dieci protettori

1 ཤེན་ཇེ་ཤེ་ (Shin je she) Yamāntaka

2 ཤེན་གྱིས་མི་ཐུབ་པ་ (Shen ghi mi thub pa) Aparājita

3 ཏ་མ་གྲིན་ (Ta drin) Hayagrīva

4 འདུད་ཚི་འབྲིལ་བ་ (Dü tsi khyil wa) Amṛtakuṇḍalin

5 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā

6 འདོད་རྒྱལ་ (Dö ghie) Takkirāja/Kāmarāja

7 དུག་རྩོན་ཅན་ (Jug ngon cen) Nīladaṇḍa

8 སྟོབས་པོ་ཆེ་ (Tob po ce) Mahābala

9 གུ་ཏོར་ཁོར་གྱིལ་ (Tsuḡ tor khor ghiur) Uṣṇīṣacakravartin

10 གནོད་མཛེས་རྒྱལ་པོ་ (Nö ze ghiel po) Śumbharāja. Secondo il Guhyasamāja queste sono le dieci divinità irate delle quattro direzioni, delle quattro direzioni intermedie, dello zenith e del nadir.

མཁན་སྒྲོབ་ (Khen lob) Il maestro ed il discepolo. Nella tradizione del *Vinaya*, questo termine si riferisce a colui che possiede le tre qualità di aver ricevuto i voti ed averli mantenuti puri, osservando la moralità, di conoscere i riti contenuti nel *Vinaya*, e di essere compassionevole verso i bisognosi.

མཁན་སྒྲོབ་སྦྱིའི་མཚན་ཉིད་དུག་ (Khen lob ci tsen gni drug) Le sei caratteristiche di maestro ed il suo discepolo

- 1 རྒྱལ་ཁྲིམས་དང་སྤུན་པ་ (Tsul trim dang den pa) Possiede una moralità pura
- 2 དུལ་བའི་ཚོ་ག་ཤེས་པ་ (Dul we cio ga she pa) Conosce il codice monastico
- 3 རྟ་པར་སྤྲིང་བརྩེ་བ་ (Ne par gning tse wa) È gentile verso i malati
- 4 རང་འཁོར་དག་པ་ (Nang khor dag pa) È circondato da discepoli puri
- 5 ཚོས་དང་ཟང་ཟིང་གིས་ཕེན་འདོགས་པ་ (Ciö dang sang sing ghi phen dog pa) Beneficia gli altri con gli insegnamenti di Dharma e dona loro aiuto materiale
- 6 དུས་སུ་འདོམས་པ་ (Dü su dom pa) Conosce il momento adatto per impartire gli insegnamenti.

མཁའ་ཁྲུབ་ཀྱི་ཉིང་ངེས་འཛིན་ (Kha khyiab kyi ting nge zin) La concentrazione che pervade lo spazio.

མཁའ་འགྲོ་ (Kha dro) Ḍākinī; Colei che vaga nello spazio. Divinità femminile in grado di volare nello spazio, e che risiedono nella terra pura di un Buddha o all'interno dell'esistenza ciclica. Nei Tantra, le ḍākinī incarnano la saggezza di un praticante che ha ottenuto le siddhi non comuni.

མཁའ་ལ་རྒྱུ་བའི་ཡི་དྲགས་ (Kha la ghiu we yi dag) Gli spiriti affamati che vagano nel cielo.

མཁམ་པའི་དམིགས་པ་ (Khe pe mig pa) Paṇḍitālaṃbana; L'oggetto dei saggi. Uno dei quattro oggetti della meditazione concentrativa di calma dimorante (śamatha). Colui che è in grado di giudicare se i propri oggetti di meditazione, ad esempio gli aggregati, le sfere, le sorgenti della percezione e gli anelli dell'originazione dipendente siano idonei allo sviluppo di calma dimorante.

མཁམ་པའི་ཡོན་ཏན་ལྔ་ (Khe pe yon ten nga) Pañca paṇḍitālaṃbana; Le cinque qualità di un saggio

- 1 མང་དུ་ཐོས་པ་ (Mang du thö pa) Molto ascolto
- 2 དོན་ལ་མཁམ་པ་ (Don la khe pa) Padronanza del significato
- 3 ཡི་གེ་ལ་མཁམ་པ་ (Yi ghe la khe pa) Padronanza della dizione
- 4 རེས་པའི་ཚིག་ལ་མཁམ་པ་ (Nge pe tsiḡ la khe pa) Padronanza della definizione precisa
- 5 ལྷོན་དང་ལྷི་མའི་མཐའ་དགོངས་པ་ལ་མཁམ་པ་ (Don dang ci me tha gong pa la khe pa) Padronanza degli intenti precedenti e successivi.

མཁམ་པའི་བྱ་བ་གསུམ་ (Khe pe ja wa sum) Le tre attività di un saggio

- 1 འཆད་པ་ (Ce pa) Predicare
- 2 ཚྱོད་པ་ (Tsö pa) Dibattere
- 3 ཚོམ་པ་ (Tsom pa) Comporre.

མཁྱེན་པ་ (Khyien pa) Jñāna; Conoscenza, saggezza, comprensione, visione profonda.

མཁྱེན་པ་གཉིས་ (Khyien pa gni) I due tipi di conoscenza

- 1 ཇི་ལྟ་བུ་མཁྱེན་པ་ (Ji ta wa khyien pa) Conoscenza di tutti i fenomeni ultimi
- 2 ཇི་སྟེང་པ་མཁྱེན་པ་ (Ji gne pa khyien pa) Conoscenza di tutti i fenomeni convenzionali.

མཁྱེན་པ་གསུམ་ (Khyien pa sum) Le tre conoscenze

- 1 གཞི་ཤེས་ (Shi she) Vastujñāna; La conoscenza delle basi
- 2 ལམ་ཤེས་ (Lam she) Mārgajñāna; La conoscenza dei sentieri

3 རྣམ་མཁྲིན་ (Nam khyien) Sarvajñāna; L'onniscienza.

མཁྲིན་པ་ལྔ་ (Khyien pa nga) Le cinque conoscenze.

མཁྲིན་གསུམ་གྱི་ཚོས་སུམ་བརྒྱ་ (Khyien sum ghi ciö sum ciu) I trenta punti che caratterizzano le tre conoscenze illustrate nell'*Ornamento della Chiara Realizzazione* (Abhisamayālaṅkāra). Questi si dividono in dieci punti caratterizzanti la mente onnisciente, undici punti caratterizzanti la conoscenza dei sentieri e nove punti caratterizzanti la conoscenza delle basi.

མཁྲིན་གསུམ་བསྐྱུས་སྒོམ་ (Khyien sum dü gom) Meditazione sull'unione delle tre conoscenze. Breve meditazione sulle tre saggezze, la saggezza fondamentale, la saggezza del sentiero e la saggezza onnisciente.

འཁོར་པ་བསྐྱུས་པའི་གསོ་སྤྱོད་ (Khom pa dum pe so jong) La cerimonia della confessione per sedare le controversie. Una delle cerimonie della comunità monastica che si tiene ogni qualvolta sia necessario pacificare una disputa tra la comunità del Saṅgha.

འཁོར་སྐྱུར་གྱི་འཁོར་ལོའི་བྱུང་ཚོས་དུག་ (Khor ghiur ghi khor lö khyie ciö drug) Le sei caratteristiche della ruota di un monarca universale

1 ལྷུར་དུ་འགོ་བ་ (Gnur du dro wa) Muoversi rapidamente

2 གཞན་དུ་འགོ་བ་ (Shen du dro wa) Recarsi in altri luoghi

3 མ་རྒྱལ་བ་ལས་རྒྱལ་བར་བྱེད་པ་ (Ma ghiel wa le ghiel war je pa) Passare dal non essere vittorioso all'essere vittorioso

4 རྒྱལ་བ་རྣལ་དུ་འགོད་པ་ (Ghiel wa nel du gö pa) Stabilire la propria sovranità

5 མཐོ་བ་ལ་འཕར་བ་ (Tho wa la phar wa) Essere superiore a coloro che sono in alto

6 དམའ་བ་ལ་འབབ་པ་ (Ma wa la bab pa) Essere inferiore a coloro che sono in basso.

འཁོར་ངེས་པ་ (Khor nge pa) Certezza dei discepoli. Un Buddha sambhogakāya che insegna ad una cerchia ristretta di discepoli Ārya Bodhisattva.

འཁོར་ལྔ་ལྷེ་བཟང་པོ་ (Khor nga de sang po) Pañca bhadrapariṣadyā; I cinque asceti. Il gruppo dei cinque discepoli di Buddha che furono i diretti depositari del primo giro della ruota del Dharma a Varanasi

1 ཀུན་ཤེས་ཀྱི་རྒྱ་རྩ་ (Kun she kaundi gna) Ajñānata Kauṇḍinya

2 ཏ་ཐུལ་ (Ta thul) Aśvajit

3 ལླངས་པ་ (Lang pa) Vāṣpa

4 མིང་ཆེན་ (Ming cen) Mahānāma

5 བཟང་ལྷན་ (Sang den) Bhadrīka.

འཁོར་རྣམ་བཞི་ (Khor nam shi) Catvāri pariṣadyāḥ; I quattro seguaci di Buddha Śākyamuni

1 ཁྱིམ་པ་པོ་མོ་གཉིས་ (Khyim pa pho mo gni) Laici e laiche

2 རབ་བྱུང་པོ་མོ་གཉིས་ (Rab jung pho mo gni) Monaci e monache novizi

4 དག་སྦྱོང་པ་མ་གཉིས་ (Ghe long pha ma gni) Monaci e monache ordinati

3 དག་བསྐྱེན་པ་མ་གཉིས་ (Ghe gnen pha ma gni) Laici e laiche ordinati.

འཁོར་ཕུམ་སུམ་ཚོགས་པ་ (Khor phum sum tsog pa) Sampanna pariṣadlā; La cerchia perfetta. Una delle cinque perfezioni; si riferisce ai Buddha circondati da Bodhisattva che hanno raggiunto le terre spirituali e dai detentori della conoscenza (Tantrika).

འཁོར་བ་ (Khor wa) Saṃsāra; esistenza ciclica. Il circolo vizioso delle rinascite senza inizio, irto di sofferenze come la nascita, la malattia, la vecchiaia e la morte, che sorgono dall'ignoranza e si contrappongono alla liberazione.

འཁོར་བ་ཉམས་ལེན་ (Khor wa gnam len) La pratica del saṃsāra. La pratica del tollerare ed accettare i dolori e le sofferenze che caratterizzano l'esistenza ciclica.

འཁོར་བའི་ཁྱིམ་ (Khor we khyim) A. La casa, la vita di famiglia nel saṃsāra. B. Il palazzo della regina.

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ (Khor we ghia tso) L'oceano del saṃsāra. La sofferenza incommensurabile ed illimitata che non ha inizio né fine.

འཁོར་བའི་རྒྱུན་ (Khor we ghiun) La continuità del saṃsāra. La continuità degli aggregati spinti dal karma e dalle affezioni che non conoscono inizio.

འཁོར་བའི་སྒོ་ (Khor we go) Saṃsāra dvāra; La porta del saṃsāra. Il karma e le affezioni.

འཁོར་བའི་འཛིང་བ་ (Khor we cing wa) Saṃsāra bandhana; I vincoli del saṃsāra. Il karma e le affezioni che ci costringono nella vita samsarica.

འཁོར་བའི་སྤྲུལ་བསྐྱེལ་ (Khor we dug ngel) Saṃsāra duḥkhatā; Le sofferenze del saṃsāra. Le sofferenze di nascita, vecchiaia, malattia, morte, fame e sete.

འཁོར་བའི་སྣ་འདྲེན་ (Khor we na dren) La guida del saṃsāra. La nobile verità dell'origine della sofferenza; il karma e le affezioni che provocano ciò che accade nella vita samsarica.

འཁོར་བའི་རྩ་བ་ (Khor we tsa wa) Saṃsāra mūla; La radice del saṃsāra. Le sei illusioni radice che ci vincolano al saṃsāra; attaccamento, odio, orgoglio, ignoranza, visioni errate e dubbio.

འཁོར་བའི་ལམ་ (Khor we lam) Saṃsāra mārga; I sentieri del saṃsāra. A. I dodici anelli dell'originazione dipendente. B. Le azioni non virtuose.

འཁོར་བའི་ལམ་གསུམ་ (Khor we lam sum) I tre sentieri samsarici

1 རྣོན་མོངས་པའི་ལམ་ (Gnon mong pe lam) Klesha mārga; Il sentiero delle affezioni

2 ལས་ཀྱི་ལམ་ (Le kyi lam) Karma mārga; Il sentiero del karma

- 3 ལྷུག་བསྐྱེད་གྱི་ལམ་ (Dug ngel ghi lam) Duhkhatā mārga; Il sentiero della sofferenza.
- འཁོར་ལོ་ཆེན་པོ་བཞི་ (Khor lo cen po shi) Catvāri mahācakra; Le quattro grandi ruote
- 1 མཐུན་པར་གྱུར་བའི་ཡུལ་ན་གནས་པ་ (Thun par ghiur we yul na ne pa) Vivere in un luogo appropriato (in accordo con il Dharma)
- 2 སྐྱེས་བུ་དམ་པ་ལ་བརྟེན་པ་ (Kylie bu dam pa la ten pa) Affidarsi ad un santo
- 3 མྱོན་ལམ་བཏབ་པ་ (Mon lam tab pa) Pregare
- 4 བསོད་ནམས་བསགས་པ་ (Sö nam sag pa) Accumulare meriti.
- འཁོར་ལོ་ཆེན་པོའི་རྫོགས་རིམ་གྱི་རྒྱབས་བཞི་ (Khor lo cen pöi zog rim jin lab shi) Le grandi ruote dello stadio di completamento dalle quattro benedizioni
- 1 ལུས་གྱི་རྒྱབས་ (Lü jin lab) Benedizione del corpo
- 2 རག་གྱི་རྒྱབས་ (Ngag jin lab) Benedizione della parola
- 3 ཡིད་གྱི་རྒྱབས་ (Yi jin lab) Benedizione della mente
- 4 དེ་ལོ་ན་ཉིད་ཀྱི་གྱི་རྒྱབས་ (De kho na gni kyi jin lab) Benedizione della Talità.
- འཁོར་ལོ་རྣམ་གསུམ་ (Khor lo nam sum) Le tre ruote
- 1 ལྟོག་པ་ཐོས་བསམ་གྱི་འཁོར་ལོ་ (Log pa thö sam ghi khor lo) La ruota dello studio, tramite l'ascoltare ed il riflettere
- 2 སྟོང་བ་བསམ་གཏན་གྱི་འཁོར་ལོ་ (Pong wa sam ten ghi khor lo) La ruota dell'abbandono, tramite la concentrazione (stabilizzazione meditativa)
- 3 བྱ་བ་ལས་གྱི་འཁོར་ལོ་ (Ja wa le kyi khor lo) La ruota dell'attività, tramite il lavoro.
- འཁོར་ལོ་བཞི་ (Khor lo shi) Catvāri cakra; Le quattro ruote
- 1 སྒྲིང་ཁར་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Gning khar ciö kyi khor lo) La ruota dei fenomeni al cuore
- 2 མགྱིན་པར་ལོངས་སྤྱོད་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ (Drin par long ciö kyi khor lo) La ruota del godimento alla gola

3 ལྷོ་བར་སྤྲུལ་པའི་འཁོར་ལོ་ (Te war trul pe khor lo) La ruota dell'emanazione all'ombelico

4 བཀུ་གཏོར་དུ་བདེ་ཆེན་གྱི་འཁོར་ལོ་ (Tsug tor du de cen ghi khor lo) La ruota della grande beatitudine alla corona.

འཁོར་ལོ་རིམ་པ་གསུམ་ (Khor lo rim pa sum) I tre giri della ruota della dottrina.

འཁོར་ལོ་གསུམ་ (Khor lo sum) Tri cakra; A. Le tre ruote. B. I tre giri della ruota della dottrina.

འཁོར་ལོ་དང་པོ་ (Khor lo dang po) Prathama dharmacakra; Il primo giro della ruota della dottrina. Il primo insegnamento di Buddha Śākyamuni al parco dei cervi, a Sarnath, dove espose le quattro nobili verità e le basi della filosofia Hīnayāna, secondo cui i fenomeni hanno una natura veramente esistente.

འཁོར་ལོ་བར་པ་ (Khor lo bar pa) Madhya dharmacakra; Il secondo giro della ruota della dottrina. L'insegnamento di Buddha Śākyamuni al picco degli avvoltoi, a Ḡḍhrakūṭa, dove espose il sūtra della perfezione della saggezza, il fondamento della filosofia della via di mezzo ed introdusse la dottrina secondo cui i fenomeni mancano di esistenza inerente.

འཁོར་ལོ་ཐ་མ་ (Khor lo tha ma) Antya dharmacakra; Il terzo giro della ruota della dottrina. L'insegnamento di Buddha Śākyamuni tenutosi a Vaiśālī, dove espose il sūtra della discriminazione chiara, il fondamento della scuola Cittamātra, e introdusse la dottrina secondo cui i fenomeni imputati, sono dipendenti, ma mancano di esistenza inerente, ed i fenomeni perfettamente stabiliti sono veramente esistenti.

འཁོར་ལོ་སྤྲུལ་བའི་རྒྱལ་པོ་ (Khor lö ghiur we ghriel po) Cakravartin; Il monarca universale. Il monarca che tiene una ruota tra le mani. Questo monarca appare esclusivamente durante il periodo di tempo in cui la durata della vita umana è compresa tra l'essere infinita ed ottantamila anni.

འཁོར་གསུམ་ (Khor sum) Le tre ruote

A. མཚོན་ཆ་མདའ་གྱི་མདུང་གསུམ་ (Tson cia da dri dung sum) La freccia, la spada e la lancia

B. འཁོར་ལོ་གསུམ་ (Khor lo sum) I tre giri della ruota della dottrina

C. གྱེད་པ་པོ་དང་བྱ་བའི་ལས་བྱ་བའི་ཡུལ་གསུམ་ (Je pa po dang ja we le ja we yul sum) I tre cerchi di soggetto di un'azione, l'azione e l'oggetto dell'azione stessa

D. ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ (Lü ngag yi sum) Il corpo, la parola e la mente.

འབྲུགས་པ་སྐབ་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Trug pa deb pe ten ciö) Un commentario inizialmente frammentato e riordinato successivamente, ad esempio *l'Ornamento dei Discorsi* (Mahāyānasūtrālaṃkāra) od il *Compendio dei Precetti* (Śikṣasamucchaya).

འབྲུལ་རྒྱ་ (Trul ghiu) La causa di una percezione errata. A. La causa ultima di una conoscenza errata. B. La causa temporanea di una percezione errata.

འབྲུལ་རྒྱ་བཞི་ (Trul ghiu shi) Le quattro cause di una percezione errata

1 འབྲུལ་རྒྱ་གནས་ལ་ཡོད་པ་ (Trul ghiu ne la yö pa) La percezione errata esistente in un luogo

2 འབྲུལ་རྒྱ་རྟེན་ལ་ཡོད་པ་ (Trul ghiu ten la yö pa) La percezione errata basata sulla facoltà sensoriale

3 འབྲུལ་རྒྱ་ཡུལ་ལ་ཡོད་པ་ (Trul ghiu yul la yö pa) La percezione errata esistente in un oggetto

4 འབྲུལ་རྒྱ་དེ་མ་ཐག་རྒྱུན་ལ་ཡོད་པ་ (Trul ghiu de ma thag kyien la yö pa) La percezione errata esistente nelle condizioni immediate.

འབྲུལ་སྣང་ (Trul nang) Apparenza illusoria.

འབྲུལ་ཞིག་པ་ (Trul shig pa) Colui che ha eliminato le illusioni.

འཇུག་ཤེས་ (Trul she) Bhrānta jñāna; Percezione errata; Idea sbagliata e modo di giudicare le cose a causa della propria incomprendione. B. Cognizione illusoria.

ག

གང་ཟག་ (Gang sag) Pudgala; Una persona. Qualsiasi persona, uomo o creatura, imputata sulla base dei cinque aggregati; letteralmente significa su e giù, riferendosi a quegli esseri i cui meriti e demeriti crescono e decrescono continuamente.

གང་ཟག་གི་བདག་འཛིན་གཉིས་ (Gang sag ghi dag zin gni) Dvi pudgalātmagrāha; I due tipi di afferrarsi al sé di una persona

1 གང་ཟག་གི་བདག་འཛིན་ལྷན་སྐྱེས་ (Gang sag ghi dag zin lhen kyie) Sahaja pudgalātmagrāha; L'afferrarsi al sé di una persona sorto simultaneamente

2 གང་ཟག་གི་བདག་འཛིན་ཀུན་བཏགས་ (Gang sag ghi dag zin kun tag) Parikalpita pudgalātmagrāha; L'afferrarsi al sé di una persona interamente imputato.

གང་ཟག་གི་གདགས་གཞི་ (Gang sag ghi dag shi) La base d'imputazione di una persona. I cinque aggregati di forma, sensazione, percezione, fattori compositivi e coscienza.

གང་ཟག་གི་བསམ་པ་ལ་དགོངས་པ་ (Gang sag ghi sam pa la gong pa) Pudgalāśayābhiprāya; L'intento riguardante i pensieri delle persone.

གང་ཟག་སློབ་གོན་ (Gang sag ta gon) Preparazione individuale. Rituale di preparazione del Saṅgha al ritiro di tre mesi durante la stagione delle piogge.

གང་ཟག་སློབ་བརྒྱུད་ (Gang sag gnen ghiü) Il lignaggio degli Uditori. Il lignaggio dei tre yoga interni della tradizione Nyingma, Mahāyoga, Anuyoga ed Atiyoga provenienti da Ācārya Padmasambhava e dal grande erudito Vimālamitra.

གང་ཟག་བདག་མིང་ (Gang sag dag me) Pudgala nairātmya; La mancanza di un sé della persona. La mancanza di esistenza inerente di una persona.

གང་ཟག་བདག་མིང་ཕྲ་མོ་ (Gang sag dag me tra mo) Sūkṣama pudgalanairātmya; La mancanza di un sé della persona sottile.

གང་ཟག་བདག་མིང་རགས་པ་ (Gang sag dag me rag pa) Sthūla pudgalanairātmya; La mancanza di un sé della persona grossolana.

གང་ཟག་བདག་འཛིན་ (Gang sag dag zin) Pudgalātmagrāha; L'afferrarsi al sé di una persona.

གང་ཟག་མ་ཡིན་པའི་ལྡན་མིན་འདུ་བྱེད་ཉེར་གསུམ་ (Gang sag ma yin pe den min du je gner sum) |
ventitrè fattori compositivi non associati

1 ཐོབ་པ་ (Thob pa) Prāpta; Ottenimento

2 འདུ་ཤེས་མིང་པའི་སྣོམ་ས་འཇུག་ (Du she me pe gnom jug) Asamjñāsamāpatti; Equilibrio dell'essere privo di percezione

3 འགོག་པའི་སྣོམ་ས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) Nirodhasamāpatti; Equilibrio della cessazione

4 འདུ་ཤེས་མིང་པ་བ་ (Du she me pa wa) Asamjñātā; Colui che è privo di percezione

5 སྟོག་ (Sog) Prāṇa; Forza vitale

6 རིགས་མཐུན་པ་ (Rig thun pa) Nikāyasabhāga; Similarità di specie

7 སྐྱེ་བ་ (Kylie wa) Jāti; Nascita

8 ག་བ་ (Ga wa) Jarā; Vecchiaia

9 གནས་པ་ (Ne pa) Sthiti; Durata, stabilità

10 མི་རྟག་པ་ (Mi tag pa) Anitya; Impermanenza

11 མིང་གི་ཚོགས་ (Ming ghi tsog) Nāmakāya; Collezione del nome

12 ཚིག་གི་ཚོགས་ (Tsig ghi tsog) Padakāya; Collezione della frase

13 ཡི་གེའི་ཚོགས་ (Yi ghe tsog) Vyañjanakāya; Collezione della lettera

- 14 སོ་སོ་ལྷུ་བོ་ཉིད་ (So so kylie wo gni) Pṛthagjanatā; Stato di un essere ordinario
- 15 འདུག་པ་ (Jug pa) Pravṛtti; Continuità
- 16 སོ་སོར་གནས་པ་ (So sor ne pa) Pratiniyama; Distinzione
- 17 རྣལ་འབྱོར་ (Nel jor) Yoga
- 18 འགྲོགས་པ་ (Ghiog pa) Jāva; Rapidità
- 19 གོ་རིམ་ (Go rim) Anukrama; Ordine, sistema
- 20 དུས་ (Dü) Kāla; Tempo
- 21 གནས་ (Ne) Deśa; Luogo
- 22 གྲངས་ (Drang) Saṁkhyā; Numero
- 23 ཚོགས་པ་ (Tsog pa) Bheda; Gruppo.

- གང་ཟག་བཞི་ (Gang sag shi) Catvāri pudgala; Le quattro persone
- 1 མུན་པ་ནས་མུན་པར་འགྲོ་བ་ (Mun pa ne mun par dro wa) Colui che passa dall'oscurità all'oscurità
- 2 མུན་པ་ནས་སྤང་བར་འགྲོ་བ་ (Mun pa ne nang war dro wa) Colui che passa dall'oscurità alla luce
- 3 སྤང་བ་ནས་སྤང་བར་འགྲོ་བ་ (Nang wa ne nang war dro wa) Colui che passa dalla luce alla luce
- 4 སྤང་བ་ནས་མུན་པར་འགྲོ་བ་ (Nang wa ne mun par dro wa) Colui che passa dalla luce all'oscurità.

- གར་གྱི་ཉམས་དགུ་ (Gar ghi gnam gu) Nava nātakabalā; Le nove caratteristiche della danza
- 1 སྐྱེག་པ་ (Gheg pa) Lāśya; Affascinante
- 2 དཔའ་བ་ (Pa wa) Vīra; Eroica
- 3 མི་སྡུག་པ་ (Mi dug pa) Aśubha; Brutta
- 4 དྲག་ཤུལ་ (Drag shul) Ūgra; Aggressiva
- 5 བཞད་གད་ (She ghe) Hasita; Sorridente

- 6 ཞེ་སྒྲང་ (She dang) Krodha; Irata
- 7 ལྷིང་རྗེ་ (Gning je) Kāruṇika; Compassionevole
- 8 རྣམས་པ་ (Ngam pa) Adbhūta; Terrificante
- 9 ཞི་བ་ (Shi wa) Śānti; Pacifica.

གར་ཐིག་ལྷན་གསུམ་ (Gar thig yang sum) Ballare, disegnare e cantare. I tre addestramenti dei monaci, nell'ordine l'eseguire danze sacre, l'imparare a dipingere o costruire un maṇḍala ed il salmodiare preghiere.

གལ་ཆེན་སློང་བའི་ས་ (Ghel cen jong we sa) Il sentiero dell'importante purificazione. Secondo la tradizione Nyingma, questa è la terza bhūmi di uno yogi; è il sentiero di preparazione (secondo dei cinque sentieri), in cui si dissipano tutte le affezioni manifeste che impediscono l'ottenimento della mente di chiara luce nel sentiero della visione (terzo dei cinque sentieri).

གོ་སྒྲུབ་ (Go drub) Saṁnāhapratipatti; La realizzazione simile all'armatura. La pratica di un Bodhisattva che consiste nel completare tutte le sei perfezioni nella pratica di ciascuna perfezione.

གོ་ཆེ་བཙོན་འགྲུས་ (Go ce tson drü) Saṁnāha vīrya; Perseveranza entusiastica simile ad un'armatura. Uno dei tre tipi di perseveranza entusiastica con cui un praticante sopporta con gioia la sofferenza per aiutare a liberare gli esseri dalla sofferenza.

གོ་མི་དག་བསྐྱེན་ (Go mi ghe gnen) Gomi Upāsaka; Un laico che, oltre ad osservare gli otto precetti dei voti di un giorno, ottiene il permesso di radersi la testa e di indossare gli abiti monastici.

གོང་མའི་ཆ་མཐུན་ལྷ་ (Gong me cia thun nga) Pañcordhoa bhāgīya kleśā; I cinque concordi con il reame superiore

1 - 2 གཟུགས་གཟུགས་མིང་གི་འདོད་ཆགས་གཉིས་ (Sug sug me kyi dö ciag gni) Rūpa arūpa
rāga; I due desideri del reame della forma e
del senza forma

3 རློད་པ་ (Gö pa) Āuddhatya; Agitazione mentale

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Manas; Orgoglio

5 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza.

གོང་སའི་སློམས་འཇུག་དག་པ་བ་བཞི་ (Gong se gnom jug dag pa wa shi) I quattro equilibri puri
dei reami superiori (forma e senza forma)

1 གནས་པ་ཆ་མཐུན་ (Ne pa cia thun) Analoga durata, stabilità

2 ཉམས་པ་ཆ་མཐུན་ (Gnam pa cia thun) Analoga degenerazione

3 བྱུང་པར་ཆ་མཐུན་ (Khyie par cia thun) Analoga particolarità

4 ཞེ་ངེས་བྱེ་ཆ་མཐུན་ (She nge je cia thun) Analoga discriminazione certa.

གོང་སའི་གནས་གཅིང་ལྔ་ (Gong me ne tsang nga) I cinque stati puri degli dei nei reami
superiori (della forma e del senza forma).

གོང་སའི་སློམས་འཇུག་ (Gong se gnom jug) L'equilibrio dei reami superiori (della forma e del
senza forma).

གོང་སའི་དབང་པོ་ (Gong se wang po) La facoltà del reame superiore.

གྲིན་རྒྱུའི་རླུང་ (Ghien ghiü lung) Il vento energetico ascendente. Uno di cinque venti
energetici che controlla la deglutizione, la parola ed il respiro ed è situato al
centro del torace.

གྲགས་ཆེན་བཅོ་བརྒྱད་ (Drag cen cio ghie) I diciotto testi maggiori. I diciotto testi più
importanti del buddismo delle università monastiche Sakya

1 སོ་སོར་ཐར་པའི་མདོ་ (So sor thar pe do) Pratimokṣa sūtra; *Sūtra della Liberazione
Individuale*

- 2 འདུལ་བ་མདོ་ཙུ་བ་ (Dul wa do tsa wa) Vinaya sūtra; *Sūtra Radice della Disciplina*
- 3 མདོན་རྟོགས་རྒྱུན་ (Ngon tog ghien) Abhisamayālaṃkāra; *Ornamento della Chiara Realizzazione*
- 4 མདོ་སྡེ་རྒྱུན་ (Do de ghien) Mahāyānasūtrālaṃkāra; *Ornamento dei Discorsi*
- 5 རྒྱུད་གླུ་མ་ (Ghiü la ma) Uttaratantra; *Sublime Continuum*
- 6 དབུས་མཐའ་རྣམ་འབྲེད་ (Wü tha nam je) Madhyāntavibhāga; *La Chiara Distinzione tra il Mezzo e gli Estremi*
- 7 ཚོས་དང་ཚོས་ཉིད་རྣམ་འབྲེད་ (Ciö dang ciö gni nam je) Dharmādharmaṭāvibhāga, *La Chiara Distinzione tra i Fenomeni e la loro Realtà*
- 8 རྒྱུད་འཇུག་ (Ciö jug) Bodhicāryāvatāra; *Guida allo Stile di Vita del Bodhisattva*
- 9 དབུ་མ་ཙུ་བ་ཤེས་རབ་ (Wu ma tsa wa she rab) Mūla madhyamaka kārikā; *Saggezza Radice*
- 10 ཞི་བརྒྱུ་པ་ (Shi ghia pa) Catuḥśataka; *Quattrocento Stanze*
- 11 དབུ་མ་འཇུག་པ་ (Wu ma jug pa) Madhyamakāvatāra; *Entrare nella Via di Mezzo.*
- 12 མདོན་པ་ཀུན་བརྟུས་ (Ngon pa kun tü) Abhidharmasamuccaya; *Compendio sulla Conoscenza*
- 13 མདོན་པ་མཚོན་ (Ngon pa zö) Abhidharmakośa; *Tesoro della Conoscenza*
- 14 ཚད་མ་ཀུན་བརྟུས་ (Tse ma kun tü) Pramāṇasamuccaya; *Compendio sulla Cognizione Validata*
- 15 ཚད་མ་རྣམ་འབྲེལ་ (Tse ma nam drel) Pramāṇavarttika; *Commentario sulla Cognizione Validata*
- 16 ཚད་མ་རྣམ་ངེས་ (Tse ma nam nge) Pramāṇaviniścaya; *Discernimento completo della Cognizione Validata*
- 17 ཚད་མ་རིགས་གཉེར་ (Tse ma rig ter) Pramāṇayuktinidhi; *Tesoro della Cognizione Validata*
- 18 ལྷོ་མ་གསུམ་རབ་དབྱེ་ (Dom sum rab je) Trisaṃvarapravedha; *Distinzione tra i Tre Voti.*

གྲགས་པ་ཉམས་པའི་རྒྱ་རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་གྲུ་ (Drag pa gnam pe ghiu drug) Le sei cause di diffamazione

1 རྒྱུ་པོ་འགྲིང་པ་ (Ghien po ghie pa) Giocare d'azzardo e scommettere

2 འདུས་པ་ལ་བཟུང་བ་ (Dü pa la ta wa) Partecipare alle assemblee pubbliche

3 ལེ་ལོ་ (Le lo) Pigrizia

4 རྩམ་འཕྲུང་བ་ (Ciang thung wa) Assumere intossicanti

5 སྤྲིག་གྲོགས་བསྟེན་པ་ (Dig drog ten pa) Essere in compagnia di amici non virtuosi

6 མཚན་མོ་གྲོང་དུ་འགྲོ་བ་ (Tsen mo drong du dro wa) Girovagare la notte.

གྲགས་པའི་རྗེས་དཔག་ (Drag pe je pag) Inferenza basata su ciò che è noto ad altri ed è quindi pubblico. Una cognizione inferenziale basata su convinzione popolare. Una delle tre cognizioni inferenziali.

གྲང་བའི་དམྱལ་བ་བརྒྱུད་ (Drang we gnel wa ghie) Aṣṭa śītanaraka; Gli otto inferni freddi

1 རྒྱ་བུར་ཅན་ (Ciu wur cen) Arbudaḥ; Vesciche

2 རྒྱ་བུར་དོ་ (Ciu wur dol) Nirarbudaḥ; Vesciche scoppiate

3 སོ་ཐམ་པ་ (So tham pa) Aṭaṭaḥ; Batter di denti

4 ཨ་རྒྱ་ཟེར་བ་ (A ciu ser wa) Huhuvaḥ; Starnutire

5 ཀྱི་རྒྱུད་ཟེར་བ་ (Kylie hü ser wa) Hahavaḥ; Lamentarsi

6 རྒྱུད་པལ་ལྷར་གས་པ་ (Ü pel tar ghe pa) Utpalaḥ; Fenditure come un utpala

7 པད་མ་ལྷར་གས་པ་ (Pe ma tar ghe pa) Padmaḥ; Fenditure come un loto

8 པད་མ་ལྷར་རྗེས་པོ་གས་པ་ (Pe ma tar cen po ghe pa) Mahāpadmaḥ; Fenditure come un grande loto.

གྲང་ཅན་པ་ (Drang cen pa) Saṃkhyā; Gli Enumeratori o Kapila. Essi affermano che tutti gli oggetti della conoscenza possono essere classificati in venticinque categorie di fenomeni. Affermano inoltre che il principio fondamentale è senza parti, è permanente, è l'agente di tutte le azioni e pervade tutti i fenomeni. I Saṃkhyā si dividono in teisti e non teisti.

གུབ་མཐའ་ (Drub tha) Siddhānta; Principi; teorie filosofiche. Lo studio delle posizioni filosofiche e dei principi delle scuole di pensiero buddista e non buddista.

གུབ་མཐའ་སྐྱབ་གཉིས་ (Drub tha ma wa gni) | due fautori dei dogmi

1 ནང་པའི་གུབ་མཐའ་སྐྱབ་ (Nang pe drub tha ma wa) | fautori dei dogmi interni (buddisti)

2 སྤོལ་པའི་གུབ་མཐའ་སྐྱབ་ (Ci rol pe drub tha ma wa) | fautori dei dogmi esterni (non buddisti).

གུབ་མཐའ་སྐྱབ་བཞི་ (Drub tha ma wa shi) | quattro fautori dei dogmi

1 འབྲུག་སྐྱབ་ (Je drag ma wa) Vaibhāṣika

2 མདོ་སྐྱབ་ (Do de wa) Sautrāntika

3 སེམ་ཙམ་པ་ (Sem tsam pa) Cittamātra

4 དབུ་མ་བ་ (Wu ma wa) Mādhyamika.

གུབ་པའི་འབྲས་བུའི་ཡན་ལག་ (Drub pe dre büi yen lag) Il ramo dei risultati conseguiti. Nascita, vecchiaia e morte sono l'insieme dei risultati conseguiti nei dodici anelli dell'originazione dipendente.

གུབ་བདེ་དབྱེར་མེད་གྱི་རྗེས་གཅིག་ (Drub de yer me kyi ze cig) Sostanze indivisibili che esistono simultaneamente. Due sostanze separate che esistono e sono prodotte simultaneamente; la loro origine, il loro mantenimento e la loro distruzione avviene simultaneamente e si implicano reciprocamente.

གུབ་བདེ་རྗེས་གཅིག་ (Drub de ze cig) Sostanze che esistono simultaneamente. La simultaneità di entità diverse, la cui produzione, mantenimento e distruzione avviene nello stesso momento.

གུབ་པའི་སྦྱོད་པ་ (Drub pe ciö pa) La condotta di un Mahāsiddha. Uno dei quattro modi di utilizzare le realizzazioni tantriche.

གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་ (Drub pe wang ciug) Mahāsiddha. Colui che ha raggiunto le realizzazioni supreme di Sūtra e Tantra.

གྲོང་འཇུག་ (Drong jug) Entrare in un cadavere. La pratica di entrare in un cadavere. Una pratica tantrica elevata attraverso cui uno yogi, che ha raggiunto il controllo dei suoi venti energetici e della mente, abbandona di proposito il proprio corpo e trasferisce la propria coscienza in un altro cadavere. Ciò gli permette di mantenersi in vita anche dopo la perdita del corpo precedente per esaudire i desideri degli esseri senzienti. Si narra che il grande yogi Dharma Dhode, figlio di Lama Marpa, abbia dimostrato questa pratica.

གླིང་བདུན་ (Ling dun) I sette continenti secondo il Kālacakra Tantra

1 ལྷ་བའི་གླིང་ (Da we ling) Il continente della luna

2 འོད་དཀར་གྱི་གླིང་ (Ö kar ghi ling) Il continente della luce bianca

3 ཀུ་ཤེ་གླིང་ (Ku she ling) Il continente dell'erba kusha

4 མི་འམ་ཅིའི་གླིང་ (Miam ci ling) Il continente umano

5 རྩུང་རྩུང་གི་གླིང་ (Trung trung ghi ling) Il continente delle gru

6 དྲག་པའི་གླིང་ (Drag pöi ling) Il continente irato. Sono noti come i sei domini delle ricchezze, perchè, benché le montagne, gli oceani ed i continenti all'interno delle catene fredde, non ricevano luce dal sole e dalla luna, gli esseri umani sopravvivono grazie ai raggi di luce emanati dai loro stessi corpi e godono di ricchezza pari a quella degli dei.

7 འཛོམ་གླིག་ཆེན་པོ་ (Zam ling cen po) Jambudvīpa; Il mondo dove viviamo.

གླིང་ཕྱན་བརྒྱད་ (Ling tren ghie) Gli otto sotto continenti

1 - 2 ལུས་དང་ལུས་འཕགས་ (Lü dang lü phag) Deha e Videha intorno ad est

3 - 4 རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན་ (Nga yab dang nga yab shen) Cāmara ed Aparā Cāmara
intorno a sud

5 - 6 གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ་ (Yo den dang lam ciog dro) Śāthā ed Uttaramantriṇa
intorno ad ovest

7 - 8 ལྷ་མི་སྒྲན་དང་ལྷ་མི་སྒྲན་གྱི་རྒྱ་ (Dra mi gnen dang dra mi gnen ghi da) Kurava e Kaurava intorno a nord.

- གླིང་བཞི་ (Ling shi) | quattro continenti
- 1 ཤར་ལུས་འཕགས་པོ་ (Shar lü phag po) Pūrvavideha ad est
 - 2 ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་ (Lho zam bu ling) Jambudvīpa a sud
 - 3 རུབ་བ་ལང་སྤྱོས་ (Nub wa lang ciö) Aparagodāniya ad ovest.
 - 4 ལྷང་ལྷ་མི་སྒྲན་ (Jang dra mi gnen) Uttarakuru a nord.

ལུ་དབྱངས་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Lu yang ta wü sem kyie) Gītopamā cittotpāda; La Bodhicitta simile ad un canto.

གླིང་གཞིའི་སྡེ་ (Leng shi de) Insegnamenti introduttivi. Una delle dodici categorie scritturali.

ལྷོ་བུར་གྱི་དྲི་མ་ (Lo wur ghi dri ma) Macchie avventizie. Si riferisce alle oscurazioni mentali temporanee.

ལྷོ་བུར་རྣམ་དག་གི་ཆར་རྒྱུར་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ་ (Lo wur nam dag ghi ciar ghiur pe ngo wo gni ku) Il Corpo di Verità Naturale privo di macchie avventizie. La nobile verità della cessazione nel continuum mentale di un Buddha.

དགག་པ་ (Gag pa) Pratiṣedha; Un fenomeno negativo.

དགག་བྱ་ (Gag ja) Pratiṣedhya; L'oggetto di una negazione. L'oggetto della confutazione, ciò che deve essere confutato in una discussione logica.

དགག་བྱ་གཉིས་ (Gag ja gni) Le due confutazioni

- 1 ལམ་གྱི་དགག་བྱ་ (Lam ghi gag ja) Mārga pratiṣedhya; Confutazione del sentiero
- 2 རིགས་པའི་དགག་བྱ་ (Rig pe gag ja) Yukti pratiṣedhya; Confutazione dell'analisi logica.

དགག་བྱའི་ཚོས་ (Gag je ciö) Pratiṣedhya dharma; L'oggetto di confutazione; antitesi. Ciò che deve essere confutato in una disputa logica, l'opposto del soggetto e del predicato di un sillogismo logico.

དགག་བྱའི་མཐའ་བཞི་ (Gag je tha shi) Catvāri pratiṣedhyāntā; I quattro estremi da rifiutare

1 ཡོད་པའི་མཐའ་ (Yö pe tha) Astyanta; Estremo dell'esistenza

2 མེད་པའི་མཐའ་ (Me pe tha) Nāstyanta; Estremo della non esistenza

3 གཉིས་ཀའི་མཐའ་ (Gni ke tha) Ubhyānta; Estremo dell'essere entrambi

4 གཉིས་ཀ་མ་ཡིན་པའི་མཐའ་ (Gni ka ma yin pe tha) Advyānta; Estremo del non essere entrambi.

དགག་བྱའི་བདག་ (Gag je dag) Pratiṣedhyātman; Il sé da confutare.

དགག་བྱའི་བདག་གཉིས་ (Gag je dag gni) I due sé da confutare

1 གང་ཟག་གི་བདག་ (Gang sag ghi dag) Pudgalātman; Il sé di una persona

2 ཚོས་ཀྱི་བདག་ (Ciö kyi dag) Dharmātman; Il sé di un fenomeno.

དགག་བྱའི་དོན་སྲི་ (Gag je don ci) Pratiṣedhyārthasāmānya; L'immagine generica dell'oggetto di una negazione.

དགག་དབྱེ་ (Gag ye) Pravāraṇā; Lo scioglimento. La cerimonia in cui si sciolgono le restrizioni imposte ai monaci durante il ritiro della stagione delle piogge.

དགག་གཞི་ (Gag shi) La base della negazione.

དགག་བཞག་སྒོང་གསུམ་ (Gag shag pong sum) Confutare, stabilire e rispondere ad un'affermazione durante un dibattito. Confutare la posizione degli altri, stabilire la propria posizione e rispondere alle critiche

rivolte. Il dibattito, nello studio della logica buddista, si basa su questi tre fattori essenziali.

དགའ་ལྗན་ (Gan den) Tuṣita; A. Paradiso della Gioia. Il campo di Buddha di Tuṣita; la terra pura dove il futuro Buddha Maitreya darà insegnamenti e chiamata anche il gioioso campo di virtù e di felicità mentale; uno dei sei paradisi degli dei del reame del desiderio. È conosciuto anche come il paradiso dei Bodhisattva a cui manca una sola rinascita per raggiungere la Buddhità. B. Il Monastero di Ganden fondato da Je Tsong Khapa nel 1408.

དགའ་ལྗན་ལྷུག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ (Gan den ciag ghia cen po) Il Mahāmūdra della tradizione Gelugpa. La trasmissione della meditazione concentrativa di calma dimorante e visione profonda, che consiste nel prendere la propria mente come oggetto di meditazione per sviluppare la corretta visione.

དགའ་བ་ཚད་མིད་ (Ga wa tse me) Gioia incommensurabile. Uno dei quattro incommensurabili. La meditazione sulla gioia in cui si prendono come oggetto di meditazione gli esseri senzienti incommensurabili e si augura loro di non essere mai separati dalla felicità priva di sofferenza.

དགའ་བ་བཞི་ (Ga wa shi) Le quattro gioie del Tantra

1 དགའ་བ་ (Ga wa) Muditā; Gioia

2 མཚོག་དགའ་ (Ciog ga) Pramuditā; Gioia suprema

3 ལྷུང་དགའ་ (Khyie ga) Viśeṣa muditā; Gioia straordinaria

4 ལྷན་རྒྱེས་ཀྱི་དགའ་བ་ (Lhen kyie kyī ga wa) Sahaja muditā; Gioia sorta simultaneamente.

དགའ་བ་ཡང་དག་བྱང་རྒྱུ་ཀྱི་ཡན་ལག་ (Ga wa yang dag jang ciub kyī yen lag) Prīṭisambodhyaṅga; La gioia perfetta come una delle sette parti dell'Illuminazione. L'appagamento ed il beneficio fisico e mentale ricevuto grazie alla gioia di raggiungere la prima bhūmi di un Bodhisattva.

དགེ་བསྐྱེན་ (Ghe gnen) Upāsaka; Un laico ordinato. Un laico che ha preso alcuni o tutti i cinque voti di non uccidere, non mentire, non indulgere nella condotta sessuale scorretta, non rubare e non assumere sostanze intossicanti.

དགེ་བསྐྱེན་དངོས་གནས་པ་གསུམ་ (Ghe gnen ngö ne pa sum) I tre laici completi

1 ཡོང་སྟོན་གསེར་དགེ་བསྐྱེན་ (Yong zog ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tutti i cinque voti fino alla morte e rimane laico; ad esempio Marpa, il grande traduttore

2 ཚངས་སྤྱོད་དགེ་བསྐྱེན་ (Tsang ciö ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tutti i cinque voti fino alla morte e rimane celibe; ad esempio Chandragomin

3 གོ་མི་དགེ་བསྐྱེན་ (Go mi ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tutti gli otto voti di un giorno fino alla morte ed indossa le vesti monastiche.

དགེ་བསྐྱེན་བཏགས་པ་བ་བཞི་ (Ghe gnen tag pa wa shi) I quattro laici ordinati nominalmente

1 རྒྱལ་པོ་འགོ་ཙམ་གྱི་དགེ་བསྐྱེན་ (Kyiab dro tsam ghi ghe gnen) Un laico ordinato con la presa di rifugio

2 ལྷ་གཅིག་དགེ་བསྐྱེན་ (Na cig ghe gnen) Un laico ordinato che osserva uno dei quattro voti radice

3 ལྷ་གཉིས་ཙམ་བསྟུང་བའི་དགེ་བསྐྱེན་ (Na gni tsam sung we ghe gnen) Un laico ordinato che osserva due dei quattro voti radice

4 ལྷ་གསུམ་ཙམ་བསྟུང་བའི་དགེ་བསྐྱེན་ (Na sum tsam sung we ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tre dei quattro voti radice.

དགེ་བསྐྱེན་དུག་ (Ghe gnen drug) I sei laici ordinati

1 རྒྱལ་པོ་འགོ་འི་དགེ་བསྐྱེན་ (Kyiab dröi ghe gnen) Un laico ordinato con la presa di rifugio

2 ལྷ་གཅིག་དགེ་བསྐྱེན་ (Na cig ghe gnen) Un laico ordinato che osserva uno dei cinque voti

3 ལྷ་གཉིས་དགེ་བསྐྱེན་ (Na ghe ghe gnen) Un laico ordinato che osserva due dei cinque voti

- 4 ཕལ་ཆེར་དག་བསྟེན་ (Phel cer ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tre dei cinque voti
- 5 ཡོངས་རྫོགས་དག་བསྟེན་ (Yong zog ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tutti i cinque voti
- 6 རྩོད་སྐྱོད་དག་བསྟེན་ (Tsang ciö ghe gnen) Un laico ordinato che osserva tutti i cinque voti fino alla morte e rimane celibe.

དག་སྟོང་སྡིག་སྟོང་ (Ghe tong dig tong) Vacuità della virtù e della non virtù. La mancanza di esistenza inerente della virtù e della non virtù ultime.

དག་འདུན་ (Ghe dun) Saṅgha; La sacra comunità; la suprema comunità; il Saṅgha. Uno dei tre oggetti di rifugio rappresentato convenzionalmente dalla comunità di almeno tre o quattro monaci e monache, dediti allo studio ed alla pratica degli insegnamenti di Buddha. Il Saṅgha è anche costituito da coloro che percorrono il sentiero della visione e lo hanno superato (Ārya).

དག་འདུན་དབྱེན་འབྱེད་པ་ (Ghe dun en je pa) Creare uno scisma nella comunità del Saṅgha. Causare una scissione nella comunità monastica. È uno dei cinque crimini immediati.

དག་འདུན་གྱི་དབྱེན་གསུམ་ (Ghe dun ghi en sum) I tre scismi all'interno di una comunità monastica

1 འཁོར་ལོའི་དབྱེན་ (Khor löi en) Scisma dovuto a defezione

2 ལས་གྱི་དབྱེན་ (Le kyi en) Scisma dovuto alle azioni

3 འབྲུགས་ལོང་གི་དབྱེན་ (Trug long ghi en) Scisma dovuto ad una disputa.

དག་འདུན་ཉི་ཤུ་ (Ghe dun gni shu) Viṃśatiḥ saṅgha; I venti membri del Saṅgha

1 - 5 རྩུན་ལྷུགས་ལྔ་ (Ghiun shug nga) I cinque che sono entrati nella corrente

6 - 8 སྤྱིར་འོང་གསུམ་ (Cir ong sum) I tre che tornano una sola volta

9 - 18 སྤྱིར་མི་འོང་བཅུ་ (Cir mi ong ciu) I dieci che non ritornano

- 19 དང་བཅོམ་བཞུགས་པ་ (Dra ciom shug pa) Coloro che entrano nello stato di Arhat
- 20 བསེ་རུ་ལྷ་བུའི་རང་སངས་རྒྱས་ (Se ru ta wüi rang sang ghie) Il Realizzatore Solitario simile ad un rinoceronte.
- དགེ་འདུན་ཐ་དད་པ་ (Ghe dun tha de pa) Un Saṅgha di diversi ordini. I membri del Saṅgha appartenenti a scuole diverse all'interno della medesima tradizione.
- དགེ་འདུན་པལ་པོ་ཆེའི་སྡེ་པ་ལྔ་ (Ghe dun phel po ce de pa nga) Le cinque scuole Mahāsāṅghika
- 1 ཤར་གྱི་རི་བོའི་སྡེ་པ་ (Shar ghi ri wöi de pa) Pūrvaśaila
- 2 རུབ་གྱི་རི་བོའི་སྡེ་ (Nub kyi ri wöi de) Aparāśaila
- 3 གངས་གྱི་རི་བོའི་སྡེ་ (Gang kyi ri wöi de) Himavata
- 4 འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པར་སྐྱབས་བའི་སྡེ་ (Jig ten le de par ma we de) Locattaravādin
- 5 རྟག་པར་སྐྱབས་བའི་སྡེ་ (Tag par ma we de) Prajñāpativādin.
- དགེ་འདུན་དབུ་སྡེ་གཉིས་ (Ghe dun wu de gni) Le due classi venerabili del Saṅgha
- 1 རབ་བྱུང་དགེ་འདུན་གྱི་སྡེ་ (Rab jung ghe dun ghi de) I monaci ordinati
- 2 གོ་ས་དཀར་ལྷང་ལོ་ཅན་གྱི་སྡེ་ (Gö kar ciang lo cen ghi de) I tantrika che portano i capelli annodati sul capo. Re Tri Ralpa Chen, era solito onorarli stendendo al suolo due sciarpe di seta legate alla sua testa e lasciava che ciascuno di essi si sedesse su queste sciarpe utilizzandole come cuscini; in questo modo, mostrava loro il suo rispetto e la sua devozione.
- དགེ་འདུན་བཙུན་པ་ (Ghe dun tsun pa) Il venerabile Saṅgha; comunità di monaci e monache che osservano la disciplina morale indicata dal *Vinaya*.
- དགེ་འདུན་བཞི་སྡེ་ (Ghe dun shi de) I quattro membri del Saṅgha. Un gruppo di quattro monaci ordinati che hanno ricevuto la loro ordinazione di Bikṣu per mezzo delle quattro richieste.

དག་འདུན་གསུམ་	(Ghe dun sum) tre membri del Saṅgha
1 སོ་སོ་སྐྱེ་བའི་དག་འདུན་	(So so kyie wöi ghe dun) Un membro del Saṅgha ordinato; un gruppo di quattro o più membri del Saṅgha, che hanno ricevuto l'ordinazione completa di Bikṣu per mezzo delle quattro richieste
2 ལོབ་པའི་དག་འདུན་	(Lob pe ghe dun) Un membro del Saṅgha nel sentiero di un praticante; un membro del Saṅgha che si trova in uno dei sentieri compresi tra quello di colui che è entrato nella corrente fino allo stato di Arhat
3 མི་ལོབ་པའི་དག་འདུན་	(Mi lob pe ghe dun) Un membro del Saṅgha nel sentiero del non più apprendimento; colui che ha ottenuto lo stato di Arhat.
དག་ལྡན་པའི་སློན་ལམ་ལྟེ་	(Ghe den pe mon lam nga) Le cinque preghiere della tradizione Gelug
1 བཟང་སློན་	(Sang ciö) Condotta eccellente
2 ཇུམ་མ་སློན་	(Jam mon) Preghiera di Maitreya
3 ཐོག་མཐའ་བར་གསུམ་	(Thog tha bar sum) Iniziale, intermedia e finale
4 བདེ་སློན་	(De mon) Preghiera della beatitudine
5 ཇིལ་འཇུག་སློན་ལམ་	(Ciö jug mon lam) Preghiera dell'entrata nella condotta.
དག་བ་བརྩ་	(Ghe wa ciu) Daśakuśalāni; Le dieci virtù
1 སློག་གཅོད་སློང་བ་	(Sog ciö pong wa) Prāṇātighātād virati; Astenersi dall'uccidere
2 མ་ཁྱིན་པར་ལེན་པ་སློང་བ་	(Ma jin par len pa pong wa) Adattādānād virati; Astenersi dal rubare
3 ལོག་གཡམ་སློང་བ་	(Log yem pong wa) Kāmamithyācārād virati; Astenersi dalla condotta sessuale scorretta
4 ལྟན་སློང་བ་	(Zun pong wa) Mṛṣāvādāt prativirati; Astenersi dal mentire
5 བྲ་མ་སློང་བ་	(Tra ma pong wa) Pāisunyāt prativirati; Astenersi dal calunniare
6 ཚིག་རྩུབ་སློང་བ་	(Tsig tsub pong wa) Pāruṣyāt prativirati; Astenersi dall'usare parole dure

- 7 ངག་འཁྲུལ་སྤོང་བ་ (Ngag khyiel pong wa) Saṃbhinna pralāpat prativirati; Astenersi dalle chiacchiere inutili
- 8 བརྒྱབ་སེམས་སྤོང་བ་ (Nab sem pong wa) Abhidhyāyāḥ prativirati; Astenersi dal bramare
- 9 གནོད་སེམས་སྤོང་བ་ (Nö sem pong wa) Vyāpādāt prativirati; Astenersi dall'essere malevole
- 10 ལོག་ལྟ་སྤོང་བ་ (Log ta pong wa) Mithyādr̥ṣṭeḥ prativirati; Astenersi dalle visioni errate.

དགོ་བ་བརྒྱ་གཅིག་ (Ghe wa ciu cig) Eka daśa kuśalāni; Gli undici fattori mentali virtuosi

- 1 དད་པ་ (De pa) Śraddhā; Fede
- 2 རོ་ཚ་ཤེས་པ་ (Ngo tsa she pa) Hri; Vergogna
- 3 ཁྲིལ་ཡོད་པ་ (Trel yö pa) Apaltavyam; Correttezza
- 4 འདོད་ཆགས་མེད་པ་ (Dö ciag me pa) Alobha; Mancanza di attaccamento
- 5 ཞེ་སྤང་མེད་པ་ (She dang me pa) Adveṣa; Mancanza di odio
- 6 གཏི་མུག་མེད་པ་ (Ti mug me pa) Amoha; Mancanza di ristrettezza mentale
- 7 བརྩོན་འགྲུས་ (Tson drü) Vīrya; Perseveranza entusiastica
- 8 བག་ཡོད་ (Bag yö) Apramāda; Vigilanza mentale
- 9 ཤིན་སྦྱངས་ (Shin jang) Praśrabdhi; Estasi
- 10 བརྟང་སྦྱོམས་ (Tang gnom) Upekṣā; Equanimità
- 11 རྣམ་པར་མི་འཚོ་བ་ (Nam par mi tse wa) Ahimsā; Non violenza.

དགོ་བ་བརྒྱ་གཉིས་ (Ghe wa ciu gni) Dvadaśa kuśalāvi; Le dodici virtù

- 1 རོ་བོ་ཉིད་གྱི་དགོ་བ་ (Ngo wo gni kyi ghe wa) Svabhāvakuśala; Virtù naturale
- 2 འབྲེལ་བའི་དགོ་བ་ (Drel we ghe wa) Saṃbandhakuśala; Virtù connessa
- 3 རྗེས་སྤྱོད་འབྲེལ་བའི་དགོ་བ་ (Je su drel we ghe wa) Anubandhakuśala; Virtù precedentemente connessa

- 4 ཀུན་སྒོང་གི་དགོ་བ་ (Kun long ghi ghe wa) Samutthānakuśala; Virtù motivata
- 5 དོན་དམ་གྱི་དགོ་བ་ (Don dam ghi ghe wa) Paramārthakuśala; Virtù ultima
- 6 རྒྱེ་བས་ཐོབ་པའི་དགོ་བ་ (Kylie we thob pe ghe wa) Upapattipratilambhikakuśala; Virtù acquisita per nascita
- 7 རྒྱུར་བའི་དགོ་བ་ (Jor we ghe wa) Prayogakuśala; Virtù acquisita tramite addestramento
- 8 ཕན་འདོགས་པའི་དགོ་བ་ (Phen dog pe ghe wa) Upakārikuśala; Virtù benefica
- 9 ཡོངས་སུ་འཛོལ་པའི་དགོ་བ་ (Yong su zin pe ghe wa) Parigrāhakakuśala; Virtù pienamente acquisita
- 10 གཉེན་པོའི་དགོ་བ་ (Gnen pöi ghe wa) Pratipakṣakuśala; Virtù antidotale
- 11 ཉེ་བར་ཞི་བའི་དགོ་བ་ (Gne war shi we ghe wa) Upaśamakuśala; Virtù completamente pacificata
- 12 རྒྱུ་མཐུན་གྱི་དགོ་བ་ (Ghiu thun ghi ghe wa) Niṣyandakuśala; Virtù corrispondente alla causa.

- དགོ་བའི་རྩ་བ་གསུམ་ (Ghe we tsa wa sum) Le tre radici virtuose
- 1 འདོད་ཆགས་མེད་པ་ (Dö ciag me pa) Alobha; Astenersi dall'attaccamento
- 2 ཤེ་སྤང་མེད་པ་ (She dang me pa) Adveṣa; Astenersi dalla rabbia
- 3 གཏི་མུག་མེད་པ་ (Ti mug me pa) Amoha; Astenersi dalla ristrettezza mentale.

- དགོ་བའི་ཡིད་གཉིས་ (Ghe we yi gni) Le due virtù mentali
- 1 རྒྱེ་བ་ཐོབ་གྱི་དགོ་བ་ (Kylie thob kyi ghe wa) Virtù innata
- 2 རྒྱུར་བུང་གི་དགོ་བ་ (Jor jung ghi ghe wa) Virtù sorta dall'addestramento.

དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་ (Ghe we she gnen) Kalyāṇamitra; Il maestro spirituale; un Guru.

ཐེག་པ་ཅེན་པོའི་དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱི་མཚན་ཉིད་བརྩུ་ (Theg pa cen pöi ghe we she gnen ghi tsen gni ciu) Dasha kalyānamitra gunā; Le dieci

caratteristiche di un amico spirituale
Mahāyāna

- 1 ལྷག་པ་ཚུལ་བྱིས་ཀྱི་བསྐྱབ་པས་དུལ་བ་ (Lhag pa tsul trim kyi lab pe dul wa) È domato dall'addestramento superiore alla moralità
- 2 ལྷག་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསྐྱབ་པས་ཞི་བ་ (Lhag pa ting nge zin ghi lab pe shi wa) È reso pacifico dall'addestramento superiore alla concentrazione
- 3 ལྷག་པ་ཤེ་རབ་ཀྱི་བསྐྱབ་པས་ཉེ་བར་ཞི་བ་ (Lhag pa she rab kyi lab pe gne war shi wa) È reso perfettamente pacifico dall'addestramento superiore alla saggezza
- 4 ལུང་གི་ཡོན་ཏན་གྱིས་སྤྱག་པ་ (Lung ghi yon ten ghi ciug pa) Possiede le qualità della trasmissione orale
- 5 སྟོང་པ་ཉིད་རྟོགས་པ་ (Tong pa gni tog pa) Ha compreso la Vacuità
- 6 སྟོབ་མ་ལས་ཡོན་ཏན་ལྷག་པ་ (Lob ma le yon ten lhag pa) Ha qualità superiori rispetto ai suoi discepoli
- 7 མ་མཁེ་པ་ (Ma khe pa) È abile nel parlare
- 8 བརྗེ་བ་དང་ལྡན་པ་ (Tse wa dang den pa) È compassionevole
- 9 བརྗེན་འགྲུས་དང་ལྡན་པ་ (Tson drü dang den pa) È perseverante
- 10 སྐྱོང་ལ་སྟོང་བ་ (Kyio ngel pong wa) Ha abbandonato la stanchezza.

དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་པའི་སྐབས་ཀྱི་སེམས་དགུ་ (Ghe we she gnen ten pe kab kyi sem gu)

Le nove verità dell'affidarsi ad un Guru

- 1 ལུ་མཇེངས་པ་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Bu zang pa ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad un figlio saggio
- 2 རོ་རྗེ་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Dor je ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad un vajra
- 3 ས་གཞི་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Sa shi ta wüi sem) L'atteggiamento simile al terreno fondante
- 4 འཁོར་ཡུག་གི་རི་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Khor yug ghi ri ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad una montagna che circonda
- 5 བྱན་གཡོག་ལྟ་བུའི་སེམས་ (Dren yog ta wüi sem) L'atteggiamento simile ad un servo

- 6 ཐེག་པ་ལྷ་བུའི་སེམས་ (Theg pa ta wü sem) L'atteggiamento simile ad una scala
- 7 གོ་ཁྱི་ལྷ་བུའི་སེམས་ (Go khyi ta wü sem) L'atteggiamento simile ad un cane da guardia
- 8 ཕྱག་དར་ལྷ་བུའི་སེམས་ (Ciag dar ta wü sem) L'atteggiamento simile ad una scopa
- 9 བྲོགས་བཟང་པོ་ལྷ་བུའི་སེམས་ (Drog sang po ta wü sem) L'atteggiamento simile ad un buon amico.

དགེ་བའི་ས་མང་བརྩ་གཅིག་ (Ghe we sa mang ciu cig) Gli undici livelli virtuosi di pensiero.

དགེ་སྦྱོང་ (Ghe jong) Śramaṇa; Colui che si allena nella pratica della virtù. Esso può indicare un novizio, un monaco, o l'intero Saṅgha, che ha fatto voto di ottenere lo stato di liberazione, osservando i precetti dei voti di liberazione individuale (pratimokṣa) per eliminare le affezioni e le sofferenze del saṃsāra.

དགེ་སྦྱོང་གི་ཚོས་བཞི་ (Ghe jong ghi ciö shi) I quattro Dharma di colui che si addestra nella virtù

- 1 བཤེ་ཡང་སྐར་མི་བཤེ་ (She yang lar mi she) Ākruṣṭena na pratyākroṣhtitavyam; Non insultare gli altri nonostante si venga insultati
- 2 བྲོས་ཀྱང་སྐར་མི་བྲོ་ (Trö kyang lar mi tro) Roṣitena na pratiroṣitavyam; Non arrabbiarsi nonostante si venga incitati alla rabbia
- 3 བདེགས་ཀྱང་སྐར་མི་བདེག་ (Deg kyang lar mi deg) Tādite na prativāḍitavyam; Non colpire gli altri nonostante si venga colpiti
- 4 མཚང་བྱས་ཀྱང་སྐར་མི་འབྱ་བ་ (Tsang drü kyang lar tsang mi dru wa) Bhanḍitena na pratibhaṅditavyam; Non rivelare gli sbagli altrui nonostante gli altri lo facciano.

དགེ་སྦྱོང་གི་འབྲས་བུ་བཞི་ (Ghe jong ghi dre bu shi) I quattro risultati di colui che si allena nella pratica della virtù

- 1 གྱུན་དུ་ཞུགས་པའི་འབྲས་བུ་ (Ghiun du shug pe dre bu) Il risultato di Colui che è entrato nella corrente
- 2 སྤྱིར་འོང་བའི་འབྲས་བུ་ (Cir ong we dre bu) Il risultato di Colui che ritorna una sola volta

- 3 ཕྱིར་མི་འོང་བའི་འབྲས་བུ་ (Cir mi ong we dre bu) Il risultato di Colui che non ritorna
- 4 དབྲུ་བཅོམ་པའི་འབྲས་བུ་ (Dra ciom pe dre bu) Il risultato di un Arhat.
- དགེ་སྦྱོང་རྩལ་གྱི་འབྲས་བུ་ (Ghe jong tsul ghi dre bu) Il risultato di colui che si allena nella
partica della virtù.
- དགེ་རྩ་ (Ghe tsa) Mūla kuśala; La radice di virtù. Qualsiasi azione o pratica pura che ha
come risultato felicità e meriti.
- དགེ་རྩལ་ (Ghe tsul) Śramaṇera; Monaco novizio osservante i trentasei precetti dei voti
di pratimokṣa.
- དགེ་རྩལ་གྱི་སྤང་བུ་ཡན་ལག་བཅུ་ (Ghe tsul ghi pang ja yen lag ciu) Daśa śramaṇera
prahātavya dharmā; I dieci rami da abbandonare di un
novizio
- 1 སློག་གཙོང་སྤོང་བ་ (Sog ciö pong wa) Prāṇātighātād virati; Astenersi dall'uccidere
- 2 མ་གྱིན་པར་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ma jin par len pa pong wa) Adattādānād virati; Astenersi dal
rubare
- 3 མི་གཙང་སྤོང་སྤོང་བ་ (Mi tsang ciö pong wa) Kāmamithyācārād virati; Astenersi dalla
condotta sessuale impura
- 4 རྩལ་སྤོང་བ་ (Zun pong wa) Mṛṣāvādāt prativirati; Astenersi dal mentire
- 5 སྦྱོས་གྲུར་སྤོང་བ་ (Gnö ghiur pong wa) Madyapāna virati; Astenersi dall'assumere
intossicanti
- 6 གར་སོགས་སྤོང་བ་ (Gar sog pong wa) Nāṭaka virati; Astenersi dal danzare, ecc...
- 7 འཕྲིང་སོགས་སྤོང་བ་ (Trenḡ sog pong wa) Mālāya virati; Astenersi dall'indossare
ornamenti, ecc...
- 8 མལ་སྟན་ཆེ་མཐོ་སྤོང་བ་ (Mel ten ce tho pong wa) Ucchāśayana mahāśayana virati;
Astenersi dall'usare letti o sedili alti e lussuosi
- 9 དུས་མིན་ཁ་ཟས་སྤོང་བ་ (Dü min kha se pong wa) Vikāta bhojana virati; Astenersi dal
mangiare in momenti inopportuni

- 10 གསེར་དངུལ་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ser ngul len pa pong wa) Jātarūparajata virati; Astenersi dall'accettare oro ed argento.
- དགེ་ཚུལ་གྱི་སྤྲང་འདས་སོ་དུག་ (Ghe tsul ghi lang de so drug) | trentasei precetti di un novizio
- 1 མི་བསོད་པ་སྤོང་བ་ (Mi sō pa pong wa) Astenersi dall'uccidere un essere umano
- 2 དུད་འགྲོ་དང་བཅས་པ་བརྟེག་པ་སྤོང་བ་ (Dü dro dang ce pa deg pa pong wa) Astenersi dal ferire gli esseri senzienti
- 3 དུད་འགྲོ་དང་བཅས་པ་སྤྱོད་པ་སྤོང་བ་ (Dü dro dang ce pa ciö pa pong wa) Astenersi dall'usare l'acqua contenente esseri viventi
- 4 དུད་འགྲོ་བསོད་པ་སྤོང་བ་ (Dü dro sō pa pong wa) Astenersi dall'uccidere animali
- 5 མ་གྲིན་པ་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ma jin pa len pa pong wa) Astenersi dal rubare
- 6 མི་གཙང་སྤྱོད་སྤོང་བ་ (Mi tsang ciö pong wa) Astenersi dall'indulgere nella condotta sessuale impura
- 7 རྩུན་སྤྱོད་སྤོང་བ་ (Zun ma wa pong wa) Astenersi dal mentire
- 8 གཞི་མེད་སྐྱར་འདེབས་སྤོང་བ་ (Shi me kur deb pong wa) Astenersi dall'accusare ingiustamente un Bhikṣu od un novizio
- 9 བག་ཙམ་གྱི་སྐྱར་འདེབས་སྤོང་བ་ (Bag tsam ghi kur deb pong wa) Astenersi dallo sminuire un Bhikṣu od un novizio con insinuazioni
- 10 དགེ་འདུན་དབྱེན་འབྲེད་པ་སྤོང་བ་ (Ghe dun en je pa pong wa) Astenersi dal creare uno scisma nella comunità del Saṅgha
- 11 དེ་རྗེས་ཕྱོགས་པ་སྤོང་བ་ (De je ciog pa pong wa) Astenersi dall'aderire alla fazione scismatica
- 12 བྱིས་པ་བསུན་འབྲིན་པ་སྤོང་བ་ (Khyim pa sun jin pa pong wa) Astenersi dal turbare la fede dei laici
- 13 ཤེས་བཞིན་གྱི་རྩུན་སྤོང་བ་ (She shin ghi zun pong wa) Astenersi dal mentire consapevolmente
- 14 ཤེས་ངོར་བྱེད་པ་སྤོང་བ་ (She ngor je pa pong wa) Astenersi dall'accusare falsamente
- 15 འཕྲ་བ་སྤོང་བ་ (Cia wa pong wa) Astenersi dal disprezzare chi serve il Saṅgha

- 16 ཟས་ཅུང་གི་ཕྱིར་སྐྱར་བ་འདེབས་པ་སྤོང་བ་ (Se ciung ghi cir kur wa deb pa pong wa)
Astenersi dall'accusare un monaco di insegnare il
Dharma per il guadagno materiale
- 17 ལྷག་མའི་སྐྱར་བ་འདེབས་པ་སྤོང་བ་ (Lhag me kur wa deb pa pong wa) Astenersi
dall'accusare ingiustamente un Bhikṣu di negligenza
- 18 ལསྐབ་པ་སྤོང་བ་ (Lab pa pong wa) Astenersi dal non ascoltare il suggerimento di
un anziano
- 19 འབྲས་ཆེན་འགོབས་པ་སྤོང་བ་ (Dre cen gheb pa pong wa) Astenersi dall'accettare del cibo
non necessario
- 20 ཆང་འཐུང་བ་སྤོང་བ་ (Ciang thung wa pong wa) Astenersi dal consumare liquori
- 21 ལྷ་སོགས་སྤོང་བ་ (Lu sog pong wa) Astenersi dal cantare, ecc...
- 22 གར་སོགས་སྤོང་བ་ (Gar sog pong wa) Astenersi dal danzare, ecc...
- 23 རོལ་མོ་བྱེད་པ་སྤོང་བ་ (Rol mo je pa pong wa) Astenersi dal suonare strumenti
musicali
- 24 རྒྱན་སོགས་སྤོང་བ་ (Ghien sog pong wa) Astenersi dall'indossare ornamenti, ecc...
- 25 དྷི་དང་ཁ་དོག་འཆང་བ་སྤོང་བ་ (Dri dang kha dog ciang wa pong wa) Astenersi
dall'indossare costumi molto colorati
- 26 སྤོས་ཉུག་བྱེད་པ་སྤོང་བ་ (Pö gnug je pa pong wa) Astenersi dall'usare profumi
aromatici
- 27 སྤྲེང་སོགས་སྤོང་བ་ (Trenng sog pong wa) Astenersi dall'indossare ghirlande, ecc...
- 28 ཁྲི་སྐྱན་ཆེ་མཐོ་སྤོང་བ་ (Tri ten ce tho pong wa) Astenersi dall'usare sedili o letti
lussuosi
- 29 དེར་འདུག་པའམ་ཉལ་བ་སྤོང་བ་ (Der dug pam gnel wa pong wa) Astenersi dal dormire o
sedere su sedili o letti lussuosi
- 30 ཁྲི་གང་ལྷག་གི་ཁྲི་སྐྱན་སྤྱོད་པ་སྤོང་བ་ (Tri gang lhag ghi tri ten ciö pa pong wa) Astenersi
dall'usare troni o letti molto alti
- 31 དེར་འདུག་པའམ་ཉལ་བ་སྤོང་བ་ (Der dug pam gnel wa pong wa) Astenersi dal dormire o
sedere su troni o letti molto alti
- 32 ཕྱི་དྲོའི་ཁ་ཟས་སྤོང་བ་ (Ci dröi kha se pong wa) Astenersi dal mangiare nel pomeriggio

- 33 གསེར་དངུལ་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ser ngul len pa pong wa) Astenersi dal prendere oro e argento
- 34 གྲིམ་པའི་རྟགས་འཆང་བ་སྤོང་བ་ (Khyim pe tag ciang wa pong wa) Astenersi dall'assumere lo stile di vita di un laico
- 35 རབ་བྱུང་གི་རྟགས་སྤངས་པ་མི་སྤོང་བ་ (Rab jung ghi tag lang pa mi pong wa) Astenersi dall'abbandonare lo stile di vita di un monaco
- 36 མཁའ་པོར་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ལས་མ་ཉམས་པ་ (Khen por sol wa tab pa le ma gnam pa) Astenersi dal rifiutare un servizio al proprio maestro.

དགོ་ཚོགས་ (Ghe tsog) L'accumulazione di virtù. L'accumulazione di meriti e di saggezza.

དགོ་སྤོང་ (Ghe long) Bhikṣu; Un monaco ordinato. Un monaco che osserva duecentocinquantatrè voti della tradizione Mūlasarvāstivādin e della disciplina monastica tibetana.

དགོ་སྤོང་ལྔ་ (Ghe long nga) Pañca bhikṣu; I cinque monaci ordinati

1 སྤོང་བའི་དགོ་སྤོང་ (Long we ghe long) Bhikṣuta iti bhikṣu; Un Bhikṣu questuante

2 མིང་གི་དགོ་སྤོང་ (Ming ghi ghe long) Saṃjñābhikṣu; Un Bhikṣu di nome

3 ཁས་ཆེ་བའི་དགོ་སྤོང་ (Khe ce we ghe long) Pratijñā bhikṣu; Un Bhikṣu designato

4 གསོལ་བཞིའི་ལས་ཀྱི་དགོ་སྤོང་ (Sol shi le kyi ghe long) Jñāpati caturtha karmaṇo pasampanno bhikṣu; Un Bhikṣu della quadruplice richiesta

5 ཉོན་མོངས་དང་བྲལ་བའི་དགོ་སྤོང་ (Gnon mong dang drel we ghe long) Bhinnakleśatvad bhikṣu; Un Bhikṣu privo di afflizioni.

དགོ་སྤོང་གི་བསྐབ་བྱ་ (Ghe long ghi lab ja) I precetti dell'addestramento di un monaco ordinato. Le cinque classi di voti in cui si dividono i duecentocinquantatrè voti, la classe delle sconfitte, delle rimanenze, delle cadute, delle confessioni individuali e degli errori.

དགེ་སློང་མའི་བསྐྱབ་བྱ་ (Ghe long me lab ja) | precetti dell'addestramento di una monaca ordinata. I trecentosessantaquattro voti classificati come le otto sconfitte, le venti rimanenze, le trentatré cadute, le centottanta confessioni individuali, le undici cadute da confessare individualmente ed i duecentododici errori.

དགེ་སློབ་མ་ (Ghe lob ma) Śikṣamānā; Una monaca novizia in probandato. Uno dei sette detentori del voto di liberazione individuale; una novizia che, nei due anni di prova precedenti l'ordinazione, osserva i sei Dharma radice ed i sei Dharma ausiliari oltre ai voti già presi.

དགོངས་པ་ (Gong pa) Abhiprāya; Pensiero, idea o punto di vista.

དགོངས་པ་ཅན་བཞི་ (Gong pa cen shi) Catvāro bhiprāyā; I quattro intenti

1 མཉམ་པ་ཉིད་ལ་དགོངས་པ་ (Gnam pa gni la gong pa) Samatābhiprāya; L'intento riguardante l'uguaglianza

2 དོན་གཞན་ལ་དགོངས་པ་ (Don shen la gong pa) Arhāntarābhiprāya; L'intento riguardante altri scopi

3 དུས་གཞན་ལ་དགོངས་པ་ (Dü shen gong pa) Kālāntarābhiprāya; L'intento riguardante altri tempi

4 གང་ཟག་གི་བསམ་པ་ལ་དགོངས་པ་ (Gang sag ghi sam pa la gong pa) Pudgalāntarābhiprāya; L'intento riguardante i pensieri delle persone.

དགོངས་པ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པ་ (Gong pa yong su drub pa) Completa realizzazione dell'intento. Uno dei quattro oggetti della pervasione. La trasformazione del corpo da impuro a puro avvenuta tramite la meditazione di calma dimorante e di visione profonda.

དགོན་པ་ (Gom pa) Monastero, università monastica.

དགོན་པ་བ་ (Gom pa wa) A. Recluso. B. Eremita. C. Gonpawa, maestro della tradizione Kadampa.

དག་བཅོམ་པ་མཐོང་ཐོབ་པ་ (Dra ciom pa thong thob pa) Arhat dṛṣṭiprāpti; Lo stato di Arhat ottenuto tramite la retta visione; l'Arhat intelligente.

དག་བཅོམ་པ་དད་མོས་པ་ (Dra ciom pa de mö pa) Arhat śraddhādhimukta; Lo stato di Arhat ottenuto tramite la devozione; l'Arhat meno intelligente.

དག་བཅོམ་དུན་ (Dra ciom dun) | sette Arhat. | sette maestri indiani che compilarono i sette trattati sulla conoscenza

1 ཀའུ་བུ་ (Katy bu) Kātyāyana

2 དེ་བྱི་ག་བཤེས་ (Yig she) Vasumitra

3 དུམ་ཟེ་ལྷ་སྦྱིན་ (Dram se lha kyi) Il Brahmiṇo Devotsava

4 ཤ་རི་བུ་ (Sha ri bu) Śāriputra

5 མོ་ལུ་གཤམ་གྱི་བུ་ (Mou ghel ghi bu) Maudgalyāyana

6 གསུམ་པོ་ཆེ་ (Sü po ce) Mahākauṣṭhila

7 གང་པོ་ (Gang po) Pūrṇa.

དག་བཅོམ་པ་གཉིས་ (Dra ciom pa gni) | due Arhat

A. In relazione al loro grado di rinuncia

1 ཤེ་རབ་ཀྱི་ལྷ་སྦྱིན་པ་པར་གྲོལ་བ་ (She rab kyi nam par drol wa) Colui che si è liberato per mezzo del sentiero della saggezza

2 གཉིས་ཀའི་ཆེ་ལས་ལྷ་སྦྱིན་པ་པར་གྲོལ་བ་ (Gni ke cia le nam par drol wa) Colui che si è liberato per mezzo del sentiero della saggezza e del metodo

B. In relazione al loro status

1 ཉན་ཐོས་དག་བཅོམ་པ་ (Gnen thö dra ciom pa) Śravaka arhat; L'Arhat Uditore

2 རང་རྒྱལ་དག་བཅོམ་པ་ (Rang ghie dra ciom pa) Pratyekabuddha arhat; L'Arhat Realizzatore Solitario.

- དགྲ་བཙམ་པ་དུག་ (Dra ciom pa drug) | sei Arhat
- 1 ཉམས་པའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཙམ་པ་ (Gnam pe ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat
soggetto alla degenerazione
 - 2 འཚི་བར་སེམས་པའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཙམ་པ་ (Ci war sem pe ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat
che desidera morire
 - 3 ཇེས་སུ་བསྐྱུང་བའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཙམ་པ་ (Je su sung we ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat
che protegge il suo livello di realizzazione
 - 4 གནས་པ་ལ་མི་བསྐྱེད་པའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཙམ་པ་ (Ne pa la mi kyiö pe ciö cen ghi dra ciom
pa) L'Arhat che dimora immutabilmente nel
suo livello di realizzazione
 - 5 རྟོགས་པའི་འོས་སི་གྲུང་བའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཙམ་པ་ (Tog pe ö si ghiur we ciö cen ghi dra ciom
pa) L'Arhat destinato alla generazione della
realizzazione
 - 6 མི་སྐྱུགས་པའི་ཚོས་ཅན་གྱི་དགྲ་བཙམ་པ་ (Mi trug pe ciö cen ghi dra ciom pa) L'Arhat che
non è soggetto alla trasformazione.

- དགྲ་བཙམ་པ་གསུམ་ (Dra ciom pa sum) | tre Arhat
- 1 ཉན་ཐོས་དགྲ་བཙམ་པ་ (Gnen thö dra ciom pa) Śravaka arhat; L'Arhat Uditore
 - 2 རང་རྒྱལ་དགྲ་བཙམ་པ་ (Rang ghie dra ciom pa) Pratyekabuddha arhat; L'Arhat
Realizzatore Solitario
 - 3 སངས་རྒྱས་དགྲ་བཙམ་པ་ (Sang ghie dra ciom pa) Buddha Arhat; L'Arhat Buddha.

དགྲ་བཙམ་པའི་གོ་འཕང་ (Dra ciom pe go phang) Lo stato di Arhat. Lo stato di liberazione. Il sentiero del non più apprendimento (il quinto dei cinque sentieri).

དགྲ་བཙམ་པའི་ཕུང་པོ་ཐའ་མ་ (Dra ciom pe phung po tha ma) L'ultimo aggregato di un Arhat. L'aggregato di un Arhat che ha raggiunto il nirvāṇa con rimanenza, come affermano la scuola Svātantrika Mādhyamika e le altre scuole inferiori.

- དག་བཙམ་པའི་འབྲས་བུ་ (Dra ciom pe dre bu) Arhatphala; Il risultato di un Arhat. Colui che ha abbandonato i tre reami nel sentiero di meditazione e ha sottomesso tutti i quattro demoni (māra).
- དག་བཙམ་འབྲས་གནས་ (Dra ciom dre ne) Arhatphalaniṣṛaya; Colui che dimora nel risultato di un Arhat. Colui che appartiene al Piccolo Veicolo e ha eliminato le nove affezioni dell'apice dell'esistenza.
- དག་བཙམ་ཞུགས་པ་ (Dra ciom shug pa) Colui che entra nel sentiero di un Arhat. Colui che è impegnato nell'eliminare tutte le affezioni, dal primo stadio di concentrazione fino all'apice dell'esistenza.
- བགེགས་བསྐྱད་ (Gheg tre) Vighna; L'espulsione delle forze interferenti. Rituale precedente la costruzione di un maṇḍala o un'iniziazione che consiste nell'offrire dolci sacrificali alle forze che interferiscono con l'esecuzione del maṇḍala o dell'iniziazione. Le interferenze vengono perciò cacciate dal luogo tramite l'emanazione di divinità irate (generazione di orgoglio divino).
- མགལ་མའི་འཁོར་ལོ་ (Ghel me khor lo) Alātacakra; Una ruota di fuoco. Un cerchio di fuoco creato facendo girare vorticosamente un tizzone fiammeggiante od una torcia.
- མགུ་བ་སྦྱོད་པ་ (Gu wa ciö pa) Un monaco deve offrirsi di compiere alcuni umili servizi come punizione per aver infranto una delle tredici rimanenze.
- མགོན་ལྷ་ (Gom la) Il monaco che invoca un protettore del Dharma in un monastero.
- འགལ་བྱུང་ (Ghel khyiab) Virūddhavyāpti; Pervazione contraddittoria. La pervazione, in un sillogismo logico, secondo la quale qualunque sia la ragione, non è il predicato. Una delle quattro pervasioni.

འགལ་བྱེད་ཕྱི་ཅི་ལོག་ (Ghel khyiab cin ci log) Viparyaya virūddhavyāpti; Errata pervasione contraddittoria. La pervasione, in un sillogismo logico, secondo la quale qualunque sia la ragione, non è ciò che non è il predicato.

འགལ་བ་གཉིས་ (Ghel wa gni) Le due contraddizioni

A. In relazione alla loro identità

1 ལྷན་ཅིག་མི་གནས་འགལ་ (Lhen cig mi ne ghel) Ekatrāsthita virūddha; Contraddizione che non sussiste simultaneamente, ad esempio caldo e freddo

2 ཕན་ཚུན་སྤང་འགལ་ (Phen tsun pang ghel) Anyānyaparihāra virūddha; Contraddizioni che si annullano l'un l'altra, ad esempio è e non è.

B. In relazione al loro modo di contraddirre

1 དངོས་འགལ་ (Ngö ghel) Bhāva virūddha; Contraddizione diretta, ad esempio permanente ed impermanente

2 བརྒྱད་འགལ་ (Ghiü ghel) Avedhavirūddha; Contraddizione indiretta, ad esempio pilastro e vaso.

འགལ་བ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ (Ghel wa mi thun ciog) Virūddha vipakṣa; Fattore contraddittorio.

འགལ་བ་གསུམ་ (Ghel wa sum) Le tre contraddizioni

1 ལྷན་ཅིག་མི་གནས་འགལ་ (Lhen cig mi ne ghel) Ekatrāsthita virūddha; Contraddizione che non sussiste simultaneamente

2 ཕན་ཚུན་སྤང་འགལ་ (Phen tsun pang ghel) Anyānyaparihāra virūddha; Contraddizioni che si annullano l'un l'altra

3 ཚང་མའི་གཞོན་འགལ་ (Tse me nö ghel) Contraddizione per cognizione valida.

འགོ་བའི་ལྷ་ (Go we lha) Un dio od una forza non umana, protettore di un individuo e da lui inseparabile come l'ombra dal corpo.

འགོ་བའི་ལྷ་ལྔ་ (Go we lha nga) Pañca devā; Le cinque divinità tutelari

1 ཡུལ་ལྷ་ (Yul lha) Deśa deva; Le divinità del luogo

- 2 ཕོ་ལྷ་ (Pho lha) Puruṣa deva; Le divinità padre
- 3 མོ་ལྷ་ (Mo lha) Strī deva; Le divinità madre
- 4 དབྱ་ལྷ་ (Dra lha) Śatru deva; Le divinità della guerra
- 5 སྲོག་ལྷ་ (Sog lha) Prāṇa deva; Le divinità della forza vitale.

དགོག་བདེན་ (Gog den) Nirodha satya; La nobile verità della cessazione. La pacificazione del karma e delle afflizioni.

- འགོག་བདེན་བརྩུ་གཉིས་ (Gog den ciu gni) Dvadaśa nirodha satya; I dodici tipi di verità della cessazione
- 1 མཚན་ཉིད་ཀྱི་འགོག་པ་ (Tsen gni kyi gog pa) Lakṣaṇa nirodha; Cessazione della definizione
- 2 ཟབ་པའི་འགོག་པ་ (Sab pe gog pa) Gambhīra nirodha; Cessazione profonda
- 3 བརྗེའི་འགོག་པ་ (De gog pa) Sāṃketa nirodha; Cessazione dei simboli
- 4 རོན་དམ་པའི་འགོག་པ་ (Don dam pe gog pa) Parārtha nirodha; Cessazione ultima
- 5 ཡོངས་སུ་མ་རྫོགས་པའི་འགོག་པ་ (Yong su ma zog pe gog pa) Aparipūrṇa nirodha; Cessazione imperfetta
- 6 ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་འགོག་པ་ (Yong su zog pe gog pa) Paripūrṇa nirodha; Cessazione perfetta
- 7 རྒྱན་བཅས་འགོག་པ་ (Ghien ce gog pa) Sālaṅkāra nirodha; Cessazione con ornamenti
- 8 རྒྱན་མིད་འགོག་པ་ (Ghien me gog pa) Anālaṅkāra nirodha; Cessazione priva di ornamenti
- 9 ལྷག་བཅས་འགོག་པ་ (Lhag ce gog pa) Avaśeṣa nirodha; Cessazione con rimanenza
- 10 ལྷག་མིད་འགོག་པ་ (Lhag me gog pa) Nirvaśeṣa nirodha; Cessazione senza rimanenza
- 11 རྒྱད་པར་དུ་འཕགས་པའི་འགོག་པ་ (Khyie par du phag pe gog pa) Viśeṣṭa nirodha; Cessazione superiore
- 12 རྣམ་གྲངས་པའི་འགོག་པ་ (Nam drang pe gog pa) Prayāya nirodha; Cessazione nominale.

- འགོག་བདེན་གྱི་བྱང་ཚལ་བཞི་ (Gog den ghi khyie ciö shi) Catvāri nirodhaḥ satya guṇā; Le quattro caratteristiche della nobile verità della cessazione
- 1 འགོག་པ་ (Gog pa) Nirodha; Cessazione
- 2 ཞི་བ་ (Shi wa) Śānta; Pace
- 3 རྒྱལ་མཚན་པ་ (Ghia nom pa) Praṇīta; Eccellenza
- 4 དེས་འགྱུར་ (Nge jung) Niḥsaraṇam; Rinuncia.

འགོག་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བཅུ་དྲུག་ (Gog den ghi nam pa ciu drug) Ṣaḍaśa nirodha satyākāra; I sedici aspetti della nobile verità della cessazione.

- འགོག་བདེན་གྱི་སྤང་བྱ་བདུན་ (Gog den ghi pang ja dun) Sapta nirodha satya prahātavya; I sette abbandoni del sentiero della cessazione
- 1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza
- 2 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio - attaccamento
- 3 ཁོང་སྲོ་ (Khong tro) Praṭigha; Rabbia - odio
- 4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghie) Māna; Orgoglio
- 5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio
- 6 ལོག་ལྟ་ (Log ta) Mithyā drṣṭi; Visione errata
- 7 ལྟ་བ་མཚོག་འཛིན་ (Ta wa ciog zin) Visione considerata suprema, eccellente.

འགོག་པའི་སློམས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) Nirodhasamāpatti; L'equilibrio della cessazione.

འགྱུར་བའི་བསྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Ghiur we dug ngel) Vipariṇāmaduḥkhatā; La sofferenza del cambiamento. Il fatto che la felicità nell'esistenza ciclica si trasforma in insoddisfazione e sofferenza. Uno dei tre tipi di sofferenza.

འགྲུང་ཚེན་བཞི་ (Ghie cen shi) Le quattro grandi offerte distribuite

- 1 དཀར་འགྲེང་ (Kar ghie) La festa bianca
- 2 དམར་འགྲེང་ (Mar ghie) La festa rossa
- 3 ཁྲ་འགྲེང་ (Tra ghie) La festa multicolore
- 4 ནག་འགྲེང་ (Nag ghie) La festa nera.

འགྲོད་པ་ (Ghiö pa) Kaukrtya; Rimorso; contrizione. La mente secondaria necessaria alla confessione delle negatività.

འགྲུབ་བྱེད་གྱི་ཡན་ལག་ (Drub je kyi yen lag) Il ramo delle cause attualizzanti. Il desiderio, la bramosia e l'esistenza sono le cause attualizzanti nei dodici anelli dell'originazione dipendente, perchè responsabili dell'attivazione, al momento della morte, dei semi dell'istinto karmico depositati nella mente della persona; questi semi determinano la prossima rinascita della persona.

- འགྲོ་བ་གཉིས་ (Dro wa gni) I due esseri migratori
- 1 རན་འགྲོ་ (Ngen dro) Esseri sfortunati
- 2 བདེ་འགྲོ་ (De dro) Esseri fortunati.

- འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་ (Dro wa rig drug) I sei tipi di esseri
- 1 ལྷ་ (Lha) Deva; Dei
- 2 མི་ (Mi) Manuṣya; Esseri umani
- 3 ལྷ་མ་ཡིན་ (Lha ma yin) Asura; Semi-dei
- 4 དམུལ་བ་ (Gnel wa) Naraka; Esseri infernali
- 5 ཡི་དྲགས་ (Yi dag) Preta; Spiriti affamati
- 6 དུད་འགྲོ་ (Dü dro) Tiryak; Animali.

གློད་པ་རགས་པ་ (Gö pa rag pa) Agitazione grossolana. Nella pratica della concentrazione focalizzata su di un punto, la perdita dell'oggetto focale, dopo averlo

saldamente trattenuto per un periodo di tempo, è detta agitazione grossolana.

གོ་པ་ཕྲ་མོ་ (Gö pa tra mo) Agitazione sottile. Nella pratica della concentrazione focalizzata su di un punto, l'allontanarsi di parte della mente dall'oggetto focale, senza perderlo completamente, è detta agitazione sottile.

གྲུ་ཚེན་སྦྱོད་རྒྱུད་ (Ghia cen ciò ghiü) Vaipulyatantra; Il lignaggio della vasta condotta. Il lignaggio degli insegnamenti e della pratica proveniente da Maitreya, Asaṅga e Vasubandhu e che enfatizza l'aspetto del metodo negli insegnamenti di Buddha.

གྲུགས་པ་བརྒྱད་ (Ghiag pa ghie) Gli otto tipi di alterigia

1 རིགས་བཟང་བས་གྲུགས་པ་ (Rig sang we ghiag pa) Alterigia della famiglia o lignaggio

2 གཟུགས་གྲིས་གྲུགས་པ་ (Sug kyi ghiag pa) Alterigia della forma

3 ལང་ཚོས་གྲུགས་པ་ (Lang tsö ghiag pa) Alterigia della pubertà

4 རྣེ་མེད་པས་གྲུགས་པ་ (Ne me pe ghiag pa) Alterigia dell'essere privi di malattie

5 རོ་རྒྱུས་གྲུགས་པ་ (Nor ghi ghiag pa) Alterigia dell'essere ricchi

6 དབང་ཡོད་པས་གྲུགས་པ་ (Wang yö pe ghiag pa) Alterigia dell'essere potenti

7 བཟོ་རིག་ཤེས་པས་གྲུགས་པ་ (So rig she pe ghiag pa) Alterigia dell'essere erudito nelle arti e nelle scienze

8 མང་དུ་ཐོས་པས་གྲུགས་པ་ (Mang du thö pe ghiag pa) Alterigia dell'essere un ascoltatore.

གྲུང་འཕེན་པ་ (Ghiang phen pa) Cārvāka; Gli Edonisti. Coloro che affermano la non esistenza di vite passate e future e che la mente sorga casualmente dal corpo come la luce da una lampada.

གྲུན་བཅས་དབྲ་བཅོམ་པ་ (Ghien ce dra ciom pa) L'Arhat con ornamenti. Un Uditore di capacità intellettuale inferiore, interessato principalmente alla pratica della meditazione concentrativa di calma dimorante; costui, una volta raggiunto lo stato di Arhat, è libero dalle oscurazioni della liberazione e

dalle oscurazioni dell'assorbimento meditativo ed ottiene le sei chiaroveggenze.

རྒྱལ་ལྷན་མཚོག་གཉིས་	(Ghien drug ciog gni) sei ornamenti e le due eccellenze
1 ལུ་སྐྱུབ་	(Lu drub) Nāgārjuna
2 འཕགས་པ་ལྷ་	(Phag pa lha) Āryadeva
3 ཐོགས་མེད་	(Thog me) Asaṅga
4 དབྱིག་གཉེན་	(Jig gnen) Vasubandhu
5 རྩོགས་སྤང་	(Ciog lang) Dignāga
6 ཚོས་གྲགས་	(Ciö drag) Dharmakīrti
7 ཡོན་ཏན་འོད་	(Yon ten ö) Guṇaprabha
8 ལྷན་འོད་	(Shakyia ö) Śākyaprabha.

རྒྱལ་ལྷན་ལྷན་མཚོག་	(Ghien drug ciag tsen) sei ornamenti
1 རུས་པའི་དབུ་རྒྱུན་	(Wu ghien) Corona
2 མགུལ་རྒྱུན་	(Gul ghien) Collana
3 སྒྲན་རྒྱུན་	(Gnen ghien) Orecchini
4 གདུ་བུ་	(Du bu) Braccialetti e cavigliere
5 སེ་རེལ་ཁ་	(Se rel kha) Collana
6 འོག་པག་	(Og pag) Cintura.

རྒྱལ་མེད་དབང་བཅོམ་པ་ (Ghien me dra ciom pa) Anālaṅkāraṛhat; L'Arhat privo di ornamenti.

Un Uditore dalle capacità intellettuali superiori, interessato alla pratica della meditazione di visione profonda, che nel raggiungere lo stato di Arhat non ottiene le chiaroveggenze.

རྒྱལ་བཞི་	(Ghien shi) quattro ornamenti
1 ཚུལ་ཁྲིམས་གྱི་རྒྱུན་	(Tsul trim kyi ghien) L'ornamento della moralità
2 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་རྒྱུན་	(Ting nge zin ghi ghien) L'ornamento della concentrazione

- 3 ཤེས་རབ་གྱི་རྒྱན་ (She rab kyi ghien) L'ornamento della saggezza
- 4 གཟུངས་གྱི་རྒྱན་ (Sung kyi ghien) L'ornamento della formula detentrica.

རྒྱལ་པོ་གྱི་གྱིའི་མི་ལམ་བཅུ་ (Ghiel po tri tri mi lam ciu) I dieci sogni profetici di Krikirājā

1 ལྷང་པོ་ཆེ་ལུས་སྐར་ཁུང་ནས་ཐོན་ཀྱང་འཇུག་མ་དེ་ལ་ཐོགས་པ་ (Lang po ce lü kar khung ne thon
kyiang jug ma de la thog pa) Un
elefante esce da una finestra ma la
sua coda vi rimane intrappolata

2 ལྷང་པོ་ཆེ་པལ་པས་སྒོས་གྱི་སྐར་པོ་ཆེ་སྒོས་པ་ (Lang po ce phel pe pö kyi lang po ce trö pa) Gli
elefanti ordinari bandiscono un elefante superiore

3 མི་གཙང་བའི་པོས་པའི་སྤྱུ་ཞིག་གིས་སྤྱུ་གཞན་ལ་མི་གཙང་བ་བསྐྱད་པ་ (Mi tsang we gö pe treu shig
ghi treu shen la mi tsang wa
kü pa) Una scimmia ricoperta
di escrementi li getta su altre
scimmie

4 སྤྱུ་གཅིག་གིས་སྤྱུ་ཚོགས་ལ་དབང་བསྐྱར་བ་ (Treu cig ghi treu tsog la wang kur wa) Una
scimmia conferisce l'iniziazione ad un gruppo di
scimmie

5 ཅན་དན་སྐལ་གྱི་སྤྱིང་པོ་དང་ཤིང་པལ་པ་མགོ་སྒོམས་པ་ (Tsen den drul ghi gning po dang shing phel
pa go gnom pa) L'albero di sandalo,
chiamato cuore di serpente, è considerato
simile ad un albero ordinario

6 ཕྱེ་བྱི་གང་དང་མུ་ཏིག་བྱི་གང་བཟེ་བ་ (Ce dre gang dang mu tig dre gang je wa) Una ciotola di
perle viene scambiata per una ciotola di sabbia

7 གཙུག་ལག་གང་གི་ཉེ་འཁོར་ན་ཡོད་པའི་མི་ཏོག་དང་འབྲས་བུ་རྒྱན་པོས་འབྲེར་བ་
(Tsug lag gang ghi gne khor na yö pe me tog dang dre bu kun pö khyier wa) Un ladro ruba
fiori e frutti presenti all'interno di un tempio

8 གཙང་ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བའི་ཐོན་པས་སྐྱོམ་པའི་མིས་ཇེས་སུ་སྒྲིགས་ཀྱང་ཚུ་འཐུང་མི་རུས་པ་
(Tsang shing yi du ong we tron pe kom pe mi je su gneg kyang ciu thung mi nü pa) Un
uomo assetato trova dell'acqua pulita in un pozzo, ma non la beve

9 སྐྱེ་བོ་མང་པོ་སྤྲི་རིས་སུ་བཅད་ནས་རྩོད་པ་ (Kylie wo mang po de ri su ce ne tsö pa) Molte persone si dividono in fazioni e litigano

10 རས་ཡུག་གཅིག་མི་བཅོ་བརྒྱད་གྱིས་བགོས་པས་ཐམས་ཅད་ལ་ཆ་ཚང་བ་རེ་ཐོབ་ཅིང་རྩ་བའི་རས་ཡུག་མ་ཉམས་པ་ (Re yug cig mi cio ghie kyi gö pe tham ce la cia tsang wa re thob cing tsa we re yug ma gnam pa) Un pezzo di stoffa viene spartito tra diciotto persone e tuttavia ciascuno riceve l'intera stoffa e l'originale rimane intatto.

རྒྱལ་པོ་སྤྱི་བུའི་སེམས་བསྐྱེས་ (Ghiel po ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un re.

རྒྱལ་པོའི་ཁབ་ (Ghiel pö khab) Rājagṛha; Un luogo sacro al Buddismo, ad est di Bodhgaya. Si ritiene che fosse il luogo in cui si ergeva il palazzo del Rāja Bimbisāra al tempo di Buddha e dove si tenne il primo concilio buddista.

རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་ (Ghiel wa rig nga) Pañca jinā; Le cinque famiglie di Buddha

1 རྣམ་པར་སྤྲང་མཛད་ (Nam par nang ze) Vairocana, bianca

2 མི་བསྐྱོད་པ་ (Mi kyiö pa) Akśobhya, blu

3 རིན་ཆེན་འབྲུང་གནས་ (Rin cen jung ne) Ratnasambhava, gialla

4 འོད་དཔག་མེད་ (Ö pag me) Amitābha, rossa

5 རོན་ཡོད་སྐྱབ་པ་ (Don yö drub pa) Amoghasiddhi, verde. Quando Buddha Vajradhāra, རྒྱལ་བ་དོར་ཇེ་རྩང་ (ghiel wa dor je ciang), di colore blu scuro, si aggiunge in cima alla lista, le famiglie di Buddha diventano sei.

རྒྱལ་བའི་མཛད་ཆེན་བརྒྱད་ (Ghiel we ze cen ghie) Le otto grandi festività connesse a Buddha Śākyamuni

1 ལྷ་ལས་བབས་པ་ (Lha le bab pa) La discesa dal Paradiso di Tuṣita

2 ལུམ་སུ་ཤུག་པ་ (Lhum su shug pa) L'ingresso nell'utero della madre

3 ལུ་བལྟམས་པ་ (Ku tam pa) La nascita

- 4 རབ་རྩ་བྱུང་བ་ (Rab tu jung wa) La rinuncia alla vita mondana e la decisione di diventare monaco
- 5 སངས་རྒྱལ་པ་ (Sang ghie pa) Il raggiungimento della perfetta Illuminazione
- 6 ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བ་ (Ciö khor kor wa) Il girare la ruota del Dharma
- 7 ཆོ་འཕྲུལ་བསྟན་པ་ (Cio trul ten pa) Il compiere miracoli
- 8 ཟླ་ངན་ལས་འདས་བ་ (Gna ngen le de wa) Il passaggio nel parinirvāṇa.

- རྒྱལ་སྲིད་སྣ་བདུན་ (Ghiel si na dun) I sette preziosi emblemi reali
- 1 འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ་ (Khor lo rin po ce) Cakra ratna; La ruota preziosa
- 2 རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་ (Nor bu rin po ce) Maṇi ratna; Il gioiello prezioso
- 3 བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ་ (Tsun mo rin po ce) Strī ratna; La regina preziosa
- 4 རློན་པོ་རིན་པོ་ཆེ་ (Lon po rin po) Mantrī ratna; Il ministro prezioso
- 5 ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ་ (Lang po rin po ce) Hastin ratna; L'elefante prezioso
- 6 ཏ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ་ (Ta ciog rin po ce) Aśva ratna; Il cavallo prezioso
- 7 དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ (Mag pon rin po ce) Senāpati ratna; Il generale prezioso.

རྒྱལ་འགྲུང་གྱི་རིགས་ (Ghie ghiur ghi rig) Il lignaggio che aumenta. Il seme dell'Illuminazione presente all'interno di tutti gli esseri senzienti.

རྒྱ་རྒྱེན་ (Ghiu kyien) Hetupratyaya; Cause e condizioni, condizione causale.

རྒྱ་སྐྱབས་ (Ghiu kyiab) Hetu śaraṇa; Rifugio causale. Il Buddha, il Dharma ed il Saṅgha in coloro che li hanno già generati.

- རྒྱ་གཉིས་ (Ghiu gni) Le due cause
- A. 1 ཉེར་ལེན་གྱི་རྒྱ་ (Gner len ghi ghiu) Upādāna hetu; Causa fondamentale
- 2 ལྷན་ཅིག་བྱེད་རྒྱེན་གྱི་རྒྱ་ (Lhen cig je kyien ghi ghiu) Saha bhū hetu; Causa sorta simultaneamente.
- B. 1 དངོས་རྒྱ་ (Ngö ghiu) Bhāva hetu; Causa diretta

- 2 བརྒྱད་རྒྱ་ (Ghiü ghiu) Sambandha hetu; Causa indiretta.
- རྒྱ་མཐུན་གྱི་འབྲེས་བུ་གཉིས་ (Ghiu thun ghi dre bu gni) I due risultati corrispondenti alla causa
- 1 འབྲེས་པ་རྒྱ་མཐུན་གྱི་འབྲེས་བུ་ (Je pa ghiu thun ghi dre bu) Il risultato che corrisponde all'azione
- 2 མྱོང་བ་རྒྱ་མཐུན་གྱི་འབྲེས་བུ་ (Gnong wa ghiu thun ghi dre bu) Il risultato che corrisponde all'esperienza.

- རྒྱ་དུག་ (Ghiu drug) Ṣaḍ hetavaḥ; Le sei cause
- 1 རྒྱེད་རྒྱ་ (Je ghiu) Kāraṇa hetu; Causa operativa
- 2 ལྷན་གཅིག་འབྱུང་བའི་རྒྱ་ (Lhen cig jung we ghiu) Sahabhū hetu; Causa sorta simultaneamente
- 3 ཀླུ་མཉམ་གྱི་རྒྱ་ (Kel gnam ghi ghiu) Sabhāga hetu; Causa congruente
- 4 མཚུངས་ལྷན་གྱི་རྒྱ་ (Tsong den ghi ghiu) Saṃprayukta hetu; Causa concomitante
- 5 ཀུན་འགྲུའི་རྒྱ་ (Kun dröi ghiu) Sarvatraga hetu; Causa onnipresente
- 6 རྣམ་སྒྲིལ་གྱི་རྒྱ་ (Nam min ghi ghiu) Vipāka hetu; Causa di completa maturazione.

རྒྱ་དོར་ཇི་འཛིན་པ་ (Ghiu dor je zin pa) La causa adamantina. La realtà primordiale che risiede nel continuum mentale degli esseri senzienti.

- རྒྱ་འབྲས་མན་ངག་བདུན་ (Ghiu dre men ngag dun) I sette precetti di cause ed effetto
- 1 མར་ཤེས་ (Mar she) Riconoscere la madre
- 2 དྲིན་དྲན་ (Drin dren) Ricordarne la gentilezza
- 3 དྲིན་གཞོ་ (Drin so) Ricambiare la gentilezza
- 4 ཡི་འོང་གི་བྱམས་པ་ (Yi ong ghi jam pa) Amore caloroso
- 5 ལྷིང་ཇེ་ཆེན་པོ་ (Gning je cen po) Grande compassione
- 6 ལྷག་བསམ་ (Lhag sam) Intenzione risoluta

7 གུང་རྒྱུ་ཀྱི་སེམས་ (Jang ciub kyi sem) Bodhicitta.

རྒྱུ་མཚན་ལྡན་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ghiu tsen den pe yi ciö) Supposizione mentale fondata sulla ragione.

རྒྱུ་གཞུགས་ (Ghiu sug) La forma causale. Forme che svelano l'entità degli elementi. Queste includono la terra o il suolo, l'acqua o il liquido, il fuoco o il calore ed il vento.

རྒྱུད་ (Ghiü) Tantra; A. Tantra; la classificazione degli insegnamenti di Buddha riguardanti il metodo più rapido per raggiungere la Buddhità. B. Il continuum mentale.

རྒྱུད་ཀྱི་འཆད་ཐབས་བཞི་ (Ghiü kyi ce thab shi) I quattro modi per spiegare un testo tantrico

1 དོན་ཁོག་ཁྱུང་གིས་ནམ་མཁའི་དབྱིངས་འཇམ་ལྟར་ཕུབ་ (Don khog khyiung ghi nam khe ying jel tar phub) Presentare il sommario del testo nello stesso modo in cui un garuḍa si libra nel cielo

2 དགུས་ཀྱིས་སྟག་མོ་ནགས་ལ་མཚོང་བ་ལྟར་བཅད་ (Kyiü kyi sa tag mo nag la ciong wa tar ce) Spiegare il corpo del testo nello stesso modo in cui una tigre balza nella foresta

3 ཚིག་གི་དོན་རྩལ་དལ་གྱིས་འགྲོ་བ་ལྟར་བཤད་ (Tsig ghi don rü bel del ghi dro wa tar she) Spiegare il significato letterale delle parole imitando l'andatura di una tartaruga

4 མན་ངག་གི་དོན་མུ་ཉིག་བསྟར་ལ་བརྒྱུས་པ་བཞིན་བསྟུ་བ་ (Men ngag ghi don mu tig tar la ghiü pa shin du wa) Dare la trasmissione nello stesso modo in cui le perle si infilano su di un filo.

རྒྱུད་གཉིས་ (Ghiü gni) I due Tantra

1 ཕ་རྒྱུད་ (Pha ghiü) Tantra padre

2 མ་རྒྱུད་ (Ma ghiü) Tantra madre.

- ལྷན་མེ་བློག་ (Ghiü de drug) Ṣaḍ tantrapīṭakā; Le sei classi del Tantra
- 1 འཇུ་ལྷན་ (Ja ghiü) Kriyā tantra; Tantra dell'azione
 - 2 ལྷན་ལྷན་ (Ciö ghiü) Cārya tantra; Tantra della condotta
 - 3 རྣལ་འབྱེད་ལྷན་ (Nel jor ghiü) Yoga tantra; Tantra dell'unione
 - 4 ཕ་ལྷན་ (Pha ghiü) Pitā tantra; Tantra padre
 - 5 མ་ལྷན་ (Ma ghiü) Mātā tantra; Tantra madre
 - 6 གཉིས་མེད་ལྷན་ (Gni me ghiü) Advaya tantra; Tantra non duale. Le prime sono note come le tre classi esterne del Tantra e le ultime come le tre classi interne del Tantra.

- ལྷན་མེ་བདུན་ (Ghiü de dun) Sapta tantrapīṭakā; Le sette classi del Tantra secondo *La Lampada sul Sentiero dell'Illuminazione* di Atiśa
- 1 འཇུ་བའི་ལྷན་ (Ja we ghiü) Kriyā tantra; Tantra dell'azione
 - 2 ལྷན་པའི་ལྷན་ (Ciö pe ghiü) Cārya tantra; Tantra della condotta
 - 3 རྟོག་པའི་ལྷན་ (Tog pe ghiü) Savitarka tantra; Tantra della comprensione
 - 4 གཉིས་ཀའི་ལྷན་ (Gni ke ghiü) Ūbhya tantra; Tantra duale
 - 5 རྣལ་འབྱེད་གྱི་ལྷན་ (Nel jor ghi ghiü) Yoga tantra; Tantra dell'unione
 - 6 རྣལ་འབྱེད་ཆེན་པོའི་ལྷན་ (Nel jor cen pö ghiü) Mahāyoga tantra; Tantra della grande unione
 - 7 རྣལ་འབྱེད་སྐྱེན་མེད་པའི་ལྷན་ (Nel jor la na me pe ghiü) Anuttarayoga tantra; Il Tantra dell'unione superiore.

- ལྷན་མེ་བཞི་ (Ghiü de shi) Catvāri tantrapīṭakā; Le quattro classi del Tantra
- 1 འཇུ་བའི་ལྷན་ (Ja we ghiü) Kriyā tantra; Tantra dell'azione
 - 2 ལྷན་པའི་ལྷན་ (Ciö pe ghiü) Cārya tantra; Tantra della condotta
 - 3 རྣལ་འབྱེད་ལྷན་ (Nel jor ghiü) Yoga tantra; Tantra dell'unione
 - 4 རྣལ་འབྱེད་སྐྱེན་མེད་པའི་ལྷན་ (Nel jor la na me pe ghiü) Anuttarayoga tantra; Il Tantra dell'unione superiore.

- རྒྱུད་པ་གསུམ་ (Ghiü pa sum) I tre lignaggi
- 1 དང་རྒྱུད་ (Dung ghiü) Il lignaggio della famiglia
- 2 རྒྱུ་རྒྱུད་ (Ku ghiü) Il lignaggio della reincarnazione
- 3 ལོབ་རྒྱུད་ (Lob ghiü) Il lignaggio del discepolo.

- རྒྱུན་ཆགས་གསུམ་ (Ghiun ciag sum) Le tre continuità
- A. 1 རྒྱལ་འཚལ་བ་ (Ciag tsel wa) Fare le prostrazioni
- 2 མདོ་འདོན་པ་ (Do don pa) Recitare i sūtra
- 3 བསྐྱོ་བ་བྱེད་ (Ngo wa je) Dedicare.

B. ས་རྒྱུ་པའི་ལམ་འབྲས་ལྟར་རྒྱུད་གསུམ་སྐྱོང་ཚུལ་

(Sa kyia pe lam dre tar ghiü sum kyiong tsul) Le tre continuità della pratica del sentiero e del risultato della pratica secondo la tradizione Sakya, essendo la pratica del mantra segreto Vajrayāna classificata come segue

1 ཀུན་གཞི་རྒྱ་རྒྱུད་ལ་འཁོར་བདས་དབྱེར་མེད་ཀྱི་ལྟ་བ་སྐྱོང་བ་

(Kun shi ghiu ghiü la khor de yer me kyi ta wa kyiong wa) Mantenere la visione dell'inseparabilità di saṃsāra e nirvāṇa nel continuum mentale come causa

2 ལུས་ཐབས་རྒྱུད་ལ་དབང་བཞི་དང་འབྲེལ་བའི་ལམ་བསྐྱོམ་པ་

(Lü thab ghiü la wang shi dang drel we lam gom pa) Meditare sui sentieri connessi alle quadruplici iniziazioni del corpo come metodo

3 མཐར་མཐུག་འབྲས་བུའི་རྒྱུད་ལ་སྐྱུ་ལྡེ་ཤེས་ལྡེའི་ཡོན་ཏན་འཆར་བ་

(Thar thug dre büi ghiü la ku nga ye she nge yon ten ciar wa) Ottenere infine le qualità dei cinque corpi e delle cinque saggezze primordiali come risultato.

རྒྱུན་དུ་འཇོག་པ་ (Ghiun du jog pa) Posizionamento continuo. Il secondo dei nove stadi della mente dimorante; lo stadio in cui ci si concentra attentamente sull'oggetto della meditazione.

རྒྱུན་བཤགས་ཀྱི་ཡན་ལག་བདུན་ (Ghiun shag kyi yen lag dun) I sette rami della pratica giornaliera

- 1 ཐྲིག་པ་བཤགས་པ་ (Dig pa shag pa) Pāpadeśanā; Confessare le azioni negative
- 2 ཇེ་སུ་ཡི་རང་བ་ (Je su yi rang wa) Anumoda; Gioire
- 3 དོན་དམ་བུང་རྩུབ་གྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Don dam jang ciub kyie sem kyie pa) Paramārthacittopāda; La generazione della mente della Bodhicitta ultima
- 4 ལྷུབས་སུ་འགྲོ་བ་ (Kyiab su dro wa) Śaraṇa; Prendere rifugio
- 5 མྱོན་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Mon sem kyie pa) Praṇidhicittopāda; La generazione della mente come aspirazione
- 6 འཇུག་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Jug sem kyie pa) Prasthānacittopāda; La generazione della mente come impegno
- 7 བསྐྱོ་བ་ (Ngo wa) Pariṇāma; Dedicare.

རྒྱུ་རྒྱད་ (Ghiüi ghiü) Il principio causale. La realtà della mente che rimane immutabile come lo spazio nella mente degli esseri senzienti e di un Buddha. Nei sūtra, si riferisce all'essenza del Tathāgata, la natura di Buddha che dimora spontaneamente. Nei Tantra inferiori questa è nota come la Talità del sé, la mente dell'Illuminazione e la mente di Samantabhadra. Secondo lo Yogatantra superiore, questo principio è noto come l'unione di E-VAM.

རྒྱུ་ཐེག་པ་ (Ghiüi theg pa) Hetuyāna; Il Veicolo causale. Il veicolo comune noto come il veicolo della perfezione.

རྒྱུ་རྟེན་འབྲེལ་དུག་ (Ghiüi ten drel drug) Ṣaḍ pratīyasamutpāda; Le sei cause interdipendenti, la terra, l'acqua, il fuoco, l'aria, lo spazio ed il tempo.

གོ་གསུམ་ (Go sum) Le tre porte

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ (Lü ngag yi sum) Corpo, parola e mente.

གོམ་པང་ཀོར་གུ་ (Gom pang kor gu) I nove livelli delle affezioni da eliminare nel sentiero di meditazione

གློམ་སྤང་ཆེ་འགྲིང་རྩུང་གསུམ་རེ་རེ་ཆེ་འགྲིང་རྩུང་སློར་གསུམ་རེ་རྩིས་པའི་སློར་དགུ་

(Gom pang ce dring ciung sum re rer ce dring ciung kor sum re tsi pe kor gu) I livelli grande, intermedio e piccolo, di ciascuna afflizione, classificata come grande, intermedia e piccola, da abbandonare nel sentiero di meditazione.

གློམ་སྤང་བཅུ་ (Gom pang ciu) Le dieci afflizioni nel sentiero di meditazione. Secondo l'*Abhidharmakośa* ve ne sono quattro nel reame del desiderio, tre nel reame della forma e tre nel reame del senza forma.

གློམ་སྤང་བཅུ་དུག་ (Gom pang ciu drug) Le sedici afflizioni da abbandonare nel sentiero di meditazione della tradizione dell'*Abhidharmasamuccaya*.

གློམ་སྤང་འཇུག་པ་གཟུང་ཉོག་ (Gom pang jug pa sung tog) Bhāvanāheyavṛttigrāhyakalpa; Afferrare concettualmente gli oggetti da abbandonare nel sentiero di meditazione.

གློམ་སྤང་ཉོན་མོངས་བཅུ་དུག་ (Gom pang gnon mong ciu drug) Ṣoḍaśa bhāvanāheyakleśa; Le sedici afflizioni da abbandonare nel sentiero di meditazione

A. དོད་པའི་སས་བསྐྱུས་ཀྱི་དུག་ (Dö pe se dü kyi drug) Ṣaḍ kāmādhātu kleśā; Sei del reame del desiderio

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio - attaccamento

2 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Krodha; Odio

3 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

4 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

5 འཇིག་ལྟ་ (Jig ta) Satkāyadrṣṭi; Visione della collezione transitoria

6 མཐར་ལྟ་ (Thar ta) Antagrāhadṣṭi; Visione estrema

B. གཟུགས་ཀྱི་སས་བསྐྱུས་ཀྱི་ལྔ་ (Sug kyi se dü kyi nga) Pañca rūpadhātu kleśā; Cinque del reame della forma

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio - attaccamento

2 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

- 3 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza
- 4 འཇིག་ལྟ་ (Jig ta) Satkāyadr̥ṣṭi; Visione della collezione transitoria
- 5 མཐར་ལྟ་ (Thar ta) Antagrāhadr̥ṣṭi; Visione estrema
- C. གཞུགས་མེད་སེམས་བསྐྱུས་ཀྱི་ལྟ་ (Sug me se dü kyi nga) Pañca arūpadhātu kleśā; Cinque del reame del senza forma
- 1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio - attaccamento
- 2 རྐྱེན་ (Nga ghie) Māna; Orgoglio
- 3 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza
- 4 འཇིག་ལྟ་ (Jig ta) Satkāyadr̥ṣṭi; Visione della collezione transitoria
- 5 མཐར་ལྟ་ (Thar ta) Antagrāhadr̥ṣṭi; Visione estrema.
- གློམ་སྤང་བཏགས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Gom pang tag zin tog pa) Bhāvanāheyaprajñāptigrāhakalpa; Afferrare concettualmente l'esistenza imputata da abbandonare nel sentiero di meditazione.
- གློམ་སྤང་ལྡོག་པ་གཞུང་རྟོག་པ་ (Gom pang dog pa sung tog) Bhāvanāheyānivrittigrāhyakalpa; Afferrare concettualmente gli oggetti da abbandonare nel sentiero di meditazione.
- གློམ་སྤང་རྗེས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Gom pang ze zin tog pa) Bhāvanāheyadravyagrāhakakalpa; Afferrare concettualmente l'esistenza sostanziale da abbandonare nel sentiero di meditazione.
- གློམ་སྤང་བཞི་བརྒྱ་བཅུ་བཞི་ (Gom pang shi ghia ciu shi) Le quattrocentoquattordici afflizioni da abbandonare nel sentiero di meditazione. Questo elenco include tutte le illusioni da abbandonare nel sentiero della meditazione, nei tre reami e nei nove livelli
- 1 འདོད་པའི་གློམ་སྤང་ལྟ་བུ་ཙུ་མ་བཞི་ (Dö pe gom pang nga ciu tsa shi) Le cinquantaquattro del reame del desiderio

- 2 གཟུགས་ཁམས་ཀྱི་སྒྲོམ་སྒོང་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་བཅུ་ (Sug kham kyi gom pang ghia dang ghie ciu) Le centottanta del reame della forma
- 3 གཟུགས་མིད་ཁམས་ཀྱི་སྒྲོམ་སྒོང་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་བཅུ་ (Sug me kham kyi gom pang ghia dang ghie ciu) Le centottanta del reame del senza forma.

སྒྲོམ་ལམ་གྱི་བྱེད་པ་དུག་ (Gom lam ghi je pa drug) Le sei funzioni del sentiero di meditazione; i sei benefici del sentiero di meditazione

- 1 སེམས་ཀུན་ཏུ་ཞི་བ་ (Sem kun tu shi wa) Mente totalmente pacificata
- 2 ཐམས་ཅད་ལ་བདུད་པ་ (Tham ce la dü pa) Disciplina ed umiltà
- 3 ཉོན་མོངས་པའི་ཚོགས་ལས་རྒྱལ་བ་ (Gnon mong pe tsog le ghie wa) Vittoria sulle affezioni
- 4 སྤྱི་ནང་གི་གཞོན་པས་བརྗིབ་མེད་པ་ (Ci nang ghi nö pe zi wa me pa) Impossibilità di attacco da parte dei demoni interni ed esterni
- 5 བྱང་ཚུབ་སྤུར་དུ་སྐྱབ་པ་ (Jang ciub gnur du drub pa) Capacità di ottenere velocemente l'Illuminazione
- 6 རང་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་འདི་ཉིད་ཀྱང་མཚོན་པའི་རྟེན་ཉིད་དུ་འགྱུར་བ་ (Rang gang du ne pe sa ciog de gni kyang ciö pe ten gni du ghiur wa) Dignità di essere adorato nelle terre dove risiedono i santi.

སྒྲོམ་ལམ་ཕྱིར་མི་ལྷོག་པའི་རྟགས་བརྒྱད་ (Gom lam cir mi dog pe tag ghie) Gli otto marchi di irreversibilità nel sentiero di meditazione

- 1 སྐྱེ་བ་ལ་ཟབ་པ་ (Kye wa la sab pa) Profondità di nascita
- 2 འགག་པ་ལ་ཟབ་པ་ (Gag pa la sab pa) Profondità di cessazione
- 3 དེ་བཞིན་ཉིད་ལ་ཟབ་པ་ (De shin gni la sab pa) Profondità di realtà
- 4 ཤེས་པ་ལ་ཟབ་པ་ (She pa la sab pa) Profondità della conoscenza
- 5 སྤྱོད་པ་ལ་ཟབ་པ་ (Ciö pa la sab pa) Profondità di conoscenza
- 6 ཉམས་ལེན་ལ་ཟབ་པ་ (Gnam len la sab pa) Profondità della pratica
- 7 གཉིས་མེད་ལ་ཟབ་པ་ (Gni me la sab pa) Profondità della non dualità
- 8 ཐབས་མཁས་ལ་ཟབ་པ་ (Thab khe la sab pa) Profondità dei mezzi abili.

གམ་ལམ་ཚེ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ (Gom lam tse jor) Bhāvanāmārga mūrdhaprayoga; L'apice dell'addestramento nel sentiero di meditazione.

ལྷུ་མའི་དཔེ་བརྒྱ་གཉིས་ (Ghiu me pe ciu gni) Dvadaśa māyopamā; Le dodici metafore dell'illusione

- 1 ལྷུ་མ་ (Ghiu ma) Māyā; Un'illusione
- 2 ལྷུ་མ་ (Ciu da) Udakacandra; La luna nell'acqua
- 3 མིག་ཡོར་ (Mig yor) Pratibhāsa; Un'allucinazione
- 4 མིག་ལྷུ་ (Mig ghiu) Marīci, Un miraggio
- 5 མི་ལམ་ (Mi lam) Svapna; Un sogno
- 6 ལྷུ་བརྒྱན་ (Dra gnen) Pratiśabda; Un'eco
- 7 གྲི་ཚེ་གྲོང་ཁྱེར་ (Dri se drong khyier) Gandharvanagara; La città dei mangiatori di odori
- 8 མིག་འཕྲུལ་ (Mig trul) Indrajāla; Un'illusione ottica
- 9 འཇའ་ཚོན་ (Ja tson) Indracāpa; Un arcobaleno
- 10 ལྷོག་ (Log) Vidyut; Un lampo
- 11 ལྷུ་བུར་ (Ciu bur) Budbud; Una bolla d'acqua
- 12 མེ་ལོང་ནང་གི་གཟུགས་བརྒྱན་ (Me long nang ghi sug gnen) Pratibimba; Un riflesso in uno specchio.

ལྷུ་ཚལ་དྲུག་བརྒྱུ་རེ་བཞི་ (Ghiu tsel drug ciu re shi) Le sessantaquattro arti radicate nell'antica cultura indiana. Le trenta abilità nelle arti e nei mestieri, le diciotto arti della musica, i sette principi del canto e le nove caratteristiche della danza.

ལྷུ་ལུས་གྱི་སྐྱུ་གཉིས་ (Ghiu lü kyī ku gni) I due corpi illusori

- 1 ཀུན་ཚོའི་གྱི་སྐྱུ་ལུས་གྱི་སྐྱུ་ (Kun zob kyī ghiu lü kyī ku) Saṃvṛti māyākāya; Corpo illusorio convenzionale

2 དོན་དམ་པའི་སྒྲུ་ལུས་ཀྱི་སྐྱེ་ (Don dam pe ghiu lü kyī ku) Paramārtha māyākāya; Corpo illusorio ultimo.

- སྒྲུ་ལུས་བདུན་ (Ghiu lü dun) | sette corpi illusori
- 1 དཔེ་འདྲི་སྒྲུ་མ་ (Pe ghiu ma) Corpo illusorio esemplare
- 2 སྒྲུ་བ་སྒྲུ་མ་ (Nang wa ghiu ma) Corpo illusorio apparente
- 3 མི་ལམ་སྒྲུ་མ་ (Mi lam ghiu ma) Corpo illusorio di sogno
- 4 བར་དོ་སྒྲུ་མ་ (Bar do ghiu ma) Corpo illusorio dello stato intermedio
- 5 འོ་སེལ་གསལ་སྒྲུ་མ་ (Ö sel ghiu ma) Corpo illusorio di chiara luce
- 6 སྒྲུ་ལ་པ་སྒྲུ་མ་ (Trul pa ghiu ma) Corpo illusorio di emanazione
- 7 ཡེ་ཤེས་སྒྲུ་མ་ (Ye she ghiu ma) Corpo illusorio di saggezza.

- སྒྲུ་བརྒྱ་གཅིག་ (Dra ciu cig) Gli undici tipi di suono
- 1 ཡི་དུ་འོང་བའི་སྒྲུ་ (Yi du ong we dra) Suono piacevole
- 2 ཡི་དུ་མི་འོང་བའི་སྒྲུ་ (Yi du mi ong we dra) Suono spiacevole
- 3 གཉིས་ཀ་མིན་པའི་སྒྲུ་ (Gni ka min pe dra) Suono né piacevole né spiacevole
- 4 ཟིན་པའི་སྒྲུ་ (Sin pe dra) Suono collegato
- 5 མ་ཟིན་པའི་སྒྲུ་ (Ma sin pe dra) Suono non collegato
- 6 ཟིན་མ་ཟིན་གང་ཡང་མིན་པའི་སྒྲུ་ (Sin ma sin gang yang min pe dra) Suono né collegato né non collegato
- 7 འཇིག་རྟེན་གྱི་གྲགས་པ་ (Jig ten ghi drag pa) Noto nel mondo
- 8 སྒྲུབ་པས་བསྟན་པ་ (Drub pe ten pa) Insegnamento filosofico
- 9 ཀུན་བཏགས་པ་ (Kun tag pa) Interamente imputato
- 10 འཕགས་པའི་ཐ་སྙད་བཏགས་པ་ (Phag pe tha gne tag pa) Parole pronunciate da Ārya
- 11 འཕགས་པ་མ་ཡིན་པའི་ཐ་སྙད་བཏགས་པ་ (Phag pa ma yin tha gne tag pa) Parole pronunciate da non Ārya.

ལྟན་གླུ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Dra gnen ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un suono piacevole.

ལྟ་དོན་མཐུན་པ་ (Dra don thun pa) Suono logico. Un'espressione od affermazione che si adatta alla convenzione popolare.

ལྟ་དོན་མི་མཐུན་པ་ (Dra don mi thun pa) Suono illogico. Un'espressione od affermazione che non si adatta alla convenzione popolare.

ལྟ་དོན་གཉིས་ཀ་སྒྲུང་བའི་རྟོག་པ་ (Dra don gni ka nang we tog pa) La comprensione concettuale del termine generico e dell'immagine generica.

ལྟ་ཇི་ (Dra ci) Termine generico. Un termine generico è il nome che viene associato dalla mente ad un oggetto.

ལྟ་རྒྱུ་ཚད་མ་ (Dra jung tse ma) Śabda pramāṇa; Cognizione valida basata sull'indicazione verbale. È la cognizione basata interamente sul suono e non sulla precedente percezione diretta dell'oggetto attraverso la coscienza sensoriale. È permanente ed è l'oggetto che appare alla mente concettuale che percepisce l'oggetto.

ལྟ་ལ་གཞོལ་བའི་ཡན་ལག་ (Dra la shol we yen lag) Concentrazione sul suono. Uno dei quattro tipi di recitazione di mantra nella meditazione.

ལྟ་འི་ལྟ་ (Dre lha) Śabda deva; La divinità del suono. Una delle sei divinità del Tantra dell'azione. Questo implica la meditazione sulle sillabe mantriche visualizzate nel maṇḍala come se risuonassero autonomamente ed emettessero raggi di luce.

ལྟར་གནས་ཀྱི་འདེམ་ཉིད་ (Dra ne kyi de gni) La Vacuità fondata sul suono. Una pratica di meditazione sulla Vacuità della concentrazione del Tantra dell'azione.

ལྟ་བ་པ་ལྟ་ (Drib pa nga) Le cinque oscurazioni

- 1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Kāmacchanda; Desiderio - attaccamento
 2 མུགས་པ་ (Mug pa) Styāna; Letargia, inerzia
 3 གཉིད་དང་འགྲོད་པ་ (Gni dang ghiö pa) Nindrā kāukṛtya; Sonno e rimorso
 4 གཡང་བ་ (Yeng wa) Vikṣepa; Distrazione
 5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio.

- སྐྱིབ་པ་གཉིས་ (Drib pa gni) Le due oscurazioni
 1 ཉོན་མོངས་པའི་སྐྱིབ་པ་ (Gnon mong pe drib pa) Kleśāvaraṇa; Oscurazione delle illusioni
 2 ཤེས་བྱའི་སྐྱིབ་པ་ (She je drib pa) Jñānāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza.

- སྐྱིབ་པ་སྤང་པའི་སེམས་བསྐྱེད་གཉིས་ (Drib pa pang pe sem kyie gni) Le due generazioni della mente dell'abbandono delle oscurazioni
 1 ཅུ་གླུན་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ciu ghiun ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un fiume che scorre
 2 སྒྲིན་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Trin ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad una nuvola.

- སྐྱིབ་པ་བཞི་ (Drib pa shi) Le quattro ostruzioni
 A. ལམ་གྱི་དགག་བྱ་སྐྱིབ་པ་བཞི་ (Lam ghi gag ja drib pa shi) Le quattro ostruzioni dei sentieri
 1 འདོད་ཆེན་གྱི་སྐྱིབ་ (Dö cen ghi drib) Ostruzione del grande desiderio
 2 མུ་སྟེགས་པའི་སྐྱིབ་ (Mu teg pe drib) Ostruzione degli edonisti
 3 ཉན་ཐོས་གྱི་དམན་སྐྱིབ་ (Gnen thö men drib) Ostruzione degli Uditori
 4 རང་རྒྱལ་གྱི་དམན་སྐྱིབ་ (Rang ghie l ghi men drib) Ostruzione dei Realizzatori Solitari
 B. 1 ཉོན་སྐྱིབ་ (Gnon drib) Kleśāvaraṇa; Ostruzione delle affezioni
 2 ཤེས་སྐྱིབ་ (She drib) Jñānāvaraṇa; Ostruzione dell'onniscienza
 3 ཆགས་སྐྱིབ་ (Ciag drib) Sarāgāvaraṇa; Ostruzione dell'attaccamento
 4 ཐོགས་སྐྱིབ་ (Thog drib) Sapratigāvaraṇa; Ostruzione delle ostruzioni.

- C. 1 ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ (Le kyi drib pa) Karmakāvaraṇa; Ostruzione del karma
 2 ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་པ་ (Gnon mong pe drib pa) Kleśāvaraṇa; Ostruzione delle affezioni
 3 ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་ (She je drib pa) Jñānāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza
 4 ལྷོ་མས་འཇུག་གི་སྒྲིབ་པ་ (Gnom jug ghi drib pa) Samāpattyāvaraṇa; Ostruzione dell'equilibrio.

སྒྲིབ་པ་གསུམ་ (Drib pa sum) Le tre ostruzioni

- A. 1 ཉོན་མོངས་པའི་སྒྲིབ་པ་ (Gnon mong pe drib pa) Kleśāvaraṇa; Ostruzione delle illusioni
 2 ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་ (She je drib pa) Jñānāvaraṇa; Ostruzione dell'onniscienza
 3 ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ (Le kyi drib pa) Karmakāvaraṇa; Ostruzione del karma.
 B. 1 ཆགས་པའི་སྒྲིབ་པ་ (Ciag pe drib pa) Sarāgāvaraṇa; Ostruzione dell'attaccamento
 2 ཐོགས་པའི་སྒྲིབ་པ་ (Thog pe drib pa) Sapratigāvaraṇa; Ostruzione dell'ostacolo
 3 དམན་པའི་སྒྲིབ་པ་ (Men pe drib pa) Hīnāvaraṇa; Ostruzione del Piccolo Veicolo.

སྒྲིབ་བྱེད་ཀྱི་དྲི་མ་དགུ་ (Drib je kyi dri ma gu) Le nove macchie che oscurano

- 1 - 3 དུག་གསུམ་གྱི་བག་ལ་ཉལ་བ་གསུམ་ (Dug sum ghi bag la gnel wa sum) I tre veleni nel loro stato latente
 4 དེ་དག་གི་ཀུན་ནས་ལྷང་བ་དུག་ (De dag ghi kun ne dang wa drug) Le sei illusioni secondarie che sorgono dalle tre illusioni radice
 5 མ་རིག་བག་ཆགས་ཀྱི་ས་ (Ma rig bag ciag kyi sa) Il livello istintivo dell'ignoranza
 6 ཐེག་དམན་གྱི་མཐོང་སྣང་ (Theg men ghi thong pang) Gli abbandoni nel sentiero della visione del Piccolo Veicolo
 7 ཐེག་དམན་གྱི་གོམ་སྣང་ (Theg men ghi gom pang) Gli abbandoni nel sentiero di meditazione del Piccolo Veicolo
 8 མ་དག་ས་བདུན་གྱི་སྣང་བྱ་ (Ma dag sa dun ghi pang ja) Gli abbandoni nelle sette bhūmi impure di un Bodhisattva
 9 དག་བ་ས་གསུམ་གྱི་སྣང་བྱ་ (Dag wa sa sum ghi pang ja) Gli abbandoni nelle tre bhūmi pure di un Bodhisattva.

ལྷན་གྱི་སྒྲུབ་ (Drub ghiü) Il lignaggio della realizzazione. Il lignaggio di lama eremiti e dei loro discepoli che meditano intensamente in luoghi isolati e raramente danno insegnamenti pubblici o compongono testi.

ལྷན་ཐབས་ (Drub thab) Sādhana; Il metodo della realizzazione. Questo implica visualizzazioni, recitazioni, rituali e meditazioni riguardanti una divinità od un gruppo di divinità.

ལྷན་པ་ (Drub pa) Pratica, conseguimento.

ལྷན་པ་གོམ་ལམ་ལྔ་ (Drub pa gom lam nga) I cinque sentieri di meditazione della realizzazione

1 གོམ་ལམ་གྱི་ངོ་བོ་ (Gom lam ghi ngo wo) Qualità della natura

2 འབྲས་བུའི་ཁྱེད་པར་ (Dre büi khyie par) Qualità dei risultati

3 རླེད་ལས་ཀྱི་ཁྱེད་པར་ (Je le kyi khyie par) Qualità della funzione

4 གཞུགས་སྐབས་ཀྱི་ཁྱེད་པར་ (Ne kab kyi khyie par) Qualità temporanea

5 མཐར་ཐུག་གི་ཁྱེད་པར་ (Thar thug ghi khyie par) Qualità ultima.

ལྷན་པའི་ཆེད་དུ་བྱ་བ་གསུམ་ (Drub pe ce du ja wa sum) Le tre grandi realizzazioni; i tre grandi obiettivi di un Bodhisattva

1 སེམ་པ་ཅེན་པོ་ (Sem pa cen po) Mahāsattva; Grande essere

2 རློང་བ་ཅེན་པོ་ (Pong wa cen po) Mahāprahāṇa; Grande abbandono

3 ཏོག་པ་ཅེན་པོ་ (Tog pa cen po) Mahādhighama; Grande realizzazione.

ལྷན་པའི་མཚོན་པ་ (Drub pe ciö pa) L'offerta del conseguimento. L'offerta delle proprie pratiche di Dharma e delle accumulazioni di virtù.

ལྷན་པའི་སྒྲུབ་པ་ (Drub pe ciö pa) L'azione del conseguimento. Uno dei quattro modi di utilizzare i conseguimenti secondo il Tantra dell'azione in cui si

trasformano le offerte ed il corpo in divinità dei reami del desiderio, in Vidyādhāra o ḍākinī.

- སྐྱུ་པའི་དམིགས་པ་བརྒྱ་གཅིག་ (Drub pe mig pa ciu cig) Gli undici oggetti dei conseguimenti
- 1 ལླང་བྱ་དགེ་བ་ (Lang ja ghe wa) Virtuosi da adottare
 - 2 དོར་བྱ་མི་དགེ་བ་ (Dor ja mi ghe wa) Non virtuosi da rifiutare
 - 3 ལུང་མ་བསྟན་ (Lung ma ten) Indeterminati
 - 4 འཇིག་རྟེན་པ་ (Jig ten pa) Mondani
 - 5 འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པ་ (Jig ten le de pa) Trascendenti
 - 6 ཟག་བཅས་ (Sag ce) Contaminati
 - 7 ཟག་མེད་ (Sag me) Incontaminati
 - 8 འདུས་བྱས་ (Dü je) Fattori compositivi
 - 9 འདུས་མ་བྱས་ (Dü ma je) Fattori non compositivi
 - 10 ཐུན་མོང་བའི་ཡོན་ཏན་ (Thun mong we yon ten) Qualità comuni
 - 11 ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཡོན་ཏན་ (Thun mong ma yin pe yon ten) Qualità non comuni.

སྐྱོ་བཏགས་ (Dro tag) Samāropa; Sovrastima; esagerazione. Affermare che qualcosa esista in un certo modo quando in realtà non esiste in quel modo.

- བརྒྱུད་པ་རྣམ་པ་ལྔ་ (Ghiü pa nam pa nga) I cinque lignaggi. I cinque lignaggi del Buddismo in relazione alla loro diffusione in India
- 1 འདུལ་བའི་བརྒྱུད་པ་ (Dul we ghiü pa) Il lignaggio del *Vinaya*
 - 2 གསང་སྐྱབས་ཀྱི་བརྒྱུད་པ་ (Sang ngag kyi ghiü pa) Il lignaggio del mantra segreto
 - 3 རྒྱ་ཚེན་སྤྱོད་བརྒྱུད་ (Ghia cen ciö ghiü) Il lignaggio della vasta condotta
 - 4 ཟབ་མོ་ལྷ་བརྒྱུད་ (Sab mo ta ghiü) Il lignaggio della visione profonda
 - 5 ལྷིང་པོ་དོན་བརྒྱུད་ (Gning po don ghiü) Il lignaggio del significato essenziale.

བརྒྱུད་པ་གསུམ་ (Ghiü pa sum) I tre lignaggi

A. Secondo la tradizione degli insegnamenti del sentiero graduale del Sūtrayāna

- 1 ཟབ་མོ་ལྷ་བརྒྱད་ (Sab mo ta ghiü) Il lignaggio della visione profonda
- 2 ཀྱུ་ཚེན་སྤྱོད་བརྒྱད་ (Ghia cen ciö ghiü) Il lignaggio della vasta condotta
- 3 ཉམས་ལེན་གྱིན་ལྷབས་ཀྱི་བརྒྱད་ (Gnam len jin lab kyi ghiü) Il lignaggio della pratica benedetta

B. Secondo la tradizione degli insegnamenti del mantra segreto dei Nyingma

- 1 རིང་བརྒྱད་བཀའ་མ་ (Ring ghiü ka ma) Il distante lignaggio orale
- 2 ཉེ་བརྒྱད་གཤེར་མ་ (Gne ghiü ter ma) Il vicino lignaggio del tesoro
- 3 ཟབ་མོ་དག་སྤང་གི་བརྒྱད་ (Sab mo dag nang ghi ghiü) Il lignaggio della visione profonda.

བསྐྱུར་བ་ལྷུ་མ་པོར་དགོངས་པ་ (Ghiur wa dem por gong pa) I sūtra interpretativi con lo scopo di incoraggiare.

བསྐྱུལ་བའི་ཞིང་བཅུ་ (Drel we shing ciu) I dieci crimini nefasti. Un nemico del Buddha Dharma che ha commesso dieci non virtù gravi

- 1 སངས་རྒྱུས་བསྟན་པ་བཤེགས་པ་ (Sang ghie ten pa shig pa) Distruggere l'insegnamento di Buddha
- 2 དཀོན་མཆོག་དབུ་འཕང་སྤང་པ་ (Kon ciog wu phang me pa) Disprezzare i Tre Gioielli
- 3 དགོ་འདུན་གྱི་འདུ་སྐྱོར་འཕྲོག་པ་ (Ghe dun ghi du kor trog pa) Appropriarsi della ricchezza del Saṅgha
- 4 ཐེག་ཚེན་ལ་སྤོད་པ་ (Theg cen la mö pa) Disprezzare il Mahāyāna
- 5 ལ་མའི་སྐུ་ལ་བསྐྱོ་བ་ (La me ku la do wa) Minacciare il corpo di un Guru
- 6 འོ་རྩེ་སྤུན་གྲོགས་སུན་འབྱིན་པ་ (Dor je pun drog sun jin pa) Dividere gli amici di Vajra
- 7 སྐྱུ་བ་པ་ལ་བར་དུ་གཅོད་པ་ (Drub pa la bar du ciö pa) Ostacolare la pratica del Dharma
- 8 དམ་ཚིག་སྤོམ་པ་དང་བྲལ་བ་ (Dam tsig dom pa dang drel wa) Lasciar cadere gli impegni spirituali
- 9 བཙུ་བ་སྤྱིང་རྩེ་བཏན་ནས་མིད་པ་ (Tse wa gning je ten ne me pa) Mancare di compassione
- 10 ལས་འབྲས་ལ་ལོག་པར་སྟོབ་ (Le dre la log par ta wa) Sostenere visioni errate.

བསྐྱབས་ལུང་མ་བསྟན་ (Drub lung ma ten) | fenomeni neutri. Le illusioni dei reami della forma e del senza forma che ostacolano il raggiungimento dei sentieri degli Ārya. Sono comunque fenomeni virtuosi perché non generano sofferenza od infelicità.

བསྐྱབས་མཚོན་ (Drub ciö) Cerimonia di realizzazione. Una grande cerimonia tantrica che prevede la creazione di un maṇḍala, l'offerta di servizi e l'esecuzione del rituale e dei riti per generare sé stessi come divinità.

བསྐྱབས་བྱ་ (Drub ja) Sādhyā; La tesi; ciò che deve essere stabilito. Il soggetto ed il predicato, in un sillogismo logico corretto, che devono essere dimostrati.

བསྐྱབས་བྱའི་ཚོས་ (Drub je ciö) Sādhyadharmā; Il predicato. Ciò che deve essere dimostrato in relazione al soggetto in un sillogismo logico.

ང

ང་ (Nga) lo; sé; me. I sistemi filosofici Mahāyāna non affermano l'esistenza di un sé indipendente, autonomo ed immutabile perchè se un tale sé esistesse, la persona sarebbe immutabile, incapace di purificarsi dalle passioni e di ottenere la Buddhità. Il sé è relativo, impermanente e soggetto a cambiamento; un'entità cosciente che è la continuazione delle vite precedenti, dell'attuale e delle future ed è la base per la maturazione del karma.

- | | |
|----------------------------|--|
| ང་རྒྱལ་བདུན་ | (Nga ghiel dun) Saptā māna; I sette tipi di orgoglio |
| 1 ང་རྒྱལ་ | (Nga ghiel) Māna; Orgoglio |
| 2 ཆེ་བའི་ང་རྒྱལ་ | (Ce we nga ghiel) Mahāmāna; Orgoglio della superiorità |
| 3 ང་རྒྱལ་ལས་ཀྱང་ང་རྒྱལ་ | (Nga ghiel le kyang nga ghiel) Mānātimāna; Orgoglio dell'orgoglio |
| 4 ངོ་གྲོལ་པའི་ང་རྒྱལ་ | (Ngo gnam pe nga ghiel) Asmimāna; Orgoglio del pensare "lo sono" |
| 5 མངོན་པའི་ང་རྒྱལ་ | (Ngon pe nga ghiel) Abhimāna; Orgoglio manifesto |
| 6 ཅུང་ཟད་སྒྲུབ་པའི་ང་རྒྱལ་ | (Ciung se gnam pe nga ghiel) Ūnamāna; Orgoglio del pensare "lo sono leggermente inferiore" |
| 7 ལོག་པའི་ང་རྒྱལ་ | (Log pe nga ghiel) Mithyāmāna; Falso orgoglio. |

ང་རྒྱལ་དང་གསལ་སྒྲུབ་ (Nga ghiel dang sel nang) Orgoglio e visione divina. Un requisito delle pratiche tantriche in cui si abbandona temporaneamente la propria ordinarietà generando l'orgoglio divino, personificando la divinità e visualizzando sé stessi e l'ambiente circostante come il palazzo e la dimora celestiale.

ང་ཙམ་ (Nga tsam) L'io". L'io, convenzionalmente esistente, che rappresenta l'individuo ad un determinato livello.

ངག་གི་གནས་བརྒྱན་	(Ngag ghi ne ghie) Gli otto luoghi della parola
1 ཁོག་པ་	(Khog pa) Laringe
2 མགྲིན་པ་	(Drin pa) Gola
3 ཀན་	(Ken) Palato
4 རྩེ་	(Ce) Lingua
5 ལྷ་	(Na) Naso
6 སོ་	(So) Denti
7 སྤྱི་བོ་	(Ci wo) Corona
8 མཚུ་	(Ciu) Labbra.

ངན་འགྲོའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Ngen dröi dug gnel) Durgati dukha; Le sofferenze degli esseri sfortunati. Le miserie e le sofferenze sperimentate dai tre tipi di esseri nei reami inferiori. Le sofferenze provocate dal caldo e dal freddo per gli esseri infernali, le sofferenze di fame e sete per gli spiriti affamati e le sofferenze dell'essere una bestia da soma per gli animali.

ངན་སྐྱུག་པ་ (Ngen ngag) Magia nera. L'arte di fare incantesimi e lanciare maledizioni.

ངན་སོང་གི་གནས་བརྒྱན་ (Ngen song ghi ne ciu) | dieci stati delle nascite viziose

1 - 8 ཚ་དམྱལ་བརྒྱན་དང་གྲང་དམྱལ་བརྒྱན་ (Tsa gnel ghie dang drang gnel ghie) Gli otto inferni caldi e freddi

9 ཡི་དུག་པ་ (Yi dag) Gli spiriti affamati

10 དུད་འགྲོ་ (Dü dro) Tiryak; Gli animali.

ངར་འཇོན་ (Ngar zin) Ahamkāra; L'afferrarsi all'ego; l'afferrarsi al sé. Il concetto di prendere l'"lo" su di sé come se fosse veramente esistente.

ངལ་ཞིང་དུབ་པའི་མཐའ་ (Ngel shing dub pe tha) L'estremo della pratica ascetica. La pratica che consiste nel privare il corpo dei mezzi di sussistenza. Uno degli estremi da evitare.

- ངལ་གསེར་གསུམ་ (Ngel so kor sum) | tre cicli di rilassamento. | tre famosi testi composti da Longchen Rabjampa, un maestro Nyingma del XIV secolo
- 1 སེམ་གྱི་ངལ་གསེར་ (Sem gni ngel so) *Rilassamento della Vacuità della mente*, rilassamento tramite la meditazione sulla Vacuità della mente
- 2 གླུ་མ་ངལ་གསེར་ (Ghiu ma ngel so) *Rilassamento delle Illusioni*, rilassamento tramite la pacificazione delle apparenze illusorie
- 3 བསམ་གཏན་ངལ་གསེར་ (Sam ten ngel so) *Rilassamento del Samādhi*, rilassamento attraverso la concentrazione (stabilizzazione meditativa).

ངེས་དོན་གྱི་མདོ་ (Nge don ghi do) Nītārtha sūtra; Sūtra del significato ultimo. Gli insegnamenti di Buddha che non richiedono l'ausilio di commenti e riguardano principalmente la verità ultima.

- ངེས་དོན་གྱི་དབང་པོ་གསུམ་ (Nge don ghi wang po sum) Le tre facoltà del significato ultimo
- 1 སློག་གི་དབང་པོ་ (Sog ghi wang po) Facoltà della forza vitale
- 2 ཡིད་གྱི་དབང་པོ་ (Yi kyi wang po) Facoltà della mente
- 3 གཏང་སློམས་གྱི་དབང་པོ་ (Tang gnom kyi wang po) Facoltà dell'equanimità.

- ངེས་པ་ལྔ་ (Nge pa nga) Le cinque certezze di un Buddha sambhogakāya
- 1 གནས་ངེས་པ་ (Ne nge pa) Certezza del luogo; i Buddha sambhogakāya risiedono nel campo puro di Akaniṣṭha
- 2 རླུ་ངེས་པ་ (Ku nge pa) Certezza del corpo; i Buddha sambhogakāya sono adornati dai trentadue segni maggiori e degli ottanta minori
- 3 དུས་ངེས་པ་ (Dü nge pa) Certezza del tempo; i Buddha sambhogakāya vivranno fino a quando il saṃsāra non sarà vuoto
- 4 རྩོམ་ངེས་པ་ (Ciö nge pa) Certezza del Dharma; i Buddha sambhogakāya insegnano la dottrina del Grande Veicolo

5 འཁོར་ངེས་པ་ (Khor nge pa) Certezza della cerchia; i Buddha saṃbhogakāya insegnano ad una cerchia di discepoli Ārya Bodhisattva.

ངེས་པར་རྒྱུ་བ་ (Nge par ghiu wa) Niścāravāyu; Scorrere precisamente. Il vento sottile della facoltà cognitiva del tatto. Uno dei cinque venti sottili secondari.

ངེས་འགྱུར་ (Nge jung) Niryāṇa; Rinuncia; uscita dal mondo; l'aspirazione alla liberazione. Il pensiero di abbandonare definitivamente l'esistenza ciclica liberandosi dal ciclo della sofferenza senza fine del saṃsāra. Una necessità primaria per praticare il Dharma.

ངེས་འགྱུར་སྐྱབ་པ་ (Nge jung drub pa) La realizzazione della rinuncia. Il sentiero delle ultime tre bhūmi di un Bodhisattva.

ངེས་འགྱུར་སྐྱབ་པ་བརྒྱུད་ (Nge jung drub pa ghie) Le otto realizzazioni della rinuncia

1 ཆེད་དུ་བྱ་བ་གསུམ་དུ་ངེས་པར་འགྱུར་བ་ (Ce du ja wa sum du nge par jung wa) I tre grandi obiettivi

2 མཉམ་པ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་འགྱུར་བ་ (Gnam pa gni du nge par jung wa) L'uguaglianza

3 སེམ་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་དུ་ངེས་པར་འགྱུར་བ་ (Sem cen tham ce kyi don du nge par jung wa) Conseguire lo scopo di tutti gli esseri senzienti

4 འབད་མེད་ལྷན་སྐྱབ་ཏུ་ངེས་པར་འགྱུར་བ་ (Be me lhun drub tu nge par jung wa) Conseguimento privo di sforzo

5 མཐའ་ལས་འདས་པར་ངེས་པར་འགྱུར་བ་ (Tha le de par nge par jung wa) Lo stato oltre gli estremi

6 ཐོབ་པའི་མཚན་ཉིད་དུ་ངེས་པར་འགྱུར་བ་ (Thob pe tsen gni nge par jung wa) L'effettiva realizzazione

7 རྣམ་མཁྲིན་དུ་ངེས་པར་འགྱུར་བ་ (Nam khyien du nge par jung wa) La conoscenza onnisciente

8 ལམ་གྱི་ཡུལ་ཅན་གྱི་ངེས་པར་འགྱུར་བ་ (Lam ghi yul cen ghi nge par jung wa) Gli oggetti del sentiero.

ངེས་འབྱུང་སྐྱ་སྐྱ་ (Nge jung pu sü) La rinuncia fittizia, lett. la rinuncia simile ad un pelo.
La rinuncia temporanea e non duratura alla vita mondana.

ངེས་འབྱུང་ཆ་མ་སྐྱ་བཞི་ (Nge je cia thun shi) Catvāri nirvedhabhāgīya; I quattro livelli del sentiero di preparazione

1 རྩོད་ (Drö) Uśman; Calore

2 ཚེ་མོ་ (Tse mo) Mūrdha; Apice

3 བཟོད་པ་ (Sö pa) Kṣama; Pazienza

4 ཆོས་མཆོག་ (Ciö ciog) Dharmottara; Supremo Dharma.

ངེས་འབྱུང་ཡན་ལག་ (Nge je yen lag) Nirvedhāṅga; Il livello del sentiero di preparazione. Uno dei settanta punti dell'addestramento della perfezione della saggezza.

ངེས་ལེགས་ཀྱི་རྒྱ་ (Nge leg kyi ghiu) Niḥśreyasa hetu; La causa della bontà definita. I sentieri di saggezza; la saggezza che comprende come la mancanza di un sé sia la causa per ottenere la liberazione e l'illuminazione perfetta.

ངོ་བོ་ཉིད་ (Ngo wo gni) Svabhāva; A. Caratteristica naturale, l'identità naturale. B. Il modo di sussistere dei fenomeni.

ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་དགེ་བ་ (Ngo wo gni kyi ghe wa) La virtù naturale. Gli undici fattori mentali virtuosi secondari.

ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་མི་དགེ་བ་ (Ngo wo gni kyi mi ghe wa) La non virtù naturale. Le sei illusioni radice e le illusioni secondarie che sono i fattori mentali responsabili di tutti i comportamenti negativi.

ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་ལུང་མ་བསྟན་ (Ngo wo gni kyi lung ma ten) Svabhāvatāvyākṛta; I fenomeni neutri. Quei fenomeni che per natura non sono né virtuosi né

non virtuosi; ad esempio gli elementi, gli aggregati e le sorgenti della percezione.

ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱུ་གཉིས་ (Ngo wo gni ku gni) Svabhāvākāya; I due Corpi Essenziali. I due corpi di un Buddha privi delle due macchie

1 རང་བཞིན་རྣམ་དག་གི་ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱུ་ (Rang shin nam dag ghi ngo wo gni ku) Corpo Essenziale naturale

2 ལོ་བུར་རྣམ་དག་གི་ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱུ་ (Lo bur nam dag ghi ngo wo gni ku) Corpo Essenziale privo di contaminazioni avventizie. Questi indicano rispettivamente la Vacuità della mente di un Buddha e la verità della cessazione nel continuum mentale di un Buddha.

ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱུའི་མཚན་ཉིད་ལྔ་ (Ngo wo gni kü tsen gni nga) Le cinque definizioni di un Corpo Essenziale

1 འདུས་མ་བྱས་པ་ (Dü ma je pa) Non compositazionale

2 དབྱེར་མེད་པ་ (Yer me pa) Inseparabile

3 མཐའ་གཉིས་སྤངས་པ་ (Tha gni pang pa) Privo dei due estremi

4 སྐྱིབ་པ་གསུམ་ལས་གྲོལ་བ་ (Drib pa sum le drol wa) Privo delle tre oscurazioni

5 རང་བཞིན་གྱིས་འོད་གསལ་བ་ (Rang shin ghi ö sel wa) Luminoso per natura.

ངོ་བོ་ཉིད་སྐྱུའི་ཡོན་ཏན་ལྔ་ (Ngo wo gni kü yon ten nga) Le cinque qualità del Corpo Essenziale

1 གཞལ་དུ་མེད་པ་ (Shel du me pa) Incommensurabile

2 བྱངས་མེད་པ་ (Drang me pa) Infinito

3 བསམ་དུ་མེད་པ་ (Sam du me pa) Inconcepibile

4 མཉམ་པ་མེད་པ་ (Gnam pa me pa) Incomparabile

5 རྗི་མས་དག་པ་ (Dri me dag pa) Privo di macchie.

ངོ་བོ་ཉིད་སྣོང་པ་ཉིད་ (Ngo wo gni tong pa gni) Svabhāva śūnyatā; La natura della Vacuità.

- ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་གསུམ་ (Ngo wo gni me pa sum) Le tre non esistenze naturali
- 1 མཚན་ཉིད་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Tse gni ngo wo gni me pa) Lakṣaṇa niḥsvabhāvatā; La non esistenza naturale della definizione
 - 2 རླུ་བ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Kylie wa ngo wo gni me pa) Utpatti niḥsvabhāvatā; La non esistenza naturale della nascita
 - 3 དོན་དམ་པ་ངོ་བོ་ཉིད་མེད་པ་ (Don dam pa ngo wo gni me pa) Paramārtha niḥsvabhāvatā; La non esistenza naturale ultima.

- ངོ་བོ་ཉིད་གསུམ་ (Ngo wo gni sum) Le tre esistenze naturali
- 1 ཀུན་ཏུ་བརྟགས་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་ (Kun tu tag pe ngo wo gni) Parikalpita svabhāva; Fenomeni interamente imputati
 - 2 གཞན་གྱི་དབང་གི་ངོ་བོ་ཉིད་ (Shen ghi wang ghi ngo wo gni) Paratantra svabhāva; Fenomeni dipendenti
 - 3 ཡོངས་སུ་སྐྱབ་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་ (Yong su drub pe ngo wo gni) Pariniṣpanna svabhāva; Fenomeni perfettamente stabiliti.

དངོས་ཀྱི་ཉེར་ལེན་ (Ngö kyi gner len) La causa fondamentale diretta. La causa che produce come risultato la propria continuità sostanziale.

- དངོས་སྐྱབ་བརྒྱད་ (Ngö drub ghie) Le otto siddhi
- 1 རལ་གྲི་ (Rel dri) Spada
 - 2 རིལ་བུ་ (Ril bu) Pillole
 - 3 མིག་སྒྲུན་ (Mig men) Lozione per gli occhi
 - 4 ཀང་མགྲོགས་ (Kang ghiog) Camminare velocemente
 - 5 བརྩད་ལེན་ (Ciü len) Estrarre l'essenza
 - 6 མཁའ་སྐྱོད་ (Kha ciö) Camminare nello spazio
 - 7 མི་སྣང་བ་ (Mi nang wa) Invisibilità
 - 8 ས་འོག་ (Sa og) Sottosuolo.

དངོས་སྐྱབ་གཉིས་ (Ngö drub gni) Le due realizzazioni

- 1 མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ (Ciog ghi ngö drub) Realizzazione suprema
- 2 ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ (Thun mong ghi ngö drub) Realizzazione ordinaria.
- དངོས་འགལ་གཉིས་ (Ngö ghel gni) Le due contraddizioni dirette
- 1 ཕན་ཚུན་སྤངས་འགལ་ (Phen tsun pang ghel) Contraddizioni che si annullano l'un l'altra
- 2 ལྷན་ཅིག་མི་གནས་འགལ་ (Lhen cig mi ne ghel) Contraddizioni che non sussistono sumultaneamente.
- དངོས་རྒྱུ་ (Ngö ghiu) Bhāva hetu; Causa diretta; causa effettiva. Una causa che genera immediatamente il risultato.
- དངོས་སྟོབས་རྗེས་དཔག་ (Ngö tob je pag) Vastubalānumāna; Cognizione inferenziale basata sull'evidenza.
- དངོས་པོ་ (Ngö po) Vastu; Cosa; impermanenza; fenomeno che provoca un effetto.
- དངོས་པོ་བརྒྱད་ (Ngö po ghie) Aṣṭa padārtha; Gli otto punti dell' *Ornamento della Chiara Realizzazione* (Abhisamayālaṃkāra)
- 1 རྣམས་མཁྱེན་ (Nam khyien) Sarvajñāna; La mente onniscente
- 2 ལམ་ཤེས་ (Lam she) Mārgajñāna; La conoscenza dei sentieri
- 3 གཞི་ཤེས་ (Shi she) Vastujñāna; La conoscenza della base
- 4 རྣམ་རྒྱུ་གསལ་སྦྱོར་བ་ (Nam zog jor wa) Sarvākārābhisambodha; L'addestramento completo di tutti gli aspetti
- 5 ཚེ་མོའི་སྦྱོར་བ་ (Tse möi jor wa) Mūrdhaprayoga; L'apice dell'addestramento
- 6 མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་ (Thar ghi jor wa) Anupūrvaprayoga; L'addestramento graduale
- 7 རྣམ་ཅིག་མའི་སྦྱོར་བ་ (Ke cig me jor wa) Kṣaṇikaprayoga; L'addestramento di tipo istantaneo
- 8 འབྲས་བུ་ཚོས་སྦྱུ་ (Dre bu ciö ku) Phalam dharmakāya; Il risultante Corpo di Verità.

དངོས་པོ་སྣང་པ་ཉིད་ (Ngö po tong pa gni) Bhāva śūnyatā; La Vacuità delle cose; la Vacuità dei cinque aggregati.

དངོས་པོ་མེད་པ་སྣང་པ་ཉིད་ (Ngö po me pa tong pa gni) Abhāva śūnyatā; La Vacuità delle non cose; la Vacuità dei fenomeni impermanenti.

དངོས་པོ་མེད་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་སྣང་པ་ཉིད་ (Ngö po me pe ngo wo gni tong pa gni) Abhāva svabhāva śūnyatā; La Vacuità della realtà di ciò che manca di vera esistenza.

དངོས་མིང་ (Ngö ming) Mūla nāma; Un nome reale. Qualsiasi termine o nome attribuito inizialmente da un designatore arbitrario per denominare una cosa.

དངོས་པོ་ཡོད་པར་སྐྱབ་ (Ngö po yö par ma wa) I sostenitori della vera esistenza; coloro che affermano la natura realmente esistente dei fenomeni.

དངོས་པོའི་མཐའ་ལ་དམིགས་པ་ (Ngö pöi tha la mig pa) L'oggetto dell'estremo dell'esistenza.

དངོས་མེད་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་ (Ngö me ngo wo gni kyi thar ghi jor wa) Abhāva svabhāva pūrva prayoga; L'addestramento graduale nell'assenza di entità dei fenomeni.

མངལ་སྐྱེས་ཁམས་དུག་ (Ngel kyie kham drug) I sei elementi della nascita in un utero

1 རུས་པ་ (Rü pa) Aṣṭhi; Ossa

2 ཀར་ (Kang) Majjā; Midollo

3 ལུ་བ་ (Khu wa) Śukra; Fluidi

4 ཤ་ (Sha) Māṃsa; Carne

5 ལྔ་གས་པ་ (Pag pa) Tvak; Pelle

6 ལྷག་ (Trag) Rudhira; Sangue

In alternativa vi sono i seguenti

1 ས་ (Sa) Pṛthivī; Terra

2 ལྷ་ (Ciu) Aba; Acqua

- 3 མེ་ (Me) Teja; Fuoco
- 4 ལླུང་ (Lung) Vāyu; Aria
- 5 ཚྭ་ (Tsa) Nāḍi; Canali energetici
- 6 ཐིག་ལེ་ (Thig le) Śukra; Gocce essenziali.
- མངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ལྔ་ (Ngel ghi ne kab nga) I cinque stadi di sviluppo del feto nell'utero
- 1 མེར་མེར་པོ་ (Mer mer po) Il feto acquoso
- 2 ལླར་ལླར་པོ་ (Tar tar po) Il feto viscoso
- 3 གོར་གོར་པོ་ (Gor gor po) Il feto dalla carne soffice
- 4 འབྲང་འབྲུར་ (Trang ghiur) Il feto di carne dura
- 5 འབྲུར་པོ་ལྔ་ (Bur po nga) Le cinque protuberanze, le due gambe, le due braccia e la testa.
- མངོན་འགྱུར་ (Ngon ghiur) Pratyakṣa; Fenomeno manifesto. Quei fenomeni che vengono percepiti attraverso i sensi.
- མངོན་འགྱུར་བཅུ་ (Ngon ghiur ciu) Le dieci presenze
- 1 སྟོན་པ་མངོན་འགྱུར་ (Ton pa ngon ghiur) Presenza del maestro
- 2 སངས་རྒྱས་མངོན་འགྱུར་ (Sang ghie ngon ghiur) Presenza del Buddha
- 3 ཆོས་མངོན་འགྱུར་ (Ciö ngon ghiur) Presenza del Dharma
- 4 མཁན་པོ་མངོན་འགྱུར་ (Khen po ngon ghiur) Presenza dell'Abate
- 5 སློབ་དཔོན་མངོན་འགྱུར་ (Lob pon ngon ghiur) Presenza dell'ācārya
- 6 བསྐྱེད་པར་རྫོགས་པ་འདོད་པ་མངོན་འགྱུར་ (Gnen par zog pa dö pa ngon ghiur) Presenza del desiderio per la completa ordinazione
- 7 ཡོ་གྲུད་མངོན་འགྱུར་ (Yo je ngon ghiur) Presenza degli oggetti
- 8 ཡོངས་སུ་དག་པ་མངོན་འགྱུར་ (Yong su dag pa non ghiur) Presenza dell'autenticità
- 9 གསོལ་བ་མངོན་འགྱུར་ (Sol wa ngon ghiur) Presenza della richiesta
- 10 ལས་མངོན་འགྱུར་ (Le ngon ghiur) Presenza del karma.

མངོན་མཐོ་ (Ngon tho) Stato superiore, rinascita superiore. L'ottenimento di una rinascita migliore come quella di un essere umano, dotata di tutte le opportunità, o di una divinità.

མངོན་འདོད་གྱི་དད་པ་ (Ngon dö kyi de pa) Fede ardente. Fede che aspira ardentemente a raggiungere le mete spirituali agognate.

མངོན་པ་གཉིས་ (Ngon pa gni) I due *Abhidharma*

A. 1 དོན་དམ་པའི་ཚེས་མངོན་པ་ (Don dam pe ciö ngon pa) Paramārtha abhidharma;
L'*Abhidharma* ultimo, ad esempio la saggezza incontaminata che comprende la Vacuità

2 དངར་བཏགས་པའི་ཚེས་མངོན་པ་ (Dar tag pe ciö ngon pa) Saṃketikābhidharma;
L'*Abhidharma* nominale, ad esempio la saggezza contaminata che comprende la Vacuità ed i testi dell'*Abhidharma*

B. 1 མངོན་པ་ཀུན་བརྟུས་ (Ngon pa kun tü) Abhidharmasamuccaya; *Compendio della Conoscenza* di Ārya Asaṅga

2 མངོན་པ་མཛོད་ (Ngon pa zö) Abhidharmakośa; *Tesoro della Conoscenza*, di Ācārya Vasubandhu.

མངོན་པར་གྲུབ་པའི་སྲིད་པ་ (Ngon par drub pe si pa) Esistenza formativa. Un epiteto dello stato intermedio di rinascita.

མངོན་པར་ཤེས་པ་དུག་ (Ngon par she pa drug) Ṣaḍ abhijñā; Le sei chiaroveggenze

1 ལྷ་འཕུལ་གྱི་མངོན་ཤེས་ (Zu trul ghi ngon she) Ṛddhi vidhi jñāna; Chiaroveggenza dei miracoli

2 ལྷའི་མིག་གི་མངོན་ཤེས་ (Lhe mig ghi ngon she) Divyaṃ cakśu; Chiaroveggenza dell'occhio divino

3 ལྷའི་རྒྱ་བའི་མངོན་ཤེས་ (Lhe na we ngon she) Divyaṃ śrotra jñānam; Chiaroveggenza dell'orecchio divino

- 4 ཤེན་སེམ་ཤེ་པེ་ངོན་ཤེ་ (Shen sem she pe ngon she) Paracitta jñānam;
Chiaroveggenza del pensiero altrui
- 5 རྟོན་གནས་རྗེས་རྟེན་གྱི་མངོན་ཤེ་ (Ngon ne je dren ghi ngon she) Pūrva nivāsānusmṛti
jñānam; Chiaroveggenza del ricordare le vite passate
- 6 ཟག་པ་ཟད་པའི་མངོན་ཤེ་ (Sag pa se pe ngon she) Āśrava kṣaya jñānam;
Chiaroveggenza dell'estinzione delle contaminazioni.

མངོན་བྱང་ལྔ་ (Ngon jang nga) | cinque verde e blu;

A. Le cinque Illuminazioni. La pratica di visualizzare una divinità nello stadio di generazione

- 1 ལླ་བ་ལས་བྱང་རྒྱལ་པ་ (Da wa le jang ciub pa) Illuminazione dalla Luna
- 2 ཉི་མ་ལས་བྱང་རྒྱལ་པ་ (Gni ma le jang ciub pa) Illuminazione dal Sole
- 3 ས་བོན་ལས་བྱང་རྒྱལ་པ་ (Sa bon le jang ciub pa) Illuminazione dalla sillaba seme
- 4 ཕྱག་མཚན་ལས་བྱང་རྒྱལ་པ་ (Ciag tsen le jang ciub pa) Illuminazione dagli strumenti della
divinità
- 5 སྐྱེ་གསལ་པ་ལས་བྱང་རྒྱལ་པ་ (Ku zog pa le jang ciub pa) Illuminazione dall'intero corpo

B. Il processo di visualizzarsi come divinità illuminata

- 1 ལླ་བ་མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱང་རྒྱལ་པ་ (Da wa me long ye she le jang ciub pa) Visualizzare la
luna come la saggezza simile ad uno specchio di un
Buddha
- 2 ཉི་མ་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱང་རྒྱལ་པ་ (Gni ma gnam gni ye she le jang ciub pa)
Visualizzare il sole come un Buddha
- 3 ས་བོན་དང་ཕྱག་མཚན་སོར་རྟོགས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱང་རྒྱལ་པ་ (Sa bon dang ciag tsen sor tog ye
she le jang ciub pa) Visualizzare la
sillaba seme e gli strumenti di una
divinità come la saggezza di
discriminazione individuale
- 4 ཐམས་ཅད་འབྲེས་པ་བྱ་སྐྱབ་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱང་རྒྱལ་པ་ (Tham ce dre pa ja drub ye she le jang ciub
pa) Visualizzare la combinazione di luna,
sole, sillaba seme e strumenti come la
saggezza dei conseguimenti

5 ལྷོགས་པ་ཚོས་དབྱིངས་ཡི་ཤེས་ལས་བྱང་རྒྱལ་པ་ (Ku zog pa ciö ying ye she le jang ciub pa)
 Visualizzare il corpo di un Buddha come la
 saggezza della realtà.

མངོན་སུམ་བཞི་ (Ngon sum shi) Le quattro percezioni dirette
 1 དབང་པོའི་མངོན་སུམ་ (Wang pöi ngon sum) Indriya pratyakṣa; Percezione sensoriale
 diretta

2 ཡིད་གྱི་མངོན་སུམ་ (Yi kyi ngon sum) Citta pratyakṣa; Percezione mentale diretta

3 རང་རིག་མངོན་སུམ་ (Rang rig ngon sum) Svasaṃveda pratyakṣa; Percezione
 diretta dell'auto-consapevolezza

4 རྣལ་ལྷན་མངོན་སུམ་ (Nel jor ngon sum) Yogi pratyakṣa; Percezione yogica diretta.

མངོན་སུམ་འཁྲུལ་རྒྱ་ཅན་ (Ngon sum trul ghiu cen) Pratyakṣa bhrānta hetu; Percezione
 diretta ingannevole.

མངོན་སུམ་བཅད་ཤེས་ (Ngon sum ce she) Paricchinna pratyakṣa; Percezione diretta
 successiva.

མངོན་སུམ་ལྟར་སྐྱེད་ (Ngon sum tar nang) Pratyakṣābhāsa; Percezione diretta apparente.

མངོན་སུམ་ལྟར་སྐྱེད་བདུན་ (Ngon sum tar nang dun) Le sette percezioni dirette apparenti

1 འཕྲུལ་པའི་རྟོག་པ་ (Trul pe tog pa) Ragionamento distorto

2 ཀུན་རྟོག་པའི་རྟོག་པ་ (Kun zob pe tog pa) Ragionamento convenzionale

3 རྗེས་དཔག་གི་རྟོག་པ་ (Je pag ghi tog pa) Ragionamento inferenziale

4 རྗེས་དཔག་ལས་འབྱུང་བའི་རྟོག་པ་ (Je pag le jung we tog pa) Ragionamento risultante dalla
 cognizione inferenziale

5 དྲན་པའི་རྟོག་པ་ (Dren pe tog pa) Ragionamento che ricorda

6 མངོན་འདོད་གྱི་རྟོག་པ་ (Ngon dö kyi tog pa) Ragionamento speculativo

7 རྟོག་མེད་ལོག་པ་ (Tog me log pa) Percezione errata non concettuale.

མངོན་སུམ་ལྟར་སྒྲུང་རབ་རིབ་ཅན་ (Ngon sum tar nang rab rib cen) Taimira pratyakṣābhāsa;
L'apparente percezione diretta offuscata.

མངོན་སུམ་ཡིད་མ་བཏད་ (Ngon sum yi ma te) La percezione diretta dovuta a una mente
distratta.

ལྔ་བརྒྱ་ཕྱག་བཅུ་ (Nga ghia trag ciu) Le dieci fasi composte da cinquecento anni
ciascuna

1 དག་བཅོམ་པ་དང་ (Dra ciom pa dang) Arhat

2 སྤྱིར་མི་འོང་བ་ (Cir mi ong wa) Coloro che non ritornano

3 རྒྱུན་ལྷགས་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པ་སྟེ་ཡི་ཤེས་ཁོང་དུ་རྒྱུད་པའི་ལེན་གསུམ་

(Ghiun shug kyi dre bu thob pa te ye she khong du ciü pe leu sum) Coloro che sono entrati
nella corrente, queste tre sono note come i tre capitoli delle realizzazioni

4 ལྷག་མཐོང་དང་ (Lhag thong dang) Visione profonda

5 ཉིང་ངེས་འཛིན་ (Ting nge zin) Concentrazione

6 རྩུལ་ཁྲིམས་སྟེ་སྐྱབ་པའི་ལེན་གསུམ་ (Tsul trim te drub pe leu sum) Moralità, queste tre sono
note come i capitoli dei tre conseguimenti

7 མངོན་པ་ (Ngon pa) Conoscenza

8 མདོ་སྡེ་ (Do de) Sūtra

9 འདུལ་བ་སྟེ་ལུང་གི་ལེན་གསུམ་ (Dul wa te lung ghi leu sum) Il Vinaya, queste tre sono
note come i tre capitoli della trasmissione orale

10 ལྟ་སྟོན་རྣལ་མ་མེད་པར་བ་བྱུང་གི་རྟགས་ཅམ་འཛིན་པའི་ལེན་

(Ta ciò nel ma me par rab jung ghi tag tsam zin pe leu) Il periodo corrotto, in cui
sopravvivranno unicamente una visione, una filosofia ed una disciplina monastica
scorrette.

ལྔ་ལྡན་གྱི་ཁྲིད་ (Nga den ghi tri) La trasmissione del Mahāmudrā in cinque parti. Un
lignaggio di trasmissione del Mahāmudrā per principianti formulata dal
grande Maestro Kagyud Drigung Kyopa Jigten Gonpo (1143 - 1217)

1 བྱང་རྒྱུབ་ཀྱི་སེམས་སྦྱོར་པ་ (Jang ciub kyi sem gom pa) Meditazione sulla mente di
Bodhicitta

- 2 རང་ལུས་ལྟར་སྒོམ་པ་ (Rang lü lhar gom pa) Meditazione sul proprio corpo come se fosse quello di una divinità
- 3 ལ་མ་ལྟར་སྒོམ་པ་ (La ma lhar gom pa) Meditazione sulla devozione al Guru
- 4 མི་རྟག་པའི་ལྟ་བ་སྒོམ་པ་ (Mi tag pe ta wa gom pa) Meditazione sulla visione dell'impermanenza
- 5 བསྐྱོད་བསྐྱོན་གྱིས་རྒྱས་བདེབས་པ་ (Ngo wa mon ghi ghie deb pa) Dedicazione finale.

སྣ་དར་ (Nga dar) La prima diffusione del Buddismo in Tibet a partire dal VII secolo, che continuò durante il regno dei tre re sostenitori del Dharma, e scomparve sotto re Lang Darma.

སྣ་གས་ (Ngag) Mantra; parole pregne di potere; sinonimo di Tantra.

- སྣ་གས་གྱི་ཆེ་བ་བཞི་ (Ngag kyi ce wa shi) Le quattro qualità del Tantra
- 1 མ་ལྟོང་ས་པའི་བྱུང་པར་ (Ma mong pe khyie par) La particolarità del non essere stupido
- 2 ཐབས་མང་བའི་བྱུང་པར་ (Thab mang we khyie par) La particolarità dell'averne molteplici metodi
- 3 དཀའ་བ་མེད་པའི་བྱུང་པར་ (Ka wa me pe khyie par) La particolarità del non avere difficoltà
- 4 དབང་པོ་ཚུ་བའི་བྱུང་པར་ (Wang po no we khyie par) La particolarità dell'essere adatto a chi possiede un'intelligenza acuta.

སྣ་གས་གྱི་ཐེག་པ་ (Ngag kyi theg pa) Il Mantrayāna. Il veicolo del mantra segreto.

- སྣ་གས་གྱི་གནས་སྐབས་བཞི་ (Ngag kyi ne kab shi) I quattro stati dell'esperienza tantrica
- 1 གཉིད་སད་པའི་གནས་སྐབས་ (Gni se pe ne kab) Lo stato di veglia
- 2 མི་ལམ་གྱི་གནས་སྐབས་ (Mi lam ghi ne kab) Lo stato di sogno
- 3 གཉིད་འཕྲུག་གི་གནས་སྐབས་ (Gni thug ghi ne kab) Lo stato di sonno profondo
- 4 བཞི་པའི་གནས་སྐབས་ (Shi pe ne kab) Il quarto stato.

སྣ་གས་སྡེ་གསུམ་ (Ngag de sum) Le tre classi del mantra

- 1 གསང་སྒྲགས་ (Sang ngag) Mantra segreto che rappresenta l'unione dei due sentieri di metodo e saggezza
- 2 རིག་སྒྲགས་ (Rig ngag) Mantra della saggezza che rappresenta l'aspetto del metodo nel sentiero
- 3 གཟུངས་སྒྲགས་ (Sung ngag) Mantra della formula detentrica (dhāraṇi) che rappresenta l'aspetto della saggezza nel sentiero.

སྒྲགས་སྒྲོམ་ (Ngag dom) Mantra saṃvara; I voti tantrici.

- སྒྲགས་ཕྱོགས་གྱི་ཡན་ལག་བདུན་ (Ngag ciog kyi yen lag dun) Saptāṅga pūja; I sette rami
- 1 ཕྱག་འཚལ་བའི་ཡན་ལག་ (Ciag tsel we yen lag) Vandana; Il ramo delle prostrazioni
- 2 མཚོད་པའི་ཡན་ལག་ (Ciö pe yen lag) Pūjanā; Il ramo delle offerte
- 3 བཤགས་པའི་ཡན་ལག་ (Shag pe yen lag) Deśaya; Il ramo della confessione
- 4 རྗེས་སུ་ཡི་རང་བའི་ཡན་ལག་ (Je su yi rang we yen lag) Anumoda; Il ramo del gioire
- 5 ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་བའི་ཡན་ལག་ (Ciö kyi khor lo kor war kul we yen lag) Saṃcodana; Il ramo del girare la ruota del Dharma
- 6 མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་གསོལ་བ་གདེབས་པའི་ཡན་ལག་ (Gna ngen le mi da war sol wa deb pe yen lag) Adhyeṣaṇa; Il ramo della supplica di non entrare nel nirvāṇa
- 7 དག་བརྗོད་ཀྱི་བྱུང་དུ་བསྐྱོར་བའི་ཡན་ལག་ (Ghe wa zog jang du ngo we yen lag) Pariṇāmana; Il ramo della dedica delle virtù per la completa Illuminazione.

སྒྲོན་དུས་གྱི་སྲིད་པ་ (Ngon dü kyi si pa) Pūrvanivāsa; L'esistenza precedente. L'esistenza compresa tra il secondo momento in cui ci si connette alla nuova vita nell'utero e la morte.

བསྐྱོབ་སྐྱོམ་ལམ་ (Ngo wa gom lam) Pariṇāma bhāvanā mārga; Il sentiero di meditazione sulla dedica. Il sentiero di meditazione Mahāyāna che

trasforma "le radici di virtù" proprie ed altrui nell'ottenimento dell'Illuminazione perfetta.

- བསྐྱོབ་སྐྱོམ་ལམ་བཅུ་གཉིས་ (Ngo wa gom lam ciu gni) I dodici sentieri di meditare sulla
dedica
- 1 དགེ་བའི་རྩ་བ་ཡོངས་སུ་བསྐྱོབ་པའི་བསྐྱོབ་ (Ghe we tsa wa yong su ngo we ngo wa) Dedica
delle radici di virtù
 - 2 དམིགས་མེད་རྣམ་པ་ཅན་གྱི་བསྐྱོབ་ (Mig me nam pa cen ghi ngo wa) Dedica priva di
concezioni di una natura veramente esistente
 - 3 ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་པའི་མཚན་ཉིད་ཅན་གྱི་བསྐྱོབ་ (Cin ci ma log pe tsen gni cen ghi ngo wa) Dedica
contraddistinta dall'assenza di visioni errate
 - 4 དོན་དམ་པར་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་དབེན་པའི་བསྐྱོབ་ (Don dam par ngo wo gni kyi en pe ngo wa)
Dedica priva di natura ultima realmente esistente
 - 5 སངས་རྒྱལ་དང་བསོད་ནམས་རང་བཞིན་དྲན་པའི་བསྐྱོབ་ (Sang ghie dang sö nam rang shin dren pe
ngo wa) Dedica che ricorda il Buddha, i
meriti e la natura ultima
 - 6 ཐབས་ལ་མཁས་པའི་བསྐྱོབ་ (Thab la khe pe ngo wa) Dedica che è abile nei mezzi
 - 7 མཚན་མ་མེད་པའི་བསྐྱོབ་ (Tsen ma me pe ngo wa) Dedica senza segni
 - 8 སངས་རྒྱལ་གྱི་སྐུ་ཞིང་དགུས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྐྱོབ་ (Sang ghie kyi nang shing ghie pa she ja
we ngo wa) Dedica permessa da Buddha
 - 9 ཁམས་གསུམ་དུ་མ་མཉོགས་པའི་བསྐྱོབ་ (Kham sum du ma tog pe ngo wa) Dedica
non appartenente ai tre reami
 - 10 བསོད་ནམས་ཆེན་པོ་འབྱུང་བའི་བསྐྱོབ་རྒྱུད་དུ་ (Sö nam cen po jung we ngo wa ciung ngu)
Dedica minore che produce grandi meriti
 - 11 བསོད་ནམས་ཆེན་པོ་འབྱུང་བའི་བསྐྱོབ་འབྲིང་ (Sö nam cen po jung we ngo wa dring)
Dedica intermedia che produce grandi
meriti
 - 12 བསོད་ནམས་ཆེན་པོ་འབྱུང་བའི་བསྐྱོབ་ཆེན་པོ་ (Sö nam cen po jung we ngo wa cen po)
Dedica grande che produce grandi meriti.

ཅ

ཅང་ཉི་བུ་ (Ciang teu) Tamburo a mano. Un piccolo tamburo simile a quelli utilizzati dalle divinità come strumenti.

ཅི་ཡང་མེད་པའི་སྐྱེ་མཆེད་ (Ci yang me pe kylie ce) Ākimcanyāyatana; La basi dei sensi del nulla. Uno dei quattro mezzi per emanarsi nel reame del senza forma.

ཅུང་ཟད་སྐློག་འགྱུར་ (Ciung se kog ghiur) Fenomeni leggermente nascosti.

ཅོ་འདྲི་བ་ (Cio dri wa) Viḍambanā; Biasimare, rimproverare, sgridare.

གཅིག་དུ་བྱལ་ (Cig du drel) Essere libero dall'uno e dai molti. Ragionamento appartenente alla scuola Madhyamaka.

གཅེར་བུ་བ་ (Cer bu wa) Digambara; I Jainisti; Gli ignudi. Essi affermano che tutti gli oggetti della conoscenza sono inclusi in nove categorie

1 སྐྱེག་ (Sog) Prāṇa; Forza vitale

2 ཟག་པ་ (Sag pa) Āstrava; Contaminazione

3 སྐྱེམ་པ་ (Dom pa) Saṁvara; Voti

4 ཇིས་པར་རྒྱ་བ་ (Nge par ga wa) Avaśyajarā; Vecchiaia

5 འཆིང་བ་ (Cing wa) Bandhana; Legami

6 ལས་ (Le) Karma

7 སྐྱིག་པ་ (Dig pa) Akalyāṇa; Non virtù

8 བསོད་ནམས་ (Sö nam) Puṇya; Meriti

9 མཐར་པ་ (Thar pa) Mokṣa; Liberazione. Essi affermano che la liberazione sia raggiungibile attraverso pratiche ascetiche come il rimanere nudi o il non parlare.

གཅོད་ (Ciö) Rituale del taglio. La pratica appartenente alla tradizione Zhibyed del Buddismo tibetano fondata da Phadampa Sangye. Il termine deriva dal tipo di insegnamenti su cui si basa questa pratica; l'amore, la compassione e la Bodhicitta tagliano l'egoismo, la visione della Vacuità taglia la radice dell'esistenza ciclica (saṃsāra), e le pratiche comuni recidono i quattro demoni.

བཅོད་ལུགས་ཀྱི་བདུད་བཞི་ (Ciö lug kyi dü shi) I quattro demoni del rituale del taglio

1 ཐོགས་བཅས་ (Thog ce) Ostruttivi

2 ཐོགས་མེད་ (Thog me) Non ostruttivi

3 དགའ་སྤོང་ (Ga trö) Gioiosi

4 སྐྱེམས་བྱེད་ (Gnem je) Alteri.

བཅད་ཤེས་ (Ce sce) Cognizione successiva.

བཅས་པའི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Ce pe kha na ma tho wa) Pratikṣepana sāvadya; Non emersione prescritta, misfatto dichiarato. Azioni, come ad esempio l'assumere sostanze intossicanti, sono considerate da Buddha non virtuose per monaci e monache e quindi sono loro proibite.

བཅས་རང་གི་ཉེས་པ་ (Ce rang ghi gne pa) I misfatti che sono tali per natura e per prescrizione.

བརྟུན་ལེན་ (Ciü len) Rasāyana; L'arte dell'elisir; l'arte di estrarre l'essenza. Una pratica austera secondo la quale un praticante evita temporaneamente di assumere cibo e trae il proprio sostentamento consumando regolarmente pillole consacrate e meditando.

བཅོ་ལྷ་མཚོད་པ་ (Cio nga ciö pa) La festa di preghiera del quindicesimo giorno. La celebrazione della sconfitta inflitta da Buddha ai sei maestri non buddisti il quindicesimo giorno del primo mese tibetano. Tsong Khapa diede a questo evento il nome di Festa della Grande Preghiera.

བཅོམ་ལྷན་འདས་ (Ciom den de) Bhagavat; Il Conquistatore Vittorioso; il Buddha.

བཅོས་མ་ (Ciö ma) Kṛtrima; Artificiale; alterato. Uno stato artificiale e temporaneo della mente generato all'interno di uno stato virtuoso della mente.

བཅོས་མིན་སྣང་རྗེས་ (Ciö min gning je) Akṛtrima karuṇā; Compassione naturale; compassione spontanea.

ལྷགས་མཁར་ (Ciag khar) A. Fortezza. B. Un rituale propiziatorio ed irato, appartenente al Tantra, in cui si invoca Yamarāja Chagkhar.

ཆ

ཆ་ཅན་ཆ་མེད་ (Cia cen cia me) Parte e senza parte; divisibile ed indivisibile.

ཆ་མཉམ་པའི་ཐེ་ཚོམ་ (Cia gnam pe the tsom) Sambhāgiya vicikitsā; Dubbio egualmente bilanciato. Un oscillare indeciso, ma egualmente bilanciato, tra conclusioni corrette e scorrette; uno dei tre tipi di dubbio.

ཆ་དང་ཆ་ཅན་ (Cia dang cia cen) Parte e ciò che consiste di parti.

ཆགས་པའི་བསྐྱལ་བ་ (Ciag pe kel wa) Eoni di formazione. I venti eoni intermedi che coprono il periodo di tempo compreso tra la formazione del mondo e la prima rinascita nell'inferno della pena incessante.

ཆགས་བྲལ་ལྔ་ (Ciag drel nga) | cinque tipi di libertà dall'attaccamento

1 རྫོགས་གཅིག་ལ་ཆགས་བྲལ་བ་ (Ciog cig la ciag drel wa) Libertà dall'essere attaccati ad una direzione

2 མཐའ་དག་ལ་ཆགས་བྲལ་བ་ (Tha dag la ciag drel wa) Libertà dall'essere attaccati a tutto

3 རྫོགས་པའི་ཆགས་བྲལ་བ་ (Tog pe ciag drel wa) Libertà dall'essere attaccati alle realizzazioni

4 གཞོན་པའི་ཆགས་བྲལ་བ་ (Non pe ciag drel wa) Libertà dall'essere attaccati all'aver sottomesso

5 ལེགས་པར་སྟོན་པའི་ཆགས་བྲལ་བ་ (Leg par ton pe ciag drel wa) Libertà dall'essere attaccati ad insegnamenti eccellenti.

ཆང་བུ་ (Ciang bu) Una porzione di cibo avanzato, tenuta tra le dita ed offerta agli spiriti affamati; la regola da osservare dopo il pasto che consiste nell'offrire gli avanzi agli spiriti; regola prescritta da Buddha a monaci e monache.

ཆད་ལྷ་ (Ce ta) Uccheda drṣṭi; Visione nichilista; nichilismo. Affermare la non esistenza di causa ed effetto, di vite precedenti e future, e dell'esaurirsi dell'esistenza al momento della morte.

ཆད་སྣང་ (Ce tong) Uccheda śūnyatā; Vacuità nichilista. Questo termine indica la Vacuità dal punto di vista di coloro che la associano al Nulla.

ཆད་མཐའ་ (Ce ta) Ucchedānta; L'estremo del nichilismo. Credere che qualcosa di veramente esistente non esista.

ལྷ་ལོ་ལེ་ (Ciu wo shi) I quattro fiumi

1 འདོད་པའི་ལྷ་ལོ་ (Dö pe ciu wo) Tṛṣ; Il fiume del desiderio

2 སྲིད་པའི་ལྷ་ལོ་ (Si pe ciu wo) Saṃsāra; Il fiume dell'esistenza

3 ལྷ་བའི་ལྷ་ལོ་ (Ta we ciu wo) Drṣṭi; Il fiume delle visioni

4 མ་རིག་པའི་ལྷ་ལོ་ (Ma rig pe ciu wo) Avidyā; Il fiume dell'ignoranza.

B. I quattro grandi fiumi

1 གང་ (Gangga) Ganges

2 སི་ཏཱ་ (Si ta) Sitā

3 པཀ་ཤུ་ (Pakshu) Pakshu

4 ཡ་མུ་ན་ (Ya mu na) Yamuna.

ལྷ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (Ciu wöi ghiun ta büi sem kyie) Bodhicitta simile a un fiume che scorre.

ལྷ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (Ciu yen lag ghie den) Gli otto aspetti dell'acqua

1 བསིལ་བ་ (Sil wa) Shīta; Fresca

2 ཡང་བ་ (Yang wa) Lagu; Leggera

3 ཞིས་པ་ (Shim pa) Svāduka; Gustosa

4 འཇམ་པ་ (Jam pa) Komala; Liscia

5 དྲངས་པ་ (Dang wa) Prasanna; Pulita

- 6 འྲིང་བ་མེད་པ་ (Dri nga wa me pa) Nirāmagandha; Privata di cattivi odori
- 7 འཇུང་ན་མགོན་པ་ལ་བདེ་བ་ (Thung na drin pa la de wa) Kanthasukha; Se bevuta, dona piacere alla gola
- 8 འཇུང་ན་ལྷོ་བ་ལ་བདེ་བ་ (Thung na to wa la de wa) Udarasukha; Se bevuta, non danneggia lo stomaco.

ཆེ་བའི་ང་བརྒྱལ་ (Ce we nga ghie) Mahāmāna; Orgoglio della superiorità. La sensazione di essere superiore ai propri simili.

- ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་བདུན་ (Ce we yon ten dun) Le sette qualità della grandezza
- 1 རིགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Rig kyi yon ten) La qualità della famiglia
- 2 གཟུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Sug kyi yon ten) La qualità della forma
- 3 འཇོ་ར་བའི་ཡོན་ཏན་ (Jor we yon ten) La qualità della ricchezza
- 4 དབང་ལྷུག་གི་ཡོན་ཏན་ (Wang ciug ghi yon ten) La qualità dell'essere un dio
- 5 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (She rab kyi yon ten) La qualità della saggezza
- 6 ཚེ་རིང་བའི་ཡོན་ཏན་ (Tse ring we yon ten) La qualità della lunga vita
- 7 རྣམ་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་ (Ne me pe yon ten) La qualità del non avere malattie.

- ཆེན་པོ་ལྔ་ (Cen po nga) Le cinque grandezze
- 1 གཟུགས་མེད་པ་ (Sug me pa) Senza forma
- 2 ཐོགས་པ་མེད་པ་ (Thog pa me pa) Privato di ostruzioni
- 3 ཏག་པ་ (Tag pa) Permanente
- 4 མི་འགྱུར་བ་ (Mi ghiur wa) Immutabile
- 5 མི་འཕྲོ་བ་ (Mi pho wa) Non alterabile.

ཆེན་པོ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Cen po tong pa gni) Mahā śūnyatā; La grande Vacuità; la Vacuità di ciò che è grande. La mancanza di vera ed indipendente esistenza delle dieci direzioni.

ཆེན་པོ་བདུན་ (Cen po dun) Le sette grandezze

- 1 དམིགས་པ་ཆེན་པོ་ (Mig pa cen po) Grande obiettivo
- 2 ལྷུབ་པ་ཆེན་པོ་ (Drub pa cen po) Grande conseguimento
- 3 ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་ (Ye she cen po) Grande saggezza
- 4 བརྩོན་འགྲུས་ཆེན་པོ་ (Tson drü cen po) Grande perseveranza entusiastica
- 5 ཐབས་ལ་མཁས་པ་ཆེན་པོ་ (Thab la khe pa cen po) Grande abilità nei mezzi
- 6 ཡང་དག་ལྷུབ་པ་ཆེན་པོ་ (Yang dag drub pa cen po) Grande conseguimento perfetto
- 7 འཕྲིན་ལས་ཆེན་པོ་ (Trin le cen po) Grande attività illuminata.

ཚོག་གསུམ་བསྐྱེད་ (Cio ga sum kyie) I tre stadi per generare una divinità. La pratica di meditazione che si compie visualizzando la sillaba seme di una divinità su di un cuscino di loto o sole, dalla quale sorgono gli strumenti e la sillaba mantrica; la completa trasformazione di questi, abilita la persona a generare la divinità in questione, in modo completo, con tutte le sue caratteristiche.

ཚོ་འཕྲུལ་དུས་ཆེན་ (Cio trul dü cen) Il giorno dei grandi miracoli. La celebrazione di quando il Buddha domò demoni e spiriti dal primo al quindicesimo giorno del primo mese tibetano. Je Tsong Khapa istituì la Festa della Grande Preghiera durante questo periodo.

ཚོ་འཕྲུལ་བཞི་ (Cio trul shi) I quattro miracoli

- 1 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཚོ་འཕྲུལ་ (Ting nge zin ghi cio trul) Miracoli della concentrazione
- 2 གྱིན་གྱིས་བླབས་པའི་ཚོ་འཕྲུལ་ (Jin ghi lab pe cio trul) Miracoli della benedizione
- 3 དབང་བསྐྱར་བའི་ཚོ་འཕྲུལ་ (Wang kur we cio trul) Miracoli dell'iniziazione
- 4 མཚོད་པའི་ཚོ་འཕྲུལ་ (Ciö pe cio trul) Miracoli dell'offerta.

ཚོ་འཕྲུལ་གསུམ་ (Cio trul sum) I tre miracoli

- 1 ལྷུ་རྩུ་འཕྲུལ་གྱི་ཚོ་འཕྲུལ་ (Ku zu trul ghi cio trul) Miracoli del corpo
- 2 གསུང་ཀུན་ཏུ་བརྗོད་པའི་ཚོ་འཕྲུལ་ (Sung kun tu jö pe cio trul) Miracoli della parola
- 3 ཐུག་ཇེ་སུ་ཏུ་བསྟན་པའི་ཚོ་འཕྲུལ་ (Thug je su ten pe cio trul) Miracoli della mente.

ཚོས་ (Ciö) Dharma; A. Insegnamenti di Buddha. B. Fenomeno

ཚོས་ཀྱི་རྒྱུ་ལ་པ་བཞི་ (Ciö kyi kang pa shi) Le quattro gambe del Dharma, la divisione in periodi in base alla durata di tempo degli insegnamenti di Buddha

1 རྗོད་པ་ལྷན་ (Zog den) L'eone perfetto

2 གསུམ་ལྷན་ (Sum den) Il triplice eone

3 གཉིས་ལྷན་ (Gni den) Il duplice eone

4 ཚེད་ལྷན་ (Tsö den) L'eone dei conflitti.

ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ཀྱི་གཟུགས་ (Ciö kyi kyie ce kyi sug) Dharmāyatana rūpa; La forma delle basi dei sensi dei fenomeni. Gli oggetti che generano la percezione della facoltà mentale.

ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད་ཀྱི་གཟུགས་ལྔ་ (Ciö kyi kyie ce kyi sug nga) Le cinque forme delle basi dei sensi dei fenomeni

1 བསྐྱུས་པ་ལས་གྱུར་བའི་གཟུགས་ (Dü pa le ghiur we sug) Forma composta

2 མངོན་པར་སྐྱབས་ཡོད་པའི་གཟུགས་ (Ngon par kab yö pe sug) Forma che si manifesta occasionalmente

3 ཡང་དག་པར་སྒྲངས་པ་ལས་སྐྱུར་བའི་གཟུགས་ (Yang dag par lang pa le jung we sug) Forma che sorge da voti e precetti

4 ཀུན་བཏགས་པའི་གཟུགས་ (Kun tag pe sug) Forma interamente imputata

5 དབང་འབྱོར་བའི་གཟུགས་ (Wang jor we sug) Forma derivante dalla facoltà.

ཚོས་ཀྱི་ཁམས་ (Ciö kyi kham) Dharma dhātu; La sfera dei fenomeni. Una delle diciotto sfere.

ཚོས་ཀྱི་ཁམས་ཀྱི་འདུས་མ་བྱས་བརྒྱུད་ (Ciö kyi kham kyi dü ma je ghie) Aṣṭa dharma dhātu asaṃskṛta; Gli otto fattori non compositivi dei costituenti del dharma

1 དག་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Ghe we de shin gni) Kuśala tattva; La talità virtuosa

- 2 མི་དགེ་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Mi ghe we de shin gni) Akuśala tattva; La talità non virtuosa
- 3 ལུང་མ་བསྟན་གྱི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Lung ma ten ghi de shin gni) Avyākṛtya tattva; La talità indeterminata
- 4 མ་མཁའ་ (Nam kha) Akāśa; Lo spazio
- 5 སོ་སོར་བརྟགས་འགོག་པ་ (So sor tag gog pa) Pratisamkhyā nirodha; La cessazione analitica
- 6 སོ་སོར་བརྟགས་མིན་གྱི་འགོག་པ་ (So sor tag min gog pa) Apratisamkhyā nirodha; La cessazione non analitica
- 7 མི་གཡོ་བའི་འགོག་པ་ (Mi yo we gog pa) Acala nirodha; La cessazione immutabile
- 8 འདུ་ཤེས་དང་ཚོར་བ་འགོག་པ་ (Du she dang tsor wa gog pa) Saṃjñā vedanā nirodha; La cessazione di percezione e sensazione.

ཚོས་གྱི་བདག་མེད་ (Ciö kyi dag me) Dharma nairātmya; La mancanza di un sè esistente inerentemente dei fenomeni, classificata in grossolana e sottile.

ཚོས་གྱི་བདག་འཛིན་ (Ciö kyi dag zin) L'afferrarsi al sè dei fenomeni. Considerare i fenomeni come realmente esistenti.

ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཡི་ཤེས་ (Ciö kyi ying kyi ye she) Dharmadhātu jñāna; La saggezza che conosce la sfera dei fenomeni.

ཚོས་དཀོན་མཚོ་གཞི་ (Ciö kon ciog) Dharma ratna; Il gioiello del Dharma; la dottrina. La cessazione ed il sentiero nel continuum mentale di un Ārya; convenzionalmente rappresenta le scritture ed i libri contenenti gli insegnamenti di Buddha.

ཚོས་སྐུ་ (Ciö ku) Corpo di Verità; Dharmakāya. La base di tutte le qualità, la fonte dei quattro kāya.

ཚོས་སྐུའི་ཚོས་བཞི་ (Ciö kü ciö shi) Catvāri dharmakāya dharmāḥ; I quattro aspetti del dharmakāya

1 ངོ་བོ་ཉིད་སྐུ་ (Ngo wo gni ku) Svabhāvakāya; Corpo Essenziale

- 2 ཡི་ཤེས་ཚེས་སྐུ་ (Ye she ciö ku) Jñānakāya; Corpo della Saggezza
- 3 རོངས་སྐུ་ (Long ku) Sambhogakāya; Corpo di Completo Godimento
- 4 སྐྱལ་སྐུ་ (Trul ku) Nirmāṇakāya; Corpo di Emanazione.
- ཚེས་ཁམས་བཅུ་དྲུག་ (Ciö kham ciu drug) Le sedici sfere dei fenomeni del *Compendio della Conoscenza* (Abhidharmasamuccaya)
- 1 - 5 ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་བཆེད་པའི་གཞུགས་ལྟུ་ (Ciö kyi kyie ce pe sug nga) I cinque tipi di forme delle sfere dei fenomeni
- 6 ཚོར་བ་ (Tsor wa) Sensazione
- 7 འདུ་ཤེས་ (Du she) Percezione
- 8 འདུ་བྱེད་ (Du je) Fattori compositivi
- 9 - 16 འདུས་མ་བྱས་བརྒྱད་ (Dü ma je ghie) Gli otto fattori non compositivi.
- ཚེས་ཁམས་བདུན་ (Ciö kham dun) Le sette sfere dei fenomeni del *Tesoro della Conoscenza* (Abhidharmakośa)
- 1 ཚོར་བའི་སྤུང་པོ་ (Tsor we phung po) L'aggregato della sensazione
- 2 འདུ་ཤེས་ཀྱི་སྤུང་པོ་ (Du she kyi phung po) L'aggregato della percezione
- 3 འདུ་བྱེད་ཀྱི་སྤུང་པོ་ (Du je kyi phung po) L'aggregato dei fattori compositivi
- 4 རྣམ་པར་རིག་བྱེད་མིན་པའི་གཞུགས་ (Nam par rig je min pe sug) Le forme non rivelatorie, non percettibili
- 5 - 7 འདུས་མ་བྱས་གསུམ་ (Dü ma je sum) I tre fattori non compositivi.
- ཚེས་བརྒྱད་རོ་སྤོམས་ (Ciö ghie ro gnom) Il gusto equivalente degli otto interessi mondani. Il fatto che ci si è liberati da questi interessi e perciò non hanno effetto sul proprio stile di vita.
- ཚེས་ལྔ་ (Ciö nga) Pañca dharmāḥ; I cinque fenomeni
- 1 མིང་ (Ming) Nāma; Nome
- 2 མཚན་མ་ (Tsen ma) Nimitta; Segni
- 3 རྣམ་རྟོག་ (Nam tog) Vikalpa; Concettualizzazione

- 4 དེ་ཞིན་ཉིད་ (De shin gni) Tathatā; Talità
- 5 མི་རྟོག་ཡི་ཤེས་ (Mi tog ye she) Akalpana jñāna; Saggezza non concettuale.
- ཚོས་ཅན་ (Ciö cen) Dharmin; Soggetto. Il soggetto della proposizione in un sillogismo logico che funge da soggetto sul quale viene stabilita la tesi.
- ཚོས་ཅན་བརྗོད་པའི་སྒྲ་ (Ciö cen jö pe dra) Enunciazione. L'affermazione che esprime il soggetto. Un'affermazione in cui il soggetto inteso da colui che parla e colui che ascolta è la base della discussione.
- ཚོས་བརྗོད་ཀྱི་སྒྲ་ (Ciö jö kyi dra) Un'enunciazione che esprime una qualità. Un'enunciazione in cui il soggetto di colui che parla e di colui che ascolta è la qualità della discussione.
- ཚོས་ཉིད་ (Ciö gni) Dharmatā; Natura intrinseca; essenza; natura vuota.
- ཚོས་ཉིད་ཀྱི་རིག་པ་ (Ciö gni kyi rig pa) Ragionamento sulla realtà assoluta dei fenomeni. Uno dei quattro tipi di ragionamento.
- ཚོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ciö tham ce tong pa gni) Sarvadharmā sūnyatā; La Vacuità di tutti i fenomeni. La mancanza di vera esistenza dei fenomeni esterni ed interni, che sono impermanenti, miserabili, vuoti, privi di identità a sé stante e non inerenti per natura.
- ཚོས་བདུན་ལྔ་ལྟོ་མི་ (Ciö dun den ghi mi) Gli esseri umani dai sette dharmā. Le qualità degli esseri umani che vivevano in questo mondo durante il primo eone
- 1 བརྒྱས་ཏེ་སྐྱེ་བ་ (Zü te kyie wa) Nascevano miracolosamente
 - 2 ཚེ་ལོ་དཔག་མེད་སྐྱབ་པ་ (Tse lo pag me thub pa) Godevano di lunga vita
 - 3 དབང་པོ་ཀུན་ཚང་བ་ (Wang po kun tsang wa) Possedevano tutte facoltà perfette
 - 4 རང་ལུས་འོད་ཀྱིས་བྱུང་བ་ (Rang lü ö kyi khyiab pa) Avevano corpi splendidi

5 མཚན་བཟང་རྗེས་མཐུན་གྱིས་བརྒྱན་པ་ (Tsen sang je thun ghi ghen pa) Erano adornati dai marchi eccellenti

6 ཟས་རགས་པ་ལ་མ་བརྟེན་པར་དགའ་བའི་ཟས་གྱིས་འཚོ་བ་ (Se rag pa la ma ten par ga we se kyi tso wa) Traevano sostentamento dal cibo della gioia e non da quello grossolano

7 རྩུ་འཕུལ་གྱིས་ནམ་མཁའ་ལ་འཕུར་བ་ (Zu trul ghi nam kha la phur wa) Volavano miracolosamente nel cielo.

ཚོས་བྱན་པ་ཉིར་བཞག་ (Ciö dren pa gner shag) Dharmasmṛtyūpasthāna; L'applicazione ravvicinata dell'attenzione del Dharma, la meditazione sulla Vacuità e sulla mancanza di un sè dei fenomeni puri ed impuri.

ཚོས་སྟོད་བརུ་ (Ciö ciö ciu) Daśa dharmacaryaḥ; Le dieci attività del Dharma

1 ཡི་གེ་འབྲི་བ་ (Yi ghe dri wa) Lekhanā; Scrivere lettere

2 མཚོད་པ་འབུལ་བ་ (Ciö pa bul wa) Pūjanā; Fare offerte

3 སྤྱན་པ་བཏོང་བ་ (Jin pa tong wa) Dānam; Praticare la generosità

4 ཚོས་ཉན་པ་ (Ciö gnen pa) Śravaṇam; Ascoltare il Dharma

5 འཛིན་པ་ (Zin pa) Udgrahaṇam; Memorizzare

6 གྲོག་པ་ (Log pa) Vācanam; Leggere

7 འཆད་པ་ (Ce pa) Prakāśanā; Predicare

8 ཁ་ཏོན་དུ་བྱ་བ་ (Kha ton du ja wa) Svādhyāyanam; Recitare

9 ཚོས་གྱི་དོན་སེམས་པ་ (Ciö kyi don sem pa) Dharmārtha cintanā; Riflettere sul significato del Dharma

10 ཚོས་གྱི་དོན་སྦྱོར་པ་ (Ciö kyi don gom pa) Dharmārtha bhāvanā; Meditare sul significato del Dharma.

ཚོས་ཕུང་ (Ciö phung) Dharma skandha; L'aggregato della dottrina. L'aggregato della dottrina del Buddha è un gruppo di insegnamenti contenenti le istruzioni complete per contrastare una delle ottantaquattromila affezioni.

- ཚོས་ཕུང་བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་ (Ciö phung ghie tri shi tong) Gli 84.000 aggregati della dottrina. Gli insegnamenti di Buddha, suddivisi in quattro gruppi di antidoti, efficaci contro le 84.000 illusioni
- 1 འདོད་ཆགས་གྱི་གཉེན་པོར་ཉིས་ཁྲི་ཚིག་སྟོང་ (Dö ciag kyi gnen por gni tri cig tong) | 21.000 aggregati della dottrina come antidoti all'attaccamento
 - 2 ཞེ་སྤང་གི་གཉེན་པོར་ཉིས་ཁྲི་ཚིག་སྟོང་ (She dang ghi gnen por gni tri cig tong) | 21.000 aggregati della dottrina come antidoti alla rabbia
 - 3 གཏི་མུག་གི་གཉེན་པོར་ཉིས་ཁྲི་ཚིག་སྟོང་ (Ti mug ghi gnen por gni tri cig tong) | 21.000 aggregati della dottrina come antidoti alla ristrettezza mentale
 - 4 དུག་གསུམ་ཐུན་མོང་བའི་གཉེན་པོར་ཉིས་ཁྲི་ཚིག་སྟོང་ (Dug sum thun mong we gnen por gni tri cig tong) | 21.000 aggregati della dottrina come antidoti a tutte le tre illusioni radice.

ཚོས་དབྱིངས་ (Ciö ying) Dharmadhātu; La sfera della realtà.

ཚོས་གཟུངས་ (Ciö sung) La formula detentrica del Dharma. Il potere di memorizzare e ricordare un numero illimitato di parole, frasi e mantra, per un periodo infinito di tempo, dopo averle udite una sola volta.

མཚོག་དབང་གོང་མ་གསུམ་ (Ciog wang gong ma sum) Le tre iniziazioni supreme. Le ultime tre iniziazioni dell'Anuttrayoga Tantra, che portano a maturazione il continuum mentale del discepolo entrato nel maṇḍala

- 1 གསང་དབང་ (Sang wang) Iniziazione segreta
- 2 ཤེས་རབ་ཡི་ཤེས་གྱི་དབང་ (She rab ye she kyi wang) Iniziazione della saggezza
- 3 ཚིག་གི་དབང་ (Tsig ghi wang) Iniziazione della parola.

མཚོག་བཞི་ (Ciog shi) Catvāri uttama dharmāḥ; | quattro supremi

- 1 གྱིན་གྱི་མཚོག་ཐོས་པ་ (Ghien ghi ciog thö pa) Lo studio come supremo ornamento

2 བདེ་བའི་མཚོག་སེམས་བསྐྱེད་ (De we ciog sem kylie) La generazione della mente come
suprema felicità

3 རོར་གྱི་མཚོག་སྤྱིན་པ་ (Nor ghi ciog jin pa) La generosità come suprema ricchezza

4 བྲོགས་གྱི་མཚོག་མི་བསྐྱེད་ (Drog kyi ciog mi lu wa) La sincerità come suprema amica.

མཚོད་པ་གཉིས་ (Ciö pa gni) Le due offerte

A. 1 ཟང་ཟིང་གི་མཚོད་པ་ (Sang sing ghi ciö pa) Offerta di beni materiali

2 ལྷུབ་པའི་མཚོད་པ་ (Drub pe ciö pa) Offerta della pratica

B. 1 རང་ལོ་འབྱོར་གྱི་མཚོད་པ་ (Ngö jor ghi ciö pa) Offerte materiali

2 ཡིད་གྱིས་སྐྱེས་པའི་མཚོད་པ་ (Yi kyi trul pe ciö pa) Offerte mentalmente create.

མཚོད་པ་བཞི་ (Ciö pa shi) Catvāri pūjāḥ; Le quattro offerte

A. 1 སྤྱིའི་མཚོད་པ་ (Ci ciö pa) Offerta esterna

2 རང་གི་མཚོད་པ་ (Nang ghi ciö pa) Offerta interna

3 གསང་བའི་མཚོད་པ་ (Sang we ciö pa) Offerta segreta

4 དེ་ལོ་ན་ཉིད་གྱི་མཚོད་པ་ (De kho na gni kyi ciö pa) Offerta della Talità

B. Le quattro feste religiose di offerte istituite durante il regno di re Mune Tsanpo

1 ལྷ་སར་འདུལ་བའི་མཚོད་པ་ (Lha sar dul we ciö pa) Offerta del *Vinayapiṭaka* a Lhasa

2 བྲ་འབྲུག་ལ་མངོན་པའི་མཚོད་པ་ (Tra drug la ngon pe ciö pa) Offerta
dell'*Abhidharmapiṭaka* a Tradrug

3 - 4 བསམ་ཡས་ལ་མདོ་སྤེད་དང་བྱང་ཆུབ་གྱི་མཚོད་པ་ (Sam ye la do de dang jang ciub kyi ciö pa)
Offerta del *Sūtrapīṭaka* e dell'Illuminazione
a Samye.

མཚོད་པའི་ཡོ་བྱད་ (Ciö pe yo je) Gli oggetti presentati come offerta ai tre gioielli.

མཚོད་རྗེས་བཅུ་ (Ciö ze ciu) Daśa pūjā dravyāḥ; Le dieci offerte

1 མེ་ཏོག་ (Me tog) Puṣpa; Fiori

2 སྤྲེང་བ་ (Trenng wa) Mālā; Rosario

3 ལྷོས་	(Pö) Dhūpa; Incenso
4 འུག་པ་	(Jug pa) Vilepanam; Unguento
5 རྩེ་མ་	(Ce ma) Cūrṇa; Polveri aromatiche
6 ལ་བཟའ་	(Na sa) Vastra; Vesti
7 རྒྱན་	(Ghien) Alam; Ornamenti
8 གཏུགས་	(Dug) Chattram; Ombrello
9 རྒྱལ་མཚན་	(Ghiel tsen) Maṅgala dhvaja; Stendardo della vittoria
10 བ་དན་	(Ba den) Patākā; Bandiere.
འཆབ་བཅས་	(Ciab ce) Una non virtù deliberatamente celata nel tentativo di mostrare la propria purezza.
འཆི་རྒྱུང་	(Ci ciung) Alpa mṛtyu; La piccola morte. La morte di un essere del Bardo che sovviene alla fine di ogni settimana.
འཆི་བདག་གི་བདུད་རྣམས་པ་	(Ci dag ghi dü rag pa) Interferenze grossolane del signore della morte. Si riferisce alla morte avvenuta a causa della forza di karma ed afflizioni.
འཆི་བདག་གི་བདུད་ལྗེ་མོ་	(Ci dag ghi dü tra mo) Interferenze sottili del signore della morte. Si riferisce al distacco della forza vitale nel continuum mentale di un Ārya.
འཆི་འཕོ་བའི་རྒྱ་གསུམ་	(Ci pho we ghiu sum) Tri cyutihetu; Le tre cause del trasferimento di coscienza; le tre cause della morte
1 ཚེ་ཟད་པ་	(Tse se pa) Āyukṣaya; Esaurimento della durata della vita
2 བསོད་ནམས་ཟད་པ་	(Sö nam se pa) Punyakṣaya; Esaurimento dei meriti
3 ལས་ཟད་པ་	(Le se pa) Karmakṣaya; Esaurimento del karma.

འཆི་འཕོ་བའི་སྐྱ་ལྷུས་ལྔ་ (Ci pho we nga te nga) | cinque segni della morte e del trasferimento di coscienza

1 ལུས་གྱི་འོད་དང་བཀྲག་གདངས་ཉམས་པ་ (Lü kyi ö dang trag dang gnam pa) | loro corpi perdono la loro brillantezza

2 སྐྱ་ལ་སྡོད་པར་མི་འདོད་པ་ (Ten la dö par mi dö pa) Non desiderano più rimanere al loro posto

3 མི་ཏོག་གི་ཕྱིང་བ་རྫིང་པ་ (Me tog ghi treng wa gning pa) Le loro ghirlande appassiscono

4 གོས་རྫིང་ཞིང་དྲི་མ་ཆགས་པ་ (Gö gning shing dri ma ciag pa) Le loro vesti celestiali diventano vecchie e macchiate

5 ལུས་ལ་རྩལ་རྩུ་འབྱུང་བ་ (Lü la ngul ciu jung wa) | loro corpi cominciano a sudare.

འཆི་བ་འོད་གསལ་ (Ci wa ö sel) La chiara luce della morte; la mente sottile che si manifesta al momento della morte dopo la dissoluzione degli elementi della mente grossolana di una persona.

འཆི་སེམས་གསུམ་ (Ci sem sum) Le tre menti al momento della morte

1 དག་བའི་འཆི་སེམས་ (Ghe we ci sem) Mente virtuosa al momento della morte

2 མི་དག་བའི་འཆི་སེམས་ (Mi ghe we ci sem) Mente non virtuosa al momento della morte

3 ལུང་མ་བསྐྱེད་པའི་འཆི་སེམས་ (Lung ma ten pe ci sem) Mente indeterminata al momento della morte.

འཆི་སྤྱིད་ (Ci si) Lo stato della morte. Lo stato in cui si sperimenta la chiara luce della morte.

འཆིང་གྲོལ་གྱི་བདག་ (Cing drol ghi dag) Bandhana muktätman; Il sé vincolante e dal quale dobbiamo liberarci. Il sé veramente esistente, che viene erroneamente concepito come il vero sé; la causa di rinascite incontrollate nell'esistenza ciclica.

ཇ

- ཇི་ལྟོད་པ་ (Ji gne pa) Yāvat; Tutto ciò che esiste; tutte le cose convenzionali.
- ཇི་ལྟོ་བ་ (Gi ta wa) Yathā; Una cosa così come è; Vacuità; verità ultima.
- ཇི་ལྟོ་ཇི་ལྟོད་ (Ji ta ji gne) Yathā yāvat, Tutto ciò che esiste; incalcolabile; infinito, senza eccezione.
- ཇོ་ནང་པ་ (Jo nang pa) La scuola Jonang. Scuola di Buddismo tibetano fondata da Tāranātha ed i suoi seguaci. Durante l'XI secolo, Kunpang Thugje Tsondru istituì un Monastero a Jonang per lo studio e la preservazione della visione dell'Altra Vacuità (གཞན་སྟོང་ shen tong) di Yomo Mikyod Dorjee; Dolpo Sherab Gyaltzen divenne poi suo sostenitore.
- ཇོ་བོ་ཇེ་དཔལ་ལྷན་ཨ་ཏི་ཤ་ (Jo wo je pel den a ti sha) Atiśa Dīpaṅkara Śrī Jñāna (982 - 1054). Il celebre paṇḍit originario del Bengala, che giunse in Tibet nel 1042, e lì vi rimase fino alla morte. Contribuì alla rinascita del Buddismo in Tibet nell'XI secolo. Morì a Nyethang vicino Lhasa. La sua *“Lampada sul Sentiero verso l'Illuminazione”* diede inizio alla tradizione del *“Lam Rim”* in Tibet.
- ཇོ་བོ་མི་བསྐྱོད་དེ་ཇེ་ (Jo wo mi kyiö dor je) L'immagine del Venerabile Mikyo Dorjee. L'immagine di Buddha Śākyamuni, simile a quella del Venerabile Mikyo Dorjee all'età di otto anni, portata in Tibet durante il regno del re Songtsen Gampo dalla moglie nepalese Bhṛkuti. In passato era conservata nel tempio di Ramoche.
- ཇོ་བོ་ཤཀྲ་མུ་ནེ་ (Jo wo shakya mu ne) L'immagine del Venerabile Śākyamuni. Un'immagine di Buddha Śākyamuni all'età di dodici anni portata in Tibet, come dote,

durante il regno di re Songtsen Gampo dalla moglie cinese Kongjo. Attualmente è conservata al Lhasa Tsuglag Khang.

འཇའ་ལུས་ (Ja lü) Corpo di arcobaleno. Il corpo di uno yogi che dopo la morte si trasforma in raggi di luce senza lasciare tracce.

འཇང་དགུན་ཚོས་ (Jang gun ciö) Il dibattito che si tiene nel cortile del monastero di Jangphu, situato a sud-ovest di Lhasa, durante l'inverno, e in cui si radunano i monaci delle tre grandi università Gelugpa del Tibet centrale.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ཚོས་བརྒྱད་ (Jig ten ghi ciö ghie) Aṣṭa lokikadharmāḥ; Gli otto dharmas mondani

1 རྟོན་ན་དགའ་བ་ (Gne na ga wa) Lābha; Guadagno

2 མ་རྟོན་ན་མི་དགའ་བ་ (Ma gne na mi ga wa) Alābha; Perdita

3 ལྷན་པ་ཐོས་ན་དགའ་བ་ (Gnen pa thö na ga wa) Yaśa; Fama

4 མི་ལྷན་པ་ཐོས་ན་མི་དགའ་བ་ (Mi gnen pa thö na mi ga wa) Ayaśa; Infamia

5 བདེ་ན་དགའ་བ་ (De na ga wa) Sukham; Piacere

6 མི་བདེ་ན་མི་དགའ་བ་ (Mi de na mi ga wa) Duḥkham; Sofferenza

7 བསྐྱོད་ན་དགའ་བ་ (Tö na ga wa) Praśamsā; Lode

8 ལྷན་ན་མི་དགའ་བ་ (Me na mi ga wa) Nindā; Biasimo.

འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་སྐྱུང་མ་ (Jig ten dang jig ten le de pe sung ma) I protettori del Dharma mondani e trascendentali. I protettori del Dharma che hanno e non hanno raggiunto il livello di un Ārya, che comprende direttamente la Vacuità.

འཇིག་རྟེན་བདུན་ (Jig ten dun) Sapta loka; I sette mondi; i sette reami dell'esistenza

A. 1 - 6 འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་གི་འཇིག་རྟེན་ (Dro wa rig drug ghi jig ten) Ṣaḍ jagati; Il reame dei sei esseri migratori

- 7 བར་དོའི་འཇིག་རྟེན་ (Bar döi jig ten) Antarabhāva loka; Il reame del bardo
- B. 1 - 3 ངན་སོང་གི་གནས་གསུམ་ (Ngen song ghi ne sum) Tri durgati avasthā; Il reame delle tre nascite viziose (esseri infernali, animali e spiriti affamati)
- 4 - 5 འདོད་པའི་ལྷ་མི་གཉིས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་ (Dö pe lha mi gni kyi jig ten) Manuṣya deva loka; Gli dei e gli esseri umani del reame del desiderio
- 6 - 7 གཟུགས་གཟུགས་མེད་ཀྱི་ལྷ་འཇིག་རྟེན་ (Sug sug me kyi lha jig ten) Rūpa arūpa dhātu loka; Gli dei dei reami della forma e del senza forma.
- འཇིག་རྟེན་པའི་ལམ་བརྒྱུད་ (Jig ten pe lam ghie) Aṣṭa laukika mārḡāḥ; Gli otto sentieri mondani
- 1 - 4 བསམ་གཏན་བཞི་ (Sam ten shi) Catvāri dhyānāḥ; Le quattro concentrazioni (stabilizzazione meditativa)
- 5 - 8 གཟུགས་མེད་སློམ་ས་འཇུག་བཞི་ (Sug me gnom jug shi) Catvāri arūpa samāpattayaḥ; I quattro equilibri del senza forma.
- འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ལམ་དགུ་ (Jig ten le de pe lam gu) I nove sentieri trascendentali
- 1 - 4 བསམ་གཏན་གྱི་སློམ་ས་འཇུག་བཞི་ (Sam ten ghi gnom jug shi) I quattro equilibri della concentrazione del reame della forma
- 5 - 8 གཟུགས་མེད་ཀྱི་སློམ་ས་འཇུག་བཞི་ (Sug me kyi gnom jug shi) I quattro equilibri del reame del senza forma
- 9 འགོག་པའི་སློམ་ས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) L'equilibrio della cessazione.
- འཇིག་ལྟ་ (Jig ta) Satkāyadrṣṭi; La visione della collezione transitoria; la visione errata del percepire l'insieme dei cinque aggregati come l'"io" e quindi come la base di tutte le concezioni errate o dell'afferrarsi all'ego.
- འཇིག་ལྟ་ཉི་ཤུ་ (Jig ta gni shu) Le venti visioni della collezione transitoria
- 1 གཟུགས་བདག་ཡིན་པར་ལྟ་བ་ (Sug dag yin par ta wa) La visione della forma come fosse il sè

- 2 གཟུགས་བདག་དང་ལྷན་པར་ལྟ་བ་ (Sug dag dang den par ta wa) La visione della forma come se avesse il sé
- 3 གཟུགས་བདག་གི་ཡིན་པར་ལྟ་བ་ (Sug dag ghi yin par ta wa) La visione della forma come se appartenesse al mio
- 4 གཟུགས་ལ་བདག་གནས་པར་ལྟ་བ་ (Sug la dag ne par ta wa) La visione del sé come se dimorasse nella forma

5 -20 དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་འདུ་ཤེས་དང་འདུ་བྱེད་དང་རྣམ་ཤེས་བཞི་ལ་བཞི་བཞིར་སྐྱར་བའི་ཉི་ཤུ་ནི་འཇིག་ལྟའི་ཆར་གཏོགས་སོ་གཏོགས་སོ་

(De shin du tsor wa dang du she dang du je dang nam she shi la shi shir jar we gni shu ni jig te ciar tog so) Similmente la sensazione, la percezione, i fattori compositivi e la conoscenza, moltiplicati per ciascuno di essi fanno venti.

འཇིག་ལྟ་ལྷན་སྐྱེས་གཉིས་ (Jig ta lhen kyie gni) Dvi sahaja satkāyadṛṣṭi; I due afferrarsi della visione della collezione transitoria sorti simultaneamente, l'ignoranza dell'afferrarsi all'io possessore" nelle menti di tutti gli esseri senzienti

- 1 ངར་འཇིན་གྱི་བདག་འཇིན་ (Ngar zin ghi dag zin) Ahaṁkāra; L'afferrarsi al sé
- 2 ང་ཡིར་འཇིན་པའི་བདག་འཇིན་ (Nga yir zin pe dag zin) Mama kāra; L'afferrarsi al mio.

འཇིག་པ་རྣམ་གསུམ་ (Jig pa nam sum) Le tre distruzioni

- A. 1 མཚོན་ཆའི་འཇིག་པ་ (Tson ce jig pa) Distruzione per mezzo delle armi
- 2 ནད་རིམས་ཀྱི་འཇིག་པ་ (Ne rim kyi jig pa) Distruzione per mezzo delle malattie
- 3 མུ་གཤིའི་འཇིག་པ་ (Mu ghe jig pa) Distruzione per mezzo delle carestie
- B. 1 མེའི་འཇིག་པ་ (Me jig pa) Distruzione per mezzo del fuoco
- 2 རླུ་འཇིག་པ་ (Ciü jig pa) Distruzione per mezzo dell'acqua
- 3 རླུང་གི་འཇིག་པ་ (Lung ghi jig pa) Distruzione per mezzo del vento.

འཇིག་པའི་ཚེ་མོ་གསུམ་ (Jig pe tse mo sum) Le tre distruzioni dell'apice dell'esistenza. Il secondo, il terzo ed il quarto stato di concentrazione immuni dalla distruzione cosmica causata da fuoco, acqua e vento.

- འཇིགས་པ་བརྒྱད་ (Jig pa ghie) Le otto paure
- 1 ང་རྒྱལ་མིང་གའི་འཇིགས་པ་ (Nga ghiel seng ghe jig pa) La paura del leone, simile all'orgoglio
 - 2 གཏི་མུག་གླང་པོའི་འཇིགས་པ་ (Ti mug lang pöi jig pa) La paura dell'elefante, simile alla ristrettezza mentale
 - 3 ཞེ་སྤང་མེའི་འཇིགས་པ་ (She dang me jig pa) La paura del fuoco, simile all'odio
 - 4 ཐུག་དོག་སྐྱལ་གྱི་འཇིགས་པ་ (Trag dog drul ghi jig pa) La paura del serpente, simile alla gelosia
 - 5 ལྷ་ངན་རྒྱུན་པོའི་འཇིགས་པ་ (Ta ngen kun pöi jig pa) La paura del ladro, simile alle visioni errate
 - 6 སེར་སྐྱ་ལྷུགས་སྒྲོགས་གྱི་འཇིགས་པ་ (Ser na ciag drog kyi jig pa) La paura simile a colui che è incatenato con il ferro, simile all'avarizia
 - 7 འདོད་ཆགས་རྒྱུ་བོའི་འཇིགས་པ་ (Dö ciag ciu wöi jig pa) La paura di un fiume impetuoso, simile all'attaccamento
 - 8 ཐེ་ཚོམ་ཤ་ཟེའི་འཇིགས་པ་ (The tsom sha se jig pa) La paura del cannibale, simile al dubbio.

འཇིགས་སྲིད་ (Jig se) Il desiderio di liberarsi dalla paura.

འཇུག་སྒོ་གསུམ་ (Jug go sum) Le tre entrate

- 1 བརྟན་པ་ལ་འཇུག་པའི་སྒོ་སྐྱབས་འགོ་ (Ten pa la jug pe go kyiab dro) La presa di rifugio, l'entrata agli insegnamenti
- 2 ཐར་པ་ལ་འཇུག་པའི་སྒོ་ངེས་འབྱུང་ (Thar pa la jug pe go nge jung) La rinuncia, l'entrata alla liberazione
- 3 ཐེག་ཆེན་དུ་འཇུག་པའི་སྒོ་སེམས་བསྐྱེད་ (Theg cen du jug pe go sem kyie) La Bodhicitta, l'entrata al Grande Veicolo (Mahāyāna).

འཇུག་སྒོ་མ་ (Jug gom) Prasthāna bhāvanā; Meditazione stabile. Una pratica di meditazione in cui il meditatore fissa la mente su di un oggetto senza esaminarlo analiticamente.

འཇུག་སྐྱབ་ (Jug drub) Prasthāna pratipatti; Conseguimento tramite addestramento. Il sentiero di un Bodhisattva riguardante l'addestramento della perseveranza entusiastica applicata alle pratiche causali e risultanti del Grande Veicolo nell'apice dell'addestramento.

འཇུག་སྐྱབ་དགུ་ (Jug drub gu) Nove conseguimenti tramite addestramento

- 1 བསམ་གཏན་གཟུགས་མིང་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྐྱབ་ (Sam ten sug me la jug pe jug drub) La concentrazione e l'addestramento nel reame della forma e del senza forma
- 2 ཕར་ཕྱིན་རྒྱལ་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྐྱབ་ (Phar cin drug la jug pe jug drub) Le sei perfezioni
- 3 མཐོང་ལམ་དང་སློམ་ལམ་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྐྱབ་ (Thong lam dang gom lam la jug pe jug drub) Il sentiero della visione e di meditazione
- 4 ཚད་མིང་བཞི་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྐྱབ་ (Tse me shi la jug pe jug drub) I quattro incommensurabili
- 5 བདེན་གྲིབ་གྱི་དམིགས་པ་མིང་པ་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྐྱབ་ (Den drib kyi mig pa me pa la jug pe jug drub) La mancata comprensione della vera esistenza
- 6 འཁོར་གསུམ་རྣམ་པར་དག་པ་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྐྱབ་ (Khor sum nam par dag pa la jug pe jug drub) Le tre purezze
- 7 ཆེད་དུ་བྱ་བ་གསུམ་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྐྱབ་ (Ce du ja wa sum la jug pe jug drub) I tre scopi
- 8 མངོན་ཤེས་རྒྱལ་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྐྱབ་ (Ngon she drug la jug pe jug drub) Le sei chiaroveggenze
- 9 རྣམ་མཁྱེན་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྐྱབ་ (Nam khyien la jug pe jug drub) La mente onnisciente.

འཇུག་གནས་ལྡང་གསུམ་ (Jug ne dang sum) Accedere, stabilizzarsi e risvegliarsi

1 སུང་སོགས་གྱི་ཚོས་ཐམས་ཅད་ལ་རྣམ་པར་དཔྱད་དེ་སྐྱེ་མིང་དུ་རྫོགས་པ་ནི་འཇུག་པ་

(Phung sog kyi ciö tham ce la nam par ce de kylie me du tog pa ni jug pa) Accedere alla comprensione che tutti i fenomeni mancano di produzione inerente tramite l'applicazione del ragionamento

2 མི་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་མངོན་དུ་གྱུར་པ་ནི་གནས་པ་ (Mi tog pe ngo wo ngon du ghiur pa ni ne pa)
Stabilizzarsi nella comprensione non concettuale
della realtà

3 དེ་ལས་མ་རྟོགས་པའི་འགོ་བ་རྣམས་ལ་སླིང་རྗེས་ཆེན་པོ་ལྷག་པར་འཇུག་པ་ནི་ལྟང་བ་
(De le ma tog pe dro wa nam la gning je cen po lhag par jug pa ni dang wa) Risvegliarsi
con la meditazione sulla grande compassione per coloro che l'hanno realizzata.

འཇུག་པ་སེམས་བསྐྱེད་ (Jug pa sem kylie) Prasthāna cittotpāda; La generazione della mente
come impegno.

འཇོག་བྱེད་ (Jog je) Definizione; natura; significato. La spiegazione di un punto che
fornisce una spiegazione parziale dell'oggetto definito.

རྗེ་གཟིགས་པ་ལྟ་ལྟན་ (Je sig pa nga den) Le cinque visioni del Maestro Je Tsong
Khapa di Khedrub Je

1 ལླང་པོ་ཆེ་དཀར་པོ་ཞིག་ལ་ཆེབས་པ་ (Lang po ce kar po shig la cib pa) Mentre cavalca un
elefante bianco

2 �ནོར་བུ་སུ་ཉིག་སོགས་ཀྱིས་སྤྲད་པའི་བྲི་གཅིག་གི་སྟང་དུ་ཞུགས་པ་ (Nor bu mu tig sog kyi tre pe tri cig
ghi teng du shug pa) Mentre è
seduto su di un trono adorno di
gioielli

3 སེང་གི་དཀར་པོ་ཞིག་ལ་ཆེབས་པ་ (Seng ghe kar po shig la cib pa) Mentre cavalca un leone
delle nevi bianco

4 ལྷག་འཇིགས་སུ་རུང་བ་ཞིག་ལ་ཆེབས་པ་ (Tag jig su rung wa shig la cib pa) Mentre cavalca
una tigre terrificante

5 སྤྲིན་དཀར་པོའི་ཕུང་པོ་གཅིག་གི་དབུས་སུ་བྱོན་པ་ (Trin kar pöi phung po cig ghi wü su jon pa)
Mentre riposa in mezzo ad un'imponente massa di
nuvole bianche.

རྗེས་ཀྱུབ་ (Je khyiab) Pervasione successiva. La pervasione in un sillogismo logico
corretto che qualsiasi sia la ragione è necessariamente il predicato

1 རྗེས་ཀྱུབ་རྣལ་མ་ (Je khyiab nel ma) Corretta pervasione successiva

2 ཇེ་མཁྱིའབ་ཅི་ལོག་ (Je khyiab cin ci log) Errata pervasione successiva.

ཇེ་མཐུན་གྱི་ཚོས་ (Je thun ghi ciö) Anurūpa dharma; Similitudini; caratteristiche simili.
Una qualità o caratteristica inclusa in una categoria anche se non è esattamente un sinonimo di ciò che appartiene a quella categoria.

ཇེ་ཐོབ་རྒྱ་མ་ལུ་བུའི་སྣོང་པ་ཉིད་ (Je thob ghiu ma ta wüi tong pa gni) L'ottenimento successivo della Vacuità simile ad un'illusione nello stadio post-meditativo. L'esperienza di tutto ciò che è stato visto, udito o ricordato è una illusione. Dopo l'emersione dallo stato della meditazione sulla Vacuità.

ཇེ་དྲན་ལུ་ (Je dren nga) I cinque ricordi. I cinque precetti Kadampa

1 ཇེ་མཁྱིའབ་ཀྱི་མ་ལུ་མ་ལུ་པ་ (Kyiab ne la ma dren pa) Ricordare il proprio maestro spirituale come fosse l'oggetto del rifugio

2 ལུ་ལྷའི་རང་བཞིན་དྲན་པ་ (Lü lhe rang shin dren pa) Ricordare il proprio corpo come se fosse un corpo divino

3 ངག་བཟླས་བརྗོད་གྱི་རང་བཞིན་དྲན་པ་ (Ngag de jö kyi rang shin dren pa) Ricordare la propria parola come se fosse un mantra

4 འགྲོ་བ་ཐམས་ཅད་པ་མར་ཤེས་པ་ (Dro wa tham ce pha mar she pa) Ricordare tutti gli esseri senzienti come fossero i propri genitori

5 སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་སྣོང་པར་ཤེས་པ་ (Sem kyi ne lug tong par she pa) Ricordare la realtà della mente come fosse vuota.

ཇེ་དཔག་ (Je pag) Anumāna; Inferenza; cognizione inferenziale. La comprensione concettuale diretta di un fenomeno oscuro, generata da una ragione corretta

1 ཇེ་དཔག་ཡང་དག་ (Je pag yang dag) Saṃyag anumāna; Inferenza corretta

2 ཇེ་དཔག་ལྟར་སྣང་ (Je pag tar nang) Abhāsa anumāna; Inferenza apparente.

ཇེ་དཔག་དམའ་ཤེས་ (Je pag ce she) Anumāna paricchinna jñāna; Cognizione inferenziale successiva. La comprensione di un fenomeno oscuro è la continuità di una cognizione inferenziale precedente.

རྗེས་དཔག་ཚད་མ་ (Je pag tse ma) Anumāna pramāṇa; Cognizione valida inferenziale. La comprensione inferenziale di un fenomeno oscuro.

རྗེས་དཔག་གསུམ་ (Je pag sum) Le tre inferenze

1 དངོས་སྟོབས་རྗེས་དཔག་ (Ngö tob je pag) Inferenza evidente

2 གྲགས་པའི་རྗེས་དཔག་ (Drag pe je pag) Inferenza nota

3 ཡིད་ཆེས་རྗེས་དཔག་ (Yi ce je pag) Inferenza basata sulla fiducia.

རྗེས་གཞིག་ (Je shig) Dissoluzione graduale. La pratica tantrica dello stadio di generazione in cui un praticante medita sulla dissoluzione graduale del maṇḍala nella chiara luce ed infine in sé stesso.

རྗེས་སྐྱབས་ལཱ་ལོ་བཀའ་ (Je su nang we ka) Anujñā vacana; Le parole che provengono dall'averne dato il permesso.

རྗེས་སྐྱབས་པ་ལྔ་ (Je su dren pa nga) Pañca anusmṛtayaḥ; I cinque ricordi della tradizione Kadampa.

རྗེས་སྐྱབས་པ་བཅུ་ (Je su dren pa ciu) Daśānusmṛtayaḥ; I dieci ricordi

1 སངས་རྒྱལ་རྗེས་སྐྱབས་པ་ (Sang ghye je su dren pa) Buddhānusmṛti; Ricordo del Buddha

2 ཚེས་རྗེས་སྐྱབས་པ་ (Ciö je su dren pa) Dharmānusmṛti; Ricordo del Dharma

3 དགོ་འདུན་རྗེས་སྐྱབས་པ་ (Ghe dun je su dren pa) Saṅghānusmṛti; Ricordo del Saṅgha

4 གཏོང་བ་རྗེས་སྐྱབས་པ་ (Tong wa je su dren pa) Tyāgānusmṛti; Ricordo della generosità

5 རྩལ་ཁྲིམས་རྗེས་སྐྱབས་པ་ (Tsul trim je su dren pa) Śīlānusmṛti; Ricordo della moralità

6 ལྷ་མ་རྗེས་སྐྱབས་པ་ (La ma je su dren pa) Guru-anusmṛti; Ricordo del maestro

7 དབུགས་སྐྱོན་རྒྱུ་བ་རྗེས་སྐྱབས་པ་ (Wug ci nang ghye je su dren pa) Ricordo dell'esprire ed inspirare

8 སྐྱེ་བ་རྗེས་སྐྱབས་པ་ (Kye wa je su dren pa) Ricordo della nascita

9 མཆི་བ་རྗེས་སྐྱབས་པ་ (Ci wa je su dren pa) Ricordo della morte

10 ལུས་ཀྱི་རྣམ་པ་རྗེས་སྐྱབས་པ་ (Lü kyi nam pa je su dren pa) Ricordo del corpo.

- རྗེས་སྲུང་ན་པ་དྲུག་ (Je su dren pa drug) Ṣaḍ anusmṛtayaḥ; I sei ricordi
- 1 སངས་རྒྱལ་རྗེས་སྲུང་ན་པ་ (Sang ghye je su dren pa) Buddhānusmṛti; Ricordo del Buddha
- 2 ཚེས་རྗེས་སྲུང་ན་པ་ (Ciö je su dren pa) Dharmānusmṛti; Ricordo del Dharma
- 3 དགོ་འདུན་རྗེས་སྲུང་ན་པ་ (Ghe dun je su dren pa) Saṅghānusmṛti; Ricordo del Saṅgha
- 4 གཏོང་བ་རྗེས་སྲུང་ན་པ་ (Tong wa je su dren pa) Tyāgānusmṛti; Ricordo della generosità
- 5 ཚུལ་ཁྲིམས་རྗེས་སྲུང་ན་པ་ (Tsul trim je su dren pa) Śīlānusmṛti; Ricordo della moralità
- 6 ལ་མ་རྗེས་སྲུང་ན་པ་ (La ma je su dren pa) Guru-anusmṛti; Ricordo del maestro.
- རྗེས་སྲུ་ཡི་རང་སློམ་ལམ་གཉིས་ (Je su yi rang gom lam gni) I due sentieri di meditazione del
gioire
- A. 1 ཐབས་ལ་མཁའས་པས་དགོ་བའི་རྩ་བ་ལ་རྗེས་སྲུ་ཡི་རང་བ་ (Thab la khe pe ghe we tsa wa la je
su yi rang wa) Attraverso i mezzi abili
gioire delle radici di virtù
- 2 དམིགས་པས་དགོ་བའི་རྩ་བ་ལ་རྗེས་སྲུ་ཡི་རང་བ་ (Mig pe ghe we tsa wa la je su yi rang wa)
Attraverso la visualizzazione delle radici di
virtù
- B. 1 ཀུན་ཚོབ་པའི་རྗེས་སྲུ་ཡི་རང་བ་སློམ་ལམ་ (Kun zob pe je su yi rang wa gom lam) Il sentiero
convenzionale di meditazione sull'ammirazione
- 2 དོན་དམ་པའི་རྗེས་སྲུ་ཡི་རང་བ་སློམ་ལམ་ (Don dam pe je su yi rang wa gom lam) Il sentiero
ultimo di meditazione sull'ammirazione.
- བརྗེ་བ་རྣམ་གསུམ་ (Je wa nam sum) Tri parivartana; I tre cambiamenti
- 1 ཏྲགས་དང་ཆ་ལུགས་བརྗེ་བ་ (Tag dang cia lug je wa) Veṣa parivartana; Cambiare il proprio
stile di vita
- 2 བསམ་པ་བརྗེ་བ་ (Sam pa je wa) Āśāya parivartana; Cambiare il proprio pensiero
- 3 མིང་བརྗེ་བ་ (Ming je wa) Nāma parivartana; Cambiare il proprio nome.

བརྗོད་ངམ་ (Je nge) Muṣitasmr̥tītā; Dimenticanza. Tecnicamente è un fattore mentale secondario responsabile del non ricordare ciò che è virtuoso e diventa la causa della dimenticanza e della distrazione.

རྗོད་བྱེད་ཀྱི་སྒྲ་ (Jö je kyi dra) Abhidhāna śabda; Suono espressivo.

བརྗོད་དུ་མེད་པ་ (Jö du me pa) Anabhilāpya; Inesprimibile; incomunicabile.

བརྗོད་དུ་མེད་པའི་བདག་ (Jö du me pe dag) Anabhilāpyātman; Un sè inesprimibile; i Vaiputrīya affermano che il sè non è identificabile con i cinque aggregati, non è altro da essi, non è permanente e non è impermanente.

བརྗོད་པ་ཚོག་གི་གསུང་ (Jö pa tsig ghi sung) Gli insegnamenti espressi in modo letterale. Uno dei cinque insegnamenti di Buddha secondo la tradizione Nyingma. Il modo in cui un Buddha nirmaṇakāya insegna a discepoli che parlano diverse lingue ed il cui significato viene compreso simultaneamente da ciascuno nella rispettiva lingua.

3

ཉན་ཐོས་ (Gnen thö) Śrāvaka; Un Uditore. I discepoli di Buddha che da lui personalmente hanno ricevuto gli insegnamenti e li hanno trasmessi ad altri. Lo scopo degli Uditori è raggiungere il nirvāṇa per sé stessi. Le quattro nobili verità e i dodici anelli dell'originazione dipendente sono i loro principali campi di studio e pratica.

ཉན་ཐོས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་མངོན་གསུམ་ (Gnen thö kyi nel jor ngon sum) Śrāvaka yogi pratyakṣā; La percezione yogica diretta di un Uditore. La conoscenza e saggezza di un praticante Śrāvaka nel sentiero della visione e di meditazione, che comprende i sedici aspetti delle quattro nobili verità.

ཉན་ཐོས་ཀྱི་ལམ་ཤེས་པའི་ལམ་ཤེས་ (Gnen thö kyi lam she pe lam she) Il sentiero della saggezza che comprende il sentiero dell'Uditore. La saggezza di un Bodhisattva che comprende l'impermanenza o la Vacuità di una o di tutte le quattro nobili verità.

ཉན་ཐོས་ཀྱི་ས་བདུན་ (Gnen thö kyi sa dun) Sapta śrāvakabhūmayāḥ; Le sette bhūmi di un Uditore

1 རིགས་ཀྱི་ས་ (Rig kyi sa) Gotra bhūmi; La bhūmi della famiglia

2 བརྒྱུད་པའི་ས་ (Ghie pe sa) Aṣṭamaka bhūmi; L'ottava bhūmi

3 མཐོང་བའི་ས་ (Thong we sa) Darśana bhūmi, La bhūmi della visione

4 སྤབ་པའི་ས་ (Sab pe sa) Tanū bhūmi; La bhūmi sottile

5 འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བའི་ས་ (Dö ciag dang drel we sa) Vigata rāga bhūmi; La bhūmi priva di desiderio

6 བྱས་པ་རྟོགས་པའི་ས་ (Je pa tog pe sa) Kṛtāvi samaya bhūmi; La bhūmi delle azioni

7 དཀར་པོ་རྣམ་པར་མཐོང་བའི་ས་ (Kar po nam par thong we sa) Śukla vidarśanā bhūmi; La
bhūmi della visione del dharma bianco.

ཉན་ཐོས་རྩ་བའི་སྡེ་པ་བཞི་ (Gnen thö tsa we de pa shi) Catvāri mūla śrāvaka nikāyāḥ; Le
quattro principali scuole degli Uditori

1 ཐམས་ཅད་ཡོད་པར་སྐྱེ་བའི་སྡེ་ (Tham ce yö par ma we de) La tradizione Mūlasarvāstivādin

2 ཕལ་ཆེན་པོའི་སྡེ་ (Phel cen pöi de) La tradizione Mahāsāṃghika

3 གནས་བརྟན་པའི་སྡེ་ (Ne ten pe de) La tradizione Sthavira

4 མང་པོའི་བཀུར་བའི་སྡེ་ (Mang pöi kur we de) La tradizione Sammitīya.

ཉན་ཐོས་ལ་ཡོད་པ་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་རྣམ་མཁྲིན་གྱི་རྣམ་པ་སུམ་ཅུ་སོ་གཏུན་

(Gnen thö la yö pa dang je su thun pe nam khyien ghi nam pa sum ciu so dun) Le
trentasette caratteristiche della mente onnisciente comune agli Uditori ed ai Realizzatori
Solitari

2 - 4 དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་བཞི་ (Dren pa gne war shag pa shi) Catvāri smṛtyūpasthānāḥ; Le
quattro applicazioni ravvicinate dell'attenzione

5 - 8 ཡང་དག་པར་སྦོང་བ་བཞི་ (Yang dag par pong wa shi) Catvāri samyak prahāṇāḥ; Le
quattro rinunce perfette

9 - 12 ལྷུ་འཕྲུལ་གྱི་རྐང་པ་བཞི་ (Zu trul ghi kang pa shi) Catvāri ṛddhipādāḥ; Le quattro gambe
dei miracoli

13 - 17 དབང་པོ་ལྔ་ (Wang po nga) Pañcendriyāṇi; Le cinque facoltà

18 - 22 ལྟོབས་ལྔ་ (Tob nga) Pañca balāni; I cinque poteri

23 - 29 འཇུག་ལཱ་ལག་བདུན་ (Jang ciub yen lag dun) Sapta bodhyaṅgāni; Le sette
parti dell'Illuminazione

30 - 37 འཕགས་ལམ་ལན་ལག་བརྒྱད་ (Phag lam yen lag ghie) Aṣṭāryāṅga mārga; Gli otto
nobili sentieri.

ཉམས་རྟོགས་ (Gnam tog) Pratica e realizzazione; realizzazione spirituale ottenuta
attraverso la pratica meditativa.

ཉམས་པ་རྣམ་གསུམ་ (Gnam pa nam sum) Le tre degenerazioni

- A. 1 ཚུལ་བྲིམས་ཉམས་པ་ (Tsul trim gnam pa) Śīla vipanna; Degenerazione della moralità
 2 ལྟ་བ་ཉམས་པ་ (Ta wa gnam pa) Dṛṣṭi vipanna; Degenerazione della visione
 3 ཚོག་ཉམས་པ་ (Cio ga gnam pa) Ācāra vipanna; Degenerazione del rituale
- B. 1 བྲིམ་པའི་རྟགས་སྤོང་བ་ལས་ཉམས་པ་ (Khyim pe tag pong wa le gnam pa) Abbandonare lo stile di vita di un laico
 2 རབ་བྱུང་གི་རྟགས་འཆང་བ་ལས་ཉམས་པ་ (Rab jung ghi tag ciang wa le gnam pa) Accettare la tradizione di un monaco o di una monaca
 3 མཁན་པོར་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ལས་ཉམས་པ་ (Khen por sol wa tab pa le gnam pa) Avere richiesto al maestro l'ordinazione.

ཉམས་ལེན་བྱིན་རྒྱལ་གྱི་རྒྱུད་པ་ (Gnam len jin lab kyi ghiü pa) Il lignaggio delle pratiche benedette. Secondo la tradizione del Lam Rim di Je Tsong Khapa questo lignaggio deriva da Buddha Śākyamuni, che lo trasmise a Mañjuśrī e Śāntideva. Nella tradizione tantrica Kagyud, questo lignaggio deriva da Buddha Vajradhāra, che lo trasmise a Tilopa, Naropa, Dombhipa ed Atiśa.

ཉལ་བའི་རྣལ་འབྱོར་ (Gnel we nel jor) Lo yoga del sonno. La pratica yogica dello stato di sonno eseguita solitamente all'alba, coricandosi nella posizione del leone che riposa. Nella pratica segreta Mantrayāna significa coricarsi e dormire con la consapevolezza della chiara luce della Vacuità.

ཉི་མ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Gni ma ta wüi sem kyie) Ādityopamacittotpāda; La Bodhicitta simile al sole.

ཉི་མའི་གཉེན་ (Gni me ghen) Il parente del sole. Colui che ha legami con il lignaggio del sole, epiteto di Buddha Śākyamuni.

ཉི་མའི་ཆ་བཅུ་བཞི་ (Gni me cia ciu shi) Le quattordici parti del giorno

1 རྒྱ་རངས་ཤར་བ་ (Kyia reng shar wa) La prima luce

2 ཉི་མ་མ་ཤར་ཙམ་ (Gni ma ma shar tsam) Poco prima del sorgere del sole

3 ཉི་མ་ཤར་བ་ (Gni ma shar wa) Il primo bagliore del sole

- 4 ཉི་མའི་བརྒྱད་ཆ་ཙམ་ཤར་བ་ (Gni me ghie cia tsam shar wa) Un ottavo del sole sorto
- 5 ཉི་མའི་བཞི་ཆ་ཙམ་ཤར་བ་ (Gni me shi cia tsam shar wa) Un quarto del sole sorto
- 6 ལྷ་དྲོའི་དུས་ (Nga dröi dü) Mattina
- 7 གུང་ཚིག་གོང་ཙམ་ (Gung tsig gong tsam) Tarda mattinata
- 8 གུང་ཚིག་ (Gung tsig) Mezzogiorno
- 9 ལྷི་དྲོའི་དུས་ (Ci dröi dü) Tardo pomeriggio
- 10 ཉི་མའི་བཞི་ཆ་ཙམ་ལུས་པ་ (Gni me shi cia tsam lü pa) Un quarto del sole che tramonta
- 11 ཉི་མའི་བརྒྱད་ཆ་ཙམ་ལུས་པ་ (Gni me ghie cia tsam lü pa) Un ottavo del sole che tramonta
- 12 ཉི་མ་མ་རུབ་ཙམ་ (Gni ma ma nub tsam) L'ultimo bagliore del sole
- 13 ཉི་མ་རུབ་པ་ (Gni ma nub pa) Tramonto
- 14 ཉི་མ་རུབ་ནས་སྐར་མ་མ་ཤར་ཙམ་གྱི་དུས་ (Gni ma nub ne kar ma ma shar tsam ghi dü) Dal tramonto alla prima luce delle stelle.

ཉི་ཚེ་བའི་དཔྱལ་བ་ (Gni tse we gnel wa) Pratyekanaraka; Gli inferni della durata di un giorno; gli inferni effimeri.

ཉིན་མཚན་དུས་དུག་ (Gnin tsen dü drug) Le sei sessioni del giorno e della notte

- 1 ལྷ་དྲོ་ (Nga dro) Mattina
- 2 ཉིན་གུང་ (Gnin gung) Mezzogiorno
- 3 ལྷི་དྲོ་ (Ci dro) Pomeriggio
- 4 ལྷོ་དྲོ་ (Sö) Notte
- 5 ལྷ་མཚན་གུང་ (Nam gung) Mezzanotte
- 6 ཐོར་རང་ (Thor rang) Alba.

ཉིང་མཚམས་སྐྱེར་བ་ (Gning tsam jor wa) Connessione alla rinascita. L'istante in cui la coscienza collassa nell'unione di sperma e sangue dei genitori nell'utero della madre durante la rinascita. L'istante del concepimento nell'utero.

ཉི་འཁོར་ལྷག་པ་བཅུ་དྲུག་ (Gne khor lhag pa ciu drug) | sedici inferni che circondano. I quattro stati infernali in ciascuna delle quattro direzioni dell'inferno della pena incessante, noti come i sedici stati degli inferni che circondano

- 1 མི་མ་མུར་ (Me ma mur) Kukūlam; I tizzoni ardenti
- 2 རོ་རླུགས་གྱི་འདམ་ (Ro gnag kyi dam) Kuṇapam; La palude putrida
- 3 སྤྱ་གྱིའི་ཐང་ (Pu dri thang) Kṣuradhāra; La pianura dei rasoi
- 4 རལ་གྱིའི་ཚལ་ (Rel dri tsel) Asidhāra; La foresta delle foglie taglienti.

ཉི་བརྒྱད་གཏིར་མ་ (Gne ghiü ter ma) Il lignaggio vicino del tesoro. Il grande Ācārya Padmasambhava ed altri maestri realizzati nascosero numerosi testi sacri sotto rocce e montagne e profetizzarono il momento e coloro che li avrebbero trovati e diffusi in futuro. Questo lignaggio, appartiene alla tradizione Nyingma del Buddismo tibetano, è conosciuto come il lignaggio vicino del tesoro.

ཉི་ཉོན་ཉི་ཤུ་ (Gne gnon gni shu) Dvadaśa upakleśāḥ; Le venti affezioni secondarie

- 1 ཁྲོ་བ་ (Tro wa) Krodha; Rabbia
- 2 འཁོན་འཛོན་ (Khon zin) Upanāha; Risentimento
- 3 ཆབ་པ་ (Ciab pa) Mrakṣa; Dissimulazione
- 4 འཚོག་པ་ (Tsig pa) Pradāsa; Malevolenza
- 5 སྤྲུག་དོག་ (Trag dog) Īrṣyā; Gelosia
- 6 སེར་སྤྲུ་ (Ser na) Mātsaryam; Avarizia
- 7 སྤྱུ་ (Ghiu) Māyā; Illusione, inganno
- 8 གཡོ་ (Yo) Śāṭhyam; Disonestà
- 9 རྒྱགས་པ་ (Ghiag pa) Mada; Alterigia
- 10 རྣམ་པར་འཚོ་བ་ (Nam par tse wa) Vihiṃsā; Violenza
- 11 རོ་ཚ་མེད་པ་ (Ngo tsa me pa) Āhrīkyam; Sfaciataggine, impudenza
- 12 རྒྱལ་མེད་པ་ (Tre me pa) Anapatrāpyam; Scorrettezza

- 13 མ་དད་པ་ (Ma de pa) Āśraddya; Mancanza di fede
- 14 ལེ་ལོ་ (Le lo) Kausīdyam; Pigrizia
- 15 བག་མེད་ (Bag me) Pramāda; Negligenza
- 16 བརྗེས་ངས་པ་ (Je nge pa) Muṣitasmṛitā; Dimenticanza
- 17 ཤེས་བཞིན་མ་ཡིན་པ་ (She shin ma yin pa) Asamprajanyam; Disattenzione
- 18 སྲིང་བ་ (Jing wa) Nimagṇa; Ottusità
- 19 རློད་པ་ (Gö pa) Auddhatyam; Agitazione
- 20 རྣམ་གཡིང་ (Nam yeng) Vikṣepa; Distrazione.

- ཉེ་བར་ལེན་པ་བཞི་ (Gne war len pa shi) Le quattro acquisizioni compulsive
- 1 འདོད་པ་ཉེ་བར་ལེན་པ་ (Dö pa gne war len pa) Acquisizione compulsiva del desiderio
- 2 ལྟ་བ་ཉེ་བར་ལེན་པ་ (Ta wa gne war len pa) Acquisizione compulsiva della visione
- 3 བདག་ཏུ་ལྟ་བ་ཉེ་བར་ལེན་པ་ (Dag tu ta wa gne war len pa) Acquisizione compulsiva della visione del sè
- 4 རྩུལ་གྲིམས་དང་བརྟུལ་བཞུགས་མཚོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Acquisizione compulsiva del considerare superiori la moralità e le pratiche ascetiche .

- ཉེ་བའི་མཚམས་མེད་ལྔ་ (Gne we tsam me nga) I cinque crimini immediati secondari
- 1 མ་དག་བཅོམ་པ་སྲུན་ཕྱུང་བ་ (Ma dra ciom pa sun ciung wa) Denigrare la madre che è un Arhat
- 2 བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་ངེས་གནས་གསོད་པ་ (Jang ciub sem pa nge ne sö pa) Uccidere un Bodhisattva consapevolmente
- 3 ལློབ་པ་གསོད་པ་ (Lob pa sö pa) Uccidere un discepolo
- 4 དགོ་འདུན་གྱི་འདུ་སྐོ་འཕྲོག་པ་ (Ghe dun ghi du go trog pa) Appropriarsi ingiustamente di ciò che appartiene al Saṅgha
- 5 ཚོད་རྟེན་འཇིག་པ་ (Ciör ten jig pa) Distruggere uno stūpa.

ཉེར་བསྐྱོགས་ (Gner dog) Sāmantaka; Lo stadio preparatorio. Lo stadio preparatorio virtuoso di concentrazione nel reame della forma e del senza forma.

ཉེར་ལེན་གྱི་རྒྱ་ (Gner len ghi ghiu) Upādāna hetu; La causa fondamentale. La causa che origina il risultato dalla medesima continuità sostanziale.

ཉེས་པ་ལྔ་ (Gne pa nga) Pañca doṣāḥ; I cinque errori

1 ལེ་ལོ་ (Le lo) Kausīdyam; Pigrizia

2 བཤམས་ངག་བརྗེད་པ་ (Dam ngag je pa) Upadeśa sampramoṣa; Dimenticare le istruzioni

3 རྗེད་ཚོད་ (Jing gö) Ottusità ed agitazione

4 མངོན་པར་འདུ་མི་བྱེད་པ་ (Ngon par du mi je pa) Abhisamṣkāra pratipakṣa; Non applicare l'antidoto (quando è necessario)

5 མངོན་པར་འདུ་བྱེད་པ་ (Ngon par du je pa) Anābhisamṣkāra pratipakṣa; Applicare l'antidoto (quando non è necessario).

ཉེས་བྱས་བཞི་བཅུ་ཞི་དྲུག་ (Gne je shi ciu she drug) I quarantasei errori, le quarantasei trasgressioni secondarie dei voti di Bodhisattva

སྤྱིན་པ་དང་འགལ་བ་བདུན་ནི་ (Jin pa dang ghel wa dun ni) Sette associati alla perfezione della generosità:

1 དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྒོ་གསུམ་གྱིས་མི་མཚོད་པ་ (Kon ciog sum la go sum ghi mi ciö pa) Non compiere le offerte ai tre gioielli con le tre porte

2 འདོད་པའི་སེམས་གྱིས་གཏམ་བརྗོད་པ་སོགས་དེའི་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་

(Dö pe sem kyi tam jö pa sog de je su jug pa) Indulgere nei piaceri mondani, come il parlare, a causa dell'attaccamento

3 བསྐྱབ་པ་རྒྱན་པ་རྣམས་དང་ཡོན་ཏན་ཅན་ལ་གུས་པར་མི་བྱེད་པ་

(Lab pa ghen pa nam dang yon ten cen la gü par mi je pa) Mancare di rispetto ai praticanti più anziani ed agli eruditi

4 ཚེས་སོགས་གྱི་ཚིག་དོན་དྲིས་པ་ལ་ནི་དེའི་ལན་མི་འདེབས་པ་

(Ciö sog kyi cig don dri pa la ni de len mi deb pa) Non rispondere a coloro che pongono domande sul Dharma

5 དད་པས་མགོན་དུ་བོས་པ་ན་མི་རུང་བ་མེད་བཞིན་བདག་གིར་མི་བྱེད་པ་

(De pe dron du bö pa na mi rung wa me shin dag ghir mi je pa) Declinare un invito senza una buona ragione adottata in buona fede

6 གསེར་ལ་སོགས་པ་ཕྱུལ་ཡང་ཞེན་པ་མེད་པ་ལེན་པར་གསུངས་པ་ལས་ལེན་པར་མི་བྱེད་པ་

(Ser la sog pa phul yang shen pa me pa len par sung pa le len par mi je pa) Non accettare oro, ecc... quando si dice che è permesso accettarlo con una mente libera dall'attaccamento

7 ཆོས་འདོད་པ་ལ་སྦྱིན་པར་མི་བྱེད་པ་ (Ciö dö pa la jin par mi je pa) Non impartire il Dharma a coloro che lo desiderano

ཚུལ་ཁྲིམས་དང་འགལ་བ་དགུ་ནི་ (Tsul trim dang ghel wa gu ni) Nove associati alla perfezione della moralità:

1 ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བ་ཡལ་བར་འདོར་བ་ (Tsul trim cel wa yel war dor wa) Trascurare coloro che hanno rotto gli impegni morali

2 ཕ་རོལ་དད་པའི་ཕྱིར་སློབ་གསུམ་བཅུན་པར་སློབ་པར་མི་བྱེད་པ་

(Pha rol de pe cir go sum tsun par lob par mi je pa) Non usare le tre porte per attività educative che generano fede negli altri

3 ལུར་ལུར་བ་སོགས་སེམས་ཅན་གྱི་གནས་སྐབས་ཀྱི་དོན་ལ་བྱ་བ་རྒྱུར་རུར་ཡང་མ་བརྩོན་པ་

(Khur khur wa sog sem cen ghi ne kab kyi don la ja wa ciung ngur yang ma tson pa) Non sforzarsi di beneficiare gli altri con la giusta motivazione di aiutarli anche solo a portare i loro fardelli

4 སླིང་བརྩེར་བཅས་ན་མི་དགེ་མེད་པས་བྱ་བ་ངན་པ་སྒྲོག་ཕྱིར་ཚིག་རྩུབ་སོགས་ཤེས་བཞིན་མི་བྱེད་པ་

(Gning tser ce na mi ghe me pe ja wa ngen pa dog cir tzig tsub sog she shin mi je pa) Rifiutarsi di compiere azioni negative anche se viene insegnato che queste non sono negative se motivate dalla compassione

5 འཚོ་བ་ལོག་པ་དང་དུ་ལེན་པ་ (Tso wa log pa dang du len pa) Adottare un erroneo stile di vita

6 སློབ་གསུམ་འཆལ་ཞིང་རབ་རྒྱ་རྒོད་པ་ (Go sum cial shing rab tu gö pa) Indulgere in attività frivole con le tre porte

7 དགོས་པ་མེད་པར་འཁོར་བ་སྦྱིམ་པའི་རྟེན་གཅིག་ཕྱུས་བགྲོད་པར་སེམས་པ་

(Gö pa me par khor wa khyim pe ten cig pü drö par sem pa) Pensare ingiustamente che un Bodhisattva possa ottenere l'Illuminazione solo abbandonando la famiglia nel samsāra senza motivo

8 གྲགས་པ་མ་ཡིན་པ་མི་སྤོང་བ་ (Drag pa ma yin pa mi pong wa) Non cercare di evitare la cattiva reputazione

9 ཉོན་མོངས་དང་བཅས་ཀྱང་ཤེས་པ་ཞིན་དུ་འཚོས་པར་མི་བྱེད་པ་

(Gnon mong dang ce kyang she shin du ciö par mi je pa) Non aiutare qualcuno ad evitare una situazione quando si sa che altri lo fanno spinti dalle loro negatività

བཟོད་པ་དང་འགལ་བ་བཞི་ནི་ (Sö pa dang ghel wa shi ni) Quattro associati alla perfezione della pazienza:

1 གཤེ་བ་ལ་ལན་དུ་གཤེ་བ་ལ་སོགས་པ་བཞི་ (She wa la len du she wa la sog pa shi) Le quattro che riguardano il contraccambiare un'offesa con un'offesa, ecc...

2 རྩོས་པ་རྣམས་ནི་ཡལ་བར་དོར་བ་ (Trö pa nam ni yel bar dor wa) Non abbandonare coloro che sono in preda alla rabbia

3 ཕ་རོལ་གྱི་ཤད་གྱིས་ཆགས་པ་སྤོང་བ་ (Pha rol ghi she kyi ciag pa pong wa) Non accettare le scuse sincere altrui

4 གཞན་ཁྲོས་པའི་སེམས་ཀྱིས་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ (Shen trö pe sem kyi je su jug pa) Lasciarsi trasportare dalla rabbia contro altri

བརྩོན་འགྲུས་དང་འགལ་བ་གསུམ་ནི་ (Tson drü dang ghel wa sum ni) Tre associati alla perfezione della perseveranza entusiastica:

1 རྙིང་བཀུར་འདོད་པའི་ཕྱིར་འཁོར་རྣམས་སྤུད་པ་ (Gne kur dö pe cir khor nam dü pa) Riunire i discepoli per il desiderio di profitto o fama

2 ལེ་ལོ་ལ་སོགས་པའི་ཚོས་ལ་མི་སྤོང་བ་སེལ་བར་མི་བྱེད་པ་

(Le lo la sog pe ciö la mi jor wa sel war mi je pa) Non cercare di eliminare abitudini, come la pigrizia, che sono ostacoli alla pratica del Dharma

3 གཞན་ངངས་པ་སོགས་ཀྱི་ཕྱིར་མ་ཡིན་པར་ཆགས་པས་བྲེ་མེའི་གཏམ་ལ་བརྟེན་པ་

(Shen drang pa sog kyi cir ma yin par ciag pe dre möi tam la ten pa) Indulgere in chiacchiere inutili motivati dall'attaccamento, invece di parlare aiutando in questo modo gli altri

བསམ་གཏན་དང་འགལ་བ་གསུམ་ནི་ (Sam ten dang ghel wa sum ni) Tre associati alla concentrazione (stabilizzazione meditativa):

1 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དོན་མི་འཚོལ་བ་ (Ting nge zin ghi don mi tsol wa) Non sforzarsi di trovare il senso della concentrazione

2 བསམ་གཏན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ལྔ་སྤོང་བར་མི་བྱེད་པ་ (Sam ten ghi drib pa nga pong war mi je pa) Non sconfiggere le cinque oscurazioni della concentrazione

3 བསམ་གཏན་གྱི་རོ་ཤིན་ཟུངས་ཀྱི་བདེ་བ་ལ་ཡོན་ཏན་དུ་བལྟ་བ་ (Sam ten ghi ro shin jang kyi de wa la yon ten du ta wa) Avere attaccamento per il gusto o per l'estasi della concentrazione

ཤེས་རབ་དང་འགལ་བ་བརྒྱད་ནི་ (She rab dang ghel wa ghie ni) Otto associati alla perfezione della saggezza:

1 ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཐེག་པ་སྤོང་བར་བྱེད་པ་ (Gnen thö kyi theg pa pong war je pa) Abbandonare il Piccolo Veicolo

2 རང་རྩུལ་ཐེག་ཆེན་ཡོད་བཞིན་དེ་ལ་བརྩོན་པ་དགོས་པ་མེད་པར་བརྩོན་བྱ་མིན་པའི་ཕ་རོལ་གྱི་བསྟན་བཅོས་ལ་བརྩོན་པ་ (Rang tsul theg cen yö shin de la tson pa gö pa me par tson ja min pe pha rol ghi ten ciò la tson pa) Compiere un grande sforzo nello studiare la dottrina del Piccolo Veicolo ed altre materie anche se non hanno uno scopo significativo per colui che si è impegnato nella pratica del Grande Veicolo

3 དགོས་པའི་དབང་གིས་བརྩོན་པར་བྱེད་ཀྱང་དེ་ལ་ཡོན་ཏན་དུ་བལྟ་བར་དགའ་བ་ (Gö pe wang ghi tson par je kyang de la yon ten du ta war ga wa) Anche se è necessario studiare altre materie per delle buone ragioni, lasciandosi coinvolgere dal piacere

4 ཐེག་པ་ཆེན་པོ་སྤོང་བར་བྱེད་པ་སྟེ་དེ་ལ་མི་བརྩོན་པ་ (Theg pa cen po pong war je pa te de la mi tson pa) Non sforzarsi di studiare e praticare gli insegnamenti del Grande Veicolo ed abbandonarli

5 བག་མེད་ཅམ་གྱིས་བདག་ལ་བསྟོད་ཅིང་གཞན་ལ་སྟོད་པ་ (Bag me tsam ghi dag la tö cing shen la mö pa) Lodare sé stessi e criticare ingiustamente gli altri

6 ཆོས་ཀྱི་དོན་དུ་འགྲོ་བར་མི་བྱེད་པ་ (Ciö kyi don du dro war mi je pa) Non sforzarsi di studiare o praticare il Dharma

7 དེ་ལ་སྒྲོད་ཅིང་ཡི་གེར་མཚོག་ཏུ་བརྩུང་ནས་དེ་ཙམ་ལ་ཡིད་རྟོན་པ་

(De la mö cing yi gher ciog tu sung ne de tsam la yi ton pa) Trascurare lo studio e la pratica del Dharma preferendo leggere materiale non inerente al Dharma

8 དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་ལ་གྲུས་ཞབས་མིད་པ་དང་ཚོས་གྱི་དོན་ལ་སྒྲོམས་པ་མིད་པ་ (Ghe we she gnen la gü

shab me pa dang ciö kyi don la gom pa me pa) Non rispettare il maestro che trasmette gli insegnamenti e non contemplanne il significato

སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་དང་འགལ་བ་ལ་བརུ་གཉེས་ (Sem cen don je dang ghel wa la ciu gni) Dodici

associati al non assistere e curare gli altri:

གཞན་དོན་ལས་ཉམས་ཉེས་པ་བཞི་ (Shen don le gnam gne pa shi) Quattro che riguardano il

non assistere gli altri:

1 གཞན་གྱི་དགོས་པའི་དོན་ཅི་ཡང་རུང་བའི་གྲོགས་སུ་འགོ་བར་མི་བྱེད་པ་

(Shen ghi gö pe don ci yang rung we drog su dro war mi je pa) Non assistere coloro che chiedono aiuto per il proprio scopo

2 ནད་པའི་རིམ་གྲོ་བྱ་བ་སྐྱོང་བ་ (Ne pe rim dro ja wa pong wa) Astenersi dall'aiutare gli

ammalati

3 གཞན་གྱི་ལུས་སྐྱུག་བསྐྱེད་ལ་སེལ་བར་རུས་བཞིན་མི་བྱེད་པ་

(Shen ghi lü dug ngel sel war nü shin mi je pa) Non agire per eliminare la sofferenza altrui benchè se ne abbia la capacità

4 ཤེས་བཞིན་དུ་བག་མིད་པ་ལ་རིགས་པ་མི་སྟོན་པ་ (She shin du bag me pa la rig pa mi ton pa) Non

aiutare gli altri a sconfiggere le cattive abitudini

གཞན་ལ་ཕན་མི་འདོགས་པའི་ཉེས་པ་དུག་ (Shen la phen mi dog pe gne pa drug) Sei errori

del non beneficiare gli altri:

1 ཕན་པ་བྱེད་པ་ལ་ལན་དུ་ཕན་མི་འདོགས་པ་ (Phen pa je pa la len du phen mi dog pa) Non

contraccambiare coloro che ci beneficiano

2 གཞན་གྱི་སེམས་སྐྱུང་ན་གྱིས་གདུང་བ་སེལ་བར་མི་བྱེད་པ་

(Shen ghi sem gnia ngen ghi dung wa sel war mi je pa) Non alleviare il dolore altrui

3 རོར་འདོད་པ་ལ་སེར་སྐྱ་མིད་ཀྱང་ལེ་ལོས་སྒྲིན་པར་མི་བྱེད་པ་

(Nor dö pa la ser na me kyang le lö jin par mi je pa) Non dare aiuto materiale per pigrizia a coloro che chiedono la carità anche se non si è avari

4 རང་གི་འཁོར་ལྔ་མས་ཀྱི་གནས་སྐབས་ཀྱི་དོན་མི་བྱེད་པ་ (Rang ghi khor nam kyi ne kab kyi don mi je pa) Non assistere i discepoli per beneficiarli anche solo temporaneamente

5 ཚོས་དང་མི་སྐྱུན་པ་མེད་པའི་གཞན་གྱི་སློང་དང་མཐུན་པར་མི་འཇུག་པ་ (Ciö dang mi thun pa me pe shen ghi lo dang thun par mi jug pa) Non agire in accordo alle inclinazioni altrui quando queste non contraddicono il Dharma

6 ཚོས་ལ་འཇུག་པའི་དགོས་པ་མེད་པས་ཡོན་གཏན་དང་སྤྲུགས་པ་སྐྱབས་མི་བྱེད་པ་ (Ciö la jug pe gö pa me pe yon ten dang ngag pa ma war mi je pa) Non lodare le buone qualità altrui se non motivati dallo scopo di volgere le loro menti al Dharma

ངན་པ་ཚར་མི་གཙོད་པའི་ཉེས་པ་གཉེས་ (Ngen pa tsar mi ciö pe gne pa gni) Due errori del non soggiogare le persone malvagie:

1 ཕ་རོལ་པའི་རྒྱན་དང་མཚམས་པར་བྱ་བ་རྩུབ་མོས་ཚར་མི་གཙོད་པ་ (Pha rol pöi kyien dang tsam par ja wa tsub mö tsar mi ciö pa) Non soggiogare gli altri con azioni irate quando ciò è simile alla loro cattiva condotta

2 རྩུ་འཕུལ་གྱིས་བསྐྱེགས་པ་ལ་སོགས་པ་མི་བྱེད་པ་ (Zu trul ghi dig pa la sog pa mi je pa) Non compiere miracoli o azioni minacciose, ecc...

ཉོན་མོངས་ཀྱི་རྒྱ་བྱུག་ (Gnon mong kyi ghiu drug) Le sei cause delle affezioni

1 ཉེན་ (Ten) La base

2 དམིགས་པ་ (Mig pa) L'oggetto

3 འདུ་འཇི་ (Du zi) Le frivolezze

4 བཤད་པ་ (She pa) Il parlare

5 གོམས་པ་ (Gom pa) La familiarità

6 ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ (Yi la je pa) Attenzione, applicazione mentale.

ཉོན་གྱི་བ་ (Gnon drib) Kleśāvaraṇa; L'oscurazione delle affezioni; ostacoli alla liberazione dall'esistenza ciclica

1 ཉོན་སྐྱིབ་ཀུན་བརྟགས་ (Gnon drib kun tag) Prajñāpti kleśāvaraṇa; L'oscurazione delle affezioni interamente imputata

2 རྟོན་སྒྲིབ་ལྷན་སྒྲིབ་ (Gnon drib lhen kyie) Sahaja kleśāvaraṇa; L'oscurazione delle affezioni sorta simultaneamente.

རྟོན་མོངས་ (Gnon mong) Kleśa; Afflizione; contaminazione; illusione. Uno stato mentale che produce scompiglio, confusione e disturba la calma mentale e la felicità.

རྟོན་མོངས་སྐྱེ་བའི་རྩ་གསུམ་ (Gnon mong kyie we ghiu sum) Le tre cause che generano le affezioni

1 རྟོན་མོངས་པའི་བག་ལ་ཉལ་བ་མ་སྤངས་པ་ (Gnon mong pe bag la gnel wa ma pang pa) Non eliminare le impronte delle affezioni

2 རྟོན་མོངས་སྐྱེ་བའི་ཡུལ་ཉེ་བར་གནས་པ་ (Gnon mong kyie we gne war ne pa) La vicina associazione con l'oggetto che genera le affezioni

3 རྩུལ་བཞིན་མ་ཡིན་པར་ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ (Tsul shin ma yin par yi la je pa) Prestare attenzione ai pensieri errati.

རྟོན་མོངས་ལྔ་ (Gnon mong nga) Pañca kleśāḥ; Le cinque affezioni

1 ཀུན་སྐྱོར་ (Kun jor) Impedimenti

2 སྤ་རྒྱས་ (Tra ghie) Latenze

3 འཛིང་བ་ (Cing wa) Legami

4 ཉེ་རྟོན་ (Gne gnon) Affezioni secondarie

5 ཀུན་དགྲིས་ (Kun tri) Fattori vincolanti.

རྟོན་མོངས་ཅན་གྱི་རིག་པ་གསུམ་ (Gnon mong cen ghi reg pa sum) I tre contatti afflitti

1 མ་རིག་པའི་རིག་པ་ (Ma rig pe reg pa) Contatto con l'ignoranza

2 གནོད་སེམས་གྱི་རིག་པ་ (Nö sem kyi reg pa) Contatto con la malevolenza

3 ཇེས་སུ་ཆགས་པའི་རིག་པ་ (Je su ciag pe reg pa) Contatto con l'attaccamento successivo.

རྟོན་མོངས་རྒྱུད་དུའི་ས་མང་བརྒྱ་ (Gnon mong ciung ngüi sa mang ciu) Daśālpakleśabhūmikāḥ; Le dieci attitudini mentali delle affezioni minori. Sono chiamate minori perchè sono per natura più deboli dei fattori mentali che

le accompagnano, più deboli dell'abbandono e più deboli della mente principale che funge loro da base.

ཉོན་མོངས་ཆེན་པོའི་ས་མང་དུག་ (Gnon mong cen pöi sa mang drug) Ṣaḍ mahākleśa bhūmikāḥ;

Le sei attitudini mentali delle affezioni maggiori

1 མ་དད་པ་ (Ma de pa) Aśraddya; Mancanza di fede

2 ལེ་ལོ་ (Le lo) Kausīdya; Pigrizia

3 གཏི་མུག་ (Ti mug) Moha; Ristrettezza mentale

4 འྱིན་བ་ (Jin wa) Nimagna; Torpore

5 རྐོད་པ་ (Gö pa) Auddhātya; Agitazione

6 བག་མེད་པ་ (Bag me pa) Pramāda; Negligenza.

ཉོན་མོངས་གཉིས་ (Gnon mong gni) Le due affezioni

1 ཉོན་མོངས་ཀུན་བརྟགས་ (Gnon mong kun tag) Affezioni interamente imputate

2 ཉོན་མོངས་ལྷན་སྐྱེས་ (Gnon mong lhen kyie) Affezioni sorte simultaneamente.

ཉོན་མོངས་དུག་ལྗེ་ (Gnon mong dug nga) Le cinque affezioni velenose

1 འདྲོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Attaccamento

2 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Krodha; Rabbia

3 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

5 སྤག་དོག་ (Trag dog) Īrṣyā; Gelosia.

ཉོན་མོངས་རྣམ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་ (Gnon mong nam jong ghi mig pa) L'oggetto per eliminare le affezioni. Uno dei quattro oggetti di uno yogi che medita sullo sviluppo della meditazione concentrativa di calma mentale.

ཉོན་མོངས་པའི་དྲི་མ་དུག་ (Gnon mong pe dri ma drug) Le sei macchie delle affezioni. Le sei macchie o pensieri grossolani che sorgono dalle affezioni

- 1 ལྷོ་གྲོ་ (Ghiu) Inganno, illusione
- 2 གཡོ་ (Yo) Disonestà
- 3 རྒྱལ་པ་ (Ghiag pa) Alterigia
- 4 འཚོག་པ་ (Tsig pa) Malevolenza
- 5 འཁོར་འཛིན་ (Khon zin) Risentimento
- 6 རྣམ་འཚོ་ (Nam tse) Violenza.

ཉོན་མོངས་པའི་བྱེད་ལས་བཅུ་ (Gnon mong pe je le ciu) Le dieci funzioni delle afflizioni

- 1 ཙུ་བ་བརྟན་པར་བྱེད་པ་ (Tsa wa ten par je pa) Stabilizza la radice dell'afflizione
- 2 རྒྱུན་གནས་པར་བྱེད་པ་ (Ghiun ne par je pa) Mantiene la continuità dell'afflizione
- 3 ཞིང་དུ་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ (Shing du drub par je pa) Stabilisce la propria meta
- 4 རྒྱུ་མཐུན་པར་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ (Ghiu thun par drub par je pa) Stabilisce i risultati simili a sé stessa
- 5 ལས་གྱི་སྲིད་པ་མངོན་པར་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ (Le kyi si pa ngon par drub par je pa) Stabilisce l'esistenza karmicamente vincolata
- 6 རང་གི་ཚོགས་ཡོངས་སུ་འཛིན་པར་བྱེད་པ་ (Rang ghi tsog yong su zin par je pa) Fa tesoro delle proprie accumulazioni
- 7 དམིགས་པ་ལ་ཀུན་ཏུ་མོངས་པར་བྱེད་པ་ (Mig pa la kun tu mong par je pa) Rende poco chiari gli obiettivi
- 8 རྣམ་པར་ཤེས་པའི་རྒྱན་འབྲིད་པར་བྱེད་པ་ (Nam par she pe ghiun tri par je pa) Conduce alla continuità della coscienza
- 9 དགོ་བའི་ཕྱོགས་ལས་གཡོ་བར་བྱེད་པ་ (Ghe we ciog le yo bar je pa) Fuorvia dalle azioni pure
- 10 ཁམས་ལས་མི་འདའ་བའི་ཚུལ་གྱིས་འཚིང་བའི་དོན་དུ་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ (Kham le mi da we tsul ghi cing we don du khyiab par je pa) Moltiplica come una forza vincolante i reami afflitti senza trascenderli.

ཉོན་མོངས་པའི་ལམ་གསུམ་ (Gnon mong pe lam sum) I tre sentieri delle afflizioni

- 1 ཉོན་མོངས་པའི་ལམ་ (Gnon mong pe lam) Il sentiero delle afflizioni

- 2 ལས་ཀྱི་ལམ་ (Le kyi lam) Il sentiero del karma
- 3 སྐྱེ་བའི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པའི་ལམ་ (Kylie we kun ne gnon mong per lam) Il sentiero della rinascita totalmente afflitta.
- ཉོན་མོངས་གསུམ་ (Gnon mong sum) Le tre affezioni
- 1 ཉོན་མོངས་པའི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Gnon mong pe kun ne gnon mong pa) Kleśasaṃkleśa; L'affezione che è totalmente afflitta
- 2 ལས་ཀྱི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Le kyi kun ne gnon mong pa) Karmasaṃkleśa; Il karma che è totalmente afflitta
- 3 སྐྱེ་བའི་ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་ (Kylie we kun ne gnon mong pa) Utpattisaṃkleśa; La nascita che è totalmente afflitta.
- ཉོན་ཡིད་ (Gnon yi) Kleśa manas; La mente afflitta. Uno degli otto tipi di coscienza secondo la scuola Cittamātra. E' riconosciuta come la coscienza principale oscurata ed indeterminata, che prende la coscienza base di tutto come proprio oggetto focale e contemporaneamente si afferra all'io.
- ཉོན་ཡིད་རྣམ་ཤེས་ (Gnon yi nam she) Kleśa vijñāna; La coscienza mentale afflitta. E' uno degli otto tipi di coscienza secondo la scuola Cittamātra. La mente afflitta è una coscienza concettuale indeterminata ed oscurata che prende la coscienza base di tutto come suo oggetto focale e si afferra ad essa come se fosse il sé sostanzialmente esistente.
- གཉིད་དུས་ཀྱི་འོད་གསལ་ (Gni dü kyi ö sel) Nidrā prabhāsvara; La chiara luce del sonno; la mente di chiara luce dello stato di sonno. La pratica di attivare la mente sottile durante il sonno; essa appartiene allo yoga dello stadio di completamento del Tantra.
- གཉིས་སྟོང་ (Gni tong) Ubhaya sūnyatā; Non dualità. Indica anche la non dualità di beatitudine e Vacuità.
- གཉིས་སྟོང་གི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ (Gni tong ghi de kho na gni) Ubhaya tathātā; La realtà della non dualità, la Talità della non-dualità.

གཉིས་སྒྲུང་ (Gni nang) Ubhayābhāsa; Apparenza dualistica. La dualità dell'oggetto della percezione e della coscienza che lo percepisce.

གཉིས་མེད་གྱི་རྒྱུད་ (Gni me kyi ghiü) Advaya tantra; Il Tantra non duale. L'Anuttarayoga Tantra enfatizza lo sviluppo della mente di chiara luce e del corpo illusorio.

གཉིས་སུ་མེད་པའི་སྐྱད་ཅིག་སྐྱོར་བ་ (Gni su me pe ke cig jor wa) Advayaka kṣanikaprayoga; L'addestramento di tipo istantaneo non duale. L'istante in cui un Bodhisattva realizza direttamente la non dualità dell'oggetto e di colui che percepisce l'oggetto.

གཏུག་མའི་ཡེ་ཤེས་ (Gnug me ye she) La saggezza primordiale.

གཉེན་པོ་སྟོབས་བཞི་ (Gnen po tob shi) I quattro poteri degli antidoti

1 ཉེན་གྱི་སྟོབས་ (Ten ghi tob) Potere della base

2 སུན་འབྲེན་པའི་སྟོབས་ (Sun jin pe tob) Potere della repulsione

3 ཉེས་པ་ལས་སྦྱར་ལྷོག་པའི་སྟོབས་ (Gne pa le lar dog pe tob) Potere dell'evitare di ripetere gli errori

4 གཉེན་པོ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོང་པའི་སྟོབས་ (Gnen po kun tu ciö pe tob) Potere dell'applicare gli antidoti.

གཉེན་པོ་འདུ་བྱེད་བརྒྱུད་ (Gnen po du je ghie) L'applicazione degli otto antidoti. Gli otto antidoti, che applicati, eliminano i cinque difetti che ostacolano la meditazione concentrativa di calma dimorante (śamatha)

1 - 4 ལེ་ལེའི་གཉེན་པོར་དད་པ་འདུན་པ་རྩོལ་བ་ཤིན་སྦྱངས་ (Le löi gnen por de pa dun pa tsol wa shin jang) Fede, aspirazione, perseveranza entusiastica ed estasi come antidoti alla pigrizia

5 གདམས་ངག་བརྗེད་པའི་གཉེན་པོར་དྲན་པ་ (Dam ngag je pe gnen por dren pa) L'attenzione come antidoto al dimenticare le istruzioni

6 རྱིང་ཚོད་ཀྱི་གཉེན་པོར་ཤེས་ཞིན་ (Jing gö kyi gnen por she shin) La vigilanza come
antidoto all'ottusità mentale ed all'agitazione

7 མངོན་པར་འདུ་མི་བྱེད་པའི་གཉེན་པོར་འདུ་བྱེད་པ་(Ngon par du mi je pe gnen por du je pa)
L'applicazione degli antidoti per contrastare la loro
non applicazione

8 མངོན་པར་འདུ་བྱེད་པའི་གཉེན་པོར་འདུ་མི་བྱེད་པ་(Ngon par du je pe gnen por du mi je pa) La non
applicazione degli antidoti per contrastare la loro
applicazione.

གཉེན་པོ་ལྷུ་མ་པོར་དགོངས་པ་ (Gnen po dem por gong pa) Pratipakṣābhisandhi; L'intento
nascosto riguardante l'antidoto.

གཉེན་པོ་ཕྱོགས་ཀྱི་གཞི་ཤེས་ (Gnen po ciog kyi shi she) Pratipakṣa vastujñāna; La
conoscenza della base come antidoto.

གཉེན་པོ་དག་གི་བ་བརྒྱད་ (Gnen po ghe wa ghie) Le otto virtù antidotali

1 རྣམ་པར་སུན་འབྱེན་པའི་གཉེན་པོ་ (Nam par sun jin pe gnen po) L'antidoto della completa
repulsione

2 གཞིའི་གཉེན་པོ་ (Shi gnen po) L'antidoto della base

3 ཐག་སྲིང་བའི་གཉེན་པོ་ (Thag sing we gnen po) L'antidoto dell'estendere la durata

4 རྣམ་པར་གཞོན་པའི་གཉེན་པོ་ (Nam par non pe gnen po) L'antidoto della completa
soppressione

5 བྲལ་བའི་གཉེན་པོ་ (Drel we gnen po) L'antidoto della separazione

6 ཉོན་སྐྱིབ་ཀྱི་གཉེན་པོ་ (Gnon drib kyi gnen po) L'antidoto dell'oscurazione delle
afflizioni

7 ཤེས་སྐྱིབ་ཀྱི་གཉེན་པོ་ (She drib kyi gnen po) L'antidoto dell'oscurazione
dell'onniscienza

8 སྤོང་བའི་གཉེན་པོ་ (Pong we gnen po) L'antidoto dell'abbandono.

མགམ་གནས་ཀྱི་རླུང་ (Gnam ne kyi lung) Il vento che accompagna. Uno dei cinque venti
sottili del corpo che controlla il processo digestivo di assimilazione del

nutrimento e di separazione dei materiali di scarto. È chiamato anche il vento del fuoco dimorante.

- མཉམ་པ་ཉིད་བཞི་ (Gnam pa gni shi) Le quattro uguaglianze
- 1 དངག་གཞན་མཉམ་ཉིད་ (Dag shen gnam gni) L'uguaglianza di sé stessi e gli altri
- 2 ཕན་གཞོན་མཉམ་ཉིད་ (Phen nö gnam gni) L'uguaglianza del voler essere beneficiati e non danneggiati
- 3 འཇིག་རྟེན་ཚོས་བརྒྱད་མཉམ་ཉིད་ (Jig ten ciö ghie gnam gni) L'uguaglianza degli otto interessi mondani
- 4 སྲིད་ཞི་མཉམ་ཉིད་ (Si shi gnam gni) L'uguaglianza dell'esistenza ciclica e dello stato di liberazione.
- མཉམ་པ་ཉིད་བཅུ་ (Gnam pa gni ciu) Le dieci uguaglianze
- 1 མཚན་ཉིད་མིང་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Tsen gni me pa gnam pa gni) Asvabhāva samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni dell'essere privi di caratteristiche
- 2 མཚན་མ་མིང་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Tsen ma me pa gnam pa gni) Alakṣaṇa samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni dell'essere privi di caratteristiche
- 3 མཐའ་བཞི་ལས་སྐྱེ་བ་མིང་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Tha shi le kyie wa me pa gnam pa gni) Ajāti samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni del non essere prodotti dai quattro estremi
- 4 མ་སྐྱེས་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Ma kyie pa gnam pa gni) Ajātaka samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni del non essere prodotti
- 5 དབེན་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (En pa gnam pa gni) Śūnyā samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni dell'essere isolati
- 6 གདོད་མ་ནས་རྣམ་པར་དག་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Dö ma ne nam par dag pa gnam pa gni) Adhiśuddha samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni dell'essere puri dall'inizio
- 7 སྦྱོས་པ་མིང་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Trö pa me pa gnam pa gni) Niṣprapañca samatā; L'uguaglianza di tutti i fenomeni nell'essere privi di elaborazione

- 8 ལྷང་བ་དང་དོར་བར་བྱ་བ་མིན་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Lang wa dang dor war ja wa min pa gnam pa gni)
Anupadeyāheya samatā; L'uguaglianza di tutti i
fenomeni dell'essere accettati
- 9 ཚེས་ཐམས་ཅད་མྱི་ལམ་དང་མིག་གཡོར་དང་གཟུགས་བརྒྱན་དང་སྐྱུ་ལ་པ་ལྟ་བུར་མཉམ་པ་ཉིད་
(Ciö tham ce mi lam dang mig yor dang sug gnen dang trul pa ta wur gnam pa gni)
Svapna mājā udacandra pratibimba nirmaṇopama samatā; L'uguaglianza di tutti i
fenomeni dell'essere come un sogno, un'allucinazione, la luna nell'acqua, un riflesso ed
un'emanazione
- 10 དངོས་པོ་དང་དངོས་པོ་མེད་པ་མཉམ་པ་ཉིད་
(Ngö po dang ngö po me pa gnam pa gni) Bhāva abliāva samatā; L'uguaglianza di tutti i
fenomeni dell'essere privi dei due estremi di cosa e non cosa.
- མཉམ་པ་ཉིད་ལ་དགོངས་པ་ (Gnam pa gni la gong pa) Samatābhiprāya; L'intento
dell'uguaglianza.
- མཉམ་པ་ཉིད་གསུམ་ (Gnam pa gni sum) Le tre uguaglianze
- 1 ཚོགས་བསལ་གསུམ་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Tsog sag pa gnam pa gni) L'uguaglianza delle loro
accumulazioni di meriti
- 2 ཚེས་སྐྱ་ཐོབ་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Ciö ku thob pa gnam pa gni) L' uguaglianza dell'aver ottenuto il
dharmakāya
- 3 གཞན་དོན་བྱེད་པ་མཉམ་པ་ཉིད་ (Shen don je pa gnam pa gni) L' uguaglianza del beneficiare gli
altri.
- མཉམ་བཞག་ཡི་ཤེས་ (Gnam shag ye she) La saggezza dell'equilibrio meditativo
- 1 བར་ཆད་མི་ལམ་ (Bar ce mi lam) Il sentiero privo di ostacoli
- 2 རྣམ་གྲོལ་ལམ་ (Nam drol lam) Il sentiero della liberazione perfetta.
- སྒྲིབ་བརྒྱུད་བཞི་ (Gnen ghiü shi) I quattro lignaggi dell'ascolto
- 1 ཚེས་གང་ལུང་དང་བཅས་པ་ (Ciö gang lung dang ce pa) Ricevere la trasmissione orale di
ogni insegnamento

- 2 ལུང་མན་ངག་དང་བཅས་པ་ (Lung men ngag dang ce pa) Ricevere le trasmissioni orali e gli insegnamenti dal maestro
- 3 མན་ངག་བརྒྱུད་དང་ལྷན་པ་ (Men ngag ghiü dang den pa) Ricevere gli insegnamenti provenienti dal lignaggio
- 4 བརྒྱུད་བྱིན་རླབས་དང་སྣན་པ་ (Ghiü pa jin lab dang den pa) Ricevere i lignaggi benedetti.

སླིགས་དུས་ (Gnig dü) Kaliyuga; L'era degenerata; il periodo decadente. Si riferisce al periodo in cui l'insegnamento di Buddha non sarà più puro e la situazione del mondo renderà difficile praticare il Dharma correttamente.

- སླིགས་མ་ལུ་ (Gnig ma nga) Pañca kaṣāyāḥ; Le cinque degenerazioni
- 1 ཚེ་སླིགས་མ་ (Tse gnig ma) Āyuh kaṣāya; Degenerazione della durata della vita
- 2 རྣོན་མོངས་སླིགས་མ་ (Gnon mong gnig ma) Kleśa kaṣāya; Degenerazione delle affezioni
- 3 སེམས་ཅན་སླིགས་མ་ (Sem cen gnig ma) Sattva kaṣāya; Degenerazione degli esseri senzienti
- 4 དུས་སླིགས་མ་ (Dü gnig ma) Kalpa kaṣāya; Degenerazione del tempo
- 5 ལྟ་བུ་སླིགས་མ་ (Ta wa gnig ma) Drṣṭi kaṣāya; Degenerazione della visione.

སླིང་གར་ཐོག་མར་ཆགས་པའི་རྩ་བརྒྱུད་ (Gning gar thog mar ciag pe tsa ghie) Gli otto canali formatosi inizialmente dal centro del cuore

- 1 དབུ་མ་ (Yu ma) Centrale
- 2 རོ་མ་ (Ro ma) Il canale destro
- 3 རྩུང་མ་ (Kyang ma) Il canale sinistro
- 4 ཤར་གྱི་གསུམ་རྫོང་མ་ (Shar ghi sum kor ma) Il triplo cerchio ad est
- 5 ལྷོའི་དོད་མ་ (Lhöi dö ma) Il canale del desiderio a sud
- 6 ལུབ་གྱི་བདུད་བྲལ་མ་ (Nub kyi dü drel ma) Il canale privo di impedimenti ad ovest
- 7 བྱང་གི་ཁྱིམ་མ་ (Jang ghi khim ma) La casa del nord
- 8 བཏུམ་མོ་ (Tum mo) Ardente.

- སླིང་རྗེ་གསུམ་ (Gning je sum) | tre tipi di compassione
- 1 སེམ་ཅན་ལ་དམིགས་པའི་སླིང་རྗེ་ (Sem cen la mig pe gning je) Compassione rivolta agli esseri senzienti
 - 2 ཚོས་ལ་དམིགས་པའི་སླིང་རྗེ་ (Ciö la mig pe gning je) Compassione rivolta al Dharma
 - 3 དམིགས་མེད་ལ་དམིགས་པའི་སླིང་རྗེ་ (Mig me la mig pe gning je) Compassione rivolta alla mancanza di esistenza inerente.
- སླིང་རྗེས་ཞི་ལ་མི་གནས་པའི་ལམ་ཤེས་ (Gning je shi la mi ne pe lam she) Karuṇā na śamesthiti mārga jñāna; La conoscenza del sentiero, che attraverso la compassione, non risiede nell'estremo della pace. Il sentiero di un Ārya Mahāyāna che nega l'estremo della pace per il beneficio degli esseri senzienti.

སླིང་པོ་ལྔ་ (Gning po nga) Le cinque essenze

- 1 ལུ་རམ་ (Bu ram) Melassa
- 2 ལྷུན་མར་ (Shun mar) Burro fuso
- 3 རྒྱང་ཚི་ (Drang tsi) Miele
- 4 ཉི་ལ་མར་ (Til mar) Olio di sesamo
- 5 ལན་ཚུ་ (Len tsa) Sale.

སླིང་པོ་དོན་གསུམ་ (Gning po don sum) Le tre pratiche essenziali

- 1 ཚེ་འདིར་ཡི་དམ་སློམ་པ་ (Tse dir yi dam gom pa) Meditare sullo yidam durante questa vita
- 2 འཛི་ཁར་འཕོ་བ་སློམ་པ་ (Ci khar pho wa gom pa) Meditare sul trasferimento della coscienza al momento della morte
- 3 བར་དོར་བསྐྱེ་བ་སློམ་པ་ (Bar dor se wa gom pa) Meditare sui tre corpi di un Buddha nello stato intermedio.

སློམས་འཇུག་ (Gnom jug) Samāpatti; Equilibrio. Lo stato di concentrazione fissata su di un punto nel reame della forma e del senza forma, in cui la mente principale e le menti secondarie di una persona sono completamente assorbite nel loro oggetto di meditazione.

- སློམས་འཇུག་གཉིས་ (Gnom jug gni) | due equilibri
- 1 འགོག་པའི་སློམས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) Nirodha samāpatti; L'equilibrio della cessazione
- 2 འདུལ་ཤེས་མེད་པའི་སློམས་འཇུག་ (Dü she me pe gnom jug) Naivasmjñā na samjñāyatana; L'equilibrio dell'assenza di percezione.

- སློམས་འཇུག་བཞི་ (Gnom jug shi) | quattro equilibri
- 1 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ (Nam kha tha ye) Ākāśāntya samāpatti; Spazio infinito
- 2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ (Nam she tha ye) Vijñānāntya samāpatti; Coscienza infinita
- 3 ཅི་ཡང་མེད་ (Ci yang me) Ākincanyāyatana samāpatti; Non esistenza del nulla
- 4 སྲིད་ཅེའི་སློམས་འཇུག་ (Si tse gnom jug) Bhavāgra samāpatti; Equilibrio dell'apice dell'esistenza.

- སློམས་འཇུག་དགུ་ (Gnom jug gu) | nove equilibri
- 1 - 4 བརྒྱུགས་ཁམས་ཀྱི་བསམ་གཏན་བཞི་ (Sug kham kyi sam ten shi) Le quattro concentrazioni (stabilizzazioni meditative) del reame della forma
- 5 - 8 བརྒྱུགས་མེད་སློམས་འཇུག་བཞི་ (Sug me gnom jug shi) | quattro equilibri del reame senza forma
- 9 འགོག་པའི་སློམས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) L'equilibrio della cessazione.

- བསྐྱེན་སྐྱབ་ཡན་ལག་བཞི་ (Gnen drub yen lag shi) Le quattro parti dell'approccio
- 1 བསྐྱེན་པ་ (Gnen pa) Approccio
- 2 ཉེ་བར་བསྐྱེན་པ་ (Gne war gnen pa) Approccio ravvicinato
- 3 སྐྱབ་པ་ (Drub pa) Conseguimento

4 རྒྱལ་པ་ཆེན་པོ་ (Drub pa cen po) Grande conseguimento.

བསྐྱེན་གནས་ཀྱི་སྒྲོམ་པའི་སྤང་བུ་ཡན་ལག་བརྒྱུད་ (Gnen ne kyidom pe pang ja yen lag ghie) Gli otto rami del comportamento da abbandonare nell'osservare i voti di un giorno

1 སློག་གཅོད་པ་ (Sog ciö pa) Uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Rubare

3 འདོད་པས་ལོག་པར་གཡེམ་པ་ (Dö pe log par yem pa) Condotta sessuale scorretta dovuta a desiderio

4 ལྷན་དུ་སྐྱབ་ (Zun du ma wa) Mentire

5 ཆང་འཕུང་བ་ (Ciang thung wa) Assumere intossicanti

6 དུས་མ་ཡིན་པའི་ཁ་ཟས་ཟ་བ་ (Dü ma yin pe kha se sa wa) Mangiare in momenti inopportuni

7 འཕྲིང་སོགས་གར་སོགས་གཅིག་དུ་བྱས་པ་ (Trenng sog gar sog cig tu je pa) Ornamenti, ecc... ballare, ecc...

8 མལ་སྟན་ཆེ་མཐོ་ (Mel ten ce tho) Usare letti o sedili alti o lussuosi.

བསྐྱེན་པ་བཞི་ (Gnen pa shi) I quattro approcci

1 ལུས་ཀྱི་བསྐྱེན་པ་ (Lü kyid gnen pa) Kāya āsevita; L'approccio del corpo, nel ritirarsi per un tempo definito

2 གངས་ཀྱི་བསྐྱེན་པ་ (Drang kyid gnen pa) Saṁkhyā āsevita; L'approccio dei numeri nel recitare un numero definito di mantra

3 མཚན་མའི་བསྐྱེན་པ་ (Tsen me gne pa) Lakṣaṇa āsevita; L'approccio delle caratteristiche, nel visualizzare e dissolversi nell'essere di saggezza

4 སེམས་བརྟན་གྱི་བསྐྱེན་པ་ (Sem ten ghi gnen pa) Cittadr̥dha āsevita; L'approccio della concentrazione, nel realizzare il livello grossolano delle pratiche dello stadio di generazione.

5

ཉིང་ངེ་འཛོན་གྱི་ཚོ་འཕུལ་ (Ting nge zin ghi cio trul) Il miracolo della concentrazione. Uno dei quattro miracoli dello Yoga Tantra. Essa implica la visualizzazione di Vairocana al centro, Akṣobhya ad est, Ratnasambhava a sud, Amitābha ad ovest ed Amoghasiddhi al nord, ciascuno circondato da quattro Bodhisattva della rispettiva famiglia.

ཉིང་ངེ་འཛོན་གྱི་ཚོ་གསལ་ (Ting nge zin ghi tsog) I requisiti necessari per lo sviluppo della concentrazione. Le forze virtuose indispensabili per realizzare la meditazione concentrativa di calma dimorante.

ཉིང་ངེ་འཛོན་གསུམ་ (Ting nge zin sum) Le tre concentrazioni

A. In relazione alla pratica dello stadio di generazione del Mahāyaga Tantra della tradizione Nyingma

1 དེ་བཞིན་ཉིད་གྱི་ཉིང་ངེ་འཛོན་ (De shin gni kyi ting nge zin) Tathatāsamādhi; Concentrazione della Talità

2 རབ་ཏུ་སྐྱེད་བའི་ཉིང་ངེ་འཛོན་ (Rab tu nang we ting nge zin) Prabhāśasamādhi; Concentrazione della completa apparenza

3 རྒྱུ་ཉིང་ངེ་འཛོན་ (Ghiüi ting nge zin) Hetusamādhi; Concentrazione causale

B. In relazione alla pratica dello stato di generazione dello Yoga Tantra, i tre yoga dello stadio di generazione

1 དང་པོ་སྐྱོར་བའི་ཉིང་ངེ་འཛོན་ (Dang po jor we ting nge zin) Concentrazione preparatoria iniziale

2 ལས་རྒྱལ་མཚོག་གི་ཉིང་ངེ་འཛོན་ (Le ghriel ciog ghi ting nge zin) Concentrazione dell'attività trascendente

3 དགྱིལ་འཁོར་རྒྱལ་མཚོག་གི་ཉིང་ངེ་འཛོན་ (Kylil khor ghriel ciog ghi ting nge zin) Concentrazione del maṇḍala trascendente.

ཏིང་ངེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་ (Ting nge zin sem pa) Samādhi sattva; L'essere di concentrazione; l'essere che funge da supporto per il raccoglimento meditativo.

བུ་ལྷན་པའི་གཏན་རབས་བདུན་ (Ten pe te rab dun) I sette depositari dell'insegnamento

1 ཉན་ཐོས་ཆེན་པོ་འོད་སྲུང་ (Gnen thö cen po ö sung) Mahākāśyapa

2 ཀུན་དགའ་བོ་ (Kun ga wo) Ānanda

3 ཤ་ནའི་གོས་ཅན་ (Sha ne gö cen) Śāṇavāsika

4 ཉེ་སྤུལ་ (Gne be) Upagupta

5 ལྷི་ལྷི་ཀ་ (Dhi dhi ka) Dhīdhika

6 ནག་པོ་ (Nag po) Kṛṣṇa

7 ལེགས་མཐོང་ (Leg thong) Mahāsudarśana.

གཏན་ཚིགས་ཆེན་པོ་ལྔ་ (Ten tsig cen po nga) I cinque grandi sillogismi

1 གཅིག་དུ་བྲལ་གྱི་གཏན་ཚིགས་ (Cig du drel ghi ten tsig) Il sillogismo dell'essere libero da uno o molti

2 དོ་རྗེ་གཟེགས་མའི་གཏན་ཚིགས་ (Dor je seg me ten tsig) Il sillogismo delle schegge di Vajra

3 ཡོད་མེད་སྐྱེ་འགོག་གི་གཏན་ཚིགས་ (Yö me kylie gog ghi ten tsig) Il sillogismo dell'esistenza, della non esistenza, della produzione e della cessazione

4 མུ་བཞི་སྐྱེ་འགོག་གི་གཏན་ཚིགས་ (Mu shi kylie gog ten tsig) Il sillogismo dei quattro limiti di produzione e cessazione.

གཏན་ཚིགས་རིག་པ་ (Ten tsig rig pa) Hetuvidyā; La scienza della logica. Uno dei cinque maggiori campi di studio.

གཏན་ལ་ཕབ་པའི་སྡེ་ (Ten la phab pe de) L'insieme degli insegnamenti determinati. Una delle dodici categorie scritturali.

གཏི་མུག་ (Ti mug) Moha; Ristrettezza mentale; ignoranza. Una concezione errata od uno stato mentale negativo che ostacola la conoscenza della realtà.

གཏིང་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ter ta wüi sem kyie) La Bodhicitta simile ad un tesoro.

གཏོང་བ་རྗེས་སུ་བྲན་པ་ (Tong wa je su dren pa) Tyāgānusmṛti; Ricordo della generosità. La riflessione sulla generosità e le sue qualità.

བཏགས་མིང་ (Tag ming) Un nome designato; un nome che non è il termine inizialmente formulato per designare una cosa, ma il termine applicato successivamente alla medesima cosa

1 འབྲེལ་བ་རྒྱུ་མཚན་དུ་བྱས་ནས་བཏགས་པའི་མིང་ (Dre wa ghiu tsen du je ne tag pe ming) Nome designato in base a caratteristiche simili

2 འབྲེལ་བ་རྒྱུ་མཚན་དུ་བྱས་ནས་བཏགས་པའི་མིང་ (Drel wa ghiu tsen du je ne tag pe ming) Nome designato in base ad una relazione.

བཏགས་ཙམ་གྱིང་ (Tag tsam ghi nga) La mera etichetta di un io; l'io esistente convenzionalmente od il punto di vista di un io che esiste solo per etichettatura.

བཏགས་ཡོད་ (Tag yö) I fenomeni designati, i fenomeni imputati. I fenomeni che esistono dipendentemente dal suono e dal concetto che li imputa.

བཏགས་ཡོད་ཚོས་གསུམ་ (Tag yö ciö sum) I tre fenomeni imputati

1 རང་ཉིད་མཚོན་བྱ་ཡིན་པ་ (Rang gni tson ja yin pa) Essere soggetto a definizione

2 རང་གི་མཚན་གཞིའི་སྟེང་དུ་སྐྱེ་བ་པ་ (Rang ghi tsen shi teng du drub pa) Esistere sulla base delle sue caratteristiche

3 རང་གི་མཚན་ཉིད་ལས་གཞན་པའི་ཚོས་གཞན་གྱི་མཚན་བྱ་མི་བྱེད་པ་

(Rang ghi tsen gni le shen pe ciö shen ghi tson ja mi je pa) Non essere un soggetto da definire diversamente da come è stato definito.

རྟག་ཆད་ (Tag ce) Le visioni di eternalismo e nichilismo. Secondo la Prāsaṅgika Mādhyamika queste visioni affermano rispettivamente la vera esistenza e la totale non esistenza dei fenomeni.

རྟག་པ་ (Tag pa) Nitya; Permanenza; fenomeni incondizionati che non dipendono da cause e condizioni.

རྟག་མཐའ་ (Tag ta) L'estremo dell'eternalismo. Credere che qualcosa che non è veramente esistente sia esistente.

རྟག་ས་ (Tag) Hetu; A. Segni, marchi. B. Ragionamento.

རྟག་ས་རྩལ་དང་པོ་ (Tag tsul dang po) Il primo modo di ragionare. Il primo marchio del ragionamento logico.

རྟག་ས་རྩལ་གཉིས་པ་ (Tag tsul gni pa) Il secondo modo di ragionare; il secondo marchio del ragionamento logico.

རྟག་ས་རྩལ་གསུམ་པ་ (Tag tsul sum pa) Il terzo modo di ragionare; il terzo marchio del ragionamento logico.

རྟག་ས་སྟར་སྟངས་གསུམ་ (Tag tar nang sum) Tri hetvābhāsa; Le tre ragioni scorrette

1 མ་སྐྱབ་པའི་རྟག་ས་ (Ma drub pe tag) Asiddhahetu; Ragione non stabilita

2 འགལ་བའི་རྟག་ས་ (Ghel we tag) Viruddhahetu; Ragione contraddittoria

3 མ་ངེས་པའི་རྟག་ས་ (Ma nge pe tag) Anaikāntikahetu; Ragione incerta.

རྟག་ས་ཡང་དག་གསུམ་ (Tag yang dag sum) Tri saṃyag hetavaḥ; Le tre ragioni corrette

1 འབྲས་རྟག་ས་ཡང་དག་ (Dre tag yang dag) Kārya hetu; Ragione corretta del risultato

2 རང་བཞིན་གྱི་རྟག་ས་ཡང་དག་ (Rang shin ghi tag yang dag) Svabhāva hetu; Ragione corretta della natura

3 མ་དམིགས་པའི་རྟག་ས་ཡང་དག་ (Ma mig pe tag yang dag) Anupalabdhi hetu; Ragione corretta della non cognizione.

རྟག་ས་ཡང་དག་ལ་རྟོལ་བའི་སྐྱོན་ས་དབྱེ་ན་གཉིས་ (Tag yang dag la gol we go ne ye na gni) Le due ragioni corrette secondo i disputanti

1 རང་དོན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Rang don ghi tag yang dag) Ragione corretta dello scopo individuale

2 གཞན་དོན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Shen don ghi tag yang dag) Ragione corretta dello scopo altrui.

རྟགས་ཡང་དག་ལ་བསྐྱབ་བྱའི་ཚོས་གྱི་སློན་ནས་དབྱེ་ན་གཉིས་ (Tag yang dag la drub je ciö kyi go ne ye na gni) Le due ragioni corrette secondo il modo in cui vengono applicate al predicato

1 སྐྱབ་རྟགས་ (Drub tag) Ragione positiva

2 འགལ་རྟགས་ (Ghel tag) Ragione negativa.

རྟགས་ཡང་དག་ལ་བསྐྱབ་ཚུལ་གྱི་སློན་ནས་དབྱེ་ན་གསུམ་ (Tag yang dag la drub tsul ghi go ne ye na sum) Le tre ragioni corrette secondo il modo in cui sono stabilite

1 དོན་སྐྱབ་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Don drub kyi tag yang dag) Ragione che stabilisce il significato

2 ཐ་སྐད་སྐྱབ་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Tha gne drub kyi tag yang dag) Ragione che stabilisce il concetto

3 ཐ་སྐད་འབའ་ཞིག་སྐྱབ་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Tha gne wa shig drub kyi tag yang dag) Ragione che stabilisce solo i concetti.

རྟགས་ཡང་དག་ལ་སྐྱབ་བྱའི་སློན་ནས་དབྱེ་ན་གསུམ་ (Tag yang dag la drub je go ne je na sum) Le tre ragioni corrette secondo la tesi

1 དངོས་སློབས་གྱི་རྟགས་ (Ngö tob kyi tag) Ragione basata sull'evidenza

2 བྲགས་པའི་རྟགས་ (Drag pe tag) Ragione basata sulla notorietà

3 ཡིད་ཆེས་གྱི་རྟགས་ (Yi ce kyi tag) Ragione basata sulla convinzione.

རྟགས་ཡང་དག་ལ་མཐུན་ཕྱོགས་ལ་འཇུག་ཚུལ་གྱི་སློན་ནས་དབྱེ་ན་གཉིས་

(Tag yang dag la thun ciog la jug tsul ghi go ne ye na gni) Le due ragioni corrette secondo il modo in cui vengono applicate a predicati simili

1 མཐུན་ཕྱོགས་ལ་བྱེད་དུ་འཇུག་པའི་རྟགས་ (Thun ciog la khyiab je du jug pe tag) Applicazione pervasiva a casi simili

2 དེལ་ཆ་གཉིས་སུ་འཇུག་པའི་རྟགས་ (De la cia gni su jug pe tag) Duplice applicazione a casi simili.

རྟགས་རིགས་ (Tag rig) Segni e ragionamenti. La scienza del ragionamento.

རྟེན་ (Ten) Āśraya; A. Base; supporto. B. Una base dipendente come ad esempio la rinascita. C. Oggetti rituali, icone, immagini, offerte, divinità e rappresentazioni di Buddha e Bodhisattva.

རྟེན་གྱི་དབང་པོ་བདུན་ (Ten ghi wang po dun) Le sette basi della facoltà

1 - 5 དབང་པོ་གསུམ་ཅན་པ་ལྔ་ (Wang po sug cen pa nga) Le cinque facoltà fisiche

6 ཡིད་གྱི་དབང་པོ་ (Yi kyi wang po) La facoltà della mente

7 སྲོག་གི་དབང་པོ་ (Sog ghi wang po) La facoltà della forza vitale.

རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་བ་ (Ten cing drel war jung wa) Pratītyasamutpāda; L'originazione dipendente. La coincidenza di cause e condizioni che creano una cosa od una situazione. Si riferisce ai dodici anelli dell'originazione dipendente ed al fatto che tutti i fenomeni dipendono uno dall'altro e quindi mancano di esistenza inerente.

རྟེན་དང་རྟེན་པ་ (Ten dang ten pa) La base e ciò che vi dipende.

རྟེན་འབྲེལ་གྱི་དཔེ་ཚོས་བརྒྱ་གཉིས་ (Ten drel ghi pe ciò ciu gni) Le dodici metafore per i dodici anelli dell'originazione dipendente

1 མ་རིག་པ་ནི་རྒན་མོ་ལོང་བ་དང་འདྲ་ (Ma rig pa ni ghen mo long wa dang dra) L'ignoranza simile ad una donna anziana e cieca

2 འདུ་བྱེད་རྫོགས་ལས་ཞིག་དང་འདྲ་ (Du je za khen shig dang dra) La formazione karmica simile ad un vasaio che modella un vaso

3 རྣམ་ཤེས་སྒྲིབ་དང་འདྲ་ (Nam she treu dang dra) La coscienza simile ad una scimmia che guarda fuori da una finestra

- 4 མིང་གཟུགས་གུར་བལྟག་པ་དང་འདྲ་ (Ming sug drur shug pa dang dra) Il nome e la forma simili ad un uomo che rema in barca
- 5 སྐྱེ་མཆེད་ཁང་གསར་རྫོགས་པར་གྲུབ་པ་དང་འདྲ་ (Kylie ce khang sar zog par drub pa dang dra) La sorgente della percezione simile ad una casa dall'apparenza florida
- 6 རེག་པ་ཕོ་མོ་ལྗང་པ་དང་འདྲ་ (Reg pa pho mo khyiü pa dang dra) Il contatto simile ad un uomo ed una donna che si abbracciano
- 7 ཚོར་བ་མིག་ལ་མདའ་བསྐྱེན་པ་དང་འདྲ་ (Tsor wa mig la da nun pa dang dra) La sensazione simile ad una freccia che trafigge un occhio
- 8 སྲིད་པ་ཆང་གིས་གཟི་བ་དང་འདྲ་ (Se pa ciang ghi se wa dang dra) Il desiderio simile ad un uomo ubriaco
- 9 ལེན་པ་སྤྲུལ་ཤིང་ཉོག་འཐོག་པ་དང་འདྲ་ (Len pa treu shing tog thog pa dang dra) La bramosia simile ad una scimmia che raccoglie i frutti
- 10 སྲིད་པ་བྱུང་མེད་སྐྱུམ་མ་དང་འདྲ་ (Si pa bü me drum ma dang dra) L'esistenza simile ad una donna gravida
- 11 སྐྱེ་བ་སྐྱུ་གུ་བཅས་པ་དང་འདྲ་ (Kylie wa tru gu tse pa dang dra) La nascita simile alla nascita di un bambino
- 12 ཀ་ཤི་མི་རོ་འཁུར་བ་དང་འདྲ་ (Ga shi mi ro khur wa dang dra) La vecchiaia e la morte simili ad un cadavere portato a cremare.

ཏེན་འབྲུལ་ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་ (Ten drel yen lag ciu gni) Dvādaśāṅga pratītyasamutpāda; I dodici anelli dell'originazione dipendente

- 1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza
- 2 འདུ་བྱེད་ཀྱི་ལས་ (Du je kyi le) Saṃskāra; Formazione karmica
- 3 རྣམ་ཤེས་ (Nam she) Vijñānam; Coscienza
- 4 མིང་གཟུགས་ (Ming sug) Nāma rūpam; Nome e forma
- 5 སྐྱེ་མཆེད་ (Kylie ce) Āyatanam; Sorgente della percezione
- 6 རེག་པ་ (Reg pa) Sparśa; Contatto

- 7 ཚོར་བ་ (Tsor wa) Vedanā; Sensazione
 8 སྲིད་པ་ (Se pa) Tṛṣṇā; Desiderio
 9 ལེན་པ་ (Len pa) Upādānam; Bramosia
 10 སྲིད་པ་ (Si pa) Bhava; Esistenza
 11 རླུ་བ་ (Kylie wa) Jāti; Nascita
 12 ག་ཤི་ (Ga shi) Jarā maraṇam; Vecchiaia e morte.

རྟེན་འབྲེལ་གྱི་ཡན་ལག་བཞི་ (Ten drel ghi yen lag shi) Le quattro parti dell'originazione dipendente

1 མ་རིག་པ་དང་འདུ་བྱེད་དང་རྣམ་ཤེས་ (Ma rig pa dang du je dang nam she) Ignoranza, formazione karmica e coscienza

2 མིང་ག་བྱུགས་སྐྱེ་མཆིད་དུག་རིག་པ་ཚོར་བ་དང་བཞི་ (Ming sug kylie ce drug reg pa tsor wa dang shi) Nome e forma, sorgenti della percezione, contatto e sensazione

3 སྲིད་ལེན་སྲིད་པ་གསུམ་ (Se len si pa sum) Desiderio, bramosia ed esistenza

4 རླུ་བ་དང་ག་ཤི་ (Kylie wa dang ga shi) Rinascita, vecchiaia e morte.

རྟོག་གེ་བ་ (Tog ghe wa) Tārīkika; Un dialettico; un logico, un intellettuale, un dogmatico. Coloro che spiegano la natura nascosta dei fenomeni attraverso il ragionamento.

རྟོག་གེ་འཛིན་འཛིན་འཛིན་བརྒྱུད་ (Thog ghe tsig don ghie) Aṣṭa tarkapadārtha; Gli otto sofismi dialettici

1 མངོན་སུམ་ཡང་དག་ (Ngon sum yang dag) Saṃyag pratyakṣa; Percezione diretta corretta

2 མངོན་སུམ་ལྟར་སྐྱེད་ (Ngon sum tar nang) Abhāsa pratyakṣa; Percezione diretta apparente

3 རྗེས་དཔག་ཡང་དག་ (Je pag yang dag) Saṃyag anumāna; Inferenza corretta

4 རྗེས་དཔག་ལྟར་སྐྱེད་ (Je pag tar nang) Abhāsa anumāna; Inferenza apparente

5 རྒྱུ་བ་དང་ག་ཤི་ (Drub ngag yang dag) Saṃyag vāca; Sillogismo corretto

- 6 ལྷུབ་ངག་ལྟར་སྒྲུང་ (Drub ngag tar nang) Abhāsa vāca; Sillogismo apparente
 7 ལུན་འབྲིན་ཡང་དག་ (Sun jin yang dag) Saṃyag dūṣana; Confutazione corretta
 8 ལུན་འབྲིན་ལྟར་སྒྲུང་ (Sun jin tar nang) Abhāsa dūṣana; Confutazione apparente.

རྫོགས་པ་ (Tog pa) Vitarka; A. Pensiero concettuale; Analisi grossolana. B. Concettualizzazione.

རྫོགས་པ་དོན་མཐུན་ (Tog pa don thun) Concettualizzazione conforme alla realtà.

རྫོགས་པ་དོན་མི་མཐུན་ (Tog pa don mi thun) Concettualizzazione non conforme alla realtà.

རྫོགས་མེད་ལོག་ཤེས་ (Tog me log she) Cognizione errata concettuale.

རྫོགས་པའི་བསྟན་པ་ (Tog pe ten pa) L'insegnamento, la trasmissione delle realizzazioni.
 Uno dei due insegnamenti di Buddha che include visione profonda e realizzazioni ottenute attraverso la pratica degli addestramenti.

རྫོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དུག་ (Tog pe yon ten drug) Le sei qualità delle realizzazioni e della visione profonda

1 འདུན་པ་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Dun pa gnam pa mi nga wa) Aspirazione che non degenera

2 བརྩོན་འགྲུས་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Tson drü gnam pa mi nga wa) Perseveranza entusiastica che non degenera

3 དྲན་པ་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Dren pa gnam pa mi nga wa) Attenzione che non degenera

4 ཤེས་རབ་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (She rab gnam pa mi nga wa) Saggezza che non degenera

5 ཉིང་ངེ་འཇོན་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Ting nge zin gnam pa mi nga wa) Concentrazione che non degenera

6 རྣམ་པར་འགྲོལ་བ་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Nam par drol wa gnam pa mi nga wa) Liberazione perfetta che non degenera.

རྫོན་པ་བཞི་ (Ton pa shi) I quattro affidamenti

1 ཚོས་ལ་རྫོན་པ་ (Ciö la ton pa) Affidarsi al Dharma

- 2 དོན་ལ་རྟོན་པ་ (Don la ton pa) Affidarsi al significato
- 3 ཡེ་ཤེས་ལ་རྟོན་པ་ (Ye she la ton pa) Affidarsi alla saggezza
- 4 ངེས་དོན་ལ་རྟོན་པ་ (Nge don la ton pa) Affidarsi al significato definitivo.

ལྷ་ངན་བཅུ་དྲུག་ (Ta ngen ciu drug) Le sedici visioni errate

- 1 བདག་འདས་པའི་དུས་ན་བྱུང་བར་ལྷ་བ་ (Dag de pe dü na jung war ta wa) Il sè è esistito nel passato
- 2 བདག་འདས་པའི་དུས་ན་མ་བྱུང་བར་ལྷ་བ་ (Dag de pe dü na ma jung war ta wa) Il sè non è esistito nel passato
- 3 བདག་འདས་པའི་དུས་ན་བྱུང་བ་དང་མ་བྱུང་བ་གཉིས་ཀ་ཡིན་པར་ལྷ་བ་ (Dag de pe dü na jung wa dang ma jung wa gni ka yin par ta wa) Il sè è sia esistito che non esistito nel passato
- 4 བདག་འདས་པའི་དུས་ན་བྱུང་བ་དང་མ་བྱུང་བ་གཉིས་ཀ་མ་ཡིན་པར་ལྷ་བ་ (Dag de pe dü na jung wa dang ma jung wa gni ka ma yin par ta wa) Il sè non è nè esistito nè non esistito nel passato
- 5 འཇིག་རྟེན་རྟག་པར་ལྷ་བ་ (Jig ten tag par ta wa) Il mondo è permanente
- 6 འཇིག་རྟེན་མི་རྟག་པར་ལྷ་བ་ (Jig ten mi tag par ta wa) Il mondo è impermanente
- 7 འཇིག་རྟེན་རྟག་པ་དང་མི་རྟག་པ་གཉིས་ཀ་ཡིན་པར་ལྷ་བ་ (Jig ten tag pa dang mi tag pa gni ka yin par ta wa) Il mondo è sia permanente che impermanente
- 8 འཇིག་རྟེན་རྟག་པ་དང་མི་རྟག་པ་གཉིས་ཀ་མིན་པར་ལྷ་བ་ (Jig ten tag pa dang mi tag pa gni ka min par ta wa) Il mondo non è nè permanente nè impermanente
- 9 བདག་མ་འོངས་པའི་དུས་ན་འབྱུང་བར་ལྷ་བ་ (Dag ma ong pe dü na jung war ta wa) Il sè esisterà nel futuro
- 10 བདག་མ་འོངས་པའི་དུས་ན་མི་འབྱུང་བར་ལྷ་བ་ (Dag ma ong pe dü na mi jung war ta wa) Il sè non esisterà nel futuro
- 11 བདག་མ་འོངས་པའི་དུས་ན་འབྱུང་བ་དང་མི་འབྱུང་བ་གཉིས་ཀ་ཡིན་པར་ལྷ་བ་ (Dag ma ong pe dü na jung wa dang mi jung wa gni ka yin par ta wa) Il sè esisterà e non esisterà nel futuro

12 བདག་མ་འོངས་པའི་དུས་ན་འབྱུང་བ་དང་མི་འབྱུང་བ་གཉིས་ཀ་མིན་པར་ལྟ་བ་

(Dag ma ong pe dü na jung wa dang mi jung wa gni ka min par ta wa) Il sè non esisterà nè non esisterà nel futuro

13 འཇིག་རྟེན་མཐའ་དང་ལྡན་པར་ལྟ་བ་

(Jig ten tha dang den par ta wa) Il mondo ha una fine

14 འཇིག་རྟེན་མཐའ་དང་མི་ལྡན་པར་ལྟ་བ་

(Jig ten tha dang mi den par ta wa) Il mondo non ha una fine

15 འཇིག་རྟེན་མཐའ་དང་ལྡན་པ་དང་མི་ལྡན་པ་གཉིས་ཀ་ཡིན་པར་ལྟ་བ་

(Jig ten tha dang den pa dang mi den pa gni ka yin par ta wa) Il mondo ha una fine e una non fine

16 འཇིག་རྟེན་མཐའ་དང་ལྡན་པ་དང་མི་ལྡན་པ་གཉིས་ཀ་མིན་པར་ལྟ་བ་

(Jig ten tha dang den pa dang mi den pa gni ka min par ta wa) Il mondo non ha nè una fine nè una non fine.

ཚོས་ཀྱི་སྤྱད་རྒྱ་བཞི་

(Ciö kyi ciag ghia shi) I quattro sigilli del Dharma

1 འདུས་བྱས་ཐམས་ཅད་མི་རྟག་པ་

(Dü je tham ce mi tag pa) Tutti i prodotti sono impermanenti

2 ཟག་བཅས་ཐམས་ཅད་སྤྱད་བསྐྱེལ་བ་

(Sag ce tham ce dug ngel wa) Tutte le cose contaminate sono sofferenza

3 ཚོས་ཐམས་ཅད་བདག་མེད་པ་

(Ciö tham ce dag me pa) Tutti i fenomeni sono privi di un sé

4 ལྷ་ངན་ལས་འདས་པ་ཞི་བ་

(Gna ngen le de pa shi wa) Il nirvāna è pace.

ལྟ་བ་ལྔ་

(Ta wa nga) Pañca dṛṣṭayah; Le cinque visioni

1 འཇིག་ཚོགས་ལ་ལྟ་བ་

(Jig tsog la ta wa) Satkāya dṛṣṭi; Visione della collezione transitoria

2 མཐར་འཇིག་

(Thar zin) Antagrāha dṛṣṭi; Visione estrema

3 ལྟ་བ་མཚོག་འཇིག་

(Ta wa ciog zin) Dṛṣṭi parāmarśa; Visione considerata suprema, eccellente

4 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྟུལ་ལུགས་མཚོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin)
Śīlavrataparāmarśa dṛṣṭi; Considerare superiori la
moralità e le pratiche ascetiche

5 ལོག་ལྟ་ (Log ta) Mithyā dṛṣṭi; Visione errata.

ལྟ་བ་གཉིས་ (Ta wa gni) Le due visioni

A. 1 ལྟོ་འདོགས་ཀྱི་ལྟ་བ་ (Dro dog kyi ta wa) Visione di sovrastima

2 ལྟར་འདོགས་ཀྱི་ལྟ་བ་ (Kur deb kyi ta wa) Visione di sottostima

B. 1 ཏྟག་ལྟ་ (Tag ta) Visione eternalista

2 ཆད་ལྟ་ (Ce ta) Visione nichilista.

ལྟ་མིན་ལྔ་ (Ta min nga) Le cinque non visioni

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Attaccamento

2 ཁོང་སྲོ་ (Khong tro) Krodha; Rabbia

3 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

4 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio.

ལྷུང་བ་ (Tung wa) Āpatti; Le cadute; trasgredire i voti.

འདུལ་བ་ནས་སྤུང་བའི་ལྷུང་བ་སྟེ་ལྔ་ (Dul wa ne jung we tung wa de nga) Le cinque sezioni
delle cadute

1 ཕམ་པ་ (Pham pa) Sconfitta

2 ལྷག་མ་ (Lhag ma) Rimanenza

3 ལྷུང་བྱེད་ (Tung je) Caduta

4 སོར་བཤགས་ (Sor shag) Confessione individuale

5 ཉེས་བྱས་ (Gne je) Errori.

ལྷུང་བ་ན་སྤྲད་ (Tung wa na me) Le cadute parziali minori. La rottura di uno dei quattro
fattori che costituiscono una trasgressione dei voti di un monaco.

ལུང་བ་ཆེས་ན་སྣད་ (Tung wa ce na me) Le cadute parziali maggiori. La rottura di due o più fattori che costituiscono una trasgressione dei voti di un monaco.

ལུང་བ་འབྱུང་བའི་སྒོ་བཞི་ (Tung wa jung we go shi) Le quattro porte che originano le cadute

1 མི་ཤེས་པ་ (Mi she pa) Ignoranza

2 མ་གུས་པ་ (Ma gü pa) Mancanza di rispetto

3 བག་མེད་པ་ (Bag me pa) Disattenzione

4 རྩོན་མོངས་མང་བ་ (Gnon mong mang wa) Eccesso di afflizioni.

ལུང་བཤགས་ (Tung shag) La confessione degli errori; il sūtra della confessione ai trentacinque Buddha.

ལྷེ་བ་སྐྱལ་པའི་འཁོར་ལོ་ (Te wa trul pe khor lo) La ruota dell'emanazione all'ombelico.

སྤྲོ་གོན་གྱི་ཚོ་ག་ (Ta gon ghi cio ga) I riti preparatori. La parte introduttiva dell'iniziazione che comporta la purificazione del suolo dove avverrà la cerimonia. Questo include il rituale del propiziarsi le divinità del luogo, il rituale delle divinità dell'iniziazione, il rituale del vaso, il rituale dei discepoli, ecc...

སྟོང་མཚོད་ (Tong ciö) Le mille offerte. L'offerta di fiori, incenso, burro, acqua profumata e cibo, tradizionalmente rappresentati dalle torma, ripetuta mille volte.

སྟོང་པ་ཉིད་བཅུ་དུག་ (Tong pa gni ciu drug) Ṣodaṣa śūnyatā; Le sedici Vacuità

1 ནང་སྟོང་པ་ཉིད་ (Nang tong pa gni) Adhyātma śūnyatā; Vacuità dei fenomeni interni

2 སྤྱི་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ci tong pa gni) Bahirdhā śūnyatā; Vacuità dei fenomeni esterni

3 སྤྱི་ནང་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ci nang tong pa gni) Adhyātma bahirdhā śūnyatā; Vacuità dei fenomeni interni ed esterni

- 4 ལྷོང་པ་ཉིད་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Tong pa gni tong pa gni) Śūnyatā śūnyatā; Vacuità della Vacuità
- 5 ཚེན་པོ་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Cen po tong pa gni) Mahā śūnyatā; Vacuità della grandezza
- 6 དོན་དམ་པ་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Don dam pa tong pa gni) Paramārtha śūnyatā; Vacuità dell'assoluto
- 7 འདུས་བྱས་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Dü je tong pa gni) Saṃskṛta śūnyatā; Vacuità dei fenomeni composizionali
- 8 འདུས་མ་བྱས་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Dü ma je tong pa gni) Asaṃskṛta śūnyatā; Vacuità dei fenomeni non composizionali
- 9 མཐའ་ལས་འདས་པ་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Tha le de pa tong pa gni) Atyanta śūnyatā; Vacuità di ciò che è oltre gli estremi
- 10 ཐོག་མ་དང་ཐ་མ་མེད་པ་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Thog ma dang tha ma me pa tong pa gni) Anavarāgta śūnyatā; Vacuità di ciò che è senza inizio o fine
- 11 དོར་བ་མེད་པ་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Dor wa me pa tong pa gni) Anavakāra śūnyatā; Vacuità di ciò che non deve essere abbandonato
- 12 རང་བཞིན་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Rang shin tong pa gni) Prakṛti śūnyatā; Vacuità della natura
- 13 ཚེས་ཐམས་ཅད་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Ciö tham ce tong pa gni) Sarva dharma śūnyatā; Vacuità di tutti i fenomeni
- 14 རང་གི་མཚན་ཉིད་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Rang ghi tsen gni tong pa gni) Svalakṣaṇa śūnyatā; Vacuità delle proprie caratteristiche
- 15 མི་དམིགས་པ་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Mi mig pa tong pa gni) Anupalambha śūnyatā; Vacuità di ciò che non può essere concepito
- 16 དངོས་པོ་མེད་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Ngö po me pe ngo wo gni tong pa gni) Abhāva svabhāva śūnyatā; Vacuità dell'essenza dei fenomeni insostanziali.
- ལྷོང་པ་ཉིད་བཅོ་བརྒྱད་ (Tong pa gni cio ghie) Aṣṭadaśa śūnyatā; Le diciotto Vacuità. Alle sedici Vacuità si aggiungono:
- 17 དངོས་པོ་མེད་པ་ལྷོང་པ་ཉིད་ (Ngö po me pa tong pa gni) Abhāva śūnyatā; Vacuità dei fenomeni insostanziali

18 ངོ་བོ་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Ngo wo gni tong pa gni) Svabhāva śūnyatā; Vacuità dell'essenza, natura.

སྟོང་པ་ཉིད་ཉི་ལུ་ (Tong pa gni gni shu) Vimśati śūnyatā; Le venti vacuità. Alle diciotto Vacuità si aggiungono:

19 རང་གི་ངོ་བོ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Rang ghi ngo wo tong pa gni) Svabhāva śūnyatā; Vacuità della propria essenza, natura

20 གཞན་གྱི་ངོ་བོ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Shen ghi ngo wo tong pa gni) Parabhāva śūnyatā; La Vacuità di altra essenza, natura.

སྟོང་པ་བཞི་ (Tong pa shi) I quattro vuoti

1 སྟོང་པ་ (Tong pa) Il vuoto

2 ཤིན་ཏུ་སྟོང་པ་ (Shin tu tong pa) L'estremamente vuoto

3 ཆེན་པོ་སྟོང་པ་ (Cen po tong pa) Il grande vuoto

4 ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ (Tham ce tong pa) Il tutto vuoto.

སྟོང་པའི་བསྐྱལ་པ་ (Tong pe kel pa) Śūnyā kalpa; Gli eoni vuoti. I venti eoni intermedi compresi tra la distruzione e la formazione di questo universo, durante il quale gli esseri senzienti nasceranno nel reame della forma e del senza forma.

སྟོང་སང་ (Tong sang) Lo stato di Vacuità. La Vacuità sperimentata durante lo stato di concentrazione.

སྟོང་གསུམ་གྱི་འཛིག་རྟེན་ཁམས་ (Tong sum ghi jig ten kham) Il trichiliocosmo. Nell'*Abhidharma*, per poter illustrare la cosmologia, Buddha spiegò che ciascun universo contiene al centro il monte Meru, i quattro continenti, ecc... Un migliaio di universi costituisce un piccolo chiliocosmo; un migliaio di piccoli chiliocosmi costituiscono un chiliocosmo intermedio ed un migliaio di questi ultimi costituiscono un

trichiliocosmo o grande universo. Un trichiliocosmo è perciò formato da un miliardo di piccoli universi.

སྟོད་འདུལ་ (Tö dul) Il lignaggio del *Vinaya* Superiore. Il lignaggio di ordinazione proveniente dalla regione occidentale del Tibet, Ngari. Lha Lama Yeshi Od, re di Ngari, invitò il paṇḍit indiano Dharmapāla ed i suoi discepoli Sādhupāla, Guṇapāla e Prajñāpāla dai quali Gyalwa Sherab di Zhang Zhung ricevette l'ordinazione, che poi passò come lignaggio ai suoi discepoli Paljor e Jangchub Senge. Questo lignaggio è noto come il lignaggio del *Vinaya* Superiore.

བསྟན་པའི་གཏན་རབས་བདུན་ (Ten pe te rab dun) I sette depositari dell'insegnamento

1 **ཉན་ཐོས་ཆེན་པོ་འོད་སྲུང་** (Gnen thö cen po ö sung) Mahākāśyapa

2 **ཀུན་དགའ་བོ་** (Kun ga wo) Ānanda

3 **ཤ་ནའི་གོས་ཅན་** (Sha ne gö cen) Śāṇavāsika

4 **ཉེ་སྤུལ་** (Gne be) Upagupta

5 **ཐི་ཐི་ཀ་** (Dhi dhi ka) Dhīdhika

6 **ནག་པོ་** (Nag po) Kṛṣṇa

7 **ལེགས་མཐོང་** (Leg thong) Mahāsudarśana.

སངས་རྒྱལ་གྱི་དུས་ཆེན་བཞི་ (Sang ghie kyi dü cen shi) Le quattro grandi feste di Buddha

1 **ཆོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོའི་དུས་ཆེན་** (Cio trul cen pöi dü cen) La grande festa dei grandi miracoli

2 **མངོན་པར་བྱང་རྒྱལ་པའི་དུས་ཆེན་** (Ngon par jang ciub pe dü cen) La grande festa dell'Illuminazione

3 **ཆོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བའི་དུས་ཆེན་** (Ciö kyi khor lo kor we dü cen) La grande festa del girare la ruota del Dharma

4 **ལྷ་ལས་བབས་པའི་དུས་ཆེན་** (Lha le bab pe dü cen) La grande festa della discesa dai deva.

- སྟོབས་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་བརྒྱ་ (Tob kyi pha rol tu cin pa ciu) Daśa balapāramitā; Le dieci perfezioni del potere
- 1 བསམ་པའི་སྟོབས་ (Sam pe tob) Āśaya bala; Il potere della riflessione
- 2 ལྷག་པའི་བསམ་པའི་སྟོབས་ (Lhag pe sam pe tob) Adhyāśaya bala; Il potere dell'intenzione risoluta
- 3 གཟུངས་ཀྱི་སྟོབས་ (Sung kyi tob) Dhāraṇī bala; Il potere della formula detentrica
- 4 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་སྟོབས་ (Ting nge zin ghi tob) Samādhi bala; Il potere della concentrazione
- 5 ཡང་དག་པར་འགྱུར་བའི་སྟོབས་ (Yang dag par jor we tob) Saṃyak prayoga bala; Il potere della perfetta applicazione
- 6 དབང་གི་སྟོབས་ (Wang ghi tob) Il potere della facoltà
- 7 སྟོབས་པའི་སྟོབས་ (Pob pe tob) Pratibhāna bala; Il potere della confidenza
- 8 མོན་ལམ་གྱི་སྟོབས་ (Mon lam ghi tob) Praṇidhāna bala; Il potere della preghiera
- 9 བྱམས་པ་ཆེན་པོ་དང་སྣོད་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྟོབས་ (Jam pa cen po dang gning je cen pö tob) Mahāmaitrī mahākaruṇā bala; Il potere del grande amore e della compassione
- 10 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་པའི་སྟོབས་ (De shin sheg pa tham ce kyi jin ghi lab pe tob) Sarva tathāgata adhiṣṭhāna bala; Il potere delle benedizioni di tutti i Buddha.
- དད་སོགས་དབང་པོ་ལྔ་ (De sog wang po nga) Le cinque facoltà della fede, ecc...
- 1 དད་པའི་དབང་པོ་ (De pe wang po) La facoltà della fede
- 2 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་དབང་པོ་ (Tson drü kyi wang po) La facoltà della perseveranza entusiastica
- 3 དྲན་པའི་དབང་པོ་ (Dren pe wang po) La facoltà del ricordo
- 4 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་པོ་ (Ting nge zin ghi wang po) La facoltà della concentrazione
- 5 ཤེས་རབ་ཀྱི་དབང་པོ་ (She rab kyi wang po) La facoltà della saggezza.

ལྷོ་སྤྱོད་ལས་འབྲུང་བའི་སྟོབས་ལྷ་ (Lo jong le jung we tob nga) I cinque poteri originati dall'addestramento mentale

- 1 འཕེན་པའི་སྟོབས་ (Phen pe tob) Āśaya bala; Il potere proiettante
- 2 དཀར་པོ་ས་བོན་གྱི་སྟོབས་ (Kar po sa bon ghi tob) Śuklabīja bala; Il potere del seme bianco
- 3 ལུན་འབྱིན་པའི་སྟོབས་ (Sun jin pe tob) Dūshaṇa bala; Il potere della repulsione
- 4 གོམས་པའི་སྟོབས་ (Gom pe tob) Abhyāsa bala; Il potere della familiarità
- 5 མྱོན་ལམ་གྱི་སྟོབས་ (Mon lam ghi tob) Praṇidhāna bala; Il potere delle preghiere.

སྟོབས་བརྒྱ་ (Tob ciu) I dieci poteri.

སྟོབས་དུག་ (Tob drug) I sei poteri; le sei forze

- 1 ཐོས་པའི་སྟོབས་ (Thö pe tob) Śrūta bala; Il potere dell'ascolto
- 2 བསམ་པའི་སྟོབས་ (Sam pe tob) Āśaya bala; Il potere della riflessione
- 3 དྲན་པའི་སྟོབས་ (Dren pe tob) Smṛti bala; Il potere del ricordo
- 4 ཤེས་བཞིན་གྱི་སྟོབས་ (She shin ghi tob) Saṃprajānya bala; Il potere della vigilanza
- 5 བརྗེན་འགྲུས་གྱི་སྟོབས་ (Tson drü kyi tob) Vīrya bala; Il potere della perseveranza entusiastica
- 6 གོམས་པའི་སྟོབས་ (Gom pe tob) Abhyāsa bala; Il potere della familiarità.

བརྟུལ་ལུགས་ (Tul shug) Vrata; Pratiche ascetiche. Un termine usato per indicare gli atti di penitenza delle pratiche religiose; spesso è associato alla tortura del corpo o all'esposizione dello stesso a privazioni fisiche per l'ottenimento di scopi spirituali. Per un vero buddista, queste pratiche estreme sono proibite, nonostante nella pratica tantrica siano a volte ritenute necessarie.

བརྗེན་པ་རྣམ་ཤེས་གྱི་ཁམས་དུག་ (Ten pa nam she kyi kham drug) La base dei sei elementi della coscienza.

བསྟན་འགྱུར་ (Ten ghiur) Il Tangyur; lett. i commentari tradotti. La raccolta delle traduzioni tibetane dei primi commentari indiani agli insegnamenti di Buddha composti da circa duecentoventicinque volumi, numero che varia a seconda delle differenti edizioni.

བསྟན་བཅོས་ (Ten ciö) Śāstra; Commentario.

བསྟན་བཅོས་ལྟར་སྒྲུབ་བྱུག་ (Ten ciö tar nang drug) I sei commentari imperfetti

1 དོན་མེད་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don me pe ten ciö) Il commentario privo di significato

2 དོན་ལོག་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don log pe ten ciö) Il commentario dal significato scorretto

3 ངན་གཡེའི་བསྟན་བཅོས་ (Ngen yöi ten ciö) Il commentario ingannevole

4 བརྩེ་བྲལ་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Tse drel ghi ten ciö) Il commentario privo di compassione

5 ཐོས་པ་ལྟར་ལེན་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Thö pa lhur len ghi ten ciö) Il commentario che enfatizza l'ascolto

6 ཚུད་པ་ལྟར་ལེན་གྱི་བསྟན་བཅོས་ (Ciö pa lhur len ghi ten ciö) Il commentario che enfatizza il dibattito.

བསྟན་བཅོས་ཡང་དག་གསུམ་ (Ten ciö yang dag sum) I tre commentari perfetti

1 དོན་དང་ལྷན་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Don dang den pe ten ciö) Il commentario significativo

2 སྤྱག་བསྐྱེད་སྤོང་བའི་བསྟན་བཅོས་ (Dug ngel pong we ten ciö) Il commentario dell'abbandono della sofferenza

3 ལྟུང་པ་ལྟར་ལེན་པའི་བསྟན་བཅོས་ (Drub pa lhur len pe ten ciö) Il commentario che enfatizza la pratica.

བསྟན་པ་ (Ten pa) Śāsana; L'nsegnamento; la dottrina. Insegnamenti trasmessi da Buddha o riportati sotto forma di commentari dai suoi discepoli.

བསྟན་པ་སྤྱད་ར་ (Ten pa nga dar) La prima diffusione del Buddismo. L'introduzione del Buddismo in Tibet avvenne durante il regno di Lha Tho-Tho-Ri Nyan-Tsen.

La sistematica distruzione del Dharma, per mano di re Lang Dharma, pose fine alla prima diffusione nel X secolo.

བསྐྱོད་པ་ཕྱི་དར་ (Ten pa ci dar) La diffusione successiva del Buddismo. La rinascita del Buddismo nel XII secolo a partire dalle regioni orientale ed occidentale del Tibet.

བསྐྱོན་བསྐྱུང་ (Ten sung) I protettori della dottrina; i protettori del Buddismo.

ཐ

- ཐ་སྐད་ (Tha gne) Vyavahāra; Nome, termine; gergo; convenzione.
- ཐ་སྐད་མཁམ་པོ་ (Tha gne khen po) A. Una persona loquace, interessata alle parole o alle convenzioni letterali. B. Colui che fu il primo ad attribuire i nomi alle cose, un abate del nome.
- ཐ་སྐད་བདེན་པ་ (Tha gne den pa) Vyavahārasatya; La verità convenzionale.
- ཐ་སྐད་ལྔ་ལྔ་ཀྱི་མི་ (Tha gne nga den ghi mi) Una persona che possiede cinque convenzioni secondo la tradizione del *Vinaya*
- 1 མི་ཡིན་པ་ (Mi yin pa) Essere una persona
- 2 མྱ་ཤེས་པ་ (Ma she pa) Essere in grado di parlare
- 3 དོན་གོ་བ་ (Don go wa) Comprendere il significato
- 4 ཤེས་པ་རང་བཞིན་དུ་གནས་པ་ (She pa rang shin du ne pa) Avere una mente sana
- 5 མ་ནིང་སོགས་མིན་པ་ (Ma ning sog min pa) Non essere un ermafrodito, ecc...
- ཐ་སྐད་གསུམ་ (Tha gne sum) Le tre convenzioni di una persona
- 1 མི་ཡིན་པ་ (Mi yin pa) Essere una persona
- 2 ཤེས་པ་རང་བཞིན་དུ་གནས་པ་ (She pa rang shin du ne pa) Avere una mente sana
- 3 འདོད་ཁམས་པའི་ས་པ་ཡིན་པ་ (Dö kham pe sa pa yin pa) Vivere nel reame del desiderio.
- ཐ་དད་བཞི་ (Tha de shi) Catvāri bhedāḥ; Le quattro distinzioni
- 1 རང་ལྗོན་ཐ་དད་པ་ (Rang dog tha de pa) Distinzione di sfaccettatura
- 2 རོ་བོ་ཐ་དད་པ་ (Ngo wo tha de pa) Distinzione di natura, essenza
- 3 རིགས་ཐ་དད་པ་ (Rig tha de pa) Distinzione di classe
- 4 རྗེས་ཐ་དད་པ་ (Ze tha de pa) Distinzione di sostanza.

- ཐ་མའི་ཆ་མཐུན་ལུ་ (Tha me cia thun nga) | cinque concordi con l'ultimo reame
- 1 - 3 ཀུན་སྐྱོར་གསུམ་ (Kun jor sum) | tre impedimenti
- 4 འདོད་པ་ལ་འདུན་པ་ (Dö pa la dun pa) Aspirazione al desiderio
- 5 གནོད་སེམས་ (Nö sem) Malevolenza.
- ཐ་མལ་གྱི་འཆི་བ་ (Tha mel ghi ci wa) La morte ordinaria; la morte naturale.
- ཐ་མལ་སྤང་ཞེན་ (Tha mel nang shen) L'afferrarsi alle apparenze ordinarie. La generazione dell'orgoglio divino nella pratica dello yoga della divinità.
- ཐབས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་ (Thab kyi kyil khor) Upāya maṇḍala; Il metodo del maṇḍala. I maṇḍala che rappresentano i sentieri
- 1 དུལ་མཚོན་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་ (Dul tson ghi kyil khor) Maṇḍala di polvere di sabbia
- 2 རས་བྲིས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་ (Re dri kyi kyil khor) Maṇḍala dipinto su tessuto
- 3 ཚོམ་བུའི་དགྱིལ་འཁོར་ (Tsom büi kyil khor) Maṇḍala composto da mucchietti di sabbia, di grano o di pietre e metalli, eretti con lo scopo di rappresentare un maṇḍala.
- ཐབས་གྱི་ཐེག་པ་ (Thab kyi theg pa) Upāya yāna; Il veicolo del metodo. Il sentiero tantrico è detto anche il veicolo del metodo. Le quattro caratteristiche che lo contraddistinguono lo rendono superiore al veicolo perfetto.
- ཐབས་མཁས་བརྩུ་གཉིས་ (Thab khe ciu gni) I dodici mezzi abili (di un Bodhisattva)
- 1 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་སྤྱིང་རྗེ་དང་ལྡན་པ་ (Sem cen tham ce la gning je dang den pa) È compassionevole verso tutti gli esseri senzienti
- 2 རང་བཞིན་ཇི་ལྟ་བུ་བཞིན་མཐུན་པ་ (Rang shin ji ta wa shin khyien pa) Conosce la natura di tutti i fenomeni ultimi
- 3 ལྷ་མེད་བྱང་ཆུབ་མངོན་དུ་བྱེད་འདོད་པ་ (La me jang ciub ngon du je dö pa) Aspira ad ottenere la suprema Illuminazione
- 4 འཁོར་བ་མི་གཏོང་བ་ (Khor wa mi tong wa) Non si libera dall'esistenza ciclica

- 5 ལྷོན་མོངས་ཅན་མ་ཡིན་པས་འཁོར་བར་འཁོར་བ་ (Gnon mong cen ma yin pe khor war khor wa)
Rinasce ripetutamente nell'esistenza ciclica perchè non è influenzato dalle affezioni
- 6 འཚང་རྒྱ་འདོད་པས་བརྗོན་འགྲུས་འབར་བ་ (Tsang ghia dö pe tson drü bar wa) Persevera
entusiasticamente per ottenere la Buddhità
- 7 དགེ་བའི་རྩ་བ་ཅུང་ཅུ་རྣམས་ཚད་མེད་པར་སྐྱར་བར་བྱེད་པ་ (Ghe we tsa wa ciung ngu nam tse
me par ghiur war je pa) Trasforma le
più piccole radici di virtù in virtù
incommensurabili
- 8 དཀའ་ཚོགས་རྒྱུང་ཅུས་དགེ་རྩ་ཆེན་པོ་འགྲུབ་པར་བྱེད་པ་ (Ka tseg ciung ngü ghe tsa cen po
drub par je pa) Accumula enormi
virtù con minimo sforzo
- 9 བསྐྱོན་པ་ལ་འགྲན་པ་རྣམས་ཀྱི་ཁོང་ཁྱོ་འཇོམས་པར་བྱེད་པ་ (Ten pa la dren pa nam kyi khong tro
jom par je pa) Calma la rabbia in
coloro che vogliono danneggiare la
dottrina di Buddha
- 10 བར་མར་གནས་པ་རྣམས་བསྐྱོན་པ་ལ་འཇུག་པར་བྱེད་པ་ (Bar mar ne pa nam ten pa la zü par
je pa) Trasforma le menti di coloro
che sono indifferenti alla dottrina
- 11 ལུགས་པ་རྣམས་སློན་པར་བྱེད་པ་ (Shug pa nam min par je pa) Porta a maturazione le
menti di coloro che si accostano agli insegnamenti
- 12 སློན་པ་རྣམས་གྲོལ་བར་བྱེད་པ་ (Min pa nam drol war je pa) Libera coloro che sono giunti
a maturazione.
- ཐབས་ཤེས་བྱུང་སྒྲིལ་ (Thab she sung drel) L'unione di metodo e saggezza. L'unione della
mente dell'illuminazione e della Vacuità intesi rispettivamente come
metodo e saggezza.
- ཐར་པ་ (Thar pa) Mokṣa; Nirvāṇa; stato di liberazione. Liberazione dalle sofferenze
dell'esistenza ciclica attraverso la sconfitta delle oscurazioni della liberazione.
Scopo principale di Śrāvaka e Pratyekabuddha.

ཐལ་འགྲུར་སྐབ་པ་གློ་བརྒྱད་	(Thel ghiur khyiab pa go ghie) Gli otto tipi di pervasione logica
1 རྗེས་སྐབ་རྣལ་མ་	(Je khyiab nel ma) Corretta pervasione successiva
2 རྗེས་སྐབ་སྤྱིན་ཅི་ལོག་	(Je khyiab cin ci log) Errata pervasione successiva
3 ཐུར་སྐབ་རྣལ་མ་	(Thur khyiab nel ma) Corretta pervasione inversa
4 ཐུར་སྐབ་སྤྱིན་ཅི་ལོག་	(Thur khyiab cin ci log) Errata pervasione inversa
5 ལྷོག་སྐབ་རྣལ་མ་	(Dog khyiab nel ma) Corretta pervasione opposta
6 ལྷོག་སྐབ་སྤྱིན་ཅི་ལོག་	(Dog khyiab cin ci log) Errata pervasione opposta
7 འགལ་སྐབ་རྣལ་མ་	(Ghel khyiab nel ma) Corretta pervasione contraddittoria
8 འགལ་སྐབ་སྤྱིན་ཅི་ལོག་	(Ghel khyiab cin ci log) Errata pervasione contraddittoria.

ཐིག་ལེ་ (Thig le) Bindu, śukra; Goccia; goccia essenziale.

ཐིག་ལེ་དཀར་དམར་ (Thig le kar mar) Le gocce bianche e rosse; le gocce seminali bianche e le gocce seminali rosse appartenenti rispettivamente al padre ed alla madre.

ཐུགས་དཀྱིལ་ (Thug kyil) Citta maṇḍala; Il maṇḍala della mente. Il maṇḍala divino visualizzato durante la concentrazione meditativa.

ཐུན་དུག་སྐྱེ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ (Thun drug la me nel jor) Le sei sessioni del guru yoga. Lo yoga degli stadi di generazione e di completamento praticato durante le sei sessioni giornaliere (alba, mattina, mezzogiorno, pomeriggio, notte e mezzanotte). Nella tradizione Gelug, è spesso riconosciuto come una pratica quotidiana dopo aver ricevuto l'iniziazione ai Tantra più elevati.

ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་བརྒྱད་	(Thun mong ghi ngö drub ghie) Le otto siddhi comuni
1 རིལ་བུའི་དངོས་གྲུབ་	(Ril wüi ngö drub) Siddhi delle pillole
2 མིག་སྤྲེན་གྱི་དངོས་གྲུབ་	(Rig men ghi ngö drub) Siddhi della lozione per gli occhi
3 ས་འོག་གི་དངོས་གྲུབ་	(Sa og ghi ngö drub) Siddhi del sottosuolo

- 4 རལ་གྲིའི་དངོས་གྲུབ་ (Rel dri ngö drub) Siddhi della spada
- 5 ནམ་མཁའ་འཕུར་བའི་དངོས་གྲུབ་ (Nam khar phur we ngö drub) Siddhi del volare nel cielo
- 6 མི་སྣང་བའི་དངོས་གྲུབ་ (Mi nang we ngö drub) Siddhi dell'invisibilità
- 7 འཆི་བ་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་ (Ci wa me pe ngö drub) Siddhi dell'immortalità
- 8 ནད་འཛོམས་པར་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་ (Ne jom par je pe ngö drub) Siddhi del superare la malattia.

- ཐུན་མོང་གི་ཐེག་པ་གསུམ་ (Thun mong ghi theg pa sum) I tre veicoli in comune della tradizione Nyingma
- 1 གློ་ཐོས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Gnen thö kyi theg pa) Il veicolo dell'Uditore
- 2 རང་རྒྱལ་གྱི་ཐེག་པ་ (Rang ghiel ghi theg pa) Il veicolo del Realizzatore Solitario
- 3 བྱང་སེམས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Jang sem kyi theg pa) Il veicolo del Bodhisattva.

- ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་བཀའ་བབས་བཞི་ (Thun mong ma yin pe ka bab shi) Le quattro trasmissioni esclusive
- 1 བཀྲུ་མེད་པའི་བཀའ་བབས་ (Tum möi ka bab) La trasmissione del calore
- 2 གླུ་ལུས་ཀྱི་བཀའ་བབས་ (Ghiu lü kyi ka bab) La trasmissione del corpo illusorio
- 3 འོད་གསལ་གྱི་བཀའ་བབས་ (Ö sel ghi ka bab) La trasmissione della chiara luce
- 4 ཕོ་བ་དང་བར་དོའི་བཀའ་བབས་ (Pho wa dang bar döi ka bab) La trasmissione del trasferimento di coscienza e dello yoga dello stato intermedio.

ཐུན་མཚམས་ (Thun tsam) Intervalli tra le sessioni meditative.

- ཐུན་བཞིའི་རྣམ་འབྲུར་ (Thun shi nel jor) Le quattro sessioni dello yoga
- 1 ཐོ་རངས་ (Tho rang) Alba
- 2 ལྷ་དྲོ་ (Nga dro) Mattina
- 3 ཉིན་གུང་ (Gnin gung) Mezzogiorno
- 4 ལྷོད་ (Sö) Tramonto.

ཐུར་ཁྱིའབ་ (Thur khyiab) Pervazione inversa.

ཐུར་ཁྱིའབ་རྣལ་མ་ (Thur khyiab nel ma) Corretta pervazione inversa.

ཐུར་ཁྱིའབ་ཕྱིན་ཅི་ལོག་ (Thur khyiab cin ci log) Errata pervazione inversa. La pervazione che, in un sillogismo logico, qualsiasi sia il predicato non è la ragione.

ཐུར་སེལ་གྱི་རླུང་ (Thur sel ghi lung) Il vento discendente; uno dei cinque principali venti energetici che controlla il muscolo che trattiene e rilascia le feci, l'urina, il seme ed il sangue mestruale.

ཐེ་ཚོམ་གསུམ་ (The tsom sum) Tri viciktsā; I tre tipi di dubbio

1 དོན་འགྲུར་གྱི་ཐེ་ཚོམ་ (Don ghiur ghi the tsom) Dubbio tendente alla verità

2 དོན་མི་འགྲུར་གྱི་ཐེ་ཚོམ་ (Don mi ghiur ghi the tsom) Dubbio non tendente alla verità

3 ཆ་མཉམ་པའི་ཐེ་ཚོམ་ (Cia gnam pe the tsom) Dubbio equamente bilanciato.

ཐེག་ཆེན་ (Theg cen) Mahāyāna; Il Grande Veicolo. Il veicolo del Bodhisattva che porta alla completa Illuminazione ed è superiore ai veicoli inferiori degli Uditori e dei Realizzatori Solitari

1 ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཐེག་པ་ (Pha rol tu cin pe theg pa) Il veicolo della perfezione

2 གསལ་ང་སྤྲུགས་དོ་རྗེ་ཐེག་པ་ (Sang ngag dor je theg pa) Il veicolo del segreto mantra vajra.

ཐེག་ཆེན་གྱི་སྐྱུབ་པ་སྒོམ་ལམ་ (Theg cen ghi drub pa gom lam) Mahāyāna pratipatti bhāvanā mārga; Il sentiero Mahāyāna di meditazione dei conseguimenti.

ཐེག་ཆེན་སྒོམ་ལམ་གྱི་བྱེད་པ་ (Theg cen gom lam ghi je pa) Mahāyāna bhāvanā mārga karaṇa; La funzione del sentiero di meditazione Mahāyāna; i benefici derivanti dalla fruizione del sentiero di meditazione Mahāyāna.

- ཐེག་ཆེན་སྐྱབ་པ་བརྩུ་གསུམ་ (Theg cen drub pa ciu sum) | tredici conseguimenti Mahāyāna
- 1 - 4 རིས་འབྲེད་ཆ་མཐུན་བཞི་ (Nge je cia thun shi) | quattro livelli del sentiero di preparazione
- 5 མཐོང་ལམ་ (Thong lam) Sentiero della visione
- 6 མྱོམ་ལམ་ (Gom lam) Sentiero della meditazione
- 7 གཉེན་པོའི་སྐྱབ་པ་ (Gnen pöi drub pa) Conseguimento degli antidoti
- 8 སྤོང་བའི་སྐྱབ་པ་ (Pong we drub pa) Conseguimento dell'abbandono
- 9 དེ་དག་ཡོངས་སུ་གཏུགས་པའི་སྐྱབ་པ་ (De dag yong su tug pe drub pa) Conseguimento dell'abbandono della discriminazione tra antidoti ed abbandoni
- 10 ཤེས་རབ་སྒྲིང་བརྩེའི་སྐྱབ་པ་ (She rab gning tse drub pa) Conseguimento dell'unione di saggezza e compassione
- 11 སྦྱོབ་མ་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྐྱབ་པ་ (Lob ma thun mong ma yin pe drub pa) Conseguimento dei praticanti non comuni
- 12 གཞན་དོན་གོ་རིམ་དུ་བྱེད་པའི་སྐྱབ་པ་ (Shen don go rim du je pe drub pa) Conseguimento dello sforzarsi per lo scopo altrui
- 13 ཡེ་ཤེས་རྩོལ་བ་མི་མངའ་བའི་སྐྱབ་པ་ (Ye she tsol wa mi nga we drub pa) Conseguimento della saggezza senza sforzo.

ཐེག་ཆེན་སྐྱབ་པའི་ཆེད་དུ་བྱ་བ་གསུམ་ (Theg cen drub pe ce du ja wa sum) Le tre azioni per i conseguimenti Mahāyāna

- 1 སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་ (Sem pa cen po) Mahāsattva; Grandezza del pensiero
- 2 སྤོང་བ་ཆེན་པོ་ (Pong wa cen po) Mahāprahāṇa; Grandezza dell'abbandono
- 3 རྟོགས་པ་ཆེན་པོ་ (Tog pa cen po) Adhīgamamahattva; Grandezza della realizzazione.

ཐེག་ཆེན་སྐྱབ་པའི་དམིགས་པ་བརྩུ་གཅིག་ (Theg cen drub pe mig pa ciu cig) Gli undici oggetti dei conseguimenti Mahāyāna

- 1 དགོ་བ་ (Ghe wa) Kuśala; Virtù
- 2 མི་དགོ་བ་ (Mi ghe wa) Akuśala; Non virtù
- 3 ལུང་མ་བསྟན་ (Lung ma ten) Avyākṛta; Fenomeni indeterminati

- 4 འཇིག་རྟེན་པ་ (Jig ten pa) Lokika; Fenomeni mondani
- 5 འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པ་ (Jig ten le de pa) Lokottara; Fenomeni trascendenti
- 6 ཟག་བཅས་ (Sag ce) Sāsrava; Fenomeni contaminati
- 7 ཟག་མེད་ (Sag me) Anāsrava; Fenomeni non contaminati
- 8 འདུས་བྱས་ (Dü je) Saṃskṛta; Fenomeni compositivi
- 9 འདུས་མ་བྱས་ (Dü ma je) Asaṃskṛta; Fenomeni non compositivi
- 10 ཐུན་མོང་བ་ (Thun mong wa) Sādhāraṇa; Qualità comuni
- 11 ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་ (Thun mong ma yin pa) Asādhāraṇa; Qualità non comuni.

ཐེག་ཆེན་འཕགས་པ་ (Theg cen phag pa) Mahāyāna Ārya; Un essere nobile appartenente al Mahāyāna; un Ārya Mahāyāna. Un praticante del Grande Veicolo che ha realizzato il sentiero della visione.

ཐེག་ཆེན་གསོ་སྦྱང་ (Theg cen so jong) La confessione Mahāyāna. È una cerimonia appartenente alla tradizione Mahāyāna alla quale partecipano monaci e monache per confessare e purificare la rottura dei propri voti od impegni sacri.

ཐེག་མཚོག་འཁོར་ལོ་བཞི་ (Theg ciog khor lo shi) Le quattro ruote del veicolo supremo; i quattro fattori essenziali di un praticante Mahāyāna.

1 ཐུན་པར་གྱུར་བའི་ཡུལ་ན་གནས་པ་ (Thun par ghiur we yul na ne pa) Vivere in un luogo appropriato (in accordo con il Dharma)

2 རྗེ་བོ་དམ་པ་ལ་བརྟེན་པ་ (Kye wo dam pa la ten pa) Affidarsi ad un santo

3 མྱོན་ལམ་བཏབ་པ་ (Mon lam tab pa) Recitare preghiere

4 བསོད་ནམས་བསགས་པ་ (Sö nam sag pa) Accumulare meriti.

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་དགེ་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱི་མཚན་ཉིད་བརྟུ་ (Theg pa cen pöi ghe we she gnen ghi tsen gni ciu) Dasha kalyānamitra gunā; Le dieci caratteristiche di un amico spirituale Mahāyāna

- 1 ལྷག་པ་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་བསྐྱབ་པས་དུལ་བ་ (Lhag pa tsul trim kyi lab pe dul wa) È domato dall'addestramento superiore alla moralità
- 2 ལྷག་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསྐྱབ་པས་ཞི་བ་ (Lhag pa ting nge zin ghi lab pe shi wa) È reso pacifico dall'addestramento superiore alla concentrazione
- 3 ལྷག་པ་ཤེས་རབ་ཀྱི་བསྐྱབ་པས་ཉེ་བར་ཞི་བ་ (Lhag pa she rab kyi lab pe gne war shi wa) È reso perfettamente pacifico dall'addestramento superiore alla saggezza
- 4 ལུང་གི་ཡོན་ཏན་གྱིས་སྤྱུག་པ་ (Lung ghi yon ten ghi ciug pa) Possiede le qualità della trasmissione orale
- 5 སྟོང་པ་ཉིད་རྟོགས་པ་ (Tong pa gni tog pa) Ha compreso la Vacuità
- 6 སྟོབ་མ་ལས་ཡོན་ཏན་ལྷག་པ་ (Lob ma le yon ten lhag pa) Ha qualità superiori rispetto ai discepoli
- 7 སྤྲུལ་ཁམས་པ་ (Ma khe pa) È abile nel parlare
- 8 བརྗེ་བ་དང་ལྡན་པ་ (Tse wa dang den pa) È compassionevole
- 9 བརྗེན་འགྲུས་དང་ལྡན་པ་ (Tson drü dang den pa) È perseverante
- 10 སྐྱོང་ལ་སྐྱོང་བ་ (Kyio ngel pong wa) Ha abbandonato la stanchezza.
- ཐེག་པ་གཉིས་ (Theg pa gni) I due veicoli
- A. 1 ཐེག་ཆེན་ (Theg cen) Mahāyāna; Il Grande Veicolo
- 2 ཐེག་དམན་ (Theg men) Hīnayāna; Il Piccolo Veicolo
- B. 1 རྒྱུ་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཐེག་པ་ (Ghiu pha rol tu cin pe theg pa) Il veicolo della perfezione causale
- 2 འབྲས་བུ་གསང་སྤྲུགས་དོན་ཐེག་པ་ (Dre bu sang ngag dor je theg pa) Il veicolo del segreto mantra vajra risultante.
- ཐེག་པ་གསུམ་ (Theg pa sum) Triyāna; I tre veicoli
- 1 ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Gnen thö kyi theg pa) Śrāvaka yāna; Il Veicolo dell'Uditore
- 2 རང་སངས་རྒྱུས་ཀྱི་ཐེག་པ་ (Rang sang ghie kyi theg pa) Pratyekabuddha yāna; Il Veicolo del Realizzatore Solitario

3 ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ (Theg pa cen po) Mahāyāna; Il Grande Veicolo.

ཐེག་དམན་ (Theg men) Hīnayāna; Il veicolo inferiore; il Piccolo Veicolo. Il sentiero percorso da Śrāvaka e Pratyekabuddha finalizzato all'ottenimento della liberazione dall'esistenza ciclica.

ཐེག་དམན་དྲ་མཚོམ་པ་གཉིས་ (Theg men dra ciom pa gni) Dvi hīnayāna arhat; I due Arhat del Piccolo Veicolo

1 གློ་མོ་ཀྱི་མི་སློབ་པ་ (Gnen thö kyī mi lob pa) L'Arhat del Veicolo dell'Uditore

2 རང་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མི་སློབ་པ་ (Rang sang ghie kyī mi lob pa) L'Arhat del Veicolo del Realizzatore Solitario.

ཐེག་དམན་ས་བརྒྱད་ (Theg man sa ghie) Aṣṭa hīnayāna bhūmayāḥ; Le otto bhūmi del Piccolo Veicolo

1 དཀར་པོ་རྣམ་པར་མཐོང་བའི་ས་ (Kar po nam par thong we sa) Shukla vidarshanā bhūmi; La bhūmi della visione del dharma virtuoso

2 རིགས་ཀྱི་ས་ (Rig kyī sa) Gotra bhūmi; La bhūmi della famiglia

3 བརྒྱད་པའི་ས་ (Ghie pe sa) Aṣṭamaka bhūmi; L'ottava bhūmi

4 མཐོང་བའི་ས་ (Thong we sa) Darśana bhūmi; La bhūmi della visione

5 བསྐྱབས་པའི་ས་ (Sab pe sa) Tanū bhūmi; La bhūmi sottile

6 འདོད་ཆགས་དང་བྲལ་བའི་ས་ (Dö ciag dang drel we sa) Vigata rāga bhūmi; La bhūmi priva di attaccamento

7 རྒྱས་པ་སྤྱང་བའི་ས་ (Je pa sung we sa) Kṛtāvi samaya bhūmi; La bhūmi delle azioni che proteggono

8 རྒྱས་པ་རྫོགས་པའི་ས་ (Je pa tog pe sa) Kṛtāvi samaya bhūmi; La bhūmi delle realizzazioni delle azioni.

ཐོག་མ་དང་ཐ་མ་མེད་པའི་སྤོང་པ་ཉིད་ (Thog ma dang tha ma me pe tong pa gni) Anavarāgraśūnyatā; La Vacuità di ciò che è senza inizio o fine.

ཐོགས་མིད་ (Thog me) Ārya Asaṅga. Fratello di Vasubandhu e fondatore della scuola di pensiero Cittamātra. Egli diede inizio al lignaggio della vasta condotta e fu famoso per aver portato *Le Cinque Opere di Maitreya* dal paradiso di Tuṣita. Le sue opere includono i *Cinque trattati di Asaṅga* e i *Due Compendi*.

ཐོགས་རིག་ཅད་གྱི་དངོས་པོ་ (Thog reg ce ghi ngö po) Oggetti tangibili, ostruiti.

མཐའ་ཁོབ་གྱི་མི་ (Ta khob kyi mi) Un essere umano nato nelle zone di confine. Un essere nato in un paese barbaro o privo delle otto libertà.

མཐའ་གཉིས་ (Tha gni) I due estremi

A. 1 ཏྟག་པའི་མཐའ་ (Tag pe tha) Nityānta; Estremo dell'eternalismo

2 ཆད་པའི་མཐའ་ (Ce pe tha) Uchedānta; Estremo del nichilismo.

B.1 སྲིད་པ་འཁོར་བའི་མཐའ་ (Si pa khor we tha) Estremo dell'esistenza ciclica, saṃsāra

2 ཞི་བ་མྱུང་འདས་གྱི་མཐའ་ (Shi wa gnang de kyi tha) Estremo della pace, nirvāṇa

C.1 ཡོད་མཐའ་ (Yö tha) Astyanta; Estremo dell'esistenza

2 མིད་མཐའ་ (Me tha) Ananta; Estremo della non esistenza

D.1 བཟང་མཐའ་ (Sang tha) Estremo del bene

2 ངན་མཐའ་ (Ngen tha) Estremo del male.

མཐའ་བཞི་ (Tha shi) I quattro estremi

A. I quattro estremi dell'esistenza inerente

1 བདག་ལས་སྐྱེ་བ་ (Dag le kyie wa) Ātmaja; Produzione dal sé

2 གཞན་ལས་སྐྱེ་བ་ (Shen le kyie wa) Paraja; Produzione dagli altri

3 གཉིས་ཀ་ལས་སྐྱེ་བ་ (Gni ka le kyie wa) Ubhayaja; Produzione da entrambi

4 རྒྱ་མིད་ལས་སྐྱེ་བ་ (Ghiu me le kyie wa) Akāraṇaja; Produzione senza cause.

B: I quattro estremi dell'impermanenza

1 སྐྱེས་པའི་མཐའ་འཛི་བ་ (Kyie pe tha ci wa) La fine della nascita è la morte

2 འདུས་པའི་མཐའ་བྲལ་བ་ (Dü pe tha drel wa) La fine dell'aggregarsi è la separazione

3 བསགས་མཐའ་འཇོག་པ་ (Sag tha ze pa) La fine dell'accumulazione è l'esaurimento

4 མཐོ་བའི་མཐའ་ལྷུང་བ་ (Tho we tha tung wa) La fine dell'essere alto è la caduta.

C. I quattro estremi dell'esistenza

1 ཡོད་མཐའ་ (Yö tha) Estremo dell'esistenza

2 མིད་མཐའ་ (Me tha) Estremo della non esistenza

3 གཉིས་ཀའི་མཐའ་ (Gni ke tha) Estremo dell'essere entrambi

4 གཉིས་མིན་གྱི་མཐའ་ (Gni min ghi tha) Estremo del non essere entrambi.

མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་ (Thar ghi jor wa) Anupūrva prayoga; L'addestramento di tipo graduale.

La saggezza di un Bodhisattva che attraverso la meditazione sui centosettantatré aspetti delle tre saggezze (la base, il sentiero e la saggezza risultante) ne ottiene una comprensione stabile.

མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་མཚོན་བྱེད་གྱི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་ (Thar ghi jor wa tson je kyi ciö ciu sum) Tridaśa anupūrva prayoga lakṣaṇāni; I tredici punti che caratterizzano l'addestramento di tipo graduale

1 - 6 ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་དུག་གི་མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་ (Pha rol tu cin pa drug ghi thar ghi jor wa) L'addestramento di tipo graduale delle sei perfezioni

7 -12 ཇེས་སུ་དྲན་པ་དུག་གི་མཐར་གྱིས་སྦྱོར་བ་ (Je su dren pa drug ghi thar ghi jor wa) L'addestramento di tipo graduale dei sei ricordi

13 ངོ་བོ་ཉིད་མེད་རྟོགས་པའི་སྦྱོར་བ་ (Ngo wo gni me tog pe jor wa) L'addestramento di tipo graduale del comprendere la mancanza di vera entità.

མཐར་མངོན་པར་རྫོགས་པ་སངས་རྒྱས་ཚུལ་

(Thar ngon par zog pa sang ghie tsul) Il modo in cui Buddha ha raggiunto la perfetta Illuminazione. Dopo aver accumulato meriti per tre innumerevoli eoni, ha ottenuto la completa Illuminazione, come Buddha Indraketudhvaja, nella dimora celestiale nota con il nome di Akanīṣṭa, Il Paradiso Inferiore a Nulla, e ha mostrato l'Illuminazione a Bodhgaya. Questa è la visione del “*Sūtra della Discesa nel Lanka*” (Lankāvatāra).

མཐར་ལྷ་ (Thar ta) Visione estrema. La visione nichilista considera il sé permanente e non in grado di connettersi ad una rinascita successiva. Questa visione ostacola la realizzazione del sentiero della via di mezzo.

མཐར་ཐུག་གི་སྐྱེ་ལུས་ (Thar thug ghi ghiu lü) Il corpo illusorio ultimo. L'ottenimento dello stato di unione di colui che ha realizzato il sentiero del non più apprendimento, ad esempio un Buddha sambhogakāya. Quest'ultimo possiede infatti i mezzi per tagliare il karma e le afflizioni attraverso la forza della saggezza, nata spontaneamente, della chiara luce della mente.

མཐོ་རིས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བདུན་ (Tho ri kyi yon ten dun) Le sette qualità di una nascita elevata

1 རིགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Rig kyi yon ten) La qualità della casta

2 གཟུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (Sug kyi yon ten) La qualità della forma

3 འབྲོར་བའི་ཡོན་ཏན་ (Jor we yon ten) La qualità della ricchezza

4 དབང་ཕྱུག་གི་ཡོན་ཏན་ (Wang ciug ghi yon ten) La qualità dell'essere una divinità

5 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ (She rab kyi yon ten) La qualità della saggezza

6 ཚེ་རིང་བའི་ཡོན་ཏན་ (Tse ring we yon ten) La qualità di lunga vita

7 རྣམ་མཐོང་པའི་ཡོན་ཏན་ (Ne me pe yon ten) La qualità del non avere malattie.

མཐོང་ཚོས་བདེར་གནས་ཀྱི་ལམ་ལྔ་ (Thong ciö der ne kyi lam nga) I cinque sentieri che conferiscono la pace in questa vita

1 རྣམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ཀྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོ་མས་འཇུག་ (Nam kha tha ye kyi ngö shi gnom jug) Lo stadio di equilibrio dello spazio infinito

2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ཀྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོ་མས་འཇུག་ (Nam she tha ye kyi ngö shi gnom jung) Lo stadio di equilibrio della coscienza infinita

3 ཅི་ཡང་མེད་ཀྱི་དངོས་གཞིའི་སྣོ་མས་འཇུག་ (Ci yang me kyi ngö shi gnom jug) Lo stadio di equilibrio del nulla

4 སྲིད་རྩེའི་དངོས་གཞིའི་སྒྲོམས་འཇུག་ (Si tse ngö shi gnom jug) Lo stadio di equilibrio dell'apice dell'esistenza

5 འགོག་པའི་རྣམ་ཐར་ (Gog pe nam thar) Liberazione completa della cessazione.

མཐོང་སྲུང་ཀུན་སྦྱོར་གསུམ་ (Thong pang kun jor sum) I tre impedimenti da abbandonare nel sentiero della visione

1 འཛིག་ལྟ་ཀུན་བཏགས་ (Jig ta kun tag) Satkāyadr̥ṣṭi; La visione della collezione transitoria interamente imputata

2 རྩུལ་བྲིམས་དང་བརྟུལ་ལྷགས་མཚོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Śilavrata parāmarśa; Considerare superiori la moralità e le pratiche ascetiche

3 ཐེ་ཚོམ་ཉོན་མོངས་ཅན་ (The tsom gnon mong cen) Klišṭa vicikitsā; Il dubbio che genera afflizione.

མཐོང་སྲུང་འཇུག་པ་གཟུང་རྟོག་དགུ་ (Thong pang jug pa sung tog gu) I nove modi di afferrare concettualmente da eliminare nel sentiero della visione

1 ཐེག་ཆེན་གྱི་ལམ་འབྲས་སྤྱི་ལ་དམིགས་པ་ (Theg cen ghi lam dre ci la mig pa) I sentieri ed i risultati generali del Mahāyāna

2 ཐེག་ཆེན་ལམ་གྱི་ངོ་བོ་ལ་དམིགས་པ་ (Theg cen lam ghi ngo wo la mig pa) La natura dei sentieri Mahāyāna

3 ཐེག་ཆེན་ལམ་གྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་སེལ་བའི་རྣམ་པ་ལ་དམིགས་པ་ (Theg cen lam ghi mi thun ciog sel we nü pa la mig pa) Il potere di eliminare le forze negative dai sentieri Mahāyāna

4 གཞན་དོན་བྱེད་པ་པོའི་རྣམ་པ་ལ་དམིགས་པ་ (Shen don je pa pöi nü pa la mig pa) Il potere delle persone che lavorano per il beneficio degli altri

5 གཞན་དོན་བྱ་བའི་འབྲས་བུ་ལ་དམིགས་པ་ (Shen don ja we dre bu la mig pa) I risultati del beneficiare gli altri

6 ཐེག་ཆེན་གྱི་རིགས་ལ་དམིགས་པ་ (Theg cen ghi rig la mig pa) Il lignaggio Mahāyāna

7 ཐེག་ཆེན་ལམ་གྱི་ཡུལ་ལ་དམིགས་པ་ (Theg cen lam ghi yul la mig pa) Gli oggetti dei sentieri
Mahāyāna

8 ལམ་གྱི་འབྲས་བུ་རང་དོན་ལ་དམིགས་པ་ (Lam ghi dre bu rang don la mig pa) Il beneficio
personale che è il risultato dei sentieri

9 གཞན་དོན་བྱ་བའི་ལས་ལ་དམིགས་ནས་བདེན་གྲུབ་ཏུ་ཞེན་པ་ (Shen don ja we le la mig ne den
drub tu shen pa) Le attività del
beneficiare gli altri. Concepire queste
pratiche come oggetti veramente
esistenti.

མཐོང་ལམ་ (Thong lam) Bhāvanā mārga; Il sentiero della visione. Il terzo dei cinque
sentieri verso l'illuminazione.

མཐོང་ལམ་གྱི་བཟོད་པ་བརྒྱད་ (Thong lam ghi sö pa ghie) Gli otto livelli di accettazione del
sentiero della visione. Questi otto livelli di accettazione si
possono sintetizzare in un primo ed un secondo livello di
accettazione della verità, entrambi finalizzati alla realizzazione
di ciascuna delle quattro nobili verità.

མཐོང་ལམ་གྱི་ཤེས་པ་བརྒྱད་ (Thong lam ghi she pa ghie) Gli otto livelli di conoscenza del
sentiero della visione. Questi otto livelli di conoscenza si
possono sintetizzare in un primo ed un secondo livello di
conoscenza della verità, entrambi finalizzati alla realizzazione
di ciascuna delle quattro nobili verità.

མཐོང་ལམ་ཚུ་སྦྱོར་གྱི་སྤང་བུ་རྟོག་པ་བཞི་ (Thong lam tse jor ghi pang ja tog pa shi) Le quattro
concezioni da abbandonare nell'addestramento
dell'apice del sentiero della visione

1 - 2 གཟུང་རྟོག་གཉིས་ (Sung tog gni) I due modi di afferrare concettualmente gli
oggetti

3 - 4 འཛིན་རྟོག་གཉིས་ (Zin tog gni) I due modi di afferrare concettualmente i soggetti.

མཐོང་ལམ་ཤེས་བཟོད་སྐད་ཅིག་བརྟུ་བླག་	(Thong lam she sö ke cig ciu drug) Ṣoḍāśa darśanamārgakṣāḥ; I sedici istanti di accettazione e cognizione del sentiero della visione
1 ལྷུག་བསྐྱལ་ཚོས་བཟོད་	(Dug ngel ciö sö) Duḥkle dharmakṣānti; Accettazione della sofferenza
2 ལྷུག་བསྐྱལ་ཚོས་ཤེས་	(Dug ngel ciö she) Duḥkle dharmajñānam; Cognizione della sofferenza
3 ལྷུག་བསྐྱལ་རྗེས་བཟོད་	(Dug ngel je sö) Duḥkle 'nvayakṣānti; Accettazione successiva della sofferenza
4 ལྷུག་བསྐྱལ་རྗེས་ཤེས་	(Dug ngel je she) Duḥkle 'nvayajñānam; Cognizione successiva della sofferenza
5 ཀུན་འབྱུང་ཚོས་བཟོད་	(Kun jung ciö sö) Samudaye dharmakṣānti; Accettazione dell'origine della sofferenza
6 ཀུན་འབྱུང་ཚོས་ཤེས་	(Kun jung ciö she) Samudaye dharmajñānam; Cognizione dell'origine della sofferenza
7 ཀུན་འབྱུང་རྗེས་བཟོད་	(Kun jung je sö) Samudaye 'nvayakṣānti; Accettazione successiva dell'origine della sofferenza
8 ཀུན་འབྱུང་རྗེས་ཤེས་	(Kun jung je she) Samudaye 'nvayajñānam; Cognizione successiva dell'origine della sofferenza
9 འགོག་པ་ཚོས་བཟོད་	(Gog pa ciö sö) Nirodhe dharmakṣānti; Accettazione della cessazione
10 འགོག་པ་ཚོས་ཤེས་	(Gog pa ciö she) Nirodhe dharmajñānam; Cognizione della cessazione
11 འགོག་པ་རྗེས་བཟོད་	(Gog pa je sö) Nirodhe 'nvayakṣānti; Accettazione successiva della cessazione
12 འགོག་པ་རྗེས་ཤེས་	(Gog pa je she) Nirodhe 'nvayajñānam; Cognizione successiva della cessazione
13 ལམ་ཚོས་བཟོད་	(Lam ciö sö) Mārga dharmakṣānti; Accettazione del sentiero
14 ལམ་ཚོས་ཤེས་	(Lam ciö she) Mārga dharmajñānam; Cognizione del sentiero

15 ལམ་རྗེས་བཟོད་

(Lam je sö) Mārge 'nvayakṣānti; Accettazione successiva del sentiero

16 ལམ་རྗེས་ཤེས་

(Lam je she) Mārge 'nvayajñānam; Cognizione successiva del sentiero.

ད

- དག་པ་བཞི་ (Dag pa shi) Catvāri pariśuddhāḥ; Le quattro purezze; le quattro purezze di un Tathāgata
- A. 1 ལུས་དག་པ་ (Lü dag pa) Corpo puro
- 2 དམིགས་པ་དག་པ་ (Mig pa dag pa) Oggetti puri
- 3 སེམས་དག་པ་ (Sem dag pa) Mente pura
- 4 ཡེ་ཤེས་དག་པ་ (Ye she dag pa) Saggezza pura
- B. 1 བཀའ་དག་པ་ (Ne dag pa) Dimora pura
- 2 ལུས་དག་པ་ (Lü dag pa) Corpo puro
- 3 རོང་ས་སྤྱོད་དག་པ་ (Long ciö dag pa) Risorse pure
- 4 ཡེ་ཤེས་དག་པ་ (Ye she dag pa) Saggezza pura
- དག་པ་ས་གསུམ་ (Dag pa sa sum) Le tre bhūmi pure di un Bodhisattva, l'ottava, la nona e la decima bhūmi.
- དག་པའི་སྐྱུ་ལུས་ (Dag pe ghiu lü) Pariśuddha māyakāya; Il corpo illusorio puro. La pratica effettuata durante lo stadio di completamento del Tantra, durante la quale si medita sulla natura illusoria dell'intero maṇḍala.
- དག་རྫོགས་སྒྲིན་གསུམ་ (Dag zog min sum) I tre stadi di purificazione, completamento e maturazione di un Bodhisattva che aspira all'Illuminazione. Il termine purificazione si riferisce al campo di Buddha generato; il termine completamento si riferisce alle preghiere generate ed il termine maturazione si riferisce a tutti gli esseri senzienti.
- དང་པོ་བྱུགས་བསྐྱེད་ཚུལ་ (Dang po thug kylie tsul) Il modo in cui Buddha generò la Bodhicitta.

དང་པོ་སྐྱེར་བའི་ཉིང་ངེ་འཛོལ་ (Dang po jor we ting nge zin) La concentrazione della prima unione. Una delle tre concentrazioni della pratica dello stadio di generazione. È la prima perchè la concentrazione delle divinità principali, che dà origine a tutte le altre divinità del maṇḍala, sostituisce le altre due concentrazioni che seguono, mantenendo inseparabile l'unione di metodo e saggezza.

དད་པ་རྣམ་གསུམ་ (De pa nam sum) I tre tipi di fede
 1 ཡིད་ཆེས་པའི་དད་པ་ (Yi ce pe de pa) La fede convinta
 2 དང་བའི་དད་པ་ (Dang we de pa) La fede lucida
 3 མངོན་འདོད་ཀྱི་དད་པ་ (Ngon dö kyi de pa) La fede che aspira.

དད་པ་བཞི་ (De pa shi) I quattro tipi di fede
 1 ཡིད་ཆེས་པའི་དད་པ་ (Yi ce pe de pa) La fede convinta
 2 དང་བའི་དད་པ་ (Dang we de pa) La fede lucida
 3 མངོན་འདོད་ཀྱི་དད་པ་ (Ngon dö kyi de pa) La fede che aspira
 4 སྤྱིར་མི་ལྡོག་པའི་དད་པ་ (Cir mi dog pe de pa) La fede irreversibile.

དད་པའི་སྟོབས་ (De pe tob) Śraddhā bala; Il potere della fede. Uno dei cinque poteri.

མ་ཚིག་གི་རྩིས་ལ་ལྷུ་ (Dam tsiḡ ghi ze sha nga) Pañca samaya māmśāḥ; Le cinque carni come da impegni sacri
 1 མིའི་ལ་ (Mi sha) Maṇuṣya māmśa; Carne umana
 2 ལྷང་པོ་མའི་ལ་ (Lang po me sha) Hasti māmśa; Carne d'elefante
 3 བ་ལྷང་གི་ལ་ (Ba lang ghi sha) Go māmśa; Carne di bue
 4 ཁྱིའི་ལ་ (Khyi sha) Kukkura māmśa; Carne di cane
 5 རྟའི་ལ་ (Te sha) Aśva māmśa; Carne di cavallo.

དལ་བ་བརྒྱད་ (Del wa ghie) Le otto libertà

A. Le quattro libertà riferite all'esistenza umana:

- 1 ལོག་ལྷ་ཅན་མ་ཡིན་པ་ (Log ta cen ma yin pa) Non avere visioni errate
- 2 ལྷ་ལོར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (La lor kylie wa min pa) Non essere nato in un paese barbaro
- 3 རྒྱལ་བའི་བཀའ་མིད་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Ghiel we ka me pe yul du kylie wa min pa) Non essere nato in un luogo dove non è apparso un Buddha

4 ལྷན་རྒྱལ་ཅན་མ་ཡིན་པ་ (Len kug cen ma yin pa) Non essere nato muto o stupido

B. Le quattro libertà riferite all'esistenza non umana:

- 5 དམུལ་བར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Gnel war kylie wa min pa) Non essere nato essere infernale
- 6 ཡི་དུག་ས་སུ་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Yi dag su kylie wa min pa) Non essere nato spirito affamato
- 7 དུད་འགྲོར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Dü dror kylie wa min pa) Non essere nato animale
- 8 ལྷ་ཚེ་རིང་པོར་སྐྱེ་བ་མིན་པ་ (Lha tse ring por kylie wa min pa) Non essere nato divinità dalla lunga vita.

དལ་འགྲོར་གྱི་རྟེན་ (Del jor ghi ten) La base dotata di libertà e connessioni. La rinascita umana pienamente dotata delle otto libertà e delle dieci connessioni che permettono la pratica del Dharma.

དུག་གསུམ་ (Dug sum) I tre veleni

- 1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Desiderio, attaccamento
- 2 ཞེ་སྤང་ (She dang) Krodha; Odio, rabbia
- 3 གཉི་མུག་ (Ti mug) Moha; Ristrettezza mentale.

དུས་གྱི་འཁོར་ལོ་ (Dü kyi khor lo) Kālacakra; La divinità appartenente alla classe più elevata dei Tantra. Il Kālacakra Tantra possiede tre livelli: il primo livello, detto del Kālacakra esterno, comprende l'universo; il secondo, detto del Kālacakra interno, comprende il sistema di canali energetici, venti e gocce degli esseri dell'universo; infine il terzo livello, detto del Kālacakra alternativo, comprende il maṇḍala di Kālacakra e la meditazione sul canale energetico, i venti e le gocce essenziali.

དུས་མཐའི་སྐད་ཅིག་མ་ (Dü the ke cig ma) L'istante della fine del tempo. Stando all'*Abhidharmakośa* questo è un periodo di tempo infinitesimale.

དུས་གཞན་ལ་དགོངས་པ་ (Dü shen la gong pa) Kālāntarābhiprāya; L'intento riguardante altri tempi. Un sūtra interpretativo che fa riferimento ad un altro tempo, per esempio il Sūtra in cui il Buddha ha insegnato, “Se tu reciti le preghiere di Sukhāvati, vi rinascerai all'istante”; in futuro si potrà rinascere nel Reame della Felicità Perfetta, Sukhāvati, praticando i precetti del Buddha.

དེ་ཁོ་ན་ཉིད་བཞི་ (De kho na gni shi) Le quattro talità, le quattro talità del Tantra dell'azione

- 1 དདག་གི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ (Dag ghi de kho na gni) La talità del sé
- 2 སྔགས་གྱི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ (Ngag kyi de kho na gni) La talità del mantra
- 3 ལྷའི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ (Lhe de kho na gni) La talità della divinità
- 4 བསམ་གཏན་གྱི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ (Sam ten ghi de kho na gni) La talità della concentrazione (stabilizzazione meditativa).

དེ་ཉིད་བཅུ་ (De gni ciu) Daśatattva; I dieci attributi.

དེ་མ་ཐག་རྒྱུན་ (De ma thag kyien) Samanantara pratyaya; Condizione immediata.

- དེ་བཞིན་ཉིད་གསུམ་ (De shin gni sum) Le tre talità
- 1 དགོ་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Ghe we de shin gni) La talità della virtù
 - 2 མི་དགོ་བའི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Mi ghe we de shin gni) La talità della non virtù
 - 3 ལུང་མ་བསྟན་གྱི་དེ་བཞིན་ཉིད་ (Lung ma ten ghi de shin gni) La talità dei fenomeni indeterminati.

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཞི་ (De shin sheg pa shi) I quattro Tathāgata

- 1 རྒྱལ་བ་རིན་ཆེན་མང་ (Ghiel wa rin cen mang) Jinaratnabahulya

- 2 གཟུགས་མཛེས་དམ་པ་ (Sug ze dam pa) Jinasarūpottama
- 3 ལྷ་འབྲུམ་སྐྱེས་ (Ku jam le) Jinarūpaparyānta
- 4 འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ (Jig pa tham ce dang drel wa) Jinasarkāyavimuktasena.
- དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྟོབས་བརྩ་ (De shin sheg pe tob ciu) Daśa tathāgata balāni; I dieci poteri di un Tathāgata
- 1 གནས་དང་གནས་མིན་མཁྲིན་པའི་སྟོབས་ (Ne dang ne min khyien pe tob) Sthānāsthāna jñāna balam; Il potere di conoscere ciò che è bene e ciò che è male
- 2 ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སློན་པ་མཁྲིན་པའི་སྟོབས་ (Le kyi nam par min pa khyien pe tob) Karma vipāka jñāna balam; Il potere di conoscere la piena maturazione del karma
- 3 མོས་པ་སྣ་ཚོ་གསལ་མཁྲིན་པའི་སྟོབས་ (Mö pa na tsog khyien pe tob) Nānādhimukti jñāna balam; Il potere di conoscere le diverse inclinazioni
- 4 ཁམས་སྣ་ཚོ་གསལ་མཁྲིན་པའི་སྟོབས་ (Kham na tsog khyien pe tob) Nānā dhātu jñāna balam; Il potere di conoscere i vari elementi
- 5 དབང་པོ་སྣ་ཚོ་གསལ་མཁྲིན་པའི་སྟོབས་ (Wang po na tsog khyien pe tob) Indriya varāvara jñāna balam; Il potere di conoscere le facoltà
- 6 ཐམས་ཅད་དུ་འགྲོ་བའི་ལམ་མཁྲིན་པའི་སྟོབས་ (Tham ce du dro we lam khyien pe tob) Sarvatra gāmanī pratipaj jñāna balam; Il potere di conoscere tutti i sentieri e le loro mete
- 7 ཀུན་ནས་ཉོན་མོངས་པ་དང་རྣམ་པར་བྱུང་བ་མཁྲིན་པའི་སྟོབས་ (Kun ne gnon mong pa dang nam par jang wa khyien pe tob) Saṃkleśa vyavadāna vyutthāna jñāna balam; Il potere di conoscere i fenomeni puri ed i fenomeni impuri
- 8 སྟོན་གྱི་གནས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་མཁྲིན་པའི་སྟོབས་ (Ngon ghi ne je su dren pa khyien pe tob) Pūrva nivāsānusmṛti jñāna balam; Il potere di conoscere e ricordare le vite passate

9 འཕྲི་འཕྲི་བ་དང་སྐྱེ་བ་མཁྲིན་པའི་སྣོ་བས་ (Ci pho wa dang kyie wa khyien pe tob) Cyutyutpatti
jñāna balam; Il potere di conoscere il trasferimento della
morte e la nascita

10 ཟག་པ་ཟད་པ་མཁྲིན་པའི་སྣོ་བས་ (Sag pa se pa khyien pe tob) Āśrava kṣaya jñāna balam;
Il potere di conoscere l'esaurirsi delle contaminazioni.

དོན་དམ་བདེན་པ་ (Don dam den pa) Paramārtha satya; La verità ultima.

དོན་བདུན་ཅུ་ (Don dun ciu) Arthasaptati; I settanta punti

1 - 10 རྣམ་མཁྲིན་མཚོན་བྱེད་གྱི་ཚེས་བཅུ་ (Nam khyien tson je kyi ciö ciu) I dieci punti della
conoscenza di tutto, onniscienza

11 - 21 ལམ་ཤེས་མཚོན་བྱེད་གྱི་ཚེས་བཅུ་གཅིག་ (Lam she tson je kyi ciö ciu cig) Gli undici
punti della conoscenza del sentiero

22 - 30 གཞི་ཤེས་མཚོན་བྱེད་གྱི་ཚེས་དག་ (Shi she tson je kyi ciö dag) I nove punti della
conoscenza delle basi

31 - 41 རྣམ་ཀུན་མངོན་རྫོགས་སྤྱོད་བའི་ཚེས་བཅུ་གཅིག་ (Nam kun ngon zog jor we ciö ciu cig) Gli
undici punti dell'addestramento della
comprensione completa e manifesta di tutti
gli aspetti

42 - 49 ཅེ་མེད་སྤྱོད་བའི་ཚེས་བརྒྱད་ (Tse möi jor we ciö ghie) Gli otto punti dell'apice
dell'addestramento

50 - 62 མཐར་གྱིས་སྤྱོད་བའི་ཚེས་བཅུ་གསུམ་ (Thar ghi jor we ciö ciu sum) I tredici punti
dell'addestramento di tipo graduale

63 - 66 ཀླད་ཅིག་མའི་སྤྱོད་བའི་ཚེས་བཞི་ (Ke cig me jor we ciö shi) I quattro punti
dell'addestramento di tipo istantaneo

67 - 70 འབྲས་བུ་ཚེས་སྤྱི་ཚེས་བཞི་ (Dre bu ciö küi ciö shi) I quattro punti del Corpo
Risultante di Verità, dharmakaya.

དོན་སྤྱི་ (Don ci) Immagine generica. La mente ignorante che dalla percezione diretta di un
oggetto ne ricava un'immagine concettuale che identificherà come l'oggetto stesso.

དོན་བྱེད་རྣམ་པ་ (Don je nü pa) Arthakriyāśakti; Un fenomeno in grado di produrre un effetto.

La classe di fenomeni che hanno la capacità od il potere di effettuare dei cambiamenti. Sinonimo di impermanenza.

དོན་གཞན་ལ་དགོངས་པ་ (Don shen la gong pa) Arhāntarābhiprāya; L'intento riguardante altri scopi.

ངང་སྲོང་ (Drang song) Ṛṣi; Un saggio. Letteralmente "il giusto". Maestri e praticanti vedici. Mahārṣi è un epiteto di Buddha.

དྲན་པ་ཉི་ལེན་བཞག་བཞི་ (Dren pa gner shag shi) Le quattro applicazioni ravvicinate dell'attenzione

1 ལུས་དྲན་པ་ཉི་ལེན་བཞག་པ་ (Lü dren pa gne war shag pa) L'applicazione ravvicinata dell'attenzione del corpo

2 ཚོར་བ་དྲན་པ་ཉི་ལེན་བཞག་པ་ (Tsor wa dren pa gne war shag pa) L'applicazione ravvicinata dell'attenzione della sensazione

3 སེམས་དྲན་པ་ཉི་ལེན་བཞག་པ་ (Sem dren pa gne war shag pa) L'applicazione ravvicinata dell'attenzione della mente

4 ཚེས་དྲན་པ་ཉི་ལེན་བཞག་པ་ (Ciö dren pa gne war shag pa) L'applicazione ravvicinata dell'attenzione del Dharma.

དྲན་པ་ཉི་ལེན་བཞག་པ་གསུམ་ (Dren pa gne war shag pa sum) Le tre applicazioni ravvicinate di un Buddha

1 གདུལ་བྱ་གསུམ་པས་ཉན་པ་ལ་ཚགས་པ་མེད་པ་ (Dul ja gü pe gnen pa la ciag pa me pa) Non ha attaccamento verso coloro che lo ascoltano con rispetto

2 གསུམ་པས་མི་ཉན་པ་ལ་སྡང་བ་མེད་པ་ (Gü pe mi gnen pa la dang wa me pa) Non prova odio verso coloro che non lo ascoltano con rispetto

3 འདྲེས་མར་འབྲུག་པ་ལ་གཉིས་ཀ་མིན་པ་ (Dre mar jug pa la gni ka min pa) Non ha né attaccamento né odio verso coloro che lo ascoltano e sono confusi.

དྲི་བཅས་རྣམ་བརྒྱན་ (Dri ce nam zun) La scuola sostenitrice dell'aspetto ingannevole. La corrente della scuola Cittamātra che afferma che la consapevolezza primordiale del Buddha è contaminata dalle macchie dall'apparenza dualistica.

དྲི་མེད་རྣམ་བརྒྱན་ (Dri me nam zun) La scuola sostenitrice dell'aspetto vero. La corrente della scuola Cittamātra che afferma che la consapevolezza primordiale del Buddha è priva delle macchie dell'apparenza dualistica.

དྲི་བ་ (Dri sa) Gandharva; I mangiatori di odore. Essi appartengono alla classe degli spiriti affamati, esseri che traggono il proprio nutrimento dal fumo scaturito dal bruciare le offerte.

དྲེགས་པ་བཅོ་ལྔ་ (Dreg pa cio nga) I quindici tipi di arroganza

1 རྩུལ་བྲིམས་གྱིས་དྲེགས་པ་ (Tsul trim kyi dreg pa) L'arroganza derivante dalla moralità

2 ཐོས་པས་དྲེགས་པ་ (Thö pe dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere erudito

3 སྤོབས་པས་དྲེགས་པ་ (Pob pe dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere troppo fiducioso

4 རྣེད་པས་དྲེགས་པ་ (Gne pe dreg pa) L'arroganza derivante dal realizzarsi

5 བཀྱར་སྦྲིས་དྲེགས་པ་ (Kur ti dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere rispettato

6 རིག་གནས་མཁའས་པས་དྲེགས་པ་ (Rig ne khe pe dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere uno studioso delle scienze

7 དབེན་གནས་གྱིས་དྲེགས་པ་ (En ne kyi dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere un eremita

8 སྤངས་པའི་ཡོན་ཏན་གྱིས་དྲེགས་པ་ (Jang pe yon ten ghi dreg pa) L'arroganza derivante dalla conoscenza e dagli addestramenti ricevuti

- 9 ཡོ་བྱང་ཉུང་བས་དྲིགས་པ་ (Yo je gnung we dreg pa) L'arroganza derivante dall'avere pochi possedimenti materiali
- 10 གཟུགས་བཟང་བས་དྲིགས་པ་ (Sug sang we dreg pa) L'arroganza derivante dall'avere caratteristiche fisiche eccellenti
- 11 རེངས་སྤོང་གྱིས་དྲིགས་པ་ (Long ciö kyi dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere ricco
- 12 དབང་ཚེ་བས་དྲིགས་པ་ (Wang ce we dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere potente
- 13 འཁོར་གཡོག་བཟང་བས་དྲིགས་པ་ (Khor yog sang we dreg pa) L'arroganza derivante dall'avere una cerchia di seguaci eccellenti
- 14 བསམ་གཏན་མངོན་ཤེས་གྱིས་དྲིགས་པ་ (Sam ten ngon she kyi dreg pa) L'arroganza derivante dalla concentrazione e chiarezza
- 15 ལྷ་ལྟུ་སོགས་གྱིས་བསྟོན་པས་དྲིགས་པ་ (Lha lu sog kyi tö pe dreg pa) L'arroganza derivante dall'essere lodato dagli dei e dai naga.

གདམས་ངག་ (Dam ngag) Upadeśa; Istruzione. L'insegnamento, orale o scritto, trasmesso da un Guru al suo discepolo.

གདུང་རྒྱུད་ (Dung ghiü) Lignaggio. Il detentore del lignaggio patriarcale o matriarcale di un grande essere, ad esempio gli eredi della tradizione Śākya.

བདག་རྒྱུན་ (Dag kyien) Condizione dominante. Il fattore che produce un risultato che non è la sua continuità sostanziale.

བདག་བསྐྱེད་ (Dag kyie) Sādhana; La generazione o visualizzazione del sé. La sādhana è una pratica tantrica nella quale il praticante si visualizza come la divinità prescelta, ne recita i mantra, e si dissolve infine nella sfera della Vacuità.

བདག་གཅིག་འབྲེལ་ (Dag cig drel) Relazione di identica natura.

བདག་འཇུག་ (Dag jug) L'iniziazione del sé. La pratica del ricevere l'iniziazione direttamente dalla divinità del maṇḍala; un Lama, prima di conferire

l'iniziazione ad altri, riceve l'iniziazione direttamente dagli esseri di saggezza e medita sulla sua inseparabilità dalla divinità stessa.

བདག་ཏུ་སྤོངས་པའི་མ་རིག་པ་ (Dag tu mong pe ma rig pa) L'ignoranza del sé. Si riferisce all'ignoranza che è la radice dell'esistenza ciclica. La percezione della realtà secondo la quale gli aggregati sono il sé e la persona, permanenti e solidi, contraddice la vera natura dello stato fenomenico.

བདག་ལྟ་གཉིས་ (Dag ta gni) Le due visioni del sé

1 ཚོས་གྱི་བདག་ཏུ་ལྟ་བ་ (Ciö kyi dag tu ta wa) Dharma ātmagrāha; La visione del sé di una persona

2 གང་ཟག་གི་བདག་ཏུ་ལྟ་བ་ (Gang sag ghi dag tu ta wa) Puruṣātmagrāha; La visione del sé dei fenomeni.

བདག་ལྟ་ཉི་ལུ་ (Dag ta gni shu) Le venti visioni del sé

1 གཟུགས་བདག་ཏུ་ལྟ་བ་ (Sug dag tu ta wa) La visione del sé come forma

2 གཟུགས་བདག་དང་ལྡན་པར་ལྟ་བ་ (Sug dag dang den par ta wa) La visione del sé come possessore di forma

3 གཟུགས་ལ་བདག་ཡོད་པར་ལྟ་བ་ (Sug la dag yö par ta wa) La visione del sé come esistente nella forma

4 བདག་ལ་གཟུགས་ཡོད་པར་ལྟ་བ་ (Dag la sug yö par ta wa) La visione della forma come esistente nel sé

5 ཚོར་བ་བདག་ཏུ་ལྟ་བ་ (Tsor wa dag tu ta wa) La visione del sé come sensazione

6 བདག་ཚོར་བ་དང་ལྡན་པར་ལྟ་བ་ (Dag tsor wa dang den par ta wa) La visione del sé come possessore della sensazione

7 ཚོར་བ་ལ་བདག་ཡོད་པར་ལྟ་བ་ (Tsor wa la dag yö par ta wa) La visione del sé come esistente nella sensazione

8 བདག་ལ་ཚོར་བ་ཡོད་པར་ལྟ་བ་ (Dag la tsor wa yö par ta wa) La visione della sensazione come esistente nel sé

- 9 འདུ་ཤེས་བདག་རྩ་ལྟ་བུ་ (Du she dag tu ta wa) La visione del sé come percezione
- 10 བདག་འདུ་ཤེས་དང་ལྡན་པར་ལྟ་བུ་ (Dag du she dang den par ta wa) La visione del sé come possessore della percezione
- 11 འདུ་ཤེས་ལ་བདག་ཡོད་པར་ལྟ་བུ་ (Du she la dag yö par ta wa) La visione del sé come esistente nella percezione
- 12 བདག་ལ་འདུ་ཤེས་ཡོད་པར་ལྟ་བུ་ (Dag la du she yö par ta wa) La visione della percezione come esistente nel sé
- 13 འདུ་བྱེད་བདག་རྩ་ལྟ་བུ་ (Du je dag tu ta wa) La visione del sé come fattori compositivi
- 14 བདག་འདུ་བྱེད་དང་ལྡན་པར་ལྟ་བུ་ (Dag du je dang den par ta wa) La visione del sé come possessore di fattori compositivi
- 15 འདུ་བྱེད་ལ་བདག་ཡོད་པར་ལྟ་བུ་ (Du je la dag yö par ta wa) La visione del sé come esistente nei fattori compositivi
- 16 བདག་ལ་འདུ་བྱེད་ཡོད་པར་ལྟ་བུ་ (Dag la du je yö par ta wa) La visione dei fattori compositivi come esistenti nel sé
- 17 རྣམ་ཤེས་བདག་རྩ་ལྟ་བུ་ (Nam she dag tu ta wa) La visione del sé come coscienza
- 18 བདག་རྣམ་ཤེས་དང་ལྡན་པར་ལྟ་བུ་ (Dag nam she dang den par ta wa) La visione del sé come possessore di coscienza
- 19 རྣམ་ཤེས་ལ་བདག་ཡོད་པར་ལྟ་བུ་ (Nam she la dag yö par ta wa) La visione del sé come esistente nella coscienza
- 20 བདག་ལ་རྣམ་ཤེས་ཡོད་པར་ལྟ་བུ་ (Dag la nam she yö par ta wa) La visione della coscienza come esistente nel sé.

བདག་པོའི་འབྲས་བུ་ (Dag pöi dre bu) Adhipatiphala; Il risultato dominante.

བདག་འབྲས་ (Dag dre) Adhipatiphala; Il risultato dominante.

བདག་མེད་གཉིས་ (Dag me gni) Le due mancanze di un sé

- 1 གང་ཟག་གི་བདག་མིང་ (Gang sag ghi dag me) Puruṣa nairātmya; Mancanza di un sé esistente inerentemente della persona
- 2 ཚོས་ཀྱི་བདག་མིང་ (Ciö kyi dag me) Dharma nairātmya; Mancanza di un sé esistente inerentemente dei fenomeni.
- བདག་མིང་ཕྱ་རགས་ (Dag me tra rag) La mancanza del sé grossolana e sottile. La mancanza di indipendenza e di esistenza inerente di una persona.
- བདག་འཛིན་གཉིས་ (Dag zin gni) I due afferrarsi al sé
- 1 བདག་འཛིན་ཀུན་བཏགས་ (Dag zin kun tag) L'afferrarsi al sé interamente imputato
- 2 བདག་འཛིན་ལྗན་སྐྱེས་ (Dag zin lhen kylie) L'afferrarsi al sé sorto simultaneamente.
- བདུད་ཀྱི་མདའ་ལྔ་ (Dü kyi da nga) Le cinque frecce di māra
- 1 ཆགས་པར་བྱེད་པའི་མདའ་ (Ciag par je pe da) La freccia che genera attaccamento
- 2 མོང་ས་བྱེད་ཀྱི་མདའ་ (Mong je kyi da) La freccia che genera stupidità
- 3 ང་རྒྱལ་གྱི་མདའ་ (Nga ghiel ghi da) La freccia che genera orgoglio
- 4 འཐབ་བྱེད་ཀྱི་མདའ་ (Thab je kyi da) La freccia che genera violenza
- 5 གཡེང་བྱེད་ཀྱི་མདའ་ (Yeng je kyi da) La freccia che genera distrazione.
- བདུད་ཚི་ལྔ་ (Dü tsi nga) Pañcāmṛtāni; I cinque nettari
- 1 འྲི་ཚེན་ (Dri cen) Feci
- 2 འྲི་རྩུ་ (Dri ciu) Urina
- 3 བྱང་སེམས་དཀར་པོ་ (Jang sem kar po) Bodhicitta bianca
- 4 བྱང་སེམས་དམར་པོ་ (Jang sem mar po) Bodhicitta rossa
- 5 ཀང་མར་ (Kang mar) Midollo.
- བདུད་བཞི་ (Dü shi) Catvāri mārāḥ; I quattro māra
- 1 ཕུང་པོའི་བདུད་ (Phung pöi dü) Skandhamāra; Il māra degli aggregati
- 2 ཉོན་མོངས་པའི་བདུད་ (Gnon mong pe dü) Kleśamāra; Il māra delle affezioni

- 3 འཇི་བདག་གི་བདུད་ (Ci dag ghi dü) Mrtyupatimāra; Il māra del signore della morte
- 4 ལྷའི་བུའི་བདུད་ (Lhe wüi dü) Devaputramāra; Il māra del figlio degli dei.
- བདུན་རྣམ་དག་ (Dun nam dag) Le sette pratiche pure
- 1 སྡིག་པ་བཤགས་པ་ (Dig pa shag pa) Pāpadeśanā; Confessare le azioni negative
- 2 ཇེས་སུ་ཡི་རང་བ་ (Je su yi rang wa) Anumoda; Gioire
- 3 རོན་དམ་བུང་རྒྱུ་གྱི་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Don dam jang ciub kyi sem kyie pa)
Paramārthacittopāda; La generazione della mente della
Bodhicitta ultima
- 4 སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ (Kyiab su dro wa) Śaraṇa; Prendere rifugio
- 5 མོན་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Mon sem kyie pa) Praṇidhicittopāda; La generazione della mente
come aspirazione
- 6 འཇུག་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Jug sem kyie pa) Prasthānacittopāda; La generazione della
mente come impegno
- 7 བསྐྱོ་བ་ (Ngo wa) Pariṇāma; Dedicā.
- བདེ་འགྲོ་ (De dro) Sugati; Esseri fortunati; esseri migratori felici. Esseri del reame
fortunato, umani, dei e semi-dei.
- བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོ་ (De cen khor lo) Mahāsukha cakra; La ruota della grande beatitudine.
Il cakra, dai trentadue petali, che si trova in corrispondenza del terzo
occhio.
- བདེ་སྦྲོང་དགུང་མེད་ (De tong yer me) L'inseparabilità di beatitudine e Vacuità; l'unione di
beatitudine, il metodo e Vacuità, la saggezza.
- བདེན་པ་གཉིས་ (Den pa gni) Le due verità
- 1 ཀུན་རྫོབ་བདེན་པ་ (Kun zob den pa) Saṃvṛti satya; Verità convenzionale
- 2 རོན་དམ་བདེན་པ་ (Don dam den pa) Paramārtha satya; Verità ultima.

- བདེན་པ་བཞི་ (Den pa shi) Catvāri ārya satyāni; Le quattro nobili verità
- 1 སྤུལ་བསྐྱེད་བདེན་པ་ (Dug ngel den pa) Duḥkha satya; La verità della sofferenza
- 2 ཀུན་འབྱུང་བདེན་པ་ (Kun jung den pa) Samudaya satya; La verità dell'origine della sofferenza
- 3 འགོག་པའི་བདེན་པ་ (Gog pe den pa) Nirodha satya; La verità della cessazione
- 4 ལམ་གྱི་བདེན་པ་ (Lam ghi den pa) Mārga satya; La verità del sentiero.

བདེན་བཞི་ཚོས་འཁོར་ (Den shi ciö khor) Catuḥ satya dharma cakra; La ruota del Dharma delle quattro verità. Gli insegnamenti sulle quattro nobili verità dati da Buddha Śākyamuni, dopo aver raggiunto l'Illuminazione, ai cinque asceti a Vārāṇasī, spiegando la natura, la funzione e le conseguenze di ciascuna di esse.

མདོ་ (Do) Sūtra; Discorsi. Gli insegnamenti di Buddha riguardanti il cammino graduale verso l'Illuminazione.

མདོ་སྡེ་པ་ (Do de pa) Scuola Sautrāntika, i seguaci dei sūtra. La scuola appartenente al Piccolo Veicolo basata principalmente sui discorsi di Buddha e non sui loro commentari.

འདུལ་བ་མདོ་རྩ་བ་ (Dul wa do tsa wa) *Il Sūtra Radice della Disciplina Monastica* (Vinayamūlasūtra). Un ampio trattato sulla disciplina monastica, che riassume i punti fondamentali dei quattro sūtra del *Vinaya*. Fu composto da Ācārya Guṇaprabha.

འདུལ་བ་ལུང་སྡེ་བཞི་ (Dul wa lung de shi) Catvāri vinayāgama; Le quattro sezioni del *Vinaya*

1 འདུལ་བ་ལུང་གཞི་ (Dul wa lung shi) *La Trasmissione del Vinaya* (Vinaya vastu)

2 འདུལ་བ་རྣམ་འབྲིད་ (Dul wa nam je) *L'Analisi Completa del Vinaya* (Vinaya vibhaṅga)

3 འདུལ་བ་ཕྱན་ཚོགས་ (Dul wa tren tseg) *Il Vinaya minore* (Vinaya agama)

4 འདུལ་བ་གཞུང་དམ་པ་ (Dul wa shung dam pa) / *Testi Sublimi del Vinaya* (Vinaya
uttama).

འདུས་བྱས་སྣོང་པ་ཉིད་ (Du je tong pa gni) Saṃskṛta sūnyatā; La Vacuità dei fenomeni
composizionali. Una delle sedici Vacuità; la mancanza di esistenza
inerente dei tre reami prodotta dalla collezione di cause e condizioni.

འདོད་ཁམས་ (Dö kham) Kāma dhātu; Il reame del desiderio. Uno dei tre reami
dell'esistenza; include gli esseri infernali, gli spiriti affamati, gli animali, gli
esseri umani, i semi-dei e gli dei del reame del desiderio.

འདོད་ཁམས་ཉི་ཤུ་ (Dö kham gni shu) | venti stati del reame del desiderio

1 - 8 ཚ་དམུལ་བརྒྱད་ (Tsa gnel ghie) Gli otto inferni caldi

9 - 12 ལྷིང་བཞི་ (Ling shi) | quattro continenti

13 - 18 འདོད་ལྷ་རིགས་དྲུག་ (Dö lha rig drug) Le sei classi degli dei del reame del desiderio

19 - 21 ཡི་དུགས་དང་དུད་འགྲོའི་གནས་ (Yi dag dang dü dröi ne) Gli spiriti affamati e gli animali.

འདོད་ཁམས་ཀྱི་སྐོམ་སྣང་དྲུག་ (Dö kham kyi gom pang drug) | sei oggetti del reame del
desiderio da abbandonare nel sentiero di meditazione

1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza

2 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāgaḥ; Desiderio, attaccamento

3 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Pratighaḥ; Odio, rabbia

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio

5 འཇིག་ལྷ་ (Jig ta) Satkāyadrṣṭi; Visione della collezione transitoria

6 མཐར་ལྷ་ (Thar ta) Antagrāhadṛṣṭi; Visione estrema.

འདོད་ཆགས་རིགས་བཞི་ (Dö ciag rig shi) | quattro tipi di attaccamento

1 གཉིས་གཉིས་འབྲུད་པའི་འདོད་ཆགས་ (Gni gni khyiü pe dö ciag) Attaccamento all'abbracciarsi

- 2 ལག་པ་བཅངས་པའི་འདོད་ཆགས་ (Lag pa ciang pe dö ciag) Attaccamento al tenersi le mani
- 3 རྫོད་པའི་འདོད་ཆགས་ (Gö pe dö ciag) Attaccamento al ridere
- 4 བལྟས་པའི་འདོད་ཆགས་ (Te pe dö ciag) Attaccamento al guardare.

འདོད་ཉོན་ (Dö gnon) Le affezioni del reame del desiderio classificate in sei affezioni radice ed in venti affezioni secondarie.

འདོད་ཉོན་རྣམས་དགུ་ (Dö gnon kor gu) Le nove affezioni del reame del desiderio; le nove affezioni del reame del desiderio da abbandonare nel sentiero della meditazione.

འདོད་ཡོན་ལྔ་ (Dö yon nga) I cinque piaceri dei sensi

A. གཟུགས་སྒྲིའི་རོ་རིག་བྱ་ (Sug dra dri ro reg ja) Forma, suono, odore, gusto e tatto

B. 1 མེ་ལོང་ (Me long) Specchio

2 ཕི་པང་ (Pi wang) Pawang (strumento musicale indiano)

3 དུང་ཚུ་ (Dung ciu) Conchiglia d'acqua

4 ཤིང་འབྲས་ (Shing dre) Frutti

5 གོས་དར་ (Gö dar) Indumenti di seta.

འདོད་ལྷ་རིགས་དུག་ (Dö lha rig drug) Le sei classi degli dei del desiderio

1 གྱིལ་ཚེན་རིགས་བཞི་ (Ghiel cen rig shi) Cātur mahārājakāyikāḥ; Le quattro classi dei Grandi Re

2 ལུམ་ཅུ་ཚུ་གསུམ་ (Sum ciu tsa sum) Trāyāstrimśaḥ; I Trentatré

3 འཐབ་བྲལ་ (Thab drel) Yāmāḥ; Priva di Conflitto

4 དགའ་ལྡན་ (Ga den) Tuṣitāḥ; Gioiosa

5 འཕྲུལ་དགའ་ (Trul ga) Nirmāṇaratayaḥ; Gioiosa emanazione

6 གཞན་འཕྲུལ་དབང་བྱེད་ (Shen trul wang je) Paranirmitavaśavartinah; Ha padronanza delle emanazioni altrui.

- འདོད་ལྷའི་འཆི་ལྷས་ལྟ་ (Dö lhe ci te nga) | cinque segni della morte di un deva
- 1 གོས་ལ་དྲི་མ་ཆགས་པ་ (Gö la dri ma ciag pa) | vestiti si macchiano
- 2 མེ་ཏོག་གི་ཕྱིང་བ་རྙིངས་པ་ (Me tog ghi treng wa gning pa) La ghirlanda di fiori appassisce
- 3 མཚན་ཁུང་དུ་རྩུལ་འབྱུང་བ་ (Cen khung du ngul jung wa) Le ascelle traspirano sudore
- 4 ལུས་ལ་དྲིང་བ་ (Lü la dri nga wa) Il corpo emana cattivo odore
- 5 ལྷན་ལ་མི་དགའ་བ་ (Ten la mi ga wa) La dimora non è più fonte di gioia.

དུལ་རྫས་བརྒྱུད་འདུས་ཀྱི་གོང་བུ་ (Dul ze ghie dü kyi gong wu) L'entità composta da otto componenti. Gli oggetti composti da differenti entità nel reame del desiderio.

དུལ་རྫས་དུག་འདུས་ (Dul ze drug dü) L'entità composta da sei componenti. Le minuscole particelle nel reame della forma che comprendono forma, tatto ed i quattro elementi base.

དོར་ཇེ་ཇིག་ཇེ་ (Dor je jig je) Vajrabhairava. Divinità tantrica considerata un'emanazione irata di Mañjuśrī ed appartenente ai Tantra più elevati.

དོར་ཇེ་ཕུན་སྲོགས་ (Dor je pun drog) Fratelli e sorelle di vajra. I discepoli che hanno ricevuto iniziazioni dallo stesso maestro.

དོར་ཇེ་དགྲུལ་བ་ (Dor je gnel wa) Vajra naraka; L'inferno di vajra. L'inferno della pena incessante, destinazione finale di coloro che hanno violato gli impegni tantrici o hanno commesso uno dei cinque crimini immediati.

དོར་ཇེ་དཔལ་པ་ (Dor je de pa) Vajra japa; Recitazione di vajra. Il modo di recitare i mantra nel Tantra.

དོར་ཇེ་ལོབ་པོན་ (Dor je lob pon) Vajrācārya. Il Maestro tantrico che conferisce le iniziazioni e gli impegni.

ལྡན་མིན་འདུ་བྱེད་ (Den min du je) Viprayukta saṃskāra; Fattori compositivi non associati. Fenomeni impermanenti che non sono né forma né coscienza.

ལྡོག་ཁྱིམ་ (Dog khyiab) Pervazione opposta. La pervasione, in un sillogismo logico, che asserisce che qualsiasi cosa non sia il predicato, non è la ragione.

ལྡོག་ཁྱིམ་རྣམ་མ་ (Dog khyiab nel ma) Corretta pervasione opposta. La pervasione, in un sillogismo logico, che asserisce che qualsiasi cosa non sia il predicato, non è la ragione.

ལྡོག་ཁྱིམ་གྱི་ཅི་ལོག་ (Dog khyiab cin ci log) Errata pervasione opposta. La pervasione, in un sillogismo logico, che asserisce che qualsiasi cosa non sia il predicato, non è ciò che non è la ragione.

ལྡོག་པ་ (Dog pa) Nivṛtti; Sfaccettatura; diversa identità della medesima cosa. Aspetti apparentemente contraddittori di una cosa che ha la medesima natura, ad esempio le due facce di una moneta che è una singola entità con due diversi aspetti.

ལྡོག་ཚེས་གསུམ་ (Dog ciö sum) I tre tipi di sfaccettature

1 རང་ཡིན་པའི་ལྡོག་ཚེས་ (Rang yin pe dog ciö) Sfaccettatura dell'essere sé stesso

2 རང་མ་ཡིན་པའི་ལྡོག་ཚེས་ (Rang ma yin pe dog ciö) Sfaccettatura del non essere sé stesso

3 ལྡོག་ཚེས་ཤུང་སུམ་ཙམ་པོ་བ་ (Dog ciö phung sum tsam po wa) Sfaccettatura del non essere né uno né l'altro.

སྤྱད་བསྐྱེད་བྱུག་ (Dug ngel drug) I sei tipi di sofferenza

1 རིས་པ་མེད་པའི་སྤྱད་བསྐྱེད་ (Nge pa me pe dug ngel) La sofferenza dell'incertezza

2 རོམས་པ་མེད་པའི་སྤྱད་བསྐྱེད་ (Ngom pa me pe dug ngel) La sofferenza dell'insoddisfazione

- 3 ཡང་ནས་ཡང་དུ་ལུས་འདོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Yang ne yang du lü dor we dug ngel) La sofferenza dell'abbandonare il proprio corpo continuamente
- 4 ཡང་ནས་ཡང་དུ་ཉིང་མཚམས་སྐྱོར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Yang ne yang du gning tsam jor we dug ngel) La sofferenza del concepire continuamente
- 5 ཡང་ནས་ཡང་དུ་མཐོང་མན་དུ་འགྱུར་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Yang ne yang du tho men du ghiur we dug ngel) La sofferenza del cambiare status sociale continuamente
- 6 གྲོགས་མེད་པའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Drog me pe dug ngel) La sofferenza del non avere un amico.

སྐྱུག་བསྐྱེལ་བཞི་ (Dug ngel shi) I quattro tipi di sofferenza

- 1 སྐྱེ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Kye we dug ngel) Jāti duḥkham; La sofferenza della nascita
- 2 ཀ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Ga we dug ngel) Jarā duḥkham; La sofferenza della vecchiaia
- 3 ན་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Na we dug ngel) Vyādhi duḥkham; La sofferenza della malattia
- 4 འཆི་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ (Ci we dug ngel) Maraṇa duḥkham; La sofferenza della morte.

སྡེ་སྡོད་གསུམ་ (De nö sum) Tripiṭaka; I tre canestri

- 1 འདུལ་བའི་སྡེ་སྡོད་ (Dul we de nö) Vinaya piṭaka; Il canestro del Vinaya
- 2 མངོན་པའི་སྡེ་སྡོད་ (Ngon pe de nö) Abhidharma piṭaka; Il canestro dell'Abhidharma
- 3 མདོ་སྡེའི་སྡེ་སྡོད་ (Do dei de nö) Sūtra piṭaka; Il canestro dei sūtra.

སྡོམ་རྣམ་གཉིས་ (Dom nam gni) *I due Compendi* di Asaṅga

- 1 ཐེག་བསྐྱུས་ (Theg dü) *Il Compendio del Grande Veicolo* (Mahāyānasaṅgraha)
- 2 མངོན་པ་ཀུན་བདུས་ (Ngon pa kun tü) *Il Compendio dell'Abhidharma* (Abhidharmasamuccaya).

སྡོམ་པ་གསུམ་ (Dom pa sum) Trisaṃvara; I tre voti

- A . 1 སོ་ཐར་གྱི་སྒྲོམ་པ་ (So thar ghi dom pa) Pratimoksha saṃvara; I voti individuali di liberazione
- 2 ཇུང་སེམས་གྱི་སྒྲོམ་པ་ (Jang sem kyi dom pa) Bodhicitta saṃvara; I voti del Bodhisattva
- 3 སྔགས་གྱི་སྒྲོམ་པ་ (Ngag kyi dom pa) Mantra saṃvara; I voti tantrici.
- B. 1 འདོད་པའི་སས་བསྐྱུས་པ་སོ་ཐར་གྱི་སྒྲོམ་པ་ (Dö pe se dü pa so thar ghi dom pa) I voti individuali di liberazione di coloro che dimorano nel reame del desiderio
- 2 གཟུགས་གྱི་སས་བསྐྱུས་པ་བསམ་གཏན་གྱི་སྒྲོམ་པ་ (Sug kyi se dü pa sam ten ghi dom pa) I voti di concentrazione di coloro che dimorano nel reame della forma
- 3 ཁམས་གསུམ་ལས་འདས་ཤིང་འཕགས་པའི་སས་བསྐྱུས་པ་ཟག་མེད་གྱི་སྒྲོམ་པ་ (Kham sum le de shing phag pe se dü pa sag me kyi dom pa) I voti puri di coloro che si trovano nel sentiero di un Ārya e che trascendono quelli dei tre reami.
- བསྐྱུ་བ་རྣམ་བཞི་ (Du wa nam shi) Catuḥsaṃgraha; I quattro compendi di Asaṅga sui principi dello Yogacāra
- 1 གཏན་ལ་དབབ་པའི་བསྐྱུ་བ་ (Ten la bab pe du wa) *Compendio della Costatazione* (Nirṇayasamgraha)
- 2 གཞི་བསྐྱུ་བ་ (Shi du wa) *Compendio delle Basi* (Vastusamgraha)
- 3 རྣམ་གྲངས་བསྐྱུ་བ་ (Nam drang du wa) *Compendio dell'Elencare* (Paryāyasamgraha)
- 4 རྣམ་པར་བཤད་པའི་བསྐྱུ་བ་ (Nam par she pe du wa) *Compendio delle Spiegazioni* (Vivaraṇasamgraha)
- བསྐྱུ་བའི་དངོས་པོ་བཞི་ (Du we ngö po shi) Catvāri saṃgraha vastūni; I quattro modi per riunire i discepoli
- 1 མཁོ་བ་སྒྱུར་པ་ (Kho wa jin pa) Dānam; Dare ciò che è necessario
- 2 སྐྱེན་པར་སྐྱུ་བ་ (Gnen par ma wa) Priya vāditā; Parlare in modo piacevole
- 3 དོན་སྦྱོང་པ་ (Don ciö pa) Samānārthatā; Agire con uno scopo
- 4 དོན་མཐུན་པ་ (Don thun pa) Artha caryā; Essere coerente con il significato.

ན

- ནཱ་རོའི་ཚོས་དུག་ (Na röi ciö drug) | sei Dharma di Nāropa
- 1 གཏུམ་མོ་ (Tum mo) Caṇḍālī yoga; Calore fisico
 - 2 གླུ་ལུས་ (Ghiu lü) Māyākāya yoga; Corpo illusorio
 - 3 འོད་གསལ་ (Ö sel) Prabhāsvara yoga; Chiara luce
 - 4 འཕོ་བ་ (Pho wa) Saṃkrānti yoga; Trasferimento di coscienza
 - 5 གྲོང་འཇུག་ (Drong jug) Penetrare un morto
 - 6 བར་དོ་ (Bar do) Antarābhava yoga; Stato intermedio.

ནཱ་རོ་པ་ (Na ro pa) Naropa. Il grande erudito indiano che, dopo essere stato abate di Nālanda, ricevette gli insegnamenti tantrici più elevati da Tilopa. Il suo discepolo principale, Marpa, contribuì a diffondere questi insegnamenti in Tibet.

ནཱ་ལ་ནཱ་ (Na landa) Nālanda. Il grande monastero di Nālanda dell'antica Magadha nel Bihar, India. Uno dei principali luoghi di pellegrinaggio per i buddisti e terra natale di Śariputra.

- ནག་པོའི་ཚོས་བཞི་ (Nag pöi ciö shi) | quattro dharma neri
- 1 ལྷ་མར་དབུ་བསྐྱོར་བ་ (La mar wu kor wa) Ingannare il maestro
 - 2 གཞན་གྱི་དགེ་བ་ལ་འགྲོད་དུ་བཅུག་པ་ (Shen ghi ghe wa la ghiö du ciug pa) Indurre gli altri a pentirsi delle loro azioni virtuose
 - 3 ཐེག་ཆེན་དུ་ཞུགས་པ་ལ་སྐྱོན་འདོགས་པ་ (Theg cen du shug pa la kyion dog pa) Denigrare coloro che seguono la dottrina Mahāyāna
 - 4 གཡོ་སྐྱུ་ (Yo ghiu) Imbrogliare gli altri.

ནང་གི་དགྱིལ་འཁོར་གསུམ་ (Nang ghi kyil khor sum) | tre maṇḍala interni

- 1 ཀུན་ཚོའི་ཀྱི་དགྲིལ་འཁོར་ (Kun zob kyil khor) Saṃvṛti maṇḍala; Maṇḍala convenzionale
- 2 ལྷ་གཉི་དགྲིལ་འཁོར་ (Bha ghe kyil khor) Bhaga maṇḍala; Maṇḍala dei genitali femminili
- 3 དོན་དམ་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་དགྲིལ་འཁོར་ (Don dam jang ciub sem kyil khor) Paramārtha bodhicitta maṇḍala; Maṇḍala della Bodhicitta ultima.

ནང་གི་སྐྱེ་མཆེད་དུག་ (Nang ghi kylie ce drug) Le sei basi dei sensi interne.

ནང་གི་བདུད་ (Nang ghi dü) I demoni interni. Gli impulsi mentali negativi creati da desiderio, odio e ristrettezza mentale.

ནང་པ་སངས་རྒྱས་པ་ (Nang pa sang gye pa) Un buddista. Colui che accetta il Buddha, il Dharma ed il Saṅgha come oggetti ultimi di rifugio e protezione.

ནང་པའི་གྲུབ་མཐའ་ (Nang pe drub tha) I principi buddisti. La filosofia che accetta i tre gioielli come oggetto perfetto di rifugio ed i quattro sigilli della dottrina buddista.

གནས་ཀྱི་སྐྱེ་མའི་མཚན་ཉིད་བརྒྱ་ (Ne kyil me tsen gni ciu) Le dieci caratteristiche del maestro a cui ci si affida

1 བརྟན་པ་ (Ten pa) Stabile

2 མཁའ་སྐྱེ་པ་ (Khe pa) Saggio

3 ལུས་ཐམས་ལུ་གནས་པ་ (Lü tha mel du ne pa) Il suo corpo dimora in luoghi ordinari

4 ས་རང་བཞིན་དུ་གནས་པ་ (Sa rang shin du ne pa) Dimora in una bhūmi naturale

5 སྐྱིད་རྗེ་དང་ལྡན་པ་ (Gning je dang den pa) È compassionevole

6 བཟོད་པ་དང་ལྡན་པ་ (Sö pa dang den pa) È paziente

7 ནང་གི་འཁོར་དག་པ་ (Nang ghi khor dag pa) Ha una ristretta cerchia di persone pure

8 ཚོས་ཀྱིས་ཕན་འདོགས་པ་ (Ciö kyil phen dog pa) Dona aiuto attraverso il Dharma

9 ཟང་ཟིང་གིས་ཕན་འདོགས་པ་ (Sang sing ghi phen dog pa) Dona aiuto con oggetti materiali

10 དུས་སུ་གདམས་ངག་འདོམས་པ་ (Dü su dam ngag dom pa) Istruisce nei momenti opportuni.

གནས་སྐབས་བཞི་ (Ne kab shi) I quattro stati dell'esperienza tantrica

1 གཉིད་སད་པའི་གནས་སྐབས་ (Gni se pe ne kab) Lo stato di veglia

2 མི་ལམ་གྱི་གནས་སྐབས་ (Mi lam ghi ne kab) Lo stato di sogno

3 གཉིད་འཕྲུག་གི་གནས་སྐབས་ (Gni thug ghi ne kab) Lo stato di sonno profondo

4 བཞི་པའི་གནས་སྐབས་ (Shi pe ne kab) Il quarto stato.

གནས་ངན་ལེན་ (Ne ngen len) Prendere una rinascita sfortunata. Rinascere in condizioni avverse.

གནས་ལྗེ་ (Ne nga) I cinque centri del corpo

1 སྤྱི་བོ་ (Ci wo) Mūrdhan; Corona

2 མགྲིན་པ་ (Drin pa) Grīvā; Gola

3 སྙིང་ག་ (Gning ga) Hṛdaya; Cuore

4 ལྷེ་བ་ (Te wa) Nābhi; Ombelico

5 གསང་གནས་ (Sang ne) Luogo segreto.

གནས་ཆེན་ལྗེ་ (Ne cen nga) I cinque grandi luoghi

1 ཡུལ་དབུས་རྒྱ་གར་རྫོང་གདན་ (Yul wü ghia gar dor je den) Bodhgayā in India al centro

2 ཤར་གྱི་རི་བོ་ཅེ་ལྗེ་ (Shar ghi ri wo tse nga) La montagna dalle cinque cime ad est

3 ལྷོ་པོ་ཏ་ལ་ (Lhöi po ta la) Il palazzo del Potala a sud

4 ལུབ་ཀྱི་ཨོ་ཏི་ཡ་ན་ (Nub kyi o di ya na) Oḍḍiyāna ad ovest

5 སུང་གི་ཤམ་བཤ་ལ་ (Jang ghi shambha la) Śambhala a nord.

གནས་པའི་བསྐྱལ་པ་ (Ne pe kel pa) Eone di sopportazione. Uno dei quattro eoni intermedi.

Succede al periodo di formazione e precede quello di distruzione. Si

divide in venti eoni intermedi. Questo eone ha inizio con la nascita di un essere nel reame infernale e termina con la scomparsa della dottrina dell'ultimo dei mille Buddha di questo universo.

གཞོན་སྒྲིན་ (Nö jin) A. Yakṣa; Spirito maligno, demone. B. Un dio della ricchezza.

མནར་མེད་ (Nar me) L'inferno di Avīci, uno degli otto inferni caldi; l'inferno della pena incessante. La rinascita in questo inferno è il risultato dell'aver commesso uno dei cinque crimini immediati.

མནར་སེམས་པའི་དངོས་པོ་དགུ་ (Nar sem pe ngö po gu) | nove tipi di mente tormentata.

རྣམ་མཁྲིན་གྱི་རྣམ་པ་བརྒྱ་ཚུ་བཅུ་ (Nam khyien ghi nam pa ghia tsa ciu) | centodieci aspetti della mente onnisciente

1 - 37 ཉན་རང་དང་ཐུན་མོང་བའི་རྣམ་པ་བྱང་ཕྱོགས་སོ་བདུན་

(Gnen rang dang thun mong we nam pa jang ciog so dun) | trentasette fattori dell'Illuminazione comuni agli Uditori ed ai Realizzatori Solitari

38 - 71 བྱང་སེམས་དང་ཐུན་མོང་བའི་རྣམ་པ་སོ་བཞི་

(Jang sem dang thun mong we nam pa so shi) | trentaquattro aspetti comuni ai Bodhisattva

72 - 110 རྣམ་མཁྲིན་གྱི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་རྣམ་པ་སོ་དགུ་

(Nam khyien ghi thun mong ma yin pe nam pa so gu) | trentanove aspetti esclusivi della mente onnisciente.

རྣམ་མཁྲིན་གྱི་རྣམ་པ་སུམ་ཅུ་སོ་བཞི་ (Nam khyien ghi nam pa sum ciu so shi) | trentaquattro aspetti della mente onnisciente

1 - 3 རྣམ་ཐར་སློབ་གསུམ་ (Nam thar go sum) Le tre porte della liberazione completa

4 - 6 སྐྱལ་ལམ་གསུམ་ (Trul lam sum) | tre sentieri di emanazione

7 - 11 མཐོང་ཚོས་བདེར་གནས་གྱི་ལམ་ལྔ་ (Thong ciö der ne kyi lam nga) | cinque sentieri che conferiscono la pace in questa vita

- 12 - 20 འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ལམ་དགུ་ (Jig ten le de pe lam gu) I nove sentieri
trascendentali
- 21 - 24 ལྷོང་བའི་ལམ་རིགས་འདྲ་ལྷུ་མ་བཞི་ (Pong we lam rig dra ci ma shi) Le quattro rinunce
dalla realtà.

རྣམ་མཁྲིན་གྱི་རྣམ་པ་སོ་དགུ་ (Nam khyien ghi nam pa so gu) Le trentanove qualità della
mente onnisciente.

རྣམ་མཁྲིན་གྱི་ཚོས་བརྩ་ (Nam khyien ghi ciö ciu) I dieci punti della conoscenza di
tutto, dell'onniscienza

- 1 སེམ་སྐའ་བསྐྱེད་ (Sem kyie) La generazione della mente
- 2 གདམས་ངག་ (Dam ngag) Le istruzioni
- 3 རེས་འབྲེད་ཡན་ལག་བཞི་ (Nge je yen lag shi) Le quattro parti dell'analisi definita
- 4 ཐེག་ཆེན་སྐྱབ་པའི་རྟེན་རང་བཞིན་གནས་རིགས་ (Theg cen drub pe ten rang shin ne rig) La natura
di Buddha che dimora naturalmente ed è la base
dei conseguimenti Mahāyāna
- 5 ཐེག་ཆེན་སྐྱབ་པའི་དམིགས་པ་ (Theg cen drub pe mig pa) Gli oggetti dei conseguimenti
Mahāyāna
- 6 ཐེག་ཆེན་སྐྱབ་པའི་ཆེད་དུ་བྱ་བ་ (Theg cen drub pe ce du ja wa) Ciò che deve essere fatto sulla
base dei conseguimenti Mahāyāna
- 7 གོ་ཆའི་སྐྱབ་པ་ (Go ce drub pa) Indossare l'armatura dei conseguimenti
- 8 འཇུག་སྐྱབ་ (Jug drub) Impegnarsi nei conseguimenti
- 9 ཚོགས་སྐྱབ་ (Tsog drub) La collezione dei conseguimenti
- 10 རེས་འབྲེད་སྐྱབ་པ་ (Nge jung drub pa) I conseguimenti della rinuncia.

རྣམ་གྲོལ་ལམ་ (Nam drol lam) Vimuktimārga; il sentiero della perfetta liberazione. Il sentiero
della concentrazione focalizzata su di un punto nel quale il praticante realizza
la cessazione.

ནམ་རྟོག་ (Nam tog) Saṃkalpa; A. Cognizione concettuale; immaginazione. B. Idea; pensiero.

ནམ་རྟོག་བཞི་ (Nam tog shi) Le quattro concettualizzazioni; i quattro pensieri concettuali

A. གཟུང་རྟོག་གཉིས་ (Sung tog gni) I due modi di afferrare concettualmente gli oggetti

1 རྟོན་མོངས་གཟུང་རྟོག་ (Gnon mong sung tog) Afferrare concettualmente i fenomeni illusori

2 རྣམ་བྱང་གཟུང་རྟོག་ (Nam jang sung tog) Afferrare concettualmente i fenomeni purificati

B. འཛིན་རྟོག་གཉིས་ (Zin tog gni) I due modi di afferrare concettualmente i soggetti

1 རྗེས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Ze zin tog pa) Afferrare concettualmente i fenomeni sostanziali

2 བཏགས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Tag zin tog pa) Afferrare concettualmente i fenomeni imputati.

ནམ་ཐར་སྐྱོ་གསུམ་ (Nam thar go sum) Le tre porte della liberazione completa

1 རྣམ་པར་ཐར་པའི་སྐྱོ་སྟོང་པ་ཉིད་ (Nam par thar pe go tong pa gni) Śūnyatā vimokṣamukha; La porta della liberazione completa della Vacuità

2 མཚན་མ་མེད་པ་ (Tsen ma me pa) Animitta vimokṣamukha; L'essere privo di segni, caratteristiche

3 སྐྱོན་པ་མེད་པ་ (Mon pa me pa) Praṇihita vimokṣamukha; L'essere privo di desiderio, aspirazione.

ནམ་ཐར་བརྒྱད་ (Nam thar ghie) Le otto liberazioni complete

A. གཟུགས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་གསུམ་ (Sug kyi nam par thar pa sum) Le tre liberazioni del reame della forma

1 གཟུགས་ཅན་གཟུགས་ལ་བཞུ་བའི་རྣམ་ཐར་ (Sug cen sug la ta we nam thar) La liberazione completa del guardare la forma come avente forma

2 གཟུགས་མིད་གཟུགས་ལ་བལྟ་བའི་རྣམ་ཐར་ (Sug me sug la ta we nam thar) La liberazione completa del guardare la forma come non avente forma

3 ལྷུག་པའི་རྣམ་ཐར་ (Dug pe nam thar) La liberazione completa di ciò che è piacevole

B. གཟུགས་མིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཐར་པ་ལྟ་ (Sug me kyi nam par thar pa nga) Le cinque liberazioni del reame del senza forma

1 རྣམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ (Nam kha tha ye kyi nam thar) La liberazione completa dello spazio infinito

2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ (Nam she tha ye kyi nam thar) La liberazione completa della coscienza infinita

3 ཅི་ཡང་མིད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་ (Ci yang me kyi nam thar) La liberazione completa del nulla

4 སྲིད་ཅེའི་རྣམ་ཐར་ (Si tse nam thar) La liberazione completa del picco

5 འགོག་པའི་རྣམ་ཐར་ (Gog pe nam thar) La liberazione completa della cessazione.

རྣམ་སྒྲུང་གི་ཚོས་བདུན་ (Nam nang ghi ciö dun) I sette Dharma di Vairocana

1 ཀང་པ་སྐྱིལ་ཀྱང་ (Kang pa kyil trung) Sedere a gambe incrociate

2 ལག་པ་མཉམ་བཞག་ (Lag pa gnam shag) Le mani nel grembo

3 གླུ་ཚིག་དྲང་པོ་བསྐང་བ་ (Ghel tsig drang po sang wa) La schiena diritta

4 མགྲིན་པ་རུང་ཟད་གུག་པ་ (Drin pa ciung se gug pa) Il mento lievemente rientrante

5 དཔུང་པ་གཤོལ་ལྗར་བརྒྱུངས་པ་ (Pung pa shol tar kyang pa) Le spalle diritte

6 མིག་སྒྲུ་ཅེར་ཕབ་པ་ (Mig na tser phab pa) Gli occhi rivolti alla punta del naso

7 ལྗེ་ཅེ་ཡ་ཀན་ལ་སྐྱུར་བ་ (Ce tse ya ken la jar wa) La lingua che tocca il palato.

རྣམ་པར་སྐྱིན་པའི་སྐད་ཅིག་སྐྱོར་བ་ (Nam par min pe ke cig jor wa) L'addestramento di tipo istantaneo completamente maturato.

རྣམ་པར་རིག་བྱེད་ཀྱི་གཟུགས་ (Nam par rig je kyi sug) Vijñaptirūpa; Forme rivelatorie.

རྣམ་པར་རིག་བྱེད་མ་ཡིན་པའི་གཟུགས་ (Nam par rig je ma yin pe sug) Avijñaptirūpa; Forme non rivelatorie

- 1 དུས་པ་ལས་གྱུར་པ་ (Dü pa le ghiur pa) Quelle che sorgono da un'aggregazione
- 2 མངོན་པར་སྐབས་ཡོད་པ་ (Ngon par kab yö pa) Quelle che appaiono solo alla coscienza mentale
- 3 ཡང་དག་པར་སྐྱངས་པ་ལས་གྱུར་པ་ (Yang dag par lang pa le ghiur pa) Quelle che sorgono dal prendere impegni
- 4 ཀུན་བཏགས་པ་ (Kun tag pa) Interamente imputate
- 5 དབང་འབྱོར་བ་ (Wang jor wa) Quelle che sorgono dalle facoltà.

རྣམ་དཔུད་རྣམ་པ་བདུན་ (Nam ce nam pa dun) L'analisi in sette parti della Vacuità di un cocchio

- 1 གཅིག་གམ་ (Cig gam) Il cocchio è uno con le sue parti
- 2 ཐ་དད་ (Tha de) Il cocchio è diverso dalle sue parti
- 3 ལྡན་པའམ་ (Den pam) Il cocchio possiede le sue parti
- 4 རྟེན་དང་ (Ten dang) Il cocchio è formato dalle parti dipendenti dal cocchio
- 5 བརྟེན་པ་ (Ten pa) Il cocchio è ciò che dipende dalle sue parti
- 6 ཚོགས་པའམ་ (Tsog pam) Il cocchio è una mera collezione delle sue parti
- 7 དབྱིབས་ (Yib) Il cocchio è soltanto la sua forma.

རྣམ་བྱང་གི་དབང་པོ་བརྒྱད་ (Nam jang ghi wang po ghie) Aṣṭa vaivadānikendriyāṇi; Le otto facoltà mentali pure

- 1 དད་པའི་དབང་པོ་ (De pe wang po) Śraddhendriya; La facoltà della fede
- 2 བརྩོན་འགྲུས་གྱི་དབང་པོ་ (Tson drü kyi wang po) Viryendriya; La facoltà della perseveranza entusiastica
- 3 རྣམ་པའི་དབང་པོ་ (Dren pe wang po) Smṛtīndriya; La facoltà dell'attenzione, del ricordo
- 4 རིང་ཅེ་འཇིན་གྱི་དབང་པོ་ (Ting nge zin ghi wang po) Samādhīndriya; La facoltà della concentrazione

- 5 ཤེས་རབ་གྱི་དབང་པོ་ (She rab kyi wang po) Prajñendriya; La facoltà della saggezza
- 6 མི་ཤེས་པ་ཀུན་ཤེས་པའི་དབང་པོ་ (Mi she pa kun she pe wang po) Anajñātam ājñāsyām indriya; La facoltà del conoscere tutto ciò che è sconosciuto
- 7 ཀུན་ཤེས་པའི་དབང་པོ་ (Kun she pe wang po) Ajñendriya; La facoltà di conoscere tutto
- 8 ཀུན་ཤེས་པ་དང་ལྡན་པའི་དབང་པོ་ (Kun she pa dang den pe wang po) Ajñātendriya; La facoltà di ciò che ha la capacità di conoscere tutto.
- རྣམ་བྱང་ཕྱོགས་གྱི་འགྲེལ་རྒྱུ་ (Nam jang ciog kyi drel kang nga nga) I cinquanta cinque commentari dei fenomeni totalmente puri
- 1 - 6 སྲོད་པའི་ལམ་པར་སྟེན་བྱུག་ (Ciö pe lam phar cin drug) Le sei perfezioni come sentieri della pratica
- 7 - 24 ལྷ་བའི་ལམ་སྟོང་ཉིད་བཅོ་བརྒྱད་ (Ta we lam tong gni cio ghie) Le diciotto Vacuità
- 25 - 31 རྣལ་འབྱོར་གྱི་ལམ་བྱང་ཕྱོགས་སོ་བདུན་ (Nel jor ghi lam jang ciog so dun) I trentasette fattori dell'Illuminazione
- 32 ཞི་གནས་གྱི་ལམ་འཕགས་པའི་བདེན་པ་བཞི་ (Shi ne kyi lam phag pe den pa shi) Le quattro nobili verità come sentieri di meditazione concentrativa di calma dimorante
- 33 བསམ་གཏན་བཞི་ (Sam ten shi) Le quattro concentrazioni (stabilizzazioni meditative)
- 34 ཚད་མེད་བཞི་ (Tse me shi) I quattro incommensurabili
- 35 གཟུགས་མེད་སྟོམས་འཇུག་བཞི་ (Sug me gnom jug shi) I quattro equilibri del reame del senza forma
- 36 རྣམ་ཐར་བརྒྱད་ (Nam thar ghie) Le otto liberazioni complete
- 37 མཐར་གྱིས་གནས་པའི་སྟོམས་པར་འཇུག་པ་དགུ་ (Thar ghi ne pe gnom par jug pa gu) I nove stati meditativi equanimi in serie
- 38 ལྷག་མཐོང་གྱི་ལམ་རྣམ་ཐར་སྟོག་གསུམ་ (Lhag thong ghi lam nam thar go sum) Le tre porte della liberazione completa come sentieri della meditazione di visione profonda

- 39 ཡོན་ཏན་ཁྱད་པར་ཅན་གྱི་ལམ་མངོན་ཤེས་ལྔ་ (Yon ten khyie par cen ghi lam ngon she nga) Le cinque chiaroveggenze come sentieri per le qualità più elevate
- 40 ཏིང་ངེ་འཛིན་བཞི་ (Ting nge zin shi) Le quattro concentrazioni
- 41 གཟུངས་གྱི་སློབ་བཞི་ (Sung kyi go shi) Le quattro porte della formula detentrica
- 42 འབྲས་བུའི་ལམ་སྟོབས་བརྒྱ་ (Dre büi lam tob ciu) I dieci poteri come sentieri risultanti
- 43 མི་འཇིགས་པ་བཞི་ (Mi jig pa shi) Le quattro intrepidità
- 44 སོ་སོར་ཡང་དག་པ་རིག་པ་བཞི་ (So sor yang dag pa rig pa shi) Le quattro intelligenze specifiche perfette
- 45 བྱམས་པ་ཆེན་པོ་ (Jam pa cen po) Grande amore
- 46 སླིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ (Gning je cen po) Grande compassione
- 47 ཆོས་མ་འདྲེས་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (Ciö ma dre pa cio ghie) Le diciotto qualità non mischiate di un Buddha
- 48 - 52 གང་བླ་ལྔ་ (Gang sag nga) I cinque aspiranti
- 53 - 55 མཐར་ཐུག་གི་འབྲས་བུ་གསུམ་ (Thar thug ghi dre bu sum) I tre risultati ultimi.

རྣམ་སྤྲིན་གྱི་རྒྱ་ (Nam min ghi ghiu) Vipāka hetu; La causa giunta a completa maturazione. I semi karmici che, giunti a completa maturazione, producono un risultato.

རྣམ་སྤྲིན་གྱི་འབྲས་བུ་ (Nam min ghi dre bu) Vipāka phala; I risultati giunti a completa maturazione. Uno dei cinque tipi di risultati.

རྣམ་སྤྲིན་གྱི་ཡོན་ཏན་བརྒྱད་ (Nam min ghi yon ten ghie) Le otto qualità della completa maturazione

- 1 ཆོ་རིང་བ་ (Tse ring wa) Lunga vita
- 2 ཁ་དོག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Kha dog phun sum tsog pa) Colore perfetto
- 3 རིགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Rig phun sum tsog pa) Lignaggio perfetto
- 4 དབང་ཕུག་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Wang ciug phun sum tsog pa) Divinità perfetta
- 5 རྒྱལ་བཅོན་པ་ (Tsig tsen pa) Parola autoritaria

- 6 དབང་ཆེ་བར་གྲགས་པ་ (Wang ce war drag pa) Essere noto per i grandi poteri
 7 སྐྱེས་པ་ཡིན་པ་ (Kylie pa yin pa) Nascita come uomo
 8 སྟོབས་དང་ལྡན་པ་ (Tob dang den pa) Possedere il potere.

རྣམ་རྒྱུགས་སྦྱོར་བ་ (Nam zog jor wa) L'addestramento della comprensione completa e manifesta di tutti gli aspetti. Un Bodhisattva che medita, in modo sintetico, sui centosettantatré aspetti delle tre saggezze di base, sentiero e mente onnisciente.

རྣམ་རྒྱུགས་སྦྱོར་བའི་ཚོས་བཅུ་གཅིག་ (Nam zog jor we ciö ciu cig) Gli undici punti dell'addestramento della comprensione completa e manifesta di tutti gli aspetti

- 1 རྣམ་པ་ (Nam pa) Aspetto
 2 སྦྱོར་བ་ (Jor wa) Addestramento
 3 སྦྱོར་བའི་ཡོན་ཏན་ (Jor we yon ten) Qualità dell'addestramento
 4 སྦྱོར་བའི་སྦྱོན་ (Jor we kyion) Difetti dell'addestramento
 5 སྦྱོར་བའི་མཚན་ཉིད་ (Jor we tsen gni) Caratteristiche dell'addestramento
 6 ཐར་པ་ཆ་མ་ཐུན་ (Thar pa cia thun) Analoga liberazione
 7 དེས་འབྲེད་ཆ་མ་ཐུན་ (Nge je cia thun) Analoga discriminazione
 8 སྟོབ་པ་སྤྱིར་མི་སྦྱོག་པའི་རྟགས་ (Lob pa cir mi dog pe tag) Gli addestramenti irreversibili
 9 སྲིད་ཞི་མཉམ་ཉིད་ཀྱི་སྦྱོར་བ་ (Si shi gnam gni kyi jor wa) Addestramento dell'uguaglianza di pace ed esistenza
 10 ཞིང་དག་སྦྱོར་བ་ (Shing dag jor wa) Addestramento del campo puro
 11 ཐབས་མཁས་སྦྱོར་བ་ (Thab khe jor wa) Addestramento dei mezzi abili.

རྣམ་གཡེང་དུག་ (Nam yeng drug) Le sei distrazioni

- 1 རང་བཞིན་གྱི་རྣམ་གཡེང་ (Rang shin ghi nam yeng) Distrazione naturale
 2 སྤྱི་རོལ་ཏུ་རྣམ་གཡེང་ (Ci rol tu nam yeng) Distrazione diretta verso gli oggetti esterni
 3 རང་གི་རྣམ་གཡེང་ (Nang ghi nam yeng) Distrazione interna

- 4 མཚན་མའི་གཡེང་ (Tsen me yeng) Distrazione dei segni
 5 གནས་ངན་ལེན་གྱི་གཡེང་ (Ne ngen len ghi yeng) Distrazione della rinascita sfortunata
 6 ཡིད་ལ་བྱེད་པའི་གཡེང་ (Yi la je pe yeng) Distrazione dell'attenzione mentale.

རྣམ་ཤེས་ཀྱི་སྤུང་པའི་རིགས་ཀྱི་ཚོས་ལྔ་ (Nam she kyi phung pöi rig kyi ciö nga) I cinque fenomeni degli aggregati della coscienza

- 1 ཀུན་རྟོག་བརྒྱད་ཅུ་ (Kun tog ghie ciu) Le ottanta concettualizzazioni
 2 སྣང་བ་དཀར་ལམ་པའི་སེམས་ (Nang wa kar lam pe sem) La mente del sentiero dall'apparenza bianca
 3 མཆེད་པ་དམར་ལམ་པའི་སེམས་ (Ce pa mar lam pe sem) La mente del sentiero di incremento rosso
 4 ཉེར་ཐོབ་ནག་ལམ་པའི་སེམས་ (Gner tob nag lam pe sem) La mente del sentiero vicino alla realizzazione nero
 5 འཛི་བ་འོད་གསལ་གྱི་སེམས་ (Ci wa ö sel ghi sem) La mente della chiara luce della morte.

རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཟས་ (Nam she kyi se) Vijñānāhāra; Il cibo della coscienza.

རྣམ་ཤེས་གཉིས་ (Nam she gni) Le due coscienze

- 1 རླུ་དུས་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་ (Ghiu dü kyi nam she) Hetuḥkāla vijñāna; Coscienza causale
 2 འབྲས་དུས་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་ (Dre dü kyi nam she) Kāryakāla vijñāna; Coscienza risultante.

རྣམ་ཤེས་འཕོ་བའི་སུ་ག་དགུ་ (Nam she pho we bu ga gu) Nava vijñāna samkrānti mukhāḥ; Le nove aperture per il trasferimento di coscienza

- 1 ཚངས་བུག་ (Tsang bug) Brahmarandhra; Apertura di Brahma
 2 སྒྲིན་མཚམས་ (Min tsam) Ūṛṇa; Punto compreso tra gli occhi
 3 མིག་ (Mig) Cakṣu; Occhi
 4 རྩ་བ་ (Na wa) Karṇa; Orecchie
 5 ལྩ་ (Na) Ghrāṇa; Naso

6 ཁ་	(Kha) Mukha; Bocca
7 རྩེ་བ་	(Te wa) Nābhi; Ombelico
8 རྩུ་ལམ་	(Ciu lam) Mūtramārga; Uretra
9 བཤང་ལམ་	(Shang lam) Varcomārya; Ano.

རྣམ་ཤེས་ཚོགས་བརྒྱད་	(Nam she tsog ghie) Le otto coscienze
1 མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	(Mig ghi nam par she pa) Cakṣu vijñānam; La coscienza dell'occhio
2 རྩེ་བའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	(Na we nam par she pa) Śrotra vijñānam; La coscienza dell'orecchio
3 རྩུ་འི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	(Ne nam par she pa) Ghrāṇa vijñānam; La coscienza del naso
4 རྩུ་འི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	(Ce nam par she pa) Jihvā vijñānam; La coscienza della lingua
5 ལུས་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	(Lü kyi nam par she pa) Kāya vijñānam; La coscienza del corpo
6 ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	(Yi kyi nam par she pa) Mano vijñānam; La coscienza della mente
7 རྩོན་ཡིད་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	(Gnon yi nam par she pa) Kleśa vijñānam; La coscienza della mente afflitta
8 ཀུན་གཞིའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ་	(Kun shi nam par she pa) Ālaya vijñānam; La coscienza base di tutto.

རྣམ་གསུམ་དག་པའི་ཤ་	(Nam sum dag pe sha) La carne pura tre volte
1 མཐོང་	(Thong) Vista
2 ཐོས་	(Thö) Udito
3 དོགས་གསུམ་དང་བྲལ་བ་	(Dog sum dang drel wa) Dubbio privo di tutti e tre.

རྣམ་འབྱོར་རྒྱུད་ (Nel jor ghiü) Yoga Tantra. La terza delle quattro classi del Tantra che sottolinea l'importanza delle pratiche interne.

ལྷོ་འགྲོ་མངོན་སུམ་ (Nel jor ngon sum) Yogi pratyakṣa; Percezione yogica diretta. L'unione di concentrazione meditativa di calma dimorante e visione profonda.

ལྷོ་འགྲོ་བླ་མེད་རྒྱུད་ (Nel jor la me ghiü) Anuttarayoga tantra; Lo yoga Tantra più elevato.

ལྷོ་འགྲོ་པ་ (Nel jor pa) Yogi; Uno yogi; il praticante di sesso maschile di yoga, in contrapposizione alla praticante, di sesso femminile, conosciuta come Yoginī.

ལྷོ་འགྲོ་ས་གསུམ་ (Nel jor sa sum) Le tre bhūmi dello yoga

1 གང་ཟག་གི་བདག་མེད་རྟོགས་པའི་ལྷོ་འགྲོ་གྲི་ས་ (Gang sag ghi dag me tog pe nel jor ghi sa)

La bhūmi dello yoga dove si comprende la mancanza di un sé della persona

2 གཟུང་འཛིན་གཉིས་སྟོང་རྟོགས་པའི་ལྷོ་འགྲོ་གྲི་ས་ (Sung zin gni tong tog pe nel jor ghi sa) La

bhūmi dello yoga dove si comprende la non dualità di oggetto e soggetto

3 བདེན་སྟོང་རྟོགས་པའི་ལྷོ་འགྲོ་གྲི་ས་ (Den tong tog pe nel jor ghi sa) La bhūmi dello yoga dove

si comprende la mancanza di vera esistenza dei fenomeni.

སྣང་སྟོང་དབྱེར་མེད་ (Nang tong yer me) L'inseparabilità di apparenza e Vacuità. L'aspetto di ciascun fenomeno è l'apparenza, mentre la Vacuità ne è la sua essenza.

སྣང་བ་རྣམ་བདུན་ (Nang wa nam dun) Le sette apparenze

1 མི་ལམ་ (Mi lam) Sogno

2 གྱིལ་མ་ (Ghiu ma) Illusione

3 མྱིག་རྒྱུ་ (Mig ghiu) Miraggio

4 རྒྱ་བརྟན་ (Dra gnen) Eco

5 གཟུགས་བརྟན་ (Sug gnen) Riflesso

6 སྤི་ཟའི་གྲོང་ཁྱེར་ (Dri se drong khyier) Città dei mangiatori di odore

7 ལྷལ་པ་ (Trul pa) Emanazione.

སྒྲུང་ལ་མ་ངེས་པ་ (Nang la ma nge pa) Percezione di un'apparenza non accertata. Una delle sette percezioni secondo la quale l'oggetto appare chiaramente, ma non viene distinto correttamente.

སྒྲུང་གསུམ་ (Nang sum) Le tre apparizioni chiamate *La guida delle tre apparizioni*

1 མ་དག་པའི་སྒྲུང་བ་ (Ma dag pe nang wa) Apparizione dell'impurità

2 རྣལ་འབྱོར་ཉམས་ཀྱི་སྒྲུང་བ་ (Nel jor gnam kyi nang wa) Apparizione dell'esperienza yogica

3 དག་པའི་སྒྲུང་བ་ (Dag pe nang wa) Apparizione della purezza.

སྣོད་ཀྱི་སྣོན་གསུམ་ (Nö kyi kyion sum) I tre difetti di un recipiente; i tre difetti da abbandonare durante l'ascolto di un discorso

1 རྣ་བ་མི་གཏད་ཁ་སྐབ་ལྟ་བུའི་སྣོན་ (Na wa mi te kha bub ta wüi kyion) Il difetto di non prestare attenzione, simile ad un recipiente capovolto

2 ཡིད་ལ་མི་འཇོན་ཞབས་དོལ་ལྟ་བུའི་སྣོན་ (Yi la mi zin shab dol ta wüi kyion) Il difetto di non trattenere (ciò che è stato udito), simile ad un recipiente bucato

3 ཉོན་མོངས་དང་འབྲེས་དུག་ཅན་ལྟ་བུའི་སྣོན་ (Gnon mong dang dre dug cen ta wüi kyion) Il difetto di unire (ciò che è stato udito), alle affezioni, simile ad un recipiente avvelenato.

པ

པད་མ་འབྲུང་གནས་ (Pe ma jung ne) Padmasambhava, il grande maestro indiano che nell'ottavo secolo diffuse il Buddismo tantrico in Tibet e fondò il monastero di Samye.

པ་ཀ་ར་ན་ལྷེ་བརྒྱན་ (Pra ka ra na de ghie) Gli otto Prakaraṇa di Vasubhandu

1 མདོ་ལྷེ་རྒྱན་གྱི་བཤད་པ་ (Do de ghie ghi she pa) Śūtrālaṃkāra bhāṣya; *Commentario sull'Ornamento dei Discorsi*

2 དབུས་མཐའ་རྣམ་འབྲེད་གྱི་བཤད་པ་ (Wü tha nam je kyi she pa) Madhyāntavibhaṅgaṭīka; *Commentario sulla Distinzione tra la Via di Mezzo e gli Estremi*

3 ཚེས་ཉིད་རྣམ་འབྲེད་གྱི་བཤད་པ་ (Ciö gni nam je kyi she pa) Dharma dharmatāvibhaṅgavṛtti; *Commentario sul Distinguere i Fenomeni e la loro Realtà*

4 ལུ་མ་ཅུ་པའི་ཚིག་ལེན་ལྷེ་བརྒྱན་པ་ (Sum ciu pe tsig leur je pa) Trīmśika kārīka; *I Trenta Versi*

5 ཉི་ཤུ་པའི་ཚིག་ལེན་ལྷེ་བརྒྱན་པ་ (Gni shu pe tsig leur je pa) Viṃśika kārīkā; *I Venti Versi*

6 ཕུང་པོ་ལྷེ་བརྒྱན་པ་ (Phung po nge rab je) Pañca skandhaprakaraṇa; *La Sezione dei Cinque Aggregati*

7 རྣམ་བཤད་རིག་པ་ (Nam she rig pa) Vyākhyayukti; *La Spiegazione completa della Conoscenza*

8 ལས་གྲུབ་པའི་རབ་ཏུ་བྱེད་པ་ (Le drub pe rab tu je pa) *La Sezione del Conseguire la Legge di Karma.*

དཔའ་བོ་དཔའ་མོ་ (Pa wo pa mo) Eroi ed Eroine. I praticanti tantrici di sesso maschile e femminile che risiedono nei paradisi celestiali.

དཔེ་བྱེད་བཟང་པོ་བརྒྱད་ཅུ་ (Pe je sang po ghie ciu) Gli ottanta segni minori di un Buddha

- 1 སེན་མོ་ཟངས་ཀྱི་མདོག་ (Sen mo sang kyi dog) Unghie di colore ramato
- 2 སེན་མོ་མདོག་སྐྱུ་ཅན་ (Sen mo dog num cen) Unghie lisce e brillanti
- 3 སེན་མོ་མཐོ་བ་ (Sen mo tho wa) Unghie diritte
- 4 སོར་མོ་རྣམས་རྒྱུ་པ་ (Sor mo nam dum pa) Unghie rotonde
- 5 སོར་མོ་རྣམས་རྒྱས་པ་ (Sor mo nam ghie pa) Unghie larghe
- 6 སོར་མོ་རྣམས་བྱིན་གྱིས་ཕྲ་བ་ (Sor mo nam jin ghi tra wa) Unghie lunghe
- 7 ཅུ་མི་མངོན་པ་ (Tsa mi ngon pa) Vene invisibili
- 8 ཅུ་མདུད་པ་མེད་པ་ (Tsa dü pa me pa) Vene prive di nodi
- 9 ལོང་ལུ་མི་མངོན་པ་ (Long wu mi ngon pa) Caviglie non prominenti
- 10 ཞབས་མི་མཉམ་པ་མེད་པ་ (Shab mi gnam pa me pa) Piedi non irregolari
- 11 སེང་གའི་སྐྱབས་སུ་གཤེགས་པ་ (Seng ghe tab su sheg pa) Incedere simile ad un leone
- 12 ལྷང་པོ་ཆེའི་སྐྱབས་སུ་གཤེགས་པ་ (Lang po ce tab su sheg pa) Incedere simile ad un elefante
- 13 ངང་པའི་སྐྱབས་སུ་གཤེགས་པ་ (Ngang pe tab su sheg pa) Incedere simile ad un'oca
- 14 ལྷུ་མཚོག་གི་སྐྱབས་སུ་གཤེགས་པ་ (Khyiu ciog ghi tab su sheg pa) Incedere simile ad un bufalo
- 15 གཡས་སྐྱོགས་སུ་ལྷོག་ཅིང་གཤེགས་པ་ (Ye ciog su dog cing sheg pa) Incedere tendente a destra
- 16 མཛོས་པར་གཤེགས་པ་ (Ze par sheg pa) Incedere elegante
- 17 མི་གཡོ་བར་གཤེགས་པ་ (Mi yo war sheg pa) Incedere deciso
- 18 ལྷུ་འབྲིལ་བག་ཆགས་པ་ (Ku tril bag ciag pa) Corpo coperto
- 19 ལྷུ་བྱི་དོར་བྱས་པ་ (Ku ji dor je pa) Corpo levigato
- 20 ལྷུ་རིམ་པར་འཚམས་པ་ (Ku rim par tsam pa) Corpo ben proporzionato
- 21 ལྷུ་གཙང་ཞིང་རྣམ་པར་དག་པ་ (Ku tsang shing nam par dag pa) Corpo pulito e puro
- 22 ལྷུ་འཇམ་པ་ (Ku jam pa) Corpo morbido
- 23 ལྷུ་རྣམ་པར་དག་པ་ (Ku nam par gu pa) Corpo perfetto
- 24 མཚན་རྣམ་པར་རྫོགས་པ་ (Tsen nam par zog pa) Organi sessuali ben sviluppati

- 25 ལྷ་ཁོ་ལག་ཡངས་ཞིང་བཟང་བ་ (Ku kho lag yang shing sang wa) Contegno eccellente e nobile
- 26 གོམ་པ་སྒོམས་པ་ (Gom pa gnom pa) Passi uniformi
- 27 ལྷ་ན་རྣམ་པར་དག་པ་ (Cen nam par dag pa) Occhi perfetti
- 28 ལྷ་གཞོན་ལ་ཅན་ (Ku shon sha cen) Corpo giovanile
- 29 ལྷ་ལུམ་པ་མེད་པ་ (Ku shum pa me pa) Corpo non incavato
- 30 ལྷ་རྒྱས་པ་ (Ku ghie pa) Corpo ben sviluppato
- 31 ལྷ་ཞིན་ཏུ་གྱིམས་པ་ (Ku shin tu drim pa) Corpo scattante
- 32 ཡན་ལག་དང་ཉིང་ལག་རྣམ་པར་འབྲེས་པ་ (Yen lag dang gning lag nam par je pa) Arti ben proporzionati
- 33 གཟིགས་པ་རབ་རིབ་མེད་ཅིང་རྣམ་པར་དག་པ་ (Sig pa rab rib me cing nam par dag pa) Vista acuta e non offuscata
- 34 ལྷ་རྒྱུ་པ་ (Ku dum pa) Ventre rotondo
- 35 ལྷ་སྐབས་ཕྱིན་པ་ (Ku kab cin pa) Ventre non eccessivo
- 36 ལྷ་མ་རྫོངས་པ་ (Ku ma gnong pa) Ventre non dilatato
- 37 ལྷ་ཕུལ་ཕུང་དེ་བ་མ་ཡིན་པ་ (Ku cel ciang nge wa ma yin pa) Ventre non prominente
- 38 ལྷ་བ་ཟབ་པ་ (Te wa sab pa) Ombelico profondo
- 39 ལྷ་བ་གཡས་ཕྱོགས་སུ་འབྲེལ་བ་ (Te wa ye ciog su khyil wa) Ombelico destrogiro
- 40 ལྷ་ན་ལས་མཛེས་པ་ (Kun ne ze pa) Bellezza perfetta
- 41 ལྷ་རྒྱ་སྤོད་པ་གཙང་བ་ (Kun tu ciö pa tsang wa) Condotta pura
- 42 ལྷ་ལ་སླེ་བ་སྐྲགས་སྐྲག་མེད་པ་ (Ku la me wa nag bag me pa) Corpo privo di nei e macchie
- 43 ཕྱག་ཤིང་བལ་ལྟར་འཇམ་པ་ (Ciag shing bel tar jam pa) Mani morbide come cotone
- 44 ཕྱག་གི་རི་མོར་མདངས་ཡོད་པ་ (Ciag ghi ri mor dang yö pa) Linee della mano ben delineate
- 45 ཕྱག་གི་རི་མོ་ཟབ་པ་ (Ciag ghi ri mo sab pa) Linee della mano profonde
- 46 ཕྱག་གི་རི་མོ་རིང་བ་ (Ciag ghi ri mo ring wa) Linee della mano lunghe

- 47 ཞལ་ཉ་ཅང་མི་རིང་བ་ (Shel ha ciang mi ring wa) Viso non troppo allungato
- 48 མཚུ་བིམ་པ་ལྷར་དམར་བ་ (Ciu bim pa tar mar wa) Labbra rosso ramato
- 49 ལྷགས་མཉམ་པ་ (Jag gnen pa) Lingua flessuosa
- 50 ལྷགས་སྤབ་པ་ (Jag sab pa) Lingua sottile
- 51 ལྷགས་དམར་བ་ (Jag mar wa) Lingua rossa
- 52 གསུང་འབྲུག་གི་སྒྲི་དང་ལྡན་པ་ (Sung drug ghi dra dang den pa) Voce simile al tuono
- 53 གསུང་སྒྲི་ཅིང་འཇམ་པ་ (Sung gnen cing jam pa) Voce dolce e gentile
- 54 མཆེ་བ་རྒྱམ་པ་ (Ce wa dum pa) Denti rotondi
- 55 མཆེ་བ་རྫོ་བ་ (Ce wa no wa) Denti aguzzi
- 56 མཆེ་བ་དཀར་བ་ (Ce wa kar wa) Denti bianchi
- 57 མཆེ་བ་མཉམ་པ་ (Ce wa gnam pa) Denti regolari
- 58 མཆེ་བ་བྲིན་གྲིས་ཤྲ་བ་ (Ce wa jin ghi tra wa) Denti sottili
- 59 ཤངས་མཐོ་བ་ (Shang tho wa) Naso prominente
- 60 ཤངས་གཙང་བ་ (Shang tsang wa) Naso pulito
- 61 སྤྱན་ཡངས་པ་ (Cen yang pa) Occhi chiari e grandi
- 62 ཇི་མ་སྤྱག་པ་ (Zi ma tug pa) Ciglia folte
- 63 སྤྱན་དཀར་ནག་འབྲིད་ཅིང་པད་མའི་འདབ་མ་ལྷར་རངས་པ་
(Cen kar nag je cing pe me dab ma tar rang pa) Iride ben definita dal bianco degli occhi e simile a petali di loto
- 64 སྤྱིན་ཚུགས་རིང་བ་ (Min tsug ring wa) Sopracciglia lunghe
- 65 སྤྱིན་མ་འཇམ་པ་ (Min ma jam pa) Sopracciglia morbide
- 66 སྤྱིན་མ་སྤུམ་པ་ (Min pa num pa) Sopracciglia soffici
- 67 སྤྱིན་མའི་སྤུ་མཉམ་པ་ (Min me pu gnam pa) Sopracciglia regolari
- 68 སྤྱག་རིང་ཞིང་རྒྱས་པ་ (Ciag ring shing ghie pa) Mani lunghe ed affusolate
- 69 སྤྱན་མཉམ་པ་ (Gnen gnam pa) Orecchie di uguale dimensione
- 70 སྤྱན་གྲི་དབང་པོ་མ་ཉམས་པ་ (Gnen ghi wang po ma gnam pa) Udito perfetto
- 71 དཔལ་བ་ལེགས་པར་འབྲིས་པ་ (Trel wa leg par je pa) Fronte ben formata

- 72 དཔྱལ་བ་འབྲེས་ཆེ་བ་ (Trel wa je ce wa) Fronte ampia
- 73 དབུ་ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པ་ (Wu shin tu ghie pa) Testa ben sviluppata
- 74 དབུ་སྐྱ་བུང་བ་ལྟར་གནག་པ་ (Wu tra bung wa tar nag pa) Capelli neri come un calabrone
- 75 དབུ་སྐྱ་སྒྲུག་པ་ (Wu tra tug pa) Capelli folti
- 76 དབུ་སྐྱ་འཇམ་པ་ (Wu tra jam pa) Capelli soffici
- 77 དབུ་སྐྱ་མ་འཛིངས་པ་ (Wu tra ma zing pa) Capelli districati
- 78 དབུ་སྐྱ་མི་གཤོར་བ་ (Wu tra mi shor wa) Capelli regolari
- 79 དབུ་སྐྱ་དྲི་ཞིམ་པ་ (Wu tra dri shim pa) Capelli profumati
- 80 ལྷུག་ཞབས་དཔལ་བེའུ་དང་བགྲིས་དང་གཡུང་བུང་འབྲིལ་བ་
(Ciag shab pel weu dang tri dang yung dung khyil wa) Mani e piedi marcati dai simboli di buon auspicio come lo Śrīvasta e la Svastikā.

དཔེའི་སྐྱ་མ་ (Pe ghiu ma) Upamā māyā; La similitudine dell'illusione .

དཔེའི་འོད་གསལ་ (Pei ö sel) Upamā prabhāsvara; La similitudine della chiara luce della mente. La pratica tantrica dello stadio di completamento nella quale il vento energetico si immette nel canale centrale e si manifesta la mente sottile con lo scopo di eliminare le illusioni.

དཔྱད་སྐོམ་ (Ce gom) Vicāra bhāvanā; Meditazione analitica.

དཔྱད་པ་གསུམ་ (Ce pa sum) L'analisi in tre parti

1 མཐོང་བ་མངོན་འགྲུར་ལ་མངོན་སུམ་ཚད་མས་གཞོན་པ་མེད་པ་

(Thong wa ngon ghiur la ngon sum tse me nö pa me pa) I fenomeni manifesti non sono contraddetti dalla cognizione valida diretta

2 ཅུང་ཟད་སྐོག་གྲུར་ལ་ཇེས་དཔག་ཚད་མས་གཞོན་པ་མེད་པ་

(Ciung se kog ghiur la je pag tse me nö pa me pa) I fenomeni leggermente nascosti non sono contraddetti dalla cognizione valida inferenziale

3 ཤིན་ཏུ་སྐོག་གྲུར་ལ་ལུང་ཚད་མས་གཞོན་པ་མེད་པ་

(Shin tu kog ghiur la lung tse me nö pa me pa) I fenomeni estremamente nascosti non sono contraddetti dalla cognizione valida basata sulla trasmissione orale.

དུད་གསུམ་དག་པའི་ལུང་ (Ce sum dag pe lung) Una pura trasmissione orale dell'analisi in tre parti. Una citazione degli insegnamenti buddisti e dell'analisi in tre parti.

དེའོད་པ་པ་ (Ciö pa pa) La scuola Mīmāṃsaka. La scuola di filosofia Hindu che considera gli insegnamenti vedici come auto prodotti ed ultimi; essa afferma che il sé è permanente, senza parti ed esistente sostanzialmente. Essa nega l'esistenza della mente onnisciente ed afferma che non si può ottenere la liberazione o la cessazione delle contaminazioni, poichè le contaminazioni sono intrinseche alla mente stessa. Essa afferma inoltre che si può ottenere lo stato di Brahma attraverso la pratica del sacrificio.

སྤང་ལྷུང་ (Pang tung) Pāyantika; Abbandonare le cadute.

སྤང་པ་ཟུང་འཇུག་ (Pang pa sung jug) L'unione e l'abbandono; l'unione di corpo puro illusorio e l'abbandono delle oscurazioni dell'Illuminazione.

སྤང་བྱ་ཅིག་ཅར་བ་ (Pang ja cig ciar wa) Colui che abbandona gli ostacoli all'istante.

སྤང་བྱ་རིམ་གྱིས་པ་ (Pang ja rim ghi pa) Colui che abbandona gli ostacoli gradualmente.

སྤངས་པ་བྱུང་པར་གསུམ་ལྡན་ (Pang pa khyie par sum den) I tre abbandoni particolari

1 ལེགས་པར་སྤངས་པ་ (Leg par pang pa) Abbandono eccellente

2 སྤང་མི་ལྡོག་པའི་ཚུལ་གྱིས་སྤངས་པ་ (Lar mi dog pe tsul ghi pang pa) Abbandono irreversibile

3 མ་ལུས་པར་སྤངས་པ་ (Ma lü par pang pa) Abbandono completo, senza esclusione.

སྤོམ་གུ་དབྱུངས་གསུམ་ (Po gu yung sum) Degradazione, compiacimento ed espulsione.
L'applicazione delle regole monastiche, durante la confessione,

implica la degradazione del proprio rango, l'offrire servizi alla comunità monastica o l'accettare l'espulsione dalla comunità stessa.

སྤོང་བདུན་འཁོར་བཅས་ཀྱི་ཚུལ་བྲིམས་ (Pong dun khor ce kyī tsul trim) La moralità dei sette abbandoni ed il loro seguito. La pratica della moralità richiede l'abbandono delle tre non virtù del corpo, delle quattro non virtù della parola e delle tre non virtù della mente.

སྤོབས་པ་སོ་སོར་ཡང་དག་རིག་པ་ (Pob pa so sor yang dag rig pa) Pratibhāna pratisamvit; Comprensione individuale della fiducia. Il mezzo abile di un Bodhisattva utilizzato per eliminare i dubbi riguardanti l'ascolto e la trasmissione del Dharma.

སྤྱད་པ་རྣམ་སྤྱོད་གི་དམིགས་པ་ (Ce pa nam jong ghi mig pa) Oggetto per superare o distruggere i difetti principali con i quali si ha familiarizzato da lungo tempo. Uno dei quattro oggetti della meditazione concentrativa di calma dimorante.

སྤྱན་ལྔ་ (Cen nga) Pañca cakṣu; I cinque occhi

1 ལྷ་འཇིགས་སྤྱན་ (Lhe cen) Divya cakṣu; Occhio divino

2 ཤེས་སྤྱན་ (She cen) Carma cakṣu; Occhio fisico

3 རྩོམ་གྱི་སྤྱན་ (Ciö kyī cen) Dharma cakṣu; Occhio del Dharma

4 ཤེས་རབ་གྱི་སྤྱན་ (She rab kyī cen) Prajñā cakṣu; Occhio della saggezza

5 སངས་རྒྱལ་གྱི་སྤྱན་ (Sang ghye kyī cen) Occhio di Buddha.

སྤྱི་མཐུན་གྱི་ལས་ (Ci thun ghi le) Karma collettivo; karma comune.

སྤྱི་གཙོ་བོ་ (Ci tso wo) Prakṛti; La natura fondamentale; il principio universale. Il principio fondamentale, secondo la filosofia Hindu Sāṃkhyā, è permanente, pervade tutti gli oggetti animati ed inanimati, è creatore ed è un'unità indifferenziata.

ལྷོ་མཚན་ (Ci tsen) Sāmānya lakṣaṇa; Fenomeni generici.

ལྷོ་བཞི་ (Ci shi) Le quattro generalità

1 ཚོགས་ལྷོ་ (Tsog ci) Saṃgraha sāmānya; Collezione generica

2 རིགས་ལྷོ་ (Rig ci) Gotra sāmānya; Categoria generica

3 དོན་ལྷོ་ (Don ci) Artha sāmānya; Immagine generica

4 ལྷ་ལྷོ་ (Dra ci) Śabda sāmānya; Termine generico.

སྤྱོད་རྒྱུད་ (Ciö ghiu) Cārya Tantra; Tantra della condotta. La seconda delle quattro classi del Tantra.

སྤྱོད་རྒྱུད་ཀྱི་དམ་ཚིག་བཅུ་བཞི་ (Ciö ghiu kyi dam tsig ciu shi) I quattordici impegni del Tantra della condotta

1 - 10 མི་དགེ་བ་བཅུ་སྤོང་བ་ (Mi ghe wa ciu pong wa) L'abbandono delle dieci non virtù

11 དམ་པའི་ཚེས་མི་གཏོང་བ་ (Dam pe ciö mi tong wa) Non abbandonare il santo Dharma

12 བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་མི་གཏོང་བ་ (Jang ciub kyi sem mi tong wa) Non abbandonare la mente dell'Illuminazione

13 སེར་སྤྲོས་མི་གཏོང་བ་ (Ser ne mi tong wa) Non abbandonare la pratica della generosità a causa dell'avarizia

14 སེམས་ཅན་ལ་གཞོན་མི་བྱེད་པ་ (Sem cen la nö mi je pa) Non danneggiare gli altri esseri senzienti.

སྤྱོད་རྒྱུད་ཀྱི་དབང་དུག་ (Ciö ghiu kyi wang drug) Le sei iniziazioni del Tantra della condotta

1 མི་ཏོག་ཕྲིང་དབང་ (Me tog treng wang) Iniziazione della ghirlanda di fiori

2 ལྷུ་འེད་དབང་ (Ciüi wang) Iniziazione dell'acqua

3 ཅོད་པན་གྱི་དབང་ (Ciö pen ghi wang) Iniziazione della corona

4 རོ་རྗེ་འེད་དབང་ (Dor je wang) Iniziazione del vajra

5 རྩིལ་བུ་འེད་དབང་ (Dril wüi wang) Iniziazione della campana

6 མིང་གི་དབང་ (Ming ghi wang) Iniziazione del nome.

སྟོན་རྒྱུད་རིགས་གསུམ་ (Ciö ghiu rig sum) Le tre famiglie del Tantra della condotta

A. 1 དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་རིགས་ (De shin sheg pe rig) La famiglia del Tathāgata

2 པད་མའི་རིགས་ (Pe me rig) La famiglia del loto

3 རྡོ་རྗེའི་རིགས་ (Dor je rig) La famiglia del vajra

B. ལྷ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རིགས་ (Ku sung thug kyi rig) Quella del corpo, parola e mente di Buddha.

སྟོན་འཇུག་ (Ciö jug) *Una Guida al Modo di Vivere di un Bodhisattva* (bodhisattva cāryāvatāra). Testo fondamentale del Mahāyāna composto da Ācārya Śāntideva nell'VIII secolo che illustra il comportamento di un Bodhisattva.

སྟོན་ལམ་རྣམ་པ་བཞི་ (Ciö lam nam pa shi) Le quattro condotte

A. 1 འགོ་བ་ (Dro wa) Andare

2 འདུག་པ་ (Dug pa) Sedersi

3 ཉལ་བ་ (Gnel wa) Sdraiarsi

4 འཆག་པ་ (Ciag pa) Alzarsi

B. 1 ཀུན་བཟང་སྟོན་པ་ (Kun sang ciö pa) Condotta totalmente buona

2 གསང་བའི་སྟོན་པ་ (Sang we ciö pa) Condotta segreta

3 འདུ་འཇིའི་སྟོན་པ་ (Du zi ciö pa) Condotta frivola

4 ཕྱག་ཆེན་གྱི་སྟོན་པ་ (Ciag cen ghi ciö pa) Condotta Mahāmudrā.

སྟོན་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Trin ta wüi sem kylie) Meghopamacittotpāda; La generazione della mente simile ad una nuvola.

སྟུལ་སྐྱ་གསུམ་ (Trul ku sum) I tre Buddha nirmāṇakāya

1 བཟོ་བོ་སྟུལ་སྐྱ་ (So wo trul ku) Śilpa nirmāṇakāya; Nirmāṇakāya come artigiano

2 སྐྱེ་བ་སྟུལ་སྐྱ་ (Kylie wa trul ku) Janma nirmāṇakāya; Nirmāṇakāya come nascita

3 མཚོག་གི་སྟུལ་སྐྱ་ (Ciog ghi trul ku) Uttama nirmāṇakāya; Nirmāṇakāya supremo.

པ

པ་གྲུང་ (Pha ghiü) Pitṛ tantra; Tantra padre. La classe più elevata di Tantra finalizzata alla generazione del corpo illusorio, ad esempio il Guhyasamāja Tantra.

པ་ཚོས་ (Pha ciö) Il Dharma padre; gli insegnamenti riguardanti i punti fondamentali della dottrina che appartengono alla tradizione Kadampa e furono trasmessi dal maestro Atiśa a Dromtonpa.

པ་ཚོས་བུ་ཚོས་ (Pha ciö bu ciö) Il Dharma padre e figlio della tradizione Kadampa.

- | | |
|----------------------------------|---|
| པ་རོལ་རྒྱུན་པ་བརྩ་ | (Pha rol tu cin pa ciu) Daśa pāramitā; Le dieci perfezioni |
| 1 ལྷན་པའི་པ་རོལ་རྒྱུན་པ་ | (Jin pe pha rol tu cin pa) Dāna pāramitā; Perfezione della generosità |
| 2 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་པ་རོལ་རྒྱུན་པ་ | (Tsul trim kyi pha rol tu cin pa) Śīla pāramitā; Perfezione della moralità |
| 3 བཟོད་པའི་པ་རོལ་རྒྱུན་པ་ | (Sö pe pha rol tu cin pa) Kṣānti pāramitā; Perfezione della pazienza |
| 4 བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་པ་རོལ་རྒྱུན་པ་ | (Tson drü kyi pha rol tu cin pa) Vīrya pāramitā; Perfezione della perseveranza entusiastica |
| 5 བསམ་གཏན་གྱི་པ་རོལ་རྒྱུན་པ་ | (Sam ten ghi pha rol tu cin pa) Dhyāna pāramitā; Perfezione della concentrazione (stabilizzazione meditativa) |
| 6 ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་རྒྱུན་པ་ | (She rab kyi pha rol tu cin pa) Prajñā pāramitā; Perfezione della saggezza. |
| 7 ཐབས་ཀྱི་པ་རོལ་རྒྱུན་པ་ | (Thab kyi pha rol tu cin pa) Upāya pāramitā; Perfezione dei mezzi abili |

- 8 མྱོན་ལམ་གྱི་པ་རོལ་རྟུ་ཕྱིན་པ་ (Mon lam ghi pha rol tu cin pa) Praṇidhāna pāramitā;
Perfezione delle preghiere
- 9 ལྷོབས་གྱི་པ་རོལ་རྟུ་ཕྱིན་པ་ (Tob kyi pha rol tu cin pa) Bala pāramitā; Perfezione del
potere
- 10 ཡེ་ཤེས་གྱི་པ་རོལ་རྟུ་ཕྱིན་པ་ (Ye she kyi pha rol tu cin pa) Jñāna pāramitā; Perfezione
della saggezza.

- པ་རོལ་རྟུ་ཕྱིན་པ་དྲུག་ (Pha rol tu cin pa drug) Ṣaḍ pāramitāḥ; Le sei perfezioni
- 1 སྤྱིན་པ་ (Jin pa) Dāna pāramitā; Generosità
- 2 ཚུལ་ཁྲིམས་ (Tsul trim) Śīla pāramitā; Moralità
- 3 བརྗོད་པ་ (Sö pa) Kṣānti pāramitā; Pazienza
- 4 བརྩོན་འགྲུས་ (Tson drü) Vīrya pāramitā; Perseveranza entusiastica
- 5 བསམ་གཏན་ (Sam ten) Dhyāna pāramitā; Concentrazione (stabilizzazione
meditativa)
- 6 ཤེས་རབ་ (She rab) Prajñā pāramitā; Saggezza.

- པ་རོལ་རྟུ་ཕྱིན་པའི་མི་མཐུན་སྤྱོད་གས་དྲུག་ (Pha rol tu cin pe mi thun ciog drug) Ṣaḍ pāramitā
pratipakṣāḥ; I sei oppositori delle pāramitā
- 1 སེར་སྣ་ (Ser na) Matsava; Avarizia
- 2 ཚུལ་འཆལ་ (Tsul cel) Duḥśīla; Moralità corrotta
- 3 ཞེ་སྲུང་ (She dang) Krodha; Rabbia
- 4 ལེ་ལོ་ (Le lo) Alasa; Pigrizia
- 5 རྣམ་གཡེང་ (Nam yeng) Vikṣapana; Distrazione
- 6 ཤེས་རབ་འཆལ་ (She rab cel) Duḥprajñā; Saggezza corrotta.

- པ་ལས་ཐོབ་པའི་མཛོད་གསུམ་ (Pha le thob pe zö sum) I tre tesori ottenuti dal padre
- 1 ལུ་བ་ (Khu wa) Fluido seminale
- 2 ཀང་ (Kang) Midollo

3 རུས་པ་ (Rü pa) Ossa.

ཕན་ཚུན་ཐ་དད་ (Phen tsun tha de) Distinzione reciproca.

ཕན་ཚུན་སྤང་འགལ་ (Phen tsun pang ghel) Contraddizioni reciproche.

ཕམ་པ་བརྒྱད་ (Pham pa ghie) Le otto sconfitte; le otto trasgressioni di una Bhikṣuṇī

1 མི་བསད་པ་ (Mi se pa) Maṇuṣyabadha; Uccidere un essere umano

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Adattādāna; Prendere ciò che non è stato dato

3 མི་ཚངས་པར་སྤོད་པ་ (Mi tsang par ciö pa) Abrahmacārya; Indulgere nella scorretta condotta sessuale

4 མི་ཚོས་སྐྱ་མའི་བརྒྱན་སྤྲོད་པ་ (Mi ciö la me zun ma wa) Uttaramaṇuṣya dharma pralāpa; Mentire sulle proprie realizzazioni di Dharma

5 སྐྱེས་པ་ལ་ཆགས་སེམས་ཀྱིས་ལུས་འཁྲུང་ཅིང་རེག་པ་ (Kylie pa la ciag sem kyi lü khyiü cing reg pa) Toccare ed abbracciare un uomo con il corpo e la mente in preda al desiderio

6 སྐྱེས་པ་ལ་ཆགས་སེམས་ཀྱིས་ལུས་གན་རྒྱལ་དུ་བཀའ་པ་ (Kylie pa la ciag sem kyi lü ghen kyiel du ken pa) Gettarsi a terra con un uomo con il corpo e la mente in preda al desiderio

7 ལྷོ་མོར་ཕམ་པ་བྱུང་བ་ཤེས་བཞིན་དུ་འཆབ་པ་ (Da mor pham pa jung wa she shin du ciab pa) Saper dissimulare la sconfitta morale di una monaca

8 དགོ་སློང་འགའ་ཞིག་དགོ་འདུན་གྱི་གནས་ནས་ཕུང་བ་ལ་སྤྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་བཟོད་པར་གསོལ་བ་དེ་ཉིད་ལུས་ངག་གི་སློན་སྤོང་ལ་བརྱེད་པ་

(Ghe long ga shig ghe dun ghi ne ne ciung wa la lar yang ghiö pe sem kyi sö par sol wa de gni lü ngag ghi go ne dog par je pa) Ignorare il perdono richiesto dai Bikṣu con azioni fisiche e verbali di penitenza per evitare l'espulsione dal monastero.

ཕམ་པ་འཆབ་བཅས་ (Pham pa ciab ce) Le sconfitte dissimulate.

- ཕམ་པ་བཞི་ (Pham pa shi) Catvāri parājikā dharmāḥ; Le quattro sconfitte
- 1 མི་བསད་པ་ (Mi se pa) Manuṣyabadha; Uccidere un essere umano
- 2 མ་གྲིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Adattādāna; Prendere ciò che non è stato dato
- 3 མི་ཚངས་པར་སྤོད་པ་ (Mi tsang par ciö pa) Abrahmacārya; Indulgere nella scorretta condotta sessuale
- 4 མི་ཚོས་སྤྱོད་པའི་བརྗེན་སྦྱོར་བ་ (Mi ciö la me zun ma wa) Uttaramanuṣya dharma pralāpa; Mentire sulle proprie realizzazioni di Dharma.

ཕར་ཕྱིན་ཐེག་པ་ (Phar cin theg pa) Pāramitā yāna; Il veicolo della perfezione.

ཕར་ཕྱིན་དུག་ལ་འཇུག་པའི་འཇུག་སྐབ་ (Phar cin drug la jug pe jug drub) Ṣaḍ pāramitā vṛttiprasthāna pratipatti; Conseguimento tramite l'addestramento delle sei perfezioni; i sentieri del Bodhisattva riguardanti la pratica delle sei perfezioni.

- ཕུང་པོ་ལྔ་ (Phung po nga) Pañca skandhāḥ; I cinque aggregati
- 1 གཟུགས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Sug kyi phung po) Rūpa skandha; Aggregato della forma
- 2 ཚོར་བའི་ཕུང་པོ་ (Tsor we phung po) Vedanā skandha; Aggregato della sensazione
- 3 འདུ་ཤེས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Du she kyi phung po) Saṃjñā skandha; Aggregato della percezione
- 4 འདུ་བྱེད་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Du je kyi phung po) Saṃskāra skandha; Aggregato dei fattori compositivi
- 5 རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཕུང་པོ་ (Nam par she pe phung po) Vijñāna skandha; Aggregato della coscienza.

ཕུང་པོ་གསུམ་པ་ (Phung po sum pa) I tre mucchietti

A. ཕུང་བཤགས་ལ་ཕུང་པོ་གསུམ་པའི་མདོ་ (Tung shag la phung po sum pe do) Il sūtra che allontana le negatività

1 སྤྲིག་པ་བཤགས་པ་ (Dig pa shag pa) Confessare le azioni negative

2 ཇེས་སུ་ཡི་རང་བ་	(Je su yi rang wa) Gioire
3 དགེ་བ་བསྐྱོབ་	(Ghe wa ngo wa) Dedicare le virtù.
B. 1 སྡིག་པ་བཤགས་པ་	(Dig pa shag pa) Confessare le azioni negative
2 ཇེས་སུ་ཡི་རང་བ་	(Je su yi rang wa) Gioire
3 ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་བ་	(Ciö khor kor wa) Girare la ruota della dottrina.
ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ལྔ་	(Phun sum tsog pa nga) Le cinque perfezioni
1 ཚོས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Ciö phun sum tsog pa) Dharma saṃpanna; La perfezione del Dharma
2 དུས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Dü phun sum tsog pa) Kāla saṃpanna; La perfezione del tempo
3 སྟོན་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Ton pa phun sum tsog pa) Śāstra saṃpanna; La perfezione del maestro
4 གནས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Ne phun sum tsog pa) Sthāna saṃpanna; La perfezione del luogo
5 འཁོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Khor phun sum tsog pa) Pariṣad saṃpanna; La perfezione della cerchia.
B. 1 སྐུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Ku phun sum tsog pa) Kāya saṃpanna; La perfezione del corpo
2 སྤངས་ཏོགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Pang tog phun sum tsog pa) Prahāṇa saṃpanna; La perfezione dell'abbandono e del conseguimento
3 འཁོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Khor phun sum tsog pa) Pariṣad saṃpanna; La perfezione della cerchia
4 ཞིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Shing phun sum tsog pa) Kṣetra saṃpanna; La perfezione del campo
5 སྐྱུལ་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་	(Trul pa phun sum tsog pa) Nirmāṇa saṃpanna; La perfezione dell'emanazione.

ཕུན་ཚོགས་གསུམ་ལྡན་ (Phun tsog sum den) Le tre perfezioni; i tre requisiti principali per una persona che si appresta a ricevere i voti monastici

1 གང་ལ་སྦྱོམ་པ་སྒྲང་པའི་ཡུལ་མཁན་སྦྱོབ་ (Gang la dom pa lang pe yul khen lob) La presenza di un maestro dal quale si riceverà i voti

2 གང་གིས་སྦྱོམ་འབོག་པར་བྱེད་པའི་ཚོག་ (Gang ghi dom bog par je pe cio ga) La cerimonia durante la quale si conferiscono i voti

3 གང་བསྐྱབ་པར་བྱ་བའི་གནས་ལ་ཚུལ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་འདོད་པའི་བསམ་པ་

(Gang lab par ja we ne la tsul shin du lab par dö pe sam pa) La motivazione perfetta per ricevere i voti.

ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་གསུམ་ (Phun sum tsog pa sum) Le tre perfezioni

A. 1 རྒྱུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Ghiu phun sum tsog pa) La perfezione della causa

2 འབྲས་བུ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Dre bu phun sum tsog pa) La perfezione del risultato

3 ཕན་འདོགས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ (Phen dog pa phun sum tsog pa) La perfezione del beneficio.

B. 1 རང་དོན་ཕུན་ཚོགས་ (Rang don phun tsog) La perfezione dello scopo individuale

2 གཞན་དོན་ཕུན་ཚོགས་ (Shen don phun tsog) La perfezione dello scopo altrui

3 དོན་གཉིས་སྐྱུ་པའི་ཐབས་ཕུན་ཚོགས་ (Don gni dru pe thab phun tsog) La perfezione dei mezzi per realizzare entrambi gli scopi.

ཕྱ་ལེ་བ་ (Cia le wa) Śāta; Uniforme. La superficie liscia ed uniforme di una cosa.

ཕྱ་ལེ་བ་མ་ཡིན་པ་ (Cia le wa ma yin pa) Viśāta; Non uniforme. La superficie imperfetta e non uniforme di una cosa.

ཕྱག་རྒྱ་ (Ciag ghia) Mudrā. A. Gesti delle mani. B. Sigillo.

ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་ (Ciag ghia cen po) Mahāmudrā; Il grande sigillo.

ཕྱག་རྒྱ་མ་ (Ciag ghia ma) Mudrī; La consorte, la consorte di una divinità tantrica.

- ཕྱག་ཀྱི་བཞི་ (Ciag ghia shi) | quattro sigilli
- 1 ལས་ཀྱི་ཕྱག་ཀྱི་ (Le kyi ciag ghia) Karma mudrā; Sigillo dell'attività
 - 2 དམ་ཚིག་ཕྱག་ཀྱི་ (Dam tsiḡ ciag ghia) Samaya mudrā; Sigillo degli impegni sacri
 - 3 ཚེས་ཀྱི་ཕྱག་ཀྱི་ (Ciö kyi ciag ghia) Dharma mudrā; Sigillo del Dharma
 - 4 མྱོང་པའི་ཕྱག་ཀྱི་ (Tong pe ciag ghia) Śūnyatā mudrā; Sigillo della Vacuità.

ཕྱག་རྒྱའི་ལྷ་ (Ciag ghie lha) La divinità del mudrā. Una delle sei divinità appartenenti al Tantra dell'azione.

ཕྱག་ན་དོ་ཇེ་ (Ciag na dor je) Vajrapāṇi; Il detentore del vajra. Un Bodhisattva che incarna il potere e la forza di tutti i Buddha.

ཕྱག་མཚན་ (Ciag tsen) Mudrā; A. Emblemi, strumenti e gesti della mano di una divinità.
B. Segni e marchi.

ཕྱི་གླེག་བཞི་ (Ci gheg shi) Le quattro divinità delle offerte esterne di un maṅḍala

- 1 གླེག་མ་ (Gheg ma) Divinità dei gesti piacevoli
- 2 ཐྲེང་བ་མ་ (Treng wa ma) Divinità della ghirlanda
- 3 ལུ་མ་ (Lu ma) Divinità della canzone
- 4 གར་མ་ (Gar ma) Divinità della danza.

ཕྱི་གློ་ལ་ (Ci gol) Una delle due parti che partecipano ad un dibattito. Colui che risponde in un dibattito, colui che difende la sua posizione.

ཕྱི་མྱོང་པ་ཉིད་ (Ci tong pa gni) Bahirdhā śūnyatā; La Vacuità dei fenomeni esterni. Una delle diciotto Vacuità.

ཕྱི་དོན་ (Ci don) Fenomeni esterni.

ཕྱི་ནང་སྣོད་པ་ཉིད་ (Ci nang tong pa gni) Adhyānta bahirdhā sūnyatā; La Vacuità dei fenomeni esterni ed interni. Una delle sedici Vacuità.

ཕྱི་རོལ་པ་ (Ci rol pa) Un'estraneo. Coloro che appartengono ad altre religioni.

ཕྱིན་ཅི་ལོག་བཞི་ (Cin ci log shi) I quattro errori

1 མི་གཙང་བ་ལ་གཙང་བར་འཛིན་པ་ (Mi tsang wa la tsang war zin pa) Considerare ciò che è impuro come puro

2 བདག་མིང་པ་ལ་བདག་ཏུ་འཛིན་པ་ (Dag me pa la dag tu zin pa) Considerare il sé non esistente inerentemente come esistente inerentemente

3 སྐྱུག་བསྐྱེད་བ་ལ་བདེ་བར་འཛིན་པ་ (Dug ngel wa la de war zin pa) Considerare la sofferenza come felicità

4 མི་རྟག་པ་ལ་རྟག་པར་འཛིན་པ་ (Mi tag pa la tag par zin pa) Considerare l'impermanenza come permanente.

ཕྱི་དྲི་དགྲིལ་འཁོར་བཞི་ (Ci kyil khor shi) I quattro maṇḍala esterni

1 རླུ་ཚོན་གྱི་དྲིལ་འཁོར་ (Dul tson ghi kyil khor) Il maṇḍala di sabbia colorata

2 རས་བྲིས་དྲིལ་འཁོར་ (Re dri kyil khor) Il maṇḍala disegnato su tessuto

3 བསམ་གཏན་གྱི་དྲིལ་འཁོར་ (Sam ten ghi kyil khor) Il maṇḍala di concentrazione

4 ལུས་དྲིལ་ (Lü kyil) Il maṇḍala del corpo.

ཕྱི་སྐྱེ་མཆིང་དུག་ (Ci kyie ce drug) Le sei basi dei sensi esterne.

ཕྱི་ཐུག་རྒྱ་ (Ci ciag ghia) Bahirdhā mudrā; Mudrā esterno; sigillo esterno.

ཕྱི་ཡོངས་འཛིན་ (Ci yong zin) Tutore esterno. Il Guru.

ཕྱིར་བཅོས་ (Cir ciö) Pratikriyā; Riparare; confessare i voti trasgreditati attraverso la cerimonia della confessione.

ཕྱིར་མི་འོང་པའི་དགེ་འདུན་ལྔ་ (Cir mi ong pe ghe dun nga) | cinque che non torneranno più.

ཕྱིར་འོང་ (Cir ong) Colui che torna una sola volta.

ཕྱོགས་སྟོང་བཅུ་ (Ciog kyiong ciu) | dieci guardiani delle direzioni

1 དབང་པོ་ (Wang po) Indra, ad est

2 གཤེན་རྗེ་ (Shin je) Yamarāja, a sud

3 ལུ་བདག་ (Ciu dag) Varuṇapati, ad ovest

4 གནོད་སྦྱིན་ (Nö jin) Vaiśravaṇa, a nord

5 མེ་ལྷ་ (Me lha) Agnideva, a sud-est

6 སྲིན་པོ་ (Sin po) Rakṣasa, a sud-ovest

7 ལུང་ལྷ་ (Lung lha) Vāyudeva, a nord-ovest

8 དབང་ལྷན་ (Wang den) Ísvani, a nord-est

9 རྩ་པ་ (Tsang pa) Brahma, sopra (zenith)

10 སའི་ལྷ་མོ་ (Se lha mo) Bhumipati, sotto (nadir).

ཕྱོགས་བཅུ་ (Ciog ciu) Le dieci direzioni

1 - 4 ཕྱོགས་བཞི་ (Ciog shi) Le quattro direzioni

5 - 8 མཚམས་བཞི་ (Tsam shi) Le quattro direzioni intermedie

9 སྟོང་ (Teng) Sopra (zenith)

10 འོག་ (Og) Sotto (nadir).

ཕྱོགས་ཚོས་ (Ciog ciö) Pakṣa dharma; Presenza della qualità (nel soggetto). In un sillogismo logico, la ragione, per essere valida, deve possedere almeno una qualità del soggetto.

སྤ་རྒྱས་ (Tra ghie) Anuśaya; Sottile incremento; sinonimo di afflizione. Ciò che è sottile, perché difficilmente visibile e si moltiplica a causa dei diversi fattori mentali.

- ཕ་རྒྱལ་གྱི་ཐེ་ཚོམ་ (Tra ghie kyi the tsom) Il dubbio afflitto.
- ཕ་རྒྱལ་དགུ་བཅུ་ཅུ་བརྒྱད་ (Tra ghie gu ciu tsa ghie) Le novantotto afflizioni, di cui ottantotto da abbandonare nel sentiero della visione e dieci da abbandonare nel sentiero della meditazione.
- ཕ་རྒྱལ་བཅུ་ (Tra ghie ciu) Le dieci afflizioni.
- ཕ་རྒྱལ་དུག་ (Tra ghie drug) Le sei afflizioni.
- འཕགས་པ་ (Phag pa) Ārya; un essere nobile, un essere superiore.
- འཕགས་པ་ལུ་དྭུབ་ (Phag pa lu drub) Ārya Nāgārjuna. Colui che contribuì a diffondere la filosofia Mādhyamika dopo Buddha Śākyamuni.
- འཕགས་པ་ཉེ་བར་འཁོར་ (Phag pa gne war khor) Ārya Upāli. Discepolo di Buddha Śākyamuni noto per la sua profonda conoscenza del *Vinaya*. Durante il primo concilio buddista, egli fu il principale responsabile della recitazione del *Vinaya*.
- འཕགས་པ་འོ་སྤུང་ཚེན་པོ་ (Phag pa ö sung cen po) Ārya Mahākāśyapa. Discepolo di Buddha Śākyamuni, appartenente alla casta dei Brahmini e principale responsabile della recitazione dell'*Abhidharma* durante il primo concilio buddista.
- འཕགས་པ་འི་བདེན་པ་བཞི་ (Phag pe den pa shi) Catvāri ārya satyāni; Le quattro nobili verità
- 1 ལྷུག་བསྐྱེད་པ་ (Dug ngel den pa) Duḥkha satya; La verità della sofferenza
- 2 ཀུན་འབྱུང་བདེན་པ་ (Kun jung den pa) Samudaya satya; La verità dell'origine della sofferenza
- 3 འགོག་པའི་བདེན་པ་ (Gog pe den pa) Nirodha satya; La verità della cessazione

- 4 ལམ་གྱི་བདེན་པ་ (Lam ghi den pa) Mārga satya; La verità del sentiero.
- འཕགས་པའི་རྫོང་བདུན་ (Phag pe nor dun) Sapta ārya dhanāni; I sette gioielli di un Ārya
- 1 དད་པ་ (De pa) Śraddha; Fede
- 2 ཚུལ་ཁྲིམས་ (Tsul trim) Śīla; Moralità
- 3 ཐོས་པ་ (Thö pa) Śruta; Ascolto
- 4 གཏོང་བ་ (Thong wa) Tyāga; Generosità
- 5 རོ་ཚ་ཤེས་པ་ (Ngo tsa she pa) Hrī; Vergogna
- 6 ཁྲིལ་ཡོད་པ་ (Trel yö pa) Apatrāpya; Correttezza, rispetto per gli altri
- 7 ཤེས་རབ་ (She rab) Prajñā; Saggezza.

- འཕགས་པའི་རིགས་བཞི་ (Phag pe rig shi) I quattro Ārya
- 1 ཚོས་གོས་ངན་ངོན་ཅམ་གྱིས་ཚོག་ཤེས་པ་ (Ciö gö ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che si accontenta di vestiti miseri
- 2 བསོད་སྟོམས་ངན་ངོན་ཅམ་གྱིས་ཚོག་ཤེས་པ་ (Sö gnom ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che si accontenta di elemosine misere
- 3 གནས་མལ་ངན་ངོན་ཅམ་གྱིས་ཚོག་ཤེས་པ་ (Ne mel ngen ngon tsam ghi ciog she pa) Colui che si accontenta di una dimora misera
- 4 སྟོང་བ་སྟོམ་པ་ལ་དགའ་བ་ (Pong wa gom pa la ga wa) Colui che gioisce nell'abbandono.

- འཕགས་པའི་གསང་བ་གསུམ་ (Phag pe sang wa sum) I tre segreti di un Ārya
- 1 སྟོན་ཐམས་ཅད་གཞལ་ཡས་ཁང་དང་བཅུད་ཐམས་ཅད་ལྟའི་རྣམ་རོལ་དུ་ལྟ་བ་ (Nö tham ce shel ye khang dang ciü tham ce lhe nam rol du ta wa) Vedere l'ambiente come la dimora divina e tutti gli esseri senzienti come manifestazioni divine
- 2 སྒྲ་ཐམས་ཅད་གཟུངས་སྒྲགས་དང་གདམས་ངག་ཏུ་འབྱེད་བ་ (Dra tham ce sung ngag dang dam ngag tu khyier wa) Considerare tutti i suoni come mantra
- 3 ཚོས་ཐམས་ཅད་གདོད་མ་ནས་སྟོང་པར་ལྟ་བ་

(Ciö tham ce dö ma ne tong par ta wa) Vedere tutti i fenomeni come vacui da tempo senza inizio.

འཕགས་པ་ལྷ་ (Phag pa lha) Āryadeva. Il discepolo di Nāgārjuna che difese il famoso maestro Tirthika Aśvagoṣa durante un dibattito e compose le *Quattrocento Stanze*.

འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ (Phag lam yen lag ghie) Āryaṣṭāṅga mārḡa; L'ottuplice nobile sentiero

1 ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ་ (Yang dag pe ta wa) Saṃyakdṛṣṭi; Corretta visione

2 ཡང་དག་པའི་རྟོག་པ་ (Yang dag pe tog pa) Saṃyaksamkalpa; Corretto pensiero

3 ཡང་དག་པའི་ངག་ (Yang dag pe ngag) Saṃyagvāk; Corretta parola

4 ཡང་དག་པའི་ལས་གྱི་མཐའ་ (Yang dag pe le kyi tha) Saṃyakkarmānta; Corretta azione

5 ཡང་དག་པའི་འཚོ་བ་ (Yang dag pe tso wa) Saṃyagājīva; Corretto modo di vivere

6 ཡང་དག་པའི་སྐྱོལ་བ་ (Yang dag pe tsol wa) Saṃyag vyāyāma; Corretto sforzo concettuale

7 ཡང་དག་པའི་བྲན་པ་ (Yang dag pe dren pa) Saṃyaksmṛti; Corretta attenzione

8 ཡང་དག་པའི་ཉིང་ཇེ་འཇོན་ (Yang dag pe ting nge zin) Saṃyaksamādhi; Corretta concentrazione.

འཕངས་པའི་ཡན་ལག་ (Phang pe yen lag) Le parti proiettate; i quattro risultati proiettati dell'originazione dipendente: nome e forma, sei basi dei sensi, contatto e sensazione.

འཕེན་བྱེད་གྱི་ཡན་ལག་ (Phen je kyi yen lag) Le parti proiettanti; le tre cause proiettanti dell'originazione dipendente: ignoranza, formazione karmica e coscienza.

འཕེལ་གསུང་ (Phel dung) Reliquie moltiplicate. Reliquie simili a semi di senape, rimaste intatte tra le ceneri dei santi che vengono solitamente poste all'interno di statue, stūpa o amuleti.

འཕོ་བ་ (Pho wa) Samkrānti; Trasferimento di coscienza. Una pratica purificatoria nella quale si trasferisce la propria coscienza in una terra pura; uno dei sei Dharma di Nāropa.

འཕོ་བ་གྲོང་འཇུག་ (Pho wa drong jug) Il trasferimento di coscienza ed il penetrare all'interno di un morto.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་རྒྱུ་ (Trel ghi trul ghiu) Le cause del decesso temporaneo.

འཕྲིན་ལས་ (Trin le) Attività illuminate. Sinonimo di virtù e meriti accumulati grazie alle benedizioni di Buddha e dei suoi insegnamenti.

འཕྲིན་ལས་ལྔ་ (Trin le nga) Le cinque attività illuminate

1 ཞི་བའི་ལས་ (Shi we le) L'attività del pacificare

2 རྒྱས་པའི་ལས་ (Ghie pe le) L'attività dell'incrementare

3 དབང་གི་ལས་ (Wang ghi le) L'attività del magnetizzare

4 རྩག་པོའི་ལས་ (Drag pöi le) L'attività del distruggere

5 ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལས་ (Lhun ghi drub pe le) L'attività di spontanea esistenza.

བ

བ་བྱུང་ལྔ་ (Ba jung nga) Le cinque sostanze prodotte da una mucca

1 བའི་ཚུ་ (Be ciu) Urina

2 ལྷི་བ་ (Ci wa) Sterco

3 འོ་མ་ (O ma) Latte

4 མར་ (Mar) Burro

5 ཞོ་ (Sho) Yogurt.

བ་བྱུང་རིལ་བུ་ (Ba jung ril bu) Pillole ricavate dalle sostanze prodotte da una mucca.

བག་ཆགས་ (Bag ciag) Vāsanā; Impronte karmiche, istinti.

བག་ཆགས་ཀྱི་ལུས་ (Bag ciag kyi lü) Vāsanā kāya; Il corpo di impronte.

བག་ཆགས་བཞི་ (Bag ciag shi) Le quattro impronte

1 མངོན་བརྗོད་ཀྱི་བག་ཆགས་ (Ngon jö kyi bag ciag) Impronta dell'attribuzione di nomi

2 བདག་ལྟའི་བག་ཆགས་ (Dag te bag ciag) Impronta della visione del sé

3 སྲིད་པའི་ཡན་ལག་གི་བག་ཆགས་ (Si pe yen lag ghi bag ciag) Impronta del ramo dell'esistenza

4 རིགས་མཐུན་པའི་བག་ཆགས་ (Rig thun pe bag ciag) Impronta delle categorie simili.

བག་མིད་པ་ (Bag me pa) Disattenzione; avventatezza; negligenza.

བག་ལ་ཉལ་བ་བདུན་ (Bag la gnel wa dun) Sapta anuśayāḥ; Le sette impronte della mente

1 འདོད་པའི་འདོད་ཆགས་ཀྱི་བག་ཉལ་ (Dö pe dö ciag kyi bag gnel) L'impronta dell'attaccamento del reame del desiderio

2 ཁོང་ཁྲོའི་བག་ཉལ་ (Khong trö bag gnel) L'impronta della rabbia

3 སྲིད་པའི་འདོད་ཆགས་གྱི་བག་ཉལ་ (Si pe dö ciag kyi bag gnel) L'impronta dell'attaccamento del saṃsāra

4 ང་རྒྱལ་གྱི་བག་ཉལ་ (Nga ghiel ghi bag gnel) L'impronta dell'orgoglio

5 མ་རིག་པའི་བག་ཉལ་ (Ma rig pe bag gnel) L'impronta dell'ignoranza

6 ལྟ་བའི་བག་ཉལ་ (Ta we bag gnel) L'impronta della visione

7 ཐེ་ཚོམ་གྱི་བག་ཉལ་ (The tsom ghi bag gnel) L'impronta del dubbio.

བང་མཛོད་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Bang zö ta wüi sem kyie) Kośapanacittotpāda; La generazione della mente simile ad un magazzino.

བམ་པོ་ (Bam po) Capitolo, sezione o parte di un testo buddista, dalla lunghezza di circa trecento versi, focalizzato su di un unico argomento.

བར་བསྐྱལ་བཞི་ (Bar kel shi) I quattro eoni intermedi

1 འཇིག་པའི་བསྐྱལ་པ་ (Jig pe kel pa) L'eone di distruzione

2 སྟོང་བའི་བསྐྱལ་པ་ (Tong we kel pa) L'eone vacuo

3 ཆགས་པའི་བསྐྱལ་པ་ (Ciag pe kel pa) L'eone di formazione

4 གནས་པའི་བསྐྱལ་པ་ (Ne pe kel pa) L'eone di sopportazione.

བར་བསྐྱལ་ཉི་ལུ་ (Bar kel gni shu) I venti eoni intermedi

1 མིའི་ཚེ་ལོ་དཔག་མེད་ནས་ཚེ་ལོ་བརྒྱད་ཁྲིའི་བར་གྱི་བ་ནས་ཚེ་ལོ་བརྒྱའི་བར་གྱི་བ་དེ་བར་བསྐྱལ་པ་གཅིག་

(Mi tse lo pag me ne tse lo ghie tri war dri wa ne tse lo ciüi war dri wa de war kel pa cig)
Un eone di declino, durante il quale la durata della vita degli esseri umani diminuisce da 80.000 a 10 anni

2 དེ་ནས་ཡང་ཚེ་ལོ་བརྒྱད་ཁྲིའི་བར་དུ་ཡར་འཕེལ་ཞིང་མར་ལོ་བརྒྱའི་བར་དུ་གྱི་བའི་བསྐྱལ་པ་བཅོ་བརྒྱད་

(De ne yang tse lo ghie tri war du yar phel shing mar lo ciüi war du dri we kel pa cio ghie)
Diciotto eoni di incremento e diminuzione, durante i quali la durata della vita degli esseri umani va da 10 ad 80.000 e di nuovo torna a 10 anni.

3 ཡང་ཚེ་ལོ་བརྒྱུ་པ་ནས་བརྒྱད་ཁྲིའི་བར་ཡར་འཕེལ་བའི་བསྐྱལ་པ་གཅིག་

(Yang tse lo ciu pa ne ghie tri war yar phel we kel pa cig) Un eone di incremento, durante il quale la durata della vita umana aumenta nuovamente da 10 ad 80.000 anni.

བར་ཆད་མེད་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Bar ce me pe ting nge zin) Ānantarya samādhi; La concentrazione priva di ostacoli. Il momento in cui la concentrazione comprende la Vacuità.

བར་ཆད་མེད་པའི་ཚུ་སྐྱོར་ (Bar ce me pe tse jor) Ānantaryamūrdhaprayoga; L'apice dell'addestramento privo di ostacoli. Il momento in cui un Bodhisattva ottiene la Buddhità.

བར་ཆད་མེད་ལམ་ (Bar ce me lam) Ānantarya mārga; Sentiero privo di ostacoli.

བར་ཆད་བཞི་ (Bar ce shi) I quattro ostacoli

1 རོ་སྤང་ཅན་ (Ro gnang cen) Presenza del gusto

2 ང་རྒྱལ་ཤེ་ཅེ་བ་ (Nga ghie she ce wa) Orgoglio predominante

3 མ་རིག་པ་ཤེ་ཅེ་བ་ (Ma rig pa she ce wa) Ignoranza predominante

4 ལྟ་བ་ཤེ་ཅེ་བ་ (Ta wa she ce wa) Visione predominante.

བར་དོ་ (Bar do) Antarābhava; Stato intermedio. L'esistenza, che succede alla morte e precede la rinascita, durante la quale la coscienza, proiettata dalle tendenze karmiche precedenti, assume un corpo mentale.

བར་དོ་དྲུག་ (Bar do drug) I sei stati intermedi

1 སྐྱེ་བའི་བར་དོ་ (Kye we bar do) Stato intermedio di nascita

2 མི་ལམ་གྱི་བར་དོ་ (Mi lam ghi bar do) Stato intermedio di sogno

3 བསམ་གཏན་གྱི་བར་དོ་ (Sam ten ghi bar do) Stato intermedio di concentrazione (stabilizzazione meditativa)

4 འཛིན་པའི་བར་དོ་ (Ci khe bar do) Stato intermedio della morte

5 ཆོས་ཉིད་བར་དོ་ (Ciö gni bar do) Stato intermedio della realtà (dharmatā)

6 སྲིད་པའི་བར་དོ་ (Si pe bar do) Stato intermedio dell'esistenza.

བུ་རམ་ཤིང་པ་ (Bu ram shing pa) I coltivatori di canna da zucchero. Lignaggio ancestrale risalente a Buddha Śākyamuni.

C. བུད་གླེགས་ཐོབ་གསུམ་ (Bü gneg thob sum) Espellere, ricercare ed ottenere

1 མི་གྲལ་ནས་བུད་ (Mi drel ne bü) Espellere volontariamente dalla società

2 ཁྱི་གྲལ་གླེགས་ (Khyi drel gneg) Ricercare la compagnia dei cani

3 ལྷ་གྲལ་ཐོབ་ (Lha drel thob) Ottenere lo stato divino.

བུམ་དབང་ (Bum wang) L'iniziazione del vaso. L'iniziazione tantrica che, dopo aver portato a maturazione il continuum mentale di un praticante, gli permette la pratica dei sentieri dello stadio di generazione per l'ottenimento della Buddhità.

བུམ་དབང་བཅུ་གཅིག་ (Bum wang ciu cig) Le undici iniziazioni del vaso

1 རྩུ་དབང་ (Ciu wang) L'iniziazione dell'acqua

2 ཅོད་པན་གྱི་དབང་ (Ciö pen ghi wang) L'iniziazione della corona

3 རྩོ་རྗེའི་དབང་ (Dor je wang) L'iniziazione del vajra

4 རྩིལ་བུའི་དབང་ (Dril wüi wang) L'iniziazione della campana

5 མིང་གི་དབང་སློབ་མའི་དབང་ལྔ་ (Ming ghi wang lob me wang nga) L'iniziazione del nome (le cinque facoltà dei discepoli)

6 རྩོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་གྱི་དབང་ (Dor je lob pon ghi wang) L'iniziazione del vajrācārya

7 སྒྲགས་གྱི་དབང་ (Ngag kyi wang) L'iniziazione del mantra

8 ལུང་བསྟན་དང་དབུགས་དབྱུང་གི་དབང་ (Lung ten dang wug jung ghi wang) L'iniziazione che fa profezie e dona sollievo

9 རྩོ་རྗེའི་བརྩམ་ཞུགས་གྱི་དབང་ (Dor je tul shug kyi wang) L'iniziazione della pratica yogica del vajra

- 10 ལྷོད་པའི་བརྩལ་ལུགས་ཀྱི་དབང་ (Ciö pe tul shug kyi wang) L'iniziazione della condotta della pratica yogica
- 11 ཇེས་སྣང་གི་དབང་ (Je nang ghi wang) L'iniziazione del permesso.

བུའི་འོད་གསལ་ (Büi ö sel) Putraprabhāsvara; La chiara luce figlio. La chiara luce della mente riconosciuta durante la meditazione di dissoluzione dei venti energetici nel canale centrale

- 1 དབེན་པའི་འོད་གསལ་ (En pe ö sel) La chiara luce dell'isolamento
- 2 མི་དབེན་པའི་འོད་གསལ་ (Mi en pe ö sel) La chiara luce del non isolamento.

བེས་པོ་ (Bem po) Materia; ciò che è formato da atomi

- 1 སྤོན་བེན་པོ་ (Ci don ben po) Materia esterna
- 2 རང་དོན་བེན་པོ་ (Nang don ben po) Materia interna.

བྱ་ཁྱུང་ (Ja khyiung) Garuḍa; Aquila celestiale. L'uccello mitologico, per metà uomo e per metà aquila, appartenente alla tradizione Hindu e Buddista, che simboleggia la rabbia e l'ira.

བྱ་ཁྱུས་ (Ja trü) La cerimonia di purificazione durante la quale il Lama benedice la testa di ciascun discepolo.

བྱ་གོད་ཕུང་པོ་རི་ (Ja gö phung po ri) Gṛdhrakūṭa; Picco dell'Avvoltoio. Il luogo sacro vicino a Rājagṛha dove Buddha Śākyamuni girò per la seconda volta la ruota della dottrina.

བྱ་གྱུད་ (Ja ghiü) Kriyātantra; Tantra dell'azione. La prima delle quattro classi di Tantra che sottolinea l'importanza delle attività purificatorie esterne.

བྱ་གྱུད་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་གསུམ་ (Ja ghiü kyi ngö drub sum) Le tre siddhi del Tantra dell'azione

- 1 རབ་རིག་འཛོལ་དང་མངོན་ཤེས་དང་བསྟན་བཅོས་ཀྱི་ཤེས་པ་སོགས་དང་

(Rab rig zin dang ngon she dang ten ciö kun she pa sog dang) Le siddhi supreme del conoscere tutte le scienze d'apprendimento

2 འབྲིང་མི་སྣུང་བ་དང་བཅུད་ལེན་དང་རྐང་མགྲོགས་སོགས་དང་

(Dring mi nang wa dang ciü len dang kang ghiog sog dang) Le siddhi intermedie dell'invisibilità, dell'estrarre l'essenza e del camminare velocemente

3 ཐ་མ་གཞན་དབང་དུ་འདུ་བ་དང་བསད་བསྐྱད་སོགས་སམ་རྗེས་ལུས་འོངས་སྡོད་གསུམ་སོགས་དབང་དུ་འདུ་བ་

(Tha ma shen wang du du wa dang se tre sog sam ze lü long ciö sum sog wang du du wa)

Le siddhi ultime del catturare, uccidere ed espellere gli altri od ottenere il controllo su materia, corpo e risorse.

བྱ་རྒྱུད་གྱི་དབང་གསུམ་ (Ja ghiü kyi wang sum) Le tre iniziazioni del Tantra dell'azione

1 མེ་ཏོག་ཕྲེང་བའི་དབང་ (Me tog treng we wang) L'iniziazione della ghirlanda di fiori

2 རྒྱ་དབང་ (Ciu wang) L'iniziazione dell'acqua

3 ཅོད་པན་གྱི་དབང་ (Ciö pen ghi wang) L'iniziazione della corona.

བྱ་རྒྱུད་གྱི་ལྷ་དུག་ (Ja ghiü kyi lha drug) Le sei divinità del Tantra dell'azione

1 སྟོང་པའི་ལྷ་ (Tong pe lha) Śūnyatā deva; Divinità della Vacuità

2 ཡི་གའི་ལྷ་ (Yi ghe lha) Akṣara deva; Divinità della lettera

3 སྒྲའི་ལྷ་ (Dre lha) Śabda deva; Divinità del suono

4 གཟུགས་གྱི་ལྷ་ (Sug kyi lha) Rūpa deva; Divinità della forma

5 སྤྱད་རྒྱུའི་ལྷ་ (Ciag ghie lha) Mudrā deva; Divinità del sigillo

6 མཚན་མའི་ལྷ་ (Tsen me lha) Lakṣaṇa deva; Divinità dei segni.

བྱ་རྒྱུད་སྐད་ཅིག་མ་ (Ja zog ke cig ma) L'istante compreso tra l'inizio e la fine di un'attività.

བྱང་རྒྱུ་གྱི་སེམས་ (Jang ciub kyi sem) Bodhicitta; La generazione della mente dell'Illuminazione. La mente altruistica necessaria all'ottenimento della Buddhità; lo stile di vita di un Bodhisattva.

བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་བདུན་	(Jang ciub yen lag dun) Sapta bodhyaṅgāni; Le sette parti dell'Illuminazione
1 དྲན་པ་	(Dren pa) Smṛti; Attenzione, ricordo
2 ་ཤེས་རབ་	(She rab) Prajña; Saggezza
3 བརྩོན་འགྲུས་	(Tson drü) Vīrya; Perseveranza entusiastica
4 དགའ་བ་	(Ga wa) Prīti; Gioia
5 ་ཤིན་སྦྱངས་	(Shin jang) Praśrabdhi; Estasi
6 ཉིང་ངེ་འཛིན་	(Ting nge zin) Samādhi; Concentrazione
7 བཏང་སྣོམས་	(Tang gnom) Upekṣa; Equanimità.

བྱང་ཆུབ་ཤིང་ (Jang ciub shing) Bodhivṛkṣa; L'albero della Bodhi. L'albero sotto il quale Buddha Śākyamuni ottenne l'Illuminazione a Bodhgaya.

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་བྱ་ཚུལ་བཅུ་གཉིས་ (Jang ciub sem pe sem cen ghi don ja tsul ciu gni) I dodici modi in cui un Bodhisattva realizza i desideri degli esseri senzienti

1 བྱ་བ་བྱེད་པ་	(Ja wa je pa) Eseguire le azioni
2 ལྷུག་བསྐྱེད་ཀྱིས་གཟེར་བའི་དོན་བྱེད་པ་	(Dug ngel ghi sir we don je pa) Aiutare coloro che soffrono
3 ཐབས་ལ་སྐོངས་པའི་དོན་བྱེད་པ་	(Thab la mong pe don je pa) Aiutare coloro che non hanno mezzi
4 མན་འདོགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་	(Phen dog pe don je pa) Aiutare coloro che necessitano di aiuto
5 འཇིགས་པས་ཉེན་པའི་དོན་བྱེད་པ་	(Jig pe gnen pe don je pa) Aiutare coloro che sono oppressi dalla paura
6 ལྷུང་ན་གྱིས་གཟེར་བའི་དོན་བྱེད་པ་	(Gna ngen ghi sir we don je pa) Aiutare coloro che sono sopraffatti dalla sofferenza

- 7 ཡོ་བྱད་གྱི་ཕོངས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Yo je kyi phong pe don je pa) Aiutare coloro che mancano di risorse
- 8 གནས་འཆའ་བར་བྱེད་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Ne cia war je pe don je pa) Aiutare coloro che non possiedono una dimora
- 9 ལྷོ་མ་ཐུན་པར་འདོད་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Lo thun par dö pe don je pa) Aiutare coloro che cercano di vivere in armonia
- 10 ཡང་དག་པར་ཞུགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Yang dag par shug pe don je pa) Aiutare coloro che desiderano accedere agli insegnamenti
- 11 ལོག་པར་ཞུགས་པའི་དོན་བྱེད་པ་ (Log par shug pe don je pa) Aiutare coloro che hanno visioni errate
- 12 ལྷུ་འཕུལ་གྱི་སྒོ་ནས་དོན་བྱེད་པ་ (Zu trul ghi go ne don je pa) Aiutare con azioni miracolose.
-
- བྱང་ཕྱོགས་སོ་བདུན་ (Jang ciog so dun) I trentasette fattori dell'Illuminazione
- 1 - 4 དྲན་པ་ཉི་བར་བཞག་པ་བཞི་ (Dren pa gne war shag pa shi) Le quattro applicazioni ravvicinate dell'attenzione
- 5 - 8 ཡང་དག་པར་སྦོང་བ་བཞི་ (Yang dag par pong wa shi) Le quattro rinunce perfette
- 9 - 12 ལྷུ་འཕུལ་གྱི་རྐང་པ་བཞི་ (Zu trul ghi kang pa shi) Le quattro gambe dei miracoli
- 13 - 17 དབང་པོ་ལྔ་ (Wang po nga) Le cinque facoltà
- 18 - 22 ལྷོ་བས་ལྔ་ (Tob nga) I cinque poteri
- 23 - 29 བྱང་རྒྱུ་བྱོགས་གྱི་ཚེས་བདུན་ (Jang ciub ciog kyi ciö dun) Le sette parti dell'Illuminazione
- 30 - 37 འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ (Phag lam yen lag ghie) L'ottuplice nobile sentiero.
-
- བྱང་སེམས་གྱི་སྒྲོམ་པ་ (Jang sem kyi dom pa) Bodhisattva samvara; I voti di Bodhisattva. I voti finalizzati ad aiutare gli altri esseri senzienti ed ottenere lo stato di Buddha.

བྱང་སེམས་འཕགས་པ་ (Jang sem phag pa) Ārya Bodhisattva; Bodhisattva superiore. Un Bodhisattva che ha realizzato il terzo dei cinque sentieri, il sentiero della visione.

བྱམས་ཚེས་སྡེ་ལྔ་ (Jam ciö de nga) | Cinque Dharma di Maitreya

1 མངོན་རྟོགས་རྒྱན་ (Ngon tog ghien) Abhisamayālamkāra; *L'ornamento della Chiara Realizzazione*

2 རྒྱུད་གླ་མ་ (Ghiü la ma) Uttaratantra; *Il Sublime Continuum*

3 མདོ་སྡེ་རྒྱན་ (Do de ghien) Mahāyāna sūtrālamkāra; *L'ornamento dei Sūtra Mahāyāna*

4 ཚེས་དབྱིངས་རྣམ་འབྲེད་ (Ciö ying nam je) Dharma dharmatāvibhaṅga; *Distinguere i Fenomeni e la loro Realtà*

5 དབུས་མཐའ་རྣམ་འབྲེད་ (Wü tha nam je) Madhyāntavibhaṅga; *Distinguere il Mezzo e gli Estremi.*

བྱམས་པ་ (Jam pa) Maitreya. A. Amore; il desiderio che tutti gli esseri senzienti siano felici. B. Buddha Maitreya o Maitrayanath, il futuro Buddha che apparirà dopo la scomparsa degli insegnamenti di Buddha Śākyamuni e che al momento risiede nel paradiso di Tuṣita. C. Bodhisattva Maitreya.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པའི་བཀའ་ (Jin ghi lab pe ka) La parola che è la benedizione di Buddha; l'insegnamento di Buddha che è impregnato della forza delle sue benedizioni, nonostante non venga da lui impartito personalmente.

འཁོར་ལོ་ཚན་པོའི་རྫོགས་རིམ་བྱིན་རྒྱབས་བཞི་ (Khor lo cen pöi zog rim jin lab shi) Le grandi ruote dello stadio di completamento dalle quattro benedizioni

1 ལུས་བྱིན་རྒྱབས་ (Lü jin lab) Benedizione del corpo

2 ངག་བྱིན་རྒྱབས་ (Ngag jin lab) Benedizione della parola

3 ཡིད་བྱིན་རྒྱབས་ (Yi jin lab) Benedizione della mente

4 དེ་ཁོ་ན་ཉིད་གྱི་བྱིན་རླབས་ (De kho na gni kyi jin lab) Benedizione della Talità.

བྱིས་པ་ལྟར་འཇུག་པའི་དབང་བདུན་ (Ji pa tar jug pe wang dun) Le sette iniziazioni per entrare in un maṇḍala

1 རྩེ་དབང་ (Ciü wang) L'iniziazione dell'acqua

2 ཅོད་པན་གྱི་དབང་ (Ciö pen ghi wang) L'iniziazione della corona

3 དར་དཔུངས་གྱི་དབང་ (Dar ciang kyi wang) L'iniziazione dello stendardo di seta

4 འོ་རྩེ་ལྷ་གྱི་དབང་ (Dor dril ghi wang) L'iniziazione del vajra e della campana

5 འོ་རྩེ་བརྟུལ་ལུགས་གྱི་དབང་ (Dor je tul shug kyi wang) L'iniziazione della pratica yogica di vajra

6 མིང་གི་དབང་ (Ming ghi wang) L'iniziazione del nome

7 ཇེས་སྣང་གི་དབང་ (Je nang ghi wang) L'iniziazione del permesso.

བྱེ་བྲག་པ་ (Je drag pa) Vaiśeṣika; I particolaristi; i seguaci di Kanand. Essi affermano che tutti gli oggetti della conoscenza sono inclusi in sei categorie; affermano inoltre che l'abluzione, le iniziazioni ed i rituali delle offerte del fuoco sono dei sentieri verso l'Illuminazione.

བྱེ་བྲག་པའི་ཚིག་དོན་དུག་ (Je drag pe tsiḡ don drug) I sei significati letterali di parole specifiche

1 ཇེས་ (Ze) Dravya; Sostanza

2 ཡོན་ཏན་ (Yon ten) Guṇa; Qualità

3 ལས་ (Le) Azione

4 སྤྱི་ (Ci) Sāmānya; Generalità

5 བྱེ་བྲག་ (Je drag) Viśeṣa; Specificità

6 འདུ་བ་ (Du wa) Saṃgraha; Riunione.

བྱེ་བྲག་སྐྱ་བ་ (Je drag ma wa) Vaibhāṣika; La scuola di filosofia buddista Vaibhāṣika che divide i fenomeni in cinque categorie ed afferma che i tre tempi esistono sostanzialmente

- 1 འདུ་མ་བྱས་ཏྟག་པའི་གཞི་ (Du ma je tag pe shi) La base dei fenomeni non composizionali permanenti
- 2 སྣང་བ་སེམས་ཀྱི་གཞི་ (Nang wa sem kyi shi) La base della mente apparente
- 3 གཙོ་བོ་སེམས་ཀྱི་གཞི་ (Tso wo sem kyi shi) La base della mente principale
- 4 འཁོར་སེམས་བྱུང་གི་གཞི་ (Khor sem jung ghi shi) La base della mente secondaria
- 5 ལྡན་པ་མ་ཡིན་པའི་འདུ་བྱེད་ཀྱི་གཞི་ (Den pa ma yin pe du je kyi shi) La base dei fattori composizionali non associati.

བྱེ་བྲག་སྐྱ་བའི་སྡེ་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (Je drag ma we de pa cio ghie) Aṣṭdaśa Vaibhāṣika nikāyāḥ; Le diciotto scuole Vaibhāṣika. Le diciotto scuole degli Uditori.

བྱེ་བྲག་སྐྱ་བའི་ཙུ་བའི་སྡེ་པ་བཞི་ (Je drag ma we tsa we de pa shi) Le quattro scuole Vaibhāṣika. Le quattro scuole degli Uditori.

བྱེ་བྲག་ལའད་མཚོ་ཆེན་མོ་ (Je drag she tso cen mo) Mahāvibhāṣa; *Il Grande Oceano del Commentario*. Uno dei testi principali dei Vaibhāṣika composto, dopo la morte di Buddha Śākyamuni, da cinquecento Arhat guidati da Upāli. Appartiene all'*Abhidharma*.

བྱེད་རྒྱ་ (Je ghiu) Kāraṇahetu; Causa operativa; causa attiva

1 བྱེད་རྒྱ་རྒྱུས་ལྡན་ (Je ghiu nü den) Causa operativa potente

2 བྱེད་རྒྱ་རྒྱུས་མེད་ (Je ghiu nü me) Causa operativa impotente.

བྲལ་བའི་འབྲས་བུ་ (Drel we dre bu) Viśaṃyoga phalam; Il risultato della mancanza di relazione.

གླ་མ་བྱུང་ཆོས་གསུམ་ལྡན་ (La ma khyie ciö sum den) Le tre caratteristiche di un maestro

1 ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་པས་སྒོ་གསུམ་གྱི་སྤྱོད་པ་གཙང་བ་ (Tsul trim nam par dag pe go sum ghi ciö pa tsang wa) La condotta delle tre porte è pura perché la sua moralità è pura

2 ཤེས་རབ་རྣམ་པར་དག་པས་བཤད་པའི་དོན་ལ་མཁས་པ་ (She rab nam par dag pe she pe don la khe pa) È esperto nell'impartire insegnamenti perché la sua saggezza è pura

3 བསམ་པ་རྣམ་པར་དག་པས་གཞན་ལ་ཕན་འདོགས་པ་ (Sam pa nam par dag pe shen la phen dog pa) Beneficia gli altri perché i suoi pensieri sono puri.

ལྷ་མ་རྒྱུད་པ་ (La ma ghiü pa) Un monaco del collegio tantrico inferiore e superiore dell'ordine Gelug.

ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ (La me nel jor) Guruyoga; l'unione con il Guru. La pratica della devozione al Guru.

ལྷ་མེད་རྒྱུད་གསུམ་ (La me ghiü sum) I tre Tantra superiori

1 ཕ་རྒྱུད་ (Pha ghiü) Tantra padre, Guhyasamāja Tantra

2 མ་རྒྱུད་ (Ma ghiü) Tantra madre, Cakrasamvara Tantra

3 གཉིས་མེད་གྱི་རྒྱུད་ (Gni me kyi ghiü) Tantra non duale, Kālacakra Tantra.

ལྷངས་འདས་སོ་དུག་ (Lang de so drug) Le trentasei trasgressioni di ciò che è stato promesso.

ལྷོ་ (Lo) Buddhi. A. Mente razionale; mente discriminante; mente dualistica; B. Percezione.

ལྷོ་གྲོས་ (Lo drö) Intelligenza; sagacia; la parte operativa della mente razionale.

ལྷོ་ངན་གསུམ་ (Lo ngen sum) Le tre menti sfortunate

- 1 མ་རྟོགས་པ་ (Ma tog pa) Non comprendere
- 2 ལོག་པར་རྟོགས་པ་ (Log par tog pa) Comprendere erroneamente
- 3 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Dubbio.

སློབ་ལྟོག་རྣམ་བཞི་ (Lo dog nam shi) Le quattro menti opposte

- 1 དལ་འབྱོར་རྟེན་དཀའ་བསམ་པ་ (Del jor gne ka sam pa) Contemplare la preziosità della rinascita umana
- 2 འཛི་བ་མི་རྟག་བསམ་པ་ (Ci wa mi tag sam pa) Contemplare l'impermanenza e la morte
- 3 འཁོར་བའི་ཉེས་དམིགས་བསམ་པ་ (Khor we gne mig sam pa) Contemplare gli svantaggi dell'esistenza ciclica
- 4 ལས་རྒྱ་འབྲས་བསམ་པ་ (Le ghiu dre sam pa) Contemplare il karma, la causa ed il risultato.

སློབ་སྦྱོང་ཐུན་བརྒྱད་མ་ (Lo jong thun ghie ma) Le otto sessioni dell'addestramento mentale. I precetti Kadampa dell'addestramento mentale trasmessi da Dromtonpa

- 1 ཟས་ལ་བརྟེན་པའི་སློབ་སྦྱོང་ (Se la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sul cibo
- 2 དབུགས་ལ་བརྟེན་པའི་སློབ་སྦྱོང་ (Wug la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sul respiro
- 3 ལུས་གངཱའི་བྱེ་མ་སྟོན་དུ་སྒྲུལ་པ་ལ་བརྟེན་པའི་སློབ་སྦྱོང་ (Lü gangge je ma gne du trul pa la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sul visualizzare il proprio corpo numeroso come i granelli di sabbia del fiume Gange
- 4 ཤ་ཁྲག་ལ་བརྟེན་པའི་སློབ་སྦྱོང་ (Sha trag la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sulla carne e sul sangue
- 5 གཏོར་མ་ལ་བརྟེན་པའི་སློབ་སྦྱོང་ (Tor ma la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sulle torma
- 6 འབྲུང་བ་ལ་བརྟེན་པའི་སློབ་སྦྱོང་ (Jung wa la ten pe lo jong) Addestramento mentale basato sugli elementi

7 ལུས་ཡིད་བཞེན་ནོར་བུར་སྐྱེལ་ཏེ་སློབ་སྦྱོང་ (Lü yi shin nor bur trul te lo jong) Addestramento mentale del trasformare il proprio corpo nel gioiello che esaudisce i desideri

8 འཛི་བ་མན་ངག་སློབ་སྦྱོང་ (Ci wa men ngag lo jong) Addestramento mentale delle istruzioni orali della morte.

སློབ་སྦྱོང་དོན་བདུན་མ་ (Lo jong don dun ma) L'addestramento mentale in sette punti

1 སློན་འགྲོ་རྟེན་གྱི་ཚེས་སེམས་པ་ (Ngon dro ten ghi ciò sem pa) I preliminari

2 དངོས་གཞི་བྱང་ཆུབ་གྱི་སེམས་སྦྱོང་བ་ (Ngö shi jang ciub kyi sem jong wa) La generazione della mente dell'Illuminazione

3 རླུང་རན་བྱང་ཆུབ་གྱི་ལམ་དུ་བསྐྱུར་བ་ (Kyien ngen jang ciub kyi lam du ghiur wa) La trasformazione delle avversità nel sentiero verso l'Illuminazione

4 ཚེ་གཅིག་གི་ཉམས་ལེན་དྲིལ་ནས་བསྟན་པ་ (Tse cig ghi gnam len dril ne ten pa) La sintesi della pratica per tutta la vita

5 སློབ་འབྱོར་ས་པའི་ཚད་ (Lo jong pe tse) Il criterio del progresso nell'addestramento mentale

6 སློབ་སྦྱོང་གི་དམ་ཚིག་ (Lo jong ghi dam tsig) Gli impegni dell'addestramento mentale

7 སློབ་སྦྱོང་གི་བསྟན་བྱ་ (Lo jong ghi lab ja) I precetti dell'addestramento mentale.

སློབ་སྦྱོང་ཞེན་པ་བཞི་བྲལ་ (Lo jong shen pa shi drel) L'addestramento mentale che separa dai quattro attaccamenti

1 ཚེ་འདི་ལ་ཞེན་ན་ཚེས་པ་མིན་ (Tse di la shen na ciò pa min) Se c'è attaccamento a questa vita, non è Dharma

2 འཁོར་བ་ལ་ཞེན་ན་ངེས་འབྱུང་མིན་ (Khor wa la shen na nge jung min) Se c'è attaccamento all'esistenza ciclica, non è rinuncia

3 རང་དོན་ལ་ཞེན་ན་བྱང་སེམས་མིན་ (Rang don la shen na jang sem min) Se c'è attaccamento per i propri interessi, non c'è Bodhicitta

4 འཛིན་པ་བྱུང་ན་ལྟ་བུ་མིན་ (Zin pa jung na ta wa min) Se c'è l'afferrarsi, non c'è visione.

- སྒོ་རིག་བདུན་ (Lo rig dun) Le sette cognizioni
- 1 ཡིད་དཔྱོད་ (Yi ciö) Manaḥparīkṣā; Supposizione mentale
 - 2 སྣང་ལ་མ་ངེས་པའི་སྒོ་ (Nang la ma nge pe lo) Darśanāniyata; Mente che percepisce un'apparenza non accertata
 - 3 བཅད་ཤེས་ (Ce she) Paricchinna jñāna; Cognizione successiva
 - 4 ལོག་ཤེས་ (Log she) Mithyajñāna; Cognizione errata
 - 5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio
 - 6 མངོན་སུམ་གྱི་ཚད་མ་ (Ngon sum ghi tse ma) Pratyakṣa; Cognizione valida diretta
 - 7 ཇེས་སུ་དཔག་པའི་ཚད་མ་ (Je su pag pe tse ma) Anumāna; Cognizione valida inferenziale.

སྒོ་རིག་བཞི་ (Lo rig shi) Le quattro cognizioni della mente razionale

- 1 སྣང་ལ་མ་ངེས་པ་དང་ཡིད་དཔྱོད་གཉིས་པོ་མ་རྟོགས་པའི་སྒོ་ (Nang la ma nge pa dang yi ciö gni po ma tog pe lo) La percezione di un'apparenza non accertata ed una supposizione della mente
- 2 རྟོག་བཅས་རྟོག་མེད་གྱི་ལོག་ཤེས་གཉིས་པོ་ལོག་པར་རྟོག་པའི་སྒོ་ (Tog ce tog me kyi log she gni po log par tog pe lo) La errata cognizione concettuale e non concettuale della mente
- 3 སྒོ་ཅེ་གཉིས་སུ་འབྲུག་པ་ཐེ་ཚོམ་གྱི་སྒོ་ (Lo tse gni su jug pa the tsom ghi lo) Il dubbio della mente che vacilla
- 4 མངོན་ཇེས་གྱི་ཚད་མ་གཉིས་པོ་རྟོགས་པའི་སྒོ་ (Ngon je kyi tse ma gni po tog pe lo) La cognizione valida diretta ed inferenziale della mente.

སྒོ་ལ་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Lo la gni su ye wa) I due modi di dividere la mente

- A. རྟོག་པ་དང་རྟོག་མེད་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Tog pa dang tog me gni su ye wa) Mente concettuale e non concettuale
- B. ཚད་མ་ཚད་མེད་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Tse ma tse min gni su ye wa) Cognizione valida e non valida

- C. འཇུལ་བ་དང་མ་འཇུལ་བའི་ཤེས་པ་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Trul wa dang ma trul we she pa gni su ye wa) *Mente errata e non errata*
- D. རྟོགས་པ་དང་རྟོགས་པ་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Tog pa dang tog pa gni su ye wa) *Mente realizzata e non realizzata.*

ལྷོའི་གཞན་སེལ་ (Löi shen sel) *L'esclusione mentale dell'altro.*

དབང་གི་དངོས་གཞིའི་ཚོ་ག་ (Wang ghi ngö shi cio ga) *Il rito dell'iniziazione: la costruzione di un maṇḍala ed il conferimento dell'iniziazione.*

དབང་གི་མཐའ་རྟེན་ (Wang ghi tha ten) *Il rito conclusivo di un'iniziazione: l'offerta del maṇḍala di ringraziamento e la dedica dei meriti.*

དབང་གི་སྐྱོར་བ་ (Wang ghi jor wa) *Il rito preparatorio dell'iniziazione: la richiesta del permesso alla terra di costruire il maṇḍala e la sua costruzione.*

དབང་མངོན་ལྔ་ (Wang ngon nga) *Le cinque facoltà dirette (occhi, orecchie, naso, lingua e corpo).*

དབང་པོ་ཉེར་གཉིས་ (Wang po gner gni) *Le ventidue facoltà*

1 - 7 རྟེན་གྱི་དབང་པོ་བདུན་ (Ten ghi wang po dun) *Le sette basi della facoltà*

8 - 9 རྟེན་ཅན་གྱི་དབང་པོ་གཉིས་ (Ten cen ghi wang po gni) *Le due facoltà della base*

10 - 14 ཚོར་བའི་དབང་པོ་ལྔ་ (Tsor we wang po nga) *Le cinque facoltà della sensazione*

15 - 19 རྣམ་བྱང་གི་དབང་པོ་ལྔ་ (Nam jang ghi wang po nga) *Le cinque facoltà pure*

20 - 22 ཟག་མེད་གྱི་དབང་པོ་གསུམ་ (Sag me kyi wang po sum) *Le tre facoltà incontaminate.*

དབང་ཕྱུག་ (Wang ciug) *Īśvara; A. Mahadeva (Śiva). B. Gloria e potere. C. Eccellenza. D. Siddhi.*

དབང་ལུང་བྲིད་གསུམ་ (Wang lung tri sum) *L'iniziazione, la trasmissione orale e le istruzioni.*

དབུ་མ་ཐལ་འགྲུང་བ་ (Wu ma thel ghiur wa) Scuola Prāsaṅgika Mādhyamika. La scuola di filosofia Mādhyamika che afferma che i fenomeni non esistono inerentemente e convenzionalmente.

དབུ་མ་པ་ (Wu ma pa) Scuola Mādhyamika. La scuola della via di mezzo che afferma che la Vacuità è priva dei due estremi dell'esistenza e della non esistenza.

དབུ་མ་རང་རྒྱུད་པ་ (Wu ma rang ghiü pa) Scuola Svātantrika Mādhyamika. La scuola di filosofia Mādhyamika che afferma che tutti i fenomeni esistono inerentemente e mancano di vera esistenza.

དབུ་མ་རིགས་ཚོགས་ལུ་ (Wu ma rig tsog nga) I cinque trattati della via di mezzo di Ācārya Nāgārjuna

1 དབུ་མ་རྩ་བ་ཤེས་རབ་ (Wu ma tsa wa she rab) Mūlaprajñā; *I versi radice della Via di Mezzo*

2 ཙོད་བརྗོད་ (Tsö dog) Vighavyāvartanī; *La Confutazione delle Obiezioni*

3 མྱོང་ཉིད་བདུན་ཅུ་པ་ (Tong gni dun ciu pa) Śūnytāsaptati; *I Settanta Versi sulla Vacuità*

4 རིགས་པ་དུག་ཅུ་པ་ (Rig pa drug ciu pa) Yuktiṣaṣṭkā; *I Sessanta Versi sul Ragionamento*

5 ཞིབ་མོ་རྣམ་འཐག་ (Shib mo nam thag) Vaidalyasūtra; *La Perfetta Tessitura.*

དབུ་མ་རིགས་ཚོགས་དུག་ (Wu ma rig tsog drug) Le sei collezioni del ragionamento Mādhyamika

1 དབུ་མ་རྩ་བ་ཤེས་རབ་ (Wu ma tsa wa she rab) Mūlaprajñā; *I versi radice della Via di Mezzo*

2 རིན་ཆེན་སྒྲིབ་བ་ (Rin cen treng wa) Ratnāvalī; *La Preziosa Ghirlanda*

3 རིགས་པ་དུག་ཅུ་པ་ (Rig pa drug ciu pa) Yuktiṣaṣṭkā; *I Sessanta Versi sul Ragionamento*

4 མྱོང་ཉིད་བདུན་ཅུ་པ་ (Tong gni dun ciu pa) Śūnytāsaptati; *I Settanta Versi sulla Vacuità*

5 ཙོད་བརྗོད་ (Tsö dog) Vighavyāvartanī; *La Confutazione delle Obiezioni*

6 ཞིབ་མོ་རྣམ་འཐག་ (Shib mo nam thag) Vaidalyasūtra; *La Perfetta Tessitura.*

དབེན་པ་གསུམ་ (En pa sum) I tre isolamenti

A. མདོ་སྤྲུགས་སྤུན་མོང་བའི་དབང་དུ་ (Do ngag thun mong we wang du) | tre isolamenti comuni alle tradizioni di Sūtra e Tantra

1 ལུས་འདུ་འཛིན་དབེན་པ་ (Lü du zi en pa) Isolamento del corpo dalle frivolezze

2 སེམས་མི་དགོ་བའི་རྣམ་རྟོག་གིས་དབེན་པ་ (Sem mi ghe we nam tog ghi en pa) Isolamento della mente dalle concettualizzazioni non virtuose

3 སློ་གསུམ་ཐ་མལ་གྱི་སྤྲོད་ཞེན་གྱིས་དབེན་པ་ (Go sum tha mel ghi nang shen ghi en pa) Isolamento delle tre porte dall'afferrarsi alle apparenze ordinarie

B. གསང་སྤྲུགས་རྫོགས་རིམ་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ (Sang ngag zog rim ghi nel jor la) Isolamento dello yoga Vajrayāna dello stadio di completamento.

དབྱར་གནས་ (Yar ne) Vārṣika; Ritiro estivo. Il ritiro, che si effettua durante la stagione delle piogge, non permette di valicare i confini del monastero ed impone la stretta osservanza delle regole.

དབྱིག་གཉེན་ (Yig gnen) Vasubandhu. Fratello minore di Ārya Asaṅga e famoso erudito del V secolo, Vasubandhu fu l'autore dell'*Abhidharmakośaṭika* e di otto trattati.

དབྱིབས་གཟུགས་བརྒྱད་ (Yib sug ghie) Gli otto aspetti della forma

1 རིང་བ་ (Ring wa) Più lunga

2 སྤུང་བ་ (Thung wa) Più corta

3 མཐོ་བ་ (Tho wa) Più alta

4 དམའ་བ་ (Ma wa) Più bassa

5 ལྷམ་པ་ (Lham pa) Cubica

6 ལྷུ་པོ་ (Dum po) Rotonda

7 སྤྱལ་བ་ (Cia le wa) Uniforme

8 སྤྱལ་བ་མ་ཡིན་པ་ (Cia le wa ma yin pa) Non uniforme.

འབྲུང་འབྲུར་གྱི་རིག་བྱ་བདུན་ (Jung ghiur reg ja dun) | sette oggetti del tatto

- 1 འཇམ་པ་ (Jam pa) Levigatezza
- 2 ལྷུབ་པ་ (Tsub pa) Ruvidità
- 3 ཡང་བ་ (Yang wa) Leggerezza
- 4 ལྷི་བ་ (Ci wa) Pesantezza
- 5 གྲང་བ་ (Drang wa) Freddezza
- 6 བགྲེས་པ་ (Tre pa) Fame
- 7 ལྷོམ་པ་ (Kom pa) Sete.

འབྲུང་བ་ལྔ་ (Jung wa nga) I cinque elementi

- 1 ས་ (Sa) Terra
- 2 ལྷུ་ (Ciu) Acqua
- 3 མི་ (Me) Fuoco
- 4 ལྷུང་ (Lung) Vento
- 5 ལྷོམ་མཁའ་ (Nam kha) Spazio.

འབྲོར་བ་བརྒྱ་ (Jor wa ciu) Le dieci connessioni ad una base del corpo libera

A. རང་འབྲོར་ལྔ་ (Rang jor nga) I cinque ottenimenti personali

- 1 མི་ཡིན་པ་ (Mi yin pa) Essere umano
- 2 ཡུལ་དབུས་སུ་སྐྱེ་བ་ (Yul wü su kyie wa) Essere nato in un paese centrale
- 3 དབང་པོ་ཚང་བ་ (Wang po tsang wa) Avere le facoltà intatte
- 4 ལས་གྱི་མཐའ་མ་ལོག་པ་ (Le kyi tha ma log pa) Non avere commesso uno dei cinque crimini immediati

5 གནས་ལ་དད་པ་ (Ne la de pa) Avere fede negli oggetti

B. གཞན་འབྲོར་ལྔ་ (Shen jor nga) I cinque ottenimenti in relazione ad altri

6 སངས་རྒྱས་འཛིན་ཉིན་དུ་བྱོན་པ་ (Sang ghie jig ten du jon pa) Un Buddha è venuto in questo mondo

7 དེས་དམ་པའི་ཚོས་སྟོན་པ་ (De dam pe ciö ton pa) Quel Buddha ha insegnato il Dharma

- 8 བསྟན་པ་གནས་པ་ (Ten pa ne pa) L'insegnamento è ancora presente
- 9 དེ་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ (De je su jug pa) Esistono seguaci di quell'insegnamento
- 10 གཞན་གྱིས་སྤོང་བཅུ་བ་ (Shen ghi gning tse wa) Si riceve amore e compassione da altri.

འབྲས་སྐྱབས་ (Dre kyiab) Phala śaraṇa; Il rifugio risultante.

འབྲས་ཉགས་ཡང་དག་ (Dre tag yang dag) La corretta concettualizzazione del risultato.

འབྲས་ཉགས་ཡང་དག་གི་དབྱེ་བ་ལྔ་ (Dre tag yang dag ghi ye wa nga) Le cinque divisioni della corretta concettualizzazione del risultato

- 1 ལྷུ་དངོས་གྲུབ་གྱི་ཉགས་ (Ghiu ngö drub kyi tag) Concettualizzazione della causa delle realizzazioni
- 2 ལྷུ་སྔོན་སོང་གི་ཉགས་ (Ghiu ngon song ghi tag) Concettualizzazione della causa precedente
- 3 ལྷུ་སྤྱི་སྤྱབ་གྱི་ཉགས་ (Ghiu ci drub kyi tag) Concettualizzazione della causa generale
- 4 ལྷུ་བྲན་པར་སྤྱབ་གྱི་ཉགས་ (Ghiu khyie par drub kyi tag) Concettualizzazione della causa particolare
- 5 ལྷུ་ཚེས་རྗེས་དཔོག་གི་ཉགས་ (Ghiu ciö je pog ghi tag) Concettualizzazione della qualità della causa.

འབྲས་དུས་གྱི་འོད་གསལ་ (Dre dü kyi ö sel) La chiara luce risultante. La comprensione della realtà ultima della chiara luce ottenuta grazie all'aiuto di un maestro qualificato.

འབྲས་བུ་ལྔ་ (Dre bu nga) I cinque risultati

- 1 ལྷུ་མཐུན་གྱི་འབྲས་བུ་ (Ghiu thun ghi dre bu) Il risultato corrispondente alla causa
- 2 བདག་པོའི་འབྲས་བུ་ (Dag pöi dre bu) Il risultato dominante
- 3 སྐྱེས་བུའི་བྱེད་པའི་འབྲས་བུ་ (Kylie büi je pe dre bu) Il risultato causato dagli esseri
- 4 རྣམ་པར་སྦྱིན་པའི་འབྲས་བུ་ (Nam par min pe dre bu) Il risultato completamente maturato

- 5 རྒྱལ་བའི་འབྲས་བུ་ (Drel we dre bu) Il risultato che è mancanza di relazione.
- འབྲས་བུ་ཐོད་རྒྱལ་ (Dre bu thö ghel) Il risultato che non si ottiene per gradi, ma andando dritto alla meta.
- འབྲས་བུ་རིམ་གྱིས་པ་ (Dre bu rim ghi pa) Il risultato graduale.
- འབྲས་ལུ་མ་ལ་ཉི་བའི་གཞི་ཤེས་ (Dre yum la gne we shi she) Phalabhūtamāturāsannībhūta vastujñāna; La conoscenza delle basi vicina alla madre risultante. La conoscenza delle basi vicina all'onniscienza; sinonimo di conoscenza delle basi del continuum mentale di un Ārya Māhayāna.
- འབྲས་ལུ་མ་ལ་རིང་བའི་གཞི་ཤེས་ (Dre yum la ring we shi she) Phalabhūtamāturadūrībhūta vastujñāna; La conoscenza delle basi lontana dalla madre risultante. La conoscenza delle basi lontana dall'onniscienza; sinonimo di conoscenza delle basi del continuum mentale di un Ārya Hīnayāna.
- འབྲེལ་བ་གཉིས་ (Drel wa gni) Le due relazioni
- 1 བདག་གཅིག་འབྲེལ་ (Dag cig drel) Relazione di identica natura
- 2 དེ་རྒྱུ་འབྲེལ་ (De jung drel) Relazione di causa e risultato.
- འབྲོག་དགོན་པ་ (Drog gom pa) Kāntāra; Eremo.
- སྤུང་དོན་ (Be don) Significato nascosto; significato implicito; ad esempio gli insegnamenti sulla Vacuità presentati nel testo *Ornamento della Chiara Realizzazione*.
- སྐྱུངས་པའི་ཡོན་ཏན་བརྒྱ་གཉིས་ (Jang pe yon ten ciu gni) Dvādaśa dhūta guṇāḥ; Le dodici pratiche ascetiche
- 1 གོས་ཕྱག་དར་ཁྲོད་པ་ (Gö ciag dar trö pa) Pāṃśukūlika; Indossare abiti ricavati da stracci

- 2 ཚོས་གོས་གསུམ་པ་ (Ciö gö sum pa) Traicīvarika; Indossare le tre vesti di un monaco
- 3 སྤྱིང་བ་པ་ (Cing wa pa) Nāmatika; Indossare abiti di lana
- 4 སྟན་གཅིག་པ་ (Ten cig pa) Aikāsanuka; Restringere la quantità di cibo per ogni pasto
- 5 བསོད་སྟོམས་པ་ (Sö gnom pa) Paiṇḍapātika; Elemosinare
- 6 ཟས་སྤྱིས་མི་འཛིན་པ་ (Se ci mi len pa) Khalupaścād bhaktika; Mangiare una sola volta al giorno
- 7 དགོན་པ་པ་ (Gon pa wa) Āraṇyaka; Reclusione
- 8 ཤིང་དྲུང་པ་ (Shing drung pa) Vṛkṣamūlika; Sedere ai piedi di un albero
- 9 ལྷ་གཤམ་མེད་པ་ (La gab me pa) Ābhyavakāśika; Senza rifugio
- 10 དུར་ཁྲོད་པ་ (Dur trö pa) Śmāśānika; (Dimorare) in luoghi dove si effettua la cremazione
- 11 ཙོག་ཕུ་པ་ (Tsog pu wa) Naiṣadika; Rimanere seduti senza appoggiare la schiena
- 12 གཞི་ཇི་བཞིན་པ་ (Shi ji shin pa) Yāthāsamstarika; Dormire su di un giaciglio di foglie ed erba.

- སྦྱོན་པ་རྣམས་པ་བཞི་ (Jin pa nam pa shi) | quattro tipi di generosità
- 1 ཟང་སྤོང་གི་སྦྱོན་པ་ (Sang sing ghi jin pa) Generosità materiale
- 2 ཚོས་ཀྱི་སྦྱོན་པ་ (Ciö kyi jin pa) Generosità del Dharma
- 3 མི་འཇིགས་པའི་སྦྱོན་པ་ (Mi jig pe jin pa) Generosità dell'intrepidità
- 4 འཇུག་པའི་སྦྱོན་པ་ (Jam pe jin pa) Generosità dell'amore.

- སྦྱོར་བ་བཞི་ (Jor wa shi) | quattro addestramenti
- 1 རྣམ་རྒྱུ་གསལ་སྦྱོར་བ་ (Nam zog jor wa) Addestramento della comprensione completa e manifesta di tutti gli aspetti
- 2 ཚུ་མོའི་སྦྱོར་བ་ (Tse möi jor wa) Addestramento dell'apice
- 3 མཐར་ཁྱིམ་སྦྱོར་བ་ (Thar ghi jor wa) Addestramento di tipo graduale
- 4 ཀླད་ཅིག་མའི་སྦྱོར་བ་ (Ke cig me jor wa) Addestramento di tipo istantaneo.

སྐྱོར་བ་ཡན་ལག་དྲུག་ (Jor wa yen lag drug) I sei rami dello yoga dello stadio di completamento del Kālachakra

1 སོར་སྐྱུད་ (Sor dü) Radunare i diversi tipi (primo dei sei rami dello stadio di completamento)

2 བསམ་གཏན་ (Sam ten) Concentrazione (stabilizzazione meditativa)

3 སློབ་རྩེ་ལ་ (Sog tsol) Forza vitale

4 འཛིན་པ་ (Zin pa) Ritenzione

5 རྗེས་དྲན་ (Je dren) Ricordo

6 ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Ting nge zin) Concentrazione.

སྐྱོར་བའི་ཚེས་དྲུག་ (Jor we ciö drug) Le sei pratiche preparatorie

1 གནས་ཁང་གི་དོར་བྱས་པ་ (Ne khang ji dor je pa) Pulire la propria dimora

2 ཏེན་བཀའ་མས་ཤིང་མཚོན་པ་གཡོ་མེད་པར་གཤམས་པ་ (Ten tram shing ciö pa yo me par sham pa)
Sistemare gli oggetti simbolo del rifugio e le offerte

3 ལུ་མ་རྣམ་སྐྱོང་ཚེས་བདུན་གྱི་སྒོ་ནས་སྐྱབས་འགོ་སེམས་བསྐྱེད་བྱ་བ་

(Lü nam nang ciö dun ghi go ne kyiab dro sem kyie ja wa) Sedersi su di un cuscino confortevole, mantenendo le sette posture di Vairocana, poi recitare la presa di rifugio e generare la mente dell'Illuminazione

4 ཚོགས་ཞིང་གསལ་བཏབ་པ་ (Tsog shing sel tab pa) Visualizzare il campo di meriti

5 མཎྟལ་དང་འབྲེལ་ཡན་ལག་བདུན་པ་བྱ་བ་ (Maṇḍala dang drel yen lag dun pa ja wa) Offrire la preghiera in sette rami ed il maṇḍala

6 རྒྱུད་དང་འབྲེལ་ངེས་ཀྱི་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ (Ghiü dang dre nge kyi sol wa tab pa) Fare delle suppliche rivolte ai maestri del lignaggio.

སྐྱོར་ལམ་ (Jor lam) Prayoga mārga; Sentiero di preparazione. Il secondo dei cinque sentieri.

ལྷོ་ལམ་བཞི་	(Jor lam shi) I quattro sentieri della preparazione
1 ལྷོ་	(Drö) Calore
2 ལྷོ་མོ་	(Tse mo) Apice
3 ལྷོ་པ་	(Sö pa) Pazienza
4 ལྷོ་མོ་ལྷོ་ལྷོ་	(Ciö ciog) Supremo Dharma.

མ

མ་ལྷོས་དབྱ་ (Ma kyie dra) Ajātaśatru. Il re Ajātaśatru del Magadha, in India, istituì il primo concilio buddista, dopo il passaggio di Buddha Śākyamuni nel parinirvāṇa a Rājagṛha.

མ་འཇུལ་པའི་ཤེས་པ་ (Ma trul pe she pa) Abhrāntajñāna; Percezione corretta.

མ་གྲུབ་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ma drub pe yi ciö) Supposizione mentale non stabilita.

མ་བརྒྱིབས་ལུང་མ་བསྟན་ (Ma drib lung ma ten) Anivṛtāvyākṛta; Fenomeni indeterminati e non oscurati. I fenomeni che per natura non sono afflitti ed i cui risultati sono indeterminati.

མ་གྲུད་ (Ma ghiü) Mātā Tantra; Tantra madre. I Tantra superiori che enfatizzano lo sviluppo della chiara luce della mente, ad esempio il Cakrasaṃvara Tantra.

མ་གྲུད་རིགས་དྲུག་ (Ma ghiü rig drug) Le sei famiglie del Tantra madre

1 དོར་སེམས་ཀྱི་གྲུད་ (Dor sem kyi ghiü) Vajrasattva Tantra

2 རྣམ་སྒྲུང་གི་གྲུད་ (Nam nang ghi ghiü) Vairocana Tantra

3 ཧེ་རུ་ཀའི་གྲུད་ (He ru ke ghiü) Heruka Tantra

4 དོར་ཇེ་ཉི་མའི་གྲུད་ (Dor je gni me ghiü) Vajrasūrya Tantra

5 པད་མ་དག་པ་དབང་གི་གྲུད་ (Pe ma gar wang ghi ghiü) Padmanarteśvara Tantra

6 ཏཱ་མཚོག་གི་གྲུད་ (Ta ciog ghi ghiü) Paramāśva Tantra.

མ་ངེས་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ma nge pe yi ciö) Supposizione mentale non accertata.

མ་ངེས་པའི་ས་མང་བརྒྱད་ (Ma nge pe sa mang ghie) Gli otto fattori non accertati

1 ཏོག་པ་ (Tog pa) Vitarka; Pensiero concettuale

- 2 དེའོ་པ་ (Ciö pa) Vicāra; Analisi
 3 འགྲོ་པ་ (Ghiö pa) Kauṛṭya; Rimorso
 4 གཉིད་ (Gni) Nidrā; Sonno
 5 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Krodha; Rabbia
 6 ཆགས་པ་ (Ciag pa) Rāga; Attaccamento
 7 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio
 8 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio.

མ་དག་པའི་སྐྱུ་ལུས་ (Ma dag pe ghiu lü) Corpo illusorio impuro.

མ་དག་ས་བདུན་ (Ma dag sa dun) Saptāśuddha bhūmayah; Le sette bhūmi impure; le prime sette delle dieci bhūmi di un Bodhisattava, nelle quali rimane ancora dell'orgoglio sottile da purificare.

མ་འདྲེས་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (Ma dre pa cio ghie) Aṣṭādaśāveṇika buddha dharmāḥ; I diciotto dharma non mischiati di un Buddha

A. སྐྱོད་པས་བསྐྱུས་པ་བྱུག་ (Ciö pe dü pa drug) Sei qualità della condotta:

1 རྐྱེད་སྐྱོད་པ་འཇུག་བ་མི་མངའ་བ་ (Küi ciö pa trul wa mi nga wa) Nāsti tathāgatasya skhalitam; La condotta del corpo priva di errori

2 གསུང་ཅ་ཅོ་མི་མངའ་བ་ (Sung cia cio mi nga wa) Nāsti ravitam; La parola priva di dissonanze

3 རྣམ་པ་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Dren pa gnam pa mi nga wa) Nāsti muṣita smṛtitā; La memoria infallibile

4 ཐུགས་མཉམ་པར་མ་གཞག་པ་མི་མངའ་བ་ (Thug gnam par ma shag pa mi nga wa) Nāstiyasam āhita cittam; La mente che dimora nella contemplazione meditativa equanime

5 ལྷང་དོར་ངོ་བོ་ཉིད་ཀྱིས་གྲུབ་པའི་ཐ་དད་པ་ཉིད་ཀྱི་འདུ་ཤེས་མི་མངའ་བ་ (Lang dor ngo wo gni kyi drub pe tha de pa gni kyi du she mi nga wa) Nāsti nānātva samjñā; La comprensione della non differenza essenziale tra coltivare ed eliminare

6 སོ་སོར་མ་བརྟག་པའི་བཏང་སློམས་མི་མངའ་བ་

(So sor ma tag pe tang gnom mi nga wa) Nāstyapratismkhyāyopekṣā; L'equanimità priva di discriminazione

B. ཏོག་པེ་དུ་པ་ལྷན་པ་ (Tog pe dü pa drug) Sei qualità della conoscenza:

7 དུན་པ་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Dun pa gnam pa mi nga wa) Nāsti chandasya hāni;

L'aspirazione che non degenera

8 བརྗེན་འགྲུས་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Tson drü gnam pa mi nga wa) Nāsti vīryasya hāni; La

perseveranza entusiastica che non degenera

9 སེམས་ཅན་འདུལ་བའི་ཐབས་དྲན་པ་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Sem cen dul we thab dren pa gnam pa mi

nga wa) Nāsti smṛti hāni; La memoria i cui

mezzi domani gli esseri senzienti

10 ཏིང་ངེ་འཛིན་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Ting nge zin gnam pa mi nga wa) Nāsti samādhi hāni;

La concentrazione che non degenera

11 ཤེས་རབ་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (She rab gnam pa mi nga wa) Nāsti prajñāyā hāni; La

saggezza che non degenera

12 རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ལམ་ཉམས་པ་མི་མངའ་བ་ (Nam par drol we lam gnam pa mi nga wa) Nāsti

vimukti hāni; La via infallibile alla completa

liberazione

C. མཇེད་པེ་པ་བསྐྱུས་པ་གསུམ་ (Ze pe dü pa sum) Tre qualità delle attività:

13 སྐྱེའི་འཕྲིན་ལས་ (Küi trin le) Kāyakarma; L'attività illuminata del corpo

14 གསུང་གི་འཕྲིན་ལས་ (Sung ghi trin le) Vākkarma; L'attività illuminata della parola

15 ཐུགས་ཀྱི་འཕྲིན་ལས་ (Thug kyi trin le) Manaḥ karma; L'attività illuminata della mente

D. ཡི་ཤེས་ཀྱིས་བསྐྱུས་པ་གསུམ་ (Ye she kyi dü pa sum) Tre qualità della saggezza:

16 འདས་པའི་དུས་མཁྲིན་པ་ལ་མ་ཐོགས་མ་ཆགས་པའི་ཡི་ཤེས་

(De pe dü khyien pa la ma thog ma ciag pe ye she) Atīte 'dhvanyasaṅgam apratihataṁ jñānadarśanam parvartate; La saggezza senza difetti né ostruzioni che conosce il passato

17 མ་འོངས་པའི་དུས་མཁྲིན་པ་ལ་མ་ཐོགས་མ་ཆགས་པའི་ཡི་ཤེས་

(Ma ong pe dü khyien pa la ma thog ma ciag pe ye she) Anāgate 'dhvanyasaṅgam apratihataṁ jñānadarśanam parvartate; La saggezza senza difetti né ostruzioni che conosce il futuro

18 ད་ལྟ་བའི་དུས་མཁྲིན་པ་ལ་མ་ཐོགས་མ་ཆགས་པའི་ཡི་ཤེས་

(Da ta we dü khyien pa la ma thog ma ciag pe ye she) Pratyutpanne 'dhvanyasaṅgam apratihataṃ jñānadarśanam parvarttate; La saggezza senza difetti né ostruzioni che conosce il presente.

མ་དམིགས་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ (Ma mig pe tag yang dag) Anupalabdhi samyaghetu; La ragione corretta che non può essere percepita.

1 རྣམ་རྒྱུང་མ་དམིགས་པའི་རྟགས་ (Nang rung ma mig pe tag) Ragione corretta che non può essere percepita ma appare

2 མི་རྣམ་བམ་དམིགས་པའི་རྟགས་ (Mi nang wa ma mig pe tag) Ragione corretta che non può essere percepita e non appare.

མ་ཟེན་པའི་སྒྲ་ (Ma sin pe dra) Anupāttaśabda; Suono inanimato.

མ་ཡིན་དགག་ (Ma yin gag) Una negazione che afferma. Uno dei due modi di negare qualcosa nella logica, ad esempio l'affermazione “Un'albero non è un fiore” nega la possibilità di un albero di essere un fiore

1 ཚོས་གཞན་དངོས་སུ་འཕེན་པའི་མ་ཡིན་དགག་ (Ciö shen ngö su phen pe ma yin gag) la negazione che afferma diretta

2 ཚོས་གཞན་ལུགས་ལ་འཕེན་པའི་མ་ཡིན་དགག་ (Ciö shen shug la phen pe ma yin gag) La negazione che afferma implicita

3 ལྟབས་སྟོབས་གྲིས་འཕེན་པའི་མ་ཡིན་དགག་ (Kab tob kyi phen pe ma yin gag) La negazione che afferma circostanzialmente.

མ་ཡིན་དགག་གི་གཞན་སེལ་ (Ma yin gag ghi shen sel) Una negazione che afferma l'esclusione dell'altro

1 ལྷོའི་གཞན་སེལ་ (Löi shen sel) L'esclusione mentale dell'altro

2 དོན་རང་མཚན་གྱི་གཞན་སེལ་ (Don rang tsen ghi shen sel) L'ultimo segno personale dell'esclusione dell'altro.

མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidya; Ignoranza. Una delle sei affezioni radice; la mente secondaria che è un antidoto diretto alla saggezza che comprende la legge di causa ed effetto e la realtà dei fenomeni.

མ་ལས་ཐོབ་པའི་མཛོད་གསུམ་ (Ma le thob pe zö sum) | tre tesori ottenuti dalla madre

1 ཤ་ (Sha) Carne

2 རྒྱགས་པ་ (Pag pa) Pelle

3 བྲག་ (Trag) Sangue.

མརྒྱལ་ (Maṅḍala) A. Maṅḍala. B. L'offerta al proprio maestro spirituale, nella quale si visualizzano le offerte dell'intero universo ed il loro prezioso contenuto.

མརྒྱལ་བཞི་ (Maṅḍala shi) | quattro tipi di maṅḍala

1 སྤྱིའི་མརྒྱལ་ (Ci maṅḍala) Maṅḍala esterno

2 རྣང་གི་མརྒྱལ་ (Nang ghi maṅḍala) Maṅḍala interno

3 གསང་བའི་མརྒྱལ་ (Sang we maṅḍala) Maṅḍala segreto

4 དེ་ཁོ་ན་ཉིད་ཀྱི་མརྒྱལ་ (De kho na gni kyi maṅḍala) Maṅḍala della Talità.

མའི་འོད་གསལ་ (Me ö sel) La chiara luce madre. La chiara luce della mente della morte e dello stato di sonno.

མི་ཁོམ་པའི་གནས་བརྒྱད་ (Mi khom pe ne ghie) Gli otto stati non liberi

1 དམུལ་བ་ (Gnel wa) Esseri infernali

2 ཡི་དུགས་ (Yi dag) Spiriti affamati

3 དུད་འགྲོ་ (Dü dro) Animali

4 ལྷ་ཚེ་རིང་བོ་ (Lha tse ring wo) Divinità dalla lunga vita

5 ཡུལ་མཐའ་འཁོབ་ཏུ་སྐྱེས་པ་ (Yul tha khob tu kylie pa) Essere nato nelle zone di confine

6 དབང་པོ་མ་ཚང་བ་ (Wang po ma tsang wa) Avere facoltà incomplete

7 རྒྱལ་བའི་བཀའ་མེད་པའི་ཡུལ་དུ་སྐྱེས་པ་ (Ghiel we ka me pe yul du kylie pa) Essere nato in un paese privo della parola di Buddha

8 འོག་ལྷ་ཅན་ (Log ta cen) Avere visioni errate.

མི་དགེ་བ་བརྩུ་	(Mi ghe wa ciu) Le dieci azioni non virtuose
1 སྲོག་གཅོད་པ་	(Sog ciö pa) Uccidere
2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་	(Ma jin par len pa) Prendere ciò che non è stato dato
3 ལོག་གཡེམ་	(Log yem) Condotta sessuale impura
4 བརྗུན་	(Zun) Mentire
5 བྲམ་	(Tra ma) Calunnia
6 ཚིག་རྩུབ་	(Tsig tsub) Insulto
7 ངག་འབྲུལ་	(Ngag khyiel) Chiacchiere inutili
8 བརྒྱབ་སེམས་	(Nab sem) Bramosia
9 གནོད་སེམས་	(Nö sem) Malevolenza
10 ལོག་ལྟ་	(Log ta) Visione errata.

མི་དགེ་བའི་ས་མང་གཉིས་	(Mi ghe we sa mang gni) I due fattori non virtuosi. I due fattori mentali che accompagnano tutti i pensieri non virtuosi
1 ཁྲིལ་མེད་པ་	(Trel me pa) Anapatrāpya; Scorrettezza, mancanza di rispetto per gli altri
2 རོ་ཚ་མེད་པ་	(Ngo tsa me pa) Āhrīkya; Sfacciataggine, impudenza, mancanza di vergogna.

མི་ཚོས་སྐྱེ་མའི་རྗུན་	(Mi ciö la me zun) Mentire affermando di aver ottenuto facoltà trascendentali o realizzazioni spirituali.
-----------------------	---

མི་ཚོས་གཙང་མ་བརྩུ་བྱུག་	(Mi ciö tsang ma ciu drug) I sedici principi umani puri; i sedici principi di condotta morale decretati dal re tibetano Songtsen Gampo
-------------------------	--

1 དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་གྲུས་པས་མཚོད་པ་	(Kon ciog sum la gü pe ciö pa) Adorare e rispettare Buddha, Dharma e Saṅgha
2 དམ་པའི་ཚོས་བསྐྱབ་པ་	(Dam pe ciö drub pa) Praticare il supremo Dharma
3 ཕ་མ་ལ་བཀུར་བ་	(Pha ma la kur wa) Onorare i propri genitori
4 ཡོན་ཏན་ཅན་ལ་གོང་དུ་བཀུར་བ་	(Yon ten cen la gong du kur wa) Venerare gli eruditi

- 5 རིགས་མཐོ་བ་དང་རྒན་པ་རྣམས་ལ་སྲི་ལུ་ཕུ་དུད་བྱེད་པ་ (Rig tho wa dang ghen pa nam la si shu phu dü je pa) Venerare e rispettare gli anziani e coloro che appartengono a caste superiori
- 6 མཇེའ་བཤེས་ལ་གཞུང་རིང་བ་ (Za she la shung ring wa) Essere vicino agli amici senza alti e bassi
- 7 ཡུལ་མི་བྱིས་མཚེས་ལ་ཕན་འདོགས་པ་ (Yul mi khyim tse la phen dog pa) Beneficiare i propri vicini
- 8 ཡིད་དྲང་བ་ (Yi drang wa) Essere onesto ed incorruttibile
- 9 མི་ཡ་རབས་ལ་ལྟ་བ་ (Mi ya rab la ta wa) Guardare coloro che sono rispettabili
- 10 ཟས་རོར་ལ་སྦྱོད་ཤེས་པ་ (Se nor la ciö she pa) Vivere una vita modesta priva di mezzi estremi di sussistenza
- 11 འྲིན་ཅན་ལ་ཕན་ལན་སྦྱོག་པ་ (Drin cen la phen len log pa) Ricambiare con gentilezza i generosi
- 12 བྲེ་སྲང་ལ་གཡོ་སྦྱུ་མེད་པ་ (Dre sang la yo ghiu me pa) Evitare una condotta ingannevole e falsa in peso e misura
- 13 སྦྱི་སྦྱོམས་ཤིང་ཕྲག་དོག་མེད་པ་ (Ci gnom shing trag dog me pa) Evitare di essere gelosi della ricchezza altrui e coltivare le amicizie
- 14 རྒན་པའི་གྲོས་ལ་མི་ཉན་ཞིང་རང་རྒྱལ་འཛིན་པ་ (Ngen pe drö la mi gnen shing rang tsug zin pa) Evitare l'influenza di amici cattivi
- 15 འཇུག་མེད་གྱི་ཁ་ལ་མི་ཉན་པ་ (Wü me kyi kha la mi gnen pa) Non ascoltare ciò che dicono le donne
- 16 ཐེག་པ་ཆེ་ཞིང་སྦྱོ་ཁོག་ཡངས་པ་ (Theg pa ce shing lo khog yang pa) Essere paziente, lungimirante e sopportare le avversità nel compiere il proprio dovere.

མི་འཇིགས་པ་བཞི་ (Mi jig pa shi) Le quattro intrepidità

1 རང་དོན་དུ་སྤངས་པ་ཐམས་ཅད་སྤངས་ཞེས་དམ་བཅས་པ་ལ་མི་འཇིགས་པ་

(Rang don du pang pa tham ce pang she dam ce pa la mi jig pa) Non temere che si dica che non si è raggiunta l'illuminazione perfetta

2 རང་དོན་དུ་ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་ཞེས་དམ་བཅས་པ་ལ་མི་འཇིགས་པ་

(Rang don du yon ten tham ce dang den she dam ce pa la mi jig pa) Non temere che si dica che non si sono ottenute tutte le qualità virtuose né si è messo fine alle contaminazioni

3 གཞན་དོན་དུ་གཉེན་པོའི་ལམ་འདི་དག་གོ་ཞེས་དམ་བཅས་པ་ལ་མི་འཇིགས་པ་

(Shen don du gnen pöi lam di dag go she dam ce pa la mi jig pa) Non temere che si dica che non è per il bene altrui che si sono rivelate le vie di antidoto

4 གཞན་དོན་དུ་འདི་དག་སྤང་བུ་ཡིན་ཞེས་དམ་བཅས་པ་ལ་མི་འཇིགས་པ་

(Shen don du di dag pang ja yin she dam ce pa la mi jig pa) Non temere che si dica che non si è rivelato agli altri ciò che deve essere abbandonato.

མི་རྟག་སོགས་བཅུ་དྲུག་ (Mi tag sog ciu drug) I sedici attributi delle quattro nobili verità

1 - 4 ལྷུག་བསྐྱལ་བདེན་པའི་བྱད་ཚོས་བཞི་ (Dug ngel den pe khyie ciö shi) Le quattro caratteristiche della verità della sofferenza

5 - 8 ཀུན་འབྱུང་བདེན་པའི་བྱད་ཚོས་བཞི་ (Kun jung den pe khyie ciö shi) Le quattro caratteristiche della verità dell'origine

9 - 12 འགོག་བདེན་གྱི་བྱད་ཚོས་བཞི་ (Gog den ghi khyie ciö shi) Le quattro caratteristiche della verità della cessazione

13 - 16 ལམ་བདེན་གྱི་བྱད་ཚོས་བཞི་ (Lam den ghi khyie ciö shi) Le quattro caratteristiche della verità del sentiero.

མི་མཐུན་ཕྱོགས་ (Mi thun ciog) Pratipakṣa; Fattori discordanti; fattori oppONENTI.

མི་མཐོང་བའི་རྒྱ་བརྒྱད་ (Mi thong we ghiu ghie) Le otto cause dell'invisibilità

1 ཏ་ཅང་རིང་བ་ (Ha ciang ring wa) Molto lontano

2 ཏ་ཅང་ཉེ་བ་ (Ha ciang gne wa) Molto vicino

3 དབང་པོ་ཉམས་པ་ (Wang po gnam pa) Facoltà sensoriale debole

4 ཡིད་དབང་ཉམས་པ་ (Yi wang gnam pa) Facoltà mentale debole

5 ཆ་སྒྲ་བ་ (Cia tra wa) Essere molto piccolo

6 སྒྲིབ་པ་དང་བཅས་པ་ (Drib pa dang ce pa) Essere oscurato

7 ཟེལ་གྱིས་མནོན་པ་ (Sil ghi non pa) Essere oppresso

8 ཡུལ་འདྲེས་པ་ (Yul dre pa) Essere mischiato ad altri oggetti.

མི་སྐྱུག་པའི་འདུ་ཤེས་དགུ་ (Mi dug pe du she gu) Le nove percezioni che danno repulsione

1 རྣམ་པར་བམ་པ་ (Nam par bam pa) Percezione di un cadavere gonfio

2 རྣམ་པར་འབྲུས་གཞིག་པ་ (Nam par bü shig pa) Percezione di cadavere divorato dai vermi

3 རྣམ་པར་རྣགས་པ་ (Nam par nag pa) Percezione di un cadavere in putrefazione

4 རྣམ་པར་དམར་བ་ (Nam par mar wa) Percezione di un cadavere sanguinante

5 རྣམ་པར་སྒྲོས་པ་ (Nam par ngö pa) Percezione di un cadavere bluastro

6 རྣམ་པར་ཚོས་པ་ (Nam par sö pa) Percezione di un cadavere divorato

7 རྣམ་པར་འཐོར་བ་ (Nam par thor wa) Percezione di un cadavere fatto a pezzi

8 རྣམ་པར་འཚོག་པ་ (Nam par tsig pa) Percezione di un cadavere bruciato

9 རྣམ་པར་དུག་ལྟ་བུ་ (Nam par dug ta wu) Percezione di un cadavere avvelenato.

མི་གནས་པའི་སྤང་འདས་ (Mi ne pe gnang de) Apraṣṭīsthita nirvāṇa; Nirvāṇa non dimorante. Il nirvāṇa privo degli estremi dell'esistenza ciclica e della pace.

མི་ཤིགས་པའི་ཐིག་ལེ་ (Mi shig pe thig le) La goccia indistruttibile.

མི་ཤེས་པའི་རྒྱ་བཞི་ (Mi she pe ghiu shi) Le quattro cause dell'ignoranza

1 ཡུལ་བསྐྱལ་པས་མི་ཤེས་པ་ (Yul kel pe mi she pa) Ignoranza causata dalla distanza del luogo

2 དུས་བསྐྱལ་པས་མི་ཤེས་པ་ (Dü kel pe mi she pa) Ignoranza causata dalla distanza del tempo

3 རོ་བོ་བསྐྱལ་པས་མི་ཤེས་པ་ (Ngo wo kel pe mi she pa) Ignoranza causata dalla distanza dell'entità

4 ཟབ་ཅིང་མཐོང་ཡས་པས་མི་ཤེས་པ་ (Sab cing tha ye pe mi she pa) Ignoranza causata dalla profondità e vastità.

མི་ལོབ་ལམ་ (Mi lob lam) Aśaikṣa mārga; Sentiero del non più apprendimento. L'ultimo dei cinque sentieri.

མིག་དར་ (Mig dar) La seta per gli occhi. Il tessuto rosso usato per bendare gli occhi durante le iniziazioni tantriche per impedire al discepolo di vedere i segreti del maṇḍala prima che abbia ricevuto il permesso di farlo.

མིང་གཉིས་ (Ming gni) I due nomi

1 དངོས་མིང་ (Ngö ming) Nome vero

2 བཏགས་མིང་ (Tag ming) Nome imputato.

མིང་སྐྱེར་རྟོག་པ་ (Ming jor tog pa) Concettualizzazione che implica un termine. Una concettualizzazione prodotta dall'associazione del nome ad una cosa.

སུ་གསུམ་ (Mu sum) Tri koṭi; Le tre combinazioni possibili

1 Se è “X” deve essere “Y”, ma se è “Y”, non è necessariamente “X”

2 Ciò che è sia “X” che “Y”

3 Ciò che è né uno né l'altro.

སུ་བཞི་ (Mu shi) Cātuṣkoṭi; Le quattro combinazioni possibili

1 Ciò che è “X”, non è “Y”

2 Ciò che è “Y”, non è “X”

3 Ciò che è entrambi

4 Ciò che è né uno né l'altro.

མི་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Me ta wüi sem kyie) La Bodhicitta simile al fuoco.

མིང་དགག་ (Me gag) Una negazione che non afferma.

སྤང་འདས་ (Gnang de) Stato di pace; Liberazione; nirvāṇa.

དམར་ཁྲིད་ (Mar tri) Insegnamenti rossi.

དམིགས་རྒྱུན་ (Mig kyien) Ālambana pratyaya; Condizione oggettiva. Una delle quattro condizioni; la condizione oggettiva è la causa diretta di una percezione.

མི་ལམ་གྱི་སྐྱུ་མ་ (Mi lam ghi ghiu ma) Svapana māyā; Corpo illusorio dello stato di sogno. Un tipo di corpo illusorio sperimentato durante lo stato di sogno attraverso la forza delle impronte karmiche.

སྐྱུ་གྱི་རྒྱུད་བཞི་ (Men ghi ghiü shi) I quattro Tantra della medicina; i quattro testi fondamentali della medicina tibetana

1 ཅ་རྒྱུད་ (Tsa ghiü) Tantra radice

2 བཤད་རྒྱུད་ (She ghiü) Tantra esplicativo

3 མན་ངག་རྒྱུད་ (Men ngag ghiü) Tantra delle istruzioni orali

4 རྒྱུད་མི་མ་ (Ghiü ci ma) Tantra successivo.

སྐྱུ་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Men ta wü sem kyie) La Bodhicitta simile ad una medicina; la generazione della mente dell'illuminazione associata alla pratica della perfezione della saggezza.

སྐྱུ་བཞི་ (Men shi) Le quattro medicine

1 ཞག་དུན་པའི་སྐྱུ་ (Shag dun pe men) Medicina da assumersi per sette giorni

2 ཇི་སྲིད་འཚོ་བཅང་གི་སྐྱུ་ (Ji si tso ciang ghi men) Medicina da assumersi per tutto il tempo necessario a ristabilire la salute

3 དུས་རུང་གི་སྐྱུ་ (Dü rung ghi men) Medicina da assumersi nei tempi consentiti

4 ཐུན་ཚོད་གྱི་སྐྱུ་ (Thun tsö kyi men) Medicina da assumersi nei tempi prescritti.

སྐྱུ་བཟང་པོ་དུག་ (Men sang po drug) Le sei medicine eccellenti

1 ཇའི་ཉི་མོའི་གི་བཟང་པོ་ (Za ti gning ghi sang po) Noce moscata eccellente per il cuore

2 ཅུ་གང་གློ་བའི་བཟང་པོ་ (Ciu gang lo we sang po) Manna di bambù eccellente per i polmoni

3 གུར་ཀུམ་མཚན་པའི་བཟང་པོ་ (Gur kum cin pe sang po) Zafferano eccellente per il fegato

4 ལི་ཤི་སོག་གི་བཟང་པོ་ (Li shi sog ghi sang po) Chiodi di garofano eccellenti per i canali energetici

5 སུག་སྐལ་མཁལ་མའི་བཟང་པོ་ (Sug mel khel me sang po) Cardamomo eccellente per i reni

6 ཀ་ཀོ་ལ་མཚོར་བའི་བཟང་པོ་ (Ka ko la tser we sang po) Kakola eccellente per la milza.

སྐོན་པ་སེམས་བསྐྱེད་ (Mon pa sem kyie) Praṇidhāna bodhicittotpāda; La generazione della mente dell'Illuminazione come aspirazione.

སྐྱེ་བའི་སང་གེ་ (Ma we seng ghe) Vādisimha; Il leone dell'eloquenza; un epiteto di Buddha Śākyamuni.

སྐྱེ་བསམ་བརྗོད་མེད་ (Ma sam jö me) Inesprimibile ed inconcepibile.

མྱེ་སྐྱགས་འདོན་པ་ (Me ngag don pa) Lamentarsi; portare il lutto; essere addolorati.

ཙ

ཙ་ཀ་ལི་ (Tsa ka li) Miniatura. Immagini e dipinti di piccola taglia, raffiguranti maṇḍala, divinità, strumenti e simboli di buon auspicio usati durante iniziazioni o cerimonie.

ཙོང་ཁ་པ་ (Tsong kha pa) Je Tsong Khapa (1357 - 1419). Fondatore dell'ordine Gelug del Buddismo tibetano e famoso per la sua grande erudizione; egli scrisse i diciotto volumi che racchiudono l'essenza della dottrina Gelug.

གཙོ་བོ་ (Tso wo) Jyeṣṭha; Pradhāna; Fattore principale, principio fondamentale, figura centrale, capo.

གཙོ་སེམས་ (Tso sem) Mente principale.

ཙུ་ཁོར་ཤི་ (Tsa khor shi) | quattro cakra dei canali

1 སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་གྱི་ཁོར་ལོ་ (Ci wo de cen ghi khor lo) Il cakra della grande beatitudine alla corona con trentadue petali

2 མགྲིན་པར་ལོངས་སྤྱོད་གྱི་ཁོར་ལོ་ (Drin par long ciö kyi khor lo) Il cakra della gioia alla gola con sedici petali

3 གླིང་ག་ཚོས་གྱི་ཁོར་ལོ་ (Gning ga ciö kyi khor lo) Il cakra della realtà al cuore con otto petali

4 ལྷེ་བ་སྤྲུལ་པའི་ཁོར་ལོ་ (Te wa trul pe khor lo) Il cakra dell'emanazione all'ombelico con sessantaquattro petali.

ཙ་ཉོན་ཏྱུག་ (Tsa gnon drug) Le sei affezioni radice

1 འདྲོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāga; Attaccamento

2 ཁོང་ཁྲོ་ (Khong tro) Pratigha; Odio

3 ང་རྒྱལ་ (Nga ghriel) Māna; Orgoglio

- 4 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidyā; Ignoranza
 5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio
 6 ལྟ་བ་ (Ta wa) Mithya dṛṣṭi; Visione errata.

- ཚ་ལྷུང་བཞི་ (Tsa tung shi) Le quattro cadute radice
 1 མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་ (Mi tsang par ciö pa) Condotta sessuale impura
 2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Ma jin par len pa) Prendere ciò che non è stato dato
 3 སློག་གཙོད་པ་ (Sog ciö pa) Uccidere
 4 རྩལ་སྒྲུབ་ (Zun ma wa) Mentire.

- ཚ་ལྷུང་བཅུ་བཞི་ (Tsa tung ciu shi) Le quattordici cadute radice
 1 རོ་རྩེ་སློབ་དཔོན་ལ་བརྟམས་པ་ (Dor je lob pon la gne pa) Criticare il maestro di vajra
 2 བདེ་གཤེགས་བཀའ་ལས་འདས་པ་ (De sheg ka le de pa) Trasgredire i precetti di Buddha
 3 རོ་རྩེའི་སྲུན་ལ་འབྲུབ་ (Dor je pun la khu wa) Criticare i fratelli e le sorelle di vajra
 4 བྱམས་པ་འདོར་བ་ (Jam pa dor wa) Abbandonare l'amore per gli esseri senzienti
 5 སློན་འཇུག་གི་སེམས་འདོར་བ་ (Mon jug ghi sem dor wa) Abbandonare la generazione della mente come aspirazione e come impegno
 6 མདོ་སྤྲུགས་ཀྱི་ཚོས་ལ་སྤྱོད་པ་ (Do ngag kyi ciö la mö pa) Disprezzare il Dharma di Sūtra e Tantra
 7 སློད་མིན་ལ་གསང་བ་སྤྲོག་པ་ (Nö min la sang wa drog pa) Esporre il Tantra a coloro che non ne sono iniziati
 8 སུང་པོ་ལ་བརྟམས་པ་ (Phung po la gne pa) Disprezzare il corpo
 9 སྟོང་པ་ཉིད་སྟོང་བ་ (Tong pa gni pong wa) Abbandonare la Vacuità
 10 གདུག་ཅན་གྱི་གྲོགས་བསྟེན་པ་ (Dug cen ghi drog ten pa) Essere in compagnia di amici cattivi
 11 སྟོང་པ་ཉིད་བྲན་པར་མ་བྱས་པ་ (Tong pa gni dren par ma je pa) Non riflettere sulla Vacuità

- 12 དད་ལྡན་སེམས་སུ་འབྱིན་པ་ (De den sem sun jin pa) Respingere la fede di altri nel
Dharma
- 13 དམ་ཚིག་ཇི་བཞིན་མི་བསྟེན་པ་ (Dam tsiq ji shin mi ten pa) Non osservare gli impegni
- 14 ལུང་མེད་སྟོན་པ་ (Wü me mö pa) Disprezzare le donne.

ཙུང་བཅོ་བརྒྱད་ (Tsa tung cio ghie) Le diciotto cadute radice

- 1 བདག་བསྟོན་གཞན་སྟོན་ (Dag tö shen mö) Lodare sé stessi e criticare gli altri
- 2 ཚོས་ནོར་མི་སྟེར་བ་ (Ciö nor mi ter wa) Non dare aiuto materiale od insegnare il Dharma
- 3 བཤགས་ཀྱང་མི་ཉན་པར་གཞན་ལ་འཚོག་པ་ (Shag kyang mi gnen par shen la ciog pa) Non ascoltare colui che ci attacca
- 4 ཐེག་ཆེན་སྟོང་ཞིང་དམ་ཚོས་འདྲར་སྤྲང་སྟོན་པ་ (Theg cen pong shing dam ciö drar nang ton pa) Abbandonare gli insegnamenti Mahāyāna e predicare una dottrina falsa simile ad essi
- 5 དགོན་མཚོག་གི་དགོར་མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Kon ciog ghi kor ma jin par len pa) Prendere ciò che appartiene ai Tre Gioielli anche se non ci è stato dato
- 6 དམ་པའི་ཚོས་སྟོང་བ་ (Dam pe ciö pong wa) Abbandonare il sublime Dharma
- 7 རབ་བྱུང་ལ་འཚོ་བ་ (Rab jung la tse wa) Usare violenza verso monaci e monache
- 8 མཚམས་མེད་གྱི་ལས་བྱེད་པ་ (Tsam me kyi le je pa) Commettere i cinque crimini immediati
- 9 ལོག་ལྟ་འཛིན་པ་ (Log ta zin pa) Afferrarsi alle visioni errate
- 10 གནས་འཇིག་པ་ (Ne jig pa) Danneggiare i luoghi sacri
- 11 སྟོན་མིན་ལ་སྟོང་ཉིད་བསྟན་པ་ (Nö min la tong gni ten pa) Insegnare la Vacuità a destinatari impropri
- 12 རྗོགས་བྱུང་ཐོབ་པའི་སྟོང་ལས་བསྟོན་པར་བྱེད་པ་ (Zog jang thob pe lo le dog par je pa) Allontanare le persone dall'ottenere l'Illuminazione
- 13 སོ་ཐར་སྟོང་བ་ (So thar pong wa) Abbandonare i voti di liberazione individuali
- 14 ཉན་ཐོས་གྱི་ཐེག་པ་ལ་སྤྲང་བ་འདེབས་པ་ (Gnen thö kyi theg pa la kur wa deb pa) Denigrare la dottrina Hīnayāna

- 15 མི་ཚོས་སྐྱ་མའི་རྩུན་སྐྱ་བ་ (Mi ciö la me zun ma wa) Mentire riguardo l'aver ottenuto realizzazioni trascendentali
- 16 དགོན་མཚོག་གི་དགོར་མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ (Kon ciog ghi kor ma jin par len pa) Appropriarsi ingiustamente di ciò che è stato offerto ai Tre Gioielli
- 17 བློ་མས་ངན་འཆང་བ་ (Trim ngen ciang wa) Avere una moralità corrotta
- 18 བྱང་རྒྱུབ་ཀྱི་སེམས་འདོར་བ་ (Jang ciub kyi sem dor wa) Abbandonare la generazione della mente dell'Illuminazione.

རྩ་མདུད་ (Tsa dü) Naḍīgranthi; Nodo del canale. Nel Tantra, questo costituisce i nodi del canale o spirali formate dalla trasfigurazione dei tre principali canali energetici del corpo in diversi punti del canale energetico centrale.

རྩ་བ་བཞི་ (Tsa wa shi) Le quattro radici. Le quattro cadute radice di un monaco.

རྩ་བའི་ཁ་དོག་བཞི་ (Tsa we kha dog shi) I quattro colori radice

- 1 སྟོན་པོ་ (Ngon po) Blu
- 2 སེར་པོ་ (Ser po) Giallo
- 3 དཀར་པོ་ (Kar po) Bianco
- 4 དམར་པོ་ (Mar po) Rosso.

རྩ་བའི་ཚོས་དུག་ (Tsa we ciö drug) Ṣaḍ mūladharmāḥ; I sei voti radice; i sei voti radice di una Bhikṣuṇī

- 1 གཅིག་ཕུ་ལམ་དུ་མི་འགོ་བ་ (Cig pu lam du mi dro wa) Non deve viaggiare da sola
- 2 རྩུབ་རྒྱལ་བར་མི་བྱ་བ་ (Ciur kyiel war mi ja wa) Non deve attraversare un fiume
- 3 སྐྱེས་པ་རེག་པར་མི་བྱ་བ་ (Kylie pa reg par mi ja wa) Non deve toccare un uomo
- 4 སྐྱེས་པ་དང་ལྷན་ཅིག་འདུག་པར་མི་བྱ་བ་ (Kylie pa dang lhen cig dug par mi ja wa) Non deve vivere con un uomo
- 5 ལྷོ་མའི་ཉེས་པ་འཆབ་པར་མི་བྱ་བ་ (Da möi gne pa ciab par mi ja wa) Non deve nascondere le accuse

6 ལྷན་དུ་འགྱུར་བ་མི་བྱ་བ་ (Gnen du ghiur wa mi ja wa) Non deve sposarsi.

ཙ་བའི་རླུང་ལྔ་ (Tsa we lung nga) | cinque principali venti energetici

1 སློག་འཛོལ་གྱི་རླུང་ (Sog zin ghi lung) Prāṇa, Vento che sostiene la forza vitale

2 ཐུར་སེལ་གྱི་རླུང་ (Thur sel ghi lung) Apāna; Vento diretto verso il basso

3 གྱིན་རླུང་ (Ghien ghiü lung) Udāna; Vento diretto verso l'alto

4 མཉམ་གནས་གྱི་རླུང་ (Gnam ne kyi lung) Samāna; Vento che accompagna

5 ལྲབ་བྱེད་གྱི་རླུང་ (Khyiab je kyi lung) Vyāpaka; Vento pervasivo.

ཙ་དབུ་མ་ (Tsa wu ma) Avadhūti; Canale centrale. Si estende dalla punta dell'organo sessuale fino alla cima del capo, dalla quale poi ridiscende, piegandosi ad arco, per terminare nello spazio compreso tra le sopracciglia; è il canale energetico attraverso il quale scorrono le gocce essenziali.

ཙ་རླུང་ཐིག་ལེ་གསུམ་ (Tsa lung thig le sum) | canali, i venti e le gocce. Le tre componenti del nostro corpo sottile, che durante la pratica yogica, permettono la comprensione della natura ultima di tutti i fenomeni.

ཅེ་མེའི་སྦྱོར་བ་མཚོན་བྱེད་གྱི་ཚེས་བརྒྱད་ (Tse möi jor wa tson je kyi ciö ghie) Aṣṭa mūrdhaprayoga dharmāḥ; Gli otto punti che caratterizzano l'addestramento dell'apice

1 རྫོད་ཅེ་སྦྱོར་ (Drö tse jor) L'apice dell'addestramento del calore

2 ཅེ་མེའི་ཅེ་སྦྱོར་ (Tse möi tse jor) L'apice dell'addestramento dell'apice

3 བཟོད་པའི་ཅེ་སྦྱོར་ (Sö pe tse jor) L'apice dell'addestramento della pazienza

4 ཚེས་མཚོན་ཅེ་སྦྱོར་ (Ciö ciog tse jor) L'apice dell'addestramento del Dharma supremo

5 མཐོང་ལམ་ཅེ་སྦྱོར་ (Thong lam tse jor) L'apice dell'addestramento del sentiero della visione

6 ལློམ་ལམ་ཅེ་སྦྱོར་ (Gom lam tse jor) L'apice dell'addestramento del sentiero di meditazione

7 བར་ཆད་མེད་པའི་ཕྱི་སྐྱོར་ (Bar ce me pe tse jor) L'apice dell'addestramento del sentiero
privo di ostacoli

8 བསལ་བྱ་ལོག་སྐྱབ་ (Sel ja log drub) Realizzazioni sbagliate da abbandonare.

བརྩོན་འགྲུས་ལྔ་ (Tson drü nga) I cinque tipi di perseveranza entusiastica

1 གོ་ཆའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Go ce tson drü) Perseveranza entusiastica simile ad un'armatura

2 སྐྱོར་བའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Jor we tson drü) Perseveranza entusiastica applicata

3 ལུམ་པ་མེད་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Shum pa me pe tson drü) Perseveranza entusiastica priva di
scoraggiamento

4 མི་ལྡོག་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Mi dog pe tson drü) Perseveranza entusiastica irreversibile

5 ཚོག་པར་མི་འཛོན་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Ciog par mi zin pe tson drü) Perseveranza entusiastica
insoddisfatta.

བརྩོན་འགྲུས་རྣམ་གསུམ་ (Tson drü nam sum) I tre tipi di perseveranza entusiastica

1 གོ་ཆའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Go ce tson drü) Perseveranza entusiastica simile ad
un'armatura

2 དགོ་བ་ལ་སྤྱོད་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Ghe wa la tro we tson drü) Perseveranza entusiastica che
gioisce nella virtù

3 སེམས་ཅན་དོན་བྱེད་ཀྱི་བརྩོན་འགྲུས་ (Sem cen don je kyi tson drü) Perseveranza entusiastica
che lavora per il beneficio degli esseri senzienti.

ཚ

ཚ་བའི་དམུལ་བ་བརྒྱད་	(Tsa we gnel wa ghie) Gli otto inferni caldi
1 ཡང་སྟོས་	(Yang sö) Sañjivana; Resurrezione
2 ཐིག་ནག་	(Thig nag) Kālasūtra; Linea nera
3 དུ་འབོད་	(Dü jom) Saṃghāta; Schiacciante
4 འབོད་	(Ngu bö) Rāurava; Pianti ed urla
5 འབོད་ཆེན་པོ་	(Ngu bö cen po) Mahārāurava; Forti pianti ed urla
6 ཚ་བ་	(Tsa wa) Tāpana; Caldo
7 རབ་ཏུ་ཚ་བ་	(Rab tu tsa wa) Pratāpana; Estremamente caldo
8 མནར་མེད་	(Nar me) Avīci; Pena incessante.

ཚ་ཚ་འོ་སྐྱོ་ (Tsa tsa o Satsatsa) Sāccha; Figure impresse nell'argilla che raffigurano le immagini di divinità e sono poste negli stūpa, nei templi o nei luoghi di venerazione ed adorazione.

ཚངས་སྤྱོད་དག་བསྟེན་ (Tsang ciö ghe gnen) Brahmācārya upāsaka; Laico ordinato celibe. Un praticante laico ordinato che ha accettato, durante la presa dei voti, di non indulgere nella scorretta condotta sessuale; ad esempio Ācārya Candragomin.

ཚད་མ་སྡེ་བདུན་	(Tse ma de dun) I sette trattati sulla cognizione valida
1 ཚད་མ་རྣམ་འགྲེལ་	(Tse ma nam drel) Pramāṇavartika; <i>Commentario Completo sulla Cognizione Validata</i>
2 ཚད་མ་རྣམ་པར་ངེས་པ་	(Tse ma nam par nge pa) Pramāṇavinishcaya; <i>Constatazione Completa della Cognizione Validata</i>
3 རིགས་པའི་ཐིགས་པ་	(Rig pe thig pa) Nyāyabindu; <i>Goccia di Ragionamento</i>
4 གཏན་ཚིགས་ཐིགས་པ་	(Ten tsig thig pa) Hetubindu; <i>Goccia del Sillogismo</i>

5 འབྲེལ་བ་བརྟག་པ་	(Drel wa tag pa) Saṁbandhapaṛīkṣa; <i>Analisi della Relazione</i>
6 ལྷུང་གཞན་སྐྱབ་པ་	(Ghiü shen drub pa) Saṁtānāntarasiddhi; <i>Conseguire un Altro Continuum</i>
7 ཚྱོད་པའི་རིགས་པ་	(Tsö pe rig pa) Vādanyāya; <i>Ragionamento sul Dibattito.</i>
ཚད་མིན་གྱི་ཤེས་པ་ལྔ་	(Tse min ghi she pa nga) Le cinque cognizioni non valide
1 བཅད་ཤེས་	(Ce she) Paricchinna jñāna; Cognizione successiva
2 ལོག་ཤེས་	(Log she) Mithyajñāna; Cognizione errata
3 ཐེ་ཚོམ་	(The tsom) Vicikitsā; Dubbio
4 ཡིད་དཔྱད་	(Yi ciö) Manaḥpaṛīkṣā; Supposizione mentale
5 ལྡང་ལ་མ་ངེས་པའི་སྒོ་	(Nang la ma nge pe lo) Darśanāniyata; Mente che percepisce un'apparenza non accertata.
ཚད་མེད་པ་བཞི་	(Tse me pa shi) Catvāryapramāṇāni; I quattro incommensurabili
1 སྤོང་རྗེ་ཚད་མེད་	(Gning je tse me) Karuṇā; Compassione incommensurabile
2 འཇམ་པ་ཚད་མེད་	(Jam pa tse me) Maitrī; Amore incommensurabile
3 དགའ་བ་ཚད་མེད་	(Ga wa tse me) Muditā; Gioia incommensurabile
4 བཏང་སྒོམས་ཚད་མེད་	(Tang gnom tse me) Upekṣā; Equanimità incommensurabile.
ཚིག་དབང་	(Tsig wang) Śabdābhiṣekha; L'iniziazione della parola, L'ultima delle quattro iniziazioni dello Yoga Tantra più elevato.
ཚུ་རོལ་	(Tsu rol) Aparā; Questa sponda; epiteto di esistenza ciclica (saṁsāra); l'altra sponda; epiteto dello stato oltre la sofferenza (nirvāṇa).
ཚུར་མཐོང་	(Tsur thong) Colui che ha una visione mondana; una persona ordinaria.
ཚུལ་འཚོས་	(Tsul ciö) Kuhana; A. Pretendere di essere virtuosi. B. Una persona troppo critica. Uno dei cinque sostentamenti scorretti.
ཚུལ་གསུམ་	(Tsul sum) I tre modi

- 1 ཕྱོགས་ཚོས་ (Ciog ciö) Proprietà del soggetto
- 2 ཇེས་ཁྱེད་ (Je khyiab) Pervazione successiva
- 3 ལྡོག་ཁྱེད་ (Dog khyiab) Pervazione opposta.
- ཚོ་བུམ་ (Tse bum) Vaso di lunga vita; vaso della vita. Il vaso sorretto dalle mani di Buddha Amitābha e contenente le benedizioni di lunga vita.
- ཚོགས་གཉིས་ (Tsog gni) Le due accumulazioni
- 1 བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་ (Sö nam kyi tsog) Pūnya saṃbhāra; Accumulazione di meriti
- 2 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་ (Ye she kyi tsog) Jñāna saṃbhāra; Accumulazione di saggezza.
- ཚོགས་ལམ་གྱི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Tsog lam ghi yen lag nga) La cinque parti del sentiero di accumulazione
- 1 སོ་སྐྱེའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ལ་བརྟེན་པ་ (So kyie tsul trim la ten pa) Osservare la moralità delle persone ordinarie
- 2 དབང་པོའི་སྒྲོ་སྒྲུམ་པ་ (Wang pöi go dom pa) Trattenerne le porte dei sensi
- 3 ཟེས་ཀྱི་ཚོད་རིག་པ་ (Se kyi tsö rig pa) Sapersi misurare con il cibo
- 4 རྣམ་གྱི་ཆ་སྟོན་སྒྲུབ་ལ་མི་ཉལ་བར་རྣམ་འབྱོར་ལ་བརྟེན་པ་ (Nam ghi cia tö me la mi gnel war nel jor la tson pa) Praticare yoga durante la prima e l'ultima parte dell'alba invece di dormire
- 5 ཤེས་བཞིན་དུ་གནས་པ་ལ་མངོན་པར་དགའ་བ་ (She shin du ne pa la ngon par ga wa) Gioire del dimorare nella vigilanza mentale.
- ཚོགས་གསུམ་ (Tsog sum) Le tre collezioni
- 1 མིང་གྱི་ཚོགས་ (Ming ghi tsog) Collezione del nome
- 2 ཚིག་གི་ཚོགས་ (Tsig ghi tsog) Collezione della frase
- 3 ཡི་གེའི་ཚོགས་ (Yi ghe tsog) Collezione della lettera.

ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བདུན་ (Tsog sag yen lag dun) La pratica in sette rami per l'accumulazione di meriti.

ཚོར་བ་ལྔ་ (Tsor wa nga) Pañca vedanāḥ; I cinque tipi di sensazione

1 - 2 ལུས་ཀྱི་ཚོར་བ་བདེ་སྐྱེག་གཉིས་ (Lü kyi tsor wa de dug gni) Due del corpo, piacere e sofferenza

3 - 4 ཡིད་ཀྱི་ཚོར་བ་ཡིད་བདེ་དང་ཡིད་མི་བདེ་གཉིས་ (Yi kyi tsor wa yi de dang yi mi de gni) Due della mente, felicità ed infelicità

5 ཚོར་བ་བྟང་སྟོམས་ (Tsor wa tang gnom) Sensazione neutrale.

མཚན་བཅས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Tsen ce kyi nel jor) Yoga dei segni. La pratica dello yoga della divinità del Kriyā Tantra nel quale un praticante medita sull'inseparabilità degli esseri degli impegni e degli esseri di saggezza, ma non comprende la Vacuità.

མཚན་ཉིད་ (Tsen gni) Lakṣaṇa; A. Definizione; caratteristiche. Una definizione deve soddisfare le tre qualità dell'esistenza sostanziale. B. Studio della filosofia buddista.

མཚན་ཉིད་གསུམ་ (Tse gni sum) Trīṇi lakṣaṇāni; Le tre definizioni

1 ཀུན་བརྟམས་ (Kun tag) Parikalpita; Interamente imputata

2 གཞན་གྱི་དབང་ (Shen ghi wang) Paratantra; Dipendente

3 ཡོངས་གྲུབ་ (Yong drub) Pariniṣpanna; Perfettamente stabilita.

མཚན་མེད་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Tsen me kyi nel jor) Animitta yoga; Yoga privo di segni. Un pratica dello yoga della divinità del Kriyā Tantra nel quale un praticante medita sull'inseparabilità degli esseri dell'impegno e degli esseri di saggezza e comprende la Vacuità.

མཚན་མེད་ལྔ་ (Tsen me lha) Divinità del segno. Una delle sei divinità del Tantra dell'azione.

མཚན་གཞི་ཡིད་གྱི་རྣམ་ཤེས་ (Tsen shi yi kyi nam she) Coscienza mentale della base dei segni. La corrente mentale che rappresenta l'”io” convenzionale che funge da base sulla quale maturano e si imprimono le impronte karmiche.

མཚན་བཟང་པོ་སུམ་ཅུ་ཙུ་གཉིས་ (Tsen sang po sum ciu tsa gni) I trentadue segni maggiori di un Buddha

1 ལྷུག་ཞབས་ལའོར་ལོས་མཚན་པ་ (Ciag shab khor lö tsen pa) I palmi delle mani e dei piedi sono contrassegnati da una ruota

2 རུས་སྤལ་བཞིན་དུ་ཞབས་ཤིན་ཏུ་གནས་པ་ (Rü bel shin du shab shin tu ne pa) I piedi sono posati solidamente al suolo, come quelli di una tartaruga

3 ལྷུག་ཞབས་སོར་མོ་དྲ་བས་འབྲེལ་བ་ (Ciag shab sor mo dra we drel wa) Mani e piedi sono coperti da un reticolo

4 ལྷུག་ཞབས་འཇམ་ཞིང་གཞོན་ཤ་ཆགས་པ་ (Ciag shab jam shing shon sha ciag pa) Il palmo delle mani e la pianta dei piedi sono morbide e soffici

5 ལྷུག་དང་ཞབས་དང་ཐལ་གོང་དང་ལྷག་པའི་ཕྱོགས་མཐོ་བའི་ཕྱིར་སྐྱའི་གནས་བདུན་མཐོ་བ་ (Ciag dang shab dang thel gong dang lhag pe ciog tho we cir küi ne dun tho wa) Il corpo ha sette rilievi, ai piedi, alle mani, alle clavicole ed alla nuca

6 སོར་མོ་རིང་བ་ (Sor mo ring wa) Dita affusolate

7 ཧིང་པ་ཡངས་པ་ (Ting pa yang pa) Talloni larghi

8 སྐྱེ་ཞིང་བྲང་བ་ (Ku ce shing drang wa) Alta statura e corpo eretto

9 ཞབས་གྱི་ལོང་བུ་མི་མངོན་པ་ (Shab kyi long bu mi ngon pa) Le caviglie non sono sporgenti

10 སྐྱའི་བ་སྐྱ་གྱིན་དུ་ཕྱོགས་པ་ (Küi wa pu ghien du ciog pa) I peli del corpo sono diretti verso l'alto

11 སྤྱིན་པ་རི་དྲགས་ཨིན་ཡ་འདྲ་བ་ (Jin pa ri dag e na ya dra wa) I polpacci sono simili a quelli di un'antilope

12 ལྷུག་རིང་ཞིང་མཛོས་པ་ (Ciag ring shing ze pa) Mani lunghe e belle

- 13 མདོམས་གྱི་སྐྱ་བ་སྐྱབས་སུ་རུབ་པ་ (Dom kyī ba wa bub su nub pa) Sesso nascosto da una guaina
- 14 པགས་པ་གསེར་མདོག་འདྲ་བ་ (Pag pa ser dog dra wa) Pelle di colore dorato
- 15 པགས་པ་སྐབ་ཅིང་འཇམ་པ་ (Pag pa sab cing jam pa) Pelle soda e morbida
- 16 བ་སྐྱ་རེ་རེ་ནས་གཡས་ཕྱོགས་སུ་འཁྲིལ་བ་ (Ba pu re re ne ye ciog su khyil wa) Ogni pelo è arricciato verso destra
- 17 ཞལ་མཛོད་སྐྱས་བརྒྱན་པ་ (Shel zö pü ghien pa) Il viso è adorno di un ciuffo di peli arrotolato tra le sopracciglia
- 18 རོ་སྟོད་སིང་གོ་འདྲ་བ་ (Ro tö seng ghe dra wa) La parte superiore del suo corpo è simile a quella di un leone
- 19 དཔུང་པའི་མགོ་ཤིན་ཏུ་ལྗུས་པ་ (Pung pe go shin tu dum pa) Testa e spalle sono ben arrotondate
- 20 ཐལ་གོང་རྒྱས་པ་ (Thel gong ghie pa) Spalle larghe
- 21 རོ་མི་ཞིམ་པ་རོ་མཚོག་སྐྱང་བ་ (Ro mo shim pa ro ciog nang wa) Gusto molto raffinato
- 22 སྐྱ་རྩ་གྲོ་ལྟར་རྒྱུ་ཞིང་གལ་བ་ (Ku gna dro tar ciu sheng gab pa) Il corpo ha le proporzioni di un banyan (albero di fico)
- 23 གུག་ཏོར་བལྟར་མི་མདོན་པ་ (Ciug tor tar mi ngon pa) Ha una protuberanza sulla sommità del capo
- 24 ལྷགས་ཤིང་ཞིང་སྐབ་པ་ (Jag ring shing sab pa) Lingua lunga e sottile
- 25 གསུང་ཚངས་དབྱངས་ལྟ་བུ་ (Sung tsang yang ta wu) Voce melodiosa come quella di Brahmā
- 26 འབྲམ་པ་སིང་གོ་འདྲ་བ་ (Dram pa seng ghe dra wa) Mascelle simili a quelle di un leone
- 27 ཚེས་ཤིན་ཏུ་དཀར་བ་ (Tsem shin tu kar wa) Denti bianchi
- 28 ཚེས་མཉམ་པ་ (Tsem gnam pa) Denti privi di spazio tra loro
- 29 ཚེས་ཐགས་བཟང་བ་ (Tsem thag sang wa) Denti disposti in modo regolare
- 30 ཚེས་བཞི་བརྒྱ་མངའ་བ་ (Tsem shi ciu nga wa) Quaranta denti
- 31 སྐྱ་མཐོན་མཐིང་འདྲ་བ་ (Cen thon thing dra wa) Occhi color blu zaffiro

32 ལྷན་གྱི་ཇི་མ་བ་མཚོག་གི་ཇི་མ་དང་འདྲ་བ་ (Cen ghi zi ma wa ciog ghi zi ma dang dra wa) Le ciglia sono simili a quelle di una giovenca.

- མཚམས་མེད་ལྔ་ (Tsam me nga) Pañcānantarīyāṇi; I cinque crimini immediati
- 1 ཕ་བསོད་པ་ (Pha sö pa) Pitṛghāta; Uccidere il padre
- 2 མ་བསོད་པ་ (Ma sö pa) Mātṛghāta; Uccidere la madre
- 3 དགྲ་བཅོམ་པ་བསོད་པ་ (Dra ciom pa sö pa) Arhadghāta; Uccidere un Arhat
- 4 དགོ་འདུན་གྱི་དབྱེན་དབྱེད་པ་ (Ghe dun ghi yen je pa) Saṃghabheda; Creare uno scisma all'interno del Saṅgha
- 5 དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ལ་ངན་སེམས་ཀྱིས་བླག་ཕྱུང་བ་ (De shin sheg pa la ngen sem kyi trag ciung wa) Tathāgatasyāntike duṣṭacitta rudhirotpādanam; Far scorrere il sangue di un Buddha con intenzione malvagia.

མཚུངས་ལྷན་གྱི་རྒྱ་ (Tsung den ghi ghiu) Saṃprayukta hetu; Causa concomitante. Condivide con il risultato cinque fattori concomitanti; una delle sei cause.

མཚུངས་ལྷན་རྣམ་པ་ལྔ་མཚུངས་ (Tsung den nam pa nga tsung) I cinque fattori concomitanti

- 1 རྟེན་མཚུངས་པ་ (Ten tsung pa) Base concomitante
- 2 དམིགས་པ་མཚུངས་པ་ (Mig pa tsung pa) Obiettivo concomitante
- 3 རྣམ་པ་མཚུངས་པ་ (Nam pa tsung pa) Aspetto concomitante
- 4 དུས་མཚུངས་པ་ (Dü tsung pa) Tempo concomitante
- 5 རྗེས་མཚུངས་པ་ (Ze tsung pa) Entità sostanziale concomitante.

འཚོ་བ་གསུམ་ (Tso wa sum) I tre tipi di esistenza; le tre cause della sopravvivenza

- 1 ཚོ་ (Tse) Durata della vita
- 2 བསོད་ནམས་ (Sö nam) Meriti
- 3 ལས་ (Le) Karma.

ཇ

- མཛད་པ་བརྩ་གཉིས་ (Ze pa ciu gni) Le dodici azioni di Buddha Śākyamuni
- 1 དགའ་ལྡན་ནས་འཕོ་བའི་མཛད་པ་ (Gan den ne pho we ze pa) È disceso dal paradiso di Tuṣita
 - 2 ཡུམ་གྱི་ལྗུ་མས་སུ་ཞུགས་པའི་མཛད་པ་ (Yum ghi lhum su shug pe ze pa) È entrato nel grembo di sua madre
 - 3 ལྷ་བལྟམས་པའི་མཛད་པ་ (Ku tam pe ze pa) È nato
 - 4 བཟོའི་གནས་ལ་མཁས་པར་སྟོན་པའི་མཛད་པ་ (Söi ne la khe par ton pe ze pa) Ha mostrato abilità nelle arti mondane
 - 5 བརྩམ་མེད་འཁོར་དུ་དགྲེས་པར་རོལ་པའི་མཛད་པ་ (Tsun möi khor du ghie par rol pe ze pa) Ha goduto della compagnia delle consorti
 - 6 རབ་རྩ་བྱུང་བའི་མཛད་པ་ (Rab tu jung we ze pa) Rinuncia ed ordinazione
 - 7 དཀའ་བ་སྤྱད་པའི་མཛད་པ་ (Ka wa ce pe ze pa) Ha praticato austeramente
 - 8 བྱང་ཆུབ་ཤིང་རྩུང་དུ་བཞུགས་པའི་མཛད་པ་ (Jang ciub shing drung du shug pe ze pa) Ha lottato per raggiungere il cuore dell'illuminazione
 - 9 བདུད་བཅོམ་པའི་མཛད་པ་ (Dü ciom pe ze pa) Ha sconfitto i māra
 - 10 སངས་རྒྱས་པའི་མཛད་པ་ (Sang ghie pe ze pa) Ha ottenuto l'illuminazione
 - 11 ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བའི་མཛད་པ་ (Ciö kyi khor lo kor we ze pa) Ha girato la ruota della dottrina
 - 12 ལྷ་ལྷ་ངན་ལས་འདས་པའི་མཛད་པ་ (Ku gna ngen le de pe ze pa) È entrato nello stato di pace (parinirvāṇa).

མཛོད་ (Zö) A. Magazzino. B. Tesoro della Conoscenza (*Abhidharmakoṣa*), uno dei più importanti testi buddhisti sulla metafisica e sulla cosmologia.

མཛོད་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Zö ta wü sem kyie) Bodhicitta simile ad un tesoro.

འཛམ་གླིང་རྒྱན་དུག་ཕྱོགས་གཉིས་ (Zam ling ghen drug ciog gni) | sei ornamenti e le due
eccellenze di questo mondo.

འཛིན་རྟོག་གཉིས་ (Zin tog gni) Le due comprensioni dell'afferrarsi

1 ཇེས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Ze zin tog pa) Comprensione dell'afferrarsi all'entità sostanziale

2 བཏགས་འཛིན་རྟོག་པ་ (Tag zin tog pa) Comprensione dell'afferrarsi all'entità imputata.

འཛིན་སྟངས་ (Zin tang) Muṣṭibandha; Modo di afferrare, concepire; concepire gli oggetti
indipendentemente dalla loro esistenza o non esistenza.

འཛིན་པ་ (Zin pa) Grahaṇa; A. Mente soggettiva; consapevolezza, soggetto che coglie.
B. Afferrare; concepire.

འཛིན་པ་གཉིས་ (Zin pa gni) Dvayagrāha; Le due concezioni

A. 1 འཕྲད་ནས་འཛིན་པ་ (Tre ne zin pa) Afferrare tramite contatto

2 མ་འཕྲད་པར་འཛིན་པ་ (Ma tre par zin pa) Afferrare senza contatto

B. 1 རང་མཚན་འཛིན་པ་ (Rang tsen zin pa) Afferrare i fenomeni dalle caratteristiche proprie

2 སྤྱི་མཚན་འཛིན་པ་ (Ci tsen zin pa) Afferrare i fenomeni generici

C. 1 གང་ཟག་གི་བདག་འཛིན་ (Gang sag ghi dag zin) Afferrare il sé di una persona

2 ཚོས་ཀྱི་བདག་འཛིན་ (Ciö kyi dag zin) Afferrare il sé dei fenomeni.

རྗེས་ (Ze) Dravya; Sostanza. Esso indica qualcosa di materiale, qualcosa di fisico.

རྗེས་ཡོད་ (Ze yö) Dravyasat; Esistenza sostanziale. Entità materiale.

རྗེས་ཡོད་ཚོས་གསུམ་ (Ze yö ciö sum) Le tre caratteristiche dell'esistenza sostanziale

1 རང་མཚན་ཉིད་ཡིན་པ་ (Rang tsen gni yin pa) Essere una definizione

2 རང་གི་མཚན་གཞིའི་སྟེང་དུ་གྲུབ་པ་ (Rang ghi tsen shi teng du drub pa) Essere stabilito sulla
base della definizione

3 རང་གི་མཚན་གྱི་ལས་གཞན་པའི་ཚོས་གཞན་གྱི་མཚན་ཉིད་མི་བྱེད་པ་ (Rang ghi tson ja le shen pe
ciö shen ghi tsen gni mi je pa)

Non essere altro che una definizione stabilita sulla base della definizione.

- རྗེ་ཡོད་བཞི་ (Ze yö shi) Le quattro esistenze sostanziali
- 1 རིགས་པས་གྲུབ་པའི་རྗེ་ཡོད་ (Rig pe drub pe ze yö) Esistenza sostanziale stabilita logicamente
 - 2 བརྟན་པས་མི་འགྱུར་བའི་རྗེ་ཡོད་ (Ten pe mi ghiur we ze yö) Esistenza sostanziale stabile ed immutabile
 - 3 དོན་བྱེད་རུས་པའི་རྗེ་ཡོད་ (Don je nü pe ze yö) Esistenza sostanziale in grado di compiere una funzione
 - 4 རང་རྒྱུ་ཐུབ་པའི་རྗེ་ཡོད་ (Rang kyia thub pe ze yö) Esistenza sostanziale autosufficiente.

རྗེ་རིགས་གཅིག་པ་ (Ze rig cig pa) Medesime entità sostanziali.

- རྩ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱུ་ལྔ་པ་བཞི་ (Zu trul ghi kang pa shi) Catvāra ṛddhipādāh; Le quattro gambe dei miracoli
- 1 དདུན་པའི་རྩ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱུ་ལྔ་པ་ (Dun pe zu trul ghi kang pa) Chanda ṛddhipāda; La gamba del miracolo della motivazione
 - 2 བརྩོན་འགྲུས་གྱི་རྩ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱུ་ལྔ་པ་ (Tson drü kyi zu trul ghi kang pa) Vīrya ṛddhipāda; La gamba del miracolo della perseveranza entusiastica
 - 3 དཔྱོད་པའི་རྩ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱུ་ལྔ་པ་ (Ciö pe zu trul ghi kang pa) Mīmāṃsā ṛddhipāda; La gamba del miracolo dell'analisi
 - 4 བསམ་པའི་རྩ་འཕྲུལ་གྱི་རྒྱུ་ལྔ་པ་ (Sam pe zu trul ghi kang pa) Citta ṛddhipāda; La gamba del miracolo del pensiero.

རྩ་འཕྲུལ་ལྔ་ (Zu trul nga) I cinque miracoli

- 1 གློ་མ་བྱུང་གི་རྩ་འཕྲུལ་ (Gom jung kyi zu trul) Miracoli sorti dalla meditazione

2 སྐལ་ཐོབ་ཀྱི་རྩུ་འཕྲུལ་ (Kylie thob kyi zu trul) Miracoli dell'ottenere una nascita

3 སྒྲགས་ལས་ཐོབ་པའི་རྩུ་འཕྲུལ་ (Ngag le thob pe zu trul) Miracoli acquisiti tramite la pratica tantrica

4 སྐྱམ་ལས་བྱུང་བའི་རྩུ་འཕྲུལ་ (Men le jung we zu trul) Miracoli sorti dalle medicine

5 ལས་ལས་བྱུང་བའི་རྩུ་འཕྲུལ་ (Le le jung we zu trul) Miracoli sorti dal karma.

རྩུན་བཞི་ (Zun shi) Le quattro menzogne

1 བམ་པའི་སྤྲིར་གཏོགས་ཀྱི་རྩུན་ (Pham pe der tog kyi zun) Le menzogne incluse nella sezione delle sconfitte

2 ལྷག་མའི་སྤྲིར་གཏོགས་ཀྱི་རྩུན་ (Lhag me der tog kyi zun) Le menzogne incluse nella sezione delle rimanenze

3 མ་ངེས་པའི་སྤྲིར་གཏོགས་ཀྱི་རྩུན་ (Ma nge pe der tog kyi zun) Le menzogne incluse nella sezione degli indefiniti

4 ཉེས་བྱས་ཀྱི་སྤྲིར་གཏོགས་ཀྱི་རྩུན་ (Gne je kyi der tog kyi zun) Le menzogne incluse nella sezione delle azioni negative.

རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ (Zog pa cen po) Grande completamento. Questo termine appartiene alla dottrina Nyingma e indica gli insegnamenti tantrici più elevati risalenti a Padmasambhava e Vimalamitra. Esso si riferisce alla perfezione delle qualità dell'Illuminazione comune ai tre kāya: la natura primordialmente vacua del dharmakāya; la natura luminosa del sambhogakāya; la compassione onnipervadente del nirmāṇakāya, che è la realtà ultima di tutti i fenomeni.

རྫོགས་རིམ་རྣལ་འབྱོར་བཞི་ (Zog rim nel jor shi) I quattro yoga dello stadio di completamento di Yamantaka

1 སྒྲགས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Ngag kyi nel jor) Yoga del mantra

2 དམ་ཚིག་གི་རྣལ་འབྱོར་ (Dam tsig ghi nel jor) Yoga degli impegni sacri

3 དབྱིབས་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Yib kyi nel jor) Yoga della rappresentazione

4 ཡེ་ཤེས་ཀྱི་རྣམ་འབྲེལ་ (Ye she kyi nel jor) Yoga della saggezza.

རྫོགས་རིམ་རིམ་ལྔ་ (Zog rim rim nga) | cinque stadi dello stadio di completamento

1 ངག་དབེན་ (Ngag en) Parola isolata

2 སེམས་དབེན་ (Sem en) Mente isolata

3 ལུས་དབེན་ (Lü en) Corpo isolato

4 གླུ་ལུས་ (Ghiu lü) Corpo illusorio

5 འོད་གསལ་ (Ö sel) Chiara luce.

རྫོགས་རིམ་རིམ་པ་དུག་ (Zog rim rim pa drug) | sei stadi dello stadio di completamento

1 ངག་དབེན་ (Ngag en) Parola isolata

2 སེམས་དབེན་ (Sem en) Mente isolata

3 ལུས་དབེན་ (Lü en) Corpo isolato

4 འོད་གསལ་ (Ö sel) Chiara luce

5 གླུ་ལུས་ (Ghiu lü) Corpo illusorio

6 ཟུང་འབྲུག་ (Sung jug) Unione.

རྫོགས་སྒྲིན་སྤངས་གསུམ་ (Zog min jang sum) Completamento, maturazione e purificazione.

བརྒྱལ་སྐྱེས་ (Zü kyie) Upapāduka; Nascita miracolosa. Uno dei quattro tipi di nascita, ad esempio la nascita di Guru Padmasambhava.

ཉ

ཞི་གནས་ (Shi ne) Śamatha; Meditazione concentrativa di calma dimorante. La meditazione concentrativa focalizzata su di un punto.

ཞི་གནས་ཀྱི་སྟོབས་རྒྱུ་ (Shi ne kyi tob drug) | sei poteri della meditazione concentrativa di calma dimorante.

ཞི་གནས་ཀྱི་དམིགས་པ་བཞི་ (Shi ne kyi mig pa shi) | quattro oggetti della meditazione concentrativa di calma dimorante

- 1 རྒྱལ་པའི་དམིགས་པ་ (Khyiab pe mig pa) Oggetto pervasivo
- 2 སྤྱད་པ་རྣམ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་ (Ce pa nam jong ghi mig pa) Oggetto che sviluppa completamente l'analisi
- 3 མཁས་པའི་དམིགས་པ་ (Khe pe mig pa) Oggetto del praticante esperto
- 4 ཉོན་མོངས་རྣམ་སྦྱོང་གི་དམིགས་པ་ (Gnon mong nam jong ghi mig pa) Oggetto che purifica completamente le affezioni.

ཞི་གནས་ཀྱི་ཚོགས་ (Shi ne kyi tsog) Le condizioni necessarie per praticare la meditazione concentrativa di calma dimorante

- 1 མཐུན་པའི་ཡུལ་ན་གནས་པ་ (Thun pe yul na ne pa) Vivere in un luogo armonioso
- 2 འདོད་པ་རྒྱུང་བ་ (Dö pa ciung wa) Avere pochi desideri
- 3 ཚོག་ཤེས་པ་ (Ciog she pa) Essere felice
- 4 བྱ་བ་མང་པོ་ཡོངས་སུ་སྦྱངས་པ་ (Ja wa mang po yong su pang pa) Essere coinvolti in poche attività
- 5 ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་པ་ (Tsul trim nam par dag pa) Avere una moralità pura
- 6 འདོད་པ་ལ་སོགས་པའི་རྣམ་པར་རྟོག་པ་ཡོངས་སུ་སྦྱངས་པ་ (Dö pa la sog pe nam par tog pa yong su pang pa) Essere privi delle illusioni grossolane come l'attaccamento.

ཞི་གནས་གྱི་ཡིད་བྱེད་བཞི་ (Shi ne kyi yi je shi) Le quattro attenzioni mentali della meditazione concentrativa di calma dimorante.

ཞི་གནས་གྱི་གསོ་སྦྱོང་ (Shi ne kyi so jong) La confessione della meditazione concentrativa di calma dimorante. La purificazione delle negatività attraverso la meditazione concentrativa di calma dimorante.

ཞི་གནས་སྐབས་གྱི་ཉེས་པ་ལྔ་ (Shi ne kab kyi gne pa nga) I cinque errori della meditazione concentrativa di calma dimorante.

ཞི་ལྷག་རྩུང་འབྲེལ་ (Shi lhag sung drel) Śamatha vipaśyanā yuganaddha; Unione di meditazione concentrativa di calma mentale (śamatha) e visione profonda (vipaśyanā).

ཞིང་དག་སྦྱོར་བ་ (Shing dag jor wa) Kṣetraśuddhi prayoga; L'addestramento della terra pura. La pratica di un Bodhisattva con la quale trasforma tutte le radici di virtù in una terra pura, dove otterrà lo stato di perfetta Illuminazione; questo sentiero sorge nelle ultime tre bhūmi, l'ottava, la nona e la decima, di un Bodhisattva.

ཞུགས་གནས་བརྒྱུད་ (Shug ne ghie) Le otto azioni dell'entrare e dimorare

1 ཞུག་ཞུགས་ཞུགས་པ་ (Ghiun shug shug pa) Colui che entra nel risultato di un Vincitore della corrente

2 ཞུག་ཞུགས་འབྲས་གནས་ (Ghiun shug dre ne) Colui che dimora nel risultato di un Vincitore della corrente

3 སྦྱིར་འོང་ཞུགས་པ་ (Cir ong shug pa) Colui che entra nel risultato di Colui che torna una sola volta

4 སྦྱིར་འོང་འབྲས་གནས་ (Cir ong dre ne) Colui che dimora nel risultato di Colui che ritorna una volta

5 སྦྱིར་མི་འོང་ཞུགས་པ་ (Cir mi ong shug pa) Colui che entra nel risultato di Colui che non ritorna

6 ཕྱིར་མི་འོང་འབྲས་གནས་ (Cir mi ong dre ne) Colui che dimora nel risultato di Colui che non ritorna

7 དང་བཅོམ་ལྷགས་པ་ (Dra ciom shug pa) Colui che entra nel risultato di un Arhat

8 དང་བཅོམ་འབྲས་གནས་ (Dra ciom dre ne) Colui che dimora nel risultato di un Arhat.

ལྷགས་གནས་ཐིམ་གསུམ་ (Shug ne thim sum) Entrare, dimorare e dissolversi. La pratica tantrica in tre parti che permette ai venti energetici di entrare, dimorare e dissolversi nel canale centrale attraverso la meditazione.

ཞེན་པ་བཞི་བྲལ་ (Shen pa shi drel) Ciò che è separato dai quattro attaccamenti.

ཞེན་ཡུལ་ (Shen yul) L'oggetto dell'attaccamento.

གཞན་འགྱུར་བཞི་ (Shen ghiur shi) I quattro fattori mentali mutevoli

1 གཉིད་ (Gni) Niddham; Sonno

2 འགྲོད་པ་ (Ghiö pa) Kauṛṭyam; Rimorso

3 རྟོག་པ་ (Tog pa) Vitarka; Pensiero concettuale

4 དཔྱོད་པ་ (Ciö pa) Vicāra; Analisi.

གཞན་འགྱུར་ལྔ་ (Shen jor nga) I cinque ottenimenti in relazione ad altri

1 སངས་རྒྱལ་འཇིག་རྟེན་དུ་བྱོན་པ་ (Sang ghie jig ten du jon pa) Un Buddha è venuto in questo mondo

2 དེས་དམ་པའི་ཚོས་སྟོན་པ་ (De dam pe ciö ton pa) Quel Buddha ha insegnato il Dharma

3 བསྟན་པ་གནས་པ་ (Ten pa ne pa) L'insegnamento è ancora presente

4 དེ་རྗེས་སུ་འཇུག་པ་ (De je su jug pa) Esistono seguaci di quell'insegnamento

5 གཞན་གྱིས་སྤྲིང་བཅུ་བ་ (Shen ghi gning tse wa) Si riceve amore e compassione da altri.

གཞན་ལས་ངེས་ཀྱི་ཚད་མ་ (Shen le nge kyi tse ma) Cognizione valida accertata sulla base di altri fattori.

- གཞལ་བྱེ་གནས་གསུམ་ (Shel je ne sum) | tre oggetti della conoscenza
- 1 མངོན་གྱུར་ (Ngon ghiur) Pratyakṣa; Fenomeno manifesto
- 2 རྟོག་གྱུར་ (Kog ghiur) Parokṣa; Fenomeno nascosto
- 3 ཤིན་ཏུ་རྟོག་གྱུར་ (Shin tu kog ghiur) Atiparokṣa; Fenomeno estremamente nascosto.

- གཞི་ཤེས་གྱི་རྣམ་པ་ཉེར་བདུན་ (Shi she kyi nam pa gner dun) | ventisette aspetti della conoscenza della base
- 1 - 12 བདེན་པ་དང་པོ་གསུམ་གྱི་རྣམ་པ་བརྒྱུ་གཉིས་ (Den pa dang po sum ghi nam pa ciu gni) | dodici aspetti delle prime tre nobili verità
- 13 - 27 ལམ་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བཅོ་ལྔ་ (Lam den ghi nam pa cio nga) | quindici aspetti della nobile verità del sentiero.

- གཞི་གསུམ་ཚོ་ག་ (Shi sum cio ga) | riti delle tre basi
- 1 གསོ་སྦྱང་ (So jong) La confessione
- 2 དབྱུང་གནས་ (Yar ne) Il ritiro estivo
- 3 དགག་དབྱེ་ (Gag je) Lo scioglimento.

- གཞིའི་སྐྱུ་གསུམ་ (Shi ku sum) Le tre basi dei kāya
- 1 ཐ་མལ་བའི་སྐྱེ་བ་གཞིའི་སྐྱུ་ལ་སྐྱུ་ (Tha mel we kylie wa shi trul ku) Lo stato ordinario della nascita come base del nirmāṇakāya
- 2 ཐ་མལ་གྱི་འཆི་བ་གཞིའི་ཚོས་སྐྱུ་ (Tha mel ghi ci wa shi ciö ku) Lo stato ordinario della morte come base del dharmakāya
- 3 ཐ་མལ་གྱི་བར་དོ་གཞིའི་འོངས་སྐྱུ་ (Tha mel ghi bar do shi long ku) Lo stato ordinario di rinascita intermedia come base del sambhogakāya.

三

ཟག་བཅས་ (Sag ce) Sāsrava; Fenomeni afflitti, contaminati. Fenomeni illusori, che con la loro presenza, sono in grado di incrementare le afflizioni.

ཟག་བཅས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ལྔ་ (Sag ce kyi phung po nga) | cinque aggregati afflitti, contaminati.

ཟག་པ་བཞི་ (Sag pa shi) Le quattro contaminazioni.

ཟག་མེད་ཀྱི་ཕུང་པོ་ལྔ་ (Sag me kyi phung po nga) | cinque aggregati incontaminati

1 ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (Tsul trim kyi phung po) Śīlaskandha; Aggregato della moralità

2 ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཕུང་པོ་ (Ting nge zin ghi phung po) Samādhiskandha; Aggregato della concentrazione

3 ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕུང་པོ་ (She rab kyi phung po) Prajñāskandha; Aggregato della saggezza

4 རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཕུང་པོ་ (Nam par drol we phung po) Vimuktaskandha; Aggregato della liberazione perfetta

5 རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་མཐོང་བའི་ཕུང་པོ་ (Nam par drol we ye she thong we phung po) Vimuktajñānadr̥ṣṭiskandha; Aggregato della saggezza della liberazione perfetta.

ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་སྡེ་ཚན་ཉིར་གཅིག་ (Sag me ye she de tsen gner cig) | ventuno gruppi della saggezza incontaminata

1 གུང་ཕྱོགས་སོ་བདུན་ (Jang ciog so dun) | trentasette fattori dell'Illuminazione

2 ཚད་མེད་བཞི་ (Tse me shi) | quattro incommensurabili

3 རྣམ་ཐར་བརྒྱད་ (Nam thar ghie) Le otto liberazioni complete

4 མཐར་གྱིས་གནས་པའི་སྒྲོམས་འཇུག་དགུ་ (Thar ghi ne pe gnom jug gu) | nove equilibri successivi dimoranti

5 ཟད་པར་བཅུ་ (Se par ciu) Le dieci totalità

- 6 ཟིལ་གྲིས་གནོན་པ་བརྒྱད་ (Sil ghi non pa ghie) Gli otto fattori che spiccano
- 7 ཉོན་མོངས་མེད་པའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ (Gnon mong me pe ting nge zin) La concentrazione priva di illusioni
- 8 མྱོན་གནས་མ་བྲིན་པ་ (Mon ne khyien pa) La conoscenza del proprio oggetto di preghiera
- 9 མངོན་ཤེས་དུག་ (Ngö she drug) Le sei chiaroveggenze
- 10 སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་བཞི་ (So so yang dag rig pa shi) Le quattro intelligenze specifiche perfette
- 11 རྣམ་དག་བཞི་ (Nam dag shi) Le quattro purezze complete
- a. ཉེན་རྣམ་དག་ (Ten nam dag) Base completamente pura
- b. དམིགས་པ་རྣམ་དག་ (Mig pa nam dag) Oggetto completamente puro
- c. ཐུགས་རྗེ་རྣམ་དག་ (Thug je nam dag) Compassione completamente pura
- d. ཡེ་ཤེས་རྣམ་དག་ (Ye she nam dag) Saggezza completamente pura
- 12 དབང་བཅུ་ (Wang ciu) Le dieci facoltà
- 13 ལྷོབས་བཅུ་ (Tob ciu) I dieci poteri
- 14 མི་འཇིགས་པ་བཞི་ (Mi jig pa shi) Le quattro intrepidità
- 15 བསྐྱེད་བ་མེད་པ་གསུམ་ (Sung wa me pa sum) I tre aspetti non protetti: la condotta fisica, verbale e mentale di Buddha
- 16 དྲན་པ་ཉེ་བར་གཞག་པ་གསུམ་ (Dren pa gne war shag pa sum) Le tre applicazioni ravvicinate dell'attenzione
- 17 བསྐྱེད་པ་བཞི་མངའ་བའི་ཚོས་ཉིད་ (Gnel wa mi nga we ciö gni) Non dimenticare gli esseri senzienti
- 18 བག་ཆགས་ཡང་དག་བཅོམ་པ་ (Bag ciag yang dag ciom pa) La completa distruzione delle impronte
- 19 ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ (Thug je cen po) La grande compassione
- 20 སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཚོས་མ་འདྲེས་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (Sang ghie kyi ciö ma dre pa cio ghie) I diciotto dharma non mischiati di un Buddha
- 21 མ་བྲིན་པ་གསུམ་ (Khyien pa sum) Le tre conoscenze.

- ཟག་མིང་ས་དགུ་ (Sag me sa gu) Le nove bhūmi incontaminate.
- སྒོམས་འཇུག་དགུ་ (Gnom jug gu) | nove equilibri
- 1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞི་སྒོམས་འཇུག་ (Sam ten dang pöi ngö shi gnom jug) L'equilibrio che è lo stadio della prima concentrazione (stabilizzazione meditativa)
 - 2 གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་སྒོམས་འཇུག་ (Gni pe ngö shi gnom jug) L'equilibrio che è lo stadio della seconda concentrazione
 - 3 གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་སྒོམས་འཇུག་ (Sum pe ngö shi gnom jug) L'equilibrio che è lo stadio della terza concentrazione
 - 4 བཞི་པའི་དངོས་གཞི་སྒོམས་འཇུག་ (Shi pe ngö shi gnom jug) L'equilibrio che è lo stadio della quarta concentrazione
 - 5 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ (Nam kha tha ye) | quattro equilibri dello spazio infinito
 - 6 ནམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ (Nam she tha ye) Coscienza infinita
 - 7 ཅི་ཡང་མེད་ (Ci yang me) Nulla
 - 8 སྲིད་རྩེའི་སྒོམས་འཇུག་བཞི་ (Si tse gnom jug shi) L'equilibrio del picco
 - 9 འགོག་པའི་སྒོམས་འཇུག་ (Gog pe gnom jug) L'equilibrio della cessazione.
- ཟང་ཟིང་ (Sang sing) Āmiṣa; A. Beni materiali. B. Visione sfuocata, confusione.
- ཟད་པ་ཤེས་པ་ (Se pa she pa) Kṣayajñāna; La conoscenza dell'esaurimento. Una delle dieci consapevolezze nell'*Abhidharma*.
- ཟད་པར་གྱི་སྒྲིམ་ཆེད་ (Se par ghi kyie ce) La base dei sensi della totalità. Il potere della concentrazione che tutto pervade.
- ཟད་པར་གྱི་སྒྲིམ་ཆེད་བར་ (Se par ghi kyie ce ciu) Le dieci basi dei sensi della totalità.
- ཟད་པར་བར་ (Se par ciu) Le dieci totalità
- 1 - 4 ས་རྒྱ་མི་རླུང་བཞི་ (Sa ciu me lung shi) Terra, acqua, fuoco e vento

5 - 8 ལྷོ་སེར་དཀར་དམར་བཞི་ (Ngo ser kar mar shi) Blu, giallo, bianco e rosso

9 ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ (Nam kha tha ye) Spazio infinito

10 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ (Nam she tha ye) Coscienza infinita.

ཟབ་མོ་ལྷ་བརྒྱན་ (Sab mo ta ghie) Gambhīradarśana tantra; Il lignaggio della visione profonda proveniente da Mañjuśrī, Nāgārjuna e Chandrakīrti.

ཟབ་མོ་སྤོང་པ་ཉིད་ (Sab mo tong pa gni) Gambhīra sūñyatā; Vacuità profonda.

ཟབ་ཞི་སྤྱོས་བྲལ་ (Sab shi trö drel) La pace profonda priva di elaborazione.

ཟབ་ལམ་རིམ་ལྔ་ (Sab lam rim nga) I cinque stadi del sentiero graduale profondo

1 ངག་དབེན་ (Ngag en) Vākaviveka; Parola isolata

2 སེམས་དབེན་ (Sem en) Mente isolata

3 སྐྱུ་ལུས་ (Ghiu lü) Māyādeha; Corpo illusorio

4 འོད་གསལ་ (Ö sel) Prabhāsvara; Chiara luce

5 ཟུང་འཇུག་ (Sung jug) Yuganaddha; Unione.

ཟབ་གསལ་གཉིས་མེད་ཀྱི་རྣལ་འབྱོར་ (Sab sel gni me kyi nel jor) Lo yoga di profondità e di chiarezza non duali.

ཟབ་གསལ་གཉིས་མེད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ (Sab sel gni me kyi ye she) La saggezza di profondità e di chiarezza non duali.

ཟས་བཞི་ (Se shi) Catvāra āhārāḥ; I quattro alimenti

1 ཁམ་གྱི་ཟས་ (Kham ghi se) Kavalīkārāhāra; Alimento materiale

2 རེག་པའི་ཟས་ (Reg pe se) Sparśāhāra; Alimento del tatto

3 སེམས་པའི་ཟས་ (Sem pe se) Manaḥ saṃcetanāhāra; Alimento della mente

4 རྣམ་ཤེས་ཀྱི་ཟས་ (Nam she kyi se) Vijñānāhāra; Alimento della coscienza.

ཟིན་པའི་སྒྲུ་ (Sin pe dra) | suoni animati. | suoni prodotti da una persona con la forza degli elementi.

ཟིལ་གྱིས་གཞོན་པའི་སྒྲིམ་ཆེད་བརྒྱད་ (Sil ghi non pe kyie ce ghie) Le otto basi dei sensi dello splendore

- 1 དཀར་པོ་ (Kar po) Bianca
- 2 དམར་པོ་ (Mar po) Rossa
- 3 སེར་པོ་ (Ser po) Color oro
- 4 སྟོན་པོ་ (Ngon po) Blu
- 5 སྤྲུག་པ་ (Dug pa) Attraente
- 6 མི་སྤྲུག་པ་ (Mi dug pa) Ripugnante
- 7 བཟང་པོ་ (Sang po) Buona
- 8 ངན་པ་ (Ngen pa) Cattiva.

ཟུང་འབྲུག་གཉིས་ (Sung jug gni) | due tipi di unione

- 1 སློབ་པའི་ཟུང་འབྲུག་ (Lob pe sung jug) Stato di unione di un praticante
- 2 མི་སློབ་པའི་ཟུང་འབྲུག་ (Mi lob pe sung jug) Stato di unione di un non praticante o Buddha.

ཟླ་བ་ཡར་ལོ་མར་ལོ་ (Da wa yar ngo mar ngo) La luna crescente e la luna calante.

གཟའ་བདུན་ (Sa dun) | sette giorni della settimana

- 1 ཉི་མ་ (Gni ma) Domenica
- 2 ཟླ་བ་ (Da wa) Lunedì
- 3 མིག་དམར་ (Mig mar) Martedì
- 4 ལྷག་པ་ (Lhag pa) Mercoledì
- 5 ཕུར་བུ་ (Phur bu) Giovedì
- 6 པ་སངས་ (Pa sang) Venerdì
- 7 སྤེན་པ་ (Pen pa) Sabato.

གཟིགས་པ་ལྔ་ (Sig pa nga) Le cinque considerazioni; le cinque considerazioni che fece Buddha Shākyamuni a Tuṣita prima di rinascere

1 དུས་ལ་གཟིགས་པ་ (Dü la sig pa) La considerazione sul tempo

2 རུས་ལ་གཟིགས་པ་ (Rü la sig pa) La considerazione sul lignaggio

3 རིགས་ལ་གཟིགས་པ་ (Rig la sig pa) La considerazione sulla casta

4 ཡུམ་ལ་གཟིགས་པ་ (Yum la sig pa) La considerazione sulla madre

5 ཡུལ་ལ་གཟིགས་པ་ (Yul la sig pa) La considerazione sulla terra.

གཟུགས་ཀྱི་སྐྱེ་མཚེད་ (Sug kyi kyie ce) Rūpāyatanam; La base della forma.

གཟུགས་ཀྱི་ལྷ་ (Sug kyi lha) Rūpadeva; La divinità della forma. Una delle sei divinità del Tantra dell'azione.

གཟུགས་ཁམས་ (Sug kham) Rūpadhātu; Il reame della forma.

གཟུགས་ཁམས་ཀྱི་སྒོམ་སྤང་བརྒྱ་དང་བརྒྱད་བཅུ་

(Sug kham kyi gom pang ghia dang ghie ciu) I centottanta oggetti da eliminare nel sentiero di meditazione.

གཟུགས་ཁམས་ཀྱི་སྒོམ་སྤང་ལྔ་ (Sug kham kyi gom pang nga) I cinque oggetti del reame della forma da abbandonare nel sentiero di meditazione

1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Ignoranza

2 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Desiderio - attaccamento

3 ང་རྒྱལ་ (Nga ghie) Orgoglio

4 འཛིན་ལྷ་ (Jig ta) Visione della collezione transitoria

5 མཐར་ལྷ་ (Thar ta) Visione estrema.

གཟུགས་ཁམས་ཀྱི་གནས་བཞི་ (Sug kham kyi ne shi) I quattro livelli del reame della forma; i quattro stati di concentrazione del reame della forma.

གཟུགས་ཁམས་གནས་རིགས་བཅུ་བདུན་ (Sug kham ne rig ciu dun) Le diciassette dimore del reame della forma

A. Prima concentrazione

- 1 ཚངས་རིས་ (Tsang ri) Brahmakāyikāḥ; Livello di Brahma
2 ཚངས་པ་མདུན་ན་འདོན་ (Tsang pa dun na don) Brahmapurohitāḥ; Attendenti di Brahma
3 ཚངས་ཆེན་ (Tsang cen) Mahābrahmāṇaḥ; Grande Brahma

B. Seconda concentrazione

- 4 འོད་ཟུང་ (Ö ciung) Parīttābhāḥ; Piccola luce
5 ཚད་མེད་འོད་ (Tse me ö) Apramāṇābhāḥ; Luce incommensurabile
6 འོད་གསལ་ (Ö sel) Ābhāsvarāḥ; Chiara luce

C. Terza concentrazione

- 7 དག་ཟུང་ (Ghe ciung) Parīttashubhāḥ; Piccola virtù
8 ཚད་མེད་དག་ (Tse me ghe) Apramāṇaśubhāḥ; Virtù incommensurabile
9 དག་རྒྱས་ (Ghe ghie) Śubhakṛtṣnāḥ; Virtù estesa

D. Quarta concentrazione

- 10 སྤྲིན་མེད་ (Trin me) Anabharakāḥ; Senza nuvole
11 བསོད་ནམས་སྐྱེས་ (Sö nam kyie) Puṇyaprasavāḥ; Prodotta dai meriti
12 འབྲས་བུ་ཆེ་བ་ (Dre bu ce wa) Bṛhatphalāḥ; Risultati maggiori
13 མི་ཆེ་བ་ (Mi ce wa) Avṛhāḥ; Non maggiore
14 མི་གདུང་བ་ (Mi dung wa) Atapāḥ; Senza pena
15 གུ་ལོ་མ་སྤྲང་ (Ghia nom nang) Sudṛśāḥ; Apparenza eccellente
16 ཤིན་ཏུ་མཐོང་ (Shin tu thong) Śudarśanāḥ; Eccezionale visione
17 འོག་མིན་ (Og min) Akaniṣṭhāḥ; Non inferiore.

གཟུགས་མེད་ཁམས་ (Sug me kham) Arūpa dhātu; Il reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་ (Sug me gner dröi cir mi ong) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione senza sforzo, migrando nel reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་སྐྱེས་འདེའ་བ་ (Sug me gner dröi cir mi ong kyie da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione non appena rinasce nel reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་གོང་འཕོ་བ་ (Sug me gner dröi cir mi ong gong pho wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione nello stato più elevato (Akaniṣṭha) dopo essere migrato nel reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་འདུ་བྱེད་དང་བཅས་པར་འདེའ་བ་ (Sug me gner dröi cir mi ong du je dang ce par da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione con grande sforzo, migrando nel reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་འདུ་བྱེད་མེད་པར་འདེའ་བ་ (Sug me gner dröi cir mi ong du je me par da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione senza sforzo, migrando nel reame del senza forma.

གཟུགས་མེད་སྣོམ་ས་འཇུག་བཞི་ (Sug me gnom jug shi) Catvara ārūpyasamāpattayaḥ; I quattro equilibri del reame del senza forma

1 ཀ་མ་མཁའ་མཐའ་ཡས་སྣོམ་ས་འཇུག་ (Nam kha tha ye gnom jug) Ākāśānāntyāyatanam; Equilibrio dello spazio infinito

2 རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་སྣོམ་ས་འཇུག་ (Nam she tha ye gnom jug) Vijñānānāntyāyatanam; Equilibrio della coscienza infinita

3 ཅི་ཡང་མེད་པའི་སྣོམ་ས་འཇུག་ (Ci yang me pe gnom jug) Akiñcanyāyatanam; Equilibrio del nulla

4 འདུ་ཤེས་མེད་འདུ་ཤེས་མེད་མིན་གྱི་སྣོམ་ས་འཇུག་ (Du she me du she me min ghi gnom jug) Naivasamjñānāsamjñāyatanam; Equilibrio di ciò che è percezione e non percezione.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་ (Sug su gner dröi cir mi ong) Colui che non ritorna e migra nel reame della forma.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་གོང་འཕོ་བ་ (Sug su gner dröi cir mi ong gong pho wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione nello stato più elevato (Akanisṭha) dopo essere migrato nel reame della forma.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་སྐྱེས་འདའ་བ་ (Sug su gner dröi cir mi ong kyie da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione non appena rinasce nel reame della forma.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་བར་འདའ་བ་ (Sug su gner dröi cir mi ong war da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione nello stato intermedio di esistenza del reame della forma.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་འདུ་བྱེད་དང་བཅས་པར་འདའ་བ་ (Sug su gner dröi cir mi ong du je dang ce par da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione con grande sforzo, migrando nel reame della forma.

གཟུགས་སུ་ཉེར་འགྲོའི་ཕྱིར་མི་འོང་འདུ་བྱེད་མེད་པར་འདའ་བ་ (Sug su gner dröi cir mi ong du je me par da wa) Colui che non ritorna ed ottiene la liberazione senza sforzo, migrando nel reame della forma.

གཟུང་རྟོག་གཉིས་ (Sung tog gni) I due modi di afferrare concettualmente gli oggetti

A. 1 འཇུག་པ་གཟུང་རྟོག་ (Jug pa sung tog) Afferrare concettualmente ciò che si deve coltivare

2 ལྲོག་པ་གཟུང་རྟོག་ (Dog pa sung tog) Afferrare concettualmente ciò che si deve eliminare

B. 1 ཉོན་མོངས་གཟུང་རྟོག་ (Gnon mong sung tog) Afferrare concettualmente i fenomeni afflitti

2 རྣམ་བྱང་གཟུང་རྟོག་ (Nam jang sung tog) Afferrare concettualmente i fenomeni completamente purificati.

གཟུང་འཛིན་གཉིས་སྟོང་ (Sung zin gni tong) Non dualità dell'oggetto e di colui che lo percepisce. Visione appartenente alla scuola Cittamātra.

གཟུང་ཡུལ་ (Sung yul) Grāhyaviṣaya; Oggetto referente. Oggetto di cui si impadronisce la percezione.

བཟོ་བོ་སྤྱལ་སྤྱུ་ (So wo trul ku) Śilpanirmāṇakāya; Emanazione in un corpo di artigiano. La reincarnazione di un Buddha nel corpo di un artigiano o di un mastro artigiano con lo scopo di aiutare gli esseri senzienti.

བཟོད་པ་རྣམ་གསུམ་ (Sö pa nam sum) I tre tipi di pazienza

1 གནོད་པ་ལ་ཇི་མི་སྦྱུམ་པའི་བཟོད་པ་ (Nö pa la ji mi gnam pe sö pa) La pazienza di non ricambiare qualcuno che ti danneggia

2 སྤུག་བསྐྱལ་དང་ལེན་གྱི་བཟོད་པ་ (Dug ngel dang len ghi sö pa) La pazienza di sopportare duramente la sofferenza

3 ཚོས་ལ་ངེས་ཤེས་གྱི་བཟོད་པ་ (Ciö la nge she kyi sö pa) La pazienza della certezza del Dharma.

བསྐྱེད་བཟོད་ཡན་ལག་བཞི་ (De jö yen lag shi) La recitazione in quattro parti del Kṛīya Tantra

1 སྤྱི་གཞི་ལ་གཞོལ་བ་ (Dre shi la shol wa) Recitare concentrandosi sulla divinità del suono

2 སེམས་གྱི་གཞི་ལ་གཞོལ་བ་ (Sem kyi shi la shol wa) Recitare concentrandosi sulla divinità della mente

3 གཞན་གྱི་གཞི་ལ་གཞོལ་བ་ (Shen ghi shi la shol wa) Recitare concentrandosi su un'altra divinità

4 བདག་གི་གཞི་ལ་གཞོལ་བ་ (Dag ghi shi la shol wa) Recitare concentrandosi su di sé come divinità.

བསྐྱེད་ལ་རྩེས་པའི་བསམ་གཏན་ (De jö la tö pe sam ten) Japāpekṣatadhyāna; Concentrazione basata sulla recitazione.

བཟླས་བརྗོད་ལ་མི་ལྟོས་པའི་བསམ་གཏན་ (De jö la mi tö pe sam ten) Japāpekṣetadhyāna;

Concentrazione non basata sulla recitazione.

འ

འོག་མིན་ (Og min) Akaniṣṭha; A. Il campo di Buddha dove risiedono i Buddha sambhogakāya e chiamato anche “Il paradiso che è riccamente decorato ed è inferiore a nulla”.

འོག་མའི་ཆ་མཐུན་ལྔ་ (Og me cia thun nga) I cinque concordi con i reami inferiori

1 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Attaccamento

2 ཞེ་སྤང་ (She dang) Odio

3 འཛིན་ཚོགས་ལ་ལྟ་བ་ (Zig tsog la ta wa) Visione della collezione transitoria

4 རྩུལ་གླིམས་དང་བརྟུལ་ཞུགས་མཚོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Considerare superiori la moralità e le pratiche ascetiche

5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Dubbio.

འོག་གསལ་ (Ö sel) Prabhāsvara; Chiara luce. Mente di chiara luce; lo stato fondamentale di coscienza che si manifesta al momento della morte

1 འུའི་འོད་གསལ་ (Büi ö sel) Chiara luce figlio

2 མའི་འོད་གསལ་ (Me ö sel) Chiara luce madre.

འོད་གསལ་སྐྱུ་མ་ (Ö sel ghiu ma) Prabhāsvara māyā; La chiara luce del corpo illusorio.

Il corpo vacuo, simile ad un riflesso in uno specchio, risultato della meditazione sullo stadio di completamento del Tantra.

ཡ

- ཡང་དག་ཀུན་རྫོབ་ (Yang dag kun zob) Saṃyak saṃvṛtti; Convenzionalità corretta; convenzionalità perfetta. Le cause ed i risultati che danno origine alle dieci virtù e ad altre azioni virtuose, risultato dell'analisi perfetta della natura interna ed esterna dei principi dell'originazione dipendente.
- ཡང་དག་པའི་ངག་ (Yang dag pe ngag) Saṃyag vāk; Corretta parola. Saper parlare correttamente; insegnare, dibattere e scrivere con lo scopo di generare la visione corretta.
- ཡང་དག་པའི་ཉིང་ངེ་འཇིན་ (Yang dag pe ting nge zin) Saṃyak samādhi; Corretta concentrazione. Meditare senza cadere nelle trappole dell'eccitazione o del lassismo; un antidoto agli ostacoli della meditazione.
- ཡང་དག་པའི་རྟོག་པ་ (Yang dag pe tog pa) Saṃyak saṃkalpa; Corretto pensiero. Impegnarsi nello studio delle scritture e degli insegnamenti con una giusta motivazione.
- ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ་ (Yang dag pe ta wa) Saṃyag dṛṣṭi; Corretta visione. Discernere il significato delle quattro nobili verità e delle due verità attraverso l'analisi e la meditazione.
- ཡང་དག་མཐའ་ (Yang dag tha) Saṃyag ānta; Corretto fine. La sfera della realtà o Talità nel momento in cui la sofferenza pervasiva cessa, il nirvāṇa.
- ཡང་དག་པའི་བྲན་པ་ (Yang dag pe dren pa) Saṃyak smṛti; Corretta attenzione. Saper mantenere il proprio oggetto di calma dimorante e di visione profonda attraverso l'applicazione delle tecniche meditative.

ཡང་དག་པའི་ཚོལ་བ་ (Yang dag pe tsol wa) Saṃyag vyāyāma; Corretto sforzo concettuale.
L'applicazione della perseveranza entusiastica nella propria pratica finalizzata ad eliminare le oscurazioni della liberazione e dell'onniscienza.

ཡང་དག་པའི་འཚོ་བ་ (Yang dag pe tso wa) Saṃyagājīva; Corretto modo di vivere. Corretta condotta fisica e verbale che esclude i comportamenti negativi.

ཡང་དག་པའི་ལས་ཀྱི་མཐའ་ (Yang dag pe le kyi tha) Saṃyak karmānta; Corretta azione; corretto comportamento. Mantenere un comportamento esemplare come citato negli insegnamenti.

ཡང་དག་པའི་སྤོང་བ་བཞི་ (Yang dag pe pong wa shi) Le quattro rinunce perfette

1 དག་བའི་ཚོས་མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་བསྐྱེད་པ་ (Ghe we ciö ma kyie pa nam kyie pa) Rinuncia a sviluppare le virtù non generate

2 སྐྱེས་པ་རྣམས་བསྟུང་བ་ (Kyie pa nam sung wa) Rinuncia a proteggere ciò che è stato generato

3 མི་དག་བའི་ཚོས་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྤོང་བ་ (Mi ghe we ciö kyie pa nam pong wa) Rinuncia ad abbandonare le non virtù generate

4 མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་མི་བསྐྱེད་པའི་ཡང་དག་སྤོང་བ་ (Ma kyie pa nam mi kyie pe yang dag pong wa) Rinuncia a non sviluppare ciò che non è stato generato.

ཡན་ལག་གི་ཁ་དོག་བརྒྱད་ (Yen lag ghi kha dog ghie) Le otto componenti dei colori

1 སྒྲིན་པ་ (Trin pa) Nuvola

2 དུ་བ་ (Du wa) Fumo

3 རུལ་ (Dul) Polvere

4 འཁྱུག་སྒྲ་ (Khug na) Foschia

5 གྲིབ་མ་ (Drib ma) Ombra

- 6 ཉི་མ་ (Gni ma) Luce
 7 ལྷང་བ་ (Nang wa) Visibilità
 8 མུན་པ་ (Mun pa) Oscurità.

ཡན་ལག་གི་རླུང་ལྔ་ (Yen lag ghi lung nga) I cinque venti energetici secondari

A. 1 གྱི་བའི་རླུང་ (Ghiu we lung) Caraṇa vāyu; Vento che si muove

2 རྣམ་པར་གྱི་བའི་རླུང་ (Nam par ghiu we lung) Vicaraṇa vāyu; Vento che si muove totalmente

3 ཡང་དག་པར་གྱི་བའི་རླུང་ (Yang dag par ghiu we lung) Samudācaraṇa vāyu; Vento che si muove perfettamente

4 རེས་པར་གྱི་བའི་རླུང་ (Nge par ghiu we lung) Avicarata vāyu; Vento che si muove definitivamente

5 རབ་ཏུ་གྱི་བའི་རླུང་ (Rab tu ghiu we lung) Upacāra vāyu; Vento che si muove fortemente

B. 1 ལྷི་རླུང་ས་ཁམས་ (Lü lung sa kham) L'elemento terra come vento dei nāga

2 རུས་སྐལ་གྱི་རླུང་རླུང་ཁམས་ (Rü bel ghi lung lung kham) L'elemento vento come vento della tartaruga

3 ཅུངས་པའི་རླུང་མེ་ཁམས་ (Tsang pe lung me kham) L'elemento fuoco come vento della lucertola

4 ལྷས་བྱིན་གྱི་རླུང་རླུང་ཁམས་ (Lhe jin ghi lung ciu kham) L'elemento acqua come vento di Devadatta

5 རོར་རྒྱལ་གྱི་རླུང་ས་ཁམས་ (Nor ghie lung sa kham) L'elemento terra come vento di Vasurāja.

ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྔ་གྱི་རླུང་ (Yen lag ghie den ghi ciu) Gli otto aspetti dell'acqua.

ཡན་ལག་བདུན་ (Yen lag dun) Saptāṅga pūja; I sette rami

1 སྤྱག་འཚལ་བའི་ཡན་ལག་ (Ciag tsel we yen lag) Vandana; Il ramo delle prostrazioni

2 མཚོད་པའི་ཡན་ལག་ (Ciö pe yen lag) Pūjanā; Il ramo delle offerte

3 བཤགས་པའི་ཡན་ལག་ (Shag pe yen lag) Deśaya; Il ramo della confessione

4 ཇེས་སུ་ཡི་རང་བའི་ཡན་ལག་ (Je su yi rang we yen lag) Anumoda; Il ramo del gioire

- 5 ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱེད་པའི་ཡན་ལག་ (Ciö kyi khor lo kor war kul we yen lag)
Samcodana; Il ramo del girare la ruota del
Dharma
- 6 མྱ་ངན་ལས་མི་འདའ་བར་གསོལ་བ་གདེབས་པའི་ཡན་ལག་ (Gna ngen le mi da war sol wa deb
pe yen lag) Adhyeṣaṇa; Il ramo della
supplica di non entrare nel nirvāṇa
- 7 དག་བརྗོགས་བྱང་དུ་བསྐྱོ་བའི་ཡན་ལག་ (Ghe wa zog jang du ngo we yen lag)
Pariṇāmana; Il ramo della dedica delle virtù per la
completa Illuminazione.

ཡས་བབས་ཀྱི་དགའ་བཞི་ (Ye bab kyi ga shi) Le quattro gioie in ordine discendente. Nello stadio di completamento del Tantra madre dello yoga più elevato, si acquisisce la capacità, attraverso la meditazione sul calore fisico, di sciogliere la Bodhicitta ed indurla nei canali energetici. La Bodhicitta si scioglie, discende e produce

- 1 བྱང་སེམས་སྤྱི་བོ་ལས་བབ་པས་དགའ་བ་ (Jang sem ci wo le bab pe ga wa) Gioia dal livello
della corona
- 2 མགྲིན་པར་བབ་པས་མཚོག་དགའ་བ་ (Drin par bab pe ciog ga) Gioia suprema a livello della
gola
- 3 སྤྱིང་གར་ཁྱེད་དགའ་བ་ (Gning gar khyie ga) Gioia straordinaria a livello del cuore
- 4 ལྷོ་བར་ལྷན་ཅིག་སྤྱིས་དགའ་བ་ (Te war lhen cig kylie ga) Gioia sorta simultaneamente a livello
dell'ombelico.

ཡིག་བརྒྱ་ (Yig ghia) Mantra delle cento sillabe di Vajrasattva, Heruka e Yamāntaka.

ཡིད་མངོན་ལྡན་ (Yi ngon nga) I cinque tipi di percezione mentale diretta

- 1 གཟུགས་འཛིན་ཡིད་མངོན་ (Sug zin yi ngon) Percezione mentale diretta che si afferra alla
forma
- 2 སྒྲ་འཛིན་ཡིད་མངོན་ (Dra zin yi ngon) Percezione mentale diretta che si afferra al
suono

- 3 དྲི་འཛིན་ཡིད་མངོན་ (Dri zin yi ngon) Percezione mentale diretta che si afferra all'odore
- 4 རོ་འཛིན་ཡིད་མངོན་ (Ro zin yi ngon) Percezione mentale diretta che si afferra al gusto
- 5 རེག་འཛིན་ཡིད་མངོན་ (Reg zin yi ngon) Percezione mentale diretta che si afferra al tatto.

ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་ (Yi ce kyi de pa) Pratyayita śraddhā; Fede sincera. Totale fede nel karma e nei tre oggetti di rifugio.

ཡིད་དཔྱོད་ (Yi ciö) Manaḥparīkṣa; Supposizione mentale

- 1 ལྷུ་མཚན་མེད་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ghiu tsen me pe yi ciö) Supposizione mentale priva di una ragione
- 2 ལྷུ་མཚན་ལྟར་སྤང་ལ་བརྟེན་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ghiu tsen tar nang la ten pe yi ciö) Supposizione mentale basata su una ragione non valida
- 3 ལྷུ་མཚན་མ་ངེས་པའི་ཡིད་དཔྱོད་ (Ghiu tsen ma nge pe yi ciö) Supposizione mentale di una ragione indefinita.

ཡིད་བྱེད་དུག་ (Yi je drug) Le sei attenzioni mentali

- 1 མཚན་ཉིད་སོ་སོར་རིག་པ་ཡིད་བྱེད་ (Tsen gni so sor rig pa yi je) Attenzione mentale alla cognizione delle caratteristiche individuali
- 2 མོས་པ་ཡིད་བྱེད་ (Mö pa yi je) Attenzione mentale alla devozione
- 3 རབ་ཏུ་དབེན་པ་ཡིད་བྱེད་ (Rab tu en pa yi je) Attenzione mentale all'isolamento assoluto
- 4 དགའ་བ་བསྐྱུད་པའི་ཡིད་བྱེད་ (Ga wa dü pe yi je) Attenzione mentale alla gioia
- 5 དཔྱོད་པ་ཡིད་བྱེད་ (Ciö pa yi je) Attenzione mentale all'analisi
- 6 སྐྱོར་བ་མཐའི་ཡིད་བྱེད་ (Jor wa the yi je) Attenzione alla conclusione dell'addestramento.

ཡིད་བྱེད་བཞི་ (Yi je shi) Le quattro attenzioni mentali

- 1 བསྐྱེམས་ཏེ་འཇུག་པ་ (Drim te jug pa) Si applica fortemente

- 2 ཚད་པ་དང་བཅས་ཏི་འཇུག་པ་ (Ce pa dang ce te jug pa) Si applica con interruzioni
 3 ཚད་པ་མེད་པར་འཇུག་པ་ (Ce pa me par jug pa) Si applica senza interruzioni
 4 ཚོལ་བ་མེད་པར་འཇུག་པ་ (Tsol wa me par jug pa) Si applica spontaneamente.

ཡིད་བཞིན་མོར་བུ་ལྟ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Yi shin nor bu ta wüi sem kyie)
 Cintāmaṇyupamacittotpāda; Bodhicitta simile ad una
 gemma che esaudisce i desideri.

ཡིད་འོང་གི་བྱམས་པ་ (Yi ong ghi jam pa) Manojñamaitrī; Amore caloroso; amore che scalda
 il cuore.

ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ (Yi le jung wa) Manobhava; Il sorgere della mente; sinonimo di stato
 intermedio di rinascita (bardo).

ཡུམ་རྒྱས་འབྲིང་བསྐྱུས་གསུམ་ (Yum ghie dring dü sum) Il sūtra della perfezione della
 saggezza (*Prajñāpāramitā sūtra*) nella versione estesa,
 intermedia e breve

- 1 འབྲུམ་ (Yum) Śatasāhasrikā; *I Centomila Versi*
 2 ཉི་ཁྲི་ (Gni tri) Viṃśatisāhasrikā; *I Ventimila Versi*
 3 བརྒྱད་སྟོང་པ་ (Ghe tong pa) Aṣṭasāhasrikā; *Gli Ottomila Versi*.

ཡུལ་གྱི་འོད་གསལ་ (Yul ghi ö sel) Chiara luce oggettiva.

ཡུལ་ངེས་ལྔ་ (Yul nge nga) I cinque fattori mentali determinanti

- 1 འདུན་པ་ (Dun pa) Chanda; Aspirazione, intenzione
 2 མོས་པ་ (Mö pa) Adhimokṣa; Determinazione, interesse
 3 རྣམ་པ་ (Dren pa) Smṛti; Attenzione
 4 ཏིང་ངེ་འཛིན་ (Ting nge zin) Samādhi; Concentrazione
 5 ཤེས་རབ་ (She rab) Prajñā; Saggezza.

ཡུལ་ཅན་གྱི་འོད་གསལ་ (Yul cen ghi ö sel) Chiara luce soggettiva.

ཡུལ་ཅན་གསུམ་ (Yul cen sum) I tre che percepiscono i soggetti

A. 1 ལྷ་ (Dra) Śabda; Suono

2 ལྟོ (Lo) Manas; Mente razionale

3 རྩེས་བུ་ (Kylie bu) Puruṣa; Persona

B. 1 གཟུགས་ (Sug) Rūpa; Forma

2 ཤེས་པ་ (She pa) Jñāna; Saggezza

3 ལྡན་མིན་འདུ་བྱེད་ (Den min du je) Viprayukta saṃskara; Fattori compositivi non associati.

ཡུལ་དང་ཡུལ་ཅན་ (Yul dang yul cen) Viṣaya viṣāyin; Oggetto e colui che percepisce l'oggetto (soggetto).

ཡུལ་དྲུག་ (Yul drug) I sei oggetti

1 གཟུགས་ (Sug) Rūpa; Forma

2 ལྷ་ (Dra) Shabda; Suono

3 ལྡི་ (Dri) Gandha; Odore

4 རོ་ (Ro) Rasa; Gusto

5 རེག་ཀྱི་ (Reg ja) Sparsha; Tatto

6 རྣམ་ (Ciö) Dharma; Fenomeno.

ཡུལ་བཞི་ (Yul shi) I quattro oggetti

1 གཟུགས་ (Sug) Forma

2 ལྷ་ (Dra) Suono

3 ལྡི་ (Dri) Odore

4 རོ་ (Ro) Gusto.

- ཡེ་ཤེས་ལྔ་ (Ye she nga) Pañca jñānāni; Le cinque saggezze
- 1 མི་ལོང་ཡེ་ཤེས་ (Me long ye she) Ādarśā jñānam; Saggezza simile ad uno specchio
- 2 མགྲམ་གྱིད་ཡེ་ཤེས་ (Gnam gni ye she) Samatā jñānam; Saggezza dell'equanimità
- 3 སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ (Sor tog ye she) Pratyavekṣaṇā jñānam; Saggezza analitica
- 4 ཇུ་སྐྱབ་ཡེ་ཤེས་ (Ja drub ye she) Kṛtyānusthāna jñānam; Saggezza del conseguimento
- 5 ཚོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་ (Ciö ying ye she) Dharmadhātu jñānam; Saggezza della realtà.

ཡེ་ཤེས་ཚོས་སྐྱུ་ (Ye she ciö ku) Jñānakāya; Corpo della Saggezza; la mente onnisciente di un Buddha.

- ཡོ་བྱད་བཅུ་གཉིས་ (Yo je ciu gni) I dodici oggetti
- 1 དོར་དྲིལ་གཉིས་ (Dor dril gni) Vajra e campana
- 2 ཅང་ཉིལུ་ (Ciang teu) Piccolo tamburo
- 3 ཐོད་པ་ (Thö pa) Calotta cranica
- 4 ཁ་ཏྲི་ཁ་ (Kha da kha) Khatvanga
- 5 རུས་རྒྱན་ (Rü ghien) Ornamenti di osso
- 6 རིན་ཆེན་བརྒྱན་ (Rin cen ghie) Otto gioielli
- 7 གུར་ཏོར་སོག་གཞུ་ (Tsug tor sog shu) Nodo tra i capelli alla corona
- 8 དགའ་བླུགས་ (Gang lug) Śruva e pātrī
- 9 བུམ་པ་ (Bum pa) Vaso
- 10 ཐྲེང་བ་ (Trenng wa) Rosario
- 11 རྟག་སྐྱགས་ཤམ་ཐབས་ (Tag pag sham thab) Gonna di pelle di tigre
- 12 སྟོད་གཡོག་སྐྱད་གཡོག་ (Tö yog me yog) Indumenti per le parti inferiore e superiore.

- ཡོ་བྱད་དུག་ (Yo je drug) I sei oggetti
- 1 - 3 ཚོས་གོས་རྣམ་གསུམ་ (Ciö gö nam sum) Le tre vesti del Dharma
- 4 ལྷུང་བཟེད་ (Lhung se) Ciotola dell'elemosina
- 5 ཇུ་ཚགས་ (Ciu tsag) Filtro dell'acqua

6 གདིང་བ་ (Ding wa) Cuscino.

ཡོངས་འཛོལ་གཉིས་ (Yong zin gni) I due tutori

1 སྤྱི་ཡོངས་འཛོལ་ (Ci yong zin) Tutore esterno

2 རང་གི་ཡོངས་འཛོལ་ (Nang ghi yong zin) Tutore interno.

ཡོངས་སྤུ་དག་པ་བཞི་ (Yong su dag pa shi) Le quattro purezze complete

1 གནས་ (Ne) Adhiṣṭhāna; Luogo

2 ལུས་ (Lü) Kāya; Corpo

3 འོངས་སྤྱོད་ (Long ciö) Upakaraṇa; Godimenti

4 མཇེད་པ་ (Ze pa) Kārya; Azioni.

ཡོད་པ་ (Yö pa) Esistenza.

ཡོན་ཆབ་ (Yon ciab) Ciotole d'acqua offerte agli oggetti del rifugio.

གཡོ་སྤྱོད་ (Yo ghiu) Saṭha; Inganno, furbizia. Comportamento ambizioso che cerca di trarre vantaggio dal nascondere i propri errori agli altri; una forma di disonestà.

ར

- རགས་པ་ཉེར་ལྔ་ (Rag pa gner nga) Le venticinque cose grossolane
- 1 - 5 ཕུང་པོ་ལྔ་ (Phung po nga) I cinque aggregati
- 6 - 9 ཁམས་བཞི་ (Kham shi) I quattro elementi
- 10 - 15 སྐྱེ་མཆེད་དུག་ (Kylie ce drug) Le sei basi dei sensi
- 16 - 20 ཡུལ་ལྔ་ (Yul nga) I cinque oggetti
- 21 - 25 གཞི་དུས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ལྔ་ (Shi dü kyi ye she nga) Le cinque saggezze della base del tempo.
- རང་གི་མཚན་ཉིད་ཀྱིས་གྲུབ་པ་ (Rang ghi tsen gni kyi drub pa) Svalakṣaṇasiddha; Le caratteristiche proprie dell'esistenza.
- རང་གི་མཚན་ཉིད་སྟོང་པ་ཉིད་ (Rang ghi tsen gni tong pa gni) Svalakṣaṇa śūnyatā; Vacuità delle caratteristiche proprie, ossia la mancanza delle caratteristiche specifiche di ciascun fenomeno; una delle sedici Vacuità.
- རང་རྒྱལ་ (Rang ghiel) Pratyekabuddha; Realizzatore Solitario. Un praticante Hīnayāna che aspira alla propria liberazione dal ciclo dell'esistenza.
- རང་རྒྱལ་གྱི་ཐེག་པ་ (Rang ghiel ghi theg pa) Pratyekabuddha yāna; Il veicolo del Realizzatore Solitario; il sentiero di un Pratyekabuddha. Il Realizzatore Solitario, dopo aver meditato sulla mancanza del sé di una persona e sui dodici anelli dell'originazione dipendente, ottiene lo stato di Arhat.
- རང་རྒྱལ་གྱི་ལམ་ལྔ་ (Rang ghiel ghi lam nga) Pañca pratyekabuddha mārḡāḥ; I cinque sentieri del veicolo del Realizzatore Solitario. Il sentiero di accumulazione, di preparazione, di visione, di meditazione e di non più apprendimento.

རང་རྒྱལ་གསུམ་ (Rang ghiel sum) | tre Realizzatori Solitari; le tre categorie di Pratyekabuddha che non hanno trascorso il sentiero dello Śrāvaka

1 བསེ་རུ་ལྷ་བུའི་རང་སངས་རྒྱལ་ (Se ru ta wüi rang sang ghie) Il Realizzatore Solitario simile ad un rinoceronte

2 ཚོགས་སྤོད་ཀྱི་རང་སངས་རྒྱལ་ (Tsog ciö kyi rang sang ghie) Il Realizzatore Solitario socievole

3 རྒྱུན་ལུགས་ཀྱི་རང་སངས་རྒྱལ་ (Ghiun shug kyi rang sang ghie) Il Realizzatore Solitario del Vincitore della corrente.

རང་རྒྱུད་པ་ (Rang ghiü pa) Scuola Svātantrika; La scuola Mādhyamika che nega la vera esistenza di tutti i fenomeni e ne afferma invece l'esistenza inerente.

རང་ངོས་ནས་གྲུབ་པ་ (Rang ngö ne drub pa) Entità stabilita. Esistenza vera ed indipendente.

རང་སྤོང་ (Rang tong) Svasūnyatā; Vacuità del sé. La realtà secondo cui tutti i fenomeni sono privi di esistenza inerente.

རང་དོན་རྗེས་དཔག་ (Rang don je pag) Svārthānumāna; Inferenza per sé, ragionamento inferenziale per il proprio bene.

རང་འབྲེལ་ལྔ་ (Rang jor nga) | cinque ottenimenti personali

1 མི་ཡིན་པ་ (Mi yin pa) Essere umano

2 ཡུལ་དབུས་སུ་སྐྱེ་བ་ (Yul wü su kyie wa) Essere nato in un paese centrale

3 དབང་པོ་ཚང་བ་ (Wang po tsang wa) Avere le facoltà intatte

4 ལས་ཀྱི་མཐའ་མ་ལོག་པ་ (Le kyi tha ma log pa) Non avere commesso uno dei cinque crimini immediati

5 གནས་ལ་དད་པ་ (Ne la de pa) Avere fede.

རང་མཚན་ (Rang tsen) Svalakṣana; Fenomeni che si caratterizzano da sé. Un fenomeno esistente privo di etichettatura.

རང་བཞིན་བསྐྱེལ་དོན་ (Rang shin kel don) | fenomeni oscuri per natura. Questi fenomeni non possono essere percepiti visivamente.

རང་བཞིན་གྱི་ཁ་ན་མ་ཐོ་བ་ (Rang shin ghi kha na ma tho wa) Non emersione naturale. Trasgressione dei valori morali con l'uccisione, la menzogna...

རང་བཞིན་གྱིས་གྲུབ་པ་ (Rang shin ghi drub pa) Svabhāvasiddha; Esistenza inerente. Esistenza indipendente da cause e condizioni.

རང་བཞིན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Rang shin ghi tag yang dag) Svabhāva samyaghetu; Ragione corretta naturale. Una ragione corretta che ha la medesima natura del predicato in un sillogismo logico

1 རྒྱུད་པར་ལྗོངས་པ་པོའི་རང་བཞིན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Khyie par tö pa pöi rang shin ghi tag yang dag) Ragione corretta naturale dipendente

2 རྒྱུད་པར་དག་པ་པོའི་རང་བཞིན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ (Khyie par dag pa pöi rang shin ghi tag yang dag) Ragione corretta naturale pura.

རང་བཞིན་གནས་རིགས་ (Rang shin ne rig) La famiglia che è presente per natura; il termine famiglia si riferisce al tathāgatagarbha presente nel continuum mentale di ciascun essere senziente.

རང་རིག་ (Rang rig) Svasamvedanā; Conoscenza riflessiva. La mente in grado di conoscere sé stessa.

རང་རིག་མངོན་སུམ་ (Rang rig ngon sum) Svamvedanā pratyaksha; Conoscenza riflessiva diretta.

རང་ལས་ངེས་གྱི་ཚད་མ་ (Rang le nge kyi tse ma) Percezione diretta accertata. Una cognizione valida che si riconosce come una percezione valida.

རང་སངས་རྒྱུས་ (Rang sang ghie) Pratyekabuddha; Realizzatore Solitario.

འབ་གནས་ (Rab ne) Pratiṣṭhā; Consacrazione. La benedizione di immagini del Buddha, del Dharma e del Saṅgha.

འབ་བྱུང་ (Rab jung) Pravrajyā; Monaci e monache; novizi e novizie.

འབ་བྱུང་གི་སྲོམ་པ་ལྔ་ (Rab jung ghi dom pa nga) I cinque voti per l'ordinazione

1 - 2 དགོ་ཚུལ་པ་མའི་སྲོམ་པ་ (Ghe tsul pha me dom pa) Śrāmaṇera śrāmanerikā; Voto da novizio e novizia

3 དགོ་སྲོབ་མའི་སྲོམ་པ་ (Ghe lob me dom pa) Śikṣāmāṇa; Voto da monaca in probandato

4 - 5 དགོ་སྲོང་པ་མའི་སྲོམ་པ་ (Ghe long pha me dom pa) Bhikṣu bhikṣunī; Voto da monaco e monaca.

རིག་པའི་གནས་ལྔ་ (Rig pe ne nga) I cinque campi della conoscenza

1 རྣང་རིག་པ་ (Nang rig pa) Adhyātna; Scienza dell'interno

2 གཏུན་ཚིགས་རིག་པ་ (Ten tsig rig pa) Hetu; Scienza della logica

3 རྒྱ་རིག་པ་ (Dra rig pa) Śabdavidyā; Scienza del suono

4 གསོ་བ་རིག་པ་ (So wa rig pa) Cikitsā; Scienza del guarire

5 བཟོ་རིག་པ་ (So rig pa) Śilpa; Scienza del produrre.

རིག་གནས་རྩུང་བ་ལྔ་ (Rig ne ciung wa nga) Le cinque scienze minori

1 ལྷན་ངག་ (Gnen ngag) Kāvya; Poesia

2 མངོན་བརྗོད་ (Ngon jö) Abhidhāna; Attribuzione di nomi

3 རྟེན་སྲུང་ (Deb jor) Chanda; Composizione di versi

4 ལྟུང་རྩིས་ (Kar tsi) Jyotiṣa; Astrologia

5 རྟོགས་གར་ (Dö gar) Nāṭaka; Danza e dramma.

རིག་པ་ (Rig pa) Vidyā; A. Conoscenza. B. Consapevolezza. C. Saggezza. D. Intelligenza. E. Visione.

རིག་པ་འཛོལ་པའི་སྤྲེལ་སྒྲོན་ (Rig pa zin pe de nö) L'insieme dei discorsi di un detentore della conoscenza; il veicolo Mantrayāna. Un antidoto contro le tre illusioni.

རིག་པ་གསུམ་ (Rig pa sum) Le tre conoscenze

1 སྔོན་གྱི་མཐའ་རིག་པ་ (Ngon ghi tha rig pa) La conoscenza delle vite precedenti

2 སྤྱི་མའི་མཐའ་རིག་པ་ (Ci me tha rig pa) La conoscenza delle vite successive

3 ཟག་པ་ཟད་པ་རིག་པ་ (Sag pa se pa rig pa) La conoscenza dell'esaurirsi della contaminazione.

རིགས་པ་ཅན་པ་ (Rig pa cen pa) Naiyāyika; Logici. Seguaci di Brahma Akṣapāda. Essi affermano che tutti gli oggetti della conoscenza sono inclusi in sei categorie. I loro principi sono simili a quelli dei Vaiśeṣika.

རིགས་ཅན་བཞི་ (Rig cen shi) I quattro esseri che hanno il lignaggio

1 ཉན་ཐོས་གྱི་རིགས་ཅན་ (Gnen thö kyi rig cen) Lignaggio degli Uditori

2 རང་རྒྱལ་གྱི་རིགས་ཅན་ (Rang ghiel ghi rig cen) Lignaggio dei Realizzatori Solitari

3 ཐེག་ཆེན་གྱི་རིགས་ཅན་ (Theg cen ghi rig cen) Lignaggio del Grande Veicolo

4 མ་ངེས་པའི་རིགས་ཅན་ (Ma nge pe rig cen) Lignaggio non accertato.

རིགས་ཅན་གསུམ་ (Rig cen sum) I tre esseri che hanno il lignaggio.

རིགས་པའི་དགག་བྱ་གཉིས་ (Rig pe gag ja gni) I due oggetti della negazione della ragione

ཕྱིན་ཅི་ལོག་གི་ལྟ་བ་ (Cin ci log ghi ta wa) Visione errata

དར་འཛོལ་པའི་ལྟ་བ་ (Der zin pe ta wa) Visione dell'afferrare.

རིགས་ཚོགས་དྲུག་ (Rig tsog drug) Le sei collezioni del ragionamento

1 དབུ་མ་རྩ་བ་ཤེས་རབ་ (Wu ma tsa wa she rab) Mūlaprajñā; *I Versi Radice della Via di Mezzo*

- 2 རིན་ཆེན་སྒྲིང་བ་ (Rin cen treng wa) Ratnāvali; *La Preziosa Ghirlanda*
 3 རིགས་པ་དུག་ཅུ་པ་ (Rig pa drug ciu pa) Yuktiṣaṣṭkā; *I Sessanta Versi sul Ragionamento*
 4 མྱོང་ཉིད་བདུན་ཅུ་པ་ (Tong gni dun ciu pa) Śūnytāsaptati; *I Settanta Versi sulla Vacuità*
 5 ཅོད་བསྐྱོག་ (Tsö dog) Vighrahavyāvartanī; *La Confutazione delle Obiezioni*
 6 ཞིབ་མོ་རྣམ་འཐག་ (Shib mo nam thag) Vaidalyasūtra; *La Perfetta Tessitura.*

རིགས་བཞི་ (Rig shi) Le quattro caste

- 1 དུམ་ཟེའི་རིགས་ (Dram se rig) Casta dei Brahmini
 2 གྲུལ་རིགས་ (Ghiel rig) Casta dei guerrieri
 3 ཇེ་རིགས་ (Je rig) Casta dell'aristocrazia
 4 དམངས་རིགས་ (Mang rig) Casta inferiore.

རིང་བསྐྱེལ་ (Ring sel) Shārīra; Reliquie. Pillole minute come chicchi di grano, sacre scritture o reliquie appartenenti ad un santo o ad un maestro e rimaste intatte alla cremazione. Queste reliquie sono conservate in tombe o amuleti e sono oggetto di devozione

- A. 1 བཟུངས་ཀྱི་རིང་བསྐྱེལ་ (Sung kyi ring sel) Reliquie della formula detentricice
 2 དབུ་སྐྱ་དང་ཕུག་སེན་སོགས་ཀྱི་རིང་བསྐྱེལ་ (Wu tra dang ciag sen sog kyi ring sel) Reliquie di parti del corpo come capelli, unghie...
 3 འཕེལ་གདུང་གི་རིང་བསྐྱེལ་ (Phel dung ghi ring sel) Reliquie moltiplicate
 B. 1 ཆོས་སྐྱའི་རིང་བསྐྱེལ་ (Ciö küi ring sel) Reliquie del dharmakāya
 2 སྐུ་བལ་གྱི་རིང་བསྐྱེལ་ (Ku bel ghi ring sel) Reliquie del corpo
 3 སྐུ་གདུང་གི་རིང་བསྐྱེལ་ (Ku dung ghi ring sel) Reliquie del cadavere.

རིམ་པ་གཉིས་ (Rim pa gni) I due stadi

- A. 1 བསྐྱེད་རིམ་ (Kylie rim) Utpannakrama; Stadio generativo
 2 ཇོགས་རིམ་ (Zog rim) Saṃpannakrama; Stadio di completamento.
 B. 1 སྐུ་ལུས་ (Ghiu lü) Corpo illusorio

2 འོད་གསལ་ (Ö sel) Chiara luce.

ལྷུང་བུམ་པ་ཅན་ (Lung bum pa cen) La meditazione del vento simile ad un vaso. Una pratica tantrica nella quale, l'aria, dalla parte inferiore del corpo, viene elevata verso la parte superiore del corpo e, di nuovo, viene compressa verso il basso fino ad assumere la forma di un vaso all'ombelico. L'aria viene poi rilasciata ad intervalli regolari in base alle istruzioni del maestro.

ལྷུང་འོད་གསལ་ལྔ་པ་ (Lung ö sel nga pa) Vento energetico con cinque raggi. Il vento sottile che funge da supporto per la chiara luce della mente al momento della morte.

ལྷོམ་སེམས་ (Lom sem) Arroganza; senso di superiorità.

ལ

ལག་ལེན་ (Lag len) Pratica, esperienza.

ལན་གངས་གཞན་དུ་སྐྱོང་འགྱུར་གྱི་ལས་ (Len drang shen du gnong ghiur ghi le)
Aparaparyāyavedanīyam karma; Karma i cui risultati
matureranno nelle vite successive.

ལན་གཅིག་གི་ལོང་ (Len cig cir ong) Sakṛdāgāmin; Colui che torna una sola volta;
sentiero Hīnayāna.

ལན་ཆགས་ (Len ciag) Debito karmico, retribuzione karmica.

ལམ་གྱི་དགག་བྱ་ (Lam ghi gag ja) Mārgapratīṣedhya; Il sentiero degli oggetti da negare

A. 1 ཉོན་ལྷོབ་ (Gnon drib) Kleśāvaraṇa; Oscurazione delle affezioni

2 ཤེས་ལྷོབ་ (She drib) Jñānāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza

3 སློམས་འཇུག་གི་སློབ་པ་ (Gnom jug ghi drib pa) Samāpattyāvaraṇa; Oscurazione
dell'equilibrio

B. 1 ཆགས་ལྷོབ་ (Ciag drib) Sāragāvaraṇa; Oscurazione dell'attaccamento

2 ཐོགས་ལྷོབ་ (Thog drib) Sapratigāvaraṇa; Oscurazione delle ostruzioni

3 དམན་ལྷོབ་ (Men drib) Hīnāvaraṇa; Oscurazione del Piccolo.

ལམ་ལྔ་ (Lam nga) | cinque sentieri

1 ཚོགས་ལམ་ (Tsog lam) Sambhāra mārga; Sentiero dell'accumulazione

2 སྐྱོར་ལམ་ (Jor lam) Prayoga mārga; Sentiero della preparazione

3 མཐོང་ལམ་ (Thong lam) Darśana mārga; Sentiero della visione

4 སློམ་ལམ་ (Gom lam) Bhāvanā mārga; Sentiero della meditazione

5 མི་སློབ་ལམ་ (Mi lob lam) Aśaikṣa mārga; Sentiero del non più apprendimento.

ལམ་གཉིས་ (Lam gni) | due sentieri

- A. འཇིག་རྟེན་དང་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པའི་ལམ་ (Jig ten dang jig ten le de pe lam) Il sentiero mondano e trascendente
- B. ཐེག་ཆེན་དང་ཐེག་དམན་གྱི་ལམ་ (Theg cen dang theg men ghi lam) Il sentiero del Grande e del Piccolo Veicolo
- C. སོ་སྤྱི་དང་འཕགས་པའི་ལམ་ (So kylie dang phag pe lam) Il sentiero ordinario e quello supremo
- D. མདོ་སྔགས་གཉིས་གྱི་ལམ་ (Do ngag gni kyi lam) Il sentiro dei Sūtra e del Tantra
- E. ཐབས་ཤེས་གཉིས་གྱི་ལམ་ (Thab she gni kyi lam) Il sentiero del metodo e della saggezza
- F. སློན་བྱེད་དང་བྲོལ་བྱེད་གྱི་ལམ་ (Min je dang drol je kyi lam) Il sentiero di maturazione e di liberazione.

ལམ་བདེན་གྱི་ཁྱད་ཆོས་བཞི་ (Lam den ghi khyie ciö shi) Le quattro caratteristiche della verità del sentiero

- 1 ལམ་ (Lam) Mārga; Sentiero
- 2 རིགས་པ་ (Rig pa) Nyāya; Consapevolezza
- 3 རྒྱལ་པ་ (Drub pa) Pratipatti; Conseguimento
- 4 རིས་འབྱེན་ (Nge jin) Nairyāṇika; Liberazione definitiva.

ལམ་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བཅོ་ལྔ་ (Lam den ghi nam pa cio nga) I quindici aspetti della verità del sentiero

- 1 བྱེད་པ་པོ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Je pa po me pe nam pa) Aspetto privo di un agente
- 2 ཤེས་པ་པོ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (She pa po me pe nam pa) Aspetto privo di un conoscitore
- 3 འཕོ་བ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Pho wa me pe nam pa) Aspetto privo di trasmigrazione
- 4 འདུལ་བ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Dul wa me pe nam pa) Aspetto privo di disciplina
- 5 མི་ལམ་གྱི་རྣམ་པ་ (Mi lam ghi nam pa) Aspetto di un sogno
- 6 རྒྱ་བརྒྱན་གྱི་རྣམ་པ་ (Dra gnen ghi nam pa) Aspetto di un eco
- 7 མིག་གཤམ་གྱི་རྣམ་པ་ (Mig yor ghi nam pa) Aspetto di un'allucinazione

- 8 མིག་སྒྲིའི་རྣམ་པ་ (Mig ghiüi nam pa) Aspetto di un miraggio
- 9 གྲིལ་མའི་རྣམ་པ་ (Ghiu me nam pa) Aspetto di un'illusione
- 10 ཉོན་མོངས་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Gnon mong me pe nam pa) Aspetto privo di afflizioni
- 11 རྣམ་པར་བྱང་བ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Nam par jang wa me pe nam pa) Aspetto privo di completa purificazione
- 12 གོས་པ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Gö pa me pe nam pa) Aspetto dell'essere privo di copertura
- 13 རློས་པ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Trö pa me pe nam pa) Aspetto dell'essere privo di elaborazioni concettuali
- 14 ལློམ་པ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Lom pa me pe nam pa) Aspetto dell'essere privo di influenza
- 15 མི་གཡོ་བའི་རྣམ་པ་ (Mi yo we nam pa) Aspetto di immutabilità.

ལམ་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བདུན་ (Lam den ghi nam pa dun) I sette aspetti della verità del sentiero

- 1 ཚད་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Tse me pe nam pa) Aspetto incommensurabile
- 2 མཐའ་གཉིས་དང་མ་འདྲེས་པའི་རྣམ་པ་ (Tha gni dang ma dre pe nam pa) Aspetto del non essere confuso con i due estremi
- 3 ཐ་མི་དད་པའི་རྣམ་པ་ (Tha mi de pe nam pa) Aspetto indifferenziato
- 4 མཚོགས་ཏུ་འཛིན་པ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Ciog tu zin pa me pe nam pa) Aspetto del non considerare supremo, eccellente
- 5 རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་རྣམ་པ་ (Nam par mi tog pe nam pa) Aspetto di non discriminazione
- 6 གཞལ་དུ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Shel du me pe nam pa) Aspetto inconcepibile
- 7 ཆགས་པ་མེད་པའི་རྣམ་པ་ (Ciag pa me pe nam pa) Aspetto di non attaccamento.

ལམ་བདེན་གྱི་སྤང་བུ་བརྒྱད་ (Lam den ghi pang ja ghie) Le otto rinunce della verità del sentiero

- 1 མ་རིག་པ་ (Ma rig pa) Avidya; Ignoranza
- 2 འདོད་ཆགས་ (Dö ciag) Rāgaḥ; Attaccamento
- 3 ཁྲོད་ཁྲོ་ (Khong tro) Krodha; Odio

- 4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Māna; Orgoglio
- 5 ཐེ་ཚོམ་ (The tsom) Vicikitsā; Dubbio
- 6 ལོག་ལྟ་ (Log ta) Visione errata
- 7 ལྷ་བ་མཚོག་འཛིན་ (Ta wa ciog zin) Visione considerata suprema, eccellente
- 8 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྟུལ་ལུགས་མཚོག་འཛིན་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Considerare superiori la moralità e le pratiche ascetiche.

ལམ་དབུ་མ་ (Lam wu ma) Madhyamamārga; Il sentiero della via di mezzo. Un sentiero libero dai due estremi.

ལམ་འབྲས་ (Lam dre) Sentiero e risultato. I preziosi insegnamenti del Tantra di Hevajra appartenenti alla tradizione Sakya del Buddismo tibetano e provienti dal mahāsiddha Virūpa. Successivamente si diffusero in Tibet per opera di Drogmi Lotsawa, che li trasmise a Sachen Kunga Nyingpo, Sonam Tzemo, Dragpa Gyaltsen, Sakya Paṇḍita e Drogon Choegyal Phagpa. Il lignaggio è stato preservato intatto fino ai nostri giorni dai maestri Sakya.

ལམ་གྱི་གཙོ་བོ་རྣམ་པ་གསུམ་ (Lam ghi tso wo nam pa sum) I tre sentieri principali

1 ཇིང་ལྷུང་གི་བསམ་པ་ (Nge jung ghi sam pa) Il pensiero della rinuncia

2 འཇུག་ལྷན་གྱི་སེམས་ (Jang ciub kyi sem) La mente dell'Illuminazione

3 ཡང་དག་པའི་ལྟ་བ་ (Yang dag pe ta wa) La visione corretta.

ལམ་རིམ་གྱི་ཆེ་བ་བཞི་ (Lam rim ghi ce wa shi) Le quattro grandezze del *Sentiero Graduale*

1 བསྟན་པ་ཐམས་ཅད་འགལ་མེད་དུ་རྟོགས་པའི་ཆེ་བ་ (Ten pa tham ce ghel me du tog pe ce wa)

La grandezza che comprende come tutti gli insegnamenti sono privi di contraddizione

2 གསུང་རབ་མ་ལུས་གདམས་ངག་ཏུ་འཆར་བའི་ཆེ་བ་ (Sung rab ma lü dam ngag tu ciar we ce wa)

La grandezza secondo cui tutte le scritture sono come un insegnamento da mettere in pratica

- 3 རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་བདེ་སྐྱབས་ཏུ་རྟོགས་པའི་ཆེ་བ་ (Ghiel we gong pa de lag tu tog pe ce wa)
La grandezza secondo cui il vero pensiero del Conquistatore è facilmente prevedibile
- 4 ཉེས་སྦྱོང་ཆེན་པོ་རང་ལགས་ཏུ་འགྲོ་བའི་ཆེ་བ་ (Gne ciö cen po rang gag tu dro we ce wa) La grandezza dell'eliminare immediatamente le peggiori azioni negative.

ལམ་རིམ་པ་ལྔ་ (Lam rim pa nga) | cinque stadi del sentiero.

ལམ་ཤེས་ (Lam she) Mārgajñāna; Il sentiero della saggezza. La conoscenza del sentiero.

ལམ་ཤེས་གྱི་རྣམ་པ་སོ་དྲུག་ (Lam she kyi nam pa so drug) | trentasei aspetti del sentiero della saggezza

1 - 8 ཀུན་འབྱུང་བདེན་པའི་རྣམ་པ་བརྒྱད་ (Kun jung den pe nam pa ghie) Gli otto aspetti della verità dell'origine della sofferenza

9 - 15 ལམ་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བདུན་ (Lam den ghi nam pa dun) | sette aspetti della verità del sentiero

16 - 20 ལྷུག་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་ལྔ་ (Dug den ghi nam pa nga) | cinque aspetti della verità della sofferenza

21 - 36 འགོག་བདེན་གྱི་རྣམ་པ་བཅུ་དྲུག་ (Gog den ghi nam pa ciu drug) | sedici aspetti della verità della cessazione.

ལམ་ཤེས་གྱི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Lam she kyi yen lag nga) Le cinque parti del sentiero della saggezza

1 ལམ་ཤེས་སྐྱེ་བའི་གོགས་ང་རྒྱལ་མངོན་འགྱུར་དང་བྲལ་བ་

(Lam she kyie we gheg nga ghiel ngon ghiur dang drel wa) Essere libero dall'orgoglio manifesto che impedisce la generazione del sentiero della saggezza

2 ཉེར་ལེན་ཐེག་ཆེན་གྱི་རིགས་སད་པ་ (Gner len theg cen ghi rig se pa) Maturare il lignaggio Mahāyāna tramite le cause fondamentali

- 3 མཐུན་རྐྱེན་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་པ་ (Thun kyien jang sem kyie pa) Generare la Bodhicitta tramite circostanze favorevoli
- 4 ལམ་ཤེས་ཀྱི་རང་བཞིན་ (Lam she kyi rang shin) La natura del sentiero della saggezza
- 5 ལམ་ཤེས་ཀྱི་བྱེད་ལས་ (Lam she kyi je le) La funzione del sentiero della saggezza.

ལམ་ཤེས་མཚོན་བྱེད་ཀྱི་ཚེས་བརྒྱ་གཅིག་ (Lam she tson je kyi ciö ciu cig) Gli undici punti della conoscenza del sentiero

1 ལམ་ཤེས་ཀྱི་ཡན་ལག་ (Lam she kyi yen lag) La conoscenza delle parti del sentiero

2 ཉན་ཐོས་ཀྱི་ལམ་ཤེས་པའི་ལམ་ཤེས་ (Gnen thö kyi lam she pe lam she) Il sentiero della saggezza che comprende il sentiero degli Uditori

3 རང་རྒྱལ་གྱི་ལམ་ཤེས་པའི་ལམ་ཤེས་ (Rang ghiel ghi lam she pe lam she) Il sentiero della saggezza che comprende il sentiero dei Realizzatori Solitari

4 ཕན་ཡོན་ཅན་གྱི་མཐོང་ལམ་ (Phen yon cen ghi thong lam) Il virtuoso sentiero della visione

5 སློམ་ལམ་གྱི་བྱེད་པ་ (Gom lam ghi je pa) La funzione del sentiero di meditazione

6 མོས་པ་སློམ་ལམ་ (Mö pa gom lam) Il sentiero della meditazione d'aspirazione

7 བསྟོན་བཀུར་བསྐྱེད་ལས་ཀྱི་སློམ་ལམ་ (Tö kur ngag sum ghi gom lam) Il sentiero di meditazione del lodare, venerare ed elogiare

8 བསྟོན་བསློམ་ལམ་ (Ngo wa gom lam) Il sentiero di meditazione della dedica

9 རྗེས་སུ་ཡི་རང་སློམ་ལམ་ (Je su yi rang gom lam) Il sentiero di meditazione del gioire

10 རྒྱལ་པ་སློམ་ལམ་ (Drub pa gom lam) Il sentiero di meditazione dei conseguimenti

11 རྣམ་དག་སློམ་ལམ་ (Nam dag gom lam) Il sentiero di meditazione della purezza perfetta.

ལས་ (Le) Karma, legge di causa ed effetto

ལས་ལ་གཉིས་སུ་དབྱེ་བ་ (Le la gni su je wa) Il modo in cui il karma si divide in due:

- A. 1 མྱོང་བར་ངེས་པའི་ལས་ (Gnong war nge pe le) Karma che si sperimenterà con certezza
 2 མྱོང་བར་མ་ངེས་པའི་ལས་ (Gnong war ma nge pe le) Karma che non si sperimenterà con certezza
- B. 1 དག་བའི་ལས་ (Ghe we le) Karma virtuoso
 2 མི་དག་བའི་ལས་ (Mi ghe we le) Karma non virtuoso
- C. 1 ཟག་བཅས་གྱི་ལས་ (Sag ce kyi le) Karma contaminato
 2 ཟག་མེད་གྱི་ལས་ (Sag me kyi le) Karma non contaminato
- D. 1 ལྷང་བུའི་ལས་ (Lang je le) Karma da accettare
 2 དོར་བུའི་ལས་ (Dor je le) Karma da abbandonare
- E. 1 སེམས་པའི་ལས་ (Sem pe le) Karma mentale
 2 བསམ་པའི་ལས་ (Sam pe le) Karma fisico
- ལས་ལ་གསུམ་དུ་དབྱེ་བ་ (Le la sum du je wa) Il modo in cui il karma si divide in tre:
- A. འབྲས་བུའི་སྒོ་ནས་ (Dre büi go ne) In relazione al risultato
 1 བདེ་བ་མྱོང་འགྱུར་གྱི་ལས་ (De wa gnong ghiur ghi le) Karma che si sperimenterà come felicità
 2 ལྷུག་བསྐྱེད་མྱོང་འགྱུར་གྱི་ལས་ (Dug ngel gnong ghiur ghi le) Karma che si sperimenterà come sofferenza
 3 བཏང་སྒོམས་གྱི་ལས་ (Tang gnom kyi le) Karma neutro
- C. རོ་བོའི་སྒོ་ནས་ (Ngo wöi go ne) In relazione alla sua natura
 1 བསོད་ནམས་གྱི་ལས་ (Sö nam kyi le) Karma virtuoso
 2 བསོད་ནམས་མ་ཡིན་པའི་ལས་ (Sö nam ma yin pe le) Karma non virtuoso
 3 མི་གཡོ་བའི་ལས་ (Mi yo we le) Karma immutabile
- D. གསོག་ཚུལ་གྱི་སྒོ་ནས་ (Sog tsul ghi go ne) In relazione al modo in cui lo si accumula
 1 བྱས་བསམགས་གཉིས་ཀ་ཚང་བའི་ལས་ (Je sag gni ka tsang we le) Karma dove sono presenti l'azione e l'accumulazione
 2 བསམགས་ལ་མ་བྱས་པའི་ལས་ (Sag la ma je pe le) Karma dove vi è presente l'accumulazione ma non l'azione

3 གུས་ལ་མ་བསགས་པའི་ལས་ (Je la ma sag pe le) Karma dove vi è presente l'azione ma non l'accumulazione.

ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ (Le kyi drib pa) Karmāvaraṇa; Oscurazioni karmiche; karma negativo; oscurazioni derivanti da crimini commessi nelle vite passata e presente.

ལས་ཀྱི་ངོ་བོ་བཞི་ (Le kyi ngo wo shi) I quattro punti essenziali del karma

1 ལས་ངོས་པོ་ (Le ngö po) Il karma è certo

2 ལས་འཕེལ་ཆེ་བ་ (Le phel ce wa) Il karma si moltiplica grandemente

3 ལས་མ་གུས་པ་དང་མི་འགྲད་པ་ (Le ma je pa dang mi tre pa) Non si sperimenterà il karma non accumulato

4 ལས་གུས་པ་རྒྱུད་མི་བླ་བ་ (Le je pa ciü mi sa wa) Il karma commesso non si dissiperà.

ལས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱ་ (Le kyi ciag ghia) Karma mūdra; A. Sigillo dell'azione. B. Il partner femminile o maschile nelle pratiche tantriche. C. Il mūdra della mano che simboleggia le azioni illuminate.

ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་གསུམ་ (Le kyi dre bu sum) I tre risultati karmici

1 རྣམ་སྒྲིན་གྱི་འབྲས་བུ་ (Nam min ghi dre bu) Risultato perfettamente maturato

2 རྒྱུ་མཐུན་གྱི་འབྲས་བུ་ (Ghiu thun ghi dre bu) Risultato corrispondente alla causa

3 བདག་པོའི་འབྲས་བུ་ (Dag pöi dre bu) Risultato dominante.

ལས་ཀྱི་ཡན་ལག་བཞི་ (Le kyi yen lag shi) Le quattro parti del karma

1 གཞི་ (Shi) Base

2 བསམ་པ་ (Sam pa) Pensiero

3 སྦྱོར་བ་ (Jor wa) Addestramento

4 མཐར་ཐུག་ (Thar thug) Risultato finale.

ལས་ལྔ་ (Le nga) I cinque tipi di karma

- 1 འདེགས་པ་ (Deg pa) Sostenere
- 2 འཇོག་པ་ (Jog pa) Posizionare
- 3 བརྐུང་པ་ (Kyang pa) Stendere
- 4 བསྐྱམ་པ་ (Kum pa) Ritirare
- 5 འགྲོ་བ་ (Dro wa) Andare. Le prime quattro sono posizioni statiche del corpo, la quinta è di movimento.

ལས་བུམ་ (Le bum) Il vaso delle attività. Il vaso usato durante le cerimonie religiose per consacrare e purificare un maṇḍala, le offerte, le dimore, i discepoli...

ལས་ཚོགས་ (Le tsog) Liturgia; l'insieme di rituali riguardanti la divinità.

ལུང་ (Lung) Āgama; Trasmissione orale di un testo che viene letto dal maestro ai propri discepoli, autorizzandoli in questo modo a praticarne il lignaggio.

ལུང་གི་བསྟན་པ་ (Lung ghi ten pa) Insegnamenti scritturali. La trasmissione degli insegnamenti di Buddha in forma orale e scritta.

ལུང་དུ་བསྟན་པའི་སྡེ་ (Lung du ten pe de) Insegnamenti profetici. Una delle dodici categorie scritturali. Le profezie di Buddha riguardanti le vite passate e future di una persona.

ལུང་འབྲིན་ (Lung dren) Citazione.

ལུང་མ་བསྟན་ (Lung ma ten) Avyākṛta; Fenomeni indeterminati. Ciò che Buddha non specificò essere virtuoso o non virtuoso.

ལུས་གྱི་དགོངས་གསུམ་ (Lü kyi ghe wa sum) Le tre virtù del corpo

1 སློག་གཅོད་སྤོང་བ་ (Sog ciö pong wa) Astenersi dall'uccidere

2 མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་སྤོང་བ་ (Ma jin par len pa pong wa) Astenersi dal prendere ciò che non è stato dato

3 ལོག་གཡིམ་སྟོང་བ་ (Log yem pong wa) Astenersi dall'indulgere nella condotta sessuale scorretta.

ལུས་ཀྱི་དོན་ལྔ་ (Lü kyī don nga) | cinque organi del corpo

1 ལློ་བ་ (Lo wa) Klomaka; Polmoni

2 སྟིང་ག་ (Gning ga) Hṛdaya; Cuore

3 མཁལ་མ་ (Khel ma) Vṛkkā; Reni

4 མཆེར་བ་ (Cer wa) Yakṛt; Milza

5 མཚིན་པ་ (Cin pa) Plīha; Fegato.

ལུས་ཀྱི་གནས་ལྔ་ (Lü kyī ne nga) | cinque centri del corpo

1 སྐྱེ་བོ་ (Ci wo) Mūrdhan; Corona

2 མགྲིན་པ་ (Drin pa) Grīvā; Gola

3 སྟིང་ག་ (Gning ga) Hṛdaya; Cuore

4 ལྟེ་བ་ (Te wa) Nābhi; Ombelico

5 གསང་གནས་ (Sang ne) Luogo segreto.

ལུས་ཀྱི་སྟོན་དུག་ (Lü kyī nö drug) | sei contenitori del corpo

1 ལྷུ་མ་ (Ghiu ma) Antram; Intestino tenue

2 ལོང་ག་ (Long ka) Pakvāśaya; Intestino crasso

3 ཕོ་བ་ (Pho wa) Āmāśaya; Stomaco

4 གཉེ་མ་ (Gne ma) Antraguṇa; Retto

5 གླང་པ་ (Gang pa) Audaṛīyakam; Vescica

6 མཁྲིས་པ་ (Tri pa) Pitta; Bile.

ལུས་ཀྱི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Lü kyī yen lag nga) | Le cinque parti del corpo

A. 1 དཔལ་བ་ (Trel wa) Fronte

2 - 3 ཡུས་མོ་གཉིས་ (Pü mo gni) Due ginocchia

4 - 5 ལག་མཐེལ་གཉིས་ (Lag thil gni) Due palmi delle mani

B. 1 མགོ་ (Go) Testa

2 - 3 ལག་པ་གཉིས་ (Lag pa gni) Due braccia

4 - 5 ཀང་པ་གཉིས་ (Kang pa gni) Due gambe.

ལུས་དཀྱིལ་ (Lü kyil) Kāyamaṇḍala; Il maṇḍala del corpo. La pratica tantrica di visualizzare ed identificare la dimora e le divinità appartenenti al maṇḍala, nelle diverse parti del proprio corpo durante la meditazione.

ལུས་བྱུངས་བདུན་ (Lü sung dun) I sette costituenti del corpo

1 བྲག་ (Trag) Rakta; Sangue

2 ཤ་ (Sha) Māmsa; Carne

3 ཚིལ་ (Tsil) Medah; Grasso

4 རུས་པ་ (Rü pa) Asthi; Ossa

5 ཀང་ (Kang) Majjā; Midollo

6 ལུ་བ་ (Khu wa) Rasa; Seme e sangue

7 ཟ་བུང་གི་དྲངས་མ་ (Sa tung ghi dang ma) Cibo e bevande.

ལུས་ཤིན་ལྷན་ (Lü shin jang) Estasi del corpo. Lo stato di estasi fisica risultato della meditazione concentrativa di calma dimorante (śamatha) che permette al corpo di sopportare le privazioni nelle pratiche superiori.

ལོ་འཁོར་བཅུ་གཉིས་ (Lo khor ciu gni) Il ciclo di dodici anni

1 ཇི་བ་ (Ji wa) Topo

2 ལྷང་ (Lang) Bue

3 ལྷག་ (Tag) Tigre

4 ཡོས་ (Yö) Lepre

5 འབྲུག་ (Drug) Dragone

6 ལྷུ་ལ་ (Drul) Serpente

- 7 ཏ་ (Ta) Cavallo
- 8 ལུག་ (Lug) Capra
- 9 སྒྲིལ་ (Trel) Scimmia
- 10 རྩ་ (Ja) Uccello
- 11 ཁྱི་ (Khyi) Cane
- 12 ཕག་ (Phag) Maiale.

ལོག་ལྟ་ལྟ་ (Log ta nga) Pañca mithyādr̥ṣṭayah; Le cinque visioni errate

- 1 འཇིག་ཚོགས་ལ་ལྟ་བ་ (Jig tsog la ta wa) Satkāya dr̥ṣṭi; Visione della collezione transitoria
- 2 མཐར་འཇིག་གི་ལྟ་བ་ (Thar zin ghi ta wa) Antagrāha dr̥ṣṭi; Visione che si afferra agli estremi
- 3 ལྟ་བ་མཚོག་འཇིག་ (Ta wa ciog zin) Dr̥ṣṭi parāmarśa; Visione considerata suprema, eccellente
- 4 ཚུལ་ཁྲིམས་དང་བརྟུལ་ལུགས་མཚོག་འཇིག་ (Tsul trim dang tul shug ciog zin) Śīlavrataparāmarśa; Visione che considera superiori la moralità e le pratiche ascetiche
- 5 ལོག་ལྟ་ (Log ta) Mithyā dr̥ṣṭi, Visione errata.

ལོག་པའི་ཀུན་རྫོབ་ (Log pe kun zob) Mithyā samvṛtti; Convenzionalità scorretta; convenzionalità distorta.

ལོག་འཚོ་ལྟ་ (Log tso nga) I cinque sostentamenti scorretti

- 1 ཚུལ་འཚོས་ (Tsul ciö) Pretendere di essere virtuosi
- 2 ཁ་གསལ་ (Kha sag) Lusinghe
- 3 གཞོགས་སྒྲོང་ (Shog long) Chiedere indirettamente (lodando i beni in questione)
- 4 ཐོབ་གྱིས་འཇུལ་བ་ (Thob kyi jel wa) Fare uso della forza
- 5 རྟོག་པས་རྟོག་པ་ (Gne pe gne pa) Cercare una ricompensa in cambio di un favore.

ལོག་ལུགས་བརྩུ་བ་ (Log shug ciu drug) I sedici errori riguardanti le quattro nobili verità

A. Quattro in relazione alla verità della sofferenza

- 1 ཟག་བཅས་ཀྱི་ཕུང་པོ་རྟག་པར་ལྷ་བ་ (Sag ce kyi phung po tag par ta wa) Ritenere che gli aggregati contaminati siano permanenti
- 2 ཟག་བཅས་ཀྱི་ཕུང་པོ་བདེ་བར་ལྷ་བ་ (Sag ce kyi phung po de war ta wa) Ritenere che gli aggregati contaminati siano fonte di felicità
- 3 ཟག་བཅས་ཀྱི་ཕུང་པོ་གཙང་བར་ལྷ་བ་ (Sag ce kyi phung po tsang war ta wa) Ritenere che gli aggregati contaminati siano puri
- 4 ཟག་བཅས་ཀྱི་ཕུང་པོ་བདག་ཏུ་ལྷ་བ་ (Sag ce kyi phung po dag tu ta wa) Ritenere che gli aggregati contaminati siano il sé

B. Quattro in relazione alla verità dell'origine della sofferenza

- 1 ལྷུག་བསྐལ་རྒྱ་མེད་དུ་ལྷ་བ་ (Dug ngel ghiu me du ta wa) Ritenere che la sofferenza sia senza causa
- 2 ལྷུག་གཅིག་ཁོ་ནས་བྱས་པར་ལྷ་བ་ (Ghiu cig kho ne je par ta wa) Ritenere che la sofferenza sia prodotta da una singola causa
- 3 དབང་ཕྱུག་སོགས་ཀྱི་སློའི་གཡོ་བ་སློན་དུ་བཏང་ནས་བྱས་པར་འཛིན་པ་ (Wang ciug sog kyi löi yo wa ngon du tang ne je par zin pa) Ritenere che la sofferenza sia inflitta da un essere superiore come Īsvara
- 4 རང་བཞིན་རྟག་ལ་གནས་སྐབས་མི་རྟག་པར་ལྷ་བ་ (Rang shin tag la ne kab mi tag par ta wa) Ritenere che la sofferenza e le sue cause siano permanenti malgrado gli stati della sofferenza siano mutevoli

C. Quattro in relazione alla verità della cessazione

- 1 ཐར་པ་ཡི་མེད་དུ་འཛིན་པ་ (Thar pa ye me du zin pa) Ritenere che la liberazione non esista
- 2 ཟག་བཅས་ཀྱི་བྱུང་པར་འགའ་ཞིག་ཐར་པར་འཛིན་པ་ (Sag ce kyi khyie par ga shig thar par zin pa) Ritenere che alcune caratteristiche contaminate siano la liberazione
- 3 ཉོན་མོངས་པའི་བྱུང་པར་འགའ་ཞིག་ཐར་པར་འཛིན་པ་ (Gnon mong pe khyie par ga shig thar par zin pa) Ritenere che particolari afflizioni siano la liberazione

4 ཉོན་མོངས་ལན་ཅིག་སྤངས་ཀྱང་སྤྱོད་པར་འཛོལ་པ་ (Gnon mong len cig pang kyang lar dog par zin pa) Ritenere che le illusioni già eliminate ritornino

D. Quattro in relazione alla verità del sentiero

1 ཐར་པ་ཡེ་མེད་དུ་འཛོལ་པ་ (Thar pa ye me du zin pa) Ritenere che il sentiero della liberazione non esista

2 དག་མེད་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ཐར་པ་མ་ཡིན་པར་འཛོལ་པ་ (Dag me tog pe she rab thar pa ma yin par zin pa) Ritenere che la saggezza che comprende la mancanza di esistenza del sé non sia il sentiero della liberazione

3 བསམ་གཏན་གྱི་བྱད་པར་འགའ་ཞིག་ཐར་ལམ་དུ་འཛོལ་པ་ (Sam ten ghi khyie par ga shig thar lam du zin pa) Ritenere che particolari concentrazioni siano il sentiero della liberazione

4 སྤུག་བསྐྱེད་པའི་ལམ་མེད་པར་འཛོལ་པ་ (Dug ngel ten se je pe lam me par zin pa) Ritenere che nessun sentiero conduca alla cessazione definitiva della sofferenza.

ལོག་ཤེས་ (Log she) Mithyāñāna; Cognizione errata; cognizione distorta

1 རྟོག་པ་ལོག་ཤེས་ (Tog pa log she) Kalpita; Cognizione errata concettualmente

2 རྟོག་མེད་ལོག་ཤེས་ (Tog me log she) Akalpita; Cognizione errata non concettualmente.

ལོངས་སྐྱུ་ (Long ku) Sambhogakāya; Corpo di Completo Godimento. L'aspetto di un Buddha che possiede le cinque qualità di un Ārya Bodhisattva.

ལོངས་སྐྱུའི་ངེས་པ་ལྔ་ (Long küi nge pa nga) Le cinque certezze di un Buddha sambhogakāya.

ཤ

ཤ་ལྔ་	(Sha nga) Le cinque carni
1 མི་ཤི་ཤ་	(Mi sha) Manuṣya māṃsa; Carne umana
2 ལྷང་པོ་ཆེ་ཤི་ཤ་	(Lang po ce sha) Hasti māṃsa; Carne d'elefante
3 བ་ལྷང་གི་ཤ་	(Ba lang ghi sha) Go māṃsa; Carne di bue
4 ཁྱི་ཤི་ཤ་	(Khyi sha) Kukkura māṃsa; Carne di cane
5 རྟེ་ཤི་ཤ་	(Te sha) Aśva māṃsa; Carne di cavallo.

ཤམ་བ་ལ་ (Sham ba la) Shambala. La terra pura culla del Kālacakra Tantra. Si narra che il re di Shambala, Suchandra, chiese a Buddha Śākyamuni la trasmissione dell'insegnamento del Kālacakra Tantra ed in cambio gli assicurò la sua conservazione. Successivamente fu portato in India ed in Tibet. Si dice che nel futuro i venticinque che contribuirono a diffonderlo governeranno l'universo in modo giusto.

ཤིང་རྟེ་སྲོལ་གཉིས་	(Shin te sol gni) Le due tradizioni di maestri esperti
1 ལྷི་ཆེན་སྲོད་པའི་སྲོལ་	(Ghia cen ciö pe sol) Vaipulyacārya; Il lignaggio della vasta condotta
2 ཟབ་མོ་རྣམ་པའི་སྲོལ་	(Sab mo ta we sol) Garṃbhīracārya; Il lignaggio della visione profonda.

ཤིང་རྟེ་སྲོལ་འབྲེད་གཉིས་	(Shin te sol je gni) I due maestri esperti
1 མགོན་པོ་རྟུ་གླུ་བ་	(Gon po lu drub) Nāgārjuna
2 འཕགས་པ་ཐོགས་མེད་	(Phag pa thog me) Asaṅga.

ཤིན་ཏུ་སློག་གྱུར་ (Shin tu kog ghiur) Fenomeno estremamente nascosto.

ཤིན་རྒྱུང་ས་ (Shin jang) Estasi. L'estasi della mente e del corpo ottenuta tramite il potere della meditazione concentrativa di calma dimorante (śamatha).

ཤིས་བརྗོད་ (Shi jö) Āśīrvāda; Benedizione; recitare dei versi di buon auspicio al termine di una cerimonia.

ཤུགས་བསྟན་ (Shug ten) Significato implicito.

ཤེར་སྤྱིན་དོན་བདུན་ཅུ་ (Sher cin don dun ciu) | settanta punti della perfezione della saggezza (prajñāpāramitā).

ཤེར་སྤྱིན་བཞི་ (Sher cin shi) | quattro tipi di perfezione della saggezza (prajñāpāramitā)

1 རང་བཞིན་ཤེར་སྤྱིན་ (Rang shin sher cin) La perfezione della saggezza naturale

2 གཞུང་ཤེར་སྤྱིན་ (Shung sher cin) La perfezione della saggezza testuale

3 ལམ་ཤེར་སྤྱིན་ (Lam sher cin) La perfezione della saggezza del sentiero

4 འབྲས་བུ་ཤེར་སྤྱིན་ (Dre bu sher cin) La perfezione della saggezza risultante.

ཤེས་རྒྱུད་ (She ghiü) Santāna; Continuum mentale.

ཤེས་སྦྱིབ་ (She drib) Jñeyāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza. Le illusioni e le visioni errate che impediscono l'ottenimento della mente onnisciente.

ཤེས་སྦྱིབ་ཀུན་བཏགས་ (She drib kun tag) Parikalpita jñeyāvaraṇa; Oscurazione dell'onniscienza interamente imputata.

ཤེས་སྦྱིབ་ཉོན་མོངས་གཟུང་རྟོག་ (She drib gnon mong sung tog) Afferrare concettualmente le affezioni dell'oscurazione dell'onniscienza

ཤེས་སྦྱིབ་བཏགས་འཛིན་རྟོག་པ་ (She drib tag zin tog pa) Afferrare concettualmente le etichettature dell'oscurazione dell'onniscienza.

ཤེས་སྒྲིབ་རྣམ་བུང་གཟུང་རྟོག་ (She drib nam jang sung tog) Afferrare concettualmente la completa purificazione dell'oscurazione dell'onniscienza.

ཤེས་སྒྲིབ་རྣམ་འཛིན་རྟོག་པ་ (She drib ze zin tog pa) Jñeyāvaraṇa dravyagrāhaka kalpana; Afferrare concettualmente le entità sostanziali dell'oscurazione dell'onniscienza.

ཤེས་སྒྲིབ་ལྷན་སྐྱེས་ (She drib lhen kyie) Sahaja jñeyāvaraṇa; L'oscurazione dell'onniscienza sorta simultaneamente.

ཤེས་པ་ (She pa) Jñāna; Consapevolezza; mente; coscienza; mente primaria e mente secondaria.

ཤེས་པས་སྲིད་ལ་མི་གནས་པའི་གཞི་ཤེས་ (She pe si la mi ne pe shi she) La conoscenza delle basi che non dimora nell'esistenza ciclica attraverso la conoscenza.

ཤེས་བྱ་ (She ja) Jñeya; Ciò che può essere conosciuto; ciò che può essere un oggetto della conoscenza.

ཤེས་བྱ་ཉེར་ལྔ་ (She ja gner nga) I venticinque oggetti della conoscenza della scuola Sāṃkhya

1 སྐྱེས་བུ་ (Kylie bu) Puruṣa; Persona

2 རང་བཞིན་ (Rang shin) Svabhāva; Natura

3 ལྟོ་ (Lo) Buddhi; Mente razionale

4 ང་རྒྱལ་ (Nga ghiel) Ahaṃkāra; Orgoglio

5 གཟུགས་ (Sug) Rūpa; Forma

6 རྒྱ་ (Dra) Śabda; Suono

7 རྩི་ (Dri) Gandha; Odore

8 རོ་ (Ro) Rasa; Gusto

- 9 རེག་བྱ་ (Reg ja) Spraṣṭaryam; Contatto
- 10 མིག་ (Mig) Cakṣu; Occhi
- 11 རྩ་བ་ (Na wa) Śrota; Orecchie
- 12 ལྷ་ (Na) Ghrāṇa; Naso
- 13 ལྗེ་ (Ce) Rasana; Lingua
- 14 བགས་པ་ (Pag pa) Sparśana; Pelle
- 15 ཁ་ (Kha) Vācana; Bocca
- 16 ལག་པ་ (Lag pa) Pāṇi; Braccia
- 17 ཀང་པ་ (Kang pa) Pāda; Gambe
- 18 ཀུབ་ (Kub) Pāyu; Ano
- 19 མདོམས་ (Dom) Upastham; Genitali
- 20 ཡིད་ (Yi) Manas; Mente
- 21 ས་ (Sa) Pṛthivī; Terra
- 22 རྩུ་ (Ciu) Apa; Acqua
- 23 མེ་ (Me) Tejas; Fuoco
- 24 རྩུང་ (Lung) Vāyu; Vento
- 25 རྣམ་མཁའ་ (Nam kha) Ākāśa; Spazio.

ཤེས་བཞིན་ (She shin) Saṃprajanya; Vigilanza mentale; introspezione. Nella meditazione concentrativa di calma dimorante, è il fattore che controlla le inclinazioni della mente (agitazione o torpore).

ཤེས་བཟོད་སྐད་ཅིག་མ་བཅུ་དུག་ (She sö ke cig ma ciu drug) I sedici istanti della cognizione e della pazienza del sentiero della visione; i sedici aspetti del sentiero della visione.

ཤེས་རབ་ (She rab) Prajñā; Saggezza.

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཚོས་བཞི་ (She rab kyi ciö shi) Le quattro qualità della saggezza

- 1 ཤེས་འཆལ་སོགས་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཉམས་པ་ (She cel sog mi thun ciog gnam pa) Pacifica i fattori discordanti come la moralità degenerata
- 2 ཚོས་གྱི་བདག་མིང་ཉོགས་པའི་རྣམ་པར་མི་ཉོག་པ་ (Ciö kyi dag me tog pe nam par mi tog pa) Genera la comprensione non concettuale della mancanza del sé dei fenomeni
- 3 འདོད་པ་རྫོགས་པར་བྱེད་པ་ (Dö pa zog par je pa) Esaudisce i desideri
- 4 རིགས་ཅན་གསུམ་སློན་པར་བྱེད་པ་ (Rig cen sum min par je pa) Porta a maturazione i discepoli delle tre famiglie.

ཤེས་རབ་སྤྱིང་པོ་ (She rab gning po) Prajñāpāramitāhridya sūtra; Il *Cuore della Saggezza*; il *Sūtra del Cuore*. Un breve sūtra sulla perfezione della saggezza composto in forma di dialogo tra Śāriputra ed Avalokiteśvara e che riguarda la natura della Vacuità.

བཤགས་པ་ (Shag pa) Deśanā; Confessione.

བཤད་སྐྱབ་ (She drub) Insegnamento e pratica del Dharma.

བཤད་ཐབས་ཡན་ལག་ལྔ་ (She thab yen lag nga) Le cinque parti riguardanti il modo di fornire una spiegazione

1 དགོས་དོན་ (Gö don) Significato necessario

2 བསྐྱུས་དོན་ (Dü don) Significato condensato

3 ཚིག་དོན་ (Tsig don) Significato letterale

4 མཚམས་སྐྱར་ (Tsam jar) Collegamenti

5 བཀྲལ་ལན་ (Ghel len) Risposta alle obiezioni.

ས

ས་བརྒྱ (Sa ciu) Daśa bhūmayah; Le dieci bhūmi

A. In relazione ad un Bodhisattva

- 1 རབ་རྩ་དགའ་བ་ (Rab tu ga wa) Pramuditā; Estremamente gioiosa
- 2 ངྷི་མ་མེད་པ་ (Dri ma me pa) Vimalā; Senza macchia
- 3 འོད་བྱེད་པ་ (Ö je pa) Prabhākārī; Luminosa
- 4 འོད་འཕྲོ་བ་ (Ö tro wa) Arciṣmatī; Radiosa
- 5 སྐྱུངས་དགའ་བ་ (Jang ka wa) Sudurjayā; Difficile da superare
- 6 མངོན་དུ་སྟོན་པ་ (Ngon du ciog pa) Abhimukhī; Manifesta
- 7 རིང་དུ་སོང་བ་ (Ring du song wa) Dūraṅgama; Andata lontano
- 8 མི་གཡོ་བ་ (Mi yo wa) Acalā; Inamovibile
- 9 ལེགས་པའི་སྒོ་གྲོས་ (Leg pe lo drö) Sādhumatī; Buona intelligenza
- 10 ཚོས་ཀྱི་སྒྲིན་ (Ciö kyi trin) Dharmameghā; Nuvola di Dharma

B. In relazione al Veicolo Anuyoga della tradizione Nyingma queste sono le dieci bhūmi del sentiero di accumulazione

- 1 འགྱུར་བ་མ་ངེས་པའི་ས་ (Ghiur wa ma nge pe sa) La bhūmi della trasformazione indefinita
- 2 བརྟེན་པ་གཞིའི་ས་ (Ten pa shi sa) La bhūmi base della fiducia
- 3 གལ་ཆེན་སྦྱོང་བའི་ས་ (Ghel cen jong we sa) La bhūmi dell'addestramento importante
- 4 བསྐྱུང་བ་ལྷན་གྱི་ས་ (Lab pa ghiun ghi sa) La bhūmi della continuità dell'addestramento
- 5 བསོད་ནམས་རྟེན་གྱི་ས་ (Sö nam ten ghi sa) La bhūmi base dei meriti
- 6 བརྟེན་པ་ཁྱེད་པར་དུ་འགྲོ་བའི་ས་ (Ten pa khyie par du dro we sa) La bhūmi dell'avanzamento attraverso la fiducia
- 7 དམིགས་འབྲས་སྐྱེ་བའི་ས་ (Mig dre kye we sa) La bhūmi che dà origine agli oggetti del risultato
- 8 གནས་པ་མི་འགྱུར་བའི་ས་ (Ne pa mi ghiur we sa) La bhūmi della dimora immutabile

- 9 གདལ་བ་ཚོས་ཉིད་གྱི་ས་ (Del wa ciö gni kyi sa) La bhūmi della realtà estesa
- 10 རྫོགས་པ་སྤྱི་ཚེབས་གྱི་ས་ (Zog pa ci cib kyi sa) La bhūmi del completamento unilaterale.

སངས་རྒྱས་གྱི་ཚོས་མ་འདྲིས་པ་བཅོ་བརྒྱད་ (Sang ghie kyi ciö ma dre pa cio ghie)
Aṣṭādaśāveṇīkabuddhadharmāḥ; I diciotto dharma non mischiati di Buddha secondo la tradizione dell'*Abhidharma*

- 1 - 10 ལྟོབས་བཅུ་ (Tob ciu) Daśabalāni; I dieci poteri
- 11 - 14 མི་འཇིགས་པ་བཞི་ (Mi jig pa shi) Catvāri vaiśāradyāni; Le quattro intrepidità
- 15 - 17 དྲན་པ་ཉེ་བར་བཞག་པ་གསུམ་ (Dren pa gne war shag pa sum) Trīni smṛtyūpasthānāni; Le tre applicazioni ravvicinate dell'attenzione
- 18 ལྷིང་རྗེ་ཚེན་པོ་ (Gning je cen po) Mahākaruṇā; La grande compassione.

སངས་རྒྱས་གྱི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་རྣམ་པ་སོ་དགུ་ (Sang ghie kyi thun mong ma yin pe nam pa so gu) Le trentanove qualità non comuni di un Buddha

- 1 - 10 ལྟོབས་བཅུ་ (Tob ciu) I dieci poteri
- 11 - 14 མི་འཇིགས་པ་བཞི་ (Mi jig pa shi) Le quattro intrepidità
- 15 - 18 སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་བཞི་ (So so yang dag rig pa shi) Le quattro intelligenze specifiche perfette
- 19 - 36 མ་འདྲིས་བ་བཅོ་བརྒྱད་ (Ma dre wa cio ghie) I diciotto dharma non mischiati di Buddha
- 37 དེ་བཞིན་ཉིད་གྱི་རྣམ་པ་ (De shin gni kyi nam pa) Aspetto della Talità
- 38 རང་བྱུང་གི་རྣམ་པ་ (Rang jung ghi nam pa) Aspetto dell'emersione spontanea
- 39 སངས་རྒྱས་ཉིད་གྱི་རྣམ་པ་ (Sang ghie gni kyi nam pa) Aspetto della Buddhità.

སངས་རྒྱས་གྱི་མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་ (Sang ghie kyi ze pa ciu gni) Le dodici azioni di Buddha Śākyamuni.

སངས་རྒྱུ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ (Sang ghie kyi rig) Buddhagotra; La natura di Buddha; lignaggio di un Buddha. La mente intrinsecamente pura e la Buddhità acquisita con la pratica.

སད་མི་མི་བདུན་ (Se mi mi dun) I primi sette monaci ordinati da Ācārya Śāntarakṣita durante il regno di re Tri Ralpa Chen

1 ར་སེལ་ལ་སྤང་ (Ba sel nang) Ba Salnang

2 མཚེམས་ལྷ་ཀྱ་པ་བླ་ (Cim shakya tra bha) Chim Shakya Prabha

3 པ་གོར་བེ་རོ་ཙ་ན་ (Pa gor be ro tsa na) Pagor Bero Tzana

4 ངན་ལམ་རྒྱལ་བ་མཚོག་དབྱེངས་ (Ngen lam ghiel wa ciog yang) Ngan-lam Gyalwa Choryang

5 མ་རིན་ཚེན་མཚོག་ (Ma rin cen ciog) Ma Rinchen Chog

6 འཁོན་གླུ་འི་དབང་པོ་ (Khon lüi wang po) Khon Lui Wangpo

7 གཙང་ལེགས་གྲུབ་ (Tsang leg drub) Tzang Legdrub.

སུན་འབྲིན་ (Sun jin) Dūṣaṇa; Confutare, respingere.

སེམས་ (Sem) Citta; Mente; coscienza primaria.

སེམས་རྒྱུ་ཁམས་བདུན་ (Sem kyi kham dun) I sette costituenti della mente

1 མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Mig ghi nam par she pe kham) Cakṣu vijñānadhātu; Costituente della coscienza dell'occhio

2 རྣ་བའི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Na we nam par she pe kham) Śrota vijñānadhātu; Costituente della coscienza dell'orecchio

3 སྤྱིའི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Ne nam par she pe kham) Grāṇa vijñānadhātu; Costituente della coscienza del naso

4 ལྗེའི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Ce nam par she pe kham) Jihvā vijñānadhātu; Costituente della coscienza della lingua

5 ལུས་རྒྱུ་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Lü kyi nam par she pe kham) Kāya vijñānadhātu; Costituente della coscienza del corpo

- 6 ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ (Yi kyi nam par she pe kham) Mano vijñānadhātu;
Costituente della coscienza mentale
- 7 ཡིད་ཀྱི་དབང་པོ་ (Yi kyi wang po) Mana indriyam; Costituente della mente.

སེམས་བསྐྱེད་ (Sem kyie) Cittotpāda; La generazione della mente; la generazione della mente dell'Illuminazione. La mente altruistica motivata dal desiderio di beneficiare gli altri ed ottenere la Buddhità per il bene degli altri esseri.

སེམས་བསྐྱེད་ཉེར་གཉིས་ (Sem kyie gner gni) Le ventidue generazioni della mente

1 - 4 མོས་པ་སྡོད་པའི་སེམས་བསྐྱེད་བཞི་ (Mö pa ciö pe sem kyie shi) Le quattro generazioni della mente dell'aspirazione

5 - 11 ལྷག་བསམ་དག་པའི་སེམས་བསྐྱེད་བདུན་ (Lhag sam dag pe sem kyie dun) Le sette generazioni della mente dell'intenzione risoluta

12 - 20 རྣམ་པར་སྒྲིན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་དགུ་ (Nam par min pe sem kyie gu) Le nove generazioni della mente della perfetta maturazione

21 - 22 སྒྲིབ་པ་སྤངས་པའི་སེམས་བསྐྱེད་གཉིས་ (Drib pa pang pe sem kyie gni) Le due generazioni della mente dell'abbandono delle oscurazioni.

སེམས་བསྐྱེད་གཉིས་ (Sem kyie gni) Le due generazioni della mente

A. རོ་བོའི་སྒོ་ནས་ (Ngo wöi go ne) Per mezzo della natura

1 དོན་དམ་སེམས་བསྐྱེད་ (Don dam sem kyie) Paramārtha cittotpāda; La generazione della mente ultima

2 ཀུན་རྫོབ་སེམས་བསྐྱེད་ (Kun zob sem kyie) Saṃvṛti cittotpāda; La generazione della mente convenzionale.

B. སྡོམ་བའི་སྒོ་ནས་ (Jor we go ne) Per mezzo dell'addestramento

1 སྡོན་པ་སེམས་བསྐྱེད་ (Mon pa sem kyie) Praṇidhāna bodhicittotpāda; Mente dell'Illuminazione come aspirazione

2 འཇུག་པ་སེམས་བསྐྱེད་ (Jug pa sem kyie) Prasthānacittotpāda; Mente dell'Illuminazione come impegno.

སེམས་བསྐྱེད་བཞི་ (Sem kyie shi) Le quattro generazioni della mente

- 1 མོས་པ་སྐྱོད་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Mö pa ciö pe sem kyie) Adhimukticyā cittotpāda; La generazione della mente della devozione
- 2 ལྷག་བསམ་དག་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Lhag sam dag pe sem kyie) Adhyāsayacittotpāda; La generazione della mente dell'intenzione risoluta
- 3 རྣམ་པར་སྒྲིན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Nam par min pe sem kyie) Viśuddhicittotpāda; La generazione della mente della perfetta maturazione
- 4 ལྷོབ་པ་སྤངས་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Drib pa pang pe sem kyie) Āvaraṇaprahāṇa cittotpāda; La generazione della mente dell'abbandono delle oscurazioni.

སེམས་བསྐྱེད་གསུམ་ (Sem kyie sum) Le tre generazioni della mente

- 1 ཇི་བོ་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Zi wo ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un guardiano
- 2 མགྲན་པ་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Gnen pa ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un barcaiolo
- 3 རྒྱལ་པོ་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ghiel po ta wüi sem kyie) La generazione della mente simile ad un re.

སེམས་རྒྱུད་ (Sem ghiü) Santāna; A. Continuum mentale. B. Attitudine mentale.

སེམས་ཅན་ (Sem cen) Sattva; Esseri senzienti. Tutti gli esseri viventi che possiedono una mente, ma che diversamente da Buddha, non è illuminata.

སེམས་ཅན་དུ་སྒྲོན་པའི་སྒྲུ་ (Sem cen du ton pe dra) Sattvākhyasabda; Suono articolato. Suono che espone chiaramente un significato per gli esseri senzienti.

སེམས་རྟེན་ (Sem ten) A. Il supporto della mente, il luogo dove si trova la mente. B. Oggetto di meditazione.

སེམས་རྟེན་གཉིས་ (Sem ten gni) I due supporti della mente, i due oggetti di meditazione.

- སེམས་དུག་ (Sem drug) | sei tipi di mente
- A. 1 ལྷ་བའི་སེམས་ (Tsa we sem) Mūlacitta; Mente radice
- 2 ཇེ་སུ་དཔྱད་པའི་སེམས་ (Je su ciö pe sem) Anucāritacitta; Mente post-analitica
- 3 རྣམ་པར་དཔྱད་པའི་སེམས་ (Nam par ciö pe sem) Vicāraṇacitta; Mente che analizza finemente
- 4 རེ་པར་འཇིན་པའི་སེམས་ (Nge par zin pe sem) Avadhāraṇacitta; Mente che discerne
- 5 ལྷོན་པའི་སེམས་ (Dom pe sem) Saṁvaracitta; Mente che trattiene
- 6 ལྷོན་པའི་སེམས་ (Mon pe sem) Praṇidhicitta; Mente che aspira.

- སེམས་གནས་པ་དགུ་ (Sem ne pa gu) | nove stadi della mente dimorante
- 1 རྣང་དུ་འཛོག་པ་ (Nang du jog pa) Posizionamento interno
- 2 གྱུན་དུ་འཛོག་པ་ (Ghiun du jog pa) Posizionamento continuo
- 3 བསྐྱེད་ཏེ་འཛོག་པ་ (Len te jog pa) Posizionamento ripetuto
- 4 ཉེ་བར་འཛོག་པ་ (Gne war jog pa) Posizionamento ravvicinato
- 5 འདུལ་བར་བྱེད་པ་ (Dul war je pa) Domare
- 6 ཞི་བར་བྱེད་པ་ (Shi war je pa) Pacificare
- 7 རྣམ་པར་ཞི་བར་བྱེད་པ་ (Nam par shi war je pa) Pacificazione completa
- 8 ཚེ་གཅིག་ཏུ་བྱེད་པ་ (Tse cig tu je pa) Focalizzare
- 9 མཉམ་པར་འཛོག་པ་ (Gnam par jog pa) Posizionamento costante.

སེམས་པ་ (Sem pa) Cintanā; Pensiero; intenzione. La mente secondaria che attira l'attenzione della mente primaria verso l'oggetto e ne facilita il riconoscimento.

སེམས་པའི་ལས་ (Sem pe le) Karma mentale.

སེམས་དཔའ་གསུམ་བརྗེགས་ (Sem pa sum tseg) La generazione dei tre esseri. Il metodo per generare la divinità

- 1 དམ་ཚིག་སེམས་དཔའ་ (Dam tsig sem pa) Samayasattva; Essere dell'impegno
- 2 ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ (Ye she sem pa) Jñānasattva; Essere di saggezza
- 3 ཏིང་ངེ་འཛིན་སེམས་དཔའ་ (Ting nge zin sem pa) Samādhisattva; Essere di concentrazione.

- སེམས་བྱུང་ལྔ་བརྒྱུད་གཅིག་ (Sem jung nga cu nga cig) | cinquantuno fattori mentali
- 1 - 5 ཀུན་འགྲོ་ལྔ་ (Kun dro nga) | cinque fattori mentali onnipresenti
- 6 - 10 ཡུལ་ངེས་བྱེད་ལྔ་ (Yul nge je nga) | cinque fattori mentali determinanti
- 11 - 16 ལྷ་བའི་ཉོན་མོངས་པ་དྲུག་ (Tsa we gnon mong pa drug) Le sei affezioni radice
- 17 - 36 ཉེ་བའི་ཉོན་མོངས་པ་ཉི་ལུ་ (Gne we gnon mong pa gni shu) Le venti affezioni secondarie
- 37 - 47 དགོ་བ་བརྒྱུད་གཅིག་ (Ghe wa ciu cig) Gli undici fattori mentali virtuosi
- 48 - 51 གཞན་འགྱུར་བཞི་ (Shen ghiur shi) | quattro fattori mentali mutevoli.

སེམས་ཙམ་པ་ (Sem tsam pa) Cittamātra; la scuola della Solo-Mente. La scuola Mahāyāna chiamata anche Yogacāra o Vijñānavāda, fondata da Asaṅga e Vasubandhu. Essa afferma la mancanza di dualità tra l'oggetto e colui che lo percepisce e propone otto tipi di coscienza.

སེམས་ཙམ་པ་རྣམ་བཤེས་ (Sem tsam pa nam den) La scuola della Solo-Mente sostenitrice dell'aspetto vero. Essa accetta la validità dell'apparenza, quindi benché i fenomeni non siano dotati di esistenza sostanziale, essi appaiono veramente agli organi di senso e alle coscienze e, da questo punto di vista, per la mente esistono.

སེམས་ཙམ་པ་རྣམ་ཐུན་ (Sem tsam pa nam zun) La scuola Solo-Mente sostenitrice dell'aspetto ingannevole. Essa afferma non soltanto che i fenomeni non esistono, ma che, in quanto apparenza nella coscienza, non sono dotati di esistenza e di realtà neppure nella mente.

སེལ་འཇུག་ (Sel jug) Essere impegnato nell'eliminare. La coscienza di colui che si impegna nel differenziare l'oggetto dai vari aspetti che possiede l'oggetto stesso

1 ལྷོའི་སེལ་འཇུག་ (Löi sel jug) Impegno mentale dell'eliminare

2 ལྷོའི་སེལ་འཇུག་ (Dre sel jug) Impegno verbale dell'eliminare.

སེལ་བ་ (Sel wa) Apoha; Eliminazione, dispersione

1 དོན་གྱི་སེལ་བ་ (Don ghi sel wa) Eliminazione del significato

2 ལྷོའི་སེལ་བ་ (Löi sel wa) Eliminazione della mente razionale

3 མིང་དགག་གི་སེལ་བ་ (Me gag ghi sel wa) Eliminazione di una negazione che non afferma.

སོ་ཐར་གྱི་སྡོམ་པ་ (So thar ghi dom pa) Pratimokṣa saṃvara; I voti di liberazione individuale

1 ཁྱིམ་པའི་སྡོམ་པ་ (Khyim pe dom pa) Voti da laico

2 རབ་བྱུང་གི་སྡོམ་པ་ (Rab jung ghi dom pa) Voti da monaco.

སོ་ཐར་གྱི་རིགས་བདུན་ (So thar ghi rig dun) I sette voti di liberazione individuale

1 - 2 དག་བསྐྱེད་པ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་ (Ghe gnen pha me dom pa gni) Due voti da laico e laica

3 - 4 དག་ཚུལ་པ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་ (Ghe tsul pha me dom pa gni) Due voti da novizio e novizia

5 དག་སློབ་པ་མའི་སྡོམ་པ་ (Ghe lob me dom pa) Voto da monaca in probandato

6 - 7 དག་སློང་པ་མའི་སྡོམ་པ་གཉིས་ཏེ་བདུན་ (Ghe long pha me dom pa gni te dun) Due voti da monaco e monaca.

སོ་ཐར་རིགས་ལྔ་བཞི་ (So thar rig ri shi) Le quattro classi dei voti di Pratimokṣa

1 དག་སློང་པ་མའི་སྡོམ་པ་ (Ghe long pha me dom pa) Voti da monaco e monaca

2 དག་ཚུལ་པ་མའི་སྡོམ་པ་ (Ghe tsul pha me dom pa) Voti da novizio e novizia

3 དག་བསྐྱེད་གྱི་སྡོམ་པ་ (Ghe gnen ghi dom pa) Voti da laico

4 བསྐྱེད་གནས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (Gnen ne kyi dom pa) Voti per l'ordinazione di un giorno.

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ (So so kylie wo) Pṛthagjana; Una persona ordinaria.

སོ་སོར་བརྟགས་འགོག་ (So sor tag gog) Pratisaṃkhyānirodha; Cessazione analitica.
Cessazione ottenuta tramite la saggezza meditativa e l'analisi delle quattro nobili verità.

སོ་སོར་བརྟགས་མིན་འགོག་པ་ (So sor tag min gog pa) Apratisaṃkhyānirodha; Cessazione non analitica. Cessazione per natura impermanente e non acquisita tramite la saggezza meditativa e l'analisi delle quattro nobili verità.

སོ་སོར་ཐར་པ་ (So sor thar pa) Pratimokṣa; Liberazione individuale.

སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་བཞི་ (So so yang dag rig pa shi) Le quattro intelligenze specifiche perfette

1 ཆོས་སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་ (Ciö so so yang dag rig pa) Dharma pratisaṃvid; L'intelligenza specifica perfetta del Dharma

2 དོན་སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་ (Don so so yang dag rig pa) Artha pratisaṃvid; L'intelligenza specifica perfetta del significato

3 དེས་ཚིག་སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་ (Nge tsig so so yang dag rig pa) Nirukti pratisaṃvid;
L'intelligenza specifica perfetta delle parole definitive

4 ལྷོབས་པ་སོ་སོ་ཡང་དག་རིག་པ་ (Pob pa so so yang dag rig pa) Pratibhāna pratisaṃvid;
L'intelligenza specifica perfetta della fiducia.

སོར་མོ་ལྷུ་ (Sor mo nga) Pañcāṅguli; Le cinque dita

1 མཐེ་བོང་ (The bong) Aṅguṣṭha; Pollice

2 མཚུབ་མོ་ (Zub mo) Aṅguli; Indice

3 གུང་མོ་ (Gung mo) Madhāṅguli; Medio

4 སྲིན་ལག་ (Sin lag) Anāmā; Anulare

5 མཐེན་ཆུང་ (Theu ciung) Anāmikā; Mignolo.

སྲིད་པ་ (Si pa) Bhava; A. Samsāra; esistenza ciclica. B. Esistenza.

སྲིད་པ་ཐ་མ་པ་ (Si pa tha ma pa) Caramabhavika; Colui che è giunto all'esistenza ultima.
Colui che non rinascerà nuovamente nell'esistenza ciclica.

སྲིད་པ་བཞི་ (Si pa shi) I quattro tipi di esistenza

1 སྐྱེ་སྲིད་པ་ (Kylie si pa) Utpatti bhava; Nascita-esistenza

2 འཆི་སྲིད་པ་ (Ci si pa) Maraṇa bhava; Morte-esistenza

3 བར་སྲིད་པ་ (Bar si pa) Antara bhava; Esistenza intermedia

4 སྔོན་དུས་ཀྱི་སྲིད་པ་ (Ngon dü kyī si pa) Sākṣin bhava; Esistenza precedente.

སྲིད་ཚེ་ (Si tse) Bhavāgra; L'apice dell'esistenza. La rinascita suprema nei tre reami
dell'esistenza ciclica.

སྐྱུང་འཁོར་ (Sung khor) Cerchio di protezione.

སྲོག་ (Sog) Prāṇa; Forza vitale. A. Secondo le tradizioni del *Vinaya* e dell'*Abhidharma* è
l'energia vitale che funge da base alla coscienza ed al calore fisico; in altre
tradizioni indica la vita in contrapposizione alla morte.

སྲོག་འཛིན་གྱི་རླུང་ (Sog zin ghi lung) Prāṇavāyu; Il vento che funge da supporto alla forza
vitale. Uno dei cinque venti sottili, responsabile dell'ingegno,
dell'intelligenza e della memoria.

སྲོབ་དཔོན་གྱི་དབང་དུག་ (Lob pon ghi wang drug) Le sei iniziazioni di un maestro

1 སྐྱིར་མི་སྲོག་པའི་དབང་ (Cir mi dog pe wang) L'iniziazione irreversibile

2 གསང་བའི་དབང་ (Sang we wang) L'iniziazione segreta

3 རྗེས་གནང་གི་དབང་ (Je nang ghi wang) L'iniziazione del permesso

- 4 ལུང་བསྟན་གྱི་དབང་ (Lung ten ghi wang) L'iniziazione della profezia
- 5 དབུགས་དབྱུང་གི་དབང་ (Wug yung ghi wang) L'iniziazione dell'inspirare ed espirare
- 6 གཟེངས་བརྟོད་གྱི་དབང་ (Seng tö kyi wang) L'iniziazione del lodare ed incoraggiare.

སློབ་དཔོན་བདུན་ (Lob pon dun) I sette maestri; i sette āchārya

- 1 བསྟན་གནས་གྱི་སློབ་དཔོན་ (Gnen ne kyi lob pon) Il maestro che conferisce i voti di un giorno
- 2 དག་བསྟན་གྱི་སློབ་དཔོན་ (Ghe gnen ghi lob pon) Il maestro che conferisce i voti da laico
- 3 དག་ཚུལ་གྱི་སློབ་དཔོན་ (Ghe tsul ghi lob pon) Il maestro che conferisce i voti da novizio
- 4 གསང་སྟེ་སྟོན་པའི་སློབ་དཔོན་ (Sang te ton pe lob pon) Il maestro che è il proprio confidente
- 5 ལས་བྱེད་པའི་སློབ་དཔོན་ (Le je pe lob pon) Il maestro che esegue le attività
- 6 ལྟོག་པའི་སློབ་དཔོན་ (Log pe lob pon) Il maestro che insegna le recitazioni
- 7 གནས་གྱི་སློབ་དཔོན་ (Ne kyi lob pon) Il maestro residente.

སློབ་མ་ཁྱེད་ཚོས་གསུམ་ལྟན་ (Lob ma khyie ciö sum den) Le tre qualità fondamentali di un discepolo

- 1 ཤེས་རབ་རྗེས་ (She rab no wa) Ha una saggezza acuta
- 2 སྒྲ་བ་ཉུང་བ་ (Ma wa gnung wa) Parla poco
- 3 ལྷ་མ་ལ་གུས་པ་ (La ma la gü pa) Rispetta il Maestro.

སློབ་མ་སྟོན་ (Lob ma ta gon) Le preparazioni dei discepoli

- 1 ཀུན་སློང་བཅོས་ཤིང་ནང་དབང་བསྐྱུར་བ་ (Kun long ciö shing nang wang kur wa) Generare la motivazione e conferire l'iniziazione interna
- 2 གསོལ་བ་གདབ་ཅིང་འཇོན་དུ་གཞུག་པ་ (Sol wa dab cing zin du shug pa) Fare richieste e sostenere la pratica
- 3 སྟོན་པ་གཟུང་ཞིང་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ (Dom pa sung shing jin ghi lab pa) Ricevere i voti e le benedizioni
- 4 དངོས་གྲུབ་བརྟག་ཕྱིར་སོ་ཤིང་དོར་བ་ (Ngö drub tag cir so shing dor wa) Esaminare le siddhi e gettare il bastoncino per i denti

- 5 ངག་ཉིས་སྤྱང་ཕྱིར་བྱོར་ཚུ་བྱུང་པ་ (Ngag gne jang cir khor ciu lü pa) Distribuire l'acqua benedetta per purificare le negatività della parola
- 6 མི་ལམ་བརློག་ཕྱིར་ཀུ་ཤ་གཏང་པ་ (Mi lam dog cir ku sha te pa) Distribuire l'erba kuśa per evitare i sogni cattivi
- 7 བར་ཆད་ཞི་ཕྱིར་དཔུང་སྤྱད་གདགས་པ་ (Bar ce shi cir pung kü dag pa) Distribuire la protezione dalle minacce per proteggere i discepoli dalle interferenze
- 8 སྟོ་བ་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཚོས་བཤད་པ་ (Tro wa kyie cir ciö she pa) Dare un breve insegnamento per generare l'ispirazione
- 9 མཚན་ལྟས་བཏག་ཕྱིར་མི་ལམ་བཏག་པ་ (Tsen te tag cir mi lam tag pa) Esaminare i sogni tramite l'analisi dei segni.

- སྟོ་བ་མའི་ཚོས་ཞི་ (Lob me ciö shi) Le quattro qualità di un discepolo
- 1 མི་ཕྱེད་པའི་དད་པ་ (Mi ce pe de pa) Fede inalterabile
- 2 མི་ལྡོག་པའི་བརྩོན་འགྲུས་ (Mi dog pe tson drü) Perseveranza entusiastica irreversibile
- 3 གཞན་རྗེར་མི་འཇོག་པའི་གསུང་རབ་ (Shen dring mi jog pe sung rab) Insegnamenti incomparabili
- 4 བཤེས་གཉེན་ལ་དད་གུས་ (She gnen la de gü) Fede e devozione verso il maestro spirituale.

- སྟོ་བ་མའི་བྱ་བ་ལྔ་ (Lob me ja wa nga) Le cinque attività di un discepolo
- 1 བཤེས་གཉེན་འཚོལ་བ་ལ་སྟོ་བ་མེད་པ་ (She gnen tsol wa la kyio wa me pa) Non ha rimorsi nella ricerca del maestro spirituale
- 2 སྐྱུ་ལྟ་བུ་བས་ཚོག་མི་ཤེས་པར་བྱ་བ་ (Ku ta we ciog mi she par ja wa) È instancabile nell'incontrare e vedere il proprio Maestro
- 3 དེས་བསྟན་པ་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པར་འཇོག་པ་ (De ten pa dang je su thun par zin pa) Segue gli insegnamenti e le istruzioni del maestro
- 4 དེའི་ཐབས་མཁས་སྟོད་པ་ལ་མི་བློ་བ་ (De thab khe ciö pa la mi tro wa) Non prova rabbia per la condotta abile del maestro

5 དེ་ལས་རྟོགས་པ་ཐེབས་པར་བགྱི་བ་ (De le tog pa theb par ghi wa) Lavora per generare realizzazioni.

སློབ་མའི་མཚན་ཉིད་ལྔ་ (Lob me tsen gni nga) Le cinque caratteristiche di un discepolo

1 ལོ་གཟུ་བོར་གནས་པ་ (Lo su bor ne pa) Ha una mente razionale conciliante

2 ལྡོ་གྲོས་དང་ལྡན་པ་ (Lo drö dang den pa) Ha un'intelligenza

3 དོན་གཉེར་ཆེ་བ་ (Don gner ce wa) Ricerca strenuamente ciò che è significativo

4 གུས་པ་ (Gü pa) È rispettoso

5 ཡིད་གཏོད་པ་ (Yi tö pa) È devoto.

སློབ་མའི་མཚན་ཉིད་གསུམ་ (Lob me tsen gni sum) Le tre caratteristiche di un discepolo

1 ལོ་གསལ་བ་ (Lo sel wa) Elimina la mente razionale

2 ཤེས་འདོད་ཡོད་པ་ (She dö yö pa) Desidera conoscere

3 ལྷ་མར་གུས་པ་ (La mar gü pa) Rispetta il Maestro.

སློབ་ལམ་བཞི་ (Lob lam shi) I quattro sentieri di un praticante

1 ཚོགས་ལམ་ (Tsog lam) Sentiero di accumulazione

2 ལྟུང་ལམ་ (Jor lam) Sentiero d'addestramento

3 མཐོང་ལམ་ (Tong lam) Sentiero di visione

4 ལྟོམ་ལམ་ (Gom lam) Sentiero di meditazione.

གསང་སྔགས་ (Sang ngag) Mantra segreto; insegnamenti tantrici. Gli insegnamenti che proteggono la mente dalle visioni errate e dalle affezioni, vengono praticati segretamente e non possono essere rivelati a coloro che non sono pronti a riceverli.

གསང་སྔགས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ (Sang ngag kyi dom pa) I voti del mantra segreto; i voti tantrici.

གསང་སྔགས་ཀྱི་སྡོད་ (Sang ngag kyi nö) Il recipiente del mantra segreto; il discepolo qualificato a ricevere gli insegnamenti del mantra segreto

- 1 དབང་པོ་ལྷོ་བ་ (Wang po no wa) Facoltà acuta
- 2 དབང་གིས་རྒྱད་སློན་པར་བྱས་པ་ (Wang ghi ghiü min par je pa) Ha maturato il proprio continuum mentale tramite l'iniziazione
- 3 ལྷོ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་བསྟུང་བ་ (Tsa wa dang yen lag ghi dam tsig sung wa) Osserva i voti radice e quelli secondari.

གསང་སྔགས་རྟེན་མ་ (Sang ngag gning ma) Antica tradizione del mantra segreto; Tantra antico. Il Tantra fu introdotto in Tibet nel VII secolo, durante il regno di re Songtsen Gampo, ma fu solo con Guru Padmasambhava che si diffuse ampiamente, grazie alla traduzione di numerosi testi dal sanscrito. La diffusione del Tantra nella storia del Tibet è conosciuta con il nome di Tantra antico.

གསང་སྔགས་གསར་མ་ (Sang ngag sar ma) Nuova tradizione del mantra segreto; Tantra nuovo. Dopo la degenerazione e la scomparsa degli insegnamenti buddisti in Tibet per opera di re Lang Darma nella metà del IX secolo, il grande traduttore, Rinchen Zangpo (958 - 1055), diede nuovo impulso al Dharma, grazie alla sua accurata traduzione di nuove opere dal sanscrito. Questo periodo è conosciuto nella storia religiosa tibetana con il nome di Tantra nuovo.

གསང་བ་འདུས་པ་ (Sang wa dü pa) Guhyasamāja; Una divinità appartenente al Tantra padre.

གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ (Sang we kyil khor) Guhyamaṇḍala; Il maṇḍala segreto.

གསང་ཡུམ་ (Sang yum) La madre segreta. La consorte di un maestro, un tantrika od un tulku.

གསལ་སྒྲུང་ (Sel nang) Prasena; A. Chiarezza. B. Luminosità.

གསལ་བ་ (Sel wa) Predicato. Il predicato in un sillogismo logico.

- གསུང་རབ་ཡན་ལག་བརྒྱ་གཉིས་ (Sung rab yen lag ciu gni) Dvādaśa dharmapravacana; Le dodici categorie scritturali
- 1 མདོའི་སྡེ་ (Döi de) Sūtram; La sezione dei sūtra
 - 2 དབྱངས་ཀྱིས་བསྒྲན་པའི་སྡེ་ (Yang kyi gne pe de) Geyam; La sezione melodica (inni e lodi)
 - 3 ལུང་དུ་བསྟན་པའི་སྡེ་ (Lung du ten pe de) Vyākaraṇam; La sezione delle profezie
 - 4 ཚིགས་སུ་བཅད་པའི་སྡེ་ (Tsig su ce pe de) Gāthā; La sezione dei versi
 - 5 ཚེད་དུ་བརྗོད་པའི་སྡེ་ (Ce du jö pe de) Udānam; La sezione di ciò che è stato detto perchè necessario
 - 6 ལྷང་གཞིའི་སྡེ་ (Leng shi de) Nidānam; La sezione delle narrazioni
 - 7 རྟོགས་པ་བརྗོད་པའི་སྡེ་ (Tog pa jö pe de) Avadānam; La sezione delle parabole
 - 8 དེ་ལྟ་བུ་བྱུང་བའི་སྡེ་ (De ta wu jung we de) Itivṛttakam; La sezione di ciò che è già accaduto
 - 9 སྐྱེས་པའི་རབ་ཀྱི་སྡེ་ (Kye pe rab kyi de) Jātakam; La sezione delle vite precedenti
 - 10 ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པའི་སྡེ་ (Shin tu ghie pe de) Vaipulyam; La sezione dei vasti insegnamenti
 - 11 མད་དུ་བྱུང་བའི་སྡེ་ (Me du jung we de) Adbhūta dharma; La sezione delle meraviglie
 - 12 གཤམ་ལ་ཕབ་པའི་སྡེ་ (Ten la phab pe de) Upadeśa; La sezione degli insegnamenti finalizzati.
- གསེར་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ser ta wüi sem kye) Suvarṇopamacittotpāda; La generazione della mente simile all'oro.
- གསེར་གདུང་ (Ser dung) La tomba dorata. Stūpa di varie dimensioni contenenti reliquie ed oggetti preziosi appartenenti a Maestri ormai deceduti.
- གསོ་སྦྱོང་ (So jong) Poṣadha; Confessione.

བསམ་གཏན་ (Sam ten) Samādhi. Concentrazione (stabilizzazione meditativa). Lo stato della mente in grado di focalizzare la propria attenzione su qualsiasi oggetto virtuoso senza indulgere in eventuali distrazioni.

བསམ་གཏན་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་ (Sam ten ghi kyil khor) Samādhi maṇḍala; Maṇḍala della concentrazione (stabilizzazione meditativa). Creazione e visualizzazione del maṇḍala di una o più divinità attraverso la meditazione.

བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Sam ten dang pöi yen lag nga) Le cinque parti del primo livello di concentrazione (stabilizzazione meditativa)

- 1 རྟོག་པ་ (Tog pa) Vitarka; Concettualizzazione
- 2 དམྱེད་པ་ (Ciö pa) Vicāra; Analisi
- 3 དགའ་བ་ (Ga wa) Mudita; Gioia
- 4 བདེ་བ་ (De wa) Sukha; Beatitudine
- 5 སེམས་རྩི་གཅིག་པ་ (Sem tse cig pa) Ekāgracitta; Mente focalizzata su di un punto.

བསམ་གཏན་དག་པ་བ་བཞི་ (Sam ten dag pa wa shi) Le quattro concentrazioni (stabilizzazioni meditative) pure

- 1 གླམས་པ་ཆ་མཐུན་ (Gnam pa cia thun) Analoga degenerazione
- 2 གནས་པ་ཆ་མཐུན་ (Ne pa cia thun) Analoga durata, stabilità
- 3 བྱུང་པ་ཆ་མཐུན་ (Khyie par cia thun) Analoga particolarità
- 4 ཇིག་པུང་ཆ་མཐུན་ (Nge je cia thun) Analoga discriminazione certa.

བསམ་གཏན་ས་དགུ་ (Sam ten sa gu) I nove livelli di concentrazione (stabilizzazione meditativa)

- 1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཉེར་བསྐྱོགས་མི་ལྷོགས་མེད་ (Sam ten dang pöi gner dog mi ciog me) Stadio di preparazione del primo livello di concentrazione

- 2 བསམ་གཏན་དང་པོའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten dang pöi ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del primo livello di concentrazione
- 3 དེ་བྱུང་པར་ཙན་ (De khyie par cen) Stadio eccellente
- 4 བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten gni pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del secondo livello di concentrazione
- 5 བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་བྱུང་པར་ཙན་ (Sam ten gni pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del secondo livello di concentrazione
- 6 བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten sum pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del terzo livello di concentrazione
- 7 བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་བྱུང་པར་ཙན་ (Sam ten sum pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del terzo livello di concentrazione
- 8 བསམ་གཏན་བཞི་པའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Sam ten shi pe ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del quarto livello di concentrazione
- 9 བསམ་གཏན་བཞི་པའི་དངོས་གཞི་བྱུང་པར་ཙན་ (Sam ten shi pe ngö shi khyie par cen) Stadio eccellente del quarto livello di concentrazione.

བསམ་གཏན་ས་ཏུག་ (Sam ten sa drug) | sei livelli della concentrazione (stabilizzazione meditativa)

- 1 བསམ་གཏན་དང་པོའི་ཉིར་བསྐྱོགས་མི་ལྷོགས་མེད་ (Sam ten dang pöi gner dog mi ciog me) Stadio di preparazione del primo livello di concentrazione
- 2 དང་པོའི་དངོས་གཞི་ཙམ་པོ་བ་ (Dang pöi ngö shi tsam po wa) Stadio ordinario del primo livello
- 3 དེ་བྱུང་པར་ཙན་ (De khyie par cen) Stadio eccellente
- 4 བསམ་གཏན་གཉིས་པའི་དངོས་གཞི་ (Sam ten gni pe ngö shi) Stadio del secondo livello
- 5 གསུམ་པའི་དངོས་གཞི་ (Sum pe ngö shi) Stadio del terzo livello
- 6 བཞི་པའི་དངོས་གཞི་ (Shi pe ngö shi) Stadio del quarto livello.

བསམ་གཏན་གསུམ་པའི་ཡན་ལག་ལྔ་ (Sam ten sum pe yen lag nga) Le cinque parti del terzo livello di concentrazione

- 1 དྲན་པ་ (Dren pa) Smṛti; Attenzione
- 2 ་ཤེས་བཞིན་ (She shin) Saṃprajanya; Vigilanza mentale
- 3 བཏང་སློམ་ས་ (Tang gnom) Upekṣa; Equanimità
- 4 བདེ་བ་ (De wa) Sukha; Beatitudine
- 5 སེམས་རྩེ་གཅིག་པ་ (Sem tse cig pa) Ekāgracitta; Mente focalizzata su di un punto.

བསོད་ནམས་གྱི་ཚོགས་ (Sö nam kyi tsog) Puṇya saṃbhāra; Accumulazioni di meriti.

བསོད་ནམས་གྱི་ལས་ (Sö nam kyi le) Puṇyakarma; Karma virtuoso.

བསོད་ནམས་མ་ཡིན་པའི་ལས་ (Sö nam ma yin pe la) Apuṇyakarma; Karma non virtuoso.

བསྐྱབ་པ་གསུམ་ (Lab pa sum) | tre addestramenti

- 1 ཚུལ་ཁྲིམས་གྱི་བསྐྱབ་པ་ (Tsul trim kyi lab pa) Śīlaśikṣā; Addestramento alla moralità
- 2 ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསྐྱབ་པ་ (Ting nge zin ghi lab pa) Samādhi śikṣā; Addestramento alla concentrazione
- 3 ་ཤེས་རབ་གྱི་བསྐྱབ་པ་ (She rab kyi lab pa) Prajñā śikṣā; Addestramento alla saggezza.

བསྐྱབ་བྱ་གསུམ་ (Lab ja sum) | tre precetti

- 1 དགག་པའི་བསྐྱབ་བྱ་ (Gag pe lab ja) Precetti della negazione
- 2 སྐྱབ་པའི་བསྐྱབ་བྱ་ (Drub pe lab ja) Precetti dei conseguimenti
- 3 ཚ་མཐུན་གྱི་བསྐྱབ་བྱ་ (Cia thun ghi lab ja) Precetti analoghi.

5

ལྷ་ཚོས་དགེ་བ་བརྒྱ་ (Lha ciö ghe wa ciu) Le dieci virtù divine. Questo è il nome del codice morale redatto da re Songtsen Gampo.

ལྷག་བཅས་སྤྱང་འདས་ (Lhag ce gngang de) Nirvāṇa con rimanenza; stato di liberazione con rimanenza. Lo stato di liberazione del continuum mentale di un Arhat che, anche dopo aver ottenuto il nirvāṇa, rinasce in un corpo che è il risultato dalle azioni mentali e fisiche contaminate precedenti.

ལྷག་མཐོང་ (Lhag thong) Vipāśyanā; Visione profonda. Meditazione di visione profonda. La concentrazione focalizzata su di un unico punto che è in grado di analizzare l'oggetto e comprendere la vera realtà dei fenomeni.

ལྷག་པའི་ང་རྒྱལ་ (Lhag pe nga ghiel) Adhimāna; Orgoglio della superiorità.

ལྷག་པའི་བསྐྱབ་པ་གསུམ་ (Lhag pe lab pa sum) I tre addestramenti superiori

1 ལྷག་པ་ཚུལ་སྦྱོར་གྱི་བསྐྱབ་པ་ (Lhag pa tsul trim kyi lab pa) Adhiśīlaśikṣā;

Addestramento superiore alla moralità

2 ལྷག་པ་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བསྐྱབ་པ་ (Lhag pa ting nge zin ghi lab pa) Adhisamādhiśikṣā;

Addestramento superiore alla concentrazione

3 ལྷག་པ་ཤེས་རབ་གྱི་བསྐྱབ་པ་ (Lhag pa she rab kyi lab pa) Adhiprajñāśikṣā;

Addestramento superiore alla saggezza.

ལྷག་མེད་སྤྱང་འདས་ (Lhag me gngang de) Nirvāṇa senza rimanenza; stato di liberazione senza rimanenza. Lo stato di liberazione del continuum mentale di un Arhat che, non appena ottiene il nirvāṇa, è privo degli aggregati fisici che sono il risultato delle azioni contaminate.

ལྷག་བསམ་ (Lhag sam) Adhyāśaya; Intenzione risoluta. Il desiderio di accettare su di sé la responsabilità di liberare tutti gli esseri senzienti dai vincoli dell'esistenza ciclica; una delle cause fondamentali per ottenere la mente dell'Illuminazione.

ལྷག་བསམ་དག་པའི་སེམས་བསྐྱེད་བདུན་ (Lhag sam dag pe sem kylie dun) Le sette generazioni della mente dell'intenzione risoluta

1 གཏེར་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ter ta wüi sem kylie) Bodhicitta simile ad un tesoro

2 རིན་ཆེན་འབྲུང་གནས་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Rin cen jung ne ta wüi sem kylie) Bodhicitta simile alla sorgente di cose preziose

3 གྲུ་མཚོ་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ghia tso ta wüi sem kylie) Bodhicitta simile ad un oceano

4 འོ་རྩེ་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Dor je ta wüi sem kylie) Bodhicitta simile ad un vajra

5 རི་རྒྱལ་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Ri ghie ta wüi sem kylie) Bodhicitta simile al re delle montagne

6 སྨན་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (Men ta wüi sem kylie) Bodhicitta simile ad una medicina

7 བཤེས་གཉེན་ལྷ་བུའི་སེམས་བསྐྱེད་ (She gnen ta wüi sem kylie) Bodhicitta simile ad un amico spirituale.

ལྷན་སྐྱེས་ (Lhen kylie) Sahaja; Innato; sorto simultaneamente; acquisito dalla nascita o da tempo senza inizio.

ལྷན་སྐྱེས་ཀྱི་ཉོན་མོངས་པ་ (Lhen kylie kyi gnon mong pa) Sahajakleśa; Afflizioni innate; afflizioni sorte simultaneamente.

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་ཡེ་ཤེས་ (Lhen cig kylie pe ye she) Sahajajñāna; La saggezza sorta simultaneamente.

ལྷན་ཅིག་འབྲུང་བའི་རྒྱུ་ (Lhen cig jung we gniu) Sahabhūhetu; Causa sorta simultaneamente.

ལྷན་ཅིག་བྱེད་རྒྱུ་ (Lhen cig je kyien) Sahakārikāraṇa; Condizione sorta simultaneamente.

ལྷའི་རྣལ་འབྱོར་ (Lhe nel jor) Devayoga; Lo yoga della divinità. La meditazione su una o più divinità.

ལྷའི་རྣ་བའི་མངོན་ཤེས་ (Lhe na we ngon she) Divyaṃśrotamābhijñāna; Chiaroveggenza dell'orecchio divino. Il potere divino di udire ed ascoltare i suoni o le voci lontane.

ལྷའི་མིག་གི་མངོན་ཤེས་ (Lhen mig ghi ngon she) Dirvyacakṣurvijñāna; Chiaroveggenza dell'occhio divino. Una delle sei chiaroveggenze che permette di vedere quando e dove una persona morirà o rinascerà.

ལྷའི་ང་རྒྱལ་ (Lhe nga ghie) Orgoglio divino. Immaginare sé stesso come la divinità nelle pratiche tantriche di meditazione dello stadio di generazione ed in tal modo rimuovere la sensazione di ordinarietà.

ལྷའི་གསལ་སྒྲུང་ (Lhe sel nang) L'apparenza chiara di una divinità; la percezione chiara di una divinità. Immaginare di vedere chiaramente le caratteristiche di una divinità durante la meditazione tantrica dello stadio di generazione con lo scopo di rimuovere l'attaccamento all'ordinarietà del sé.

ལྷས་བྱིན་ (Lhe jin) Devadatta. Il cugino di Buddha Śākyamuni che fu suo convinto oppositore, non solo dopo che quest'ultimo raggiunse l'Illuminazione, ma anche durante l'addestramento come Bodhisattva.

ལྷས་སྤྱིན་གྱི་བརྟུལ་ལྷགས་ལྔ་ (Lhe jin ghi tul shug nga) Le cinque pratiche ascetiche di Devadatta

1 ཤ་མི་བ་ (Sha mi sa wa) Non mangiare carne

2 འོ་མ་མི་འཇུང་བ་ (O ma mi thung wa) Non bere latte

3 ལན་ཚུ་མི་བ་ (Len tsa mi sa wa) Non ingerire sale

4 གོ་ས་དྲུབ་ཅན་མི་གྱོན་པ་ (Gö dre drub cen mi ghion pa) Non indossare vesti fatte di stracci

5 དགོན་པར་མི་གནས་པ་

(Gon par mi ne pa) Non vivere in un eremo.

ལུང་བཟེད་

(Lhung se) Piṇḍapātra; Ciotola per l'elemosina di un monaco.

ལུན་གྲིས་གྲུབ་པ་

(Lhun ghi drub pa) Esistenza spontanea; produzione naturale.

ཨ

- ཨ་ཏི་ཡོ་ག་ (A ti yo ga) Atiyoga Tantra. L'ultimo dei nove veicoli della tradizione Nyingma chiamato Dzog-pa Chen-po, il grande stadio di completamento.
- ཨ་ནུ་ཡོ་ག་ (A nu yo ga) Anuyoga Tantra. L'ottavo dei nove veicoli della tradizione Nyingma relativo alle pratiche tantriche dello stadio di completamento.
- ཨ་ཏི་ཤ་ (A ti sha) Atiśa (982 - 1054). Famoso maestro indiano che giunse in Tibet all'inizio del XI secolo e riportò il Buddismo alla purezza originaria. Egli compose il testo *La Lampada del Sentiero verso l'Illuminazione* (bodhipathapradhīpa) e fondò la tradizione Kadampa.
- ཨ་ལི་ (A li) Vocali dell'alfabeto sanscrito.
- ཨ་ལི་བརྒྱ་དུག་ (A li ciu drug) Le sedici vocali, ཨ། a, ཨ། ā, ཨི། i, ཨི། ī, ཨུ། u, ཨུ། ū, ཨི། ṛ, ཨི། ṝ, ཨི། ḷ, ཨི། ḹ, ཨི། e, ཨི། ae, ཨི། o, ཨི། au, ཨི། am, ཨེ། aḥ.
- ཨུ་རྒྱེན་ (Ur ghien) Oḍḍiyāna. Il luogo di nascita di Guru Padmasambhava, il regno di re Indrabodhi. Luogo sacro alle Ḍākinī.
- ཨི་བམ་ (E vam) La sillaba E-wam. La lettera E rappresenta la Vacuità o l'aspetto della saggezza, mentre Wam rappresenta la grande beatitudine o l'aspetto del metodo.
- ཨི་བམ་སུང་འབྲུག་ (E vam sung jug) L'unione di E e Wam. Rappresenta la suprema realtà della Vacuità e la suprema ed immutabile grande beatitudine.

Possa questo libro contribuire alla diffusione
ed alla prosperità del Dharma.

Possa beneficiare tutti coloro che desiderano
studiare ed approfondire il Buddismo.

Possa portare saggezza e pace nei cuori
di tutti gli esseri senzienti.

DEDICA

དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་ལློ་མ་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།
འགྲོ་བ་གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ།།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

(Ghe wa di yi gnur du dag la ma sang ghie drub ghiur ne
Dro wa ci kyang ma lü pa de yi sa la gö par shog)

A causa di questi meriti possa io realizzare lo stato di Guru Buddha e guidare tutti gli
esseri senza eccezione a quello stato.

།བདག་གིས་ཇི་སྟེན་བསགས་པའི་དགོ་བ་འདིས།།བསྐྱེད་དང་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་གང་ཕན་དང།
།བྱུང་པར་ཇི་བཅུན་སྒོ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི།།བསྐྱེད་པའི་སླིང་པོ་རིང་དུ་གསལ་བྱེད་ཤོག།

(Dag ghi ji gne sag pe ghe wa di ten dang dro wa kun la gang phen dang
Khyie par je tsun lo sang drag pa yi ten pe gning po ring du sel je sho)

Qualsiasi virtù io abbia accumulato la dedico per il beneficio degli insegnamenti e di tutti gli
esseri senzienti, ed in particolare perché gli insegnamenti essenziali del Venerabile Sumati

Kirti, Lama Tsong Khapa, brillino per sempre.

།བྱང་ཆུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།།མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་འགྱུར་ཅིག།
།སྐྱེས་པ་ནམས་པ་མེད་པ་ཡང་།།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

(Jang ciub sem ciog rin po ce ma kyie pa nam kyie ghiur cig
Kyie pa gnam pa me pa yang gong ne gong du phel war shog)

Possa il prezioso Bodhicitta
che non è ancora sorto, sorgere
e quello già sorto,
possa incrementare senza macchia.

Indice

Prefazione	pagina 2
Nota introduttiva	pagina 3
Note sulla pronuncia dei termini	pagina 4
Il tibetano	pagina 4
Il sanscrito	pagina 4
ग	pagina 6
घ	pagina 29
च	pagina 46
र	pagina 100
उ	pagina 117
ठ	pagina 120
ड	pagina 133
ड	pagina 144
ढ	pagina 168
ण	pagina 188
ट	pagina 205
ड	pagina 225
ड	pagina 240
ड	pagina 249
ड	pagina 262
ड	pagina 286
ड	pagina 298
ड	pagina 304
ड	pagina 311
ड	pagina 316
ड	pagina 320

ଋ	pagina 331
ୠ	pagina 332
ଌ	pagina 341
ୡ	pagina 348
ଏ	pagina 362
ଐ	pagina 367
ଓ	pagina 385
ଔ	pagina 389
DEDICA	pagina 391
Indice	pagina 392